



3 1761 11971858 3














Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119718583>



CA1  
YC 26  
-551

171

Government  
Publications



First Session  
Thirty-sixth Parliament, 1997-99-99

Première session de la  
trente-sixième législature, 1997-1998-1999

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

# Social Affairs, Science and Technology

# Affaires sociales, des sciences et de la technologie

*Chairman:*  
The Honourable LOWELL MURRAY, P.C.

*Président:*  
L'honorable LOWELL MURRAY, c.p.

Tuesday, March 9, 1999  
Wednesday, March 10, 1999

Le mardi 9 mars 1999  
Le mercredi 10 mars 1999

Issue No. 29

Fascicule n° 29

**First, second and last meeting on:**

Bill C-208, An Act to amend the  
Access to Information Act

**Première, deuxième et dernière  
réunion concernant:**

Le projet de loi C-208, Loi modifiant  
La Loi sur l'accès à l'information

INCLUDING:  
THE SEVENTEENTH REPORT OF THE  
COMMITTEE (Bill C-208)

Y COMPRIS:  
LE DIX-SEPTIÈME RAPPORT DU COMITÉ  
(projet de loi C-208)

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)





## THE STANDING SENATE COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY

The Honourable Lowell Murray, P.C., *Chairman*

The Honourable Mary Butts, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Cools	LeBreton
Cohen	* Lynch-Staunton
Ferretti Barth	(or Kinsella (acting))
Gill	Maloney
* Graham, P.C. (or Carstairs)	Phillips
Johnstone	Poy
Lavoie-Roux	

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Callbeck substituted for that of the Honourable Senator Johnstone (*March 8, 1999*).

The name of the Honourable Senator Poy substituted for that of the Honourable Senator Ruck (*March 8, 1999*).

The name of the Honourable Senator Johnstone substituted for that of the Honourable Senator Callbeck (*March 8, 1999*).

## LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE

*Président:* L'honorable Lowell Murray, c.p.

*Vice-présidente:* L'honorable Mary Butts

et

Les honorables sénateurs:

Cools	LeBreton
Cohen	* Lynch-Staunton
Ferretti Barth	(ou Kinsella (suppléant))
Gill	Maloney
* Graham, c.p. (ou Carstairs)	Phillips
Johnstone	Poy
Lavoie-Roux	

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité:*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Callbeck est substitué à celui de l'honorable sénateur Johnstone (*le 8 mars 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Poy est substitué à celui de l'honorable sénateur Ruck (*le 8 mars 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Johnstone est substitué à celui de l'honorable sénateur Callbeck (*le 8 mars 1999*).



**ORDER OF REFERENCE**

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday, February 11, 1999:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Maheu, seconded by the Honourable Senator Ferretti Barth, for the second reading of Bill C-208, An Act to amend the Access to Information Act.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Maheu moved, seconded by the Honourable Senator Ferretti Barth, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

**ORDRE DE RENVOI**

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 11 février 1999:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Maheu, appuyée par l'honorable sénateur Ferretti Barth, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-208, Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Maheu propose, appuyé par l'honorable sénateur Ferretti Barth, que le projet de loi soit déposé au comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Le greffier du Sénat,*

Paul Bélisle

*Clerk of the Senate*



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Tuesday, March 9, 1999

(58)

[English]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day in Room 705 Victoria Building, at 10:05 a.m., the Chairman, the Honourable Lowell Murray, P.C., presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Butts, Cohen, Cools, Ferretti Barth, Gill, LeBreton and Murray, P.C. (7).

*Other senator present:* The Honourable Senator Roche (1).

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Gérald Lafrenière.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, February 11, 1999, the committee began its consideration of Bill C-208, An Act to amend the Access to Information Act.

**WITNESSES:**

Colleen Beaumier, M.P.

*From Justice Canada:*

Brian Jarvis, Legal Counsel, Public Law Policy Section, Policy Sector;

Lita Cyr, Counsel, Information Law and Privacy Section;

Michael Zigayer, Senior Counsel, Criminal Law Policy Section.

*From Treasury Board Secretariat:*

Richard B. Fadden, Assistant Secretary, Government Operations Sector and Canada Infrastructure Works Program;

Mary Anne Stevens, Senior Policy Officer, Information Policy, Government Operations Sector.

*As an individual:*

Ken Rubin.

Ms Beaumier a statement and answered questions.

Mr. Fadden made a statement.

Mr. Jarvis made a statement.

The witnesses answered questions.

Mr. Rubin made a statement and answered questions.

At 11:32 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

**ATTEST:**

**PROCÈS-VERBAUX**

OTTAWA, le mardi 9 mars 1999

(58)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 10 h 05, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Lowell Murray, c.p. (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Butts, Cohen, Cools, Ferretti Barth, Gill, LeBreton et Murray, c.p. (7).

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Roche (1).

*Également présent:* De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement: Gérald Lafrenière.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 11 février 1999, le comité entame l'étude du projet de loi C-208, Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information.

**TÉMOINS:**

Colleen Beaumier, députée

*De Justice Canada:*

Brian Jarvis, conseiller juridique, Section des politiques en matière de droit public, Secteur des politiques;

Lita Cyr, conseillère juridique, Section du droit à l'information et à la protection des renseignements personnels;

Michael Zigayer, avocat-conseil, Section de la politique en matière de droit pénal.

*Du Secrétariat du Conseil du Trésor:*

Richard B. Fadden, secrétaire adjoint, Secteur des opérations gouvernementales et Programmes des travaux d'infrastructure Canada;

Mary Anne Stevens, agent principal de projet, Politique de l'information, Secteur des opérations gouvernementales.

*À titre personnel:*

Ken Rubin.

Mme Beaumier fait une déclaration et répond aux questions.

M. Fadden fait une déclaration.

M. Jarvis fait une déclaration.

Les témoins répondent aux questions.

M. Rubin fait une déclaration et répond aux questions.

À 11 h 32, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ:**



OTTAWA, Wednesday, March 10, 1999

(59)

[English]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day in Room 705 Victoria Building, at 3:42 p.m., the Chairman, the Honourable Lowell Murray, P.C., presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Butts, Cohen, Cools, Ferretti Barth, Gill, Lavoie-Roux, LeBreton and Murray, P.C. (8).

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Gérald Lafrenière.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, February 11, 1999 the committee began its consideration of Bill C-208, An Act to amend the Access to Information Act.

*WITNESSES:*

*From the Office of the Information Commissioner of Canada:*

Hon. John Reid, P.C., Information Commissioner;

Alan Leadbeater, Deputy Information Commissioner;

Daniel Brunet, General Counsel.

*From Canadian Access and Privacy Association (Capa):*

Michael A. Dagg, President;

Jacqueline Bilodeau, Past President.

Mr. Reid made a statement and together with the other witnesses, answered questions.

Mr. Dagg made a statement.

Ms Bilodeau made a statement.

The witnesses answered questions.

Senator Butts moved, — That the committee proceed to clause-by-clause consideration of Bill C-208.

The question being put on the motion, it was agreed.

It was agreed, — That Clause 1 carry.

I was agreed, — That the Title carry.

It was agreed, — That Bill C-208 be reported without amendment.

It was agreed, — That the committee attach observations to the report on Bill C-208 and that the Chairman and Deputy Chairman be authorized to approve the final report on behalf of the committee.

OTTAWA, le mercredi 10 mars 1999

(59)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 15 h 42, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Lowell Murray, c.p. (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Butts, Cohen, Cools, Ferretti Barth, Gill, Lavoie-Roux, LeBreton et Murray, c.p. (8).

*Également présent:* De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement, Gérald Lafrenière.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 11 février 1999, le comité entreprend son étude du projet de loi C-208, Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information.

*TÉMOINS:*

*Du Commissariat à l'information du Canada:*

L'honorable John Reid, c.p., commissaire à l'information;

Alan Leadbeater, sous-commissaire à l'information;

Daniel Brunet, avocat général.

*De l'Association canadienne d'accès à l'information et de la protection des renseignements personnels (ACAP):*

Michael A. Dagg, président;

Jacqueline Bilodeau, présidente sortante.

M. Reid fait une déclaration et, avec l'aide des autres témoins, répond aux questions.

M. Dagg fait une déclaration.

Mme Bilodeau fait une déclaration.

Les témoins répondent aux questions.

Le sénateur Butts propose — Que le comité procède à l'étude article par article du projet de loi C-208.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu — Que l'article 1 soit adopté.

Il est convenu — Que le titre soit adopté.

Il est convenu — Qu'il soit fait rapport du projet de loi C-208 sans amendement.

Il est convenu — Que le comité annexe au rapport des observations sur le projet de loi C-208 et que le président et la vice-présidente soient autorisés à approuver le rapport final au nom du comité.



At 4:50 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

*La greffière du comité,*

Catherine Piccinin

*Clerk of the Committee*

À 16 h 50, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:



**REPORT OF THE COMMITTEE**

THURSDAY, March 11, 1999

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

**SEVENTEENTH REPORT**

Your committee, to which was referred, Bill C-208, An Act to amend the Access to Information Act, in obedience to the Order of Reference of Thursday, February 11, 1999, has examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Attached as an appendix to this Report are the observations of your committee on Bill C-208.

Respectfully submitted,

*Le président,*

LOWELL MURRAY

*Chairman*

**APPENDIX TO THE REPORT**

Your committee encourages the Senate to consider a review of the impact of this Bill three years from the date of proclamation.

Your committee urges the Department of Justice and the Treasury Board of Canada Secretariat to prepare guidelines for officials regarding their obligations under this Bill. In addition, the committee believes that efforts should be made to inform public servants of their obligations.

Also, your committee heard testimony that a review of access to information and privacy legislation is long overdue. Your committee therefore urges the federal government to conduct a comprehensive review of the provisions and operation of the Access to Information Act and the Privacy Act.

**RAPPORT DU COMITÉ**

Le JEUDI 11 mars 1999

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

**DIX-SEPTIÈME RAPPORT**

Votre comité, auquel a été déféré le Projet de loi C-208, Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 11 février 1999, a étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans modification.

Ont été jointes en annexe au présent rapport les observations de votre Comité sur le Projet de loi C-208.

Respectueusement soumis,

**ANNEXE AU RAPPORT**

Votre comité encourage le Sénat à analyser les répercussions de ce projet de loi dans les trois ans suivant sa promulgation.

Votre comité demande instamment au ministère de la Justice et au Secrétariat du Conseil du Trésor de rédiger des lignes directrices à l'intention des fonctionnaires pour les informer de leurs obligations aux termes du projet de loi. En outre, le comité estime que des mesures devraient être prises pour informer les fonctionnaires de leurs obligations.

De plus, votre comité s'est fait dire par des témoins qu'une revue des lois sur l'accès à l'information et la protection des renseignements personnels s'impose depuis longtemps. Votre comité prie donc le gouvernement fédéral de faire une analyse exhaustive des dispositions et du fonctionnement de la Loi sur l'accès à l'information et de la Loi sur la protection des renseignements personnels.



## EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, March 9, 1999

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, to which was referred Bill C-208, to amend the Access to Information Act, met this day at 10:05 a.m. to give consideration to the bill.

**Senator Lowell Murray** (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

**The Chairman:** Honourable senators, we are meeting today to begin our study of Bill C-208, to amend the Access to Information Act.

[*Translation*]

May I point out that Mr. Gérald Lafrenière from the Library of Parliament is sitting on my right. He's the one who prepared the background notes you have in front of you.

[*English*]

We have three groups of witnesses today, beginning with the sponsor of the bill, Ms Colleen Beaumier, MP.

This private member's bill was introduced in the House of Commons in September 1997. It went to the House of Commons Standing Committee on Justice and Human Rights in April 1998, and was passed by the House of Commons on November 16, 1998, after having been amended at the committee stage.

Unusual for a private member's bill, this bill went through all stages and was passed in the House of Commons. Even more unusual, if my reading is correct, it received unanimous approval by the members of that fractured and highly partisan body, the House of Commons. Congratulations, Ms Beaumier.

Colleagues, I will not tell you anything about the bill, since that is why we have the sponsor here. Ms Beaumier is the member for Brampton West—Mississauga. She is a social worker by profession and has been in the House of Commons since 1993. She has also been comptroller of a trucking firm and a community member of the Ontario Board of Parole.

Ms Beaumier, I invite you to say a few words about your bill and then to answer questions. I would note also that, if you wish, you may come back here tomorrow after we have heard all of the witnesses. You have the right to have the last word and to reply to any questions that senators may have at that time.

It is a pleasure to welcome you here, and I invite you to speak to your bill.

**Ms Colleen Beaumier, Member of Parliament:** Honourable senators, this is one of life's moments when you feel the need to pinch yourself to see if it is real. Thank you for having me here today.

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 9 mars 1999

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, auquel a été renvoyé le projet de loi C-208, Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information, se réunit aujourd'hui à 10 h 05 pour examiner le projet de loi.

**Le sénateur Lowell Murray** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président:** Honorables sénateurs, nous nous réunissons aujourd'hui pour entreprendre l'étude du projet de loi C-208, modifiant la Loi sur l'accès à l'information.

[*Français*]

À ma droite, je vous signale la présence de M. Gérald Lafrenière de la Bibliothèque du Parlement. Il est l'auteur du document de recherche que vous avez devant vous.

[*Traduction*]

Nous accueillons aujourd'hui trois groupes de témoins, à commencer par la marraine du projet de loi, la députée Colleen Beaumier.

Ce projet de loi d'initiative parlementaire a été présenté à la Chambre des communes en septembre 1997. Il a été renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne des Communes en avril 1998, puis adopté par la Chambre des communes le 16 novembre 1998 après avoir été amendé au comité.

Il est assez inhabituel pour un projet de loi d'initiative parlementaire de passer ainsi par toutes les étapes et d'être finalement adopté à la Chambre des communes. Le plus étonnant, si je lis bien, c'est qu'il a été adopté à l'unanimité par les députés qui font pourtant partie d'une chambre morcelée et extrêmement partisane. Félicitations, madame Beaumier.

Chers collègues, je ne vous dirai pas un mot sur le projet de loi puisque sa marraine est là pour le faire. Mme Beaumier est députée de Brampton-Ouest—Mississauga. Elle est travailleuse sociale de formation et siège à la Chambre des communes depuis 1993. Elle a aussi été contrôleur pour une entreprise de camionnage et représentante de la communauté à la Commission ontarienne des libérations conditionnelles.

Madame Beaumier, je vous invite à nous dire quelques mots sur votre projet de loi, puis à répondre aux questions. Je signale aussi que, si vous le désirez, vous pouvez revenir demain, une fois que nous aurons entendu tous les témoins. Vous avez le droit d'avoir le dernier mot et de répondre à toutes les questions que les sénateurs voudront alors vous poser.

C'est un plaisir de vous accueillir ici et de vous inviter à nous parler de votre projet de loi.

**Mme Colleen Beaumier, députée:** Honorables sénateurs, voilà bien un moment dans la vie où on a envie de se pincer pour s'assurer qu'on ne rêve pas. Je vous remercie de m'accueillir aujourd'hui.



In 1983, Prime Minister Trudeau proclaimed the new Access to Information Act. Despite the fact that Canada is one of only a few countries throughout the world that have such an act, government bureaucracy has sabotaged the intent of the act. Examples of such instances are numerous, and it is unnecessary to list them again. Canadians have been lead to believe, owing to testimony at the Somalia and Krever inquiries, that it is not uncommon for officials to lose, destroy, or tamper with documents. Those are but two of the better known examples.

Many people claim I am taking on the civil service. On the contrary, Mr. Chairman, I believe that Bill C-208 gives support to the civil service. I worked as a public servant in one of my many roles before entering Parliament, and I took a great deal of pride in the work I did. I resented scandals. I resented talk of the members of the civil service not carrying their weight, because I worked hard, as do most civil servants. Only a few select individuals are irresponsible, but they have tarnished the entire public service. Bill C-208 identifies the perpetrators and therefore addresses the issue of accountability.

There are not many things that we as politicians, and especially as backbenchers, can offer our constituents, but we can strive to give them accountability.

I feel that the majority of the public service is conscientious and would welcome these sanctions.

The time has arrived for legislators to ensure that actions with the intent to deny access to information are penalized. Currently, section 67 of the act states:

(1) No person shall obstruct the Information Commissioner or any person acting on behalf or under the direction of the Commissioner in the performance of the Commissioner's duties and functions under this Act.

(2) Every person who contravenes this section is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding one thousand dollars.

I have not been able to find any instances in which this penalty has ever been imposed.

Bill C-208 is about protection of public records and, more important, what the destruction of public records represents to Canadians. This bill will strengthen democracy and accountability in Canada by offering the measures and recourse necessary to prevent further occurrences of document tampering and destruction.

Manipulation of documents in this manner is not an acceptable operating principle. The issue of increasing the accountability of those denying access to information through the behaviour outlined in Bill C-208 is essential. Accountability is the essence of Bill C-208. This bill is the insurance policy of political integrity. It will forge better public trust and assurances.

Canada is only one of a dozen countries in the world with access-to-information legislation. Bill C-208 demonstrates the Canadian resolve to offer access to information in an accountable

En 1983, le premier ministre Trudeau a proclamé la nouvelle Loi sur l'accès à l'information. Même si le Canada est l'un des rares pays dans le monde à avoir adopté une telle loi, la bureaucratie a saboté l'esprit de la loi. On trouve une foule d'exemples de ce sabotage et il est inutile de les rappeler. Les Canadiens ont été amenés à croire, à la suite des témoignages entendus à la Commission Krever et à celle sur la Somalie, qu'il arrive couramment aux fonctionnaires de perdre, de détruire ou de retoucher des documents. Je ne vous donne que les deux exemples les mieux connus.

Bien des gens prétendent que je m'attaque à la fonction publique. Au contraire, monsieur le président, je crois que le projet de loi C-208 va épauler la fonction publique. Avant d'être élue au Parlement, j'ai moi-même déjà été fonctionnaire, entre autres, et je tirais alors une immense fierté du travail que je faisais. J'avais le scandale en horreur. J'étais insultée par ceux qui qualifiaient les fonctionnaires de tire-au-flanc parce que je travaillais fort, comme la plupart des fonctionnaires. Il suffit de quelques individus irresponsables pour ternir la réputation de toute la fonction publique. Le projet de loi C-208 vise les coupables et règle donc le problème de la responsabilisation.

Nous, les politiciens, n'avons pas grand-chose à offrir à nos électeurs, surtout les députés d'arrière-ban, mais on peut au moins s'efforcer de leur rendre des comptes.

Je trouve que la majorité des fonctionnaires sont consciencieux et se réjouiront de ces sanctions.

Le temps est venu pour le législateur de faire en sorte que toute action délibérée en vue d'empêcher l'accès à des informations soit pénalisée. L'article 67 de la loi se lit actuellement comme suit:

(1) Il est interdit d'entraver l'action du Commissaire à l'information ou des personnes qui agissent en son nom ou sous son autorité dans l'exercice des pouvoirs et fonctions qui lui sont conférés en vertu de la présente loi.

(2) Quiconque contrevient au présent article est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de 1 000 \$.

À ma connaissance, cette sanction n'a jamais été imposée.

Le projet de loi C-208 vise la protection des documents publics et montre surtout ce que la destruction de ces documents représente pour les Canadiens. Le projet de loi va renforcer la démocratie et améliorer la responsabilisation au Canada en prévoyant les mesures et les recours nécessaires pour que plus jamais des documents ne soient falsifiés et détruits.

Une telle manipulation des documents ne fait pas partie d'un mode de fonctionnement acceptable. Il est essentiel d'accroître la responsabilité de ceux qui entravent l'accès à l'information en agissant comme le dénonce le projet de loi C-208. La responsabilisation est à la base du projet de loi C-208. C'est une police d'assurance pour garantir l'intégrité politique. En fournissant des garanties, il augmentera la confiance du public.

Seulement une dizaine de pays dans le monde ont une loi sur l'accès à l'information et le Canada en fait partie. Le projet de loi C-208 montre que le Canada est déterminé à permettre l'accès



and open manner. Strengthening the Access to Information Act by enacting Bill C-208 will serve to illustrate that Canada's approach in matters of this kind is unique, or almost unique with respect to most of the world.

Bill C-208 provides for prosecution of an individual by way of indictment or summary conviction. This legal flexibility permits greater possibilities for prosecution, therefore making the Access to Information Act more effective. Bill C-208 strengthens democracy in Canada. Individuals scheming to manipulate records in order to keep them from public access need to be called to account for their actions. That is the basis for Bill C-208.

Passage of this legislation will be to Canada's credit and will be remembered as yet another instance of the Government of Canada's endeavouring to protect and benefit Canadians.

Bill C-208 began as a private member's bill. The Department of Justice was opposed to it. Originally, I had asked for a maximum of up to five years in prison and up to a \$10,000 fine. With some reluctance, I accepted a compromise. We reduced the sentencing provisions. It was to be an indictable offence; however, we turned it into a hybrid offence. Thus, it can be prosecuted under an either/or scenario.

I must tell you that I am usually very stubborn. It is not easy for me to compromise on things in which I believe strongly. However, I felt that the passage of this bill was extremely important. It is not the be-all and end-all, since we know that the Access to Information Act has to be overhauled, but it is a beginning. I am hoping that it will be the impetus to have the act overhauled.

The vote in the House of Commons was 203 to 0 in favour of the bill. While I appreciated the support of all my colleagues in both the opposition and the government there, I hope that honourable senators will also give this bill speedy passage through the Senate.

**Senator Cohen:** I do not think there is anyone who could be against the intent and principle of this bill. I understood you to say that in the civil service it takes only a few people to spoil it for the rest of us, and we in the Senate understand that completely.

However, I am concerned that those people who refuse to destroy public documents, or refuse to get involved with any aspect of their destruction, have no form of protection offered to them in this bill. Do you think there should be another amendment to make it an offence to retaliate against someone who refuses to commit this type of act?

**Ms Beaumier:** In my first session of Parliament, I tried to bring forward whistle-blowing legislation. The public service sector was very much in favour of it. However, I am not sure anyone in the government was. As a result, it was deemed not to be votable. Certainly, there needs to be a lot more done to the Access to Information Act. However, this is probably not the bill in which we can do that, since it deals mostly with sentencing.

à l'information d'une façon responsable et ouverte. L'adoption du projet de loi C-208 va renforcer la Loi sur l'accès à l'information pour montrer que le Canada a une façon bien particulière de traiter ces questions, une façon presque unique dans le monde entier.

Le projet de loi C-208 prévoit des poursuites par mise en accusation ou par procédure sommaire. La souplesse de la loi donne une grande marge de manoeuvre à la poursuite, rendant ainsi la Loi sur l'accès à l'information plus efficace. Le projet de loi C-208 renforce la démocratie au Canada. Ceux qui manoeuvreront pour manipuler les documents de façon à entraver l'accès du public devront répondre de leurs actes. C'est le principe fondamental du projet de loi C-208.

L'adoption du projet de loi sera tout à l'honneur du Canada et on s'en souviendra comme d'un moment où, encore une fois, le gouvernement du Canada se sera efforcé de protéger et d'avantager les Canadiens.

Le projet de loi C-208 était au départ d'initiative parlementaire. Le ministère de la Justice était contre. Au début, je demandais un emprisonnement maximal de cinq ans et une amende maximale de 10 000 \$. À regret, j'ai dû accepter un compromis. On a réduit les peines prévues. C'était censé être exclusivement un acte criminel, mais on en a fait une infraction mixte. La poursuite a donc le choix de la procédure.

J'avoue être habituellement très entêtée. J'ai beaucoup de mal à faire des compromis quand je suis convaincue d'une chose. Toutefois, j'ai trouvé que c'était l'adoption du projet de loi qui primait. Ce n'est pas une panacée parce qu'on sait qu'il faut remanier complètement la Loi sur l'accès à l'information, mais c'est un début. J'espère justement que ça donnera l'envie de remanier la loi.

Les 203 députés qui ont voté à la Chambre ont adopté le projet de loi à l'unanimité. J'ai apprécié l'appui de tous mes collègues de l'opposition et du parti ministériel aux Communes et j'espère maintenant que les honorables sénateurs adopteront rapidement le projet de loi.

**Le sénateur Cohen:** Personne ne peut s'opposer à l'esprit et au principe du projet de loi. Si j'ai bien compris, vous dites qu'il suffit de quelques fonctionnaires pour gâter la réputation de toute la fonction publique et nous, au Sénat, nous sommes bien placés pour comprendre ce que vous voulez dire.

Néanmoins, je m'inquiète pour ceux qui refusent de détruire des documents publics ou d'être mêlés de quelque façon à leur destruction, parce que le projet de loi ne leur offre aucune protection. Croyez-vous qu'il faudrait l'amender pour interdire expressément les représailles contre quiconque refuse de détruire des documents?

**Mme Beaumier:** Au cours de mon premier mandat au Parlement, j'ai essayé de présenter un projet de loi pour protéger les dénonciateurs. Les fonctionnaires étaient tout à fait pour. Malheureusement, je pense que personne au gouvernement n'approuvait. On a donc estimé qu'il ne pouvait pas faire l'objet d'un vote. Il faudrait effectivement apporter bien d'autres modifications à la Loi sur l'accès à l'information. Malheureusement, mon projet de loi ne peut pas servir à une telle fin puisqu'il traite surtout d'une sanction.



**Senator Roche:** First, Mr. Chairman, I should like to welcome Ms Beaumier and congratulate her on this bill. Any politician who can get 203 members of the House of Commons to agree to vote on a bill must have something going for her. Perhaps Ms Beaumier could give us a few lessons about how to get legislation through. In any event, she has my full support for this bill.

Ms Beaumier, you spoke about officials and their penchant for secrecy, or at least for not providing information to its fullest. You also referred to the need, in approaching this issue, to strengthen democracy, to strengthen accountability and to increase our access to information. I want to concentrate on your evaluation of how officials approach these questions. Are there some officials who perhaps get a little carried away with their position or with their power to suppress legitimate information?

That question is in my mind at the moment because of a bureaucratic error that is now being made in the Department of Canadian Heritage. Certain officials there have, for some unfathomable reason, ruled that the information-dissemination system employed by Catholic newspapers in our country is wrong. They say that having one person employed to gather information and disseminate it to Catholic publications in various regions counters a ruling that they insist be followed, namely, that material be original in each publication. This is occurring at the same time as the government is trying to help Canadian publications by another bill that is before the House.

That is as an example of an ill-conceived bureaucratic action that, in this case, if it were allowed to stand — but I am confident that the government will come to its political senses and not allow it to stand — would demolish the Catholic press in Canada. That would be the result of that bureaucratic action, which, I am sure, most politicians have not even heard about. Indeed, I would be surprised, Ms Beaumier, if this matter has come to your attention.

**Ms Beaumier:** No, it has not.

**Senator Roche:** I am drawing it to your attention now in an effort to support your bill.

Having said that, may I as you, Ms Beaumier, if you were led to put this bill forward in your name by an evaluation that you yourself had made about the need to curb excessive bureaucratic actions that have a deteriorating effect on the legitimate development of information and public opinion in this country?

**Ms Beaumier:** Honourable senators, I think I may be one of the new emerging breed of politicians who believe that the public can accept it when you make mistakes, although they would like acknowledgement of an error having been made. I do not believe that the public expects their bureaucrats or their politicians or their senators to be flawless. When documents are destroyed, it is

**Le sénateur Roche:** Tout d'abord, monsieur le président, je veux souhaiter la bienvenue à Mme Beaumier et la féliciter pour son projet de loi. Une politicienne qui arrive à convaincre 203 députés de voter pour un projet de loi ne manque certainement pas d'atouts. Mme Beaumier pourrait peut-être nous enseigner comment faire adopter un projet de loi. De toute façon, elle peut compter sur mon appui sans réserve.

Madame Beaumier, vous avez parlé des fonctionnaires et de leur penchant pour le secret, ou du moins de leur tendance à ne pas fournir tous les renseignements demandés. Vous avez aussi parlé de la nécessité, pour aborder cette question, de renforcer la démocratie, d'accroître la responsabilisation et de faciliter l'accès du public à l'information. Je vais me concentrer sur votre appréciation de la façon dont les fonctionnaires abordent ces questions. Y en a-t-il qui se laissent emporter ou qui laissent peut-être le pouvoir leur monter à la tête et décident de supprimer des informations valables?

J'ai cette question à l'esprit en ce moment à cause d'une erreur que des fonctionnaires du ministère du Patrimoine canadien sont en train de faire. Certains ont effectivement jugé, pour une raison obscure, que le réseau de diffusion de l'information utilisé par les journaux catholiques du Canada est mauvais. Selon eux, le fait qu'une seule personne s'occupe de rassembler des informations pour les distribuer aux publications catholiques des diverses régions, va à l'encontre d'une décision à laquelle il faut absolument se conformer, à savoir que chaque publication doit renfermer des articles originaux. Ça arrive au moment même où le gouvernement tente d'aider les publications canadiennes au moyen d'un autre projet de loi qui est actuellement devant la Chambre.

Voilà un exemple d'une mesure bureaucratique mal conçue qui, si elle n'était pas modifiée, détruirait en l'occurrence la presse catholique au Canada. Mais je suis certain que le gouvernement reviendra à la raison et annulera cette décision. Sinon, ce serait une conséquence inévitable de cette mesure bureaucratique dont la plupart des politiciens n'ont sans doute même pas entendu parler. Je serais étonné que vous-même, madame Beaumier, vous soyez au courant.

**Mme Beaumier:** Vous avez raison.

**Le sénateur Roche:** Je vous le signale parce que je veux approuver votre projet de loi.

Cela dit, madame Beaumier, puis-je vous demander si vous avez décidé de présenter vous-même ce projet de loi après être arrivée personnellement à la conclusion qu'il fallait mettre un frein aux mesures abusives des bureaucrates qui nuisent au développement légitime de l'information et de l'opinion publique au pays?

**Mme Beaumier:** Honorables sénateurs, je suis de cette nouvelle race de politiciens qui croient que le public admet qu'on puisse faire des erreurs à la condition qu'on le reconnaisse quand on en a faites. À mon avis, la population ne s'attend pas que ses fonctionnaires ou ses politiciens ou ses sénateurs soient parfaits. Quand des documents sont détruits, c'est habituellement pour

usually to cover up for actions of an individual. Given the facts, Canadians can make informed decisions by themselves.

I am sorry that the events you are talking about have not been brought to my attention; certainly, the danger of this action being concealed, including the individual who is doing it, together with any documents, is that, if it comes before me as a politician, I cannot make an informed decision. If I do not know where these statements are coming from, and exactly what has prompted them, how can I make an informed decision? If I cannot make an informed decision, and I make an incorrect decision, I cannot be accountable to my constituents.

Ultimately, this is about accountability. It is about accepting the fact that we have made errors, and about dealing with them head on, instead of trying to have covert operations on everything that happens within government. I do not know how that relates to the events that you discussing now.

**Senator Roche:** Thank you for your response. It relates, I would say, to a general democratic principle that we ought to be providing as much access to relevant information as possible, in order to strengthen our society. It seems to me that that is the core of democracy. I would be happy to write to you and give you the facts of the incident I alluded to a moment ago, thus seeking your good offices in overturning this terrible bureaucratic decision that has been made.

**Senator Butts:** Ms Beaumier, is a document considered mutilated, if one word is crossed out?

**Ms Beaumier:** I suppose that would depend on the word. For example, in the report on the Meme breast implants, if you crossed out "unsafe," then that would be pertinent. In other words, the document would be mutilated if crossing out the word changed the intent.

**Senator Butts:** That is assuming that you know which word was crossed out.

A little gnawing fear I have is that, if a lowly bureaucrat is given orders from above to do something, does he get punished for obeying orders? It is the old story that you hear in the military every so often, where the defence is, "I was just doing what I was told." That was the occasional reply at the Nuremberg trials. "Why should you punish me for doing what I was told?" Is there some protection for that bureaucrat, who is just doing what he is told?

**Ms Beaumier:** The civil service is not the military.

**Senator Butts:** It is close to it.

**Ms Beaumier:** I am not so sure. It is very difficult for me to be able to give you an answer to that, because, as you can see, I am quite opinionated and not intimidated easily, and I have refused to do things in the past and have not been punished for it. I understand what you are getting at. However, I would think that the threat of going to jail would deter someone. It also indicates that anyone who orders a document to be destroyed is liable to punishment. I would think you would be a little more cautious about ordering people to destroy documents.

cacher les actes de quelqu'un. Or, les Canadiens sont capables de juger par eux-mêmes de façon éclairée s'ils connaissent tous les faits.

Je regrette de n'avoir jamais été mise au courant des faits dont vous parlez. Le problème quand une telle action est cachée en couvrant le responsable et en dissimulant les documents pertinents, c'est que si on me signale le problème à titre de politicienne, je ne pourrai pas arriver à une conclusion éclairée. Si j'ignore d'où viennent ces affirmations et quelles en sont les motivations exactes, comment puis-je prendre une décision éclairée? Or, si je ne peux pas arriver à des conclusions éclairées et que mes conclusions sont incorrectes, je ne peux pas rendre des comptes à mes électeurs.

En définitive, c'est une question de responsabilisation. Il faut le reconnaître quand on fait des erreurs et en discuter franchement au lieu d'essayer de dissimuler tout ce qui se passe au gouvernement. Je ne sais pas si ça se rapporte aux événements dont vous avez parlé.

**Le sénateur Roche:** Je vous remercie pour votre réponse. Je dirais qu'il y a un rapport avec le principe démocratique général voulant que, dans toute la mesure du possible, les informations pertinentes soient accessibles pour que notre société soit plus forte. Il me semble que c'est fondamental pour la démocratie. Je me ferai un plaisir de vous exposer par écrit les faits de l'incident dont j'ai parlé tout à l'heure et je ferai appel à vos bons offices pour m'aider à faire annuler cette terrible décision bureaucratique.

**Le sénateur Butts:** Madame Beaumier, un document est-il réputé avoir été tronqué si un mot a été rayé?

**Mme Beaumier:** Je présume que ça dépend du mot. Par exemple, dans le rapport sur les implants mammaires Meme, si le mot rayé était «dangereux», alors ce serait grave. Autrement dit, un document serait tronqué si un mot biffé en change le sens.

**Le sénateur Butts:** À condition de savoir quel mot a été rayé.

Je suis ternaillée par une crainte. Si un modeste fonctionnaire reçoit d'un supérieur l'ordre de faire quelque chose, est-ce qu'il peut être puni pour avoir obéi? On entend souvent ça dans l'armée où, pour se défendre, on dit: «J'ai simplement agi comme on me l'a ordonné.» C'est la réponse qu'on entendait parfois au procès de Nuremberg. «Pourquoi me punir parce que j'ai suivi les ordres?» Est-ce que les fonctionnaires qui auront agi comme on le leur aura ordonné seront protégés?

**Mme Beaumier:** La fonction publique, ce n'est pas l'armée.

**Le sénateur Butts:** Mais ce n'est pas loin.

**Mme Beaumier:** Je n'en suis pas convaincue. J'ai beaucoup de mal à vous répondre parce que, comme vous pouvez le constater, je suis assez entêtée et je ne me laisse pas intimider facilement. Il m'est déjà arrivé de refuser de faire certaines choses et je n'ai jamais été punie pour ça. Je vois où vous voulez en venir. Cependant, je pense que la crainte d'aller en prison aura un effet dissuasif. Il est aussi prévu que quiconque ordonne la destruction d'un document peut être puni. Je pense que les gens y penseront à deux fois avant d'ordonner la destruction de documents.



[Translation]

**Senator Ferretti Barth:** I am very pleased with the amendment you made to Bill C-208. I strongly support the recommendation of my colleague, senator Cohen, to protect the people who refuse to commit this offence. I'm not fully convinced that the maximum penalty is right. For an indictable offence that compromises the well-being of the public, the maximum penalty should be a five-year term of imprisonment and a \$50,000 fine. For a summary conviction, the penalty will be a six-month term of imprisonment and \$5,000. You have to pay for such crimes.

[English]

It scares people. "If you do this, you will see what will happen to you." This is too easy.

[Translation]

There is no shortage of money right now. Money can be found anywhere. You just have to knock on the right door. It will be a breeze finding ten thousand dollars and getting out of jail. The same can be said for five thousand dollars. These are just token penalties you are recommending for such offenses.

[English]

**Ms Beaumier:** Senator, where were you when I needed you?

**Senator Ferretti Barth:** Tell me and I will come.

**Ms Beaumier:** When I was before the Justice Committee, they asked if I would consider changing the sentencing provision, and I said I would be delighted to increase it. However, in order to get this through, I was willing to compromise. I acknowledge that it is a compromise, but at least it is a start.

I think what is important about this bill is that it is a wake-up call to say that this act needs to be changed. Prior to this, although we had the act, violations were not punished. The act was never enforced. By making this a hybrid offence, so that it can be indictable or not, depending on the seriousness, we give it more strength. However, I do agree with you.

[Translation]

**Senator Gill:** We know that even well-informed people now have a hard time obtaining the information they need from an agency, a Crown corporation, a government department, et cetera. It is not easy to trace people. I am not very familiar with the Access to Information Act. Is there someone in each department or somewhere who is responsible for providing information?

[English]

**Ms Beaumier:** I am not sure how each department works. I would think, on sensitive issues, there is probably someone who makes that final decision. However, the ultimate enforcement of the Access to Information Act is through our Information Commissioner.

[Français]

**Le sénateur Ferretti Barth:** Je suis très satisfaite de l'amendement que vous avez apporté au projet de loi C-208. J'appuie fortement la recommandation de ma collègue, le sénateur Cohen, qui vise à protéger ceux qui refusent de faire cette infraction. Je ne suis pas convaincue que la peine maximale est correcte. Dans le premier cas, pour de telles infractions où le bien-être des citoyens est en jeu, la peine maximale devrait être de cinq ans d'emprisonnement avec une amende de 50 000 dollars. Dans le deuxième cas, vous mettez six mois d'emprisonnement et cinq mille dollars. Pour des crimes comme cela, il faut bien payer.

[Traduction]

Ça fait peur au monde. «Si vous le faites, vous verrez bien ce qui vous arrivera.» C'est trop facile.

[Français]

Aujourd'hui, il ne manque pas d'argent. L'argent, vous le trouvez n'importe où. Il s'agit simplement de frapper à la bonne porte. Les dix mille dollars, vous allez les trouver et vous allez les sortir. C'est la même chose pour les cinq mille dollars. Les peines que vous recommandez pour ces infractions sont illusoires.

[Traduction]

**Mme Beaumier:** Sénateur, j'aurais eu grand besoin de vous!

**Le sénateur Ferretti Barth:** Si vous avez besoin de moi, vous n'avez qu'à m'appeler.

**Mme Beaumier:** Quand j'ai comparu devant le comité de la justice, on m'a demandé si j'étais prête à amender les dispositions sur la peine. J'ai répondu que serais ravie d'en augmenter la sévérité. Mais j'ai accepté de faire des compromis pour favoriser l'adoption du projet de loi. Je reconnais que c'est un compromis mais, au moins, c'est un début.

L'important, c'est que le projet de loi fasse prendre conscience de la nécessité de modifier la loi. Avant, la loi existait mais les infractions n'étaient pas punies. La loi n'était jamais appliquée. En créant cette infraction mixte qui permet d'intenter une procédure par mise en accusation selon le degré de gravité de la violation, la loi a plus de poids. Je suis néanmoins d'accord avec vous.

[Français]

**Le sénateur Gill:** On sait actuellement que les citoyens, même bien renseignés, ont beaucoup de difficulté à obtenir les informations dont ils ont besoin auprès d'un organisme, d'une compagnie de la Couronne, d'un ministère, et cetera. Il est difficile de retracer les gens. Je ne suis pas très familier avec la Loi sur l'accès à l'information. Est-ce qu'il y a une personne dans chacun des ministères ou à un niveau quelconque qui est responsable de fournir l'information?

[Traduction]

**Mme Beaumier:** Je ne suis pas certaine du mode de fonctionnement de chacun des ministères. J'imagine que, pour les questions délicates, il y a probablement quelqu'un qui prend la décision finale. Cependant, c'est notre commissaire à l'information qui est chargé de faire respecter la Loi sur l'accès à l'information.

**The Chairman:** Senator Gill, in a few minutes you will have the occasion to question Treasury Board and Department of Justice representatives, who will tell you exactly how this is done. I think they will tell you that in each department there is an access to information officer or section responsible for responding to these requests. There is probably a central clearing house as well.

**Ms Beaumier:** Trying to get information is also a discouraging process because you are told that you cannot gain access to documents, even though you know that they are not classified documents. It is difficult to obtain information. The few times that I have gone after something, I was a little discouraged and perhaps gave up too soon. However, this is the result.

**The Chairman:** We will also have Mr. Rubin before us. He is the true expert. Certainly, he is the most experienced in putting forward access to information requests.

Ms Beaumier, we always accord the privilege of returning for the last word to the bill's sponsor, if you want to come back tomorrow afternoon. Meanwhile, I thank you for your testimony this morning.

I now wish to invite representatives of the various government departments to come to the table.

**Mr. Richard B. Fadden, Assistant Secretary, Treasury Board Secretariat, Government Operations Sector and Canada Infrastructure Works Program:** I am here to speak to you on behalf of the Treasury Board Secretariat, both as the employer for the public service and as the institution that supports the president of the Treasury Board in his role as the designated minister under the Access to Information Act. In that role, the president is required by the act to prepare and distribute to government institutions directives and guidelines, basically the means for making the act operational.

I can easily summarize our position by stating that we support this bill. On behalf of my minister, I wish to congratulate Ms Beaumier for proposing this amendment to the Access to Information Act and on her efforts to see it through.

Most people would probably prefer to think that this type of penalty is not necessary. They feel that no one would behave in the manner it prohibits, or that other disciplinary measures would suffice. However, we have, unfortunately, seen a few examples where this is not always the case. The principle of the Access to Information Act is that government information should be available to the public, and my minister and his department stand firmly behind that principle.

[Translation]

The people who drafted the legislation were aware that it would probably not get everyone's enthusiastic support, but no doubt they never dreamed that some would go as far as destroying or altering records to deny the public's right of access. That might

**Le président:** Sénateur Gill, dans quelques minutes, vous aurez l'occasion d'interroger des représentants du Conseil du Trésor et du ministère de la Justice qui pourront vous expliquer exactement comment ça se passe. Ils vous diront probablement qu'il y a dans chaque ministère un agent ou une section d'accès à l'information qui est chargé de répondre à toutes les demandes présentées. Il y a sans doute aussi un bureau central.

**Mme Beaumier:** C'est parfois décourageant quand on essaie d'obtenir des renseignements parce qu'on se fait dire qu'il est impossible d'avoir accès à certains documents, même quand on sait pertinemment qu'ils ne sont pas protégés. C'est difficile d'obtenir des informations. Les rares fois où j'ai voulu obtenir quelque chose, je me suis découragée et j'ai sans doute abandonné trop vite. Mais c'est à ça que ça m'a menée.

**Le président:** Nous allons aussi entendre M. Rubin. C'est un véritable expert. C'est certainement lui qui a la plus grande expérience de la présentation de demandes d'accès à l'information.

Madame Beaumier, nous accordons toujours au parrain ou à la marraine d'un projet de loi le privilège d'avoir le dernier mot devant le comité. Vous êtes donc invitée à revenir demain après-midi, si vous le voulez. En attendant, je veux vous remercier pour votre témoignage de ce matin.

J'invite maintenant les représentants des divers ministères à venir s'asseoir à la table.

**M. Richard B. Fadden, secrétaire adjoint, Secrétariat du Conseil du Trésor, Secteur des opérations gouvernementales et Programmes des travaux d'infrastructure Canada:** Je suis ici comme porte-parole du Secrétariat du Conseil du Trésor qui est à la fois l'employeur en titre de la fonction publique et l'institution qui épaula le président du Conseil du Trésor dans ses fonctions de ministre désigné pour l'application de la Loi sur l'accès à l'information. À ce titre, le président est tenu par la loi de rédiger des instructions et des directives et de les diffuser après des institutions fédérales, bref de donner les moyens d'appliquer la loi.

Je peux facilement résumer notre position en affirmant que nous appuyons le projet de loi. Au nom de mon ministre, je tiens à féliciter Mme Beaumier d'avoir proposé cette modification de la Loi sur l'accès à l'information et d'avoir déployé de tels efforts pour la faire adopter.

La plupart des gens préféreraient sans doute croire que ce type de peine est inutile. Ils pensent que personne ne se conduirait de la façon interdite par la loi ou alors que de simples mesures disciplinaires suffiraient. Malheureusement, on a pu constater à quelques reprises que ça peut arriver. Le principe fondamental de la Loi sur l'accès à l'information, c'est que les renseignements du gouvernement devraient être accessibles à la population et mon ministère et son ministre souscrivent sans réserve à ce principe.

[Français]

Les personnes qui ont rédigé la loi étaient conscientes que celle-ci ne susciterait probablement pas l'enthousiasme de tous. Toutefois, elles n'avaient sans doute pas imaginé que l'on irait jusqu'à la destruction ou la modification du document pour



explain why the legislation did not provide penalties for such behaviour.

[English]

The passage of this bill would be the catalyst to better informing the public service about their responsibilities under the Access to Information Act and about the proper application of the National Archives records disposal schedules. Coincident with the passage of the bill, should the Senate pass it, we expect to issue directives to the institutions covered by the act to ensure that all public servants are aware of their amendments and the obligations under it. We anticipate that a suspected contravention of this section would be treated in a similar fashion to a suspected theft or destruction of property. In the appropriate circumstances, this would mean an immediate response by management and/or the law enforcement authorities to halt an ongoing destruction of records and to initiate a longer-term investigation.

[Translation]

This bill provides significant maximum penalties for anyone who attempts to deny right of access to information under the Act. It also includes strong support procedures for public officers who try to blow the whistle on such behaviour. The bill states clearly that the right of access to information must be taken seriously.

[English]

As the employer of the public service, I can tell you that at Treasury Board we do not think that this bill will have any significant impact on the vast majority of public servants because they would never entertain the thought of falsifying or destroying records in order to deny the right of access. We have a firm belief in their public service and in their high ethical standards. Of course, this section cannot be fully assessed until it is applied — something, I am sure, none of us would like to see. The greatest success of this bill would be that it would act as a deterrent to anyone who might contemplate this behaviour, and its provisions would never be applied.

**Mr. Brian Jarvis, Legal Counsel, Justice Canada Public Law Policy Section, Policy Sector:** Honourable senators, I believe it is safe to say that one apparently simple but nevertheless absolutely crucial requirement when contemplating the amendment of an existing piece of legislation is to know exactly what problem one is trying to fix. In this case, as Ms Beaumier has said, the problem is quite easy to state. The Access to Information Act currently contains no penalty for people who destroy or alter documents in order to thwart someone else's right of access. As Ms Beaumier also said, her bill would correct this in a straightforward way and, more importantly, her bill would further accountability. Her bill would close the gap in relation to accountability in that, if her bill is passed by the Senate, a person would be punished for destroying or altering a document in order to thwart the right of access. As Mr. Fadden has said, we hope that this will be a deterrent. It might not actually be applied often.

contrecarrer le droit d'accès du public; cela explique l'absence de sanctions contre de tels comportements dans la loi.

[Traduction]

L'adoption du projet de loi servira de catalyseur pour mieux renseigner les fonctionnaires au sujet de leurs attributions sous le régime de la Loi sur l'accès à l'information et de la bonne façon d'appliquer les plans d'élimination des documents des Archives nationales. Si le Sénat adopte le projet de loi, nous en profiterons pour donner aux institutions visées par la loi des directives qui leur permettront de s'assurer que tous les fonctionnaires sont au courant des modifications apportées à la loi et des obligations qu'elles leur imposent. Nous supposons qu'une infraction présumée à cet article sera traitée comme si c'était un vol ou une destruction de biens. Selon les circonstances, cela voudrait dire une intervention immédiate de la direction ou des autorités policières pour cesser la destruction des documents et pour entreprendre une enquête à plus long terme.

[Français]

Ce projet de loi prévoit l'imposition de sanctions maximales importantes à toute personne qui tente de faire obstacle au droit d'accès à l'information prévu par la législation. Il inclut aussi de solides mécanismes de soutien pour les fonctionnaires qui cherchent à dénoncer un tel comportement. Ce projet de loi dit en termes clairs le sérieux du droit d'accès à l'information.

[Traduction]

À titre d'employeur de la fonction publique, je vous assure que le Conseil du Trésor croit que le projet de loi n'aura pas un grand effet sur la vaste majorité des fonctionnaires parce que jamais il ne leur viendrait à l'idée de falsifier ou détruire des documents afin d'entraver le droit d'accès. Nous sommes convaincus de la probité des fonctionnaires et de leurs valeurs morales irréprochables. Bien entendu, cet article ne pourra être apprécié à sa juste valeur que s'il est appliqué et aucun d'entre nous n'envisage cette possibilité avec plaisir. Le projet de loi sera une grande réussite s'il arrive à dissuader ceux qui pourraient envisager de tels agissements et si ses dispositions n'étaient donc jamais appliquées.

**M. Brian Jarvis, conseiller juridique, Justice Canada, Section des politiques de droit public, Secteur des politiques:** Honorables sénateurs, je ne crois pas me tromper en affirmant qu'avant de songer à modifier une loi, il faut absolument savoir avec précision quels problèmes on cherche à régler. C'est un préalable simple en apparence mais néanmoins tout à fait crucial. En l'occurrence, comme l'a dit Mme Beaumier, le problème s'énonce facilement. La Loi sur l'accès à l'information ne prévoit actuellement aucune peine pour ceux qui détruisent ou modifient des documents afin d'empêcher quelqu'un d'autre d'exercer son droit d'accès. Comme l'a également dit Mme Beaumier, son projet de loi corrigera ce problème assez simplement et, surtout, il augmentera la responsabilisation. Son projet de loi va combler une lacune en ce qui concerne la responsabilité puisque, si le Sénat l'adopte, ceux qui détruiront ou modifieront un document dans l'intention d'entraver le droit d'accès seront punis. Comme l'a dit M. Fadden, on espère que l'article aura un effet dissuasif et qu'il ne sera donc pas appliqué très souvent.

In both his 1995-96 and 1996-97 annual reports, the previous information commissioner recommended that an offence — and, this is essentially the same as what is contained in this bill — be added to this act. From another perspective, the Supreme Court of Canada stated that this act is crucial to our democracy because it furthers accountability by allowing people to gain access to records in order to check up on the government.

The Department of Justice supported the goal of Bill C-208 in its first reading form, but we had certain specific concerns about a couple of points. These concerns were expressed by the Minister of Justice's parliamentary secretary during the second reading process. At the House committee stage, we suggested a number of amendments to the bill as it was then drafted, and Ms Beaumier was good enough to agree to our suggestions. The House committee also suggested that the bill add better coverage in relation to the situation of a senior civil servant telling a more junior one to do the prohibited acts. As it is now drafted, the Minister of Justice entirely supports Bill C-208. We second Mr. Fadden in congratulating Ms Beaumier on her bill.

**The Chairman:** Mr. Fadden, how long have you been in the public service?

**Mr. Fadden:** Approximately 16 years, Mr. Chairman.

**The Chairman:** You therefore have some experience in the federal public service before the Access to Information Act came into being and since. Are you in a position to say whether there has been much change within the government in the way records are kept since the advent of the Access to Information Act?

**Mr. Fadden:** I think I can in a general sort of way, Mr. Chairman. I have two general comments.

I think the act has a significant effect on how departments organize information. This act is of absolutely no use if the information being sought cannot be retrieved. It seems to me that, since the act's passage, the various government departments have become better organized to retrieve information, and they keep a great deal more of it.

A complicating factor would be the advent of computer-generated information. At one time, it was thought that this would eliminate paper. In fact, it has had quite the contrary effect. We now have more paper and more electronic information than we can deal with.

Again, we have the classification and retrieval problem, which underlies the government's basic capacity to make the information available. We may have so much information that it is difficult for people to articulate the need that they might have for it.

From our general perspective, we think information is being kept in a more accessible form than it was. We have a challenge in dealing with electronic information, as do both the public and private sectors generally, and, conceding Ms Beaumier's point, we probably have some room for ongoing improvement.

Dans ses rapports annuels de 1995-1996 et 1996-1997, l'ancien commissaire à l'information a recommandé d'ajouter à la loi une disposition créant une infraction qui est fort semblable à celle figurant dans le projet de loi. La Cour suprême du Canada, une autre source, a statué que la loi était capitale pour notre démocratie parce qu'elle accroît la responsabilisation en permettant aux gens d'avoir accès à des documents grâce auxquels ils vérifient ce que fait le gouvernement.

Le ministère de la Justice a approuvé l'objet du projet de loi C-208 en première lecture, mais il avait deux réserves bien précises qui ont été exposées par le secrétaire parlementaire du ministre de la Justice à l'étape de la deuxième lecture. Au moment de l'étude au comité des Communes, nous avons suggéré plusieurs amendements au libellé du projet de loi et Mme Beaumier a eu la bonté de retenir nos suggestions. Le comité des Communes a aussi fait remarquer que le projet de loi protégeait mieux les cas où un supérieur ordonnait à un subordonné de poser des gestes interdits. Le ministre de la Justice approuve maintenant sans réserve le projet de loi C-208 tel qu'amendé. Nous nous joignons à M. Fadden pour féliciter Mme Beaumier pour son projet de loi.

**Le président:** Monsieur Fadden, vous êtes fonctionnaire depuis combien de temps?

**M. Fadden:** Environ 16 ans, monsieur le président.

**Le président:** Vous avez donc connu la fonction publique fédérale avant l'adoption de la Loi sur l'accès à l'information. Êtes-vous en mesure de nous dire si, depuis l'entrée en vigueur de la loi, le gouvernement a modifié la façon dont il garde ses documents?

**M. Fadden:** Je pense pouvoir faire des observations générales, monsieur le président. Je veux faire deux commentaires.

Je trouve que la loi a eu un effet marqué sur la façon dont les ministères organisent l'information. La loi est tout à fait inutile s'il est impossible de retrouver les renseignements demandés. Il me semble que, depuis l'adoption de la loi, les divers ministères sont mieux organisés pour retrouver les renseignements et qu'ils en gardent beaucoup plus.

Les choses se sont compliquées depuis que les renseignements sont informatisés. Au début, on a pensé que ça ferait moins de papier. En réalité, c'est tout à fait le contraire qui s'est produit. On a maintenant des renseignements sur support papier et sur support électronique à ne plus savoir qu'en faire.

Le même problème de classement et de récupération se pose et ça nuit à la capacité du gouvernement de rendre les renseignements disponibles. On se retrouve avec tellement d'informations que les gens ont du mal à expliquer pourquoi ils en ont besoin.

De façon générale, nous croyons que les renseignements sont gardés sous une forme plus accessible qu'avant. Ce sont les informations électroniques qui font problème, tant dans le secteur privé que dans le secteur public et j'avoue que Mme Beaumier a raison d'affirmer qu'il y a encore des améliorations à faire.



**The Chairman:** Have you seen any evidence from public servants in particular that the act creates a chill? Knowing that their recommendations and their views might well become public, are they inclined to pull their punches or be less candid or forthright than they might otherwise be, or, indeed, to resort to a verbal communication instead of a written communication of their views? Is there any evidence of that?

**Mr. Fadden:** That is a very good question. I think the act to some degree takes this into account when it sets out a number of exemptions. Most public servants who deal with information on an ongoing basis will tell you that they recognize that advice to ministers and things of this nature are protected. By and large, I think people accept that if the system is to work, you need to be pretty frank in conveying advice to ministers.

On the other hand, the effect of the Access to Information Act in some ways is very similar to the effect of having a free press. I am sure that you have heard that in Ottawa there is what is called "the *Citizen* test": Will I do something or authorize something that will make me look like a fool on the front page of *The Ottawa Citizen*? If the answer is "yes," people take a deep breath. I suspect in some cases that the same thing happens with access to information considerations.

I reiterate my initial comment. The act provides for reasonable exemptions, and people who deal with these issues on a regular basis acknowledge that. They do not really pull their punches when it is critical for ministers to have information and advice.

**The Chairman:** What about the way notes are taken at meetings? If you had occasion to look at the kinds of notes that were taken by public servants at meetings before the act came in and after, would you find any difference in the detail or identification of who said what, et cetera?

**Mr. Fadden:** I do not think so, Mr. Chairman. I am not an expert on the details of the act, but, rightly or wrongly, most people view their meeting notes as being personal, and they tend to be fairly up front in what they put on paper.

**The Chairman:** They are accessible.

**Mr. Fadden:** They are. My personal experience is no, in respect to your particular question.

I have no doubt that there are occasions when people have thought about it. I believe that people make a judgment call depending on what they are dealing with. If something is particularly sensitive and it is not absolutely necessary to put something on paper and there is no requirement in law or any other way, people may not. That is not telling you anything, Mr. Chairman, that you do not know.

**The Chairman:** If you think this next question is unfair, do not answer it. Do you think that the advent of the Access to Information Act has been a positive factor in the governance of this country?

**Mr. Fadden:** Absolutely, Mr. Chairman. I think all very large institutions, of which the government is an example, have a tendency to try to protect themselves a little bit. They try to do

**Le président:** Avez-vous pu observer chez les fonctionnaires en particulier si la loi avait jeté un froid? Est-ce que les fonctionnaires ont tendance à mettre des gants, à être moins francs qu'ils ne le seraient autrement, voire à s'en tenir à une communication verbale plutôt qu'écrite de leur opinion parce qu'ils savent que leurs recommandations et leurs points de vue pourraient être rendus publics? Avez-vous pu observer ça?

**M. Fadden:** Voilà une excellente question. Je pense que, dans une certaine mesure, la loi en tient compte quand elle énonce un certain nombre d'exceptions. La plupart des fonctionnaires qui s'occupent régulièrement de l'information savent que les conseils au ministre et les documents de ce type sont protégés. En gros, les gens reconnaissent qu'il faut être assez franc quand on conseille les ministres, sinon le système ne peut pas marcher.

Par ailleurs, la Loi sur l'accès à l'information a eu à certains égards un effet très semblable à celui de la liberté de presse. Vous avez certainement entendu à un moment donné quelqu'un parler du «critère *Citizen*»: est-ce que je vais faire quelque chose ou autoriser quelque chose qui pourrait me faire passer pour un fou à la première page du *Ottawa Citizen*? Quand la réponse est «oui», on inspire profondément. Je suppose que, dans certains cas, c'est la même chose quand on réfléchit au droit d'accès à l'information.

Je réitère ma première observation. La loi prévoit des exceptions raisonnables et les gens qui s'occupent régulièrement de ces questions le savent. Ils ne mettent pas vraiment des gants quand les ministres ont absolument besoin de renseignements et de conseils.

**Le président:** Et les notes qui sont prises à des réunions? Si on pouvait comparer les notes que prenaient les fonctionnaires avant l'entrée en vigueur de la loi et celles qu'ils prennent maintenant, est-ce qu'on verrait des différences dans les détails ou dans l'identification de qui a dit quoi, et cetera?

**M. Fadden:** J'en doute, monsieur le président. Je ne connais pas parfaitement les moindres dispositions de la loi, mais à tort ou à raison, la plupart des gens considèrent que les notes prises à une réunion sont personnelles et qu'elles peuvent donc être très franches.

**Le président:** Mais elles sont accessibles.

**M. Fadden:** C'est vrai. D'après mon expérience, je répondrais non à votre question.

Je suis certain qu'il doit arriver aux gens d'y penser. C'est à chacun de décider en fonction de la situation. S'il y a un sujet particulièrement délicat et qu'il n'est pas indispensable de mettre quelque chose par écrit, que ni la loi ni une politique ne l'exige, alors les gens n'écritont rien. Mais ça, monsieur le président, vous le savez déjà.

**Le président:** Si vous croyez que ma prochaine question est déplacée, n'y répondez pas. Croyez-vous que l'entrée en vigueur de la Loi sur l'accès à l'information a eu un effet positif sur le gouvernement de notre pays?

**M. Fadden:** Certainement, monsieur le président. Je pense que toutes les très grandes institutions, dont le gouvernement est un exemple, ont tendance à essayer de se protéger un peu. Elles

this through a variety of means. One such means is to have a sense of how information about it goes out. The act has had the effect of opening up the government. As I think has been said in the media, in the House of Commons, and I am sure in the Senate on occasion, this is all to the betterment of our democracy. I would say yes, unequivocally, Mr. Chairman.

**Senator Butts:** Perhaps I am just exposing my ignorance of the act itself, but I am wondering about the new agencies that we seem to be creating on a regular basis. How do they fit in relation to this bill?

To give you a specific example, I was at one time, in another life, a chair of a regional health board, under provincial jurisdiction. I had requests from reporters or media people for minutes and budgets and things like that. Unfortunately, I was so busy that, by the time I got around to the request, the reporter had often disappeared. Would I have to pay this fine today?

**Mr. Jarvis:** Senator, I am not sure I understand. You did not destroy documents or alter them.

**Senator Butts:** I am the only one who knows that.

**The Chairman:** She withheld it inadvertently.

**Senator Butts:** It takes a lot of staff and money and time to dig through all this stuff. If you are a small agency in the health care system, you would have to do it yourself, and I just did not have the time to do it.

**The Chairman:** They cannot prosecute you for anything you say here, senator, so if you have any confessions, you may make them.

**Senator Butts:** I am beyond that.

I am curious, because this may hinder people from volunteering on the boards of small agencies. I would think twice now if I knew about this. Ms Beaumier is shaking her head.

**Mr. Jarvis:** You have touched on a slightly different issue. Yes, answering access requests can and does require time. But no, given what you have described, the offence that Ms Beaumier's bill would create would not cover that situation.

If you were with an entity that was subject to the federal access act — and I think what you are talking about would not have been subject to it — and you simply did not respond, then there are procedures for that in the Access to Information Act. The person would complain to the Information Commissioner about you not responding, and you would have to speak to the Information Commissioner about why you did not respond. Other than that, you would not be touched by this offence.

**Senator Butts:** This was under provincial jurisdiction. I am wondering whether this is a deterrent to mutilating documents or a deterrent to volunteering to do something.

essaient de le faire de diverses façons, notamment en veillant à la façon dont sont communiquées les informations qui les concernent. La loi a eu pour effet d'amener le gouvernement à s'ouvrir. Comme on l'a dit dans les journaux, à la Chambre des communes et certainement au Sénat à l'occasion, tout ça est à l'avantage de notre démocratie. Je répondrais donc un oui sans équivoque, monsieur le président.

**Le sénateur Butts:** Peut-être que je montre seulement mon ignorance de la loi même, mais je m'interroge au sujet des nouveaux organismes qu'on semble créer régulièrement. Sont-ils visés par le projet de loi?

Laissez-moi vous donner un exemple. Autrefois, j'ai été présidente d'un conseil régional de la santé relevant du gouvernement provincial. Des journalistes m'avaient demandé des procès-verbaux, des budgets et autres documents de ce genre. Malheureusement, j'étais si occupée que les journalistes s'éclipsaient souvent avant que j'aie pu donner suite à leur demande. Est-ce que je serais maintenant obligée de payer une amende?

**M. Jarvis:** Sénateur, je ne suis pas certain d'avoir bien compris. Vous n'avez pas détruit ni modifié des documents.

**Le sénateur Butts:** Je suis la seule à le savoir.

**Le président:** Elle n'a pas répondu par inadvertance.

**Le sénateur Butts:** Ça prend beaucoup d'employés, d'argent et de temps pour aller repêcher des renseignements. Quand on est un petit organisme dans le domaine de la santé, il faut tout faire soi-même et je n'avais tout simplement pas le temps de m'en occuper.

**Le président:** Vous avez droit à l'immunité pour tout ce que vous dites ici, sénateur, alors, si vous le voulez, vous pouvez passer aux aveux.

**Le sénateur Butts:** Je ne m'en fais pas du tout.

Je pose la question parce que ça pourrait décourager des gens de se porter volontaires pour siéger au conseil de petits organismes. Si j'étais au courant de ça, j'y réfléchirais à deux fois avant d'accepter. Mme Beaumier hoche de la tête.

**M. Jarvis:** Vous abordez une question légèrement différente. Oui, répondre aux demandes d'accès à l'information prend du temps. Mais non, dans l'exemple que vous donnez, l'infraction créée par le projet de loi de Mme Beaumier ne s'appliquerait pas.

Si vous faisiez partie d'une personne morale soumise à la Loi fédérale sur l'accès à l'information — et je pense que ce n'est pas le cas du conseil dont vous parlez — et que vous omettiez tout simplement de répondre à une demande, alors ce sont les recours prévus dans la Loi sur l'accès à l'information qui s'appliqueraient. Le demandeur déposerait une plainte contre vous au Commissariat à l'information et vous seriez obligée d'expliquer au Commissariat pourquoi vous n'avez pas répondu à la demande. C'est tout. Vous n'auriez pas commis cette infraction.

**Le sénateur Butts:** C'était un organisme de compétence provinciale. Je me demande si la disposition dissuadera de tronquer des documents ou de faire du bénévolat dans certaines circonstances.



**Mr. Jarvis:** I hope not. I should stress that this does not just cover acts of destruction, falsification or concealment, but those acts must be connected to the intent to thwart someone's right of access. Based on what you have described, I do not think there would be any connection between that and this offence.

**The Chairman:** I would not say that the commissioner is lenient. However, my recollection is that the commissioner would give several warnings before you found yourself facing a warrant or a subpoena, and several reminders from him about an ATI that was overdue.

Senator Gill, who had to leave, wanted to know about how the government is organized to deal with ATI requests in departments. Would you like to address that while you are here, Mr. Fadden?

**Mr. Fadden:** It varies a little bit from department to department. However, the act is very clear about the obligations of the deputy head. As is the case with most administrative matters in the Government of Canada, the deputy head is the first level of responsibility. Just about every department, as you have suggested, Mr. Chairman, has created an access to information division or section headed up by, I would say, a middle-ranking public servant whose sole duty, in most cases, is to process access requests through those departments and to consult.

It is also fair to say that in almost every instance a department would have in place a variety of procedures to ensure that any particular access request that comes in is dealt with by the various parts of the department or the government that might be touched by it. Given the complexity of the issue, you might find it being referred to the Department of Justice, legal counsel or a variety of other sources.

I would like to leave you with the thought that it is not a mechanical process in that the act requires some severing and exemptions. It also provides the agency or deputy head with an opportunity to make those decisions as to whether or not everything can be issued.

It is both a fairly challenging administrative role as well as a substantive role that involves applying both the substance and the letter of the access law. In various departments, deputy heads have delegated one or two levels down the authority to release. In other departments, the deputy head does it himself or herself.

**The Chairman:** The ATI request goes to the department and comes out of it. Is there a central clearing house?

**Mr. Fadden:** No, there is not. However, in a couple of instances, because a particular issue might be of interest to a large number of departments, my department might ask access to information coordinators to let us know what is being sought so that we can ensure that the left hand has some sense of what the right hand is doing.

**M. Jarvis:** J'espère que non. Je dois souligner que la disposition ne vise pas seulement le fait de détruire, falsifier ou cacher un document, il faut en outre que ces actes aient été commis dans l'intention d'entraver le droit d'accès de quelqu'un. D'après ce que vous m'avez dit, je pense qu'il n'y a aucun rapport entre ce que vous avez fait et cette infraction.

**Le président:** Je ne dirais pas que le commissaire est indulgent. Il donne toutefois plusieurs avertissements avant d'avoir recours à un mandat ou à une assignation et il rappelle à plusieurs reprises qu'il est grand temps de répondre à une demande d'accès à l'information.

Le sénateur Gill, qui a dû s'en aller, voulait savoir comment les ministères étaient organisés pour répondre à ce genre de demande. Voudriez-vous nous expliquer cela pendant que vous êtes ici, monsieur Fadden?

**M. Fadden:** Cela varie légèrement d'un ministère à l'autre. Cependant, la loi énonce de façon très claire les obligations de l'administrateur général. Comme pour la plupart des questions administratives, c'est le premier niveau de responsabilité dans la fonction publique. Comme vous l'avez signalé, monsieur le président, presque tous les ministères ont créé une division ou une section de l'information qui est placée sous la direction d'un fonctionnaire ayant le statut de cadre intermédiaire, dont l'unique fonction consiste dans la plupart des cas à acheminer les demandes d'accès à l'information dans les divers ministères concernés et à faire les consultations nécessaires.

On peut dire également que pratiquement tous les ministères ont prévu diverses procédures pour que les demandes de ce genre soient examinées par les divers services ministériels ou gouvernementaux qui pourraient être concernés. Compte tenu de la complexité du processus, il est possible que la demande soit transmise au ministère de la Justice, à des avocats ou à diverses autres sources de renseignements.

Je vous signale qu'il ne s'agit pas d'un processus mécanique étant donné que la loi doit prévoir des limites et des dispenses. Elle permet également à l'organisme ou à l'administrateur concerné de décider si toute l'information peut être divulguée.

C'est une fonction administrative relativement difficile et importante à la fois, qui nécessite l'application tant des grands principes que de la lettre de la Loi sur l'accès à l'information. Dans plusieurs ministères, le pouvoir de divulguer l'information a été délégué à un ou deux paliers inférieurs. Dans d'autres, ce pouvoir est exercé directement par l'administrateur général.

**Le président:** La demande d'accès à l'information est adressée au ministère concerné qui fournit la réponse. Existe-t-il un service central?

**M. Fadden:** Non. Cependant, dans quelques cas, mon ministère peut demander aux coordinateurs de l'accès à l'information de nous faire savoir quelle est la nature de l'information demandée, du fait qu'il s'agit parfois d'une affaire susceptible d'intéresser un grand nombre de ministères. C'est pour éviter d'agir à l'aveuglette.

**The Chairman:** Does the department know who originates the request? Would you know if I originated the request?

**Mr. Jarvis:** The access office at Justice would know because your name would be on the access request. If you were requesting material that I produced, I would not know and I would not be told. I would not be able to find out. If I asked the access officers to tell me, they would not tell me.

**The Chairman:** Is it right that the minister would also not know?

**Ms Lita Cyr, Legal Counsel, Justice Canada, Information Law and Privacy Section:** Under the Privacy Act personal information is protected. The fact that you made a request is personal information.

**The Chairman:** That is good to know.

**Ms Cyr:** Whoever gets access to this information only gets access on a need-to-know basis where it is required within the government.

**The Chairman:** The minister would not know. He would not need to know that it was me who was asking for the information.

**Ms Cyr:** Generally, he would not know.

**The Chairman:** I cannot conceive of any circumstances in which he would need to know.

**Senator Roche:** Mr. Fadden made reference to electronic-based information, after which there was a reference made to the paper trail. I would like to follow up by asking both Mr. Fadden and Mr. Jarvis if they could give me a ballpark estimate of how much electronic-based information gets converted into a paper trail.

With regard to information of a sensitive nature that is not converted to paper, how susceptible is that information to some person accidentally deleting it and thus there being no record of it? How would you then be able to come at such a person and charge them with a violation of this act if there is no paper trail and it is deleted by "accident"?

**Mr. Fadden:** There is a great deal of day-to-day operational information that is never converted to paper. The use of e-mail in government has allowed public servants to accomplish a great deal more in a short period of time than they had been able to do prior to that. In the ebb and flow of daily business, a great deal is not converted to paper.

However, in terms of dealings with ministers, other government departments and the pulling together of substantive reports of any length, paper does flow.

In terms of the difficulty caused by possible deletions, that is a real problem. Most departments have a policy that requires the back-up of information. In my department on my personal computer, for example, there is a subprogram that duplicates files after a certain period of time.

**Le président:** Le ministère sait-il qui a fait la demande? Si j'étais l'auteur de la demande, le sauriez-vous?

**M. Jarvis:** Le bureau de l'accès à l'information de la Justice le saurait parce que votre nom figurerait sur la demande d'accès. Par contre, si vous demandiez des documents que j'ai produits, je ne le saurais pas et on ne me le dirait pas. Je n'aurais aucun moyen de le savoir. Les responsables de l'accès à l'information refuseraient de me le dire si je leur posais la question.

**Le président:** Est-il exact que le ministre ne le saurait pas non plus?

**Mme Lita Cyr, conseillère juridique, Justice Canada, Section du droit à l'information et à la protection des renseignements personnels:** Les renseignements personnels sont protégés par la Loi sur la protection des renseignements personnels. Le fait que vous fassiez une demande constitue un renseignement personnel.

**Le président:** C'est bon à savoir.

**Mme Cyr:** Ceux qui ont accès à cette information n'y ont accès qu'en cas de nécessité absolue.

**Le président:** Le ministre ne le saurait donc pas. Il n'aurait pas besoin de savoir que c'est moi qui aie demandé les renseignements.

**Mme Cyr:** Dans la plupart des cas, il ne le saurait pas.

**Le président:** Je ne vois aucune circonstance où il aurait besoin de le savoir.

**Le sénateur Roche:** M. Fadden a parlé d'informations électroniques, puis on a parlé d'écrits. Je voudrais savoir si MM. Fadden et Jarvis pourraient me dire approximativement quel pourcentage de l'information électronique est converti en documents imprimés.

En ce qui concerne les renseignements de nature délicate qui ne sont pas imprimés, quels sont les risques qu'ils soient supprimés accidentellement par quelqu'un et qu'il n'en reste par conséquent aucune trace? Comment pourriez-vous accuser cette personne d'avoir enfreint la loi s'il n'existe aucune trace sur papier et si les renseignements en question ont été supprimés «accidentellement»?

**M. Fadden:** La plupart des renseignements opérationnels courants ne sont jamais imprimés. L'utilisation du courrier électronique à la fonction publique a permis aux fonctionnaires d'accomplir beaucoup plus de travail en moins de temps qu'auparavant. La plupart des renseignements rattachés aux opérations courantes ne sont pas imprimés.

Par contre, on utilise des documents imprimés dans les relations avec les ministres, avec d'autres ministères et dans les rapports un tant soit peu importants.

La suppression éventuelle de certains renseignements pose un gros problème. Dans la plupart des ministères, les renseignements doivent se trouver sur un fichier de réserve. Mon ordinateur personnel est doté par exemple d'un sous-programme qui copie les fichiers après un certain temps.



**Senator Roche:** It would have to be deleted twice.

**Mr. Fadden:** That is right, which would give one cause to wonder.

**The Chairman:** When something is deleted, is it really deleted?

**Mr. Fadden:** I am told not. It requires a great deal of effort to recoup information, but it can be done. I am told that departments that worry about matters of national security, such as National Defence, for example, and agencies within the Solicitor General's office and Foreign Affairs, have made arrangements to ensure this does not happen and that the information is protected from unlawful access as well as destruction.

**Mr. Jarvis:** If information recorded only electronically were accidentally destroyed, which would require more than simply pushing the delete button, or if you were in the process of creating something and your computer crashes, the document would be gone. If that were the case, you would not be caught by the offence that is proposed in this bill because you would not have had any intent to thwart someone's right of access. It would have simply been an accident, based on what you said. If you did it intentionally to thwart somebody's right of access, that would be different.

**Senator Roche:** If a person with malice aforethought really wants to get information out of the system and has a way to delete it two or three times so it is gone, how do you know that the information existed in the first place even to charge the person with deleting it?

**The Chairman:** There would have been a conspiracy to do so with the person to whom he was e-mailing.

**Mr. Fadden:** It is my experience, and I suspect that it is the same for all my colleagues from both departments, that the instances in which an e-mail is shared only between two parties could probably be counted on the fingers of one hand. Electronic communications has allowed for a multiplicity of stakeholders to be copied on every piece of information.

My office in the Treasury Board received an access to information request requiring information between one of my directors and one of her officers. We thought initially that it would be fairly easy to pull the information together. In fact, it was. However, we then found out that some of the stuff has been deleted. Thus, we have had to do a search in a variety of other computers because this has been copied time and time again.

In practical terms, you would find that most communications are copied widely. If you were determined to pursue the matter, you would have other sources on which to draw.

**The Chairman:** I wish to thank the representatives of Treasury Board and the Department of Justice.

**Le sénateur Roche:** Il faudrait donc supprimer les renseignements deux fois.

**M. Fadden:** C'est exact et dans ce cas, on pourrait se poser des questions.

**Le président:** Lorsqu'un renseignement est supprimé, l'est-il définitivement?

**M. Fadden:** Il paraît que non. La récupération de l'information exige beaucoup de travail, mais elle est possible. On m'a dit que les ministères qui se préoccupent de questions relevant du domaine de la sécurité nationale, comme celui de la Défense nationale et les organismes relevant du Bureau du solliciteur général et du ministère des Affaires étrangères, ont pris les dispositions pour que cela n'arrive pas et pour que les renseignements soient protégés contre tout accès illégal et toute destruction.

**M. Jarvis:** Si les renseignements uniquement enregistrés électroniquement étaient détruits accidentellement, le simple fait de pousser sur la touche «delete» ne suffirait pas. Par contre, si votre ordinateur tombait en panne au moment où vous créez un document, celui-ci disparaîtrait. Dans ce cas, vous ne seriez pas coupable de l'infraction prévue dans ce projet de loi parce que vous n'auriez pas eu l'intention d'entraver le droit d'accès de quelqu'un. Il s'agirait seulement d'un accident, d'après ce que vous avez dit. Ce serait différent si vous entraviez volontairement le droit d'accès de quelqu'un.

**Le sénateur Roche:** Si une personne voulait vraiment faire disparaître les renseignements de façon préméditée et trouvait le moyen de les supprimer deux ou trois fois pour les faire disparaître complètement, comment serait-on au courant de l'existence de ces renseignements et comment pourrait-on accuser la personne en question de les avoir supprimés?

**Le président:** Il y aurait conspiration avec la personne à laquelle les renseignements étaient adressés par courrier électronique.

**M. Fadden:** J'ai constaté personnellement, et je suppose que tous mes collègues des deux ministères l'ont constaté également, que l'on pourrait probablement compter sur les doigts de la main les cas où un message électronique n'est échangé qu'entre deux personnes. Les communications électroniques ont permis d'envoyer une copie de tout renseignement à un très grand nombre d'intervenants.

Mon bureau a examiné une demande d'accès à l'information portant sur des renseignements échangés entre une de mes directrices et un de ses employés. Nous pensions initialement qu'il serait assez facile de réunir les renseignements. Ce fut le cas. Cependant, nous avons ensuite constaté que certains des renseignements avaient été supprimés. Par conséquent, nous avons dû faire des recherches sur plusieurs autres ordinateurs parce que les renseignements avaient été copiés de nombreuses fois.

En pratique, la plupart des communications sont copiées de nombreuses fois. Si vous étiez décidé à poursuivre les recherches, vous auriez d'autres sources où aller puiser.

**Le président:** Je remercie les représentants du Conseil du Trésor et du ministère de la Justice.

Our next witness is Mr. Ken Rubin. Most honourable senators will have heard of Mr. Rubin. He is an Ottawa public interest researcher, citizens' advocate, author, civil libertarian and organic farmer. He uses, and comments on, access and privacy legislation in Canada. More to the point, in connection with this bill, he has filed, analyzed and appealed hundreds of requests for public and personal information. He has acted as an access consultant to a variety of media, public interest groups, political parties, labour unions, research groups, trade associations and individuals.

Mr. Rubin, you have heard the discussion here with the bill's sponsor and the government representatives. You have a submission for us. Please proceed.

**Mr. Ken Rubin, Independent Public Interest Researcher:** Honourable senators, I am not at all intimidated to come after the many witnesses representing the government. It is kind of strange to hear that they may issue a directive 16 years after the act was passed to tell public servants to start obeying the Access to Information Act a little more.

I will give you my comments in summary form. Bill C-208 shows that you need not wait for official Ottawa to take legislative action against those deliberately intent on destroying, falsifying or mutilating publicly paid-for records. It provides, for the first time, for fines and jail terms for record tampering practices.

After seeing dozens of legislative initiatives passed by Parliament that erode and override the 1982 Access to Information Act, it is heartening to finally see Bill C-208 so near passage. This bill offers a psychological turning point to counter the existing malaise in government information practices. Its most key feature is to introduce penalties that will apply to senior officials who direct, propose, counsel or cause record abuse practices. This sets up an internal 911 warning apparatus against excessive secrecy abuses at the top, and that includes deputy ministers, ministers and ministers' staff. This provision will likely provide the best deterrent to record abuse.

Many public-spirited officials are willing to actively respond to public information requests. I may add that I do not think this is a question of just a few bad apples. There are pervasive secrecy practices in this city. However, I think this bill makes people who want to release information freer to do so. Once Bill C-208 is enacted, junior employees can tell their superiors that they can no longer be ordered into considering illegal actions or carrying out the dirty work of record shredding and manipulation.

Notre prochain témoin est M. Ken Rubin. La plupart des honorables sénateurs ont probablement entendu parler de M. Rubin, d'Ottawa. M. Rubin est un chercheur voué à la promotion de l'intérêt public, un défenseur des citoyens, un auteur, un défenseur des libertés civiles et un producteur agricole biologique. Il a recours à la législation canadienne sur l'accès à l'information et sur la protection des renseignements personnels et fait des commentaires à son sujet. Ce qui nous intéresse plus particulièrement en ce qui a trait à ce projet de loi, c'est qu'il a déposé et analysé des centaines de demandes de renseignements publics et personnels et fait des appels. Il a joué le rôle de consultant en matière d'accès pour divers médias, groupes d'intérêt public, partis politiques, syndicats, groupes de recherche, associations professionnelles et particuliers.

Monsieur Rubin, vous avez entendu la discussion avec l'auteur du projet de loi et les représentants du gouvernement. Vous avez un mémoire à présenter. Allez-y.

**M. Ken Rubin, chercheur indépendant sur l'intérêt public:** Honorables sénateurs, je ne suis pas intimidé du tout de me présenter après les nombreux témoins qui représentent le gouvernement. C'est plutôt bizarre de les entendre parler de la possibilité de publier une directive 16 ans après l'adoption de la loi pour indiquer aux fonctionnaires qu'ils doivent commencer à respecter un peu plus les dispositions de la Loi sur l'accès à l'information.

Je ferai des commentaires succincts. Le projet de loi C-208 indique que vous n'avez pas besoin d'attendre que le gouvernement fédéral prenne officiellement des mesures législatives contre ceux qui cherchent délibérément à détruire, falsifier et tronquer des documents payés par les deniers publics. Il prévoit pour la première fois des amendes et des peines d'emprisonnement pour les tentatives de falsification de documents.

Après avoir vu au fil des ans le Parlement adopter des douzaines de mesures législatives qui minaient et annulaient des dispositions de la Loi de 1982 sur l'accès à l'information, il est encourageant de voir une mesure comme le projet de loi C-208 sur le point d'être adoptée. Ce projet de loi marque un tournant psychologique dans la lutte pour mettre fin au malaise entourant actuellement les pratiques gouvernementales de gestion de l'information. Sa principale caractéristique est d'instaurer des pénalités s'appliquant aux supérieurs qui ordonnent, proposent, conseillent ou amènent de n'importe quelle façon une autre personne à manipuler des documents. Cette nouvelle disposition devient le meilleur instrument de dissuasion du projet de loi C-208. Elle établit un certain dispositif d'alerte interne contre l'abus excessif du secret au sommet, à savoir de la part des sous-ministres, des ministres et de leurs employés.

Beaucoup de fonctionnaires sont désireux de répondre activement aux demandes d'information du public. J'ajouterais que je ne pense pas que ces pratiques soient seulement le fait de quelques mauvais sujets. Les cachotteries sont pratique courante dans cette ville. Je pense toutefois que, grâce à ce projet de loi, les fonctionnaires désireux de divulguer les renseignements se sentiront plus libres de le faire. Une fois que le projet de loi C-208 aura été promulgué, les employés subalternes seront en mesure de



I know that Bill C-208 is a compromise and that it has its limits, as the sponsor said. The jail sentence was reduced from five years to two, and they created hybrid offences, instead of indictable offences only. The implication is that offenders who actually get caught — and it is difficult to get the evidence, I agree, to catch them — will likely not go to prison at all or will receive only suspended sentences or short jail terms of a few months. Still, that will be a rude shock for some here in Ottawa. As the Minister of Justice's assistants put it in their internal e-mails, they were working to soften the punishment and to add a lighter sentence option. Potential offenders will know that, if they are caught, they will merely have to pay, on summary conviction, \$5,000, and on indictment, \$10,000, and they may not even have to pay it themselves. It may come out of the government treasury.

However, another government bill that is currently before Parliament makes me wonder why they watered those provisions down in this bill. Bill C-54, which if passed will extend the privacy protection provisions to the private sector, has tougher penalty provisions in its clause 28. They include, on summary conviction, possible jail time and fines of up to \$10,000, and on conviction for an indictable offence, a jail sentence that is not limited to two years. In addition, offenders could be subject to fines of up to \$100,000.

Bill C-208 itself cannot drastically improve the whole Access to Information Act. To combat the delays and the many exemptions and the chaotic manual and electronic record retrieval practices, to provide protection to whistle-blowers, and to encourage proactive information disclosure, a much more concerted effort will be required.

We have to set the positive impact of Bill C-208 realistically against a government that has no desire to develop public policy in an open fashion. The Prime Minister can write out as many "I'm sorry" signs as he wants but he has never issued written directions telling public officials to end sleazy record practices. He has never decreed that public access queries should be answered in a timely and truthful fashion. The Prime Minister cannot even bring himself to indicate publicly what ethic standards he applies to his own cabinet.

Recent access experiences tell me that creative avoidance and unabated secrecy practices are still very much alive in Ottawa, which Bill C-208 alone cannot overturn. Take, for example, the partial facts put forward by National Defence, and their efforts at

dire à leurs supérieurs qu'on ne peut plus leur ordonner de commettre des actes illégaux ou de faire le sale boulot de destruction ou de falsification de documents.

Je sais que ce projet de loi est un compromis et qu'il a des limites, comme l'a signalé son auteur. Les peines d'emprisonnement ont été réduites de cinq à deux ans et on a instauré un type d'infractions hybrides en plus de celles qui peuvent être considérées comme des délits criminels. Cela pourrait vouloir dire que les contrevenants qui se font prendre — et je reconnais que c'est difficile, qu'il est difficile d'avoir des preuves — n'iront probablement pas du tout en prison ou seront condamnés à des peines avec sursis ou à des peines d'emprisonnement de quelques mois seulement. Il reste que ce sera un rude choc dans certains milieux à Ottawa. Comme les adjoints du ministère de la Justice l'ont indiqué dans leurs messages électroniques internes, ils se sont efforcés d'adoucir la peine et de créer un nouveau type de peine moins sévère. Les contrevenants éventuels sauront que, s'ils se font prendre, ils devront payer une amende de seulement 5 000 \$ en cas de déclaration sommaire de culpabilité et de 10 000 \$, en cas de mise en accusation et qu'ils ne devront peut-être même pas payer eux-mêmes. Les amendes pourraient être payées par le Trésor.

Cependant, un autre projet de loi gouvernemental actuellement à l'étude me pousse à me demander pourquoi les dispositions de la loi ont été diluées dans ce projet de loi. Le projet de loi C-54 qui, s'il est adopté, fera en sorte que les dispositions en matière de protection des renseignements personnels seront également applicables au secteur privé, contient des dispositions plus strictes en matière de peines, à l'article 28. Ces dispositions prévoient une peine d'emprisonnement et des amendes pouvant aller jusqu'à 10 000 \$ en cas de déclaration sommaire de culpabilité et une peine d'emprisonnement qui n'est pas limitée à deux ans en cas de déclaration de culpabilité pour une infraction pouvant être considérée comme un acte criminel. En outre, les contrevenants pourraient être passibles d'amendes pouvant atteindre 100 000 \$.

Le projet de loi C-208 ne peut pas améliorer radicalement toutes les dispositions de la Loi sur l'accès à l'information. Il faudra faire des efforts beaucoup plus concertés pour lutter contre le problème des délais, des nombreuses exemptions et des méthodes lamentables de recouvrement manuel et électronique des documents, pour protéger les dénonciateurs et pour encourager une meilleure divulgation des renseignements.

Il faut considérer les effets positifs du projet de loi C-208 en songeant que le gouvernement n'a aucun désir d'élaborer ses politiques d'une façon transparente. Le premier ministre peut brandir autant de cartons qu'il veut portant l'inscription «Je regrette», mais il n'a jamais émis d'ordres écrits pour dire aux fonctionnaires de mettre fin au tripotage des dossiers. Il n'a jamais décrété qu'il fallait répondre aux demandes d'accès à l'information rapidement et franchement. Le premier ministre ne peut même pas se résoudre à révéler publiquement les normes d'éthique qu'il applique aux membres de son gouvernement.

De récents événements me portent à croire que l'on trouve toutes sortes de moyens pour refuser de communiquer de l'information et pour appliquer la loi du silence à Ottawa, et que le projet de loi ne suffira pas à remédier à la situation. Prenez par

damage control, in response to the demand by some military personnel to know more about the health effects of vaccines and injections they were ordered to take and about the injuries and diseases to which they have been subjected. It is a case of National Defence being at war with its own soldiers, and the public's right to know all the facts involved.

Nonetheless, Bill C-208 is a significant beginning, and must be publicized both inside and outside government. Regular reports to Parliament should be mandatory, regarding those actually caught offending and convicted for it. Then those who scheme to erase and manipulate records from public access may be less likely to consider attempting such offences.

Along with passing Bill C-208, there should be a change in the secrecy practices of the Senate and the House of Commons with regard to their rising costs. Up against those costs, \$6 million is a very small amount to pay to set up a record disclosure operation. Open government legislation would help ensure greater public accountability in the operations of public institutions. Already there are those in Ottawa intent on limiting the effect of Bill C-208 and wanting to narrow what is meant by record abuses.

For instance, destroying the many loosely defined transitory records held by the federal government, particularly if no one knows how to bring forward an access request before record destruction occurs, is still seen as officially okay, and not as a form of record concealment and destruction. A good illustration is the ordering of the destruction of breast implant records, which include a draft transitory report, transitory memo and a telephone message connected to the ordering of that destruction. I placed these before you in the package I submitted. That telephone message is something that Treasury Board says you can destroy. It was not destroyed only because the scientist, who was eventually fired by the government, decided not to destroy it in processing my request. That is the evidence that was needed to show that the record was destroyed. That record, his draft report, said that the material was unfit for human consumption. Hindsight has proven that to be the case.

That is why I suggest attaching a full explanation to Bill C-208 before final passage, when the Senate refers the bill back to the House of Commons. The explanatory note should make it clear that listed record offences for record alteration, falsification, destruction and concealment are very broad in nature. In addition, it should make it clear that record offences not specifically listed are still subject to prosecution under the bill's basic purpose clause to prevent record abuses that reads that "No person shall, with intent to deny a right of access under this Act..."

exemple les faits partiels révélés par la Défense nationale et ses efforts pour limiter les dégâts lorsque certains militaires ont demandé à en savoir davantage à propos des effets sur la santé des vaccins et des piqûres qu'on leur avait prescrits et à propos des blessures et des maladies auxquelles ils avaient été exposés. La Défense se livrait à une guerre contre ses propres militaires et contre le droit de la population de connaître tous les faits en cause.

Le projet de loi C-208 constitue néanmoins un point de départ important et il faut en parler beaucoup à l'intérieur comme à l'extérieur de la fonction publique. Il devrait être obligatoire de signaler régulièrement au Parlement les personnes qui ont été prises en flagrant délit et qui ont été condamnées. Ainsi, ceux et celles qui comptent effacer et falsifier des documents avant de les rendre accessibles au public seraient peut-être moins tentés de commettre de telles infractions.

L'adoption du projet de loi C-208 devrait être accompagnée d'un changement d'attitude du Sénat et de la Chambre des communes qui ont tendance à entourer de mystère la hausse vertigineuse de leurs frais. Par rapport à ces frais, les six millions de dollars qu'il faudrait investir pour instaurer un système de divulgation des documents représentent une somme infime. Une mesure législative obligeant le gouvernement à faire preuve de transparence contribuerait à faire en sorte que les institutions publiques rendent davantage compte de leurs activités aux Canadiens. Dans certains milieux d'Ottawa, on a déjà l'intention de limiter les effets du projet de loi C-208 et l'on veut déjà étriquer la notion de falsification de documents.

On continue d'admettre officiellement par exemple la destruction de nombreux dossiers transitoires vaguement définis qui sont en la possession du gouvernement fédéral, surtout si personne ne sait comment présenter une demande d'accès avant leur destruction. On persiste à ne pas considérer cela comme une tentative de refus de divulgation du contenu des dossiers et de destruction. Un bon exemple est l'ordre que l'on a donné de détruire les dossiers concernant les implants mammaires qui contiennent une ébauche de rapport provisoire, une note de service transitoire et un message téléphonique concernant cet ordre. Cela se trouve dans les documents que je vous ai remis. Ce message téléphonique est un document qui, d'après le Conseil du Trésor, peut être détruit. S'il ne l'a pas été, c'est uniquement parce que le scientifique qui s'est occupé de répondre à ma demande, et qui a d'ailleurs été licencié par la suite, a décidé de ne pas le détruire. C'est la preuve dont j'avais besoin pour confirmer que le dossier avait été détruit. Ce dossier et l'ébauche de rapport qu'il contenait, indiquaient que cette substance était impropre à la consommation humaine. Avec le recul, on a pu constater que c'était effectivement le cas.

C'est pourquoi je recommande que l'on ajoute une explication précise au projet de loi C-208 avant son adoption finale, au moment où le Sénat le renverra à la Chambre des communes. La note explicative devrait indiquer clairement que les infractions énumérées en ce qui concerne la modification, la falsification et la destruction d'un document ou le fait de le cacher, sont de nature très générale. En outre, il devrait indiquer que les infractions non énumérées expressément restent passibles de poursuites en vertu du paragraphe fondamental du projet de loi visant à empêcher les



No one should be left off the hook for any type of record abuse. The clear parliamentary message, then, should be that "no" means "no." That is to say, there is no excusable record abuse and that, if anything, Ottawa — and, I hope you are listening, Treasury Board and Justice — had better tighten its record-keeping rules. Do not keep whole classes of information. That is to say: Do not keep those minutes; have many transitory records. Those things must be brought under control in this context. It is not the chill but, rather, the management of the chill in Ottawa that we must be concerned about.

I will now indicate to you why Bill C-208 is needed, and then I will be open to questions. There were still examples happening last year — and not just with the Somalia record alterations and the destruction of the Canadian blood committee transcripts. I will briefly summarize these examples that are contained in the submission that I gave to you. There are five cases, two of which involve record abuse and are actions that I brought before the Federal Court.

First, there is the chemical rBST, which the Senate has been hearing about. Here, it is a question about why my access applications were stalled and kept in the minister's office for so long. Were there missing records, and so on?

**The Chairman:** To which minister do you refer?

**Mr. Rubin:** I am referring to the Minister of Health. The question that must be asked is: What happened to these records? Why did it take so long? In his recent findings, the Information Commissioner said that it was not handled in a professional manner. He agreed with the related application made by Bob Robson and the Senate recommendation that Health Canada's record system needed great improvement.

Another case involves the National Capital Commission. I had been applying for meeting notes since 1983. People were saying, "Let us keep meeting notes." They were recording the meetings in full, as they had recorded the Canadian blood committee transcript records in full — not the sanitized summaries that they have been giving out for years. In March 1998, I found out that those records were recorded verbatim and had all been destroyed. Coincidentally, after I made the application, they decided never to keep them again. The commissioner said, "Maybe those things would have had archival value," but he held them up as transitory records and upheld the fact that they could be destroyed. I disagree with that. They are key decision-making meetings and should be recorded verbatim just like cabinet meetings should be recorded verbatim, but they are not.

abus dans ce domaine, qui stipule notamment que «Nul ne peut, dans l'intention d'entraver le droit d'accès prévu par la présente loi,...»

Personne ne devrait échapper aux sanctions pour quelque manipulation abusive que ce soit d'un document. Le Parlement devrait faire comprendre clairement qu'il ne tolère pas ce genre d'abus. Cela veut dire qu'aucun type de manipulation de documents n'est excusable et que le gouvernement fédéral — et j'espère que les représentants du Conseil du Trésor et du ministère de la Justice m'écoutent — ferait mieux d'adopter des règles plus strictes en matière de tenue de dossiers. Pour le moment, de nombreux types de renseignements ne sont pas conservés. Cela veut dire que l'on ne conserve pas certains procès-verbaux et qu'il existe de nombreux documents transitoires. Ces pratiques doivent cesser. Ce n'est pas de la crainte que ce projet de loi suscitera qu'il faut se préoccuper mais plutôt de la façon dont elle sera gérée par le gouvernement.

Je vais maintenant vous signaler pourquoi le projet de loi C-208 est nécessaire, puis je répondrai à vos questions. Certains cas se sont encore produits l'année dernière et il ne s'agit pas uniquement de la modification de documents concernant la Somalie ni de la destruction des procès-verbaux du Comité canadien sur l'affaire du sang contaminé. Je rappelle brièvement les divers cas que je signale dans le mémoire que je vous ai remis. Il y en a cinq, dont deux concernent la manipulation de documents et correspondent à des plaintes que j'ai portées devant la Cour fédérale.

Il y a d'abord la STbr, dont vous avez entendu parler. On se demande pourquoi mes demandes d'accès ont été bloquées et sont restées aussi longtemps au bureau du ministre. Où sont les documents manquants?

**Le président:** De quel ministre parlez-vous?

**M. Rubin:** Je parle du ministre de la Santé. La question qui se pose est la suivante: que sont devenus ces dossiers? Pourquoi a-t-il fallu si longtemps? Dans son récent rapport, le commissaire à l'information a dit que l'affaire n'avait pas été traitée de façon sérieuse. Il approuvait la demande faite par Bob Robson et la recommandation du Sénat concernant la nécessité d'une amélioration considérable du système de gestion des dossiers de Santé Canada.

Un autre cas concerne la Commission de la Capitale nationale. Je demande des comptes rendus de réunions depuis 1983. On disait qu'il fallait conserver les comptes rendus de réunions. La CCN tenait un compte rendu intégral des délibérations, et le Comité canadien sur l'affaire du sang contaminé également. Il ne s'agissait pas des comptes rendus synthétiques expurgés publiés depuis des années. En mars 1998, j'ai constaté que les comptes rendus analytiques avaient été tous détruits. Après que j'aie fait la demande, on a décidé de ne plus les conserver. Le commissaire a dit que ces documents auraient pu avoir une certaine valeur historique mais il a confirmé qu'il s'agissait de dossiers transitoires et a maintenu qu'ils pouvaient être détruits. Je ne suis pas d'accord. Il s'agit de réunions au cours desquelles d'importantes décisions sont prises et elles devraient faire l'objet

Revenue Canada is another example. Their representatives have been in front of the Senate in committee. They waited and stalled until the last minute — that is, a few weeks ago, while the minister was here in front of the National Finance Committee. They then released some of the cost data to me the very hour that he was testifying before the Senate committee. What was the reason for the delay? Well, they told me that “Since April, we have had trouble finding our records. The records on the newly created tax agency are hard to find.”

There are two other examples. First, there is the Department of Foreign Affairs on the sale of the CANDU reactor to China and the environmental aspect of that sale. They indicated that one of the records that was requested, “...is no longer in our possession. It is in the possession of the AECL. When it was in our possession, you did not put in an Access to Information Act request.” The issue, in part, is: when is there an obligation to keep a record in a particular department? Is that concealment, or is it not? Similarly, there is the case of Health Canada, on the controversial issue of calcium blocker drugs, which are widely used in Canada and are controversial because there have been reported fatalities and serious side effects. Health Canada has said that they would publish some records but then they delayed the publication. When I received the record, the information was not totally there. It was highly censored. I did get more of it, but they did not bother to tell anyone that I had received more of it. I am in Federal Court now on that issue because I do not think that the whole file is there. The commissioner backed me up, because the department decided to publish the so-called record with exemptions after I put in my access application.

I will not belabour this further, but I wanted to bring to your attention that there are not just a few bad apples or only a few examples. The practices here are a little more widespread than you are led to believe. Despite the appalling access practices in Ottawa, Bill C-208 is a small step forward and it can help in dealing with these bad policies.

**The Chairman:** What are “substandard record keeping” practices? Would you require that every time two or more are gathered together, notes should be kept?

**Mr. Rubin:** We do not have a public records act. The foundation of the Access to Information Act, although it has helped to stimulate better record keeping, is very weak. There are no penalties if you do not keep things in order. It is all done in a loose fashion. It is even more difficult with electronic records. When the act first came in, I did a study for the Canadian Rights and Liberties Federation. I asked various departments what their record systems were like. I found that manually and electronically, most of them did not have good record directories. Certain branches within departments did not know the total of their records.

d'un compte rendu intégral, comme les réunions du Cabinet, mais ce n'est pas le cas.

Un autre cas concerne Revenu Canada. Les représentants du ministère étaient venus témoigner devant un comité sénatorial. Ils ont attendu la toute dernière minute — c'est-à-dire jusqu'à il y a quelques semaines, quand le ministre est venu témoigner devant le Comité des finances nationales. On m'a communiqué certaines données concernant les coûts au moment même où le ministre témoignait devant le comité sénatorial. Pourquoi avoir attendu si longtemps? On m'a répondu que depuis le mois d'avril, on avait des difficultés à trouver les documents et que les documents sur le récent organisme fiscal sont difficiles à trouver.

Il y a deux autres cas. Le premier concerne le ministère des Affaires étrangères, à propos de la vente du réacteur CANDU à la Chine et de ses aspects écologiques. Le ministère a signalé qu'un des documents réclamés n'était plus en sa possession mais en la possession de l'AECL, ajoutant que je ne l'avais pas réclamé spécifiquement lorsqu'il était en sa possession. La question est de savoir quand un ministère est obligé de conserver un dossier. Est-ce considéré comme de l'escamotage? L'autre cas concerne Santé Canada et porte sur les inhibiteurs calciques qui sont d'usage courant au Canada et dont l'utilité est contestée du fait qu'ils sont liés à plusieurs décès et à certains effets secondaires graves. Santé Canada a dit qu'il rendrait certains documents publics mais a tardé à le faire. Lorsque j'ai reçu le document réclamé, il manquait certains renseignements. Il s'agissait d'une version expurgée. Je suis parvenu à obtenir des renseignements supplémentaires mais le ministère n'en a parlé à personne. J'ai porté plainte devant la Cour fédérale à ce sujet parce que je ne pense pas que le dossier soit complet. Le commissaire m'a appuyé, parce que le ministère a décidé de publier une version tronquée du document après avoir reçu ma demande d'accès.

Je ne m'étendrai pas sur le sujet mais je tenais à vous signaler qu'il ne s'agit pas seulement de quelques cas isolés. Ces pratiques sont un peu plus répandues que vous n'êtes portés à le croire. Malgré les pratiques aberrantes du gouvernement fédéral en matière d'accès à l'information, le projet de loi C-208 représente un léger progrès et il peut contribuer à mettre un terme à ces mauvaises pratiques.

**Le président:** Qu'entendez-vous par pratiques négligentes en matière de tenue de dossiers? Voudriez-vous que l'on prenne des notes chaque fois que deux ou plusieurs personnes se réunissent?

**M. Rubin:** Il n'existe pas de loi concernant la tenue des dossiers publics. Les fondements de la Loi sur l'accès à l'information sont très faibles, même si elle contribue à encourager une meilleure tenue de dossiers. Aucune peine n'est prévue en cas de négligence en la matière. Tout ça se fait au petit bonheur. C'est encore plus difficile en ce qui concerne les fichiers électroniques. Lorsque la loi a été promulguée, j'ai fait une étude pour la Fédération canadienne des droits et libertés. J'ai posé des questions à plusieurs ministères au sujet de leurs systèmes de tenue de dossiers. J'ai constaté que la plupart d'entre eux n'avaient pas de bons répertoires de dossiers, électroniques ou non. Certaines directions de ministères ne connaissaient pas le nombre total de dossiers qu'elles possédaient.



Has this changed much? In some cases, yes; in other cases, no. In the first stage of Ms Beaumier's bill, it contained a penalty for not keeping required records. However, that section was quietly dropped. If you do not have proper record standards and if you do not say, "I will keep records for certain types of deliberations and I will ensure that the quality of record keeping for retrieval and for management purposes is adequate," then it will be much more difficult to locate that information years later.

**The Chairman:** With most organizations, if someone is keeping "the minutes," then at the next meeting, "the minutes" are presented to those who attended the previous meeting and they have an opportunity to make additions or corrections or complaints about "the minutes." In my experience, that does not exist in government. Frequently, there will be a note taker at your meeting, but you will never see the notes that were taken. The person who actually participated in the meeting — perhaps even presided over the meeting — has no idea what record was kept or how accurately the note taker summed up the deliberations. You may see a record of a decision or a consensus, but you have no idea how accurately the deliberations were summarized by the note taker.

**Mr. Rubin:** That is partly why this bill may stimulate people to keep a better record. They could then be accused of not wanting to keep records in an effort to conceal, in effect, what their deliberations are about.

**The Chairman:** Those who attend the meeting should have an opportunity to view the records that are kept.

**Mr. Rubin:** Certainly, they should. Under the access act, you can get notes that people made in addition to the official minutes that were kept. I have given you two examples, but I can think of a few others where people used to keep larger minutes. However, either they do not keep them any more or they keep them — and, this is directly because of the access act — in a highly sanitized form. People have said that the full and frank deliberations will be lost, but the public has a right to know what is going on. There may be some highly sensitive matters, but in most cases it is the usual thing. Even in cabinet, most of the matters discussed are rather mundane and are not something that should be subjected to a 20-year exclusion.

**The Chairman:** I will not pursue the question of how much the Senate and the House of Commons need to be opened up. Perhaps my colleagues will wish to ask about that, however.

**Senator Butts:** Mr. Rubin, I admire your enthusiasm for this crusade. I am wondering what you do with the information that you receive. Do you circulate it? Do you have a way of giving it out to people?

**Mr. Rubin:** Sometimes it is a matter of my personal interest. If I am concerned, such as on health and safety issues, I try to circulate it to the groups affected or to the media. I am a consultant as well, so I also do work on behalf of others.

La situation a-t-elle beaucoup changé? Oui, dans certains cas mais pas dans d'autres. Au cours de l'étape de la première lecture, le projet de loi de Mme Beaumier prévoyait une pénalité dans les cas où l'on ne tient pas les dossiers nécessaires. On a toutefois laissé tomber cet article en douce. En l'absence de normes adéquates en la matière et de volonté de tenir un compte rendu pour certains types de délibérations et faute de veiller à ce que le système de tenue des dossiers permette un recouvrement et une gestion efficaces, il sera beaucoup plus difficile de retrouver les documents plus tard.

**Le président:** Dans la plupart des organismes, si quelqu'un établit les procès-verbaux d'une réunion, ils sont présentés à la réunion suivante aux personnes qui ont assisté à cette réunion et celles-ci ont l'occasion d'y faire des ajouts ou des rectifications ou de faire des plaintes. Ce n'est pas le cas à la fonction publique, d'après ce que j'ai pu constater. Quelqu'un prend souvent des notes aux réunions mais on ne les voit jamais. La personne qui a participé à la réunion, voire celle qui l'a présidée, n'a pas la moindre idée de ce que contient le compte rendu de la réunion ou ne sait pas si les notes qui ont été prises sont exactes. On trouve peut-être une note concernant une décision ou un consensus mais on n'a pas la moindre idée de l'exactitude du résumé des délibérations.

**M. Rubin:** C'est en partie pourquoi ce projet de loi peut encourager certaines personnes à prendre plus soigneusement des notes. On pourrait les accuser de ne pas vouloir prendre des notes pour essayer de cacher la teneur des délibérations.

**Le président:** Ceux qui assistent à la réunion devraient avoir l'occasion d'examiner les comptes rendus.

**M. Rubin:** Certainement. Aux termes de la Loi sur l'accès à l'information, on peut obtenir les notes que les personnes ont ajoutées au compte rendu officiel qui a été conservé. Je vous ai cité deux cas mais je pense à quelques autres où l'on avait l'habitude de faire des procès-verbaux plus détaillés alors que maintenant on ne les fait plus sinon sous une forme très épurée — précisément à cause de la Loi sur l'accès à l'information. On a dit qu'un compte rendu complet et honnête des délibérations disparaîtrait mais le public a le droit de savoir ce qui se passe. Il peut s'agir parfois de questions très délicates mais dans la plupart des cas, il s'agit de questions courantes. Même au Cabinet, la plupart des questions débattues sont plutôt ordinaires et ne devraient pas faire l'objet d'une dispense d'une durée de 20 ans.

**Le président:** Je ne discuterai pas davantage du degré de transparence dont devraient faire preuve le Sénat et la Chambre des communes. Mes collègues voudront peut-être toutefois poser des questions à ce sujet.

**Le sénateur Butts:** J'admire l'enthousiasme dont vous faites preuve dans le cadre de cette croisade, monsieur Rubin. Je me demande ce que vous faites des renseignements que vous recevez. Les diffusez-vous? Avez-vous instauré un système de diffusion?

**M. Rubin:** Il s'agit parfois de questions d'intérêt personnel. S'il s'agit de questions qui me préoccupent, notamment en matière de santé et de sécurité, j'essaie de transmettre les renseignements aux organismes concernés ou aux médias. Je suis

I have one rule of thumb. If someone says, "I want this information," I want to make sure it is out and as open as possible to the public. The idea is not to have the media bury the information either.

Unfortunately, there is no corporate memory in Ottawa. Although there is a system that records the access requests that have been made in the past, there are over 10,000 per year. There is what is called "new grade" literature. Information released must be kept; however, much of it has been destroyed — including some of the records that were needed to judge whether the Canadian blood committee records were destroyed — because of the rule that after two years records get destroyed, including access responses in many cases.

We have a problem in knowing what information is significant or "archive-able." It is partly a problem that our record foundation is rather weak. We do not have tough rules as to what should or should not be kept, and enforcing rules is also a problem. This act addresses that, at least in part.

**Senator Butts:** I was taken by the statement in your submission that this should be circulated both within the government and outside. I am looking at the outside. If I take your submission on the calcium channel blocker and the danger of that, is there an onus, for example, on the doctor who prescribes that to know the effects and to convey them?

**Mr. Rubin:** That is part of his oath and his work, but he cannot get from Health Canada the basic information. There is no mandatory adverse reporting scenario, so you only get part of that. If you cannot even determine when the department reviews all the information that is brought to the department's attention — some by the drug companies producing it, others by foreign governments — then you have a problem, because you do not have adequate knowledge on which to base your decision to tell your patient or the public what is going on.

I can assure you that I am not an expert, but I have had people ask me, "Can you find this out for me?" It is sad when someone is under stress or in ill health and they ask if this is their best choice and where they can get the information.

That is why I asked — even with the recent federal budget, where they said they would put millions of dollars into health care information — that is why I asked if the information will be timely, uncensored and truthful, or will it be self-serving, free advertising for the drug companies and others interests? What will this information be? Will it be on the Internet where I can find out if I have a health problem? Is that what my government will do? Or is the intent something else?

également consultant et je travaille par conséquent pour le compte d'autres personnes.

J'applique une règle empirique. Si une personne me dit qu'elle tient absolument à obtenir tel ou tel renseignement, je veille à ce que ce renseignement soit diffusé le plus largement possible. Le but n'est pas que les médias laissent l'information de côté.

Il n'existe malheureusement pas de mémoire de l'organisation à Ottawa. Il existe toutefois un système de relevé des demandes d'accès et il y en a plus de 10 000 par an. Il s'agit de documents de type nouveau. Les renseignements rendus publics doivent être conservés; par contre, la plupart d'entre eux ont été détruits — y compris certains qui étaient nécessaires pour confirmer si les dossiers du Comité canadien sur l'affaire du sang contaminé avaient été détruits — parce que c'est la règle de détruire les dossiers au bout de deux ans, y compris la plupart des réponses aux demandes d'accès.

Il est difficile de déterminer quels renseignements sont jugés importants ou dignes d'être versés aux archives. Le problème est dû en partie au fait que le système repose sur des bases plutôt faibles et qu'il n'existe pas de règles strictes indiquant quels genres de documents devraient être conservés. Les règles en matière de mise en application de la loi ne sont pas assez strictes non plus. Ce projet de loi redresse un peu la situation.

**Le sénateur Butts:** J'ai été frappée par le passage de votre exposé où vous dites qu'il faut que l'information soit transmise aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur de la fonction publique. En ce qui concerne par exemple les risques que présentent les inhibiteurs calciques, le médecin qui les prescrit est-il tenu d'en connaître les effets et de les faire connaître?

**M. Rubin:** Cela fait partie de son serment et de ses fonctions mais il ne peut pas obtenir les renseignements de base de Santé Canada. Il n'existe pas de scénario obligatoire de rapport défavorable et par conséquent, on n'obtient qu'une partie des renseignements. Quand on n'arrive même pas à déterminer quand le ministère examine toutes les informations qui sont portées à son attention — certaines par les sociétés pharmaceutiques qui produisent ces médicaments et d'autres par des gouvernements étrangers —, c'est qu'on a un problème, parce qu'on ne possède pas de connaissances suffisantes pour pouvoir décider de dire ce qui se passe aux malades ou à la population.

Je vous assure que je ne suis pas un expert mais certaines personnes m'ont demandé d'obtenir des renseignements pour elles. C'est triste de voir des personnes stressées ou en mauvaise santé demander si c'est la meilleure option et où elles peuvent obtenir les renseignements nécessaires.

C'est pourquoi, même si dans son récent budget, le gouvernement fédéral a dit qu'il investirait plusieurs millions de dollars dans l'information sur les soins de santé, j'ai demandé si ces renseignements seraient pertinents, non censurés et véridiques ou s'ils serviraient des intérêts personnels et autres types d'intérêts ou encore s'ils constitueraient une publicité gratuite pour les sociétés pharmaceutiques. De quel genre de renseignements s'agira-t-il? Se trouveront-ils sur Internet où je pourrai vérifier si j'ai un problème de santé? Est-ce ainsi que mon gouvernement procédera ou ses intentions sont-elles différentes?



When I go to Health Canada and try to find out what drug companies are doing — and these are licensed drugs — I do not get all the information I want; they say it is commercially confidential, or there is some other reason.

**Senator LeBreton:** On the question of the need to know, the Justice Department officials testified that the subject of the access-to-information request would not know from where the request originated. Do you find that believable?

**Mr. Rubin:** Some departments, such as Health Canada, tell everyone in the department who the person is. Most people come up to me and say they know that it is my request, even if the name is struck out.

Senator, I believe it was your assistant who was investigated by the RCMP because he happened to ask about the Prime Minister's car, and I guess it had a little security around it. They investigated him under the RCMP Act, because it is sort of an unheard of thing when someone freely asks for something under the Access to Information Act.

The message here is that when we are talking about whether this bill will send a chill down the ranks and so on, it is more that they have already managed to chill, because in many cases they know who the requester is. They spend a lot of extra time consulting about the request, despite what was said here, with other agencies, particularly if it goes to several departments. It can be massaged by the communications department before it is released. It can go to the minister, and the minister can know the person's name. It can go to many different places.

I wrote this up in *The Hill Times* a little while back, the early warning signs of what is and what is not releasable. They have the resources. I do not have those kinds of resources, nor do many other parties. It is not just, "I am here at the counter, you are there, let us talk and you will give me the information." I press the button on the numerous expensive web sites, and I find out real information. Or do I? That is the problem.

I do not think we are dealing with the fact that most information in Ottawa is free, timely, and accurately given out. This bill only addresses the tip of the iceberg. As Ms Beaumier said, it is a wake-up call, because we have not had many wake-up calls in Ottawa on this issue.

**Senator LeBreton:** Since you raised the point about my assistant, all we were asking about was the costs; we were not asking about security; but he was investigated by the RCMP, which takes you down a whole other expense.

The people who are the targets of Access to Information Act requests, often want, for their own reasons, to do everything they can to deny those requests, and they give some other person who is working for them direct instructions not to provide that information. If the intent of the bill is to keep people from destroying records, how does the person get around disobeying a

Lorsque je m'adresse à Santé Canada pour essayer de savoir ce que font les sociétés pharmaceutiques — et il s'agit de médicaments homologués — je n'obtiens pas tous les renseignements que je désire; on me dit qu'il s'agit de secrets commerciaux ou l'on invoque quelque autre motif.

**Le sénateur LeBreton:** En ce qui concerne la nécessité de savoir, les représentants du ministère de la Justice ont dit dans leur témoignage que le destinataire de la demande d'accès à l'information ne sait pas d'où vient la demande. Estimez-vous que c'est plausible?

**M. Rubin:** Certains ministères, comme Santé Canada, disent à tous les employés du ministère qui a fait la demande. La plupart des gens me disent qu'ils savent qu'il s'agit de ma demande, même si mon nom a été biffé.

Madame le sénateur, je crois que c'est votre adjoint qui a fait l'objet d'une enquête de la GRC parce qu'il a posé des questions sur la voiture du premier ministre. Je suppose que les renseignements demandés étaient légèrement secrets. Il a fait l'objet d'une enquête aux termes de la Loi sur la GRC parce que c'était du jamais vu de demander de tels renseignements en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Le message qui se dégage de toute cette discussion est que lorsqu'on se demande si ce projet de loi fera paniquer les fonctionnaires, on sait que c'est déjà fait parce que dans la plupart des cas, ils savent qui a présenté la demande. Ils passent beaucoup de temps supplémentaire à consulter d'autres organismes à ce sujet, surtout si la demande est présentée à plusieurs ministères. Elle peut passer par le ministère des Communications avant d'être rendue publique. Elle peut être transmise au ministre et le ministre peut connaître le nom de son auteur. Elle peut être expédiée à de nombreux endroits.

Je l'ai écrit dans *The Hill Times* il n'y a pas bien longtemps. J'ai parlé des renseignements publiables et de ceux qui ne le sont pas. Les ministères possèdent les ressources nécessaires. Je n'ai pas des ressources comparables et la plupart des autres personnes concernées non plus. Il ne suffit pas de se présenter à un comptoir pour demander des renseignements. Le problème est de savoir s'il faut visiter toute une série de sites Web coûteux pour trouver des renseignements intéressants.

Je ne pense pas que la plupart des renseignements que l'on peut obtenir au sujet du gouvernement fédéral soient gratuits, pertinents et exacts. Ce projet de loi ne s'attaque qu'à la surface du problème. Comme l'a signalé Mme Beaumier, c'est un appel à l'action et ce genre d'appel est plutôt rare à Ottawa.

**Le sénateur LeBreton:** Puisque vous avez parlé de mon adjoint, je vous signale que nous demandions uniquement des renseignements sur les coûts et pas sur la sécurité. Malgré cela, il a fait l'objet d'une enquête de la GRC, ce qui entraîne des frais d'un tout autre ordre.

Les personnes qui sont la cible de demandes faites en vertu de la Loi sur l'accès à l'information font souvent, pour des raisons strictement personnelles, tout leur possible pour nier ces demandes et donnent à quelqu'un qui travaille pour elles l'instruction de ne pas fournir ces renseignements. Si le but du projet de loi est d'empêcher les fonctionnaires de détruire des dossiers, comment

superior, and is that the person who will be charged under the act, or is that person protected?

**Mr. Rubin:** That is a very difficult question. In the examples of the Canadian blood committee and the Somalia record alteration, the people at whom the fingers were pointed — because I talked to two of the individuals — said, “We were the scapegoats. It was the higher-ups who subtly, or not so subtly, told us to do it.”

That is why this bill has value. Now, when your superior says, “Do this or that,” even with transitory records, you can say, “I am not going to do it. I will call the Information Commissioner or the minister. That is just not on any more. Why should I take the rap?”

It is important to convey that. That is why public education for this bill is needed. In the case that I mentioned on the breast implants, where the doctor was fired or resigned from the government over the breast implant issue, the only reason that the trail is there is that he left the trail there, and I found the trail under the Access to Information Act. It will be very hard to catch people. You will need to rely on the fact that many people in government are honest and want to do the job, want to convey information to others, but there are always these exemptions and rules that they must obey, unfortunately. Many of those rules must be changed. However, with this act, the fact is that they now have a means of saying to their superiors, “Bug off. I have in front of me a bill that says you will have a problem if you are considering this, and you are coming down with me too. Hopefully neither of us will go down that path.”

**The Chairman:** Senator Cohen, can you ask your question and get an answer in 60 seconds?

**Senator Cohen:** No, because it refers to privacy in the Senate.

**The Chairman:** We can devote a full meeting to that another time. Privacy of the Senate? What privacy?

**Mr. Rubin:** A little more disclosure would help too.

**The Chairman:** Where, Mr. Rubin, and on what?

**Mr. Rubin:** On your administrative costs. Everyone is bugging you about attendance records, activities, trips and junkets. There is a lot of information that does not come out in public, and it is high time that it did. Take your accountability just like every other institution.

**The Chairman:** We will end on that note.

The committee adjourned.

un employé peut-il désobéir à un supérieur et est-ce contre l'employé en question que seront portées des accusations aux termes de la loi ou est-il protégé?

**M. Rubin:** C'est une question très compliquée. Dans le cas du Comité canadien sur l'affaire du sang contaminé et de la modification des dossiers concernant la Somalie, les personnes qui ont été accusées — j'ai parlé à deux des individus concernés — ont dit qu'elles n'étaient que des boucs émissaires et que ce sont leurs supérieurs qui leur avaient dit, de façon plus ou moins subtile, d'agir ainsi.

C'est pourquoi ce projet de loi est important. Maintenant, un employé auquel son supérieur ordonne de faire telle ou telle chose, même s'il s'agit de dossiers transitoires, peut refuser d'obéir en disant qu'il appellera le commissaire à l'information ou le ministre. Il peut dire que cela ne marche plus et demander pourquoi il servirait de bouc émissaire.

Il est important de communiquer ce message. C'est pourquoi une certaine éducation du public est nécessaire. Dans le cas des implants mammaires, que j'ai signalé, et où le médecin a été licencié ou a démissionné à cause de cette affaire, la seule raison pour laquelle une piste existe est qu'il a conservé les documents et que je les ai obtenus aux termes de la Loi sur l'accès à l'information. Il sera très difficile d'attraper les coupables. Il faudra compter sur le fait que la plupart des fonctionnaires sont honnêtes et veulent faire leur travail, qu'ils veulent communiquer les renseignements, mais certaines dispenses subsistent et il faut malheureusement respecter le règlement. La plupart des dispositions réglementaires doivent être modifiées. Ce projet de loi leur donnera toutefois un moyen de refuser d'obéir aux ordres de leurs supérieurs. Ils pourront signaler à ces derniers que le projet de loi stipule qu'ils auront des problèmes s'ils comptent les empêcher de communiquer les renseignements et que leur tête tombera également, ajoutant qu'ils espèrent que ce ne sera pas le cas.

**Le président:** Madame le sénateur Cohen, pouvez-vous poser votre question et obtenir une réponse en 60 secondes?

**Le sénateur Cohen:** Non, parce qu'il s'agit de renseignements privés concernant le Sénat.

**Le président:** Nous pourrions y consacrer une réunion entière un autre jour. De quelles cachotteries s'agit-il?

**M. Rubin:** Il serait bon de divulguer un peu plus de renseignements.

**Le président:** Où, monsieur Rubin et à quel sujet?

**M. Rubin:** Au sujet de vos frais administratifs. Tout le monde vous taquine au sujet des dossiers de présence, de vos activités, de vos déplacements et de vos voyages éclair. La plupart des renseignements à ce sujet ne sont pas rendus publics et il est grand temps qu'ils le soient. Il faut que vous rendiez des comptes, comme n'importe quelle autre institution.

**Le président:** C'est sur cette note que nous terminerons.

La séance est levée.



OTTAWA, Wednesday, March 10, 1999

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, to which was referred Bill C-208, to amend the Access to Information Act, met this day at 3:42 p.m. to give consideration to the bill.

**Senator Lowell Murray** (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

**The Chairman:** This committee is meeting today to continue its study of Bill C-208 to amend the Access to Information Act. You will recall that yesterday we heard from Ms Colleen Beaumier, M.P., the sponsor of this private member's bill in the House of Commons, and from several other interested parties.

Today it is our great pleasure to open our proceedings with the Information Commissioner, the Honourable John Reid, P.C.; who is accompanied by the Deputy Information Commissioner, Mr. Alan Leadbeater, who is on Mr. Reid's left; as well as by Mr. Daniel Brunet, their general counsel.

For those of you who have not been here as long as I have, let me tell you that the Honourable John Reid was elected six times to the House of Commons on what was called the "Liberal-Labour ticket." He was the only member of the House of Commons to bear that designation. He was elected six times beginning in 1965, from the constituency of Kenora-Rainy River. He was for a time a Minister of the Crown in one of the governments of Prime Minister Trudeau. He came to the House of Commons actually when his predecessor, the late William Benidickson, was appointed to the Senate. That is a thumbnail biography of Mr. Reid. Very considerable political and governmental experience qualifies him, I think, quite eminently for the position he now holds and for which he was appointed, if I am not mistaken, by unanimous agreement of both Houses of Parliament. Is that the case, Mr. Reid?

**Mr. John Reid, P.C., Information Commissioner of Canada:** Yes.

**The Chairman:** Congratulations on that. How long have you been in office now?

**Mr. Reid:** I was appointed to take office July 1 last year, which was the fifteenth anniversary of the proclamation of the act. I am the third Information Commissioner.

**The Chairman:** Thank you very much. Mr. Reid has a brief opening statement. He will then open the floor for questions and comments.

**Mr. Reid:** Thank you very much, Mr. Chairman, for your introduction, and also for the invitation to come here.

Bill C-208, if passed, would be only the second substantive amendment to the Access to Information Act in its 16-year-old life. The first gave persons with sensory disabilities the right of access to records in alternative formats.

OTTAWA, le mercredi 10 mars 1999

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, saisi du projet de loi C-208, Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information, se réunit aujourd'hui à 15 h 42 pour examiner le projet de loi en question.

**Le sénateur Lowell Murray** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président:** Le comité se réunit aujourd'hui pour poursuivre son examen du projet de loi C-208, Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information. Vous vous souviendrez que nous avons reçu hier Mme Colleen Beaumier, députée, qui parraine ce projet de loi d'initiative parlementaire à la Chambre des communes, de même que d'autres parties intéressées.

Aujourd'hui nous avons le grand plaisir d'accueillir, comme premier témoin l'honorable John Reid, c.p., commissaire à l'information, qui est accompagné du sous-commissaire à l'information, M. Alan Leadbeater, qui se trouve à la gauche de M. Reid, et de M. Daniel Brunet, conseiller juridique.

Pour la gouverne des membres qui ne sont pas au Parlement depuis aussi longtemps que moi, l'honorable John Reid a été élu six fois à la Chambre des communes à titre de candidat «libéral-travailliste». C'était le seul député à la Chambre des communes à employer cette désignation. Il a été élu député six fois à partir de 1965, dans la circonscription électorale de Kenora-Rainy River. Il a également été ministre pendant l'un des mandats du premier ministre Trudeau. En réalité, il est arrivé à la Chambre des communes quand son prédécesseur, feu William Benidickson, a été nommé au Sénat. Voilà donc en bref le profil biographique de M. Reid. Vu sa vaste expérience politique et gouvernementale, il est à mon avis éminemment qualifié pour occuper le poste qu'il détient actuellement et auquel il a été nommé, si je ne m'abuse, par suite d'un accord unanime de la part des deux Chambres du Parlement. C'est bien ça, monsieur Reid?

**M. John Reid, c.p., commissaire à l'information du Canada:** Oui.

**Le président:** Félicitations. Depuis combien de temps occupez-vous ce poste?

**M. Reid:** J'ai été nommé à mon poste le 1<sup>er</sup> juillet de l'année dernière, soit la date du 15<sup>e</sup> anniversaire de la promulgation de la loi. Je suis le troisième commissaire à l'information.

**Le président:** Merci beaucoup. M. Reid a de brèves remarques liminaires à nous faire, et nous ouvrirons ensuite la période des questions.

**M. Reid:** Merci beaucoup, monsieur le président, pour cette introduction, et pour l'invitation à rencontrer les membres du comité.

Si le projet de loi C-208 est adopté, ce sera seulement la seconde fois que la Loi sur l'accès à l'information subit une modification de fond en ses 16 années d'existence. La première fois qu'on l'a modifiée, c'était pour donner aux personnes qui ont des déficiences sensorielles un droit d'accès aux documents sur des supports de substitution.

In my judgment, the change proposed in Bill C-208 is long overdue. It would profoundly affect for better the vibrancy of the right of access to government-held records. As you know, this bill, if passed, would create an offence that is directed at public officials. Very few offences are of this nature. Indeed, I can think of only two others, breach of trust and torture. The offence is called for because of the enormous power public officials wield by virtue of their control over vast holdings of government information. Parliament, in passing the Access to Information Act, shifted the balance of power over information from the state to the individual. Officials are now compelled to disclose records, except in 13 narrowly-defined circumstances, such as privacy protection, law enforcement, national interest and private commercial interests. Moreover, officials are compelled to disclose records within specific deadlines, ordinarily within 30 days.

It goes without saying that the vitality of these rights depends upon the integrity of the officials who hold the records and receive the requests. If officials destroy, alter, hide or counsel others to do any such thing for the purpose of thwarting the right of access, then the right of access is undermined entirely.

I would like to take a very few moments and tell you something of my office's service experience with respect to record alteration and destruction. My goal is to demonstrate that the offence set out in Bill C-208 corresponds to a real problem. In recent years, three instances have come to light during investigations conducted by my office where my predecessor, John Grace, concluded that reports had been destroyed or altered for the purpose of thwarting the right of access.

In two of these cases, records were destroyed or altered to avoid possible embarrassment to departments. In the third, Mr. Grace concluded that the records were destroyed to avoid accountability and legal responsibility for a terrible human tragedy. The latter case, of course, was the destruction of audio recordings of meetings of the Canadian Blood Committee, where critical decisions were taken about the relevance of the Canadian blood system to the tainted blood tragedy. One case occurred at Transport Canada where an official sought to have all copies of an embarrassing, unflattering audit report destroyed to avoid having to disclose it in response to an access request. The other, more high-profile, case concerned the actions of DND officers, who altered records before disclosing them in response to an access request. In the DND case, the content of the records was not particularly sensitive. They contained suggested answers to possible questions the media might pose.

The embarrassing part was that DND had released an altered version informally to a journalist; and when the journalist made an official request, DND did not want the journalist to find out that the department had been less than candid the first time around. Consequently, the official access response was altered to conform to the informal response. To compound the error, instructions were

À mon avis, le changement que propose le projet de loi C-208 se fait attendre depuis longtemps et il renforcerait beaucoup le droit d'accès aux documents détenus par le gouvernement. Comme vous le savez, s'il était adopté, ce projet de loi créerait une nouvelle infraction applicable aux fonctionnaires. Il existe très peu d'infractions de cette nature; en fait, il ne m'en vient que deux autres à l'esprit — l'abus de confiance et la torture. Une telle mesure est nécessaire à cause de l'énorme pouvoir détenu par les fonctionnaires en vertu du contrôle qu'ils exercent sur de vastes fonds de renseignements. En promulguant la Loi sur l'accès à l'information, le Parlement a fait pencher la balance du pouvoir sur l'information du côté des particuliers, au lieu de celui de l'État. Les fonctionnaires sont maintenant contraints de communiquer les documents demandés, sauf dans 13 cas bien précis — tels que la protection de la vie privée, l'application de la loi, l'intérêt national et les intérêts commerciaux privés. De plus, les fonctionnaires sont obligés de communiquer ces documents dans un délai précis, qui est ordinairement de 30 jours.

Il va sans dire que le respect de ces droits dépend de l'intégrité des fonctionnaires qui détiennent les documents et reçoivent les demandes. Si des fonctionnaires détruisent, modifient ou cachent des documents, ou s'ils conseillent à d'autres de le faire, dans le but d'entraver le droit d'accès, ils sapent les fondements de ce droit.

Je vais maintenant vous parler pendant quelques instants des constatations du Commissariat concernant la modification et la destruction des documents, afin de vous montrer que l'infraction prévue par le projet de loi C-208 aiderait à régler un problème réel. Au cours des dernières années, à l'issue de trois des enquêtes menées par le Commissariat, mon prédécesseur, John Grace, a conclu que des documents avaient été détruits ou modifiés dans le but d'entraver le droit d'accès.

Dans deux de ces cas, ces actes avaient été commis pour éviter de l'embarras à certains ministères. Dans le troisième cas, M. Grace conclut qu'on avait détruit des documents pour éviter d'avoir des comptes à rendre et d'être tenu légalement responsable d'une terrible tragédie. Il s'agit, bien sûr, de la destruction des enregistrements sonores des réunions du Comité canadien du sang durant lesquelles celui-ci a pris, au sujet du système canadien de collecte et de distribution du sang, d'importantes décisions ayant un rapport avec l'affaire du sang contaminé. Dans un cas, un fonctionnaire à Transports Canada a cherché à faire détruire tous les exemplaires d'un rapport de vérification peu flatteur pour éviter d'avoir à le communiquer en réponse à une demande d'accès. Dans l'autre cas de ce type, qui a fait plus de bruit, des officiers du MDN ont modifié des documents avant de les communiquer en réponse à une demande de renseignements. Dans ce dernier cas, les documents en question n'étaient pas de nature particulièrement délicate. On y proposait des réponses à d'éventuelles questions de la part des médias.

Ce qui était embarrassant pour le MDN, c'est qu'il avait communiqué officieusement une version modifiée de ces documents à un journaliste, qui avait ensuite présenté une demande officielle d'accès à ces documents. Le MDN ne voulait pas que ce journaliste découvre que le ministère était loin d'avoir tout révélé lors de la première demande. On a donc modifié la



given by a senior officer to destroy the original records so that no one would know that alterations were made.

In each of these three cases, senior public officials were involved in unacceptable activities. In the DND cases, two officers were court-martialled. One was acquitted of charges of suppressing a file and committing an act to the prejudice of good order and discipline. The other was charged with wilfully making a false statement in a document and negligent performance of duty. He pleaded guilty to the latter charge and received a reprimand and a \$2,000 fine. The incident involving the blood records is under investigation by the RCMP. Transport Canada took no remedial action with respect to the official who sought to destroy the embarrassing purchase audit report.

Most public officials are honourable professional persons of integrity; but, as in any large organization, there are some bad apples at all levels. And even among the most conscientious, there is a lack of understanding of the fiduciary duty they owe the public for the government's information resources. Even after 16 years under the access law, many still think in proprietary terms about the records they generate and hold. Even the most conscientious of officials are guilty from time to time of removing and destroying the Post-itt notes attached to records, and very few give much thought to their legal obligation before deleting e-mail and voice-mail messages. Once Bill C-208 becomes law, there will be a powerful incentive for public officials to behave as careful custodians of records rather than as the owners of government records. Public officials will be more careful to ensure that records are only disposed of in accordance with approvals obtained from the National Archivist. It is the National Archives Act, not the Access to Information Act, which sets the rules regarding the disposal of government records.

I hasten to support the clear requirement of intent in Bill C-208. We want public officials to be careful and honest in their handling of records, but we do not want to scare them into inertia over the inevitable day-to-day decisions concerning the disposition of records. That would not serve the public interest. This bill strikes the right balance, in my view, by warning public officials against deliberately thwarting the right of access, while ensuring them that the exercise of informed, good-faith judgment, even if sometimes wrong, will not bring legal condemnation and punishment.

Mr. Chairman, I would be pleased now to answer any questions that you or the committee members may have.

réponse officielle pour la rendre conforme à une réponse officieuse. Un cadre a aggravé les choses en demandant à une secrétaire de détruire les documents originaux afin que personne ne sache que des modifications y avaient été apportées.

Dans chacun de ces trois cas, des cadres ont participé à ces manoeuvres inacceptables. Au MDN, deux officiers ont été traduits devant le tribunal militaire. L'un d'entre eux a été acquitté de l'accusation d'avoir supprimé un dossier et commis un acte préjudiciable au bon ordre et à la discipline. L'autre a été accusé d'avoir fait volontairement une fausse déclaration dans un document et d'avoir été négligent dans l'exécution de ses tâches. Il a plaidé coupable à l'accusation de négligence, reçu une réprimande et été condamné à une amende de 2 000 \$. L'incident concernant les enregistrements du Comité du sang fait actuellement l'objet d'une enquête menée par la GRC. En ce qui concerne Transports Canada, aucune mesure disciplinaire n'a été prise contre le fonctionnaire qui a essayé de détruire le rapport de vérification embarrassant.

La plupart des fonctionnaires sont des professionnels honorables et intègres. Cependant, dans toute organisation de grande taille, on trouve des personnes malhonnêtes à tous les niveaux. Même parmi les gens les plus probes, certains ne comprennent pas bien les obligations qu'ils ont envers le public à titre de fiduciaires des ressources d'information fédérales. Bien que la Loi sur l'accès à l'information soit en vigueur depuis 16 ans, beaucoup croient encore être les propriétaires des documents qu'ils produisent et détiennent. Il arrive même de temps à autre aux fonctionnaires les plus minutieux d'enlever et de détruire les papillons adhésifs fixés à des documents, et bien peu d'employés songent à leurs obligations légales avant de supprimer du courrier électronique et des messages vocaux. Une fois le projet de loi C-208 adopté, les fonctionnaires seront très motivés à agir comme des dépositaires consciencieux, plutôt que comme les propriétaires des documents gouvernementaux. Les fonctionnaires se soucieront beaucoup plus de faire le nécessaire pour qu'on élimine des documents conformément aux autorisations obtenues de l'Archiviste national. C'est la Loi sur les Archives nationales, et non la Loi sur l'accès à l'information, qui établit les règles régissant la manière d'éliminer les documents gouvernementaux.

Le projet de loi C-208 prévoit qu'une intervention visant à entraver le droit d'accès est une condition à remplir pour qu'il y ait infraction, et je m'empresse de me déclarer en faveur de cette condition. Nous voulons que les fonctionnaires gèrent les documents avec minutie et intégrité, mais il ne faut pas les effrayer au point de les rendre apathiques et incapables de prendre les décisions quotidiennes qui s'imposent concernant l'élimination des documents. Cela ne serait pas dans l'intérêt public. À mon avis, le projet de loi dont vous êtes saisis réalise un juste équilibre en ce sens qu'il met les fonctionnaires en garde contre la commission d'actes visant à entraver délibérément le droit d'accès, tout en leur garantissant que les décisions éclairées et prises de bonne foi, même si elles ne sont pas toujours judicieuses, ne donneront pas matière à condamnation et à sanction.

Monsieur le président, je suis maintenant à votre disposition pour répondre aux questions des membres du comité.

**The Chairman:** Mr. Reid has given us some background, by way of illustration, as to why a bill such as this is necessary. He cites several instances during the time of his predecessor, John Grace. He is of the view that this bill provides a powerful incentive for public officials to be careful custodians of records. He supports the bill.

One of our witnesses yesterday, Mr. Reid, made the point that we do not have in this country a law respecting public records and how they should be kept, at least not one that is comparable to the law that exists in some other jurisdictions. Do you or your officials have any views on that, for the need for such a law here?

**Mr. Reid:** We do have a law. The National Archives Act regulates how, why and where documents can be destroyed or disposed of and what documents must be kept for disposition to the National Archives.

**The Chairman:** Yes, the discussion that was taking place at the time between the witness and myself concerned the taking of notes and the initiation of records in the government system. It appears that there are jurisdictions where there is a law that sets out how and when that ought to be done. The witness was making the point — it was Mr. Rubin, as a matter of fact, who I presume you met last July, if not before that — who believes that we need a law of that kind here. Have you or your predecessor looked at that?

**Mr. Reid:** He is correct. There is no law that compels the creation of records as you have described it. We have not looked at that, whether that is required or not.

**The Chairman:** Mr. Leadbeater.

**Mr. Alan Leadbeater, Deputy Information Commissioner of Canada:** Mr. Chairman, the United States has, for example, in its public archives legislation, a requirement that public officials create records that adequately document their major activities, decisions and considerations in the course of their duties. That has become a concern of ours, because some public officials under the Access to Information Act have felt that the best way to protect themselves is to stop writing notes and to stop taking minutes of meetings and so forth. That, perhaps, is misguided, because there are sufficient exemptions in the act to protect those. But I think that we have been looking at the possibility of having a provision in the National Archives Act here similar to the one in the United States. Our office has put forward a number of recommendations, and that one is included in it on that aspect of the life cycle of a record.

**The Chairman:** Is there a recommendation for some legislative initiative?

**Le président:** M. Reid vient de nous expliquer, à l'aide de divers exemples, les raisons pour lesquelles il faut adopter ce projet de loi. Les quelques exemples qu'il nous a cités concernent la période du mandat de son prédécesseur, John Grace. Il estime que ce projet de loi incitera vivement les fonctionnaires à agir comme des dépositaires consciencieux des documents gouvernementaux. Il est en faveur du projet de loi.

Monsieur Reid, l'un des témoins que nous avons reçus hier nous signalait que nous n'avons pas de loi au Canada concernant la gestion des documents publics — du moins, aucune loi qui serait comparable à celles qui existent dans d'autres pays. Quel est votre avis et celui de vos collaborateurs à ce sujet? Faut-il une telle loi au Canada?

**M. Reid:** Nous en avons déjà une. La Loi sur les Archives nationales explicite de quelle façon, pour quelles raisons et dans quelles conditions on peut détruire les documents et quels documents doivent être conservés et remis aux Archives nationales.

**Le président:** Oui, la discussion entre moi-même et le témoin concernait la prise de notes et la création de documents au sein de l'appareil gouvernemental. Dans certains pays, semble-t-il, il existe une loi qui précise de quelle manière et dans quelles circonstances cela doit se faire. Le témoin — il s'agissait en fait de M. Rubin, que vous avez sans doute rencontré en juillet dernier, sinon avant — disait justement que nous avons besoin de ce genre de loi au Canada. Est-ce que vous ou votre prédécesseur auriez envisagé cette possibilité?

**M. Reid:** Il a raison. Il n'existe pas de loi au Canada prévoyant obligatoirement la création de documents, selon les conditions que vous venez de décrire. Et nous ne nous sommes pas interrogés jusqu'à présent sur la nécessité de créer une telle loi au Canada.

**Le président:** Monsieur Leadbeater.

**M. Alan Leadbeater, sous-commissaire à l'information du Canada:** Monsieur le président, les États-Unis, par exemple, ont une loi sur les archives publiques exigeant que les fonctionnaires, dans l'exercice de leur mandat, créent des dossiers qui documentent de façon adéquate leurs principales activités et décisions et les considérations qui les ont portés à diverses démarches. C'est d'ailleurs une question qui nous préoccupe, puisque certains fonctionnaires visés par la Loi sur l'accès à l'information se sont dit par le passé que la meilleure façon de se protéger serait de cesser de prendre des notes et de préparer les procès-verbaux de réunions, et cetera. C'est probablement une ligne de conduite mal avisée, puisque la loi prévoit suffisamment d'exemptions pour assurer cette protection. Mais nous avons effectivement examiné la possibilité d'incorporer dans la Loi sur les Archives nationales une disposition semblable à celle que renferme la loi américaine. Notre bureau a d'ailleurs présenté plusieurs recommandations, entre autres celle que je viens d'évoquer relativement à cet aspect-là de la vie utile d'un document.

**Le président:** Avez-vous recommandé une initiative législative?



**Mr. Leadbeater:** That would be an amendment to the National Archives Act, requiring not only the retention of records with the approval of the archivist, but the creation of records that adequately document the activities, considerations and decisions of public officials in the course of their duties.

**The Chairman:** What has become of your recommendation?

**Mr. Leadbeater:** The recommendation has been provided to government and to Parliament. They were provided in 1993-94, along with a recommendation that the act itself be reviewed. To this stage, no action has been taken.

**The Chairman:** Has Mr. Reid's predecessor made some recommendations with regard to the act's other amendments?

**Mr. Leadbeater:** Yes, I think there are 43 recommendations in total, everything from the exemptions to the powers to the method of appointment and so forth of the commissioner.

**The Chairman:** Is there a parliamentary committee on the other side, in the House of Commons, to whom you report on a regular basis, much as the Commissioner of Official Languages, for example, comes to the Joint Committee on Official Languages? Is there an analogous committee?

**Mr. Reid:** We report to the Justice Committee of the House of Commons. I am told by my predecessor that this means that there is a discussion in general on the report, but there is no action taken on representations particularly by the committee.

**The Chairman:** In the Senate, we had the pleasure of having Bruce Phillips as Privacy Commissioner before a Committee of the Whole a couple of weeks ago. We thought it went very well, that it was an exercise well worth conducting. We might consider that.

**Mr. Reid:** I would be delighted.

[Translation]

**Senator Gill:** I only recently became a member of this committee. I don't know whether there has already been discussion of the potential impact of this legislation on information when the government delegates authority to a third party. What kind of impact would this legislation have on the people to whom this authority is delegated in a management context? How would the legislation be applied and what impact might it have on people who have received a mandate through the delegation of authority?

**Mr. Daniel Brunet, General Counsel, Office of the Information Commissioner:** As I understand your question, you are asking what impact the change proposed in Bill C-208 would have on people to whom the minister delegates the authority to decide whether to deny or grant access to certain records?

**Senator Gill:** In some cases, the government or a department delegates authority for one program or service component to

**M. Leadbeater:** Oui, il s'agirait de modifier la Loi sur les Archives nationales, pour exiger non seulement la conservation de documents, avec l'approbation de l'archiviste, mais la création de dossiers qui documentent de manière adéquate les activités, considérations et décisions des fonctionnaires dans l'exercice de leur mandat.

**Le président:** Et où en est votre recommandation?

**M. Leadbeater:** Nous avons communiqué cette recommandation au gouvernement et au Parlement. Cela a été fait en 1993-1994, et nous avons également recommandé à l'époque que la Loi elle-même fasse l'objet d'un examen. Jusqu'à présent, aucune mesure n'a été prise pour y donner suite.

**Le président:** Le prédécesseur de M. Reid a-t-il fait des recommandations concernant d'autres éventuelles modifications à apporter à la Loi?

**M. Leadbeater:** Oui, il y a en tout 43 recommandations, qui visent toute une série d'éléments, soit les exclusions, les pouvoirs, la méthode de nomination du commissaire, et cetera.

**Le président:** Présentez-vous des rapports réguliers à un comité parlementaire de la Chambre des communes, un peu comme le commissaire aux langues officielles, par exemple, qui se présente devant le Comité mixte des langues officielles? Existe-t-il un comité semblable dans votre domaine d'activité?

**M. Reid:** Nous sommes responsables devant le Comité de la Justice de la Chambre des communes. D'après mon prédécesseur, il y a une discussion générale au comité sur le rapport proprement dit, mais aucune mesure n'est prise, notamment par le comité, pour donner suite aux demandes présentées.

**Le président:** Il y a quelques semaines, nous avons eu le plaisir au Sénat d'accueillir en comité plénier le Commissaire à la protection de la vie privée, M. Bruce Phillips. Cela s'est très bien passé, et c'est un exercice qu'il faudrait répéter plus souvent. Ce serait quelque chose à envisager.

**M. Reid:** Je serais ravi de le faire.

[Français]

**Le sénateur Gill:** Je siège à ce comité depuis peu. Je ne sais pas si le sujet des incidences que cette loi peut avoir sur l'information a déjà été abordé lorsqu'il y a eu une délégation de responsabilités du gouvernement et une délégation à une tierce partie. Quelle est l'incidence de cette loi sur ceux qui reçoivent l'autorité ou à qui on a délégué l'autorité dans un domaine de gestion? Comment la loi s'applique-t-elle et quelle incidence cela peut-il y avoir sur ceux qui ont reçu un mandat par délégation?

**M. Daniel Brunet, avocat général, Commissariat à l'information:** Si je comprends bien votre question, vous demandez quel est l'effet, en vertu de la loi, la modification proposée au projet de loi C-208, à l'égard de ceux à qui le ministre délègue le pouvoir de prendre une décision sur le refus ou le fait de donner accès à de la documentation?

**Le sénateur Gill:** Dans certains cas, le gouvernement ou un ministère délègue une autorité quelconque sur une partie de

private enterprise, to municipal organizations or, for example, to aboriginal organizations via the Department of Indian Affairs.

When budgets are decentralized, powers are transferred via the delegation of authority mechanism. Does this apply to people who receive this delegation of authority? What impact could it have on them? Ordinarily, this is the government's responsibility.

**Mr. Brunet:** The legislation only applies to records held by departments or government institutions. The Access to Information Act does not apply to private sector activities or to native bands, for example. They are not government institutions. The legislation applies to federal institutions that are subject to this regime. The clause found in proposed Bill C-208 is aimed at public officials. In other words, if in carrying out his duties, a public official commits one of the acts referred to in subsection 67.1(1), he or she is liable to be found criminally responsible and to have to go before a court of justice as a result of destroying records. That is the purpose of the bill.

**Senator Gill:** Management is normally a responsibility of government, and is carried out by public officials at the government level in a given department. If that department or organization decides to decentralize some of its responsibilities or part of a program it administers by transferring them to another party, that is done by means of a delegation of authority. The public official or the department delegates powers to a third party. Do those third parties not assume the same responsibilities that would normally be exercised by the government with respect to access to information and anything connected to it?

**Mr. Brunet:** I can give you a general answer, but in order to discuss a specific case, I think we would have to look at the actual provisions of the legislation. If we were dealing with an actual case where the kind of delegation you referred to was involved — but exactly what are we talking about? If we are talking about a contractual agreement with private enterprise to manage a particular operation, then we are not talking about a federal government institution. Do you follow me?

**Senator Gill:** Yes.

[English]

**Mr. Leadbeater:** For example, when all the air traffic control services in this country were performed by officials that worked for Transport Canada, documents that they dealt with on a daily basis were subject to the Access to Information Act. Now that service is provided by a private corporation called NAV CAN, and its documents are not subject to the Access to Information Act. Therefore, if NAV CAN destroys records, it would not be for the purpose of thwarting the right of access, because it is not covered by this act. You are right, decisions by the government on how functions are handled will affect the reach of this bill. This will only reach organizations that are covered by the Access to Information Act.

programme ou une partie de services à l'entreprise privée ou à des organismes municipaux ou, par exemple, à des organismes autochtones à partir du ministère des Affaires indiennes.

Dans le cas des budgets décentralisés, nous donnons une autorité, nous transférons une délégation d'autorité. Est-ce que cela s'applique aux gens qui reçoivent cette délégation d'autorité? Quel impact cela peut-il avoir sur les gens? Normalement, c'est la responsabilité du gouvernement.

**M. Brunet:** La loi s'applique seulement aux documents qui sont en possession des ministères, des institutions gouvernementales. La Loi sur l'accès à l'information ne s'applique pas aux activités du secteur privé, ou, par exemple, par des bandes autochtones. Ce ne sont pas les institutions gouvernementales. La loi s'applique aux institutions fédérales couvertes par le régime. L'article proposé dans le projet de loi C-208 s'adresse aux fonctionnaires. Ce sont les fonctionnaires qui, dans l'accomplissement de leurs tâches, s'il y a un ou l'autre des actes qui est visé à l'article 67.1(a), commis par un fonctionnaire, celui-ci s'expose à une responsabilité criminelle et à devoir répondre devant une cour de justice du fait qu'il a détruit de la documentation. C'est cela que vise le projet de loi.

**Le sénateur Gill:** La gestion devrait normalement être faite par le gouvernement, par des fonctionnaires au niveau gouvernemental, au sein d'un ministère quelconque. Si ce ministère ou cette organisation décide de décentraliser une partie de ses responsabilités ou de son programme à une autre partie, cela se fait par délégation d'autorité. C'est une délégation que le fonctionnaire ou le ministère fait par le biais de tiers. Ces tiers ne doivent-ils pas prendre la même responsabilité qui est assumée normalement par le gouvernement pour l'accès à l'information et pour tout ce qui y est relié?

**M. Brunet:** Je vous répondrai de façon générale mais pour répondre à un cas pratique, il faudrait voir ce que prévoit cette loi en particulier. Si nous avons un cas pratique où l'on parle de la nature de la délégation dont on parle, de quoi parle-t-on exactement? Si c'est une entente contractuelle pour gérer qui est confiée à l'entreprise privée, ce n'est pas une institution fédérale gouvernementale. Vous comprenez?

**Le sénateur Gill:** Oui.

[Traduction]

**M. Leadbeater:** Par exemple, lorsque les services de contrôle de la circulation aérienne étaient assurés au Canada par des fonctionnaires travaillant pour Transports Canada, les documents qu'ils utilisaient quotidiennement étaient visés par la Loi sur l'accès à l'information. Mais ces services sont assurés à présent par NAV CAN, qui est une entreprise privée, et ces documents ne sont donc pas visés par la Loi sur l'accès à l'information. Par conséquent, si NAV CAN décidait de détruire des documents, ce ne serait pas pour entraver le droit d'accès à l'information, car cet organisme n'est pas visé par la Loi en question. Mais vous avez raison de dire que les décisions prises par le gouvernement sur la prise en charge de certaines fonctions vont influencer sur le champ d'application de ce projet de loi. Celui-ci ne s'appliquera qu'aux



**Mr. Reid:** I am concerned that NAV CAN is still performing what one might consider to be public functions, but it was decided that they should not be covered by the Access to Information Act. I feel that with any devolution of government authority, those institutions should continue to be covered by the Access to Information Act, as long as the bulk of their work is doing a public function of that nature. For example, we hear about the creation of special agencies. There is supposed to be a new special agency to collect taxes. One would anticipate that they would continue to be subject to the Access to Information Act, but it will be interesting to see how it works out in the end. I question whether we are weakening citizens' access to documents by taking things out of the ambit of the act. NAV CAN is a clear case of that having happened.

**The Chairman:** Parks Canada has already been set up as an agency half in and half out of the government. Surely, it is going to be subject to the information act.

**Mr. Reid:** It is.

**The Chairman:** And surely the new customs revenue agency will also be subject to the Access to Information Act. These people are public servants administering an act of Parliament. Can it be said of NAV CAN that they administer an act of Parliament or regulations?

**Mr. Reid:** I think they have changed the circumstances. Clearly, they are carrying out a public function, and they have no competition.

**The Chairman:** They have a monopoly.

**Mr. Reid:** They have a monopoly, yes. That comes under the federal government's authority.

[Translation]

**Senator Ferretti Barth:** I am not at all happy about the penalties that will apply to people who commit criminal offences; under the legislation, they will be liable to imprisonment for a term not exceeding two years or to a fine of \$10,000. The other offence provides for imprisonment for a term not exceeding six months or a fine not exceeding \$5,000. As far as I am concerned, that is ridiculously low. It is an insult to people's intelligence.

It is important to realize that we live in a society where people are very well informed, and yet this legislation is proposing imprisonment for a term of two years or a fine of \$2,000, or in the second case, a fine of \$5,000. I am totally opposed. It is not difficult for someone who commits a criminal offence to find \$10,000 to pay a fine or to get out prison.

So, out of respect for our fellow Canadians — I believe that even with police intervention, there were offences providing for

organismes qui sont actuellement visés par la Loi sur l'accès à l'information.

**M. Reid:** C'est un peu préoccupant en ce qui me concerne, étant donné que NAV CAN continue de remplir ce qu'on pourrait appeler un mandat public, mais il a été décidé qu'elle ne devrait pas être visée par la Loi sur l'accès à l'information. À mon avis, lorsque le gouvernement décide de transférer certaines responsabilités à d'autres organismes, ces derniers devraient continuer d'être visés par la Loi sur l'accès à l'information, du moment que leurs principales tâches correspondent à un service public. Par exemple, il est question de créer de nouvelles agences spéciales, entre autres une agence spéciale qui sera chargée de percevoir les impôts. On peut supposer que cette dernière continuera d'être visée par la Loi sur l'accès à l'information, mais il sera intéressant de voir exactement ce qui sera décidé en fin de compte. Je crains que nous affaiblissions le droit d'accès des citoyens aux documents si nous décidons que la Loi ne s'appliquera pas à certains organismes. NAV CAN en est justement un excellent exemple.

**Le président:** Parcs Canada a déjà été transformé en agence semi-gouvernementale. Elle va sûrement être assujettie à la Loi sur l'accès à l'information.

**M. Reid:** Oui, elle l'est déjà.

**Le président:** Et j'imagine que la nouvelle Agence des douanes et du revenu du Canada sera également visée par la Loi sur l'accès à l'information. Il s'agit de fonctionnaires qui administrent une loi du Parlement. Peut-on dire que NAV CAN administre également une loi du Parlement ou des règlements d'accompagnement?

**M. Reid:** À mon avis, sa situation a changé. Il est clair que cet organisme exerce des fonctions publiques, et de plus, il n'a pas de concurrents.

**Le président:** Autrement dit, il détient un monopole.

**M. Reid:** Oui, effectivement. À ce moment-là, cet organisme relève de la responsabilité du gouvernement fédéral.

[Français]

**Le sénateur Ferretti Barth:** Je ne suis pas du tout contente des pénalités qui s'appliqueront aux gens qui commettent des actes criminels et qui sont passibles d'un emprisonnement maximal de deux ans et d'une amende de 10 000 dollars. L'autre infraction est passible d'une peine de six mois d'emprisonnement et d'une amende maximale de 5 000 dollars. Je trouve cette mesure très dérisoire. Je crois que c'est vraiment jouer avec l'intelligence des gens.

Il faut penser que nous avons une société dans laquelle il y a des individus très informés et ils sont passibles à un emprisonnement de deux ans ou d'une amende de 2 000 dollars et, dans le deuxième cas d'une amende 5 000 dollars. Je ne suis pas d'accord du tout. Il n'est pas difficile de trouver 10 000 dollars pour payer une amende ou pour sortir de prison pour une personne qui commet un acte criminel.

Au nom de l'intelligence de nos concitoyens, je crois que même avec l'intervention des policiers, il y avait des infractions, dont la

higher fines that we were always being remitted until the legislation was passed by the House of Commons.

So, I do not agree what is proposed. This bill does not apply to the Privacy Act, which is part and parcel of the Access to Information Act. Do you not think that this legislation should apply equally to the two statutes, because you are only covering one area of information and ignoring the others, which are just as important. This has to do with the integrity of individual Canadians. I would appreciate some clarification from you.

[English]

**Mr. Reid:** I should like to make the point that this is the first time that the Access to Information Act can impose penalties. The act has a whole range of timetables and obligations that are imposed on the public service, but there is no penalty at all in the act except for obstruction. This is the first significant penalty. Secondly, the penalty for obstruction, I believe, is about \$1,000. This is a significant increase in terms of the penalties for a more significant crime in its own way, so that there is a matching of the penalties to the level of crimes. But my main point is that this is a very significant change in the Access to Information Act, because it is the first significant amendment outside of the sensory deprivation one; and it is a penalty, and it strengthens the act from that point of view. Psychologically, this is a very good change for us. But on the substance, in terms of the levels of fines, I would ask Mr. Leadbeater to say something.

**Mr. Leadbeater:** I am not sure who is expert in deciding what is the right penalty for different forms of improper behaviour. This particular penalty, whatever its magnitude may be, will be a career-ender for any public servant who is convicted. It may be \$5,000, \$10,000, \$100,000, or five or ten years in gaol, in some cases, if there is an egregious destruction of records. You may think it really is not enough, however, in some cases there will be such minor destruction of records that this will seem overbearing. I am really not sure how one decides. But this is an improvement over the current penalty for obstruction. Its order of magnitude is similar to the offence of breach of trust in the Criminal Code. I think it sends the kind of message you would like to send. I agree with you that it is hard to decide what the amount is; it is very hard.

As for the other issue, you are absolutely correct. The chances of interfering with the right of privacy because of records destruction is equally as unacceptable as it is for access to information. Individuals have a right to apply for and see their own file, and to correct it if it is wrong. If someone is destroying records to prevent you from seeing your own file, that is equally unacceptable. The real cases of this happening have been under the Access to Information Act. I think that put the steam behind

peine était fixée à des montants supérieurs, qui était toujours remises jusqu'à ce que la loi soit adoptée à la Chambre des communes.

Je ne suis pas d'accord. Ce projet de loi ne s'applique pas à la Loi sur la protection des renseignements personnels qui fait partie intégrante de la Loi sur l'accès à l'information. Ne pensez-vous pas que cette loi devrait s'appliquer également aux deux lois parce que vous couvrez un certain champ d'information mais vous ne tenez pas compte des autres qui sont aussi importants. Cela représente l'intégrité de l'individu canadien. J'aimerais que vous m'expliquiez cela s'il vous plaît.

[Traduction]

**M. Reid:** Je vous signale que ce serait la première fois que la Loi sur l'accès à l'information prévoit des amendes. La Loi prévoit toute une série de calendriers d'exécution et d'obligations aux fonctionnaires, mais aucune pénalité, sauf dans des cas d'obstruction. Il s'agirait donc de la première fois qu'on inflige une amende importante. Deuxièmement, l'amende prévue pour les cas d'obstruction se monte à environ 1 000 \$, si je ne m'abuse. Il s'agirait donc d'une augmentation considérable des amendes pour des infractions plus graves, de sorte que les amendes traduiraient la gravité de l'infraction. Mais j'insiste surtout sur le fait qu'il s'agirait là d'une modification importante à la Loi sur l'accès à l'information — la première modification importante à y être apportée, à part celle concernant les déficiences sensorielles; et en proposant une amende, elle renforce à mon avis la Loi actuelle. Sur le plan psychologique, c'est un excellent changement, à notre sens. Mais pour ce qui est de l'importance des amendes prévues, je demanderais à M. Leadbeater de compléter ma réponse à ce sujet.

**M. Leadbeater:** Je ne sais pas au juste qui serait le mieux placé pour déterminer quelle amende devrait correspondre aux différents types d'inconduite. Cette amende, quelle que soit son importance, mettra un terme à la carrière de tout fonctionnaire condamné. Le coupable pourrait avoir à payer une amende de 5 000 \$, de 10 000 \$ ou de 100 000 \$, ou avoir à purger une peine d'emprisonnement de cinq ou 10 ans, dans des cas très graves de destruction de documents. À votre avis, ce n'est peut-être pas tout à fait suffisant, mais rappelez-vous qu'il s'agira parfois de cas mineurs de destruction et qu'une amende aussi considérable semblera excessive. Je ne sais pas au juste comment il faut décider. Mais il s'agit d'une nette amélioration par rapport à l'actuelle amende prévue pour tout cas d'obstruction. Du point de vue de la sévérité, elle est semblable à ce que prévoit actuellement le Code criminel pour l'abus de confiance. À mon avis, elle communique un message tout à fait approprié. Mais je suis d'accord avec vous pour dire qu'il est difficile de fixer le montant de l'amende, très difficile.

En ce qui concerne l'autre question que vous avez soulevée, vous avez parfaitement raison. La possibilité d'atteinte au droit à la protection de la vie privée par suite de la destruction de documents est tout aussi inacceptable que lorsque l'accès à l'information est en cause. Les particuliers ont le droit de demander à voir leur propre dossier, de l'examiner, et de le faire corriger s'il contient des erreurs. Si quelqu'un détruit des documents pour vous empêcher de voir votre propre dossier, c'est



this private member's bill. But I do not disagree with you that it certainly applies to the Privacy Act.

[Translation]

**Senator Ferretti Barth:** Would it be possible to add the Privacy Act to Bill C-208? We're talking about information held by the government and other government organizations, such as the public service and public officials. Since the same type of information is involved, why not have this bill cover the protection of personal information as well? Whether they are government or personal records, we're talking about unprotected information.

[English]

**Mr. Reid:** Mr. Chairman, there will be an opportunity to do that, because the Privacy Act has been opened up, and it is before the House of Commons now under the rubric of electronic commerce. That basically deals with the Privacy Act, and there would be an opportunity for the Senate and for members of the other place to be able to make those changes to the Privacy Act directly.

**Senator Butts:** Thank you very much for your presentation, Mr. Reid. You will have to help me. I am a little bit confused on some of this. It may be that I just did not have time to read your paper in advance. When you say there are three instances, you mean three out of how many? There must be billions of papers going into this system every day. I do not suppose you can tell me approximately how many were investigated, for example. I understand that three were. If only three out of millions of papers were investigated, it seems to me that we do not need a law.

**Mr. Reid:** In those particular cases, three very important pieces of paper were altered and changed. As I point out, generally speaking the act works well, and we do not have those kinds of problems as it is. In the last three or four years, we have had these very high-profile incidences that dealt with real practical cases. There is no question that there is a requirement for something, and this is the answer.

**Senator Butts:** But these three cases resulted in penalties or whatever without this amendment.

**Mr. Reid:** They did in the cases where a criminal charge was raised. As I pointed out, in the case of Transport Canada no action was taken. Action was taken in the case of the Department of National Defence, and we know that there was a Royal Commission into the blood question.

**The Chairman:** Was there a conviction in the Department of National Defence case?

tout aussi inadmissible. Les cas concrets d'incidents de ce genre ont concerné la Loi sur l'accès à l'information. Voilà ce qui a motivé à mon avis le dépôt de ce projet de loi d'initiative parlementaire. Mais je ne suis pas en désaccord avec vous lorsque vous dites que cela concerne également la Loi sur la protection des renseignements personnels.

[Français]

**Le sénateur Ferretti Barth:** Est-il possible d'ajouter les renseignements personnels à ce projet de loi C-208? Nous parlons des renseignements concernant le gouvernement et d'autres entreprises gouvernementales telles la fonction publique et les fonctionnaires. Tant qu'ils sont de même caractère, pourquoi laisser de côté la protection des renseignements personnels sans les intégrer dans ce projet de loi? Qu'ils soient de nature gouvernementale ou personnelle, ce sont des renseignements dont la protection est détruite.

[Traduction]

**M. Reid:** Monsieur le président, il sera possible de le faire, car la Loi sur la protection des renseignements personnels est actuellement à l'étude à la Chambre des communes dans le cadre de l'examen du commerce électronique. Cette étude porte spécifiquement sur la Loi sur la protection des renseignements personnels, et elle offre l'occasion aux sénateurs et aux députés de la Chambre des communes d'y apporter les modifications appropriées.

**Le sénateur Butts:** Merci infiniment pour votre exposé, monsieur Reid. J'ai besoin de votre aide. Je comprends mal certaines de vos affirmations. C'est peut-être parce que je n'ai pas eu le temps de lire votre mémoire à l'avance. Vous parlez de trois cas particuliers, mais sur combien en tout? J'imagine que des millions de documents passent dans le système tous les jours. Je suppose que vous n'êtes pas en mesure de me dire combien d'entre eux ont fait l'objet d'une enquête, par exemple. J'ai compris qu'il y a eu trois enquêtes. Si seulement trois documents sur plusieurs millions ont dû faire l'objet d'une enquête, à mon avis, nous n'avons pas besoin d'une loi.

**M. Reid:** Dans ces cas précis, trois documents très importants avaient été modifiés. Comme je vous le faisais remarquer tout à l'heure, de façon générale, la Loi donne de bons résultats, et nous ne rencontrons pas ce genre de difficultés. Mais au cours des trois ou quatre dernières années, il y a eu quelques incidents fortement médiatisés qui concernaient des cas réels. Il est clair qu'il faut faire quelque chose, et pour moi, la proposition dont vous êtes saisis correspond à la solution.

**Le sénateur Butts:** Mais dans ces trois cas, il a été possible d'imposer des pénalités ou d'autres sanctions en l'absence de cette modification.

**M. Reid:** Oui, dans les cas où il était question d'actes criminels. Comme je l'expliquais tout à l'heure, dans le cas de Transports Canada, aucune mesure n'a été prise. Par contre, des mesures ont été prises dans le cas qui concernait le ministère de la Défense nationale, et nous savons tous qu'il y a eu une commission d'enquête royale sur la question du sang contaminé.

**Le président:** Et les employés du ministère de la Défense nationale, ont-ils été condamnés?

**Mr. Reid:** Yes, one was acquitted, and one was convicted.

**Mr. Leadbeater:** It was a guilty plea. Our experience is that this is not the norm. Public servants very rarely destroy records for the purpose of thwarting the right of access; you are absolutely right. I do not think anyone is saying that it is an everyday occurrence. In the course of our investigations, and we do about 1,500 investigations a year, we would find in every year one or two instances where maybe a document is taken off the file; the little handwritten notes along the side of a document may be whited out before they are given to the requestor, or little Post-it notes are taken off. A lot of that has to do with ignorance, I think, on the part of public servants as to what constitutes a record. People think that records only mean official records. It really is everything as it exists. I think this will encourage public servants to make sure that they understand their obligations a lot better.

**Senator Butts:** Rather than three, 1,500 is the kind of number I should be looking at. That helps a bit. I would like to find out about the relationship between the National Archives and the National Archives Act and these civil servants. Your paper says that the archives act sets the rules governing the disposal of government records. Would somebody from the National Archives tell them that they may not destroy a certain paper, or that they may destroy that? What do they do? What is the process?

**Mr. Leadbeater:** The National Archives Act works out disposal schedules for the various classes of records that each government institution holds. Transitory records — the records that are everyday little notes of telephone conversations, drafts and so forth — can be destroyed without approaching the National Archivist. Your substantive records — in our office this would be our case files, investigative records and so forth — must be reviewed by archivists at the National Archives before they can be destroyed. The archivist will take samples and keep them for posterity and so forth. They will set dates for us; we can then destroy these after 10 or 15 years, whatever the time may be. Because that procedure is in place, people who use the Access to Information Act can be assured that when they ask for records, they are still there; that they have not just simply been destroyed as soon as they have been created.

**Senator Butts:** There is not as much onus on the civil servants as I thought. All these decisions are made by some other group. Perhaps some day you will have to investigate the other group rather than a civil servant. I asked the same question another way yesterday: "Is the person who is taking the orders going to be blamed here?"

**M. Reid:** L'un des employés a été acquitté, et l'autre, condamné.

**M. Leadbeater:** Il avait plaidé coupable. Mais notre expérience démontre que ce n'est pas une situation typique. Il est très rare que des fonctionnaires détruisent les documents en vue d'entraver le droit d'accès; vous avez tout à fait raison. Personne ne prétendrait que ce genre de chose se produit tous les jours. Dans le cadre de nos enquêtes — et nous en menons environ 1 500 par année — nous allons peut-être trouver chaque année un ou deux cas où un document aura été enlevé d'un dossier; des fois il s'agit de notes écrites à la main sur le document qui sont effacées avant d'être remis à l'auteur de la demande, ou de petites notes écrites sur des autocollants qui sont enlevés. Dans bon nombre de cas, ces actes sont le résultat d'ignorance de la part de fonctionnaires qui ne savent pas ce que désigne le terme «document». Les gens pensent qu'un «document» est obligatoirement un document officiel. Mais en réalité, c'est tout ce qui existe. À mon avis, ce changement va encourager les fonctionnaires à s'assurer de mieux comprendre leurs obligations.

**Le sénateur Butts:** Donc, plutôt que trois, c'est 1 500 le chiffre qui m'intéresse. Ça m'aide un peu. J'aimerais savoir en savoir plus long sur le rapport entre les Archives nationales, la Loi sur les Archives nationales et ces fonctionnaires. Votre mémoire indique que la Loi sur les Archives nationales explicite les règles à suivre pour le déclasséement ou la destruction de documents gouvernementaux. Est-ce que cela veut dire qu'un responsable des Archives nationales donne l'autorisation ou non de détruire certains documents? Qu'est-ce qui se passe au juste? Quelle est la procédure à suivre?

**M. Leadbeater:** La Loi sur les Archives nationales prévoit des calendriers de déclasséement ou de destruction de différentes catégories de documents que tient chaque institution gouvernementale. Les documents éphémères — c'est-à-dire de petites notes prises lors de conversations téléphoniques, des ébauches, et cetera. — peuvent être détruits sans l'autorisation de l'Archiviste national. Par contre, les documents de fond — dans notre bureau, il s'agirait de nos dossiers individuels, de nos documents d'enquêtes, et cetera. doivent être examinés par les archivistes des Archives nationales avant de pouvoir être détruits. C'est-à-dire que l'archiviste prend des échantillons et les garde pour la postérité. Les responsables des Archives nationales nous fixent des dates précises; c'est-à-dire que nous sommes autorisés à détruire les documents après 10 ou 15 ans, selon le cas. Comme cette procédure est en place, les gens qui ont recours à la Loi sur l'accès à l'information ont la certitude que les documents qu'ils demandent existent toujours; autrement dit, ils n'ont pas été détruits peu de temps après avoir été créés.

**Le sénateur Butts:** Ainsi la responsabilité des fonctionnaires n'est pas aussi importante que je le croyais. Toutes ces décisions sont prises par un tout autre groupe. Vous aurez peut-être un jour à mener une enquête sur l'autre groupe, plutôt que sur des fonctionnaires. J'ai posé la même question de façon un peu différente hier quand j'ai demandé ceci: «Est-ce que l'employé qui se contente d'observer la consigne risque de devenir bouc émissaire?»



If the Archives group tells a civil servant that something can be destroyed, and then something comes up in five years — like the breast implant issue — who is going to take the rap?

**Mr. Reid:** If it is destroyed according to the schedules as laid out by the National Archivist, in accordance with the act, it is a legitimate destruction, and this act will not apply. It is the proper exercise of lawful authority. This act moves against those people who would destroy without that kind of authorization.

**Senator Butts:** Perhaps someone could forge a document from the archives.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Reid and your colleagues from the Information Commissioner's Office. You have been very helpful. We will be able to move along now.

Our next witnesses are Mr. Michael A. Dagg, President of the Canadian Access and Privacy Association, and Madam Jacqueline Bilodeau, Past President of the same association. They have sent us a brief, which is before you.

Please proceed.

**Mr. Michael A. Dagg, President, Canadian Access and Privacy Association:** I am very pleased to have the opportunity to address the senators here today. This is a very important issue. First, I should say that I am here in my capacity as president of an association of members, a lot of whom are public officials at the federal, provincial and municipal levels. We also have some others in the private sector. I am unique in that I earn my living filing access requests. I am not part of the bureaucracy, yet I share the concerns that they have. This law could adversely affect them. We wanted to take this opportunity to bring that to your attention.

We support the law. We believe that this law is very important, because you do need to add some moral force to the fact that you have to do it right, and that there is a standard. If you do not do it right, there are penalties. However, in my experience as a requestor, I have seen relatively few cases where I believe records have been withheld improperly, but the cases exist. There was no mechanism, really, to deal with it. This will provide a mechanism to address problems where people are unhappy with what happens to their request.

In our brief we also have outlined six concerns, and my colleague Jacqueline Bilodeau will address those.

Si les responsables des Archives autorisent un fonctionnaire à détruire un document, et que cinq ans plus tard, on découvre un problème — comme c'était le cas pour les prothèses mammaires — qui va payer les pots cassés?

**M. Reid:** Si ce document est détruit conformément au calendrier fixé par l'Archiviste national, selon les prescriptions de la Loi, il s'agit à ce moment-là d'une destruction légitime, et la Loi proposée ne s'appliquera pas. Il s'agirait alors de l'exercice approprié des pouvoirs prévus par la loi. Par contre, le projet de loi C-208 prévoit des sanctions lorsque des documents sont détruits sans que ce genre d'autorisation ait été accordé.

**Le sénateur Butts:** Mais quelqu'un pourrait peut-être faire un faux document d'autorisation des Archives.

**Le président:** Je remercie M. Reid et ses collègues du Commissariat de l'information. Vous avez tous été très utiles. Nous passons au témoin suivant.

Nous accueillons maintenant M. Michael A. Dagg, président de l'Association canadienne d'accès à l'information et de protection des renseignements personnels, ainsi que Mme Jacqueline Bilodeau, ancienne présidente de cette association. Ils nous ont fait parvenir un mémoire, que vous avez actuellement sous les yeux.

Vous avez la parole.

**M. Michael A. Dagg, président, Association canadienne d'accès à l'information et de protection des renseignements personnels:** Je suis très heureux d'avoir aujourd'hui l'occasion de présenter les vues de l'Association aux sénateurs membres du comité. Il s'agit d'une question très importante. D'abord, permettez-moi de préciser que je me présente devant vous aujourd'hui à titre de président d'une association dont les membres sont surtout des fonctionnaires en poste aux paliers fédéral, provincial et municipal. Nous avons également d'autres membres qui travaillent dans le secteur privé. Je suis un peu unique, en ce sens que je gagne ma vie en présentant des demandes d'accès à l'information. Je ne fais pas partie de la bureaucratie, mais je partage les préoccupations des fonctionnaires. Cette loi pourrait les toucher de façon négative. Nous voulions donc saisir l'occasion de vous sensibiliser à ce problème.

Nous appuyons ce projet de loi. À notre avis, ce dernier est extrêmement important, car il faut prévoir l'obligation morale de faire les choses correctement, en fonction de certaines normes. Si vous ne faites pas les choses correctement, vous allez faire l'objet de sanctions. Mais selon ma propre expérience de demandeur, il arrive relativement peu souvent que l'accès à certains documents soit refusé sans justification, mais cela arrive. Jusqu'à présent, il n'y avait pas de mécanisme pour régler ce genre de problème. Ce projet de loi prévoit justement un mécanisme pour traiter les doléances de personnes qui sont insatisfaites du traitement de leur demande.

Notre mémoire présente nos six grandes préoccupations, et ma collègue, Jacqueline Bilodeau, va vous en parler dans quelques instants.

At this point, I would like to go over the recommendations, and you can ask questions if you wish.

I think you should enact this bill despite any alleged flaws. We need to have something. Later on, our recommendation is that you should review this. The committee should undertake to review this bill in three years, to evaluate how it works. When they passed the Access to Information Act, that was the original recommendation, that Parliament would review the legislation to see how it worked. They did that in 1986. There is a need to look at and update things to make sure that they are properly tuned in to current circumstances and conditions. We also recommend that Treasury Board and the Justice Department prepare guidelines for officials regarding their obligations under the bill. We believe that this is very important. We request that all public servants be informed of their obligations under this bill. A lot of the people I consulted — many of them public officials — prior to preparing this brief were not even aware. When some people hear of the possibility of imprisonment or being branded a criminal, it certainly gets their attention. That is the positive side. As my colleague will explain, the other side is the concerns, how our members may feel. In the attachment to my brief, there is a comment from one of our members who is a lawyer and a former prosecutor that gives a slightly different twist to how the bill should be viewed.

[Translation]

**The Chairman:** Ms Bilodeau, would you like to add something?

**Ms Jacqueline Bilodeau, Past President, Canadian Access and Privacy Association:** I would like to address some of the concerns our members have passed on to us in a number of areas. The Canadian Access and Privacy Association is a national association with approximately 300 members across Canada, as well as in the United States, Europe and Australia.

Because of the short timeline we were given, we were unable to get feedback from all our members. However, I believe the comments we did receive fall into three main categories.

The main problem has to do with accountability and the obligations imposed on public officials, particularly staff working in the access to information area. This amendment to the legislation assigns criminal responsibility to individuals and that may not be entirely fair.

Senator Gill referred earlier to the delegation of authority, and very often that delegation of authority to information access coordinators working in government departments comes directly from the minister, who gives it to the deputy minister, who then gives it to the information access coordinators. In a situation where records are destroyed, concealed or altered, our members

Maintenant j'aimerais présenter nos recommandations, et vous pouvez nous poser des questions par la suite, si vous voulez.

À mon avis, vous devez adopter ce projet de loi malgré ses prétendus défauts. Il faut absolument une mesure de ce genre. Nous recommandons également son réexamen. C'est-à-dire qu'à notre avis, le comité devrait s'engager à réexaminer la Loi dans trois ans, afin d'évaluer son succès. Lors de l'adoption de la Loi sur l'accès à l'information, cette même recommandation a été faite — à savoir que le Parlement réexaminerait la Loi par la suite pour déterminer si elle avait donné les résultats escomptés. Cela a été fait en 1986. Il est nécessaire de réexaminer et d'actualiser les dispositions législatives pour qu'elles soient bien adaptées aux conditions de l'époque. Nous recommandons également que le Conseil du Trésor et le ministère de la Justice préparent, à l'intention des fonctionnaires, des lignes directrices sur leurs obligations en vertu de cette loi. C'est tout à fait essentiel, à notre avis. Nous demandons également que tous les fonctionnaires soient informés de leurs obligations en vertu de cette loi. Bon nombre des personnes que j'ai consultées — il s'agit surtout de fonctionnaires — avant de préparer ce mémoire n'étaient même pas au courant mais quand les gens entendent dire qu'ils pourraient aller en prison ou passer pour des criminels, ils commencent à s'intéresser à la question. Ça, c'est l'aspect positif. Comme vous l'expliquera ma collègue, l'autre aspect, ce sont les préoccupations de nos membres. Un document attaché à notre mémoire présente la réaction d'un de nos membres, avocat et ex-procureur, qui permet de voir le projet de loi sous un tout autre angle.

[Français]

**Le président:** Madame Bilodeau, avez-vous quelque chose à ajouter?

**Mme Jacqueline Bilodeau, présidente sortante, l'Association canadienne d'accès à l'information et de protection des renseignements personnels:** Je vais parler des préoccupations qui nous ont été soumises par quelques-uns de nos membres. L'Association canadienne d'accès à l'information est une association nationale qui comprend quelque 300 membres à l'échelle du pays et également aux États-Unis, en Europe et en Australie.

Étant donné le très court échéancier dont nous avons disposé, nous n'avons pas pu rejoindre tous les membres. Néanmoins, je crois que nous pouvons regrouper en trois catégories les commentaires que nous avons reçus.

Essentiellement, il y a tout le problème de la responsabilité et des obligations qui sont imposées aux fonctionnaires et plus particulièrement au personnel travaillant dans le domaine de l'accès à l'information. Cet amendement à la loi attribue une imputabilité criminelle aux les individus et ce n'est peut-être pas tout à fait équitable.

Lorsque le sénateur Gill parle de la délégation d'autorité, très souvent la délégation des coordonnateurs d'accès à l'information des ministères vient directement du ministre qui l'a donné au sous-ministre, qui le donne aux coordonnateurs d'accès à l'information. Si jamais un document était détruit, caché ou modifié, une des préoccupations majeures des membres serait de



have major concerns as to who would be held accountable. Would it be the information access coordinator, since he is the one who signs the responses to access requests and releases records, since this responsibility has been transferred to him from the deputy minister and the minister, even though he may not be aware of errors, omissions or abuses of authority on the part of other people working in the department?

Our members are afraid that this would create a climate of mistrust inside the Public Service that would be completely contrary to the spirit of the legislation, which is intended to facilitate public access to records held by government institutions. It could also harm the reputation of information access coordinators and their staff, as well as any other public official, even one working outside of the access to information field.

Even if a public official were able to clear his name, it is possible that there would be some lingering doubt about him given that there had been a criminal investigation. There is no smoke without fire.

There is also the matter of whistle-blowing. I hate the word "whistle-blower" which always strikes me when I see or hear it. I know that it is often used in the Criminal Code, but it is a term that has a very negative connotation. We're almost talking about spying. It's the unhealthy atmosphere this may lead to that worries me.

Access to information coordinators and their staff wear two hats. They are government officials and at the same time they are responsible for enforcing the Access to Information Act. To whom do they owe their loyalty if they discover that their boss, who holds a senior position, has knowingly destroyed a record? The impact on their careers can be significant.

On the other hand, if there is no whistle-blowing, that public official might face significant fines or even be liable to a term of imprisonment. That is another concern of our members. We are wondering whether disciplinary measures would not be warranted in such cases. Some would prefer that a disciplinary process be put in place, to be administered by the Public Service Commission, and that a committee be struck to look at cases involving obstructing the right of access.

Our third concern has to do with the problem of records management which has not been discussed much. We mentioned that there are record disposition schedules, and that is true. We do have the National Archives Act. There is also the Treasury Board policy on Management of Government Information Holdings, as well as a security policy. Under the Access to Information Act, every record must indicate whether it is designated "protected," with attachment and rationale.

If this bill is passed, records managers in government departments will have to be educated so that all records are properly indexed and classified before being sent to the National Archives, in order to avoid the potential problem of a junior employee inadvertently destroying a record and having to pay a \$5,000 fine.

se demander qui serait imputable. Est-ce que ce serait le coordonnateur d'accès à l'information, parce que c'est lui qui signe les réponses aux demandes d'accès à l'information, la divulgation du document puisqu'il a reçu cette imputabilité de la part du sous-ministre et du ministre, alors qu'il n'est peut-être pas au courant des erreurs, omissions ou abus de pouvoir qui ont été commis par d'autres personnes dans le ministère?

Les membres ont peur que cela crée un climat de méfiance au sein de la fonction publique qui pourrait être quelque peu contraire à l'esprit de la loi visant plutôt à faciliter l'accès du public aux documents détenus par les institutions gouvernementales. Cela pourrait également porter atteinte à la réputation des coordonnateurs d'accès à l'information et de leur personnel et également de tout fonctionnaire en dehors même du domaine de l'accès à l'information.

Même si un fonctionnaire pouvait être blanchi, il pourrait toujours y avoir un doute qui demeurerait à l'effet qu'il y a quand même une enquête criminelle qui a été effectuée. Il n'y a jamais de fumée sans feu.

Il y a également tout l'aspect de la dénonciation. Je déteste ce terme de « délateur », qui tout de suite me frappe. Je sais que nous l'utilisons beaucoup dans le Code criminel mais ce terme a une connotation très négative. Nous parlons presque d'espionnage. C'est tout le climat malsain que cela peut causer qui m'inquiète.

Les coordonnateurs de l'accès à l'information et le personnel portent deux chapeaux. Ils sont à la fois des fonctionnaires du gouvernement et responsable de l'application de la Loi sur l'accès à l'information. Où leur loyauté doit-elle résider s'ils se rendent compte que leur patron, un haut-placé, a détruit sciemment un document? Les impacts sur sa carrière peuvent être très significatifs.

D'un autre côté, s'il n'y a pas dénonciation, ce fonctionnaire peut se faire imposer des amendes importantes et même risquer d'aller en prison. C'est donc une des préoccupations des membres. Nous nous demandons si des mesures disciplinaires ne seraient pas justifiées dans le cas présent. Certains préféreraient que des mesures disciplinaires soient mises en place, que la Commission de la fonction publique gère ce processus et qu'un comité soit établi pour juger les cas d'obstruction à la loi.

Notre troisième préoccupation est le problème de la gestion des documents dont nous avons peu parlé. Nous avons dit qu'il y avait des cédulas de disposition des documents et c'est exact. Nous avons la Loi sur les archives nationales. Il existe également une politique établie par le Conseil du Trésor sur le «Management of Government Information Holding» et, également, la politique sur la sécurité. En vertu de la Loi sur l'accès à l'information chaque document doit indiquer une motion de sécurité protégée avec pièce jointe et pour tel motif.

Si ce projet de loi est adopté, il faudra éduquer les gestionnaires des dossiers dans les ministères pour vraiment faire en sorte que tous les documents soient bien répertoriés et bien classifiés avant de se rendre aux Archives nationales, pour éviter qu'un employé junior détruise un document par inadvertance et se retrouve avec 5 000 dollars d'amende.

That pretty well summarizes our members' concerns. I myself am familiar with these issues, as I worked in the access to information field for quite a long time. I am making these representations today both on behalf of the Canadian Access and Privacy Association and as a private citizen.

**The Chairman:** Thank you, Ms Bilodeau. I gather that you fully agree with the comment made by your colleague to the effect that this bill should be approved as is. You are not proposing any amendments to the bill. Is that correct?

**Ms Bilodeau:** Some members have told us they would prefer disciplinary measures to actual legislation. For example, they have suggested setting up a committee to be administered by the Public Service Commission. No such committee currently exists.

Is it possible to amend the legislation at this stage? I have described the practical concerns of members working in the field.

**The Chairman:** Yes, I appreciate that. As I understand it, you do not have any amendments to propose to this bill. You do not want the committee to amend the proposed legislation. Mr. Dagg, Ms Bilodeau, do you represent the same association?

**Ms Bilodeau:** Yes. At the very outset, we made four recommendations to the effect that the bill go forward but that the Access to Information and Privacy Acts be subject to a comprehensive review in three years' time.

**The Chairman:** On the last page of your brief, I see that there are four recommendations, the first of which is: "Please enact this bill," as well as three others. I also note that page 2 is entitled: "Concerns of our members."

[English]

**Mr. Dagg:** The point of our presentation here is that we support the bill, that it is needed. However, we also want to point out that in the world of bureaucracy, it is never clearly black and white. We want to indicate that people who have a lot of experience were preoccupied about certain things. Some of our members have great concerns because they work in places where they might run into incidences like this. They are absolutely convinced that they are going to be the ones hauled off to gaol. Somehow the system will work, and they will be the victims, rather than the people who are the real perpetrators.

**The Chairman:** After we decide what to do with the bill, the committee can take your recommendations on board and decide whether to incorporate them into a report or whether the chairman should draw the Senate's attention to them. We will decide then what action we should take on your recommendations. But for the moment, on balance, your view is that the bill should be passed as it is.

**Mr. Dagg:** Yes.

Cela résume assez bien les préoccupations de nos membres. Je parle en connaissance de cause puisque j'ai travaillé longtemps dans le domaine de l'accès à l'information. Je parle aujourd'hui au nom de l'Association canadienne d'accès à l'information et en tant que citoyenne.

**Le président:** Je vous remercie, madame Bilodeau. Ceci étant dit, vous partagez entièrement l'avis de votre collègue à l'effet que l'on devrait approuver le projet de loi tel quel. Vous ne proposez pas d'amendements à ce projet de loi?

**Mme Bilodeau:** Certains membres nous ont fait part qu'ils auraient préféré des mesures disciplinaires établies plutôt qu'un projet de loi. Ils ont suggéré un comité, par exemple, qui serait administré par la Commission de la fonction publique. Ce comité n'existe pas actuellement.

Est-ce que nous pouvons modifier le projet de loi à cette étape-ci? Je vous ai fait part des préoccupations pratico-pratiques, la vie sur le terrain.

**Le président:** J'apprécie ce que vous avez dit. Si je vous ai bien compris, vous n'avez pas de modifications à suggérer à ce projet de loi. Vous ne voulez pas que ce comité modifie le projet de loi. Monsieur Dagg, madame Bilodeau, représentez-vous la même association?

**Mme Bilodeau:** Oui. Dès le début nous avons fait quatre recommandations à l'effet que le projet de loi aille de l'avant mais qu'il y ait une révision approfondie dans trois ans des deux lois: la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur les renseignements personnels.

**Le président:** Au dos de votre aide-mémoire je constate qu'il y a les quatre recommandations dont la première est: «Veuillez promulguer le projet de loi», et les trois autres recommandations. Je remarque aussi, à la deuxième page: «Les préoccupations de nos membres».

[Traduction]

**M. Dagg:** Nous voulons surtout insister sur le fait que ce projet de loi est nécessaire et que nous sommes en faveur de son adoption. Par contre, il est important de se rendre compte que dans le contexte bureaucratique, les choses ne sont jamais si claires. Nous voulions vous faire comprendre que nos membres, qui sont des gens ayant énormément d'expérience, sont préoccupés par certains éléments du projet de loi. Et si certains de nos membres ont des préoccupations, c'est parce qu'ils travaillent dans un contexte où ce genre de difficultés peut surgir. Ils sont tout à fait convaincus que c'est eux qui vont mis en tôle. Le mécanisme prévu s'enclenchera, et ils en seront les victimes, plutôt que les personnes qui sont les vrais coupables.

**Le président:** Une fois que nous aurons pris une décision sur le projet de loi, le comité pourra examiner vos recommandations et décider ou non de les inclure dans un rapport ou de demander au président d'attirer l'attention du Sénat là-dessus. C'est alors que nous déciderons des mesures à prendre vis-à-vis de vos recommandations. Mais pour le moment, vous êtes d'avis qu'il faut adopter le projet de loi dans sa forme actuelle.

**M. Dagg:** Oui.



**The Chairman:** Just let me ask you one question here, because it relates also to something that Madam Bilodeau mentioned, and that is that this bill does not apply to the Privacy Act. This is something that Senator Ferretti Barth raised earlier.

This bill does not apply to the Privacy Act, which forms an integral part of the access legislation. This bill should apply equally to both statutes. There could be unintended negative consequences flowing from this decision.

Would you elaborate on that for me, because I do not think I fully understand what it is that you are saying here?

**Mr. Dagg:** I took a case to the Supreme Court of Canada, and it was decided in June 1997. The Supreme Court accepted the view that the acts have to be interpreted together. If you do not look at them as one statute, you could have problems. For example, the definition of personal information that is used in the access act is determined by a clause in the Privacy Act. You have to take into account that the two are intertwined. In some cases, a record is a record. A lot of people file under both the Privacy and Access to Information acts. Now in some cases, they might have been able to file only under privacy, and why should you have a lesser right, when in other jurisdictions, they would still call that access to information even though it is personal records.

**The Chairman:** I wish Ms Beaulieu were here; we would ask her before we dispose of the bill. She is not here.

Did you have occasion to discuss it with her or with anybody in the government?

**Mr. Dagg:** Not at this point. I simply wanted to bring forth the concerns of some of our members who work with this legislation every day.

[Translation]

**Senator Lavoie-Roux:** I want to thank Ms Bilodeau and Mr. Dagg for their presentation. Your fourth recommendation reads as follows:

d) We need a comprehensive review of the 15 year-old Access and Privacy law.

Should that not be a prerequisite to the passage of Bill C-208, because if we feel there are flaws in the Access to Information Act or in the way it is being enforced, this would be the time to correct whatever shortcomings we may have noted?

**Mr. Dagg:** In the past, there have been several opportunities to amend the legislation. The problem is that they did not yield any results. If we wait for a comprehensive review, we may have to

**Le président:** Je voudrais vous poser une question, qui rejoint d'ailleurs ce que disait Mme Bilodeau, à savoir que ce projet de loi ne vise pas la Loi sur la protection des renseignements personnels. Le sénateur Ferretti Barth a soulevé ce même point tout à l'heure.

Ce projet de loi ne vise pas la Loi sur la protection des renseignements personnels, qui fait partie intégrante de la législation relative à l'accès à l'information. Il me semble que ce projet de loi devrait viser les deux lois. Mais cette décision pourrait avoir des conséquences négatives involontaires.

Pourriez-vous m'expliquer votre argument à ce sujet, parce que je ne suis pas sûr de bien le comprendre?

**M. Dagg:** J'ai demandé le renvoi d'une affaire devant la Cour suprême du Canada qui a été décidée par cette dernière en juin 1997. La Cour suprême a accepté la notion selon laquelle les deux lois doivent être interprétées ensemble. Si vous ne le considérez pas comme formant une seule loi, vous pourriez avoir des problèmes. Par exemple, la définition de renseignements personnels qu'on retrouve dans la Loi sur l'accès à l'information repose sur un article précis de la Loi sur la protection des renseignements personnels. Il faut bien se rendre compte que ces deux lois sont interdépendantes. Dans certains cas, un document est un document. Beaucoup de gens présentent des demandes en vertu de la Loi sur la protection des renseignements personnels et de la Loi sur l'accès à l'information. Dans certains cas, ils ont peut-être pu présenter une demande uniquement en vertu de la Loi sur la protection des renseignements personnels, et pourquoi créer une situation où certaines personnes n'ont pas les mêmes droits si d'autres provinces considèrent que c'est la Loi sur l'accès à l'information qui s'applique même lorsqu'il s'agit de documents personnels.

**Le président:** J'aurais aimé que Mme Beaulieu soit présente; on aurait pu lui poser la question avant de prendre une décision au sujet du projet de loi. Elle n'est pas là.

Avez-vous eu l'occasion d'en discuter avec elle ou avec d'autres responsables gouvernementaux?

**M. Dagg:** Jusqu'à présent, non. Je voulais simplement vous mettre au courant des préoccupations de certains de nos membres qui travaillent avec cette loi sur une base quotidienne.

[Français]

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Je remercie madame Bilodeau et monsieur Dagg pour leur présentation. Votre quatrième recommandation:

d) Nous avons besoin d'une analyse exhaustive de la Loi sur l'accès à l'information et la protection des renseignements personnels, qui a déjà 15 ans.

Est-ce que ceci ne devrait pas être un préalable à l'adoption du projet de loi C-208 parce que si nous trouvions des failles dans la Loi sur l'accès à l'information ou dans son application, ce serait le bon moment d'ajouter des éléments qui corrigeraient ce qui pourrait être déficient dans la Loi sur l'accès à l'information?

**M. Dagg:** Dans le passé, il y a eu plusieurs occasions d'amender la loi. Le problème est que nous n'avons pas obtenu de résultats. Si on attend pour une révision complète, nous attendrons

wait another two or three years. This is a very complicated and political issue. Parliament will have to reach some consensus before the legislation can be amended in a way that suits everyone. That is the problem. Some organization is required here. We have a particular problem with the Defence and Health Departments.

**Senator Lavoie-Roux:** So, you don't think it's necessary to proceed with this comprehensive review of the Access to Information Act before Bill C-208 is passed?

**Mr. Dagg:** No.

**Senator Lavoie-Roux:** In other words, if we carried out this comprehensive review afterwards and discovered serious shortcomings requiring corrective action, we would make those changes later one?

**Mr. Dagg:** That is why we are putting forward our second recommendation. It should be noted that access to information legislation in Quebec provides for fines for officials who do not abide by the provisions of the act, but we wonder how many times that clause has actually been used. Ten years after the legislation was passed, there was a very serious case where some officials were fired after personal information was leaked. That was not even provided for in the legislation. They used other means in that case. For the time being, we believe there is a problem with the federal statute because it does not contain the clauses proposed in Bill C-208.

**Senator Lavoie-Roux:** Your position, then, is that Bill C-208 corrects certain flaws in the current Access to Information Act, but that a comprehensive review of the way in which the legislation is being enforced is needed subsequently in order that other problems can be corrected, as required?

**Mr. Dagg:** Yes. There are quite a few other problems. But a review of this kind requires a significant effort on the part of Parliament, if the results are to be acceptable.

**Senator Lavoie-Roux:** In the Access to Information Act as currently worded, was there no provision for legislative review after a certain period?

**Mr. Dagg:** The legislation was reviewed three years after it came into effect, but they did not want to revisit that issue. A comprehensive review was only carried out in 1997.

**Senator Lavoie-Roux:** Is the Quebec Access to Information Act still problematical?

**Mr. Dagg:** Yes.

**Senator Lavoie-Roux:** You are suggesting the bill be passed, as long as it is reviewed in three years' time. And even before those three years are up, you are suggesting that the Access to Information Act be reviewed. Is that your message?

**Mr. Dagg:** Yes.

**Ms Bilodeau:** Ideally, it would have been preferable to carry out a comprehensive review of the Access to Information Act before now. We heard earlier testimony from the Information Commissioner, Mr. Reid, who mentioned that his predecessor,

peut-être encore deux ou trois ans. C'est un sujet très compliqué et il y a beaucoup de politique là-dedans. Il faut organiser le consensus du Parlement afin d'obtenir une loi que tout le monde puisse abroger. Là se situe le problème. Il faut organiser la situation. Nous avons maintenant un problème particulier avec les ministères de la Défense et de la Santé.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Vous ne jugez pas qu'il soit nécessaire de faire cette analyse exhaustive de la Loi sur l'accès à l'information avant l'adoption du projet de loi C-208?

**M. Dagg:** Non.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Si après coup on faisait cette étude exhaustive et qu'on trouvait des lacunes sérieuses ou devant être corrigées, nous reviendrions par la suite?

**M. Dagg:** C'est pourquoi nous avons suggéré la recommandation numéro deux. Remarquez que le projet de loi sur l'accès à l'information au Québec prévoit une amende pour les fonctionnaires ne suivant pas la loi, mais nous nous demandons combien de temps ils ont utilisé cette clause. Dix ans après l'adoption de la loi, il y a eu un cas très sévère et ils ont congédié certains fonctionnaires à cause d'un problème de fuites de renseignements personnels. Ceci n'était même pas prévu dans la loi. Ils ont utilisé d'autres moyens. Pour le moment, nous pensons qu'il y a une lacune dans la loi fédérale à cause du manque de clauses proposées dans le projet de loi C-208.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Selon vous, le projet de loi C-208 vient corriger certaines lacunes de la Loi sur l'accès à l'information, mais il faudrait poursuivre l'analyse de l'application de la Loi sur l'accès à l'information pour être bien certains que s'il existe d'autres déficiences, elles soient corrigées?

**M. Dagg:** Oui. Il existe beaucoup d'autres déficiences. Une révision de ce genre exige un effort important du Parlement afin d'arriver à un résultat acceptable.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Dans la Loi sur l'accès à l'information telle qu'elle existe aussi, il n'y avait pas de dispositions pour une révision après une certaine période de temps?

**M. Dagg:** Il y a eu révision trois ans après la mise en vigueur de la loi, mais ils n'ont pas voulu revoir la question. Nous avons eu seulement une révision exhaustive en 1996.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Au Québec, la Loi sur l'accès à l'information fait-elle encore problème?

**M. Dagg:** Oui.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Vous suggérez l'adoption du projet de loi mais en prenant garde de le réexaminer dans trois ans. Et même avant cette période de trois ans vous suggérez l'examen de la Loi sur l'accès à l'information. Est-ce cela votre message?

**M. Dagg:** Oui.

**Mme Bilodeau:** Il est certain que dans un monde idéal, il serait préférable que la Loi sur l'accès à l'information ait déjà fait l'objet d'une étude plus approfondie. Nous avons entendu le témoignage du commissaire à l'information, M. Reid, où il



Mr. John Grace, had presented 43 recommendations to amend the Act and that nothing had been done since 1992.

This bill only concerns one aspect of the legislation; it adds to the Access to Information Act without amending the other provisions. However, I believe the Act should be reviewed, because it has been in place for 15 or 16 years. A lot of things have changed since 1983. Increasingly we are dealing with electronic records. I think the Act should be reviewed and adjusted to fit current circumstances. If that could be accomplished at the same time the Privacy Act is being reviewed, through Bill C-54, that would be great, but I do not know whether it is possible. That bill is currently at third reading. Those are our recommendations.

**Senator Lavoie-Roux:** With respect to the bill amending the Access to Information Act, with the advent of electronic communications and the Internet, do you think the Access to Information Act is now more likely to be violated? That is one of the things that should be looked at to ensure that such violations are not possible. It would be easy for a public official to disseminate information on the Internet.

**Mr. Dagg:** I receive both documents and replies electronically. There are no regulations in place controlling that kind of access.

**Senator Lavoie-Roux:** So, it has more loopholes than it did initially?

**Ms Bilodeau:** A lot of public officials do not really consider an e-mail to be a document or record.

**The Chairman:** I want to thank our two witnesses. I am now going to ask the usual question as to whether you are ready to proceed with clause-by-clause consideration of the bill, although this bill only has one clause.

[English]

There is only one clause to this bill.

**Senator Butts:** Honourable senators, I move that the committee proceed to clause-by-clause consideration of Bill C-208.

**The Chairman:** Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Carried.

I will take you through this. This is like the litany of the saints, for those of you who are familiar with that. But I ask a question. Instead of saying "pray for us," you say, "carried" or "agreed," unless you want to ruin everything by moving an amendment.

[Translation]

**Senator Lavoie-Roux:** Before you start your litany, can we include in our report to the Senate a recommendation that the Access to Information Act be reviewed?

mentionnait que son prédécesseur, M. John Grace, avait soumis 43 recommandations pour faire modifier la loi et depuis 1992 rien ne s'est produit.

Ce projet de loi ne touche qu'à un aspect de la loi, c'est un ajout mais cela ne modifie pas le reste de la Loi sur l'accès à l'information qui, à mon avis, devrait être revue parce que c'est une loi qui date quand même de 15 ou 16 ans. Depuis 1983 beaucoup de choses ont changé. De plus en plus nous parlons de documents électroniques. Je crois qu'il est important d'examiner cette loi et de la mettre au goût du jour. Si nous pouvions le faire au même moment que la révision de la Loi sur les renseignements personnels, le projet de loi C-54, tant mieux mais je ne sais pas si cela est possible. Le projet de loi est à l'étape de la troisième lecture. Ce sont nos recommandations.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Concernant le projet de loi sur l'accès à l'information, avec l'avènement de l'électronique et de l'Internet, est-ce que la Loi sur l'accès à l'information devient plus susceptible d'être enfreinte? C'est un des aspects qui devraient être examinés afin de s'assurer que c'est étanche. Il serait facile pour un fonctionnaire de passer sur Internet une information quelconque.

**M. Dagg:** Je reçois des documents électroniquement et je reçois des réponses électroniquement. Il n'y a aucun règlement qui contrôle ce genre d'accès.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** C'est moins étanche que ce ne l'était au début?

**Mme Bilodeau:** Beaucoup de fonctionnaires considèrent un courriel comme n'étant pas vraiment un document.

**Le président:** Je tiens à remercier nos deux témoins. Je vais vous la question habituelle, à savoir si vous êtes prêts à procéder à l'étude du projet de loi article par article, étant donné qu'il n'y a qu'un seul article à ce projet de loi.

[Traduction]

Ce projet de loi n'a qu'un seul article.

**Le sénateur Butts:** Honorables sénateurs, je propose que le comité procède immédiatement à l'examen article par article du projet de loi C-208.

**Le président:** Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

**Des sénateurs:** D'accord.

**Le président:** C'est adopté.

Je vais vous expliquer la procédure. C'est un peu comme les litanies des saints, pour ceux et celles qui les connaissent. Moi, je pose une question, et au lieu de répondre «priez pour nous», vous dites, «adopté», à moins que vous ne décidiez de nous mettre des bâtons dans les roues en proposant un amendement.

[Français]

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Avant que vous procédiez à vos litanies, pouvons-nous introduire dans notre rapport au Sénat une recommandation afin que la Loi sur l'accès à l'information soit examinée?

**The Chairman:** We can consider that after we have dealt with the bill.

**Senator Lavoie-Roux:** But I would like that to be part of the bill.

**The Chairman:** We will have an opportunity to discuss that in a moment.

[English]

**The Chairman:** Honourable senators, shall clause 1 carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Carried.

Shall the title carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Carried.

Shall I report Bill C-208 to the Senate without amendment?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Agreed. I will report the bill without amendment tomorrow afternoon.

Senator Lavoie-Roux has raised the question of whether we will incorporate in our report something of the recommendations, preoccupations or concerns that have been presented to us by two of our witnesses today. You know that in terms of the rules, the committee has the right only to report the bill without amendment, but there is a custom in the Senate that we can attach observations to this.

Perhaps I could ask you to address yourselves to the recommendations that our friends Mr. Dagg and Madam Bilodeau left with us. Do you want to recommend that this committee undertake a review of the impact of the bill in three years' time? Is that your wish, senators?

**Senator Cools:** Why not five years? I am curious as to whether there is some reason. I think it is a perfectly good recommendation; I was merely wondering about the number.

**The Chairman:** There is also a recommendation here asking that the Department of Justice and Treasury Board prepare guidelines for officials regarding their obligations under this bill.

I would have thought that would be done anyway. We can always attach this. We request that all public servants be informed of their obligations under this bill. It is probably a worthwhile observation to make.

**Senator Cools:** To make a request is not an observation. It would have to be scripted a little bit differently. I do not have any wording in front of me. I think the spirit of it, if it is something in a report, should be something like, "We hope that..." or "We are hopeful that it will happen..." It must be in the form of a recommendation. It cannot be in the form of a request.

**Le président:** Nous pouvons prendre cela en considération après avoir traité du projet de loi.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Je voudrais quand même que cela fasse partie du projet de loi.

**Le président:** Nous aurons l'occasion d'en parler.

[Traduction]

**Le président:** Honorables sénateurs, l'article 1 est-il adopté?

**Honorables sénateurs:** Adopté.

**Le président:** C'est adopté.

Le titre, est-il adopté?

**Honorables sénateurs:** Adopté.

**Le président:** Adopté.

Dois-je faire rapport du projet de loi C-208 au Sénat sans amendement?

**Honorables sénateurs:** D'accord.

**Le président:** D'accord. Je fais rapport du projet de loi sans amendement demain après-midi.

Le sénateur Lavoie-Roux a soulevé la question des recommandations ou préoccupations de deux de nos témoins d'aujourd'hui et la possibilité de les incorporer à notre rapport. Comme vous le savez, selon les règles, le comité doit faire rapport du projet de loi sans amendement, mais la coutume au Sénat veut que nous puissions y annexer des observations.

Par conséquent, peut-être pourrais-je vous demander de songer aux recommandations que nous ont faites M. Dagg et Mme Bilodeau. Voulez-vous recommander que le présent comité examine les effets de la loi dans trois ans? Est-ce votre souhait, sénateurs?

**Le sénateur Cools:** Pourquoi pas dans cinq ans? Je me demande s'il y a une raison particulière pour ce délai. C'est une recommandation tout à fait appropriée; je me demandais simplement pourquoi on avait choisi ce délai.

**Le président:** Il y a aussi la recommandation selon laquelle le ministère de la Justice et le Conseil du Trésor préparent des lignes directrices à l'intention des fonctionnaires pour les informer de leurs obligations aux termes du projet de loi.

Il me semble que c'est le genre de chose qui se fera automatiquement. Mais on peut toujours annexer cette recommandation. Ainsi nous demanderons que tous les fonctionnaires soient informés de leurs obligations aux termes du projet de loi. C'est sans doute une observation tout à fait pertinente.

**Le sénateur Cools:** Une demande n'est pas une observation. Il faudrait un libellé un peu différent. Je n'ai pas le texte sous les yeux, mais si c'est quelque chose qui va figurer dans un rapport, nous devrions plutôt dire: «Nous espérons que...» ou «Nous espérons que telle chose se réalisera...» Il faut que ce soit une recommandation, et non une demande.



**The Chairman:** We can urge the government.

The third recommendation states that we need a comprehensive review of the 15-year-old access and privacy laws. Do we want to take that on board?

**Senator Lavoie-Roux:** I think that is the most important of the four.

[Translation]

**The Chairman:** The recommendation of the witnesses we have just heard is that we need a comprehensive review of the 15 year-old Access and Privacy law. Do you support that recommendation?

**Senator Ferretti Barth:** Yes.

[English]

**The Chairman:** We can probably do it in our observations.

**Senator Cools:** We could say there is a need.

**Senator Butts:** We are dealing with the Information Act, not the Privacy Act.

**The Chairman:** When I speak to this in the chamber, I can refer to some of the concerns that have been reflected in the testimony of Mr. Dagg and Madam Bilodeau.

**Senator Butts:** We were told that they are dealing with reforming the Privacy Act.

[Translation]

**Senator Lavoie-Roux:** It is perfectly normal that the Access to Information Act be reviewed and that corrective action be taken, if need be. It seems that it is a perfectly legitimate request.

[English]

**The Chairman:** Our officials will prepare a draft report in terms of the observations.

**Senator Cools:** I would not mind taking a look at it.

**The Chairman:** Senator Butts will be happy to consult with you on that. These are really the observations.

**Senator Cools:** They are observations, yes.

**The Chairman:** They are not really part of the report.

**Senator Cools:** No, they are not part of the report, but when they are passed, they then become part of whatever is adopted by the Senate. It is a little bit more important. It does have some weight.

**The Chairman:** The Senate is adopting the bill without amendment. The observations are not adopted, really. They are there at the request of the committee.

**Le président:** Nous pouvons exhorter le gouvernement à prendre certaines mesures.

La troisième recommandation indique que nous avons besoin d'une analyse exhaustive de la Loi sur l'accès à l'information et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, qui sont en vigueur depuis 15 ans. Voulons-nous entériner cette recommandation?

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Sur les quatre recommandations, c'est celle-là qui me semble la plus importante.

[Français]

**Le président:** La recommandation faite par les témoins que nous venons d'entendre est que nous avons besoin d'une analyse exhaustive de la Loi sur l'accès à l'information et à la protection des renseignements personnels qui a déjà 15 ans. Appuyez-vous cette recommandation?

**Le sénateur Ferretti Barth:** Oui.

[Traduction]

**Le président:** Nous pouvons sans doute l'inclure dans nos observations.

**Le sénateur Cools:** On pourrait dire qu'une analyse s'impose.

**Le sénateur Butts:** Mais on parle ici de la Loi sur l'accès à l'information, et non de la Loi sur la protection des renseignements personnels.

**Le président:** Quand j'en parlerai en Chambre, je mentionnerai les préoccupations dont M. Dagg et Mme Bilodeau nous ont fait part.

**Le sénateur Butts:** Mais on nous a dit que ces recommandations concernent des modifications à apporter à la Loi sur la protection des renseignements personnels.

[Français]

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Il est normal que la Loi sur l'accès à l'information soit examinée, que des correctifs y soient apportés. Cela m'apparaît tout à fait légitime.

[Traduction]

**Le président:** Nos adjoints vont préparer un projet de rapport contenant nos diverses observations.

**Le sénateur Cools:** J'aimerais bien le voir.

**Le président:** Le sénateur Butts se fera un plaisir de vous consulter à ce sujet. On parle ici d'observations.

**Le sénateur Cools:** Oui, d'observations.

**Le président:** Elles ne font pas vraiment partie du rapport.

**Le sénateur Cools:** Non, elles ne font pas partie du rapport, mais quand elles sont adoptées, elles font désormais partie intégrante de ce qui est adopté par le Sénat. Ainsi elles sont un peu plus importantes. Elles ont un peu plus de poids.

**Le président:** Le Sénat adopte le projet de loi sans amendement. Les observations ne sont pas vraiment adoptées. Elles sont annexées à la demande du comité.

**Senator Cools:** It depends on the motion. If it is in the report of the bill, then it can be adopted. I would not mind taking a look at it.

**The Chairman:** Senator Butts has made a note to get in touch with you.

The committee adjourned.

**Le sénateur Cools:** Tout dépend de la motion. Si elles sont intégrées au rapport sur le projet de loi, elles pourront être adoptées. Et j'aimerais bien voir ce rapport.

**Le président:** Le sénateur Butts en a pris bonne note et elle se mettra en rapport avec vous.

La séance est levée.

---







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

#### WITNESSES—TÉMOINS

##### **Tuesday, March 9, 1999:**

Colleen Beaumier, M.P.

##### *From Justice Canada:*

Lita Cyr, Legal Counsel, Information Law and Privacy  
Section;

Brian Jarvis, Legal Counsel, Public Law Policy Section,  
Policy Sector;

Michael Zigayer, Senior Counsel, Criminal Law Policy  
Section.

##### *From Treasury Board Secretariat:*

Richard B. Fadden, Assistant Secretary, Government  
Operations Sector and Canada Infrastructure Works  
Program;

Mary Anne Stevens, Senior Policy Officer, Information Policy  
Division, Government Operations Sector.

##### *As an individual:*

Ken Rubin.

##### **Wednesday, March 10, 1999:**

##### *From the Office of the Information Commissioner of Canada:*

Hon. John Reid, P.C., Information Commissioner;

Alan Leadbeater, Deputy Information Commissioner;

Daniel Brunet, General Counsel.

##### *From Canadian Access and Privacy Association (Capa):*

Michael A. Dagg, President;

Jacqueline Bilodeau, Past President.

##### **Le mardi 9 mars 1999:**

Colleen Beaumier, députée.

##### *Du ministère de la Justice:*

Lita Cyr, conseillère juridique, Section du droit à  
l'information et à la protection des renseignements  
personnels;

Brian Jarvis, conseiller juridique, Section des politiques de  
droit public, Secteur des politiques;

Michael Zigayer, avocat-conseil, Section de la politique en  
matière de droit pénal.

##### *Du Secrétariat du Conseil du Trésor:*

Richard B. Fadden, secrétaire adjoint, Secteur des opérations  
gouvernementales et Programme des travaux  
d'infrastructure Canada;

Mary Anne Stevens, agent principale de politique, Politiques  
de gestion de l'information, Secteur des opérations  
gouvernementales.

##### *À titre personnel:*

Ken Rubin.

##### **Le mercredi 10 mars 1999**

##### *Du Commissariat à l'information du Canada:*

L'honorable John Reid, c.p., commissaire à l'information;

Alan Leadbeater, vice-commissaire à l'information;

Daniel Brunet, avocat général.

##### *De l'Association canadienne d'accès à l'information et de protection des renseignements personnels (ACAP):*

Michael A. Dagg, président;

Jacqueline Bilodeau, présidente sortante.



CA1  
TC 26  
S 51

Gouvernement  
du Canada



First Session  
Thirty-sixth Parliament, 1997-98-99

Première session de la  
trente-sixième législature, 1997-1998-1999

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

## Social Affairs, Science and Technology

## Affaires sociales, des sciences et de la technologie

*Chairman:*  
The Honourable LOWELL MURRAY, P.C.

*Président:*  
L'honorable LOWELL MURRAY, C.P.

Tuesday, March 16, 1999

Le mardi 16 mars 1999

Issue No. 30

Fascicule n° 30

**Twenty-first meeting on:**  
The dimensions of social cohesion in Canada  
in the context of globalization and other  
economic and structural forces that  
influence trust and reciprocity  
among Canadians

**Vingt et unième réunion concernant:**  
Les dimensions de la cohésion sociale au Canada  
dans le contexte de la mondialisation et des  
autres éléments économiques et structurels qui  
influent sur les niveaux de confiance et de  
réciprocité dans la population canadienne

WITNESS:  
(See back cover)

TÉMOIN:  
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY

The Honourable Lowell Murray, P.C., *Chairman*

The Honourable Mary Butts, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Cools	LeBreton
Cohen	* Lynch-Staunton
Ferretti Barth	(or Kinsella (acting))
Gill	Maloney
* Graham, P.C. (or Carstairs)	Phillips
Johnstone	Poy
Lavoie-Roux	

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET  
DE LA TECHNOLOGIE

*Présidente:* L'honorable Lowell Murray, c.p.

*Vice-président:* L'honorable Mary Butts

et

Les honorables sénateurs:

Cools	LeBreton
Cohen	* Lynch-Staunton
Ferretti Barth	(ou Kinsella (suppléant))
Gill	Maloney
* Graham, c.p. (ou Carstairs)	Phillips
Johnstone	Poy
Lavoie-Roux	

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Tuesday, March 16, 1999

(60)

[English]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day in Room 705, Victoria Building, at 10:01 a.m., the Chairman, the Honourable Lowell Murray, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Butts, Cohen, Cools, Ferretti Barth, Gill, Johnstone, Maloney and Murray, P.C. (8).

*Other senator present:* The Honourable Senator Wilson (1).

*In attendance:* From Canadian Policy Research Networks Inc.: Denis Saint-Martin.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, June 18, 1998, the committee resumed consideration of the special study on the dimensions of social cohesion in Canada in the context of globalization and other economic and structural forces that influence trust and reciprocity among Canadians (*for complete text of Order of Reference see proceedings of the committee, Issue No. 17, dated September 29, 1998*).

**WITNESS:**

*From Wilfrid Laurier University:*

Mr. Brian Tanguay, Professor, Department of Political Science.

Professor Tanguay made a statement and answered questions.

At 11:30 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

**ATTEST:**

*La greffière du comité,*

Catherine Piccinin

*Clerk of the Committee*

**PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le mardi 16 mars 1999

(60)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 10 h 01, dans la salle 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Lowell Murray (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Butts, Cohen, Cools, Ferretti Barth, Gill, Johnstone, Maloney et Murray, c.p. (8).

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Wilson (1).

*Également présent:* De Réseaux canadiens de recherche en politiques publiques: Denis Saint-Martin.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

En conformité avec l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 18 juin 1998, le comité poursuit son étude spéciale des dimensions de la cohésion sociale au Canada dans le contexte de la mondialisation et des autres éléments économiques et structurels qui influent sur les niveaux de confiance et de réciprocité dans la population canadienne (*le texte intégral de l'ordre de renvoi se trouve dans le compte rendu des délibérations du comité, fascicule n° 17, du 29 septembre 1998*).

**TÉMOIN:**

*De l'Université Wilfrid Laurier:*

M. Brian Tanguay, professeur, Département des sciences politiques.

Le professeur Tanguay fait un exposé, puis répond aux questions.

À 11 h 30, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ:**

## EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, March 16, 1999

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 10:01 a.m. to consider the dimensions of social cohesion in Canada in the context of globalization and other economic and structural forces that influence trust and reciprocity among Canadians.

**Senator Lowell Murray** (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

**The Chairman:** Senators, one of the two witnesses we had expected to hear today — Professor Keith Banting — will not be available. We are attempting to reschedule his appearance before the committee for some time next month, even if we are at that time launched in the process of drafting our report.

Our witness is Brian Tanguay, who is a political science professor in the Department of Political Science at Wilfred Laurier University. Professor Tanguay is, among other things, a scholar and expert on political parties, interest groups, social movements, Canadian and Quebec politics, and labour relations. He has conducted research into the political activities of interest groups, the organization and ideology of political parties, contemporary Quebec politics, labour policy in Canada and contemporary Ontario politics, specifically state-business-labour relations.

Professor Tanguay has a brief opening statement to make, after which we will open the floor for questions and comments. Professor Tanguay, please proceed.

**Professor Brian Tanguay, Department of Political Science, Wilfred Laurier University:** There are three parts to my written presentation. The first starts deals with some evidence for the transformation of political parties. I hesitate to call it “the decline,” for reasons that I will make clear. I do not want anyone to take personal offence to this sentence, which is written by Geoff Mulgan, who is a British intellectual, now advisor to the Tony Blair government. He says that one of the pieces of evidence that parties are having difficulty with, whether they are in decline or not, is that the repute of politicians as a profession has fallen down to the lower reaches, cheek by jowl with journalists, lawyers, and other systematic distorters of the truth. To that end, page 12 of my brief includes two tables drawn from the Canadian National Election Study 1997. These tables indicate that feelings among Canadian voters about politics are decidedly lukewarm. The results of that survey indicate that the supporters of the two new regional parties of protest, the Bloc Québécois and the Reform Party, are most disaffected. Feelings about democracy and the democratic system in Canada are a bit better but, again, it is the supporters of the two new parties that are the most skeptical about the functioning of our democratic system.

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 16 mars 1999

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd’hui, à 10 h 01, pour étudier les dimensions de la cohésion sociale au Canada dans le contexte de la mondialisation et d’autres éléments économiques et structurels qui influencent les niveaux de confiance et de réciprocité dans la population canadienne.

**Le sénateur Lowell Murray** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président:** Sénateurs, un des témoins que nous attendions aujourd’hui — le professeur Keith Banting — n’a pu se présenter. Nous essayons de replanifier sa comparution devant le comité le mois prochain même si à ce moment-là nous aurons entrepris la rédaction de notre rapport.

Notre témoin est M. Brian Tanguay qui est professeur de sciences politiques au Département de sciences politiques de l’Université Wilfrid Laurier. Le professeur Tanguay a orienté ses études sur les partis politiques, les groupes d’intérêts, les mouvements sociaux, la politique canadienne et québécoise et les relations de travail. Il a mené des recherches sur les activités politiques des groupes d’intérêts, l’organisation et l’idéologie des partis politiques, la politique québécoise contemporaine, les politiques du travail au Canada et la politique ontarienne contemporaine, plus particulièrement les relations entre l’État, le monde des affaires et les travailleurs.

Le professeur Tanguay fera une brève déclaration liminaire. Nous pourrions par la suite lui poser des questions et faire des observations. Professeur Tanguay, vous avez la parole.

**M. Brian Tanguay, professeur, Département des sciences politiques, Université Wilfrid Laurier:** Mon exposé écrit comporte trois volets. Je parle tout d’abord de certains indices de la transformation des partis politiques. J’hésite à utiliser le mot «déclin» pour des raisons que je vais expliquer. Je ne veux pas que personne s’offusque des propos de Geoff Mulgan, un intellectuel britannique qui conseille maintenant le gouvernement de Tony Blair. Il soutient qu’un des indices des difficultés qu’éprouvent les partis, qu’ils soient en déclin ou non, c’est que la réputation collective des politiciens a dégringolé au plus bas niveau — au même rang que les journalistes, avocats et autres manipulateurs de la vérité. À cette fin, vous trouverez à la page 13 de mon mémoire deux tableaux tirés des études de 1997 sur les élections nationales au Canada. Ces tableaux permettent de constater que les sentiments exprimés à l’endroit des politiciens sont résolument tièdes dans l’ensemble de l’électorat canadien. On constate d’après cette étude que ce sont les partisans des deux nouveaux partis régionaux de contestation, le Bloc québécois et le Parti réformiste du Canada, qui sont les plus mécontents. On se dit beaucoup plus satisfaits de la démocratie et du système démocratique au Canada mais, une fois de plus, ce sont les partisans des deux nouveaux partis qui sont les plus sceptiques au sujet du fonctionnement de notre système démocratique.



The evidence is there about the difficulties our political parties are encountering. I argue that the levels of cynicism and disaffection and alienation from the political system began to reach a crisis point in the 1980s. Prior to that time, although I would never argue that there was a golden age of politics or the party system in Canada, reasons parties were more effective in integrating the various regions in Canada and dealing with the translation of citizen preferences into public policy.

The key watershed event in crystallizing the disaffection and alienation of voters from our party system was the collapse or unravelling of the Meech Lake accord. That was followed by the Spicer commission — sardonically called a roving psychiatrist's coach — which probed the causes of voter angst in the country. One of the strongest messages, according to the Spicer commission, was that voters have lost their faith in the political process and in political leaders; that governments, especially at the federal level, do not reflect the will of the people nor do citizens have the means at the moment to correct this.

That was followed shortly thereafter by the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing, otherwise known as the Lortie commission. It lamented the fact that political parties seemed to be losing out in the competition for representing voters to interest groups and social movements.

I argue in this first part that we cannot really conclude that parties are in decline. They are being transformed. They are facing the most serious challenges to their operation since they were formed in the latter half of the 19th century, much like trade unions. I conclude that section with a quote from Geoff Mulgan, whose book, *Politics in an Antipolitical Age*, is worth reading — bedtime reading definitely. He says that political parties “cannot avoid looking like elderly institutions that have been overtaken by more effective means of campaigning, communicating and policy making, whether these be in the voluntary sector, the media or the research institutes.”

Why is this happening? In the second section of the brief, I run through five interrelated trends that are contributing to the transformation of political parties, starting with the complex nature of the economic and social systems that sprang up in the post-war period, which meant that interest groups and lobbying removed from the political party some of its function.

The post-war period has also seen a value change. There has been a shift, to varied extents, across the liberal democracies towards more post-materialist values, which means that social groups and social movement organizations become more popular forms of expression than political parties. Political parties have had trouble everywhere, not only in Canada, adapting to the new reality and articulating the concerns that seem to motivate voters more in the 1990s than they did in the 1950s when concerns about defence and economic distribution were more pronounced.

Tout indique que nos partis politiques sont aux prises avec des difficultés. Je soutiens que la méfiance et le cynisme des électeurs n'ont approché leur point critique que vers le milieu des années 80. Avant, même si je ne parle jamais d'un âge d'or pour la politique ou le système des partis au Canada, les partis du bon sens ont mieux réussi à atténuer les tensions régionales au Canada et à composer avec les préférences des citoyens.

L'échec de l'accord du lac Meech a été le point tournant qui a cristallisé le mécontentement et la désaffection de l'électorat à l'égard de notre système de partis. Il y a eu ensuite la Commission Spicer — une sorte de psychiatre itinérant — qui a sondé les causes de l'angoisse existentielle des électeurs canadiens. L'un des messages les plus frappants que le forum recevait des participants était qu'ils avaient perdu foi dans le processus politique et dans ses dirigeants et que leurs gouvernements, surtout au niveau fédéral, ne traduisent pas la volonté du peuple et que les citoyens n'ont pas la possibilité en ce moment de corriger cette réalité.

Cette commission a été suivie peu à près de la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis, mieux connue sous le nom de commission Lortie. Elle a déploré le fait que les groupes d'intérêts et les mouvements sociaux semblent se détourner des partis politiques lorsqu'il s'agit de représenter l'électorat.

Je soutiens dans cette première partie que nous ne pouvons pas vraiment en conclure que les partis sont à l'agonie. Ils subissent des transformations. Ils font face aux plus graves menaces à leur survie qu'ils aient connues depuis qu'ils existent, doit depuis la moitié du XIX<sup>e</sup> siècle, un peu comme les syndicats. Je termine cette partie par une citation de Geoff Mulgan dont le livre *Politics in an Antipolitical Age* vaut le détour — comme lecture de chevet, c'est sûr. Il soutient que les partis politiques donnent l'impression d'être de vieilles institutions déclassées par des moyens plus efficaces de faire campagne, de communiquer et d'élaborer des politiques, que ceux-ci se trouvent dans le secteur bénévole, dans les médias ou dans les instituts de recherche.

Pourquoi cela se passe-t-il? Dans la deuxième partie du mémoire, je passe en revue cinq causes interreliées de la transformation des partis politiques, à commencer par la nature complexe des systèmes économiques et sociaux qui ont poussé comme des champignons pendant l'après-guerre, ce qui a eu pour effet de diminuer l'importance des partis politiques et accroître celle des groupes d'intérêt et de pression.

De nouvelles valeurs ont aussi vu le jour pendant cette période. Il s'est produit un déplacement, à divers degrés, dans les démocraties libérales vers des valeurs post-matérialistes, ce qui a eu pour effet que les groupes sociaux et les mouvements sociaux sont devenus des moyens d'expression plus populaire que les partis politiques. Les partis politiques ont éprouvé des difficultés partout, non seulement au Canada, à s'adapter à la nouvelle réalité et exprimer les préoccupations qui semblent motiver l'électorat davantage dans les années 90 que dans les années 50 alors que l'on se préoccupait davantage de la défense et de la répartition économique.

Part and parcel of this shift toward a more post-materialist value set is declining levels of deference among voters. Voters are simply not deferring to political parties or their representatives in the way that was typical in the 1950s. Voters want a voice and they want to be involved directly in political decision making.

That ties in with the next factor, the proliferation of new technologies of politics — polling, direct mail, focus groups, electronic townhalls, televoting. The new technologies hold out the prospect to many voters that they can be involved directly in political decision making without the intermediary of traditional political parties. This opens up the political system to new kinds of political entrepreneurs who are willing to mobilize these voters — people like Ross Perot in the United States.

The last factor is what this committee is concerned primarily with, the issue of globalization, which has brought with it what I have called the flattening out — and I have stolen this from somebody else, although I cited him — of political debate or political discourse in the 1990s after the collapse of the former Soviet Union. This flattening out means that there has been an apparent narrowing of the capacity of political parties to deal with the economic problems of the 1990s. No matter what the ideological stripe of the political party, once they get into power their actions seem to be remarkably similar. I have quoted an economist by the name of Susan Strange, who says:

...the political choices open to government these days have been so constricted by those forces of structural change often referred to as “globalization” that the differences that used to distinguish government policies from opposition policies are in process of disappearing.

The fact that there is such a large gap between the promises political parties make in an effort to get into office and actual performance, once there, fuels cynicism and disaffection. This leads to a kind of withdrawal from politics as a whole as voters throw up their arms and say, “It does not matter what they say, they will all act the same way anyway. They will not address my concerns.” One of those concerns is trying to hold on to a decent job, stability in the economy.

In the last section of brief I deal with whether we can reverse these trends. Here, I am fairly nebulous. I do not believe that there is a specific, magical institutional fix that can make the parties healthy again. They will have to adapt to the new reality and accept the fact that there will be competition with interest groups, social movements, and political entrepreneurs like Ross Perot.

A number of things could be done — and I do not know whether this is within the purview of this committee. One is electoral reform. It was specifically excluded from the terms of reference of the Lortie commission, which I think was a mistake. I am not saying that proportional representation or a German-style electoral system will magically make us better, but if we had a task force investigating the nature of our political institutions in the way that New Zealand did a few years back, we could actually

La déférence moins grande manifestée par les électeurs s'inscrit dans la popularité nouvelle des valeurs post-matérialistes. L'électorat ne s'en remet tout simplement plus aux partis politiques ou à leurs représentants comme c'était le cas dans les années 50. L'électorat veut avoir voix au chapitre et participer directement aux prises de décisions politiques.

Cela cadre avec le prochain facteur, la prolifération des nouvelles technologies de la vie politique — sondages, publipostage, groupes de réflexion, forums électroniques, télésondages. Ces nouvelles technologies laissent croire à de nombreux électeurs qu'ils peuvent participer directement aux prises de décisions politiques sans passer par les partis politiques traditionnels. Cela ouvre le marché politique à de nouvelles catégories d'entrepreneurs politiques qui veulent mobiliser ces électeurs — des gens comme Ross Perot aux États-Unis.

Le dernier facteur est ce à quoi s'intéresse surtout ce comité, la question de la mondialisation qui a entraîné avec elle ce que j'appelle le nivellement — j'ai volé cette expression à quelqu'un d'autre, même si je l'ai citée — du discours politique dans les années 90 après l'effondrement de l'ex-Union soviétique. Ce phénomène a fait en sorte que les partis politiques semblent moins en mesure de régler les problèmes économiques des années 90. Peu importe son idéologie politique, une fois qu'un parti est au pouvoir il semble poser des gestes en tout point semblables à ceux du gouvernement qui l'a précédé. J'ai cité une économiste du nom de Susan Strange qui dit:

[...] les choix politiques qui s'offrent aux gouvernements aujourd'hui sont tellement restreints par les forces du changement structurel, souvent appelé «mondialisation», que les différences qui distinguaient les politiques du gouvernement de celles de l'opposition sont en voie de disparaître.

L'écart aussi flagrant qui existe entre les promesses faites par un parti pour gagner une élection et sa prestation effective après qu'il est parvenu au pouvoir alimente le cynisme et le mécontentement. Cela mène en quelque sorte à retrait de la politique dans son ensemble alors que les électeurs lèvent les bras de désespoir et se disent: «Peu importe ce qu'ils disent, ils agissent tous de la même façon de toute manière. Ils ne tiendront pas compte de nos préoccupations.» Parmi ces préoccupations se rangent un emploi convenable, la stabilité de l'économie.

Dans la dernière partie du mémoire, je demande ce qu'on peut faire pour renverser ces tendances. Je suis assez vague dans cette partie. Je ne crois pas qu'il existe de solution magique pour redonner aux partis leur prééminence d'antan. Il faudra qu'ils s'adaptent à la nouvelle réalité et acceptent la concurrence que leur livreront les groupes d'intérêt, les mouvements sociaux et les entrepreneurs politiques comme Ross Perot.

Un certain nombre de choses pourraient être tentées, mais j'ignore si cela entre dans le champ d'étude du comité. L'une d'elles est une réforme électorale. Ce thème a été précisément exclu du mandat de la commission Lortie ce qui, à mon avis, était une erreur. Je ne dis pas que la représentation proportionnelle ou un système électoral de mode germanique arrangerait automatiquement les choses, mais si nous chargions un groupe de travail de faire enquête sur la nature de nos institutions politiques,



get some political debate in this country which is, to my mind, sadly lacking. I would not want this to be a make-work project for academics. I prefer a mechanism similar to the Spicer commission that would really listen to the people more than the academics, even though I am an academic.

Another nebulous proposal is for the political parties themselves to be more realistic. In a fax I received, somebody alluded to the third way, which I take to be Tony Blair to be representative of the third way. What strikes me as exciting and potentially is cause for optimism with Tony Blair is that the Labour Party, for the first time since the 1930s, has recognized that there are limits to the effectiveness of state action. Tony Blair is serious about wanting to use the state to make the lives of individual citizens better while at the same time recognizing that there are limits to what can be accomplished. Political parties will never be healthier unless citizens realize that there are limits to what they can accomplish once in power. To some extent, the parties themselves are victims of the heightened expectations that they themselves have unleashed in the post-war period, especially about what they can do with the economy.

On that somewhat nebulous note, I will conclude.

**Senator Cohen:** This will be good bedside reading tonight. Perhaps it will leave us all with insomnia. I do not think that anything you have said has shocked any of us. We are realistic enough to know that there is a malaise in the air.

I work in the area of poverty. It concerns me that political parties really only give lip service to people who live in poverty. The poor have become a social group that is now speaking out and drawing more and more people and becoming angry. People in poverty do not have power, and we know that power talks. People in poverty do not vote because they do not believe that anyone is listening to them. How can we encourage governments to get more involved with groups in need, in order to make this a better Canada, as they did post-war and during the Depression years? Politicians do not run on a platform for the poor. We know that. It would be so refreshing if they did, and perhaps it would turn the whole picture around.

I want to hear your views on that because we are talking about social cohesion. The group to which I refer is marginalized and has no voice anywhere.

**Mr. Tanguay:** To the extent that it does have a voice, it is usually found in the social movement organizations. Ontario is a prime example of this phenomenon and the fact that political parties are deemed irrelevant by the poor or the voices of the poor themselves.

I was at a recent colloquium at my university about the upcoming Ontario election, which will probably happen in a few months. In attendance was a representative from a coalition of

comme cela s'est fait en Nouvelle-Zélande il y a quelques années, nous pourrions vraiment susciter un débat politique au Canada, ce qui fait cruellement défaut. Par ailleurs, je ne voudrais pas que ce soit un projet artificiel destiné aux universitaires. Je préfère un véhicule analogue à la commission Spicer qui serait davantage à l'écoute des simples citoyens que des universitaires. Je le dis même si je suis moi-même un universitaire.

Autre proposition nébuleuse, les partis politiques eux-mêmes doivent être plus réalistes. Dans une télécopie que j'ai reçue, quelqu'un a fait allusion à la troisième voie. Je suppose que Tony Blair est un représentant de la troisième voie. Ce qui me semble stimulant et ce qui est potentiellement une cause d'optimisme, c'est qu'avec Tony Blair, le Parti travailliste a reconnu, pour la première fois depuis les années 30, qu'il y a des limites à l'efficacité de l'action de l'État. Tony Blair est sérieux lorsqu'il affirme vouloir se servir de l'État pour améliorer la vie des citoyens individuels tout en reconnaissant qu'il y a des limites à ce que l'État peut accomplir. Les partis politiques ne réussiront pas à s'assainir tant que les citoyens n'auront pas compris qu'il y a des limites à ce que ces derniers peuvent faire une fois portés au pouvoir. Dans une certaine mesure, les partis eux-mêmes sont victimes des attentes exagérées qu'ils ont eux-mêmes suscitées au cours de la période d'après-guerre, particulièrement quant à leur capacité de gérer l'économie.

Je vais m'arrêter sur cette note plutôt vague.

**Le sénateur Cohen:** Votre mémoire sera une excellente lecture de chevet ce soir. Peut-être en deviendrons-nous tous insomniaques. Je ne pense pas que vos propos aient scandalisé qui que ce soit ici. Nous sommes suffisamment réalistes pour savoir qu'il existe un malaise.

L'oeuvre dans le domaine de la pauvreté. Le fait que les partis politiques ne s'intéressent aux pauvres que pour la forme me dérange beaucoup. Les pauvres sont devenus un groupe social qui commence à s'exprimer et qui est de plus en plus nombreux. Il est aussi animé par une colère croissante. Les pauvres n'ont pas de pouvoir, et nous savons que le pouvoir mène le monde. Les pauvres ne votent pas parce qu'ils ne croient pas que quiconque leur prête oreille. Comment pouvons-nous encourager les pouvoirs publics à s'intéresser davantage aux démunis afin de faire du Canada un pays meilleur, comme ils l'ont fait après la guerre et au cours des années de la Dépression? Les politiques ne se font pas élire en faisant des promesses aux pauvres. Nous le savons. Ce serait rafraîchissant s'ils le faisaient, et peut-être que cela changerait bien des choses.

Je voudrais savoir ce que vous en pensez puisque nous parlons de cohésion sociale. Le groupe dont je parle est marginalisé et il n'a aucun porte-parole.

**M. Tanguay:** Dans la mesure où il peut s'exprimer, il le fait habituellement par l'entremise d'organisations liées au mouvement social. L'Ontario est un bon exemple de ce phénomène et du fait que les partis politiques semblent non pertinents aux pauvres et aux porte-parole des pauvres mêmes.

J'assistais récemment à un colloque tenu dans mon université au sujet des prochaines élections en Ontario, qui auront sans doute lieu dans quelques mois. Y assistait une représentante d'une

social movement organizations concerned with community welfare, poverty groups and so on. Her disaffection from the political system was obvious. It led to a kind of unreality on her part because she ended up saying that it does not make any difference whether Mike Harris or Dalton McGuinty are elected, which I think is clearly mistaken because what Harris has done since coming to power in 1995 has been pronounced.

We are seeing the effect of the disappearance of the NDP and the traditional voice of the marginalized in our party system. The left everywhere, if it has not retooled and rethought what it means to be a social democratic in the 1990s, is marginalized, and nowhere is this more obvious than in Canada. The NDP has never really recovered from the early 1990s. I do not want to take Ontario's experience as representative of the entire country, but the failures and the limitations of the Rae government in Ontario caused huge problems for the NDP, and they have never recovered from them. They have never really tried to rethink their program. When Alexa McDonough suggested that perhaps they need to look at the European experience and what Tony Blair and the Labour Party are doing, the traditional supporters of the NDP closed ranks and squelched any possibility of an internal dialogue.

Until a party — and I think it has to be the NDP — holds itself out as the voice of the marginalized and becomes a real alternative for voters, marginalized groups will be excluded from the political system. The only link will be through the social movement organization.

**Senator Cohen:** That is my point. Why does it have to be the NDP? All political parties should realize that there is a major problem in Canada. It should not be left to one party to look after this need. We should all get together to look after this need, otherwise we are all working against each other.

**Mr. Tanguay:** Short-term factors are a possible explanation. The 1993 federal election did hold out hope for many marginalized groups. In fact, if you look at that election, Canada does not have a history of posing clear alternatives among the parties for voters. We had two successive elections in Canada — 1988 and 1993 — where clear alternatives, first on free trade and then on jobs versus the deficit, were offered to voters. What happened subsequently? Again, I do not want to be overly partisan but the entire agenda of the Chrétien government seemed to metamorphose into that that was offered by Kim Campbell and the Conservatives during the 1993 election. Marginalized groups, poor people, unemployed, who had had a lot of hope in 1993, saw their agenda taken over by the deficit, deficit cutting and responding to the larger international economic environment.

Short-term factors have contributed again to the levels of cynicism and public disaffection and the feeling of exclusion of so many groups. This is the issue of globalization. What can political parties, no matter what their ideology, accomplish once in power? I think most voters can remember back to 1993. There you had

coalition d'organisations du mouvement social préoccupées d'aide communautaire, du sort des démunis, et cetera. Sa désaffection évidente pour le système politique l'amenait à faire preuve d'un certain manque de réalisme car elle a fini par dire que peu importe qui, de Mike Harris ou de Dalton McGuinty était élu, ce serait du pareil au même. À mon avis, c'est une erreur car ce que Harris a fait depuis son arrivée au pouvoir en 1995 a eu une influence marquante.

Nous constatons les répercussions de la disparition du NPD et de la voix traditionnelle des marginaux dans notre système de partis. La gauche est marginalisée partout, si elle n'a pas réussi à repenser ce que veut dire social-démocratie dans les années 90. D'ailleurs, cela n'est nulle part plus évident qu'au Canada. Le NPD ne s'est jamais relevé depuis le début des années 90. Je ne veux pas faire comme si l'expérience ontarienne était représentative du pays tout entier, mais les limites et les échecs du gouvernement Ray en Ontario ont causé d'énormes problèmes au NPD, problèmes dont le parti ne s'est jamais remis. Ses militants n'ont jamais vraiment essayé de repenser leur programme. Lorsque Alexa McDonough a proposé de s'inspirer de l'expérience européenne et de la démarche de Tony Blair et du Parti travailliste, les partisans traditionnels du NPD ont serré les rangs et étouffé toute possibilité de dialogue interne.

Tant qu'un parti — et je pense que ce doit être le NPD — ne se présentera pas comme la voix des marginaux et ne deviendra pas une véritable solution de rechange pour les électeurs, les groupes marginalisés de la société demeureront exclus du système politique. Les organisations du mouvement social seront leurs seuls liens avec le système.

**Le sénateur Cohen:** Voilà où je veux en venir. Pourquoi cela devrait-il être l'apanage du NPD? Tous les partis politiques devraient se rendre compte qu'il existe un problème considérable au Canada. Il ne faudrait pas qu'un seul parti réponde à ces besoins. Nous devrions collaborer pour régler le problème, sinon nous allons nous nuire.

**M. Tanguay:** Certains facteurs à court terme constituent une explication possible. En 1993, les élections fédérales ont suscité un certain espoir chez de nombreux groupes marginalisés. En fait, il n'est pas courant au Canada que les divers partis politiques offrent à l'électorat des solutions clairement différenciées. Il y a eu deux campagnes électorales au Canada — en 1988 et en 1993 — où l'on a proposé aux électeurs des options claires, premièrement sur le libre-échange et deuxièmement sur les emplois par rapport au déficit. Que s'est-il passé après? Encore une fois, je ne veux pas sembler trop partisan, mais le programme intégral du gouvernement Chrétien a semblé se métamorphoser pour rejoindre le programme offert par Kim Campbell et les conservateurs au cours de la campagne de 1993. Les groupes marginaux, les pauvres, les chômeurs, ont vu leurs problèmes relégués au second plan, après la lutte au déficit et la nécessité de s'adapter à un nouvel environnement économique international.

Encore une fois, des facteurs à court terme ont rehaussé le niveau de cynisme et de désaffection de la population, ainsi que le sentiment d'exclusion d'un grand nombre de groupes. Cela est attribuable à la globalisation. Que peuvent accomplir les partis politiques, peu importe leur idéologie, une fois au pouvoir? Je



the promise of a concern with jobs, jobs, jobs and the performance where the focus on jobs was more a concern, a preoccupation with the deficit.

**Senator Cohen:** So the focus of traditional thinking of political parties has changed. You mentioned one change, that the NDP is now worrying about small business. In other words, everybody's base of operation is shifting, to a degree.

**Mr. Tanguay:** The NDP clearly has to come to terms with business. The era of large-scale nationalization is over. The notion of large-scale social engineering that was held out as the solution and maybe the path to utopia has ended. The big ideologies are over.

Social Democrats have to rethink what can be accomplished, how to make a more caring society, and how to do it through political action. Again, there is the Labour Government in Great Britain. There has to be a real concern with partnerships — this is a word that is bandied about quite a bit — between the voluntary sector and the state.

What has happened in the post-war period is that maybe all political parties — Social Democrats in particular — have become too dependent on the state as the sole source of political invasion. In some cases, that has allowed civil society, the network of voluntary organizations, to wither away or to atrophy. That network of social volunteerism and volunteer groups has to be revitalized somehow. It can only be done through real partnerships, where the state takes a secondary role or an equal-partner role and does not try to dominate the system, does not try to co-opt the groups at the local level.

**Senator Cohen:** The civil society is also worn without because, as a result of cutback, they have been carrying so much of the load of government for the last 10 or 15 years that they do need to be revitalized and renourished.

**The Chairman:** A political party that calls itself a national political party is really not worth a candle if it does not concern itself with, and seek to represent and speak for, welfare recipients, as well as the middle class, as well as professional people and so on in our society.

You were mentioning the NDP. Interestingly, the way this plays out in practice, however, is that the NDP is not, as you know, always or everywhere the beneficiary of people's disillusionment with whatever party happens to be in power.

I take your point about the 1993 election. But then if you look at 1997, which the Liberal Party won largely because of its Ontario support with 38 per cent of the vote nationally, those who wanted to cast a vote against the government split their votes among Tories, Reform and the NDP. I think that NDP people will tell you that at different times over the past five or six years, they have lost votes to the Reform Party.

pense que la plupart des électeurs se souviennent de la campagne électorale de 1993 sur le thème des emplois, des emplois et des emplois. Par la suite, le gouvernement s'est davantage préoccupé de la lutte au déficit.

**Le sénateur Cohen:** Autrement dit, l'objet de la réflexion traditionnelle des partis politiques a changé. Vous avez mentionné un changement, soit l'intérêt que porte maintenant le NPD à la petite entreprise. Autrement dit, la mentalité de tous les intervenants s'est modifiée, dans une certaine mesure.

**M. Tanguay:** De toute évidence, le NPD a fait la paix avec le monde des affaires. L'époque des grandes nationalisations est révolue. Le principe de l'ingénierie sociale à grande échelle qui était érigé en solution et considéré comme le pas décisif sur la voie de l'utopie, est dépassé. Les grandes idéologies ne sont plus.

Les sociaux-démocrates doivent repenser leur action, la façon de s'y prendre pour créer une société plus compatissante et les moyens pour y arriver par la voie de l'action politique. Encore une fois, il y a le modèle du gouvernement travailliste en Grande-Bretagne. Ce dernier a déployé énormément d'efforts pour instituer des partenariats — un mot très à la mode — entre le secteur du bénévolat et l'État.

Au cours de la période d'après-guerre, tous les partis politiques — les partis sociaux-démocrates en particulier — sont devenus trop dépendants de l'État, en faisant l'unique source d'intervention politique. Dans certains cas, cela a provoqué le déclin ou la disparition de la société civile, c'est-à-dire le réseau des organisations bénévoles. Ce réseau constitué de groupes bénévoles et d'action sociale doit être revitalisé d'une façon ou d'une autre. Or, cela ne peut se faire que par l'entremise de partenariats véritables où l'État adopte un rôle secondaire ou un rôle de partenaire égal et n'essaie ni de dominer le système ni de coopter les groupes au niveau local.

**Le sénateur Cohen:** La société civile est également épuisée car à la suite des compressions, elle assume une grande part du fardeau du gouvernement depuis 10 ou 15 ans et il faut effectivement qu'elle soit revitalisée.

**Le président:** Un parti politique qui prétend être un parti politique national ne vaut rien qui vaille s'il ne s'intéresse pas aux assistés sociaux aussi bien qu'à la classe moyenne, aux professionnels et à tous les autres groupes de notre société. Il ne peut se targuer d'être un parti national s'il ne souhaite pas représenter tous ces citoyens.

Vous avez mentionné le NPD. Chose intéressante, dans la pratique, le NPD n'est ni toujours ni partout le bénéficiaire de la désillusion des citoyens face aux partis qui se trouvent à être au pouvoir.

J'accepte votre argument au sujet des élections de 1993. Cependant, si l'on considère celles de 1997, que le Parti libéral a remportées surtout grâce à l'appui de l'Ontario, avec 38 p. 100 du vote national, les mécontents qui souhaitaient voter contre le gouvernement ont réparti leurs votes entre les conservateurs, les réformistes et les néo-démocrates. Je pense que les néo-démocrates vous diront qu'à diverses occasions depuis cinq ou six ans, ils ont perdu des voix en faveur du Parti réformiste.

Intellectually, that is hard to contemplate or understand, but it happens. It is an old story in parts of this country. You will see in British Columbia, votes in the same poll going back and forth from Social Credit, which was considered to be quite far to the right, and the NDP, which in British Columbia was considered to be quite far to the left. So the protest votes are usually all over the lot.

**Mr. Tanguay:** Yes. One of the bizarre features of the party system in Canada in the 1990s is the fact that there are new issues that have worked their way into the party system, which means that on the old left and right divisions among the parties are superimposed a new kind of conflict: insider versus outsider, elites versus non-elites. The Reform Party has been the most successful in articulating the interests and the concerns of the non-establishment, non-elites, and the NDP has not. In fact, the Reform Party has been very successful in saying that the NDP is tied to a special interest, namely organized labour. That term is always in Reform discourse. That makes it much more difficult to get a cohesive national party with a vision that can win votes in all regions.

**The Chairman:** However, it is healthy to the extent that it will encourage and provide incentive for Conservatives and Liberals, and all the parties, to compete for the support of welfare recipients, as well as the middle class, as well as professionals and so forth. Their policies are not going to be identical, but it is healthy if they make it their business to compete for those votes and to say, "We will represent these people as well as others in the mainstream of society."

**Mr. Tanguay:** It could be healthy. To date I do not know that it has been. You yourself mentioned that one of our problems that is fuelling voter resentment in certain regions, is that the only party that is close to being national governs with a popular vote of 38 per cent. It is a one-party state in Ontario right now.

**The Chairman:** If you look at the local level, though, that phenomenon where parties compete for the votes of the entire community is quite well known, such as in Newfoundland in 1997.

**Mr. Tanguay:** Yes.

**Senator Butts:** My question will put me with you in the world of the nebulous.

Would you say that a sense of community or of interest groups on the national level would do more or would do less to promote national social cohesion? In other words, the sum of the whole is greater than the parts.

The next part of my question concerns the role of political parties. My sense is that political parties are great in their parts, yet there is no overall picture. When you said "the big ideology," in my head, a big ideology means no ideology. Would you comment on all of these things for me, please?

Sur le plan intellectuel, c'est difficile à envisager ou à comprendre, mais cela arrive. Dans certaines régions du pays, c'est monnaie courante. En Colombie-Britannique, les votes d'un même bureau de scrutin se partagent entre le crédit social, considéré très à droite sur l'échiquier, et le NPD, considéré très à gauche dans la province. Par conséquent, le vote de protestation est habituellement très éparpillé.

**M. Tanguay:** Oui. L'une des caractéristiques étranges du système de partis au Canada dans les années 1990 est l'apparition de nouveaux thèmes qui se sont infiltrés dans le système de partis, ce qui signifie qu'aux anciennes divisions gauche-droite entre les partis se superpose un nouveau genre de conflits: les initiés contre les profanes et les élites contre les non-élites. C'est le Parti réformiste qui a le mieux réussi à exprimer les intérêts et les préoccupations de l'anti-establishment, des non-élites, et non le NPD. En fait, le Parti réformiste a bien réussi à faire passer son message selon lequel le NPD est lié à un groupe d'intérêt particulier, soit le mouvement syndical. Ce thème revient constamment dans le discours réformiste. Tous ces facteurs font qu'il est plus difficile de constituer un parti national rassembleur doté d'une vision capable de rallier des voix dans toutes les régions.

**Le président:** Cependant, c'est une situation saine dans la mesure où cela encouragera les conservateurs et les libéraux, en fait, tous les partis, à lutter pour obtenir l'appui des assistés sociaux, tout autant que de la classe moyenne, des professionnels, et cetera. Leurs politiques ne seront pas identiques mais il serait sain qu'ils se soucient d'obtenir ces voix afin de pouvoir affirmer: «Nous représentons ces citoyens, aussi bien que tous les autres citoyens ordinaires de la société.»

**M. Tanguay:** Ce pourrait être sain. À ce jour, je ne crois pas que cela l'ait été. Vous avez mentionné vous-même que l'un des problèmes qui alimente le ressentiment de l'électorat dans cette région est le fait que le seul parti qui est presque d'envergure nationale gouverne avec 38 p. 100 du vote populaire. À l'heure actuelle, l'Ontario est un État unipartite.

**Le président:** Cependant, au niveau local, le phénomène selon lequel des partis luttent pour le vote d'une communauté entière est bien connu. N'est-ce pas ce qui s'est passé à Terre-Neuve en 1997?

**M. Tanguay:** Oui.

**Le sénateur Butts:** Avec cette question, je vous rejoins dans le domaine du nébuleux.

Pensez-vous qu'un sentiment d'appartenance à la communauté ou à un groupe d'intérêts au niveau national serait favorable ou défavorable à la promotion de la cohésion sociale nationale? Autrement dit, le tout serait plus grand que la somme de ses parties.

Le deuxième volet de ma question concerne le rôle des partis politiques. À mon avis, les diverses parties des partis politiques sont valables, mais il n'y a pas de vision d'ensemble. Lorsque vous parlez de «grandes idéologies», pour moi, cela veut dire l'absence d'idéologie. Pourriez-vous commenter tout cela, je vous prie?



**Mr. Tanguay:** By "parts" do you mean provinces or regions?

**Senator Butts:** Not necessarily. We have spent a lot of time on the local community, whether they are immigrants, unemployed, or whatever. I want to know what happens to the sum of the parts.

**Mr. Tanguay:** The sum of the parts does not always get translated into policy at the national level. Getting back to Senator Lowell Murray's comments, what happens is that parties compete for the votes of these marginalized groups, and these groups and the individuals are important at least once every four years, and that is at election time. Their votes do matter. But we see that other concerns take over once the parties are in power and once a party has a majority. What majority governments do with their power fuels alienation and cynicism in our country. Once they have harvested the votes of all of these different components of society, what do they do with that power? Many people, especially among the marginalized groups, see that the power tends to be concentrated and focused on issues that are of most concern to the "haves" in society. So that fuels cynicism and voter disaffection in our country.

The parts are not being translated successfully once a party has used those parts, if I can take "parts" as meaning local communities and the groups that comprise the local communities.

Once in power, the party tends to turn away from those local groups. Then they feel that they have no effective voice and that there are not a lot of prospects. If the NDP is not their voice, there are not a lot of prospects for them. That is again one of the problems that we are facing in the 1990s. These local concerns of primarily marginalized groups do not have a high priority in the policy agenda of a majority government.

With regard to the big ideology, academics use this fancy term, "meta-narrative" or paradigm, post-modern lingo. The last half of the 20th century has been tough on these big ideologies, the ideologies that hold out the prospect for a sweeping transformation that will magically usher in utopia. That seems not to have happened. Many people as a result have scaled back their expectations about what can be done in this life, on this world, in this society.

I think they are concerned with changing local circumstances and making things better in a piecemeal fashion. That has replaced the large, sweeping utopian visions that were so pronounced in the first half of this century. That is what I mean by big ideology.

**Senator Butts:** Do we need a big ideology or a general ideology to have social cohesion, or is it hopeless to even look for a national social cohesion?

**Mr. Tanguay:** We do not need a big ideology. That is why I am sort of excited or cautiously optimistic about Tony Blair and New Labour. Blair is an interesting case. His social democracy is melded with a religious base. That has given him a certain

**M. Tanguay:** Par «parties», entendez-vous les provinces ou les régions?

**Le sénateur Butts:** Pas nécessairement. Nous avons consacré beaucoup de temps au niveau de la communauté locale, qu'elle se compose d'immigrants, de chômeurs, et cetera. Je veux savoir ce qui se passe pour ce qui est de la somme des parties.

**M. Tanguay:** La somme des parties ne se traduit pas toujours par une politique au niveau national. Pour en revenir à ce que disait le sénateur Lowell Murray, ce qui se produit, c'est que les partis se font concurrence pour le vote de ces groupes marginaux, de sorte que ces groupes et les citoyens qui le composent ont du poids, au moins tous les quatre ans, au moment des élections. Leurs votes comptent. Mais nous constatons que d'autres thèmes prennent le devant de la scène une fois les gouvernements au pouvoir, surtout s'ils disposent d'une majorité. La façon dont les gouvernements majoritaires utilisent leur pouvoir alimente l'aliénation et le cynisme dans la population. Une fois qu'ils ont recueilli les votes de ces différentes composantes de la société, que font-ils avec le pouvoir? Particulièrement parmi les groupes marginalisés, nombreux sont ceux qui constatent que le pouvoir s'attache surtout à des enjeux qui intéressent surtout «les nantis» dans la société. Cela alimente le cynisme et la désaffection de l'électorat.

Une fois qu'un parti s'est servi de ces parties, si par «parties» on entend les communautés locales et les groupes qui les composent, ils ne concrétisent pas leurs vœux.

Une fois au pouvoir, le parti vainqueur a tendance à tourner le dos à ces groupes locaux. Voilà pourquoi ces derniers ont le sentiment de ne pas avoir une voix efficace et très peu de portes de sortie. Si le NPD n'est pas leur voix, il n'y a guère de débouchés pour eux. Voilà encore une fois l'un des problèmes des années 1990. Les préoccupations locales de ces groupes marginalisés ne se retrouvent pas parmi les priorités politiques d'un gouvernement majoritaire.

Pour ce qui est des «grandes idéologies», les universitaires utilisent l'expression «méta-narrative» ou paradigme, ce qui est un jargon postmoderne. La deuxième moitié du XX<sup>e</sup> siècle n'a pas été tendre envers ces grandes idéologies, c'est-à-dire les idéologies qui offrent la perspective d'une transformation radicale qui nous amènera par magie vers l'utopie. Cela ne semble pas s'être produit. En conséquence, un grand nombre de personnes ont réduit leurs attentes quant à ce qui peut être fait dans cette vie, dans ce monde, dans cette société.

À mon avis, ils souhaitent changer les choses au niveau local, les améliorer de façon fragmentaire. Voilà la mentalité qui a remplacé les grandes visions utopiques tellement marquantes au cours de la première moitié de notre siècle. Voilà ce que j'entends par grande idéologie.

**Le sénateur Butts:** Avons-nous besoin d'une grande idéologie ou d'une idéologie générale pour assurer la cohésion sociale ou est-il futile même d'espérer une cohésion sociale nationale?

**M. Tanguay:** Nous n'avons pas besoin d'une grande idéologie. Voilà pourquoi j'envisage avec beaucoup d'intérêt et un optimisme prudent l'expérience de Tony Blair et du nouveau Parti travailliste. Blair est un cas intéressant. Sa social-démocratie est

skepticism about what can be accomplished by the state and a desire to focus on those things that can be changed successfully, but also a recognition that there have to be limits to social engineering. That has been one of the big problems with left-leaning parties in the 20th century. They have not recognized that there are any limits to what the state can accomplish. In fact, then they have acted like bulldozers once they have gotten into power and actually obliterated what I call civil society, the local community groups that are really the essence of society.

We do not need a big ideology. The fact that they have collapsed in the last half of the 20th century is a good thing. It holds out the prospect for real change, but parties have to seize that. In Canada, for a variety of reasons, it does not appear that our parties have seized that opportunity yet. I am not saying they will not, but they do not appear to have seized the opportunity yet.

**Senator Johnstone:** You mentioned Ross Perot. Would you care to outline something of Perot's approach to politics, government and social cohesion?

You have also touched on Tony Blair. Would you like to expand on his approach?

**Mr. Tanguay:** I mentioned Ross Perot as one of the prime examples of a new kind of political entrepreneur who can bypass the party system entirely and mobilize voters on the basis of his extreme wealth and the new political technologies that exist for hire on a kind of mercenary basis. The American political system is probably the easiest system to highjack in this fashion. We may see it in this upcoming presidential election with Steve Forbes running again on the basis of his immense wealth. Then he can simply bypass all forms of party organization and hire pollsters, media consultants, direct mail experts and so on and so forth.

**The Chairman:** And he can lose again.

**Mr. Tanguay:** We hope.

**Senator Cools:** And do everything but politics; he can do advertising imagery, but very little politics.

**Mr. Tanguay:** Exactly. Forbes does not have the charisma that Ross Perot has. Perot touched a chord. We see in all Western societies this group of alienated individuals who feel that they are excluded by the political class. The size of this group varies from country to country but they are there and they can be mobilized by a person like Ross Perot. Forbes is obviously not the person to do it, but Perot succeeded to an extent, getting 19 per cent of the vote in 1992.

**The Chairman:** Pat Buchanan is pretty much on the same level.

**Mr. Tanguay:** That is right. That is one of the more disturbing features of the present political situation. There is a group of disaffected, turned-off voters who are there in every Western democracy waiting to be mobilized by the right political

enracinée dans des principes religieux. Cela lui a donné un certain scepticisme quant à ce que l'État peut accomplir et la volonté de s'attacher à ce que l'on peut concrètement changer. Il reconnaît qu'il y a nécessairement des limites à l'ingénierie sociale. D'ailleurs, cela a été l'un des grands problèmes des partis gauchistes au XX<sup>e</sup> siècle. Ils n'ont pas su admettre qu'il y avait des limites à ce que l'État peut accomplir. En fait, une fois au pouvoir, ils ont agi comme des bulldozers et ont oblitéré ce que j'appelle la société civile, c'est-à-dire les groupes communautaires locaux qui constituent vraiment l'essence de la société.

Nous n'avons pas besoin de grandes idéologies. D'ailleurs, leur effondrement au cours de la dernière moitié du XX<sup>e</sup> siècle est une bonne chose. Cela pave la voie à un véritable changement, mais les partis doivent saisir l'occasion. Au Canada, pour diverses raisons, il ne semble pas que nos partis aient su saisir cette occasion, du moins pas encore. Je ne dis pas qu'ils ne le feront pas, mais ce n'est pas acquis.

**Le sénateur Johnstone:** Vous avez mentionné Ross Perot. Pourriez-vous nous donner les grandes lignes de la démarche de Perot face à la politique, au gouvernement et à la cohésion sociale?

Vous avez aussi parlé de Tony Blair. Pourriez-vous nous expliquer plus en détail sa démarche?

**M. Tanguay:** J'ai cité Ross Perot comme l'un des exemples patents du nouveau genre d'entrepreneur politique qui peut court-circuiter entièrement le système de partis et mobiliser les électeurs grâce à son extrême richesse et aux nouvelles technologies politiques qu'on peut mettre à son service, un peu comme on embauche des mercenaires. Le système politique américain est sans doute celui qu'il est le plus facile d'investir de cette façon. D'ailleurs, on le verra au cours de la prochaine campagne présidentielle, alors que Steve Forbes se portera candidat de nouveau en se fondant sur son immense richesse. Cela lui permet de contourner toute forme d'organisation de parti, d'embaucher des sondeurs, des experts conseils en communication, en publicité postale, et cetera.

**Le président:** Et il peut perdre de nouveau.

**M. Tanguay:** Espérons-le.

**Le sénateur Cools:** Et tout faire, sauf de la politique. Il est très doué pour la publicité par images, mais nul en politique.

**M. Tanguay:** Forbes n'a pas le charisme de Ross Perot. Perot a touché une corde sensible. Dans toutes les sociétés occidentales, on trouve un groupe de personnes mécontentes qui s'estiment exclues par la classe politique. L'importance de ce groupe varie d'un pays à l'autre, mais il existe bel et bien et peut être mobilisé par une personne comme Ross Perot. Forbes n'est manifestement pas capable de faire cela, mais Perot a réussi dans une certaine mesure puisqu'il a obtenu 19 p. 100 des voix en 1992.

**Le président:** Pat Buchanan est plus ou moins du même niveau.

**M. Tanguay:** C'est juste. C'est l'une des caractéristiques les plus troublantes de la situation actuelle. Il existe dans toutes les démocraties occidentales un groupe de citoyens rebelles, déconnectés, qui attendent d'être mobilisés par l'entrepreneur



entrepreneur. The existence of these new technologies gives these entrepreneurs the opportunity to bypass the traditional party structures. If you have an entrepreneur who has a particularly nasty view of the world, then the prospect for mischief is great.

We see in Western Europe, for instance, the rise of very right wing and even racist political parties mobilized around a new generation of political leader, like Joerg Haider in Austria, who is telegenic, media suave and cryptofascist.

**The Chairman:** Much of it is a reaction against globalization and technology.

**Mr. Tanguay:** Yes. The marginalized groups in Western Europe often include the manual working class, who have seen their high-paying jobs in factories go to Mexico and Brazil. Those are the fruits of globalization, and they then are willing to be mobilized by a leader who tells them, "Look, I can solve this very easily."

**Senator Johnston:** Tony Blair, of course, is already elected. What success has he had so far in moving towards improved social cohesion?

**Mr. Tanguay:** To date the record is mixed. In the first year he made some bold moves on the regional questions that affect Great Britain, the devolution of power to Scotland and Wales and the Irish question. On the large socioeconomic questions, right now, the record is mixed at best. That is why I said I was cautiously optimistic.

**Senator Wilson:** I was interested in your comments about partnership. An awful lot of nonsense is spoken about partnership with government. My experience is that NGOs in civil society either feel co-opted in the process — you find that out after the fact, of course — or they adopt a confrontational stance. That may make them feel good and get some PR but no change is effected. Or they turn to public consultation, which I find the public increasingly cynical about because one has to ask who is consulted and what is done with the consultation. NGOs are in great danger of being written off as special interest groups. The government never gets written off as a special interest group.

Some of the issues there are the enormous resource imbalance between the government and the NGO community and the information dissonance. The NGO sometimes has a lot of information that the government does not have, but they never meet because they are both protecting their turf. They did meet more creatively around the International Criminal Court and the land mines conference but it is not as obvious to me at the municipal, provincial or federal level.

politique idéal. L'existence de ces nouvelles technologies donne à ces entrepreneurs la possibilité de passer outre les structures de partis traditionnelles. Si la personne en question a une vision du monde désastreuse, le risque que l'expérience tourne mal est grand.

Ainsi, en Europe occidentale, nous sommes témoins de la montée de l'extrême-droite et même de partis politiques racistes mobilisés autour d'une nouvelle génération de leaders politiques, comme Joerg Haider, en Autriche, qui est télégénique, communicateur médiatique avisé et cryptofasciste.

**Le président:** Il s'agit en grande partie d'une réaction contre la mondialisation et la technologie.

**M. Tanguay:** C'est exact. Les groupes marginaux d'Europe occidentale recrutent souvent leurs membres parmi la classe ouvrière qui ont vu leurs emplois d'usine bien rémunérés prendre le chemin du Mexique et du Brésil. Ce sont là les fruits de la mondialisation. Ces personnes sont prêtes à se mobiliser autour d'un chef qui leur affirme: «Je peux résoudre ce problème très facilement.»

**Le sénateur Johnstone:** Évidemment, Tony Blair est déjà élu. A-t-il enregistré certains succès jusqu'à maintenant pour améliorer la cohésion sociale?

**M. Tanguay:** Jusqu'ici, son bilan est mitigé. Au cours de la première année de son mandat, il a pris des initiatives audacieuses dans les dossiers régionaux qui touchent la Grande-Bretagne, la dévolution du pouvoir à l'Écosse et au pays de Galles ainsi que le problème irlandais. Pour ce qui est des grandes questions socio-économiques, pour l'heure, son bilan est au mieux mitigé. Voilà pourquoi j'ai dit que je ressentais un optimisme prudent.

**Le sénateur Wilson:** J'ai trouvé intéressants vos commentaires au sujet du partenariat. On entend beaucoup de sottises au sujet du partenariat avec le gouvernement. D'après mon expérience, les ONG de la société civile réagissent de deux façons, ou elles se sentent récupérées par le processus — évidemment, elles s'en rendent compte après coup — ou elles adoptent une attitude d'affrontement. Cela leur fait peut-être du bien et leur vaut une certaine publicité, mais aucun changement ne s'ensuit. Ou alors, elles se tournent vers la consultation publique. À cet égard, je constate que la population est de plus en plus cynique car il faut savoir qui est consulté et ce qu'on fera à la suite des consultations. Les ONG risquent énormément d'être évacuées parce qu'on les considère comme un groupe d'intérêt particulier. Or, on n'évacuera jamais le gouvernement parce qu'on considère que c'est un groupe d'intérêt particulier.

Parmi les problèmes, citons le déséquilibre considérable entre les ressources du gouvernement et de la communauté des ONG, ainsi que la dissonance en matière d'information. Il arrive parfois que les ONG possèdent énormément de renseignements que n'a pas le gouvernement, mais ces deux entités ne se rencontrent pas parce que chacune protège son territoire. Il y a eu une rencontre créative autour du Tribunal criminel international et de la Conférence sur les mines terrestres, mais on ne voit guère la même chose au niveau fédéral, provincial ou municipal.

**Mr. Tanguay:** That is a very good statement of the problem. I do not have any magical solution. You have outlined very well the problems that exist. A desire for co-optation on the part of the state seems to be a natural phenomenon. The state cannot resist trying to co-opt and assume the superordinate position in any relation with local NGOs or local interest groups.

As we get into the next century, there are going to be more and more issues in which the state will have to try to limit its desire for co-optation. The whole issue of home care in the health sector is one where there have to be real partnerships between the local communities, volunteer or community groups and the state. To date, there is not a lot of cause for optimism that this real partnership can exist because there seems to be a natural tendency for one side to try to dominate the other. It can only be resisted. The NGOs have to do their best to resist being co-opted. In some situations and areas they will succeed; in others they will not. That is a product of different political cultures. For instance, perhaps Quebec will be more successful in having local interest groups or NGOs resist the state; perhaps they will not, I do not know. It will vary from province to province, region to region. But it is going to be a struggle and there is no easy way to declare by fiat that there will be success.

**Senator Wilson:** I raise it because it has a great deal to do with the lack of credibility of the political process. As voluntary groups get stung time and time again, they withdraw and the cynicism mounts. I know there is no magical formula, but I was hoping that you might suggest some of the steps that might be taken.

**Mr. Tanguay:** It depends on the will of the group or the groups involved. This moves out of the social sector, but where I live now in a small town outside of Waterloo there is a big concern with pollution caused by a particular factory. There has been mobilization at the grassroots level. A group was formed and it was engaged in a kind of dance with the provincial Ministry of the Environment, which the group always felt was trying to co-opt it. This dance led to an ongoing relationship between the two. The group did resist co-optation and it has effected some kind of change at the local level. It has not been a perfect solution by any means, but they now have an increased awareness of the problem. They have actually mobilized the Harris government to at least make statements about what will be done. There has been a kind of mitigated success. Being a realist, that is probably the best one can hope for, that in certain circumstances, certain groups will resist the state and be able to, through education and mobilization, at least make the problem better, if not resolve it totally.

[Translation]

**Senator Ferretti Barth:** All of us in Canada live within a huge mosaic of diversity: cultural, economic and cultural. Do you believe that this diversity is going to hinder social cohesion?

**M. Tanguay:** C'est une très bonne façon d'exposer le problème. Je n'ai pas de solution magique. Vous avez très bien défini la problématique. Le désir de cooptation de l'Etat semble un phénomène naturel. L'Etat ne peut résister à la tentation de coopter et d'assumer une position de domination dans ses relations avec les ONG ou les groupes d'intérêt locaux.

Alors que nous entrons dans un nouveau cycle, il y aura de plus en plus de dossiers où l'Etat devra essayer de limiter son désir de cooptation. Les soins à domicile dans le secteur de la santé est un dossier où il devra y avoir un véritable partenariat entre les communautés locales, les groupes bénévoles ou communautaires et l'Etat. Jusqu'à maintenant, il n'y a guère lieu d'être optimiste au sujet de la création d'un véritable partenariat car il semble être naturel pour une partie d'essayer de dominer l'autre. On peut uniquement essayer de résister à cette tendance. Les ONG doivent faire de leur mieux pour résister à la cooptation. Dans certaines situations et domaines, elles réussiront; dans d'autres, non. En fait, c'est un produit de culture politique différente. Peut-être qu'au Québec les groupes d'intérêt locaux ou les ONG auront-elles plus succès pour ce qui est d'opposer une résistance à l'Etat, mais peut-être que non. Je ne sais rien. Cela variera d'une province à l'autre, d'une région à l'autre. Ce sera une bataille et il n'est pas facile d'en prédire le succès.

**Le sénateur Wilson:** Si je soulève cette question, c'est parce qu'elle a tout à voir avec le manque de crédibilité envers le processus politique. À mesure qu'ils comprennent qu'ils se font constamment avoir, les groupes communautaires tendent à se retirer de la scène et le cynisme s'accroît. Je sais qu'il n'y a pas de formule magique, mais j'espérais que vous pourriez suggérer certaines mesures à prendre.

**M. Tanguay:** Tout dépend de la volonté du groupe ou des groupes concernés. Je vais vous donner un exemple, mais il ne relève pas du secteur social. J'habite maintenant dans une petite ville dans les environs de Waterloo où l'on s'inquiète énormément de la pollution causée par une usine en particulier. Les simples citoyens se sont mobilisés. Un groupe a été formé et il a commencé à traiter avec le ministère de l'Environnement provincial. Le groupe a toujours eu le sentiment qu'on essayait de le coopter. Ces premiers pas ont débouché sur une relation permanente entre les deux entités. Le groupe a résisté à la cooptation et il a réussi à faire changer les choses au niveau local. Ce n'est pas une solution parfaite, loin de là, mais de façon générale, on est maintenant plus sensibilisé au problème. Le groupe a même amené le gouvernement Harris à faire une déclaration au sujet des mesures qui seront prises. C'est donc un succès mitigé. Comme je suis réaliste, c'est sans doute ce qu'on peut espérer de mieux, c'est-à-dire que dans certaines circonstances, certains groupes s'opposeront à l'Etat et pourront, grâce à l'éducation et à la mobilisation, atténuer un problème, sinon le résoudre entièrement.

[Français]

**Le sénateur Ferretti Barth:** Nous savons qu'au Canada, nous vivons tous dans une grande mosaïque de diversités: culturelle, économique et politique. Est-ce que vous pensez que cette diversité va empêcher la cohésion sociale?



To your knowledge, is there any country in which social cohesion already exists? If so, do you know whether it is working well or not? In the United States, what was the outcome of globalization and social cohesion? If I am not mistaken, it was a major fiasco.

**Mr. Tanguay:** Does cultural diversity pose an obstacle to political parties and hinder social cohesion? Not necessarily, in my opinion. It is possible in our increasingly diversified world. It is absolutely necessary for political parties to realize that diversity. Yes, it causes problems in certain societies, but the growing diversity in all Western societies and in contemporary democracies is virtually unavoidable. Political parties can design policies that reflect that diversity. Though not easy, it is possible. It is also an opportunity for political parties to design programs which could bring together all sectors of society.

Some societies have more success than others. In some countries in Western Europe diversity is one of the major problems. I believe Canada's situation is not as serious as that of certain other societies, France for instance. The increasing diversity of contemporary global society is not, therefore, the end of the world. With the proper awareness, political parties can design programs to attenuate the social effects of diversity.

As for the United States, in my opinion, despite the fact that their economic situation seems to be better than it has in a decade, there are serious social problems. These problems are caused in part by globalization. The rich-poor conflict in the States is probably more pronounced than in Canada. In these two societies, however, that division has been accentuated by the effects of globalization.

**Senator Ferretti Barth:** That is why we Canadians are always inclined to look to the United States. If they are doing something, then we are going to do it. We have the example of a big country like the United States that has created wider gaps in society, instead of eliminating marginalization and exclusion. We must therefore look around us to find countries where there is already an intention of social cohesion in place, to see whether there have been positive results. The situation in the States is truly disastrous.

As for our own diversity, as you said in your first response — it is mainly our immigrants who experience that diversity and seek Canadians' understanding of it — there is a major obstacle. In the Council of Europe in Strasbourg there were discussions of social union for Europe. Finland has clearly stated that it will never be part of the social union in Europe. Why not? Because of its cultural, linguistic, religious, economic and political values. I can understand that.

Are we in Canada ready for this social cohesion? Have we carried out a referendum among all Canadians to find out what everyone thinks of it, the wealthy, the less well-off, the poor, the cultural communities, the elderly, the students, the academics? Do

Est-ce qu'à votre connaissance, il y a un pays où la cohésion sociale existe déjà? Si oui, savez-vous si cela va bien ou non? Et aux États-Unis, c'était quoi la mondialisation et la cohésion sociale? Si je ne me trompe pas, c'est un grand fiasco.

**M. Tanguay:** Est-ce que la diversité culturelle pose un obstacle aux partis politiques et empêche la cohésion sociale? À mon avis, pas nécessairement. C'est possible dans un monde qui devient de plus en plus diversifié. C'est absolument nécessaire que les partis politiques prennent conscience de cette diversité. Oui, cela cause des problèmes dans certaines sociétés, mais la diversité croissante de chaque société dans l'Ouest ou dans les démocraties contemporaines est presque inéluctable. Les partis politiques peuvent élaborer des politiques pour prendre conscience de cette diversité. Ce n'est pas facile mais c'est possible. C'est aussi une occasion pour les partis politiques d'élaborer des programmes qui pourraient rassembler tous les secteurs de la société.

Certaines sociétés ont plus de succès que d'autres. Il y a des sociétés en Europe de l'Ouest dont la diversité constitue un des grands problèmes. Je pense que le Canada n'est pas dans une situation aussi grave que certaines sociétés telles que la France, par exemple. Le fait que la société contemporaine globale devienne de plus en plus diversifiée, n'est donc pas la fin du monde. Les partis politiques peuvent en prendre conscience et élaborer des programmes pour atténuer les effets sociaux de cette diversité.

En ce qui concerne les États-Unis, je pense que oui, malgré le fait que la situation économique semble être meilleure qu'il y a une décennie, il y a de graves problèmes sociaux. Ces problèmes sont causés en partie par la mondialisation. Il y a, aux États-Unis, probablement un conflit encore plus prononcé, entre les riches et les pauvres, qu'au Canada. Mais ce sont deux sociétés, le Canada et les États-Unis, où les effets de la mondialisation ont produit cette division encore plus marquée.

**Le sénateur Ferretti Barth:** C'est pour cette raison que nous, les Canadiens, sommes toujours portés à regarder vers les États-Unis. Si les États-Unis le font, nous allons le faire. Nous avons l'exemple d'une grande nation comme les États-Unis qui, au lieu d'éliminer la marginalisation et l'exclusion, a fait des trous plus profonds dans la société. Il faut alors regarder autour de nous pour trouver les pays où existe déjà cette intention de cohésion sociale et voir si on a eu de bons résultats. C'est vraiment désastreux aux États-Unis.

En ce qui concerne notre diversité, comme vous l'avez dit dans la première réponse — ce sont surtout les immigrants qui vivent cette diversité et qui cherchent à la faire comprendre aux Canadiens — il y a un grand obstacle. Au conseil de l'Europe, à Strasbourg, on a parlé de l'union sociale en Europe. La Finlande a dit clairement qu'elle ne fera jamais partie de l'union sociale en Europe. Pourquoi? À cause des valeurs culturelles, linguistiques, religieuses, économiques et politiques. J'ai compris pourquoi.

Au Canada, sommes-nous prêts pour cette cohésion sociale? Est-ce que nous avons fait un référendum parmi tous les Canadiens pour savoir des plus riches, des moins riches, des pauvres, des communautés culturelles, des personnes âgées, des

you agree? Can we, working all together, be an exemplary nation? This would avoid later problems.

**Mr. Tanguay:** You are referring to a referendum?

**Senator Ferretti Barth:** In order to find out whether Canadians and the various groups are ready for it. I represent a community group of 12,000 seniors. Do we want to talk to seniors about social cohesion? Do we need their support? We need to tell them so. We need to be honest, to inform them of our ideology, our social intent. I am speaking of the elderly, but this also needs to be done with the cultural communities.

Next Friday, I am going to visit 15 cultural communities. We will be discussing ageing, what ageing means in the Chinese community. We are already beginning to gather information. This is a concern to me.

Do the people of British Columbia think as we do? Do the people of Toronto think the same as the Quebeckers? Do Quebeckers think the same as the people of Alberta? A common factor must be found if we are to make any progress. That is my impression.

**Mr. Tanguay:** First of all, what comes to mind is the fact that Canada is next to the United States, and seems to be affected by its policies. Unemployment is rather low there, and this constitutes a kind of attraction. U.S. policies seem to have considerable influence on Canadian governments, which is natural. These programs, these economic policies, bring about social problems. By accepting these economic policies, would Canada be increasing its social and cultural problems? I believe so. This means that all political parties, all interest groups, all social movements in Canada must be aware of the fact that yes, the United States constitutes the strongest economy in the world, but it does have its problems. This is something we need to be aware of. Once again, we must resist the homogenization of policies in the economic, social and cultural sectors.

Is British Columbia different? Are the interests of British Columbians different than those of Ontarians? Are the interests of the people of Vancouver different from those in Toronto? Yes.

We have a federal system. It is the potential genius of federalism. The interests of these various communities differ. We must be aware of this, and federalism affords us the opportunity to take all of this diversity into account.

[English]

**Senator Cools:** The issues that are before us are very important and you could say that they are bedevilling us all in this country. When we speak of political parties, we must be mindful that the political party in our system has been the vehicle that delivered responsible government. In Canada — and I do not know about the U.S. — the weakening of political parties is at one and the same time the weakening of responsible government, which, after

étudiants et des universitaires ce qu'ils en pensent? Est-ce que vous êtes d'accord? Est-ce que nous pouvons, tous ensemble, être une nation exemplaire? Nous pourrions éviter des problèmes plus tard.

**M. Tanguay:** Vous faites référence à un référendum?

**Le sénateur Ferretti Barth:** Pour savoir si les Canadiens et les groupes sont prêts. Je représente un groupe communautaire de 12 000 personnes âgées. Est-ce que nous voulons parler de la cohésion sociale à ces personnes âgées? Est-ce que nous avons besoin de leur appui? Il faut le leur dire. Il faut être honnête et transmettre notre idéologie, notre intention sociale à ces gens. Je parle des personnes âgées. Il faut le faire aussi avec les communautés culturelles.

Vendredi prochain, je vais visiter 15 communautés culturelles. Nous allons parler de vieillissement. Qu'est-ce que le vieillissement dans une communauté chinoise? Déjà, on commence à recueillir des informations. Cela me préoccupe.

Est-ce que les gens de Colombie-Britannique pensent comme nous? Est-ce que les gens de Toronto pensent comme les Québécois? Est-ce que les Québécois pensent comme les gens de l'Alberta. Il faut trouver un facteur commun pour procéder. C'est mon impression.

**M. Tanguay:** D'abord, je pense au fait que le Canada se trouve à côté des États-Unis et semble être animé par les politiques aux États-Unis. Le chômage est à un niveau assez bas aux États-Unis et cela constitue une forme d'attraction. Les politiques des États-Unis semblent animer beaucoup de gouvernements au Canada. C'est naturel. Ces programmes, ces politiques économiques soulèvent des problèmes sociaux. Est-ce que le Canada, en acceptant les politiques économiques, provoquerait des problèmes sociaux et culturels plus prononcés. Je pense que oui. Cela veut dire que tout parti politique, tout groupe d'intérêt, tout mouvement social au Canada, doit être conscient du fait que oui, les États-Unis constituent l'économie la plus forte dans le monde mais il y a des problèmes dans ce pays. Il faut être conscient de ce fait. Il faut résister, encore une fois, à l'homogénéisation des politiques des secteurs économiques, sociaux et culturels.

Est-ce que la Colombie-Britannique est différente? Est-ce que les intérêts des habitants de la Colombie-Britannique sont différents de ceux des Ontariens? Est-ce que les intérêts des habitants de Vancouver sont différents de ceux qui habitent Toronto? Oui.

Nous avons un système fédéral. C'est le génie potentiel du fédéralisme. Les intérêts de ces différentes communautés sont différents. Il faut être conscient de ce fait et le fédéralisme nous donne une chance de prendre conscience de toute cette diversité.

[Traduction]

**Le sénateur Cools:** Les enjeux dont nous discutons sont très importants et je pense qu'ils nous interpellent tous. Parlant de partis politiques, il faut se rappeler que dans notre système, le parti politique a été le véhicule qui nous a donné le gouvernement responsable. Au Canada — et je ne sais pas ce qu'il en est aux États-Unis — l'affaiblissement des partis politiques est aussi l'affaiblissement du gouvernement responsable qui est, après tout,



all, is a system where Her Majesty's chief minister chooses his cabinet from among the elected members of the House of Commons.

I would like to draw the witness' attention to a recent paper that Tom Kent did for the Caledon Institute of Social Policy, entitled "Social Policy 2000: An Agenda." It was released in January 1999. On page 4 there is a section called "How to live with government by improvisation." Mr. Kent says some very interesting things in this section of his paper. He says:

Political parties should be the central agents of democratic government by representation, by the election of a Parliament. They are the voluntary associations of people actively interested in public affairs.

Later he goes on to say:

The consequence is that when a party comes to Parliament, its members have no definite set of ideas on current issues, generated in discussion and pointing to policies around which they have coalesced. If the party forms the government, its cabinet ministers are unrooted in any public purpose for which they can be held accountable within the party and by the country. We have government not by democratic mandate but by improvisation.

He also says:

Nationally, the parties have become little more than advertising machines, competing for public support by much the same techniques of imagery as businesses with almost identical products use to compete for market share of detergents or banking services or whatever. The parties' political positions are shaped less by the views of their membership than by the devices of their professionals.

Mr. Kent goes to the heart of the matter. When I first presented myself as a candidate back in 1977, it was quite novel then, as a black woman, to do something like that, I can tell you. At the time I used an expression "advertising like a fragrant deodorant." I am very pleased to see that this imagery is coming through. I am putting the issue out to you for your thoughts.

We have seen a situation in recent years where parties are no longer choosing their members from the natural leaders in communities. A political party was supposed to be a way of engaging the interests, the activities and the work of the natural leaders in communities, so that from the communities across the land, public policy issues could come forward and be moulded. Alongside that, we have seen the diminution of backbenchers, or the role of the members of the House of Commons and of the Senate. We have seen the emergence of a new creature called the Prime Minister's office, now called the PMO. One is frequently surprised at the lack of involvement of many cabinet ministers in the development of certain policy issues, as the Prime Minister's Office seems to have emerged as a new entity. That has caused concern for many of us.

un système où le Premier ministre de Sa Majesté choisi son cabinet parmi les députés élus de la Chambre des communes.

Je voudrais attirer l'attention du témoin sur un document récent rédigé par Tom Kent pour le Caledon Institute of Social Policy, intitulé «Social Policy 2000: An Agenda», rendu public en janvier 1999. À la page 4, sous la rubrique «How to live with government by improvisation», M. Kent énonce certaines choses très intéressantes. Entre autres:

Les partis politiques devraient être les principaux agents du gouvernement par représentation, par élection au Parlement, dans un contexte démocratique. Ils représentent des associations volontaires de personnes vivement intéressées aux affaires publiques.

Plus tard, il poursuit en disant:

En conséquence, lorsqu'un parti arrive au Parlement, ses membres n'ont pas d'idées précises sur les dossiers de l'heure, des idées issues d'une discussion et porteuses de politiques autour desquelles ils se rallient. Si le parti forme le gouvernement, les ministres du Cabinet sont distancés de tout objectif politique au sujet desquels ils pourraient être tenus de rendre des comptes au parti ou au pays. Nous avons un gouvernement qui n'est pas issu d'un mandat démocratique, mais de l'improvisation.

Il ajoute aussi:

À l'échelle nationale, les partis sont devenus ni plus ni moins que des machines publicitaires qui courtisent la faveur de l'opinion en se servant des mêmes techniques d'imagerie que les entreprises qui vendent des produits presque identiques utilisent pour tenter de s'approprier une part du marché des détergents, des services bancaires, et cetera. Les positions des partis politiques sont moins façonnées par l'opinion de leurs membres que par les techniques de leurs professionnels.

M. Kent s'attaque au coeur du problème. Lorsque je me suis présenté comme candidate en 1977, il était nouveau qu'une femme noire fasse quelque chose comme ça, je peux vous l'assurer. À l'époque, j'ai parlé d'une publicité comme celle qu'on ferait à un déodorant parfumé. Je suis ravie de voir que l'on reprend cette image. Je voudrais savoir ce que vous en pensez.

Depuis quelques années, on constate que les partis ne choisissent plus leurs membres parmi les chefs naturels des communautés. Un parti politique était censé être un moyen permettant de puiser dans les intérêts, les activités et le travail des chefs naturels des communautés pour qu'à partir de ceux-ci, partout au pays, les enjeux de la politique publique puissent s'exprimer et être façonnés. Parallèlement, nous avons vu s'amenuiser le rôle des simples députés à la Chambre des communes, et du Sénat. Nous avons assisté à la naissance d'une nouvelle créature appelée le Bureau du premier ministre. On s'étonne souvent de voir à quel point de nombreux ministres du Cabinet participent peu à l'élaboration de certaines politiques dans la foulée de l'entrée en scène de cette nouvelle entité qu'est le Bureau du Premier ministre. Cela est une source d'inquiétude pour un grand nombre d'entre nous.

Have you given this question of the emergence of the PMO and its impact on responsible government and the political party as a process of reconciling opinion across the country any thought?

**Mr. Tanguay:** There are different parts to your question. I will move the terrain a bit and respond to your quote from Tom Kent. He is absolutely right. He is drawing attention to the fact that political parties — and this is probably true in Canada more than in many other countries — are primarily, if not exclusively, vote-gathering machines. They are quite lively and powerful at election time. Between elections they atrophy. Everyone in this room probably has belonged to a riding association. Those riding associations at the local level frequently wither away between elections.

That all draws attention to the fact that the parties' electoral functions are well developed. You talk about advertising. In the late 20th century, election activity is primarily a kind of advertising activity. However, their educational functions, their policy functions are underdeveloped if not totally undeveloped. Again, I hate to be a kind of Cassandra, but there is no easy solution to that.

There is a famous book on the Canadian political system written by a Frenchman, André Siegfried, and published around the turn of the century — 1915, I believe. It was called *The Race Question in Canada*, and by that he meant the English and the French. That is going back almost 100 years. In the chapters on political parties, he recounts how astounded he was as a European to come to Canada and discover that the parties had no programs, that ideas seemed to mean nothing to them, that everything in politics in Canada revolved around the question of achieving power through vote-gathering and patronage. Those problems have been historical in Canada and it will not be easy to revitalize simply and magically the educational and policy functions of the parties.

Something can be done, however. It is not a complete loss. Foundations could be set up through tax incentives, for instance, to provide policy ideas to the parties. Because the parties are not generating policies and ideas, other organizations step into the policy vacuum. You mentioned the PMO. There are other so-called central agencies such as the FPRO and the PCO. Think tanks step into the policy vacuum. The Caledon Institute and the C.D. Howe Institute become a generator of policy ideas.

While other groups fill the vacuum, the parties are shunted to the sidelines because they are simply not generating ideas. To do something about that, you have to try to beef up the policy functions of the parties. Perhaps greater internal democracy in the parties would be helpful, although that may bring with it other kinds of problems. No reform is ever neutral. Frequently, when you change one thing and make it better, something worse in a different direction will happen. I am a bit of a pessimist. Your leaders might end up being amateurish or unskilled in the daily demands of parliamentary life. However, although reforms would not be neutral, the fact that the parties have really abdicated their function of generating policy ideas must be addressed.

Avez-vous réfléchi à la préséance du Bureau du premier ministre et à son incidence sur le gouvernement responsable et sur le parti politique en tant qu'agent rassembleur de l'opinion dans le pays?

**M. Tanguay:** Vous me posez une question à deux volets. Je vais revenir en arrière et répondre à votre citation de Tom Kent. Il a absolument raison. Il attire l'attention sur le fait que les partis politiques — et c'est sans doute davantage vrai au Canada que dans de nombreux autres pays — sont surtout, sinon exclusivement, des machines à recueillir des votes. Ils sont dynamiques et puissants en période électorale. Entre les élections, ils s'atrophient. Tous les participants ici ont sans doute déjà appartenu à une association de comté. Il arrive fréquemment que les associations de comté locales disparaissent entre les élections.

Cela fait ressortir le fait que les fonctions électorales des partis sont bien développées. Vous avez parlé de publicité. À la fin du XX<sup>e</sup> siècle, les activités électorales sont principalement des activités de publicité. Cependant, la fonction éducative, la fonction d'élaboration de politiques des partis est sous-développée, si tant est qu'elle l'est. Encore une fois, je regrette de jouer les Cassandra, mais il n'y a pas de solution facile à ce problème.

Un livre célèbre consacré au système politique canadien a été rédigé par un Français, André Siegfried, et publié au tournant du siècle — en 1915, si je ne m'abuse. Il s'intitule *The Race Question in Canada*, et par là, l'auteur entendait les anglophones et les francophones. L'ouvrage remonte à près de 100 ans. Dans les chapitres sur les partis politiques, il relate à quel point, en tant qu'Européen, il avait constaté avec stupéfaction, à son arrivée au Canada, que les partis n'avaient pas de programme, qu'on n'attachait aucune importance aux idées et que toute la politique au Canada tournait autour de l'accès au pouvoir par la collecte des votes et le favoritisme. Ces problèmes sont de nature historique au Canada et il ne sera pas facile de revitaliser les fonctions d'éducation et d'élaboration de politiques des partis.

Cependant, on peut faire quelque chose. Tout n'est pas perdu. On peut créer des fondations par le biais d'incitatifs fiscaux, par exemple, afin de fournir des idées de politiques aux partis. Étant donné que les partis ne génèrent pas de politiques ou d'idées, d'autres organisations comblent ce vide. Vous avez parlé du Bureau du Premier ministre. Il y a aussi d'autres agences centrales comme le Bureau des relations fédérales provinciales et le Bureau du Conseil privé. Les groupes de réflexion comblent le vide. L'Institut Caledon et le C.D. Howe Institute deviennent des véhicules générateurs d'idées politiques.

Pendant que d'autres groupes comblent ce vide, les partis sont écartés tout simplement parce qu'ils ne génèrent pas d'idées. Pour changer cela, il faut essayer de renforcer les fonctions politiques des partis. Une plus grande démocratie interne pourrait être utile, même si elle risque d'entraîner d'autres genres de problèmes. Une réforme n'est jamais neutre. Fréquemment, un changement pour le mieux va entraîner l'aggravation d'un autre problème. Je suis assez pessimiste. Vos dirigeants pourraient s'avérer amateurs ou peu habiles pour répondre aux exigences quotidiennes de la vie parlementaire. Cependant, même si les réformes n'étaient pas neutres, il faut régler le problème lié au fait que les partis ont vraiment abdiqué leur rôle d'agents générateurs d'idées.



**Senator Cools:** In point of fact, political parties have abdicated their responsibilities just as individual members of parliament have also abdicated their responsibilities to hold ministers responsible. The country is paying a terrible price for that. I cannot ask anyone in today's community to tell me what a Conservative is or what a Liberal is or what the difference is between Liberal Party policy and Conservative Party policy. A senator like Senator Murray, who is very accomplished, can give those answers, but I am speaking about the public mind. No one knows anymore. I find that extremely distressing.

I frequently sit in my own party caucus and I keep saying, "But the Liberal principle is...", or "The Liberal Party's position was...", or "Historically, this was the Liberal position." I hate to admit this, but I am often greeted with blank faces and blank eyes, as people seem quite severed from their history.

I consider that to be historical and constitutional vandalism. I belong to that group of people who believe that the finest jewel of British parliamentary democracy is the system that we have. Without a rush from many of us to protect it, it surely will be lost.

**The Chairman:** Senator, you are right. I am working myself up to a speech one of these days.

**Senator Cools:** I would be happy to support you on that, senator.

**The Chairman:** Of the three components of Parliament, the Crown, the Senate and the House of Commons, two are not playing anywhere near the role that was intended for them. The Crown certainly is not, for reasons that I need not go into here. The House of Commons is a shell in terms of its essential role of keeping the government accountable. I would argue that only the Senate is playing the constructive role that it should play.

Professor Tanguay, Tom Kent is right, of course. Whether in government or in opposition, the party apparatus becomes an arm of the leader's office, which is the PMO in government or the parliamentary leader in opposition. Many of those who sit on the ministerial benches, especially if they have not had previous parliamentary experience, have had no experience in grappling with the complexities of national policy in national problems. One of the reasons they have not had any experience in grappling with those problems in a national context is that their political parties do not provide a forum for that to happen. Thus, in government they are dependent almost entirely on the federal public service, on think tanks and on interest groups. In opposition they are dependent on the caucus advisors. There is a fair infrastructure of policy advisors to each of the caucuses, plus the think tanks, plus the interest groups.

In the immortal words of Pierre Trudeau, counterweights are needed. Ideally, the counterweight should come from the political party. The ideas that should come forward from the political parties are ideas that have met the test of having been debated and refined in a process that is truly national, not only across the

**Le sénateur Cools:** En fait, les partis politiques ont abdiqué leurs responsabilités tout comme les députés du Parlement ont abdiqué leurs responsabilités d'exiger des comptes des ministres. Le pays paie un prix très élevé pour cela. Aujourd'hui, dans ma communauté, personne ne peut me dire ce qui différencie un conservateur d'un libéral ou encore ce qui distingue une politique du parti libéral d'une politique du parti conservateur. Un sénateur comme le sénateur Murray, qui est très fin, peut me répondre, mais je parle du grand public. Personne ne le sait plus. Je trouve cela très inquiétant.

Il m'arrive souvent, au sein de mon propre caucus, de dire: «Mais selon les principes libéraux...» ou encore «La position du parti libéral était...», ou «Traditionnellement, c'était la position libérale». Je regrette de devoir l'admettre, mais je ne vois bien souvent que des visages et des yeux inexpressifs étant donné que les gens semblent coupés de leur histoire.

À mon sens, c'est du vandalisme historique et constitutionnel. J'appartiens à ces gens qui estiment que le joyau de la démocratie parlementaire britannique est notre système politique. S'il n'y a pas une ruée pour le protéger, nous allons certainement le perdre.

**Le président:** Sénateur, vous avez raison. Je vais certainement y consacrer un discours un de ces jours.

**Le sénateur Cools:** Je vous appuierai volontiers, sénateur.

**Le président:** Des trois composantes du Parlement, la Couronne, le Sénat et la Chambre des communes, deux ne jouent pas le rôle qui leur a été dévolu. La Couronne ne le fait certainement pas, pour des raisons dont je n'ai besoin de parler ici. La Chambre des communes est une coquille vide pour ce qui est de s'acquitter de son rôle essentiel d'exiger des comptes du gouvernement. À mon avis, seul le Sénat joue le rôle positif qu'il doit jouer.

Professeur Tanguay, Tom Kent a raison, cela va de soi. Que ce soit au gouvernement ou dans l'opposition, l'appareil du parti devient le bras du bureau du chef, c'est-à-dire le Bureau du Premier ministre au gouvernement et celui du leader parlementaire dans l'opposition. Bon nombre de ceux qui occupent les banquettes ministérielles, particulièrement s'ils n'ont pas d'expérience parlementaire antérieure, n'ont jamais été confrontés à l'exercice complexe de l'élaboration d'une politique nationale pour résoudre des problèmes nationaux. L'une des raisons pour lesquelles cette expérience leur fait défaut dans le contexte national, c'est que leur parti politique ne constitue pas une tribune qui leur permette de l'acquérir. Par conséquent, le gouvernement dépend presque entièrement de la fonction publique, de groupes de réflexion et de groupes d'intérêt particulier. Dans l'opposition, les parlementaires dépendent des conseillers de caucus. Il y a, pour chaque caucus, une infrastructure composée de conseillers politiques, en sus de représentants de groupes de réflexion et d'intérêt particulier.

Pour reprendre les propos immortels de Pierre Trudeau, nous avons besoin de contrepoids. Idéalement, ces contrepoids devraient venir des partis politiques. Les idées qui devraient émaner des partis sont des idées qui auraient été débattues et raffinées au cours d'un processus véritablement national. Au lieu

divides of region, language and culture that we know about in this country, but in terms of all the social and economic interests that exist. That is not happening. Something must be done with our political parties to make them functional again with respect to policy.

The Privy Council has a policy research committee that you may know about that is trying to identify the pressure points in the year 2005. They have put out a number of reports. Regarding globalization and technology, they have said that fiscal pressures and economic forces are challenging our willingness to share between those who gain from the transition to a new economy and those who experience difficulties in coping with it and that therefore the coming years will see either the formation of a new social contract or a serious challenge to our social cohesion. I agree with that and I think people at this table might agree with that.

An important element is missing in the process, and that is the democratic political party and its role in policy formation. There was not, as you say, ever a golden age, but there was a time when parties did rather more than they do now in that respect.

I can remember debates going back to the 1960s when Mr. Pearson was in office. I can remember a national Liberal convention having a very vigorous debate between the continentalists, if I may call them that, as represented by Mitchell Sharp and his followers, and the nationalists as represented by Walter Gordon and his followers. In the event, some kind of agreement or compromise was negotiated right there on the floor of the convention.

I can remember a similar debate in the Liberal Party about how medicare should be dealt with and whether it should be postponed and so on, pitting Mr. Sharp as Minister of Finance against others in the social portfolios. I can remember a time when the Conservative Party wrestled with the question of nuclear arms for Canada. Several members of the national executive resigned because they could not agree with the decision that was taken by the convention. I remember that the NDP had a major debate some years back between the waffle movement and those who were more in the mainstream of the party as represented by the trade unions and so on.

We all remember those debates. I do not think I have seen anything serious like them in a long time. You do not see very much of that taking place in our federal parties any more, and that is unhealthy.

Do you have any sense of how the political parties operate on a provincial level? As an outsider, I tend to think that they do a better job there. I follow the national council of the Liberal Party in Quebec and the Parti Québécois. The grassroots are represented and they meet at least once, perhaps several times, a year. They debate the issues that are current and hot and they try to come to some kind of consensus on them. Do you know anything about the operation of the provincial parties?

de refléter la disparité des régions, des langues et des cultures que nous connaissons dans notre pays, elles devraient rassembler les intérêts socio-économiques qui existent. Ce n'est pas ce qui arrive. Il faut faire quelque chose pour que nos partis politiques redeviennent fonctionnels en matière de politique.

Le Conseil privé a mis sur pied un comité de recherche sur les politiques chargé d'identifier les dossiers névralgiques en l'an 2005. Le comité a publié un certain nombre de rapports. Au sujet de la mondialisation et de la technologie, ses membres affirment que les forces économiques et les pressions financières mettent à rude épreuve notre volonté de partager entre ceux qui sortiront gagnants de la transition vers une nouvelle économie et ceux qui ont de la difficulté à s'y adapter. Par conséquent, au cours des années à venir, nous verrons l'avènement d'un nouveau contrat social ou un défi sérieux à notre cohésion sociale. Je suis d'accord avec cette analyse et je pense que les personnes autour de la table le sont sans doute aussi.

Un important élément fait défaut dans le processus, c'est-à-dire le rôle du parti politique démocratique en matière d'élaboration de politiques. Comme vous l'avez dit, il n'y a jamais eu d'âge d'or à cet égard, mais il fut un temps où les partis en faisaient plus qu'ils n'en font maintenant.

Je me souviens des débats des années 60, sous le régime Pearson. Je me rappelle un congrès libéral national où il y avait eu un débat très vigoureux entre les continentalistes, si je peux me permettre de les appeler ainsi, représentés par Mitchell Sharp et ses partisans, et les nationalistes, représentés par Walter Gordon et ses partisans. Quoi qu'il en soit, un accord ou un compromis a été négocié sur les lieux mêmes du congrès.

Je me rappelle un débat analogue au Parti libéral sur la façon d'envisager le régime de soins de santé; on se demandait s'il y avait lieu de retarder sa mise en oeuvre. Le débat mettait en présence M. Sharp, à titre de ministre des Finances, contre ses collègues titulaires de portefeuilles sociaux. Je me souviens d'une époque où le Parti conservateur a débattu la question de savoir si le Canada devait se doter d'armes nucléaires. Plusieurs membres de l'exécutif national ont démissionné parce qu'ils ne pouvaient accepter la décision prise au congrès. Je me rappelle le débat qui a fait rage au NPD il y a quelques années entre le mouvement 'waffle' et ceux qui étaient davantage dans le grand courant du parti représenté par les syndicats, et cetera.

Nous nous rappelons tous ces débats. Je ne pense pas avoir vu de débats aussi sérieux depuis longtemps. Il n'y a guère de débats qui agitent les partis fédéraux de nos jours, et c'est malsain.

Savez-vous comment fonctionnent les partis politiques au niveau provincial? À titre d'observatrice, j'ai l'impression qu'ils font un meilleur travail. Je suis les travaux du Conseil national du Parti libéral du Québec et du Parti québécois. Les militants de la base sont représentés et ils se réunissent au moins une fois — voire plusieurs fois — par année. Ils discutent de sujets chauds et essaient de dégager un consensus. Que savez-vous du fonctionnement des partis politiques provinciaux?



**Mr. Tanguay:** I know a bit. I have studied the PQ and have attended a couple of their conventions as an observer. As with so much in Quebec, the PQ is distinct and distinctive. It is one of the most dynamic and vibrant political parties anywhere in Canada today for reasons that stem from the nature of its formation and the role played by the early leadership and the importance of the national question to the members of the PQ. It gives a lot of free reign to internal debates. The conventions do debate policy issues frequently in a very divisive way.

**The Chairman:** But that is true of the Liberals in Quebec too; is it not?

**Mr. Tanguay:** More so than some provincial parties, yes. Politics in Quebec are motivated, for a variety of reasons, by the importance of the national question. When you get 94 per cent turnout in a referendum, that is an incredible statement on the extent to which individual citizens are motivated by the political questions that concern them. Quebec is, at this stage, unique. If we move to other provinces, I am not sure that we do not see some of the problems that we see at the federal level, although maybe on a smaller scale.

Again, if I take Ontario as an example, the parties there have shied away from the kind of large-scale rethinking that you referred to. The NDP in the 1950s and 1960s rethought its existence at the federal level. You would have thought that the end of the Rae government would have provided the party with an opportunity for reflection on what those five years in power meant, what the ideology of the NDP ought to be, and what can and what cannot be accomplished. That has not happened at the party level, although it has happened with Bob Rae. Bob Rae has published two books — one of them is called *From Protest to Power* — in which he does try to think through what it means to be a Social Democrat and what social democratic governments can accomplish. At the party level, Rae is frequently seen as a turncoat and a traitor and somebody who is now in the corporate sector. Unfortunately, that debate has not filtered down through the party.

The Liberals as well have shied away from rethinking their ideas and their programs. There was again an opportunity when there was a leadership convention. There was some excitement around that leadership convention at the provincial level. Why? In part, it was because of the appearance of a new kind of political leader, Gerard Kennedy, who came from the Daily Bread Food Bank in Toronto. He came from a different sector of the community and he seemed to have leftish ideas but still be a Liberal. He did not slot easily into the typical categories. There was excitement about his candidacy, but that did not translate into any final rethinking.

To the extent that there has been rethinking and mobilization around ideas, it has occurred primarily among the right-wing parties. That is why for 20 years the political agenda has been dominated by right-wing thinking. They are the ones who are motivated. They seem to be conscious of where they want to go and they frequently can have a ruthless approach to implementing their ideas. They have seized the initiative.

**M. Tanguay:** J'ai étudié le PQ et j'ai assisté à un ou deux de ses congrès à titre d'observateur. Comme bien d'autres choses au Québec, le PQ est distinct et distinctif. C'est l'un des partis politiques les plus dynamiques qui soit au Canada aujourd'hui pour des raisons qui tiennent à la nature de sa formation, au rôle joué par ses premiers dirigeants et à l'importance de la question nationale pour ses membres. Ce parti laisse beaucoup de place aux débats internes. Lors de ces congrès, on discute de questions de politique, souvent de façon très fractionnelle.

**Le président:** Mais c'est également vrai des libéraux du Québec, n'est-ce pas?

**M. Tanguay:** Plus que certains autres partis politiques, effectivement. Pour diverses raisons, la politique au Québec est mue par l'importance de la question nationale. Un référendum qui attire 94 p. 100 des électeurs est une affirmation d'intérêt incroyable qui montre à quel point les citoyens sont motivés par les questions politiques qui les concernent. À ce stade, le Québec est unique. Si nous passons à d'autres provinces, je ne suis pas sûr qu'il n'existe pas les mêmes problèmes qu'au niveau fédéral, sauf à plus petite échelle peut-être.

Encore une fois, permettez-moi de prendre l'exemple de l'Ontario. Les partis politiques ontariens ont refusé de se lancer dans une réflexion de fond comme celle dont vous avez parlé. Dans les années 50 et 60, le NPD a remis en question sa présence sur la scène fédérale. On aurait pu croire que la défaite du gouvernement Rae aurait donné au parti l'occasion de réfléchir sur la signification de ces années au pouvoir, sur l'idéologie future du NPD et sur ce qui peut et ne peut pas être accompli. Cela ne s'est pas fait au niveau du parti, bien que Bob Rae ait publié deux ouvrages — l'un d'eux s'intitule *From Protest to Power* —, dans lequel il réfléchit sur ce que signifie le fait d'être social-démocrate et sur ce que peuvent accomplir les gouvernements de la social-démocratie. Au niveau du parti, Rae est fréquemment vu comme un vire-capot, un traître, quelqu'un qui a vendu son âme au secteur des affaires. Malheureusement, le débat n'a pas filtré jusqu'aux militants du parti.

Les libéraux aussi ont été réticents à réviser leur programme et leurs idées. Encore là, la tenue du congrès à la direction était une belle occasion à saisir. Ce congrès a suscité une certaine excitation au niveau provincial. Pourquoi? En partie en raison de la venue d'un nouveau genre de chef politique, Gerard Kennedy, issu de la banque alimentaire Daily Bread Food Bank, de Toronto. Il venait d'un secteur différent de la communauté et semblait avoir des idées gauchisantes tout en demeurant un libéral. Il n'était pas facile de le caser dans une catégorie type. Sa candidature a suscité beaucoup d'intérêt, mais elle n'a pas donné lieu à une réflexion définitive.

Cet exercice de réflexion et de mobilisation autour d'idées a eu lieu principalement au sein des partis de droite. Voilà pourquoi depuis 20 ans, le paysage politique est dominé par les idées de droite. Les militants de la droite sont motivés. Ils semblent savoir ce qu'ils veulent et ils peuvent fréquemment avoir une démarche brutale quand vient le moment de mettre en oeuvre leurs idées. Ils ont saisi l'initiative.

The issues that concern this committee — inclusiveness, trying to keep all parts of society together, and trying to narrow or keep narrow the gap between the haves and the have nots when only one side of the ideological debate is mobilized — did not translate well into party competition. That, to me, is one of the big problems.

**The Chairman:** Perhaps it is because the centre and the centre left were still fighting the old battles with the old weapons and were not staying current.

**Mr. Tanguay:** Yes.

**The Chairman:** The Reform Party of Canada has made a fair fist at trying to address policy issues, certainly the policy issues that are of most concern to their supporters.

**Mr. Tanguay:** Yes.

**The Chairman:** How do they reconcile the articulation of policy positions at a national convention with the notions that once members of parliament get here it is every member for himself or herself and that they are to be directed by the views, as they understand them, of their particular ridings? In one process, presumably, they go through the usual evolution of policy with compromise, give and take and the development of a consensus position that is supposed to be the party's position. But when they get here, they are bound to advance the views of their particular ridings as they understand them. How do they reconcile those two?

**Mr. Tanguay:** The Reform Party is like an experiment in progress. It has not been around for a long time and it is a victim of the same kinds of internal tensions that all previous expressions of Prairie populism have been subject to. Those parties tend not to adapt well to the constraints of British-style parliamentary government. In some cases they simply cannot adapt. The Progressives in the 1920s never adapted to the institutional constraints of parliament and they withered away and died. Reform has been far more successful than the Progressives were. In the space of ten years they have moved from being the party of western protest with the slogan "the West wants in" to the official opposition. That is an incredibly rapid trajectory. Therefore, from one perspective they have been very successful. There have been internal problems though and any Reform Party member will mention to you that trying to reconcile those different traditions is difficult.

Along with that, Preston Manning is a very hands on, if not dominant, leader, which seems at odds, at least on the surface, with the party's own view of itself as an expression of populism. In fact, that, perversely or counter-intuitively, is often what happens in populist organizations.

**The Chairman:** Almost always.

**Mr. Tanguay:** Almost always, exactly. If you look at some of the controversies that have dogged the Reform Party since it has come to Ottawa, they have not resolved those questions internally.

Les enjeux qui intéressent le comité — l'inclusion, la cohésion entre les différentes composantes de la société et la réduction du fossé entre les riches et les pauvres lorsqu'un seul volet du débat idéologique est mobilisé — n'ont pas été favorables à la concurrence entre partis. À mes yeux, c'est là un des grands problèmes.

**Le président:** Peut-être est-ce parce que le centre et le centre gauche s'attardaient à livrer des combats d'arrière-garde avec des armes dépassées. Nous n'avons pas su rester actuels.

**M. Tanguay:** Oui.

**Le président:** Le Parti réformiste du Canada a plutôt bien réussi dans ses efforts pour s'attaquer à certains problèmes de nature politique, en tout cas ceux qui intéressent le plus ses partisans.

**M. Tanguay:** Oui.

**Le président:** Comment les réformistes peuvent-ils concilier l'élaboration de positions de politique à l'occasion d'un congrès national avec l'idée qu'une fois élus au Parlement, les députés ont les coudées franches et que leurs positions sont dictées par leur interprétation de l'opinion publique dans leurs circonscriptions respectives? Au cours de la première phase du processus, je suppose qu'ils suivent la méthode habituelle d'élaboration de politiques, qui repose sur le compromis, les concessions mutuelles et l'élaboration d'une position consensuelle qui est censée être la position du parti. Mais une fois qu'ils sont élus, ils sont tenus de faire valoir l'opinion de leurs circonscriptions, selon l'idée qu'ils s'en font. Comment concilier les deux?

**M. Tanguay:** Le Parti réformiste est une expérience en cours. C'est un jeune parti et il est victime des mêmes tensions internes qui ont tirailé antérieurement les diverses expressions du populisme des Prairies. D'habitude, ces partis s'adaptent mal aux contraintes du gouvernement parlementaire de style britannique. Dans certains cas, cela leur est tout simplement impossible. Dans les années 20, les progressistes ne se sont jamais adaptés aux contraintes institutionnelles du Parlement et ont fini par disparaître. Le Parti réformiste a eu beaucoup plus de succès que les progressistes. En l'espace de 10 ans, il est passé du statut de parti protestataire de l'Ouest avec le slogan «l'Ouest veut participer» à celui d'opposition officielle. Il s'agit là d'une trajectoire d'une rapidité incroyable. En conséquence, dans cette perspective, on peut dire qu'il a été couronné de succès. Cependant, il a connu des problèmes internes et n'importe quel député du Parti réformiste vous avouera qu'il est difficile d'essayer de concilier ces deux traditions différentes.

Qui plus est, Preston Manning est un chef très présent, voire dominateur, ce qui semble contredire, du moins en surface, la perception qu'a le parti de lui-même comme véhicule du populisme. En fait, paradoxalement, c'est souvent ce qui se produit dans des organisations populaires.

**Le président:** Presque toujours.

**M. Tanguay:** Presque toujours, c'est exact. Si l'on considère quelques-unes des controverses qui ont secoué le Parti réformiste depuis son arrivée à Ottawa, ces questions n'ont pas été résolues à



If they do resolve them it tends to be because Manning, through some fashion, exerts control over the grassroots apparatus.

**The Chairman:** Unless all the mainstream political parties take on these issues, especially the social fallout from globalization and technology, the debate will be left to a Canadian version of Pat Buchanan: tear up the trade treaties, turn on the printing presses, moratorium on immigration, all that stuff. It is very much in the national interest that the political parties get moving.

**Mr. Tanguay:** I agree with that. Perhaps Wilfred Laurier and Waterloo are unique, but as a teacher at a university I find it interesting to see the extent to which the principal tenets of globalization have assumed the status of conventional wisdom. In other words, for a young person to think against globalization is very difficult and not all that common.

**The Chairman:** That is what we were going to talk to Professor Banting about. I hope we will have the opportunity to follow that up next month.

**Senator Butts:** I think the bad boy in the equation is the power of the media. When a person in the political party is painted as a maverick destroying the system, then people cower and get back in line. That is the biggest part of the problem of the Reform. Bob Rae states that extremely well in his book. He says it was the media that killed him.

**The Chairman:** They all say that, senator.

**Mr. Tanguay:** It might be a little self-serving.

**Senator Butts:** He has enough evidence to prove his point. In that book there is a lot of evidence to prove that he could not get what he wanted because the media turned everybody against it. I do not know what the answer is, but television especially is the maker of ideas at this stage.

**The Chairman:** I will add that to the four components of our parliamentary democracy. Three of the four are dysfunctional: the House of Commons, the Crown and the media. Only the Senate is playing the role that it should play.

**Mr. Tanguay:** The media and the pollsters, the direct mail experts, the media relations people — they now form a clique around political leaders.

**Senator Butts:** They, not the political parties, are the opinion makers.

**Mr. Tanguay:** What speaks to this group of people more than anything is success. Again, if you look at Ontario, it seems that the Liberals at the provincial level are inhibited by Mike Harris's success. They are afraid to make any kind of misstep. Being afraid, then, they do not articulate policy positions. In Ontario that has now become the central focus of the media. When will the Liberals unveil their party program? What is the matter? Then they come up with a handy label for the present Liberal leader, Dalton McGuinty, calling him "Harris lite." That inhibits the risk takers who will depart from the conventional wisdom in a really

l'interne. Si elles ont été résolues, c'est parce que M. Manning, d'une façon ou d'une autre, exerce un contrôle sur l'infrastructure à la base.

**Le président:** À moins que tous les partis politiques grand courant s'attaquent à ces problèmes, particulièrement à celui des répercussions sociales de la mondialisation et de la technologie, le débat s'apparentera à une version canadienne de Pat Buchanan: déchirer les traités commerciaux, mettre en marche les presses à imprimer, moratoires sur l'immigration, et cetera. Il est éminemment dans l'intérêt national que les partis politiques se réveillent.

**M. Tanguay:** Je suis d'accord avec vous. Peut-être les universités Wilfrid Laurier et Waterloo sont-elles uniques, mais en tant qu'enseignant, je trouve intéressant de voir à quel point les grands principes de la mondialisation ont acquis le statut d'idées reçues. Autrement dit, il est très difficile pour les jeunes de s'élever contre la mondialisation. Ce n'est pas une prise de position courante.

**Le président:** Voilà précisément ce dont nous voulions discuter avec le professeur Banting. J'espère que nous aurons l'occasion de revenir sur le sujet le mois prochain.

**Le sénateur Butts:** Je pense que dans cette équation, le mauvais rôle revient aux médias. Lorsqu'un représentant d'un parti politique est dépeint comme un rebelle qui veut détruire le système, les gens ont peur et rentrent dans le rang. C'est en grande partie le problème du Parti réformiste. Bob Rae explique très bien cela dans son livre. D'après lui, ce sont les médias qui l'ont tué.

**Le président:** Ils disent tous cela, sénateur.

**M. Tanguay:** C'est peut-être un petit peu biaisé.

**Le sénateur Butts:** Il apporte suffisamment de preuves pour justifier son argument. Le livre fourmille de preuves qui montrent qu'il ne pouvait obtenir ce qu'il voulait parce que les médias avaient rallié tout le monde contre lui. Je ne sais pas quelle est la solution, mais la télévision en particulier est un puissant instrument de communication d'idées.

**Le président:** J'ajouterai cela aux quatre composantes de notre démocratie parlementaire. Quatre d'entre elles sont dysfonctionnelles. La Chambre des communes, la Couronne et les médias. Seul le Sénat joue le rôle qu'il devrait jouer.

**M. Tanguay:** Les médias et les sondeurs, les experts en publicité directe, les relationnistes, et ils forment tous une clique autour des dirigeants politiques.

**Le sénateur Butts:** Ce sont eux, et non les partis politiques, qui façonnent l'opinion.

**M. Tanguay:** Ce qui interpelle le plus ce groupe de personnes, c'est le succès. Encore une fois, si l'on regarde ce qui se passe en Ontario, il semble que les libéraux provinciaux sont intimidés par le succès de Mike Harris. Ils craignent de faire un faux pas. Et comme ils ont peur, ils ne forment pas de prises de positions politiques. En Ontario, cela est maintenant devenu le sujet d'intérêt principal des médias. Quand les libéraux vont-ils dévoiler le programme de leur parti? Qu'est-ce qui se passe? Ensuite, ils ont trouvé un sobriquet pour le chef libéral actuel, Dalton McGuinty, qu'ils ont appelé «Harris léger». Cela inhibe les

dramatic way. It narrows again your options towards the status quo.

**Senator Cools:** This has been a very enlightening discussion today. I do not know what else is on the agenda, but perhaps we could continue this same debate and broaden it to what Senator Butts was raising, even to be able to look at the links between certain media outlets and certain pollsters and that sort of thing.

**The Chairman:** The steering committee will consider that.

**Senator Cools:** This has been a successful debate today.

The committee adjourned.

preneurs de risques qui voudraient carrément sortir des sentiers battus. Encore une fois, cela rétrécit les options en faveur du statu quo.

**Le sénateur Cools:** La discussion d'aujourd'hui a été très intéressante. Je ne sais pas ce que nous avons d'autre au menu, mais nous pourrions peut-être poursuivre dans cette veine et élargir la discussion englober l'aspect soulevé par le sénateur Butts. Nous pourrions même examiner les liens entre certaines organisations médiatiques et certaines maisons d'opinions.

**Le président:** Le comité directeur va envisager cela.

**Le sénateur Cools:** Le débat d'aujourd'hui a été très fructueux.

La séance est levée.













*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

---

WITNESS—TÉMOIN

*From Wilfrid Laurier University:*

Mr. Brian Tanguay, Professor, Department of Political  
Science.

*De l'Université Wilfrid Laurier:*

M. Brian Tanguay, professeur, Département des sciences  
politiques.



CA1  
Y026  
551

Document  
Produit par



First Session  
Thirty-sixth Parliament, 1997-98-99  
**SENATE OF CANADA**

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

## **Social Affairs, Science and Technology**

*Chairman:*  
The Honourable LOWELL MURRAY, P.C.

Tuesday, March 23, 1999  
Wednesday, March 24, 1999

**Issue No. 31**

### **First meeting on:**

Bill C-61, An Act to amend the War Veterans Allowance Act, the Merchant Navy Veteran and Civilian War-related Benefits Act, the Department of Veterans Affairs Act, the Veterans Review and Appeal Board Act and the Halifax Relief Commission Pension Continuation Act and to amend certain other Acts in consequence thereof

### **Twenty-second and Twenty-third meetings on:**

The dimensions of social cohesion in Canada in the context of globalization and other economic and structural forces that influence trust and reciprocity among Canadians

INCLUDING:  
THE EIGHTEENTH REPORT OF THE  
COMMITTEE (Bill C-61)

WITNESSES:  
(See back cover)

Première session de la  
trente-sixième législature, 1997-1998-1999  
**SÉNAT DU CANADA**

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

## **Affaires sociales, des sciences et de la technologie**

*Président:*  
L'honorable LOWELL MURRAY, c.p.

Le mardi 23 mars 1999  
Le mercredi 24 mars 1999

**Fascicule n° 31**

### **Première réunion concernant:**

Le projet de loi C-61, Loi modifiant la Loi sur les allocations aux anciens combattants, la Loi sur les pensions, la Loi sur les avantages liés à la guerre pour les anciens combattants de la marine marchande et les civils, la Loi sur le ministère des Anciens combattants, la Loi sur le Tribunal des anciens combattants (révision et appel), la Loi sur la prise en charge des prestations de la Commission de secours d'Halifax et d'autres lois en conséquence

### **Vingt-deuxième et vingt-troisième réunions concernant:**

Les dimensions de la cohésion sociale au Canada dans le contexte de la mondialisation et des autres éléments économiques et structurels qui influent sur les niveaux de confiance et de réciprocité dans la population canadienne

Y COMPRIS:  
LE DIX-HUITIÈME RAPPORT DU COMITÉ  
(projet de loi C-61)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY

The Honourable Lowell Murray, P.C., *Chairman*

The Honourable Mary Butts, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Cools	LeBreton
Cohen	* Lynch-Staunton
Ferretti Barth	(or Kinsella (acting))
Gill	Maloney
* Graham, P.C. (or Carstairs)	Phillips
Johnstone	Ruck
Lavoie-Roux	

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

*Change in the membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Ruck substituted for the Honourable Senator Poy (*March 23, 1999*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET  
DE LA TECHNOLOGIE

*Président:* L'honorable Lowell Murray, c.p.

*Vice-présidente:* L'honorable Mary Butts

et

Les honorables sénateurs:

Cools	LeBreton
Cohen	* Lynch-Staunton
Ferretti Barth	(ou Kinsella (suppléant))
Gill	Maloney
* Graham, c.p. (ou Carstairs)	Phillips
Johnstone	Ruck
Lavoie-Roux	

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

*Modification de la composition du comité:*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Ruck est substitué à celui de l'honorable sénateur Poy (*le 23 mars 1999*).



**ORDER OF REFERENCE**

Extract From the *Journals of the Senate* of Thursday, March 18, 1999:

Second reading of Bill C-61, An Act to amend the War Veterans Allowance Act, the Pension Act, the Merchant Navy Veteran and Civilian War-related Benefits Act, the Department of Veterans Affairs Act, the Veterans Review and Appeal Board Act and the Halifax Relief Commission Pension Continuation Act and to amend certain other Acts in consequence thereof.

The Honourable Senator Gill moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that the Bill be read the second time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat,*

Paul Bélisle

*Clerk of the Senate*

**ORDRE DE RENVOI**

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 18 mars 1999:

Deuxième lecture du projet de loi C-61, Loi modifiant la Loi sur les allocations aux anciens combattants, la Loi sur les pensions, la Loi sur les avantages liés à la guerre pour les anciens combattants de la marine marchande et les civils, la Loi sur le ministère des Anciens combattants, la Loi sur le Tribunal des anciens combattants (révision et appel), la Loi sur la prise en charge des prestations de la Commission de secours d'Halifax et d'autres lois en conséquence.

L'honorable sénateur Gill propose, appuyé par l'honorable sénateur Fraser, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Tuesday, March 23, 1999

(61)

[English]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day in Room 705, Victoria Building, at 10:06 a.m., the Chairman, the Honourable Lowell Murray, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Butts, Cools, Ferretti Barth, LeBreton, Maloney, Murray, P.C. and Poy (7).

*Other senators present:* The Honourables Senators Wilson and Roche (2).

*In attendance:* From Canadian Policy Research Networks Inc.: Denis Saint-Martin.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, March 18, 1999, the committee began its consideration of Bill C-61, An Act to amend the War Veterans Allowance Act, the Pension Act, the Merchant Navy Veteran and Civilian War-related Benefits Act, the Department of Veterans Affairs Act, the Veterans Review and Appeal Board Act and the Halifax Relief Commission Pension Continuation Act and to amend certain other Acts in consequence thereof, be referred to the Subcommittee on Veterans Affairs.

It was moved by Senator Butts, — That Bill C-61, An Act to amend the War Veterans Allowance Act, the Pension Act, the Merchant Navy Veteran and Civilian War-related Benefits Act, the Department of Veterans Affairs Act, the Veterans Review and Appeal Board Act and the Halifax Relief Commission Pension Continuation Act and to amend certain other Acts in consequence thereof, be referred to the Subcommittee on Veterans Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by Senator Cools, — That the Chair and Deputy Chair be authorized to receive and adopt, on behalf of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, the report on Bill C-61 of the Subcommittee on Veterans Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, June 18, 1998, the Committee resumed consideration of the special study on the dimensions of social cohesion in Canada in the context of globalization and other economic and structural forces that influence trust and reciprocity among Canadians (*for complete text of Order of Reference see proceedings of the Committee, Issue No. 17, dated September 29, 1998*).

WITNESSES:

*From the University of Ottawa:*

Craig Forcese, Professor, Faculty of Law.

*As an individual:*

**PROCÈS-VERBAUX**

OTTAWA, le mardi 23 mars 1999

(61)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 10 h 06, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Lowell Murray (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Butts, Cools, Ferretti Barth, LeBreton, Maloney, Murray, c.p. et Poy (7).

*Autres sénateurs présents:* Les honorables sénateurs Wilson et Roche (2).

*Également présent:* Des Réseaux canadiens de recherche en politiques publiques: Denis Saint-Martin.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 18 mars 1999, le comité entreprend son examen du projet de loi C-61, Loi modifiant la Loi sur les allocations aux anciens combattants, la Loi sur les pensions, la Loi sur les avantages liés à la guerre pour les anciens combattants de la marine marchande et les civils, la Loi sur le ministère des Anciens combattants, la Loi sur le Tribunal des anciens combattants (révision et appel), la Loi sur la prise en charge des prestations de la Commission de secours d'Halifax et d'autres lois en conséquence.

Le sénateur Butts propose — Que le projet de loi C-61, Loi modifiant la Loi sur les allocations aux anciens combattants, la Loi sur les pensions, la Loi sur les avantages liés à la guerre pour les anciens combattants de la marine marchande et les civils, la Loi sur le ministère des Anciens combattants, la Loi sur le Tribunal des anciens combattants (révision et appel), la Loi sur la prise en charge des prestations de la Commission de secours d'Halifax et d'autres lois en conséquence, soit renvoyé au sous-comité des anciens combattants.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Le sénateur Cools propose — Que le président et le vice-président soient autorisés à recevoir et à adopter, au nom du comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, le rapport sur le projet de loi C-61 du sous-comité des anciens combattants.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 18 juin 1998, le comité poursuit son étude spéciale sur les dimensions de la cohésion sociale au Canada dans le contexte de la mondialisation et des autres éléments économiques et structurels qui influent sur les niveaux de confiance et de réciprocité dans la population canadienne (*l'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 17 du 29 septembre 1998*).

TÉMOINS:

*De l'Université d'Ottawa:*

M. Craig Forcese, professeur, Faculté de droit.

*À titre personnel:*



Christine Elwell, Adjunct Professor of Law, Queen's University.

Christine Elwell made a statement.

Professor Forcese made a statement.

The witnesses answered questions.

At 11:28 a.m., the committee adjourned to the call of the Chairman.

ATTEST:

*Le greffier suppléant du comité,*

Blair Armitage

*Acting Clerk of the Committee*

Mme Christine Elwell, professeure adjointe de droit, Université Queen's.

Mme Christine Elwell fait une déclaration.

M. Forcese fait une déclaration.

Les témoins répondent aux questions.

À 11 h 28, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, Wednesday, March 24, 1999  
(62)

[English]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day in Room 705, Victoria Building, at 3:54 p.m., the Chairman, the Honourable Lowell Murray, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Butts, Ferretti Barth, Johnstone, LeBreton, Maloney and Murray, P.C. (6).

*Other senator present:* The Honourable Senator Wilson (1).

*In attendance:* From Canadian Policy Research Networks Inc.: Denis Saint-Martin.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, June 18, 1998, the Committee resumed consideration of the special study on the dimensions of social cohesion in Canada in the context of globalization and other economic and structural forces that influence trust and reciprocity among Canadians (*for complete text of Order of Reference see Proceedings of the Committee, Issue No. 17, dated September 29, 1998*).

WITNESS:

*From Human Resources Development Canada:*

James Lahey, Associate Deputy Minister and Co-Chair, Policy Research Committee.

Mr. Lahey made a statement and answered questions

At 5:02 p.m., the committee adjourned to the call of the Chairman.

ATTEST:

*La greffière du comité,*

Catherine Piccinin

*Clerk of the Committee*

OTTAWA, le mercredi 24 mars 1999  
(62)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 15 h 34, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Lowell Murray (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Butts, Ferretti Barth, Johnstone, LeBreton, Maloney et Murray, c.p. (6).

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Wilson.

*Également présent:* Des Réseaux canadiens de recherche en politiques publiques, Denis Saint-Martin.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 18 juin 1998, le comité poursuit l'étude des dimensions de la cohésion sociale au Canada dans le contexte de la mondialisation et des autres éléments économiques et structurels qui influent sur les niveaux de confiance et de réciprocité dans la population canadienne (*voir le texte complet de l'ordre de renvoi dans le fascicule n° 17 des délibérations du comité, daté du 29 septembre 1998*).

TÉMOIN:

*De Développement des ressources humaines Canada:*

James Lahey, sous-ministre délégué et coprésident du Comité de la recherche sur les politiques

M. Lahey fait une déclaration et répond aux questions.

À 17 h 02, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

**REPORT OF THE COMMITTEE**

Tuesday, March 23, 1999

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

**EIGHTEENTH REPORT**

Your Committee, to which was referred the Bill C-61, An Act to amend the War Veterans Allowance Act, the Pension Act, the Merchant Navy Veteran and Civilian War-related Benefits Act, the Department of Veterans Affairs Act, the Veterans Review and Appeal Board Act and the Halifax Relief Commission Pension Continuation Act and to amend certain other Acts in consequence thereof, examined the said Bill and now reports the same without amendment, with the following observation:

That the Government seriously consider making the fair settlement with Merchant Mariners an immediate priority.

Respectfully submitted,

*Le président,*

LOWELL MURRAY

*Chairman*

**RAPPORT DU COMITÉ**

Le mardi 23 mars 1999

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

**DIX-HUITIÈME RAPPORT**

Votre comité, auquel a été déféré le projet de loi C-61, Loi modifiant la Loi sur les allocations aux anciens combattants, la Loi sur les pensions, la Loi sur les avantages liés à la guerre pour les anciens combattants de la marine marchande et les civils, la Loi sur le ministère des Anciens combattants, la Loi sur le Tribunal des anciens combattants (révision et appel), la Loi sur la prise en charge des prestations de la Commission de secours d'Halifax et d'autres lois en conséquence, a étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans modification, mais avec l'observation suivante:

Que le gouvernement inscrive dans ses priorités immédiates la signature d'un règlement équitable avec les marins marchands.

Respectueusement soumis,



## EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, March 23, 1999

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, to which was referred Bill C-61, to amend the War Veterans Allowance Act, the Pension Act, the Merchant Navy Veteran and Civilian War-related Benefits Act, the Department of Veterans Affairs Act, the Veterans Review and Appeal Board Act and the Halifax Relief Commission Pension Continuation Act and to amend certain other Acts in consequence thereof, met this day at 10:06 a.m. to give consideration to the bill and to consider the dimensions of social cohesion in Canada in the context of globalization and other economic and structural forces that influence trust and reciprocity among Canadians.

**Senator Lowell Murray** (*Chairman*) in the Chair.

[English]

**The Chairman:** Senators, on Thursday last, Bill C-61 was referred to this committee. There is a consensus among the leadership in the Senate that we should refer this bill to our subcommittee on Veterans Affairs, chaired by Senator Orville Phillips.

I will entertain a motion, which Senator Butts is prepared to move, that Bill C-61 be referred to the Subcommittee on Veterans Affairs.

Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** The subcommittee will be meeting presently to consider this bill. As you know, the protocol is that the subcommittee cannot report directly to the Senate, but must report through us. Rather than convene this committee, which would take 24 hours notice and so forth, simply for the purpose of receiving their report, perhaps we can follow the precedent that we established some weeks ago in a similar case. If it is agreeable to the committee, Senator Butts, as Vice-Chairman, and I as Chairman will be deputized to receive and adopt that report on your behalf. That is simply for the purpose of presenting it in the full Senate.

Is that agreeable, honourable senators?

**Senator Cools:** Normally I am not so eager to agree to these sorts of things; however, in this particular instance, it is a very worthy action. In view of the fact that Senator Phillips will be retiring very shortly, it is very important that the consideration of this bill receive his full and proper attention. Therefore, I am quite prepared to support this motion, but I want to add that it is an expression of confidence in Senator Murray and Senator Butts.

**The Chairman:** It is an expression of confidence, if I may speak on Senator Butts' behalf, that we both appreciate. You are happy, Senator Cools, to move that the Chair and Deputy Chair be authorized to receive and adopt, on behalf of the Standing Senate

## TÉMOINAGES

OTTAWA, le mardi 23 mars 1999

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, auquel a été renvoyé le projet de loi C-61, Loi modifiant la Loi sur les allocations aux anciens combattants, la Loi sur les pensions, la Loi sur les avantages liés à la guerre pour les anciens combattants de la marine marchande et les civils, la Loi sur le ministère des Anciens combattants, la Loi sur le Tribunal des anciens combattants (révision et appel), la Loi sur la prise en charge des prestations de la Commission de secours d'Halifax et d'autres lois en conséquence, se réunit aujourd'hui à 10 h 06 pour étudier le projet de loi et les dimensions de la cohésion sociale au Canada dans le contexte de la mondialisation et des autres éléments économiques et structurels qui influent sur les niveaux de confiance et de réciprocité dans la population canadienne.

**Le sénateur Lowell Murray** (*président*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

**Le président:** Sénateurs, jeudi dernier, le projet de loi C-61 a été renvoyé à notre comité. Les leaders au Sénat ont convenu que nous devrions renvoyer le projet de loi à notre sous-comité des anciens combattants, présidé par le sénateur Orville Phillips.

J'ai donc une motion, que le sénateur Butts est disposée à proposer, pour que le projet de loi C-61 soit renvoyé au sous-comité des anciens combattants.

Vous plaît-il, honorables sénateurs, d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Le sous-comité se réunit dès maintenant pour étudier le projet de loi. Comme vous le savez, selon le protocole, le sous-comité ne peut faire rapport directement au Sénat. Il doit nous faire rapport à nous. Au lieu de convoquer de nouveau le comité, ce qui nécessiterait un avis de 24 heures et d'autres mesures, pour lui permettre simplement de recevoir le rapport, nous pourrions peut-être appliquer le précédent que nous avons établi il y a quelques semaines dans un cas similaire. Si cela convient au comité, le sénateur Butts, en tant que vice-présidente, et moi-même, en tant que président, serons délégués pour recevoir le rapport et l'adopter en votre nom, tout cela dans le but unique de déposer le rapport au Sénat.

Cela vous convient-il, honorables sénateurs?

**Le sénateur Cools:** Normalement, je ne serais pas si empressée à accepter ce genre d'arrangements. Toutefois, dans le cas présent, c'est une initiative fort louable. Étant donné que le sénateur Phillips prendra sa retraite sous peu, il faut lui donner l'occasion de bien examiner cette mesure législative. Par conséquent, je suis disposée à appuyer la motion, mais j'ajoute que c'est un témoignage de confiance au sénateur Murray et au sénateur Butts.

**Le président:** C'est un témoignage de confiance, si je puis parler au nom du sénateur Butts, auquel nous sommes, tous deux, sensibles. Il vous plaît donc, sénateur Cools, de proposer que le président et la vice-présidente soient autorisés à recevoir et à

Committee on Social Affairs, Science and Technology, the report on Bill C-61 of the subcommittee on Veterans Affairs?

**Senator Cools:** Yes.

**The Chairman:** Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** We now resume our consideration of social cohesion in Canada under the pressures of globalization and technology. We have two witnesses today who are experienced in the study of global standards, if any. Each will make an opening statement and then I will open the floor for questions and discussion.

Christine Elwell has a Master of Law from the London School of Economics, where she specialized in European law and institutions. She is an adjunct professor of law at Queen's University, teaching international law, including trade, human rights, and the environment. She received her LL.B. from Queen's University in 1984. She has published articles on international social policy, human rights, labour standards, and trade, including "Human Rights, Labour Standards and the New World Trade Organization: Opportunities for a Linkage." Ms Elwell has just returned from meetings of the WTO in Geneva, so she may have some fresh news or a fresh perspective to bring on some of these subjects.

Craig Forcese is from the University of Ottawa, Faculty of Law. He received his LL.B. *summa cum laude* from the University of Ottawa and a Master of Arts from the University of Carleton Norman Paterson School of International Affairs. He has served as a board member for Democracy Watch and for the Canadian Lawyers Association for International Human Rights. He has received numerous awards and has written articles for the International Centre for Human Rights and Democratic Development. We heard from the head of that organization, the Honourable Ed Broadbent, a few months ago. Mr. Forcese has written articles for them, including "Putting Conscience into Commerce – Making Human Rights Part of Business As Usual" and "Putting Conscience into Commerce – Human Rights and Corporate Codes of Conduct."

With those brief thumbnail sketches of the careers of our witnesses, I will ask Ms Elwell to make her opening statement first.

**Ms Christine Elwell, Adjunct Professor of Law, Queen's University:** I am pleased to make this presentation to you as you study social cohesion and global standards and strategies in the context of globalization, and in particular, your task of giving Canadians hope.

It is undeniable that economic changes have polarized Canadians into a society of haves and have-nots. Indeed, I rely on Judith Maxwell's study, indicating that, on average, the poor in Canada die some five years earlier than the rich. Pressures of

adopter, au nom du comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, le rapport sur le projet de loi C-61 du sous-comité des anciens combattants, n'est-ce pas?

**Le sénateur Cools:** Oui.

**Le président:** Vous plaît-il, honorables sénateurs, d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Nous reprenons maintenant l'étude de la cohésion sociale au Canada dans le contexte de la mondialisation et de la technologie. Nous entendrons aujourd'hui deux témoins spécialisés dans l'étude des normes internationales. Chacun d'eux fera une déclaration préliminaire. Ensuite, les sénateurs auront l'occasion de poser des questions et de participer au débat.

Christine Elwell a obtenu une maîtrise en droit de la London School of Economics, se spécialisant dans le domaine des institutions et des lois européennes. Elle est professeure adjointe de droit à l'Université Queen's où elle enseigne en droit international, notamment le commerce, les droits humains et l'environnement. Elle a obtenu sa licence en droit de l'Université Queen's en 1984. Elle a publié des articles sur la politique sociale internationale, les droits de la personne, les normes du travail et le commerce, entre autres «Droits humains, normes de travail et la nouvelle OMC: possibilités de liens — Une perspective canadienne». Mme Elwell revient tout juste des réunions de l'OMC tenues à Genève. Elle a peut-être des nouvelles fraîches et de nouveaux points de vue à nous communiquer sur certains sujets qui nous intéressent.

Craig Forcese est de la faculté de droit de l'Université d'Ottawa. Il a obtenu sa licence en droit *summa cum laude* de l'Université d'Ottawa et une maîtrise ès arts de la Norman Paterson School of International Affairs de l'Université Carleton. Il a siégé au conseil d'administration de Démocratie en surveillance et de l'Association des juristes canadiens pour le respect des droits de la personne dans le monde. Il a reçu de nombreux prix et a écrit des articles pour le Centre international des droits de la personne et du développement démocratique. Nous avons recueilli le témoignage du président de cette organisation, l'honorable Ed Broadbent, il y a quelques mois. M. Forcese a écrit des articles pour ce centre, dont «Donner une conscience au commerce — Stratégies d'intégration des droits humains aux affaires courantes des entreprises» et «Commerce et conscience: droits humains et codes de conduite des entreprises».

Après ce très bref portrait de la carrière de nos témoins, je demanderais à Mme Elwell de faire sa déclaration préliminaire.

**Mme Christine Elwell, professeure adjointe de droit, Université Queen's:** Je suis très heureuse de vous faire un exposé dans le cadre de votre étude sur la cohésion sociale et les stratégies et normes mondiales dans le contexte de la mondialisation et, plus particulièrement, dans votre tentative de redonner espoir aux Canadiens.

Il est indéniable que les changements économiques ont polarisé les Canadiens, créant une société de nantis et de démunis. Je me fonde sur l'étude menée par Judith Maxwell, selon laquelle les pauvres au Canada meurent, en moyenne, environ cinq ans plus



globalization are putting Canadian traditions of social justice at risk. Your task is to highlight weaknesses in existing institutions and to identify the best emerging new ideas.

In my brief time with you this morning, I would like to review some of the existing institutional machinery and the Canadian government's position externally on these matters, including at the WTO, NAFTA, and the FTAA. I also want to review some of the measures that are currently in existence to protect the social and physical environment, and indicate to you their weaknesses and opportunities for improvement. Finally, I wish to address the issue of striking the right balance between economic growth and social cohesion.

Indeed, I was at the WTO trade and environment meeting in Geneva last week on behalf of the Sierra Club of Canada. This is a high-level meeting, including 134 countries, many international NGOs, and international government organizations. The International Labour Organization was remarkable by its absence.

I have brought a number of documents from that meeting with me, including a list of international government organizations and NGOs that participated, and two WTO background documents. There has been a step back from the promise made in Marrakech at the first ministerial meeting of the WTO. At that time, there was a promise to continue the existing collaboration between the WTO and the ILO and a commitment that members would recognize core labour standards. There has been a complete backsliding from that promise. The absence of the ILO at this high-level meeting speaks to that in particular.

We took the position at the meetings that many NGOs and others advocated, that is, rather than take steps toward a new WTO round, there should be a review of the current round. What has happened since Marrakech? How has the Uruguay Round affected social and environmental issues? We need to complete the unfinished business promised at Marrakech on core labour standards and on collaboration with other international government organizations.

We emphasized to this group the work of the World Summit for Social Development in 1996, which directly linked unsustainable patterns of trade, production, and consumption with aggravating world poverty. There was a clear link between human rights, the environment, and economic development. Still there is resistance to these ideas. Indeed, it is the view of some that the position of the Canadian government regarding the link between the WTO and core labour standards is weak. The U.S. and Norway seem to be carrying the can on that issue.

At a cocktail party I attended, a U.S. negotiator said to me, "If we drop labour, maybe we can get more on environment." NGOs were being asked to make that trade-off. I was not part of that. At the same party, I spoke with the Indian delegation. We all agreed that we were in favour of human rights, but the gentlemen from

jeunes que les riches. Les pressions de la mondialisation mettent en péril les traditions canadiennes en matière de justice sociale. On vous a confié la tâche de faire ressortir les faiblesses des institutions existantes et de déterminer les meilleures idées novatrices qui font surface.

Au cours de notre brève rencontre, ce matin, je décrirai certains des appareils institutionnels en place et la position qu'adopte le Canada sur la scène internationale dans certains dossiers, y compris l'OMC, l'ALENA et l'ALE. Je voudrais également analyser quelques-unes des mesures visant actuellement à protéger le milieu social et physique pour mettre en relief leurs faiblesses et les améliorations à leur apporter. Enfin, je parlerai de l'équilibre à rechercher entre la croissance économique et la cohésion sociale.

J'ai effectivement assisté, au nom du Sierra Club du Canada, à la réunion sur le commerce et l'environnement que l'OMC tenait la semaine dernière à Genève. Il s'agissait d'une réunion de haut niveau, à laquelle participaient 134 pays, de nombreuses ONG internationales et des organisations gouvernementales internationales. L'Organisation internationale du travail brillait par son absence.

J'ai rapporté un certain nombre de documents, y compris la liste des organisations gouvernementales internationales et des ONG qui étaient représentées à la réunion ainsi que deux documents d'information. On semble avoir fait un pas en arrière par rapport à la promesse faite à Marrakech à la première réunion ministérielle de l'OMC. À l'époque, les participants s'étaient engagés à maintenir la collaboration entre l'OMC et l'OIT et à reconnaître les normes de travail fondamentales. Certains ont maintenant changé d'idée. L'absence de l'OIT à la réunion ministérielle est particulièrement éloquent.

Nous avons adopté, à cette réunion, la position que prônent de nombreuses ONG, selon laquelle il serait préférable d'analyser la présente ronde de négociations de l'OMC plutôt que de prendre des mesures pour amorcer une nouvelle ronde. Que s'est-il passé depuis Marrakech? Quelles ont été les répercussions sociales et environnementales de l'Uruguay Round? Nous devons tenter d'atteindre les objectifs approuvés à Marrakech en ce qui concerne les normes de travail fondamentales et la collaboration avec les autres organisations gouvernementales internationales.

Nous avons décrit aux participants le travail effectué au Sommet mondial pour le développement social, tenu en 1996, qui établit un lien direct entre les structures du commerce, de la production et de la consommation non durables et le phénomène croissant de la pauvreté mondiale. Un lien très clair a été établi entre les droits humains, l'environnement et le développement économique. Il y a encore des gens qui sont réfractaires à ces idées. D'ailleurs, certains estiment que la position du Canada en ce qui a trait au lien qui existe entre l'OMC et l'établissement de normes de travail fondamentales est faible. Les États-Unis et la Norvège semblent ouvrir la voie dans ce domaine.

À un cocktail auquel j'assistais, un négociateur américain m'a dit: «Si nous laissons tomber les normes de travail, nous pourrions peut-être obtenir davantage en matière d'environnement.» On demandait aux ONG d'accepter ce compromis. Je ne me prête pas à ce jeu. Au cours de la même soirée, j'ai discuté avec des

the Indian delegation objected to any sort of labelling indicating child-labour-free products, or any of those basic steps or mechanisms that you could use to try to integrate these areas.

My main recommendation to you is that you re-enthuse the Canadian government on its view about the necessary linkages. Those linkages are necessary globally so that we can enjoy them at home. I have some documents here that describe many labour groups and human rights groups that were at the high-level meeting. We ask you to remind Sergio Marchi, as he said in his opening statement in the standing committee hearings on WTO, that it is the government's view that the global economy must be a humane place, where good governance, democracy, and the rule of law ensure that the benefits of trade are shared amongst all levels of society.

We continue to see no correlation between the economic growth brought by trade and the economic benefits to the people. There is still this disconnection between the economic expansion from trade and the promise of environmental or social benefit.

Existing measures are inadequate. Currently, there is a debate at the WTO on whether the general exemptions under article 20 should be revised to clearly state that member parties may enforce a multilateral environmental agreement or core labour standards. This has been on the table since at least Marrakech, which was five years ago. Yet the statements from governments indicate that they are not willing to revise article 20 to make those general exemptions more clear and to reverse the onus of proof, of who needs to defend what.

When you look at the record, despite the rhetoric, none of the cases that relied on article 20 survived. Senators, you must know that Canada is on the edge of those countries that are force-feeding beef hormones down the throats of Europeans, allowing the slaughter of dolphins for the sake of tuna, and insisting that French workers use asbestos, despite workers' and public health protests. You must know that the Canadian government has a very aggressive trade policy, and there may be some disconnection between what we say at home and what we are actually doing out in the world.

The issue of article 20 is still very much on the table. There are also issues about whether we need to revise the sanitary standards and technical barriers to the trade agreement. There are issues about what goes on labels, issues that might be tied to codes of conduct, and how you verify that corporations are meeting certain standards so that consumers can choose products. If consumers want to buy a carpet made without the use of child labour, they should have the right to do so. The trade community should not be

membres de la délégation indienne. Nous étions tous en faveur de la défense des droits de la personne, mais un représentant de la délégation indienne s'opposait à l'étiquetage précisant qu'un produit n'a pas été fabriqué par des enfants ou à tout autre moyen ou mécanisme visant à intégrer ce genre de considérations.

La principale recommandation que je pourrais vous faire est la suivante: tenter de raviver l'enthousiasme du gouvernement canadien en ce qui concerne les liens nécessaires à établir. Il faut que ces liens soient reconnus au niveau international si nous voulons les respecter au pays. J'ai des documents qui décrivent bon nombre des groupes ouvriers et des groupes de défense des droits de la personne qui ont participé à cette réunion de haut niveau. Nous vous demandons de rappeler à Sergio Marchi ce qu'il a dit au sujet de l'OMC lorsqu'il a fait sa déclaration préliminaire devant le comité permanent. Il a affirmé que le gouvernement était d'avis que l'économie mondiale doit être un milieu humain où le bon gouvernement, la démocratie et la primauté du droit font partager à toutes les couches de la société les fruits de la libéralisation du commerce.

Nous ne voyons toujours pas de corrélation entre la croissance économique suscitée par les échanges commerciaux et les avantages économiques dont pourrait profiter la population. L'écart persiste entre l'expansion économique découlant du commerce et la promesse de bienfaits environnementaux et sociaux.

Les mesures en vigueur sont inadéquates. À l'heure actuelle, les membres de l'OMC tiennent un débat sur l'opportunité de réviser les exemptions générales accordées aux termes de l'article 20 afin de bien préciser que les États membres peuvent appliquer un accord multilatéral sur l'environnement ou des normes de travail fondamentales. La question fait l'objet de discussions depuis au moins la rencontre de Marrakech, il y a cinq ans. Pourtant, les gouvernements ont laissé savoir qu'ils ne sont pas disposés à réviser l'article 20 pour éclaircir ces exemptions générales et pour faire retomber le fardeau de la preuve sur la partie adverse, pour déterminer qui doit défendre quoi.

Malgré tous les beaux discours, une analyse de la situation permet de découvrir qu'aucune plainte se fondant sur l'article 20 n'a survécu. Sénateurs, vous savez sûrement que le Canada fait partie des pays qui forcent les Européens à manger du boeuf aux hormones, qui tolèrent le massacre des dauphins pour sauver le thon et qui insistent pour que les travailleurs français utilisent l'amiante malgré les protestations des travailleurs et des agents de santé publique. Vous savez sûrement que le gouvernement canadien applique une politique commerciale très agressive et que ce qu'il dit au pays ne correspond pas réellement à ce qu'il fait sur la scène internationale.

La révision de l'article 20 fait encore l'objet de vives discussions. Il est également question de la nécessité de réviser les normes de santé et les obstacles techniques aux accords commerciaux. Il est aussi question des avis imprimés sur les étiquettes, ce qui est relié à la question des codes de conduite et à la façon de vérifier si les sociétés respectent certaines normes afin que les consommateurs puissent choisir les produits qu'ils achètent. Si les consommateurs désirent se procurer des tapis non



putting up barriers to consumers' right to know about socially and environmentally friendly products.

Another major issue on the table is the dispute settlement agreement. There is some question of whether there should be more transparency and more participation by civil society in these disputes. I can tell you that there is resistance to that. The Indian government, for example, was quite opposed to having any NGOs or anyone else participate or be involved in these negotiations. My colleague will speak today about the importance of public accountability. Justice needs to be done and needs to be seen to be done. When the door is closed and you do not know what is going on behind it, it is very difficult to believe that any of the dispute resolutions have been legitimately arrived at.

A genuine social and environmental impact assessment is needed before any new WTO round. That review would indicate, for example, the inappropriateness of adding a multilateral agreement on investment at the WTO. We made that point in Geneva, and there was quite a lot of interest. We recalled the terrible time we had been having under NAFTA chapter 11, with all those investor state disputes. In the last six months, Canadian laws on hazardous waste, water exports, and forest products have come under attack by this secretive mechanism that allows U.S. corporations to challenge those laws behind closed doors and is tantamount to expropriation. We alerted the world community to not go down that road because we have had not a good experience with it.

A true social and environmental impact assessment would indicate the need for new global institutions to coordinate policy so that the trade community has the appropriate expertise with which to judge, or at least consider, trade measures that impact on other areas. There is a major debate about whether there should be a global environmental organization. It is important to understand that social justice groups were asking for new, corresponding machinery of international agreements to provide a counterweight to the increasingly entrenched and strong WTO. They included the relevant UN bodies on human rights, environment, and gender equality. This was in order to avoid conflicts in member states' legal obligations. There is a push on now to take all the environmental and social development files that are scattered in all these institutions and put them in one house, and through that one house, provide better expertise and balance to the WTO.

We challenged the WTO generally, and the United States delegation in particular, to engage in a public debate in Seattle. As you know, the ministerial meeting will be in Seattle in November. Canadian, Mexican, and U.S. human rights, environmental, and civil society groups have launched an impressive campaign across the country. We are trying to organize a train trip through the

confectionnés par des enfants, ils devraient avoir le droit de le faire. Le monde des affaires ne devrait pas entraver le droit des consommateurs de choisir des produits fabriqués selon des normes sociales et environnementales qu'ils jugent acceptables.

Les mécanismes de règlement des différends font également l'objet de discussions. Certains se demandent si ces mécanismes ne devraient pas être plus transparents et si la société civile ne devrait pas participer davantage au règlement de ces différends. Encore là, des pays sont réfractaires à ces possibilités. Le gouvernement indien, par exemple, s'est vivement opposé à la participation d'ONG et de tout autre intervenant à ces négociations. Ma collègue vous parlera aujourd'hui de l'importance de la reddition de comptes. Il doit y avoir justice et apparence de justice. Lorsque toutes les négociations se déroulent à huis clos, il est très difficile de croire que les disputes ont toutes été réglées de façon légitime.

Une véritable évaluation des impacts sociaux et environnementaux doit être effectuée avant que l'OMC entreprenne une nouvelle ronde de négociations. Cet examen ferait ressortir, par exemple, à quel point il serait incongru de négocier un accord multilatéral sur l'investissement au niveau de l'OMC. Nous avons fait valoir ce point à Genève, ce qui a retenu l'attention de plusieurs. Nous avons décrit tout le mal que nous donnent le chapitre 11 de l'ALENA et les différends avec les États des investisseurs. Au cours des six derniers mois, les lois canadiennes sur les déchets dangereux, l'exportation des eaux et les produits forestiers ont toutes été soumises à ce mécanisme secret qui permet aux sociétés américaines de contester ces lois à huis clos, ce qui équivaut à de l'expropriation. Nous avons mis la communauté internationale en garde contre ces mécanismes qui nous donnent beaucoup de fil à retordre.

Une véritable évaluation des impacts sociaux et environnementaux ferait ressortir la nécessité de créer de nouvelles institutions mondiales pour coordonner la politique afin que le milieu des affaires puisse acquérir les connaissances requises pour juger, ou tout au moins étudier, les mesures commerciales qui ont des répercussions dans d'autres domaines. La création d'une organisation environnementale internationale suscite un grand débat. Il faut savoir que les groupes pour la justice sociale revendiquaient de nouveaux mécanismes pour négocier des accords internationaux qui feraient contre-poids à l'OMC qui devient de plus en plus ancrée et forte. Cela englobait les organismes de l'ONU s'occupant des droits humains, de l'environnement et de l'équité des sexes. Leur requête vise à éviter des conflits au niveau des obligations que doivent respecter les États membres. Un mouvement a été amorcé pour tenter de concentrer tous les dossiers relatifs à l'environnement et au développement social et répartis entre les diverses institutions au sein d'une même organisation, qui serait en mesure d'offrir de meilleurs conseils et de faire équilibre à l'OMC.

Nous avons mis au défi l'OMC en général et la délégation des États-Unis en particulier à tenir un débat public à Seattle. Comme vous le savez, une réunion ministérielle aura lieu à Seattle au mois de novembre. Des groupes canadiens, mexicains et américains de défense des droits humains, de l'environnement et de la société civile ont lancé une vaste campagne partout au pays. Nous tentons

major cities to highlight public awareness about the WTO. Elizabeth May, with whom I work at the Sierra Club, loves these cross-country train trips. The need for parliamentarians to be engaged in that debate is fundamental. That is what will strike the right balance.

I really need you to understand how aggressive we are on the world stage and how all the WTO cases have gone against environmental or social policy. Thank goodness for your great work on the milk hormone case, exposing all those issues around rBST. Your work was just phenomenal and we thank you for that. We hope parliamentarians will play a greater role. If not, the backlash against globalization and economic liberalization will increase, which is not good either. To get that balance right, all the main values and goals need to be on the table.

**Mr. Craig Forcese, Professor, Faculty of Law, University of Ottawa:** I am both pleased and honoured to have an opportunity to share some thoughts on this important issue of social cohesion and globalization.

Globalization, broadly put, is about dismantling barriers between countries. Clearly, developments in communication technology are part and parcel of globalization. Witnesses have spoken to this issue in the past in this committee. The other dimension of globalization, the elements associated with increased trade and investment, reflects progressive and incremental codification of new international standards and regulations. These developments originated in concrete policy decisions made by governments, including the Canadian government.

Economic integration is typically touted as a means of maximizing prosperity. In many instances in the past, however, economic integration was presented as a means of achieving laudable political ends. For example, the General Agreement on Tariffs and Trade, which is, as you know, the linchpin of the world trade system, was largely the product of policy makers concerned that the Great Depression and the Second World War were a function of the anarchic trade system that existed before that period. The European Coal and Steel Community, which was the predecessor of the European Union, was about harmonizing and internationalizing control over the smokestack industries associated with armament production.

In more recent times, economic integration has been presented as an opportunity to constructively engage countries with poor human rights records. Trade and investment is viewed as a means of encouraging the development of appropriate human rights standards in these countries.

d'organiser un voyage en train dans les grandes villes dans le but de sensibiliser la population aux activités de l'OMC. Elizabeth May, avec qui je travaille au sein du Sierra Club, aime bien ces grands voyages en train dans tous les coins du pays. Il faut absolument que les parlementaires participent à ce débat. Leur participation contribuera à atteindre l'équilibre recherché.

Je dois vous faire comprendre à quel point nous sommes agressifs sur la scène internationale et vous signaler que les décisions rendues dans toutes les plaintes logées auprès de l'OMC allaient à l'encontre de la politique environnementale et de la politique sociale. Dieu merci pour l'excellent travail que vous avez accompli au sujet de l'hormone qui se retrouve dans le lait et de toute la controverse entourant la STbr. Votre travail était tout simplement phénoménal et nous vous en sommes reconnaissants. Nous espérons que les parlementaires joueront un plus grand rôle. Sinon, le mouvement de ressac contre la mondialisation et la libéralisation économique s'accroîtra, ce qui n'est pas souhaitable non plus. Pour atteindre le juste équilibre, il faut que les grandes valeurs et les grands objectifs soient sur la table.

**M. Craig Forcese, professeur, faculté de droit de l'Université d'Ottawa:** Je suis très heureux et très honoré d'avoir l'occasion de partager certaines de mes réflexions au sujet de l'importante question de la cohésion sociale et de la mondialisation.

En termes généraux, on peut dire que la mondialisation vise à abolir les obstacles entre les pays. De toute évidence, les progrès réalisés au niveau de la technologie des communications contribuent à la mondialisation. Des témoins ont déjà abordé cet aspect du phénomène devant votre comité. L'autre dimension de la mondialisation, les éléments associés à l'augmentation des échanges commerciaux et des investissements, témoigne de la codification progressive des nouvelles normes et des nouveaux règlements internationaux. Tout cela découle de décisions stratégiques concrètes prises par les gouvernements, y compris le gouvernement canadien.

L'intégration économique est généralement considérée comme une façon de maximiser la prospérité. Toutefois, dans bien des cas par le passé, l'intégration économique a été décrite comme une façon d'atteindre des objectifs politiques louables. Par exemple, l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, qui est, comme vous le savez, le pivot du système commercial mondial, est essentiellement l'oeuvre de technocrates qui pensaient que la crise économique de 1929 et la Deuxième Guerre mondiale étaient attribuables au système commercial anarchique qui existait à l'époque. La Communauté européenne du charbon et de l'acier, prédécesseur de l'Union européenne, cherchait à harmoniser et à internationaliser le contrôle des industries de transformation en produits de base associées à la production de matériel de défense.

Plus récemment, l'intégration économique a été présentée comme l'occasion d'appliquer une politique d'engagement constructif envers les pays qui ne respectent pas tellement les droits de la personne. Les échanges commerciaux et les investissements sont perçus comme une façon d'encourager l'établissement dans ces pays de normes adéquates en matière des droits humains.



Globalization is a public policy end that should not be measured in terms of how well we acquire the trappings of free trade, but rather in terms of how well we satisfy other policy agenda items, for example, maximizing human well-being.

Let me comment on human rights, since this is the area I know best. There is no empirical evidence suggesting that economic integration and liberalization induce improvements in human rights performance. There is little empirical evidence that constructive engagement actually works. In fact, the empirical studies suggest that democracy and economic growth are not affiliated or linked.

I ran a simple statistical test several months ago in which I correlated the amount of direct foreign investment in countries with their human rights performance. I found that there was no statistically significant correlation.

Given these figures, it is not surprising that there is a strong perception in civil society that globalization, as presently practised, is about entrenching prosperity for some to the disadvantage of the majority. Consider that globalization is occurring in a context where the 225 wealthiest individuals on this planet have an income equivalent to that of 47 per cent of the world's population. There are a billion people in this world who live in abject poverty. Consider also that the perceived beneficiaries of globalization — large corporations — have been repeatedly cited as engaging in or being complicit with human rights abuses abroad. Ignoring the human rights implications of globalization risks undermining public support by contributing to the perception that the process is, in the words of free trade's most acerbic critics, "giving huge, massive powers to foreign corporations that are accountable to no one in this country."

I am largely sympathetic to these views. If, to paraphrase Roy Culpepper, who is the president of the North-South Institute, Canadian values such as human rights standards and democratization are important, and if these kinds of values are swept under the rug in Canadian trade policy, then you do have the effect of Canadian trade policy subverting Canadian values.

In my opinion, whatever other purposes globalization and economic integration serve, they are not principally about fostering long-time Canadian values.

Consider that the principal tools of economic integration, the world trade agreements, are increasingly prohibitive of actions taken by states to encourage and promote human rights abroad. We have an international trade system that is now capable of grappling with products produced by pirated technology, but is totally incompetent in its efforts to deal with products produced by means unlawful in international law, through abuses of human rights, and the like.

La mondialisation est le résultat d'une politique gouvernementale qui ne devrait pas être mesurée en fonction de notre capacité de tirer profit de toutes les subtilités du libre-échange, mais plutôt en fonction de notre capacité d'atteindre d'autres objectifs politiques, comme le bien-être de la population.

Permettez-moi de parler des droits de la personne, puisque c'est le domaine que je connais le mieux. Il n'existe aucune donnée empirique prouvant que l'intégration économique et la libéralisation des échanges contribuent à faire respecter davantage les droits de la personne. Il n'existe aucune donnée empirique prouvant que l'engagement constructif fonctionne. En fait, les études empiriques laissent supposer qu'il n'existe pas de liens entre la démocratie et l'essor économique.

Il y a déjà plusieurs mois, j'ai effectué un petit test statistique dans le but d'établir une corrélation entre le montant des investissements étrangers directs dans certains pays et le respect des droits de la personne dans ces pays. J'ai constaté qu'il n'y avait aucune corrélation statistiquement significative.

Étant donné ces chiffres, il n'est donc pas surprenant que la société civile semble croire essentiellement que la mondialisation, telle qu'elle existe actuellement, tend à consacrer la postérité de certains au détriment de la majorité. Pensez au fait que la mondialisation se produit à une époque où les 225 personnes les plus riches au monde ont un revenu équivalent à celui de 47 p. 100 de la population mondiale. Des milliards de gens sur notre planète vivent dans la misère noire. Pensez également au fait que ceux qui semblent le plus profiter de la mondialisation, c'est-à-dire les grandes sociétés, sont sans cesse accusés de violations des droits de la personne ou de complicité dans ce domaine. Ne pas tenir compte des incidences de la mondialisation sur les droits de la personne risque de réduire l'appui du public en contribuant à lui faire croire que le processus, comme le disait l'un des critiques les plus acerbes du libre-échange, «donne d'énormes pouvoirs aux sociétés étrangères qui n'ont de comptes à rendre à personne dans notre pays.»

Je tends à partager ces opinions. Si, pour paraphraser Roy Culpepper, président de l'Institut Nord-Sud, les valeurs canadiennes, comme le respect des droits de la personne et la démocratie, sont importantes, et si ces valeurs sont oubliées dans la politique commerciale canadienne, cela veut dire que la politique commerciale canadienne trahit les valeurs canadiennes.

À mon avis, quels que soient les buts que visent la mondialisation et l'intégration économique, ils ne consistent sûrement pas à favoriser les valeurs canadiennes traditionnelles.

N'oubliez pas que les principaux outils de l'intégration économique, les accords commerciaux internationaux, tendent de plus en plus à interdire des mesures visant à encourager et à promouvoir le respect des droits de la personne à l'étranger. À l'heure actuelle, le régime commercial international est en mesure de lutter contre le piratage technologique, mais est absolument incapable de s'occuper des processus de production jugés illégaux en droit international, comme les conditions de travail ne respectant pas les droits humains, et cetera.

We have a system that could conceivably declare those much-touted voluntary corporate codes of conduct promoted by government to be technical barriers to trade. We have a system that could conceivably say that the practice of ethical government procurement is itself a violation of these trade agreements. That goes not only for human-rights-sensitive purchasing, but also for such initiatives as the Federal Contractors Program, which encourages employment equity among major contractors of the federal government.

We have a global trading system in which the dispute resolution mechanism is an *in camera* process entirely inaccessible to the public. It is a process that has been called a "star chamber." We have a process for setting food safety standards at the international level that is entirely opaque and ridden with conflicts of interest that we would not tolerate in our own system.

Economic change, as many of your previous witnesses have said, has always resulted in social difficulties, but government policy has evolved to bolster social cohesion in the face of the crises presented by this change. Government policy does not exist to guard the forces of economic change against the adjustments required to promote and protect social cohesion.

In the area of protecting and promoting human rights, there are a number of very simple steps that government could take to enhance the credibility of the globalization process. I will just list them very briefly and can address them in questions later on.

First, the government needs to recognize the primacy of international human rights law over trade law whenever there is a conflict. A legal argument can be made that international human rights law does have primacy. Second, the government needs to undertake a series of initiatives to ensure that when Canadian businesses go abroad, they are part of the human rights solution and not part of the problem. They can do things to promote these voluntary codes of conduct, but such codes are of no use unless there are significant inducements from government for corporations to abide by them. Your colleagues in the Senate Standing Committee on Foreign Affairs noted a number of steps that the government could take in their report on the Asia crisis. Third, as Christine has noted, the government should promote a social clause in trade agreements and also greater transparency and openness at the WTO.

In my view, these modest steps are required to ensure that globalization is about improving the well-being of human beings. I believe that these initial steps are required in order to avoid what Kofi Annan, in a recent speech, indicated would be the most

Le régime pourrait probablement déclarer que les codes de conduite que le gouvernement voudrait tant que les sociétés privées respectent volontairement représentent des obstacles techniques au commerce. Le régime pourrait probablement déclarer que les bonnes pratiques gouvernementales d'approvisionnement sont contraires aux accords commerciaux. Cela vaudrait non seulement pour l'achat de produits fabriqués en violation des droits de la personne, mais également pour certaines initiatives, comme le Programme de contrats fédéraux, qui encourage l'équité en matière d'emploi au sein des grands fournisseurs avec qui le gouvernement fédéral fait affaire.

Nous avons un régime commercial mondial où le règlement des différends se fait à huis clos, ce qui rend le processus complètement fermé au public. C'est un processus que certains comparent à la «chambre étoilée». Au niveau international, le processus d'établissement des normes de qualité des aliments est complètement opaque et donne lieu à des conflits d'intérêts que nous ne tolérerions pas dans notre propre système.

Comme bien des témoins avant nous vous l'ont dit, les changements économiques ont toujours entraîné des problèmes sociaux, mais la politique gouvernementale a évolué pour favoriser la cohésion sociale face à la crise que provoquaient ces changements. La politique gouvernementale n'est pas là pour protéger les forces des changements économiques contre les rajustements à faire pour promouvoir et protéger la cohésion sociale.

Pour protéger et promouvoir les droits de la personne, le gouvernement pourrait prendre des mesures toutes simples pour accroître la crédibilité du processus de mondialisation. Je vous les énumérerai brièvement et pourrai y revenir plus tard si vous avez des questions à ce sujet.

Premièrement, le gouvernement doit reconnaître la suprématie du droit international en matière de droits de la personne sur le droit commercial en cas de conflit. Sur le plan juridique, il est possible de faire valoir la suprématie du droit international en matière des droits de la personne. Deuxièmement, le gouvernement doit prendre une série d'initiatives pour veiller à ce que les sociétés canadiennes qui ont des activités à l'étranger ne soient pas parties au problème des violations des droits de la personne, mais qu'elles participent à sa résolution. Il peut inviter les sociétés à adopter un code de conduite volontaire, mais ces codes sont inutiles si le gouvernement ne prend pas de mesures pour grandement inciter les sociétés à les respecter. Vos collègues du comité sénatorial permanent des affaires étrangères ont décrit, dans leur rapport sur la crise asiatique, un certain nombre de mesures que le gouvernement pourrait prendre. Troisièmement, comme Christine l'a mentionné, le gouvernement devrait promouvoir l'inclusion d'une clause sociale dans les accords commerciaux ainsi qu'une plus grande transparence et ouverture d'esprit au sein de l'OMC.

À mon avis, ces mesures modestes doivent être prises si nous voulons que la mondialisation serve à améliorer le bien-être de la population. Elles sont essentielles, je crois, pour éviter ce que Kofi Annan a décrit, dans un discours récent, comme le plus grand défi



serious challenge to globalization, namely a backlash, if issues such as human rights are not addressed in the multilateral venue.

**Senator Wilson:** Mr. Forcese, you quoted the president of the North-South Institute speaking about Canadian values, but would he not be in a stronger position if he quoted the Universal Declaration of Human Rights? What are Canadian values? Who knows?

**Mr. Forcese:** Our government has been very explicit about regarding the Universal Declaration of Human Rights as customary international law, which means it is binding on all nations. It is also the interpretative device used to determine the content of the human rights obligations under the UN charter, which, as you know, has an almost quasi-constitutional status. So yes, the UN declaration of human rights takes primacy over any conflicting trade agreement.

**Senator Wilson:** I have heard this phrase used four times in this committee by presenters, and it is not adequate, because then you pose Canadian values against Chinese values and you get into that whole comparison. We should think more in terms of humanitarian law and what that really means.

In terms of voluntary codes of conduct, there has been some work done around benchmarks for monitoring and verifying those. Do you think those are necessary, and what else is required in order to strengthen that area?

**Mr. Forcese:** As any number of observers have said, including the U.S. Department of Labour in their study on child labour, the prerequisite for any voluntary code of conduct is a credible monitoring system. In the absence of that, the codes are frankly not worth the paper they are written on.

In practice, in the absence of inducements encouraging corporations to not only create these codes with sufficient standards, but also to implement efficient, independent monitoring systems, corporations will not move. A number of existing proposals have been followed more extensively in the United States than here. Government procurement policy should base access to government contracts on adequate overseas behaviour by corporations, and financing from the Export Development Corporation should be made conditional on human rights performance. As you know, the Export Development Act is currently up for review and will be going before Parliament in several months time. Amongst other things, Minister Marchi has said that the human rights implications of the EDC will be examined. A consultative body has been hired to assist on this issue and a number of us have appeared before it. It will go before Parliament, and that is an important opportunity to ensure that the EDC is consistent with other planks of Canadian foreign policy, including promotion of human rights.

que pose la mondialisation, soit un mouvement de ressac, si les questions comme la défense des droits de la personne ne sont pas abordées par des tribunes multilatérales.

**Le sénateur Wilson:** Monsieur Forcese, vous avez cité le président de l'Institut Nord-Sud au sujet des valeurs canadiennes, mais ne serait-il pas en terrain plus solide s'il parlait de la Déclaration universelle des droits de l'homme? Quelles sont les valeurs canadiennes? Qui le sait?

**M. Forcese:** Notre gouvernement a été très explicite lorsqu'il a déclaré qu'il considérait la Déclaration universelle des droits de l'homme comme le droit international coutumier, ce qui signifie que tous les pays doivent la respecter. Elle sert de disposition interprétative pour déterminer la teneur des obligations en matière des droits de la personne découlant de la charte de l'ONU qui est considéré, comme vous le savez, comme un document quasi constitutionnel. Donc, oui, la déclaration des droits de la personne de l'ONU l'emporte sur tout accord commercial avec lequel elle serait en conflit.

**Le sénateur Wilson:** J'ai entendu des témoins utiliser cette expression à quatre occasions devant notre comité et il faudrait l'éviter, car lorsque vous parlez des valeurs canadiennes par rapport aux valeurs chinoises, vous vous lancez dans une grande comparaison. Il serait préférable de penser au droit humanitaire et de chercher à déterminer ce que cela signifie vraiment.

Pour ce qui est des codes de conduite volontaires, certains travaux visant à établir des critères pour surveiller et vérifier l'application de ces codes ont été effectués. Pensez-vous que ces codes sont nécessaires et quelles mesures supplémentaires pourraient être prises pour renforcer tout ce domaine?

**M. Forcese:** Comme l'ont dit un certain nombre d'observateurs, y compris le U.S. Department of Labour dans son étude sur le travail des enfants, la condition préalable à l'adoption d'un code de conduite volontaire est la présence d'un bon système de surveillance. En l'absence de toute mesure de surveillance, les codes ne valent même pas le papier sur lequel ils sont rédigés.

En pratique, en l'absence de mesures encourageant les sociétés non seulement à adopter des codes prévoyant des normes suffisantes, mais également à appliquer des systèmes de surveillance efficaces et indépendants, les sociétés ne passeront pas à l'action. Des initiatives du genre ont été appliquées de façon plus assidue aux États-Unis qu'au Canada. La politique gouvernementale de marchés publics devrait lier l'octroi de marchés d'État au comportement adéquat des fournisseurs à l'étranger, et le financement accordé par la Société pour l'expansion des exportations devrait être lié au respect des droits de la personne. Comme vous le savez, la Loi sur l'expansion des exportations doit faire l'objet, ces temps-ci, d'un examen qui se poursuivra devant le Parlement au cours des prochains mois. Le ministre Marchi a déclaré entre autres que l'incidence de la SEE sur les droits de la personne sera analysée. Une firme de consultants a été embauchée pour collaborer à cet examen et certains d'entre nous ont comparu devant des représentants de cette firme. Le Parlement sera saisi de la question, ce qui donnera au gouvernement l'occasion de s'assurer que les activités de la SEE sont conformes aux autres éléments de la politique étrangère du Canada, y compris à la promotion des droits de la personne.

There are any number of other actions available to government. Senator Wilson, you have expressed interest in Canadian corporate law. One of the problems we have with it is that if you, as a shareholder, wish to put a proposal before a shareholders' meeting regarding human rights, it is likely to be excluded under Canadian corporate law. Again, the Canada Business Corporations Act is apparently up for amendment and proposals will be made. That is another opportunity to drive home the human rights implications of globalization in a domestic context.

**Ms Elwell:** Senator Wilson, I would like to pick up on your second question. You were asking about mechanisms, one of which was codes of conduct. I would emphasize labelling as another viable option. It is a similar mechanism because you go through a process of certifying whether or not the product actually meets these criteria and indicators. You then create a market through that labelling and environmental or social justice groups can sign up customers. It provides us with an opportunity to shape the market, and I really emphasize the importance of that.

**The Chairman:** There is a subcommittee of assistant deputy ministers that is carrying out a series of major research projects for the government with a view to identifying the pressure points on Canada, and on the governance of Canada, in the year 2005. In a progress report that they released almost two years ago, they said:

At this time, the chances of introducing a social clause in WTO agreements are next to nil by virtue of the united objections of developing countries.

I get the impression, Ms Elwell, from what you said, that you did not notice much change in that situation when you were at the WTO a few days ago. Do you have any comment on that statement?

**Ms Elwell:** Technically I think you are right, but they also objected to environmental performance measures. However, in five years, we have seen definite improvements.

Grappling with economic change is difficult for developing countries, and probably even more difficult for us. Everybody wants to be in the market. That is the beauty of it, actually. That is what sustainable development is. There is resistance, but the pressure to be part of the open markets can be good.

The Swedish trade development agency published a document on actions that could be taken to bring developing countries around. It cited the largest textile company in India as a positive example, where their products gained particular certification on dyes and on working conditions. They were able to raise their prices by 8 to 10 per cent and their market grew by 10 per cent in less than two years. If we can continue to give positive examples of where it makes sense to have environmental performance, human rights, labour standards, gender equality performance, and

Le gouvernement pourrait prendre d'autres mesures. Sénateur Wilson, vous avez manifesté de l'intérêt pour le droit corporatif canadien. L'un des problèmes dans ce domaine tient au fait que, si vous êtes actionnaire et que vous désirez présenter à une réunion des actionnaires une proposition relative aux droits de la personne, votre proposition sera probablement exclue aux termes du droit corporatif canadien. Encore là, la Loi sur les sociétés par actions devrait être révisée bientôt et certaines propositions seront faites. Cela nous donne une autre occasion de faire comprendre les répercussions de la mondialisation sur les droits de la personne dans le contexte canadien.

**Mme Elwell:** Sénateur Wilson, je voudrais répondre à votre deuxième question. Vous parliez des mécanismes, notamment des codes de conduite. Je ferai remarquer que l'étiquetage est une autre option valable. Il s'agit d'un mécanisme similaire, car il faut appliquer un processus de certification pour déterminer si le produit satisfait aux critères et aux normes. L'étiquetage permet de créer un nouveau marché et les groupes écologiques ainsi que les groupes pour la justice sociale peuvent informer les consommateurs. Nous avons alors l'occasion de façonner le marché, ce qui est très important, à mon avis.

**Le président:** Un sous-comité formé de sous-ministres adjoints dirige, au nom du gouvernement, une série de grands projets de recherche dans le but de découvrir les points sensibles auxquels se heurteront le Canada et la gestion des affaires publiques au Canada en 2005. Dans un rapport provisoire diffusé il y a presque deux ans, le sous-comité affirme:

À ce stade-ci, les chances de pouvoir inclure une clause sociale dans les accords de l'OMC sont pratiquement inexistantes en raison de l'opposition concertée manifestée par les pays en développement.

J'ai l'impression, madame Elwell, d'après ce que vous dites, que vous n'avez pas vraiment remarqué de changement notable à cet égard au cours de la réunion de l'OMC à laquelle vous avez assisté il y a quelques jours. Qu'en pensez-vous?

**Mme Elwell:** En théorie, vous avez raison, mais les participants s'opposaient également à toute mesure de performance environnementale. Toutefois, en cinq ans, nous avons observé des améliorations très claires.

Il est difficile pour les pays en développement de composer avec les changements économiques et peut-être encore plus pour nous. Tout le monde veut sa part du marché. C'est la beauté du phénomène, en fait. C'est à quoi rime le développement durable. Certains y résistent, mais les pressions incitant les gens à intégrer les marchés ouverts peuvent être bénéfiques.

L'organisme suédois d'expansion commerciale a publié un document décrivant les mesures que pourraient prendre les pays en développement. On y cite en exemple la plus grande entreprise textile de l'Inde à qui des certificats ont été délivrés confirmant la qualité des colorants utilisés et les conditions de travail des employés. Cette société a pu augmenter le prix de ses produits de 8 à 10 p. 100 et a vu sa part de marché croître de 10 p. 100 en moins de deux ans. Y a-t-il meilleure façon de convaincre nos interlocuteurs que de continuer de citer en exemples des



they can make money at it, what could sell better than that? We have to keep giving those positive examples.

**The Chairman:** On the environment, Professor Forcese, I have here what I think is an extract from your work, "Putting conscience into commerce." It comes from the International Centre for Human Rights and Democratic Development. There is a reference to the fact that President Clinton managed to dispel much of the public antipathy towards NAFTA, but only after promising that the agreement would include labour and environmental side accords. What is your opinion of the efficacy of those side accords?

**Mr. Forcese:** Christine would probably be better equipped to comment on that because I am not very familiar with NAFTA.

**Ms Elwell:** It has been a slow process. Over the last five years, we have seen institutions develop their own expertise. There are both good and bad points to be made. More importantly, though, the bigger picture is that we can say to the world, "Here is a model. It is not perfect, but at least it is trying address these matters and integrate these agendas." From that point of view, it is not a bad world model, although it could be improved. What I like to say to Indonesia, or other countries, when they complain is this: "Mexico has been living with it for more than five years and the walls have not fallen apart. The earth has not stopped. Their exports have increased. They are the second highest nation for foreign direct investment." The best thing to do is to relieve their concerns and show that life has gone on.

If you want to get into the details of the side agreement, it is basically a talking shop. They can make a report, but they have not yet reached the stage of actually changing trade patterns. I do not say that they will not in many more years. It took the European Union 40 years to develop its social charter, so we cannot expect it all in five years.

An important case, the Echlin case, was recently brought by Canadian steelworkers and others. It was our first venture into using the side agreements. The Canadian NAO did empirically find that the workers in this Mexican plant did not enjoy their right to freedom of association. Indeed, there was also an issue of asbestos at the workplace, and we expect the second part of the Ecklin ruling, on occupational health and safety, this week. The significance there is that they looked at the Mexican law in terms of the labour principles in the side agreement. We are moving to a system where we measure national laws and national practice in terms of regionally agreed standards. That is really where we need to get to.

**Senator Butts:** Professor Elwell, did I hear you say that you object to allowing the slaughter of dolphins for the sake of tuna?

entreprises qui respectent les normes environnementales, les droits de la personne, les normes de travail et l'égalité des sexes et qui enregistrent des profits? Il faut continuer de donner des exemples positifs.

**Le président:** Au sujet de l'environnement, professeur Forcese, j'ai devant moi un extrait, je crois, d'un de vos articles intitulés «Donner une conscience au commerce». Le document nous vient du Centre international des droits de la personne et du développement démocratique. Vous y dites que, si le président Clinton a réussi à dissiper en grande partie l'antipathie envers l'ALENA, ce n'est qu'après avoir promis que l'accord serait assorti d'accords parallèles sur les questions du travail et de l'environnement. Que pensez-vous de l'efficacité de ces accords parallèles?

**M. Forcese:** Christine serait probablement plus en mesure d'offrir une opinion, car je ne connais pas très bien l'ALENA.

**Mme Elwell:** Le processus a été lent. Au cours des cinq dernières années, nous avons vu les institutions acquérir leur propre expertise. Il y a du positif et du négatif. L'important toutefois, c'est que nous pouvons dire au reste du monde: «Voici un modèle. Il n'est pas parfait, mais il permet au moins d'aborder ces questions et de concerter nos efforts.» Vu sous cet angle, le modèle international n'est pas mauvais, mais pourrait quand même être amélioré. J'aimerais dire à l'Indonésie ou aux autres pays qui se plaignent: «Le Mexique compose avec ce modèle depuis plus de cinq ans et ne s'est pas écroulé sous le poids. La terre n'a pas arrêté de tourner. Les exportations mexicaines ont augmenté. Parmi les pays du monde entier, le Mexique se classe au deuxième rang en ce qui concerne les investissements étrangers directs.» Le mieux à faire est d'apaiser leurs craintes et de leur montrer que la vie continue.

Si vous voulez des précisions au sujet de l'accord parallèle, je dirais qu'il s'agit essentiellement de pourparlers. Les pays peuvent faire rapport, mais n'en sont pas encore au stade où ils modifient leurs structures commerciales. Je ne dis pas qu'ils ne le feront pas un jour, dans un avenir assez lointain. Il a fallu à l'Union européenne 40 ans pour établir sa charte sociale. Nous ne pouvons espérer tout faire en cinq ans.

L'affaire Echlin est un exemple important. Elle a été soulevée par des métallurgistes canadiens et d'autres intervenants. C'était la première fois que nous invoquions les accords parallèles. Le BNA du Canada a pu établir, de façon empirique, que les travailleurs de l'usine mexicaine ne jouissaient pas de la liberté d'association. De plus, il semble que le lieu de travail était contaminé par de l'amiante, et la deuxième partie de la décision dans l'affaire Echlin, portant sur la santé et la sécurité au travail, devrait être rendue cette semaine. Ce qu'il faut retenir, c'est que la loi mexicaine a été analysée en fonction des principes relatifs au travail contenus dans l'accord parallèle. Nous tendons vers un régime où les lois nationales et les pratiques nationales seront évaluées en fonction de normes régionales approuvées. C'est l'objectif qu'il faut viser.

**Le sénateur Butts:** Professeur Elwell, vous ai-je bien entendu dire que vous vous opposiez au massacre des dauphins pour sauver le thon?

**Ms Elwell:** Indiscriminate slaughter, yes. It is an avoidable practice.

**Senator Butts:** Would you say the same about slaughtering seals for the sake of the cod?

**Ms Elwell:** Avoiding pillage is always a good thing.

**Senator Butts:** But you did talk about balance in the same breath. Where is the balance? There are people who can make a living from seals and there are also people who can make a living from cod.

**Ms Elwell:** I am not an animal rights advocate, but there were many at the WTO, so let me tell you what they said. It was not so much about whether or not the animal was killed, it was more about how it was done. This relates back to what we call the PPM issue, process and production methods. It is how the product came to be that is important from the human rights, environmental, or animal welfare perspective. It is the level of "cow comfort." Senator Eugene Whelan raised the issue of the comfort of cows in relation to these milk hormone products. It is a concern that things be done in a humanitarian way. That is all the insight I can offer you, senator. It is how it is done that is most important.

**Senator Butts:** It seems to me that the first priority should be that people be allowed to make a living.

I want to go back to something very basic. At one point, a professor of international law said that technically, it is not a law. That has to do with what law is all about. You cannot arrest a state; you cannot put it in jail and you cannot punish it. They do not have to appear at the court if they do not wish to.

In light of that, would it not be more profitable if we could convince other states to pass national laws? Can we put some effort into that side of it?

**Mr. Forcese:** Are you speaking about the universal declaration? Which law are you referring to?

**Senator Butts:** Any of them. You talked about NAFTA, and it is the same thing. In some cases, they just refuse to sign it. The countries that did not sign it are still selling. We go to a country and clean them out and they just buy more.

**Mr. Forcese:** One of the problems is that international law is to regular law what Swiss cheese is to cheese. It is cheese, but full of holes. The biggest hole is the lack of enforcement.

One of the attractive elements of international trade law is that there is a sanction that is convincing to countries, and that is the threat of trade retaliation. One of the interesting attributes of trade law from the perspective of someone working in international human rights law, as I do, is the possibility of linking human rights performance to trade. That brings with it that possible sanction, which is often persuasive to countries.

**Mme Elwell:** Au massacre effectué sans discernement, oui. C'est une pratique évitable.

**Le sénateur Butts:** Diriez-vous la même chose au sujet du massacre des phoques pour sauver la morue?

**Mme Elwell:** Éviter le pillage est toujours une noble action.

**Le sénateur Butts:** Sans reprendre haleine, vous parlez d'équilibre. Où est l'équilibre? Il y a des gens qui peuvent gagner leur vie en faisant la chasse au phoque et il y a des gens qui peuvent gagner leur vie en pêchant la morue.

**Mme Elwell:** Je ne suis pas activiste pour la défense des animaux, mais ces activistes étaient nombreux à la réunion de l'OMC et je peux vous rapporter ce qu'ils ont dit. Ils ne se préoccupent pas tant du fait que des animaux sont tués que de la façon dont ils sont tués. Cela renvoie à ce que nous appelons les méthodes de transformation et de production. Pour ceux qui défendent les droits humains, l'environnement et les animaux, c'est la façon dont on arrive à pouvoir proposer le produit sur le marché qui importe. Cela correspond au niveau de «confort de la vache». C'est le sénateur Eugene Whelan qui a parlé du confort des vaches lorsqu'il était question des produits du lait provenant de vaches traitées aux hormones. Il faut penser avant tout aux souffrances infligées aux bêtes. C'est tout ce que je peux vous dire à ce sujet, sénateur. C'est la méthode utilisée qui importe.

**Le sénateur Butts:** Il me semble que la priorité devrait consister à permettre aux gens de gagner leur vie.

Je voudrais aborder une question très fondamentale. À un moment donné, un professeur de droit international a déclaré que, essentiellement, les textes internationaux n'étaient pas des lois. Il se fondait sur la nature même d'une loi. Vous ne pouvez pas arrêter un pays, vous ne pouvez pas l'emprisonner et vous ne pouvez pas le punir. Aucun pays n'est obligé de se présenter devant un tribunal s'il ne le désire pas.

Cela étant dit, ne serait-il pas plus utile de tenter de convaincre les autres pays d'adopter des lois nationales? Ne devrions-nous pas concentrer nos efforts dans ce domaine?

**M. Forcese:** Parlez-vous de la déclaration universelle? De quelle loi parlez-vous?

**Le sénateur Butts:** De toutes les lois. Vous avez parlé de l'ALENA et la même chose s'applique. Dans certains cas, les pays refusent simplement de signer. Les pays qui ne signent pas l'entente continuent de vendre leurs produits. On se rend dans ces pays, on absorbe tout et ils continuent de consommer.

**M. Forcese:** L'un des problèmes tient au fait que le droit international est au droit régulier ce que le fromage suisse est au fromage. C'est du fromage, mais plein de trous, de vides. Le plus grand vide est l'absence de mesures d'application de la loi.

L'un des attraits du droit commercial international réside dans la sanction qui est prévue et qui réussit à convaincre les pays. Cette sanction, c'est la menace de mesures de rétorsion. L'un des aspects intéressants du droit commercial aux yeux de ceux qui, comme moi, pratiquent le droit international en matière de droits de la personne, c'est la possibilité de lier le respect des droits de la personne aux échanges commerciaux. Cela rend les sanctions possibles, ce qui parvient souvent à convaincre les pays.



The enforcement aspect has always been and will remain a difficulty with international law. There are developments such as the International Criminal Court, and the ad hoc tribunals for Yugoslavia and Rwanda, that deal with individual criminal culpability in international law. But you are right, the problem with general, generic, value-based enforcement of international law remains.

**Senator Butts:** Again, is it not a question of balance? If you refuse to trade with others, you punish your own people as well.

**Ms Elwell:** Senator, this is a big issue with respect to multilateral environmental agreements. What do you do with non-parties, and when is it appropriate for parties to the MEAs to take trade measures against a non-party?

The best example is the Montreal Protocol on ozone-depleting substances. In that situation, instituting trade measures against non-parties was considered appropriate because the parties to the protocol were trying to protect a global resource, the ozone layer. When it is not just a domestic but a transboundary or global concern, it is considered appropriate to take trade measures against non-parties that enjoy the free ride of ozone protection without having to incur the additional expense of eliminating CFCs. If you look at, say the CITES convention on endangered species or the Basel convention on hazardous waste, the mechanism they have used is to treat non-parties as if they were parties. In other words, Africa will not export ivory to Turkey except under the same conditions as would apply to its export to a party to the CITES convention. There is a system of import and export certificates that must be exchanged between the parties before these exports take place.

Different multilateral environmental agreements use different mechanisms, but it all goes back to trade. Even if you cannot get a country to sit down in a court and deal with your concern, in a global society and a global marketplace, there are pressures you can bring to bear. I am not saying unilaterally. I am not asking for unilateralism here. I am saying that within a multilateral concept on shared values like the human rights declaration or ILO core provisions, it is possible. We have experience with mechanisms to make non-parties accountable for those values.

**Senator Butts:** I have a friend from Zaire who is a student here. When I talk about these things, he tells me that this particular accent on environment is the luxury of the rich, because what countries like his want are some jobs and a way to earn a living, and let them get to the environment afterwards. How would you answer a person like that?

En droit international, l'application des lois a toujours posé et pose encore problème. De nouvelles mesures ont été prises, comme la création de la Cour criminelle internationale et des tribunaux spéciaux pour la Yougoslavie et le Rwanda, pour déterminer la culpabilité d'individus accusés d'avoir enfreint les lois internationales. Vous avez toutefois raison, le problème de l'application générale des lois internationales, fondée sur les valeurs, persiste.

**Le sénateur Butts:** Encore là, n'est-ce pas une question d'équilibre? Si vous refusez de faire des affaires avec certains pays, vous punissez également vos propres citoyens?

**Mme Elwell:** Sénateur, cela pose un problème important en ce qui concerne les accords multilatéraux sur l'environnement. Que faire avec les pays non signataires et quand est-il juste pour les pays signataires de prendre des mesures de rétorsion contre les pays non signataires?

Le meilleur exemple que je peux vous donner est le Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone. Il avait été jugé juste, dans les circonstances, de prendre des mesures de rétorsion contre les pays non signataires, car les parties au protocole tentaient de protéger une ressource mondiale, la couche d'ozone. Lorsqu'il s'agit d'un problème non seulement national, mais transfrontalier et même mondial, on considère qu'il est juste de prendre des mesures de rétorsion contre les pays non signataires qui profitent des initiatives de protection de la couche d'ozone sans avoir à engager des frais pour éliminer les CFC. Dans le cas, disons, de la Convention sur le commerce international des espèces menacées ou encore de la convention de Bâle sur les déchets dangereux, il a été décidé de traiter les pays non signataires comme s'ils avaient signé la convention. Autrement dit, l'Afrique n'exportera pas d'ivoire en Turquie, sauf dans les conditions qui s'appliqueraient à ses exportations vers un pays signataire de la CITES. Il y a des certificats d'importation et d'exportation que les parties doivent s'échanger avant que les produits puissent être exportés.

Différentes ententes multilatérales concernant l'environnement utilisent différents mécanismes, mais tout revient toujours aux échanges commerciaux. Même si l'on ne peut pas obtenir d'un pays qu'il compare devant un tribunal et qu'il s'intéresse à vos préoccupations, dans une société mondiale et un marché mondial, il y a moyen d'exercer des pressions. Je ne dis pas qu'on pourrait agir unilatéralement. Je ne demande rien de tel. Je dis que, avec un concept multilatéral fondé sur des valeurs communes comme la déclaration des droits de la personne ou les grandes règles du BIT, c'est possible. Nous avons l'expérience de mécanismes qui permettent d'obtenir que des pays qui ne sont pas parties aux ententes respectent quand même ces valeurs.

**Le sénateur Butts:** J'ai un ami du Zaïre qui étudie ici. Quand je discute avec lui de ce genre de choses, il me dit que cet accent particulier que nous mettons sur l'environnement est un luxe de riches, parce que les pays comme le sien veulent avant tout des emplois et un moyen de subsistance. La protection de l'environnement vient ensuite. Comment répondriez-vous à cette personne?

**Ms Elwell:** Since Marrakech, the WTO has adopted the goal of sustainable development, recognizing that economies are based on sound resource management and environmental protection. While there is a linkage between increases in income and increased expenditure on environmental protection, the world community, since Rio de Janeiro, and even Stockholm previously, has been clear that you need a sound environment to have sound economic growth. I would say to your student that there is a huge market out there for environmentally green products. Our duty in the north is to open up those markets to environmental services, environmentally sound goods, and demonstrate that they will make more money by caring for their environment than by degrading it.

**Senator Butts:** Is it not true that historically, we went through this process ourselves? We want them to jump immediately to the environment, whereas we did it gradually. We have arrived at the stage now where we can afford to talk about environment. His point is that you want him to start where we are now after a couple of hundred years of industry.

**Ms Elwell:** Point taken.

**The Chairman:** There was a time, senator, when, not far from where you and I grew up, people would see the sky lit up at night from the coke ovens or smell the odour of pulp operations. If they complained, people would say that it is the smell of prosperity. We have moved somewhat beyond that.

**Senator Butts:** But generations made their living from it. That is the dilemma for me.

**The Chairman:** There was fallout in terms of health and so on. Nobody can deny that.

**Senator Poy:** I have always been troubled by the comparison of standards for child labour between First World and Third World countries. In a country like Canada it is not allowed. In a Third World country such as Indonesia, when children are very tiny, they follow the parents. By doing that, they are able to learn a trade. They work from morning to night, right next to the father or the mother. This is often criticized by First World countries. How else would these people make a living? How else would these children learn a trade? How do you make our standard their standard?

**Mr. Forcese:** You present the interesting dilemma that confronts us. Child labour is the difficult one. I would be a lot less sympathetic to a cultural relativism argument with respect to violations of freedom of association, such as discrimination in the workplace, and other fundamental rights.

Child labour is a difficult one and it is one with which the international community is grappling. There is an emerging view that when we talk about child labour, there is a core labour standard that should be protected at the WTO. We are talking

**Mme Elwell:** Depuis Marrakech, l'OMC a adopté l'objectif d'assurer un développement durable, parce qu'elle a reconnu que les économies sont fondées sur la bonne gestion des ressources et la protection de l'environnement. Depuis Rio de Janeiro, et même avant, depuis Stockholm, on constate un lien entre la hausse des recettes et la hausse des dépenses pour la protection de l'environnement, et la communauté mondiale a dit clairement qu'il faut des conditions environnementales saines pour avoir une croissance économique solide. Je dirais à votre étudiant que le marché des produits respectueux de l'environnement est un énorme filon à exploiter. Dans l'hémisphère Nord, notre devoir est d'ouvrir ces marchés aux services ayant trait à l'environnement, aux produits respectueux de l'environnement, et de démontrer que ces pays feront plus d'argent en prenant soin de leur environnement qu'en le laissant se détériorer.

**Le sénateur Butts:** N'est-il pas vrai que, historiquement, nous avons nous-mêmes suivi ce processus? Nous voulons que ces pays s'occupent immédiatement de l'environnement tandis que nous l'avons fait graduellement. Nous sommes arrivés à une étape où nous pouvons maintenant nous permettre de parler d'environnement. Ce qu'il veut dire, c'est qu'on voudrait qu'il commence là où nous sommes rendus après deux siècles d'activités industrielles.

**Mme Elwell:** Je comprends.

**Le président:** Sénateur, à une certaine époque, pas très loin du lieu où vous et moi avons grandi, les gens voyaient le ciel s'illuminer, la nuit, du feu des fours à coke, ou respiraient l'odeur des usines de pâte à papier. Si les gens se plaignaient, on leur répondait que c'était l'odeur de la prospérité. Nous avons un peu dépassé ce stade.

**Le sénateur Butts:** Mais des générations en ont vécu. C'est le dilemme que j'essaie de faire valoir.

**Le président:** Cela avait des répercussions sur la santé et d'autres conséquences. Personne ne peut dire autrement.

**Le sénateur Poy:** J'ai toujours été troublée par la comparaison des normes concernant le travail des enfants dans les pays industrialisés et dans les pays du tiers monde. Dans un pays comme le Canada, ce n'est pas permis. Dans un pays du tiers monde comme l'Indonésie, quand les enfants sont tout petits, ils suivent leurs parents. C'est ainsi qu'ils apprennent un métier. Ils travaillent du matin au soir aux côtés de leur père ou de leur mère. Les pays industrialisés critiquent souvent cet état de fait, mais comment ces gens pourraient-ils vivre autrement? Comment ces enfants pourraient-ils apprendre un métier? Comment faire pour que nos normes deviennent les leurs?

**M. Forcese:** C'est le dilemme intéressant auquel nous faisons face. Le travail des enfants est une question bien délicate. Je serais beaucoup moins sympathique à la cause si l'on invoquait l'argument de la relativité culturelle pour justifier des violations de la liberté d'association, par exemple, ou la discrimination en milieu de travail et d'autres droits fondamentaux.

Le travail des enfants est une question délicate, et la communauté internationale s'en occupe. L'idée qu'il devrait y avoir des normes fondamentales de travail concernant les enfants, que l'OMC se chargerait de faire appliquer, est de plus en plus



there about exploitative forms of child labour, not simply underage child labour, but the sort of bonded or conscripted child labour that one hears about in the context, say, of Craig Kielburger's campaigns.

It is these extremely egregious forms of exploitation that have to be addressed. In the circumstance that you are talking about this extreme form of child labour, I would not necessarily be all that comfortable with the cultural relativism argument.

**Senator Poy:** When you say "extreme," what do you mean? Do you mean children are herded into factories to work instead of going to work with the father or the mother? Is that how you make the differentiation?

**Mr. Forcese:** In part, for example, bonded child labour.

**Senator Poy:** Like slavery?

**Mr. Forcese:** It is an analogy of slavery. Or child labour under health and safety circumstances that are incredibly egregious, the sort of Charles Dickens-like scenarios that we are familiar with from western history.

In terms of addressing the concern that by banning child labour you throw children out of work, and as a consequence they are not able to provide that needed income for their family, there are more nuanced approaches that have been developed, in part, in South Asia, where children work for half the day and then the employer provides education in the afternoon. There are halfway houses along this path that are not simply prohibiting child labour, but also addressing the development concern, which is the point of your question.

We have been talking about sanctions and penalties for human rights abuses. The other side of the equation is development assistance. That is also true with regard to the environmental question you asked. We cannot necessarily say we are going to punish you for behaving in this fashion, and at the same time cut our aid budget. There has been a lot of criticism of the cuts in our aid budget. The Canadian Council on International Cooperation has said that our aid system is about giving money to the least needy in the developing world, and as a consequence, there is another side to this coin: How do we promote development so that people do not have to rely on child labour? That is a broader question.

**Ms Elwell:** There are incentives such as the rug mark campaign. The German NGO carpet producers agreed to add a 1 to 2 per cent surtax on the cost of the carpet. That money went to fund schools at the factory.

There are real transition mechanisms. We must recognize the economic development needs of that family, but also provide them with real options, and education funding, so that eventually, they will not have to work in those carpet factories. It is a marvellous opportunity for retailers like The Body Shop that we really need to open up. I must tell you that the Canadian government is largely hostile to labelling and certification, based on their desire

répandue. Je parle ici de ce qui constitue de l'exploitation des enfants, pas seulement de l'emploi de très jeunes travailleurs, mais bien d'une sorte de travail obligatoire et forcé des enfants dont on entend parler à l'occasion des campagnes de Craig Kielburger, par exemple.

Ce sont ces formes d'exploitation extrêmement graves, dont il faut s'occuper. Dans les circonstances dont vous parlez, cette forme extrême de travail des enfants, je ne serais pas du tout à l'aise de défendre l'argument de la relativité culturelle.

**Le sénateur Poy:** Quand vous dites «extrême», que voulez-vous dire? Parlez-vous d'enfants qui sont entassés dans des usines par opposition aux enfants qui travaillent aux côtés de leur père ou de leur mère? Est-ce là la distinction que vous faites?

**M. Forcese:** Cela tient en partie, par exemple, au fait que des enfants soient obligés de travailler.

**Le sénateur Poy:** Comme de l'esclavage?

**M. Forcese:** C'est semblable à l'esclavage. On peut aussi penser aux enfants qui travaillent dans des conditions de santé et sécurité déplorables, des scénarios à la Charles Dickens, qu'on a connus dans l'histoire occidentale.

Pour ce qui est du dilemme qui fait qu'en abolissant le travail des enfants, on met des enfants à la porte, et que ceux-ci ne peuvent plus fournir le revenu dont leur famille a besoin, il y a des méthodes moins radicales qui ont été mises au point, notamment dans le Sud de l'Asie, où des enfants travaillent une demi-journée et suivent des cours donnés par l'employeur durant l'après-midi. Il y a des demi-mesures de ce genre qui ne se limitent pas à l'interdiction pure et simple du travail des enfants, mais qui répondent aussi aux préoccupations environnementales, ce qui est le point central de votre question.

Nous avons parlé de sanctions et de pénalités en cas de violations des droits de la personne. L'aide au développement est le contrepoids de ces mesures. C'est aussi vrai au sujet des problèmes environnementaux que vous soulevez. On ne peut pas nécessairement dire que nous allons vous punir pour avoir adopté un certain comportement et, en même temps, réduire notre aide financière. On a beaucoup critiqué les compressions dans notre budget d'aide étrangère. Le Conseil canadien pour la coopération internationale a déclaré que notre système d'aide consistait à donner de l'argent à ceux qui en avaient le moins besoin, dans le tiers monde. Il faut donc s'intéresser à un autre aspect: comment promouvoir le développement de manière que les gens n'aient pas à compter sur le travail des enfants? C'est la question dans son sens large.

**Mme Elwell:** Il existe des incitations comme la campagne du tapis. Les ONG allemandes productrices de tapis se sont entendues pour ajouter une surtaxe de 1 à 2 p. 100 sur le coût des tapis. Cet argent sert à financer les écoles dans les manufactures.

Il existe de véritables mécanismes de transition. Nous devons reconnaître les besoins économiques des familles, mais il faut aussi leur donner des choix réels, financer l'éducation, pour faire en sorte que, éventuellement, elles n'aient plus à envoyer leurs enfants dans les manufactures de tapis. C'est un avantage extraordinaire pour des détaillants comme The Body Shop, et nous devrions vraiment le faire connaître. Je dois dire que le

to further the forestry industry. They are under great pressure on the issue of sustainable forest management. They are very concerned about certification by the Forest Stewardship Council. Home Depot, for example, has said they are now going to stock their shelves with FSC-certified lumber, knocking out the less rigorous ISO standards. There is a huge debate here.

I suspect the hostility of the Canadian government towards these mechanisms is related to its forest file. As you can see, senators, we could adopt these mechanisms that are not based on command and control. These are market-based mechanisms, based on consumers' rights and the ability to create and sell to new markets. I think that is a winner and a good compromise. I hope you can get the Canadian government to be less harsh on that subject at the WTO.

**Senator Poy:** From your remarks, it is important that some of the money made from these products goes back to, say education for the children. What is not acceptable in Canada is luxury in a lot of countries. We are talking about double standards here.

**The Chairman:** Let us come back for a minute to the question of whether the integration of these countries into the global economy is likely to, or does, lead to improved performance in some of the areas that you are interested in, such as human rights and labour standards.

Somewhere in the material that one or other or both of you provided — and I have been through it — there are references to an OECD study on this subject. The government policy research committee that I referred to earlier has a somewhat different view of the OECD study than you do. I want to read a couple of sentences to you. This is about core labour standards, not about human rights broadly. They say:

The most ambitious and comprehensive study to date on the relationship between trade and CLS is the work conducted by the OECD.

They continue:

The OECD study also indicated that there was evidence that respect of CLS was closely linked to the level of economic development and the degree of integration of developing countries into the global economy. Therefore, it might be expected that greater participation of developing countries on the international scene might create pressures for a convergence of policies in many fields toward OECD country standards.

Do you disagree with that?

**Mr. Forcese:** There is undoubtedly a correlation between observance of human rights and wealth. You simply have to look at the example of the developing countries versus the developed

gouvernement du Canada est, d'une façon générale, hostile au principe de l'étiquetage et de l'homologation, à cause de son désir de mettre en valeur l'industrie forestière. Le gouvernement est l'objet d'énormes pressions sur la question de la gestion durable des forêts. Il est très préoccupé par la question de l'homologation du Forest Stewardship Council. La société Home Depot, par exemple, a déclaré qu'elle allait désormais vendre du bois d'oeuvre homologué par le FSC, ce qui rend désuètes les normes moins rigoureuses de l'ISO. C'est l'objet d'un énorme débat.

Je soupçonne que l'hostilité du gouvernement du Canada à l'égard de ces mécanismes est due à son intérêt pour l'exploitation forestière. Comme vous pouvez le voir, sénateurs, nous pourrions adopter ces mécanismes qui ne sont pas fondés sur la réglementation directe. Ce sont des mécanismes fondés sur le marché, fondés sur les droits des consommateurs et sur la capacité de créer et d'exploiter de nouveaux marchés. Je pense que c'est un compromis gagnant, un bon compromis. J'espère que vous pourrez obtenir que le gouvernement du Canada soit plus ouvert sur la question, à l'OMC.

**Le sénateur Poy:** D'après ce que vous dites, il importe qu'une partie de l'argent tiré de ces produits soit réinvesti dans l'éducation des enfants. Ce qui n'est pas acceptable au Canada est considéré comme un luxe dans beaucoup de pays. Il y a deux poids, deux mesures.

**Le président:** Revenons un instant à la question de savoir si l'intégration de ces pays dans l'économie mondiale pourrait améliorer — ou améliore effectivement — la situation dans certains des domaines qui vous intéressent, comme les droits de la personne et les normes du travail.

Il y a quelque part dans les documents que l'un de vous a fournis — car je les ai lus — des références à une étude de l'OCDE sur la question. Le comité gouvernemental de la recherche en matière de politiques, dont j'ai parlé un peu plus tôt, a une conception quelque peu différente de l'OCDE, par rapport à vous. Je veux vous lire un extrait de son rapport. C'est au sujet des normes fondamentales du travail, et non au sujet des droits de la personne dans un sens large. Voici ce qu'il dit:

L'étude la plus ambitieuse et la plus approfondie effectuée jusqu'ici sur la relation entre le commerce et les NFT est l'étude réalisée par l'OCDE.

On lit plus loin:

Il était également mentionné dans l'étude de l'OCDE qu'il existait des preuves d'un lien étroit entre, d'une part le respect des NFT et, d'autre part, le niveau de développement économique et le degré d'intégration dans l'économie mondiale des pays en développement. On pourrait donc s'attendre qu'une plus forte participation des pays en développement sur la scène internationale donne lieu à des pressions pour que les politiques adoptées dans de nombreux domaines respectent de plus en plus les normes des pays membres de l'OCDE.

Êtes-vous en désaccord avec cela?

**M. Forcese:** Il y a sans doute une corrélation entre le respect des droits de la personne et la richesse. Il suffit de comparer les pays en développement et les pays industrialisés pour le voir. On



countries. We often talk about these human rights abuses, but there is a distinction there. There is an overlap with socio-economic cleavages. The whole constructive engagement argument is predicated on the observation that wealthier countries have better human rights standards.

What I query is the causality. There is a missing link when we say that wealth or economic integration necessarily leads to improvements in human rights. The more nuanced analyses suggest that there is nothing preordained about economic growth subsequently leading to improvements in human rights. It has to be a more balanced form of development, and not simple maximization of economic gain. There has to be some effort to address social justice issues at the same time as economies are growing. It is that balance that is lacking in our present global integration system. The WTOs are all about maximizing wealth, maximizing economic gain. They are not about nuancing that economic gain so that it can address these social justice issues at the same time.

That OECD study acknowledged that there were countries in the world that felt, whether empirically justified or not, that by restricting these core labour rights, they were improving their competitiveness. As a consequence, there were examples of countries that had debased or undermined these core labour standards in the hopes of encouraging greater investment. The OECD went on to say that in fact there was some evidence that corporations were responding to the cost advantages of operating in these repressive societies. They did not go too far on this, saying that the empirical evidence was mixed. The OECD study touches on some of these issues, but not in a very detailed way.

**The Chairman:** Neither of us is in a position to summarize this whole thing. However, on the point that you just made, they say this:

Their analysis shows that countries with low labour standards have not systematically recorded better trade performances than countries characterised by a high level of labour standards. Furthermore, the trade performance of countries which have experienced marked improvements in the respect for CLS does not appear to have deteriorated as a result of these improvements.

**Mr. Forcese:** The OECD study largely addressed the downward harmonization argument that more developed countries, by integrating with these other countries, would feel a downward pressure on labour standards and human rights. The empirical evidence in the OECD study is actually very helpful in countering that argument. It says that really there is no empirical evidence that by debasing these standards, you will increase your performance. Nevertheless, the OECD study acknowledged that there is a perception on the part of some countries that by debasing standards, they can improve their competitiveness. Empirically justified or not, the perception existed. Certainly a number of countries in these export-processing zones are reducing

parle souvent de ces violations des droits de la personne, mais il faut faire une distinction. Il y a un recoupement à faire avec les clivages socio-économiques. Tout l'argument de l'engagement constructif se fonde sur l'observation que les pays plus riches ont des critères plus élevés quant au respect des droits de la personne.

Ce que je mets en doute, c'est la relation de cause à effet. Le lien n'est pas certain quand on dit que la richesse ou l'intégration économique mène nécessairement à une amélioration du respect des droits de la personne. Selon les analyses plus nuancées, il n'y a rien de déterminé d'avance concernant la croissance économique et ses effets ultérieurs sur l'amélioration du respect des droits de la personne. Il faut une forme de développement plus équilibrée, et non une simple maximisation des bénéfices économiques. Il faut faire un certain effort pour s'occuper des questions de justice sociale parallèlement au développement de l'économie. C'est cet équilibre qui fait défaut dans notre système actuel d'intégration mondiale. Les organisations mondiales du commerce se consacrent entièrement à la maximisation de la richesse et des bénéfices économiques. Elles ne font pas les nuances qui leur permettraient de régler en même temps ces problèmes de justice sociale.

L'étude de l'OCDE reconnaît qu'il y a des pays du monde qui ont cru — que les faits l'aient démontré ou non — qu'en restreignant ces droits fondamentaux en matière de travail, ils amélioreraient leur compétitivité. C'est ainsi qu'on a vu des exemples de pays qui avaient abaissé les normes fondamentales du travail dans l'espoir d'encourager les investissements. L'OCDE a signalé que certains faits montraient que les entreprises réagissaient aux avantages qu'offraient ces sociétés répressives sur le plan des coûts. Elle ne s'est pas trop avancée à cet égard, disant que les faits ne le démontraient pas de façon constante. L'étude de l'OCDE mentionne certains de ces faits, mais ne les présente pas très en détail.

**Le président:** Aucun de nous n'est en mesure de faire une synthèse de tous ces facteurs en jeu. Toutefois, sur le point que vous venez de faire valoir, voici ce que dit le rapport:

Son analyse révèle que les pays où ces normes sont faibles n'ont pas systématiquement enregistré de meilleures performances commerciales que les pays où ces normes sont élevées. En outre, la performance commerciale des pays qui ont affiché des améliorations marquées dans le respect des NFT ne semble pas s'être détériorée en raison de ces améliorations.

**M. Forcese:** L'étude de l'OCDE a examiné à fond l'argument de l'harmonisation à la baisse, qui veut que des pays plus développés soient amenés à abaisser leurs normes du travail et leurs critères de respect des droits de la personne après l'intégration économique de pays en développement. Les constatations présentées dans l'étude de l'OCDE réfutent très efficacement cet argument. Elles montrent qu'il n'existe pas, dans les faits, de preuves qu'un abaissement des normes permet d'améliorer la performance. L'étude de l'OCDE souligne cependant que certains pays croient qu'ils peuvent améliorer leur compétitivité en abaissant les normes. Que ce soit démontré par les faits ou non, cette perception existe. Il y a certainement un certain nombre de

labour standards in their efforts to encourage direct investment. Whether it is empirically justified or not is another question.

**The Chairman:** You have read the study, while I have read what the public servants of Canada say about the study. With that qualification, let me say that my view on it is that increasing integration into the global economy is, on balance, helpful, certainly in regard to core labour standards.

**Mr. Forcese:** I am not sure that you can make that causal link on the basis of their findings. They studied something like 42 countries. They said that in 15 instances, improvements in freedom of association, for example, occurred after economic integration. In about 30 other countries, either the improvements occurred before economic integration, or there was no improvement, or there was no data. I am not sure that you can come to the conclusion that there is a causal link between economic integration and improvements on the basis of their findings.

**Ms Elwell:** I also had the opportunity to read that study. I am quoting from my paper, "Implementing International Social Policy" in the *Canadian Foreign Policy* journal of last year. I also noted the same issue. The OECD found that there was a weak, yet positive association between the level of per capita GDP and the degree of observance of freedom of association. My interpretation of that work is that in a truly competitive market, there is an expectation that social progress will keep pace with economic development. I believe that is a positive finding. In other words, if people are actually benefiting from the economic development that trade produces, then it raises their expectations on ideas such as freedom of association. However, if you have artificial barriers to people enjoying the benefits of trade, in other words, all the money goes to an elite, then there is no positive correlation.

Let me add another interesting finding of the OECD. With respect to risks associated with foreign direct investment, the OECD report observed:

It is readily admitted that the expectation of high profitability due to the economic environment provided by host countries may be able to outweigh some of the concerns of foreign investors about low levels of observance of core standards by the host government.

These risks include future discontent, unrest, and risk of consumer boycotts.

I noted that it was significant that the OECD recognized that the failure to observe core standards might lead to disruption and consumer boycott.

Moreover, it underlined that private investors are often unwilling, on their own initiative, to give up high profits in order to ensure observance of core standards, and that this spoke to the need for direct government intervention to ensure that these

pays, dans ces zones franches de transformation pour l'exportation, qui abaissent leurs normes du travail dans le but d'encourager les investissements directs. Que ce soit justifié ou non par des faits établis, c'est une autre question.

**Le président:** Vous avez lu l'étude, et j'ai lu ce que les fonctionnaires canadiens disent de l'étude. Cela me permet de dire que, selon moi, l'intégration économique accrue à l'échelle mondiale est, tout compte fait, utile, certainement en ce qui a trait aux normes de travail fondamentales.

**M. Forcese:** Je ne suis pas certain qu'on puisse établir un tel lien de cause à effet d'après les résultats de l'étude. L'OCDE a étudié environ 42 pays. Elle a conclu que, dans 15 cas, des améliorations au titre de la liberté d'association, par exemple, s'étaient produites après l'intégration économique. Dans une trentaine d'autres pays, ou bien les améliorations s'étaient produites avant l'intégration économique, ou bien il n'y avait pas eu d'améliorations, ou bien il n'y avait pas de données. Je ne suis donc pas certain qu'on puisse en venir à la conclusion qu'il y a un lien de cause à effet entre l'intégration économique et ces améliorations en se fondant sur cette étude.

**Mme Elwell:** J'ai également eu l'occasion de lire cette étude. Je cite un extrait de mon article intitulé «Implementing International Social Policy», qui a été publié l'an dernier dans la revue *Canadian Foreign Policy*. J'ai aussi soulevé la même question. L'OCDE a conclu qu'il y avait un faible lien, quoique positif, entre le niveau du PIB par habitant et le degré de respect de la liberté d'association. Mon interprétation de cette conclusion est que, dans un marché véritablement concurrentiel, on s'attend à ce que le progrès social suive le rythme du développement économique. Je crois que c'est là une conclusion positive. Autrement dit, si les gens profitent vraiment du développement économique découlant du commerce, cela hausse leurs attentes à l'égard de choses comme la liberté d'association. Toutefois, si on a des barrières artificielles qui empêchent les gens de profiter des avantages découlant du commerce, cela veut dire que tout l'argent va à une certaine élite, et il n'y a alors aucune corrélation positive.

Permettez-moi de citer une autre conclusion intéressante de l'OCDE. Au sujet des risques associés à l'investissement étranger direct, on peut lire ce qui suit dans le rapport de l'OCDE:

On reconnaît volontiers que l'attente d'un niveau de rentabilité élevé grâce à l'environnement économique fourni par le pays hôte peut l'emporter sur certaines des préoccupations des investisseurs étrangers au sujet du faible niveau de respect des normes fondamentales par le gouvernement du pays hôte.

Ces risques comprennent le mécontentement, l'agitation ouvrière et le boycottage de consommation.

Il est important à mon avis que l'OCDE ait reconnu que le non-respect des normes fondamentales peut mener à des conflits de travail et un boycottage de consommation.

De plus, l'OCDE a signalé que les investisseurs privés ne sont souvent pas prêts à renoncer, de leur propre initiative, à des profits élevés afin d'assurer le respect des normes fondamentales, et cela montre bien le besoin d'une intervention gouvernementale directe



market failures or externalities were internalized, so that investors were getting the right signals and not exploiting the situation.

Your point is that you did not think there was evidence that high standards were causing any deterioration in terms of trade.

**The Chairman:** The deputy ministers said that that is the view of the OECD.

**Ms Elwell:** That goes against other evidence. For example, we have had a number of NAFTA reviews. NAFTA is currently in a five-year review for which the three countries have provided input. The Canadian National Civil Society view is that the Canadian manufacturing base has been reduced by at least 20 per cent since NAFTA, and that much of the investment in plant relocation is going to Mexico or the right-to-work states in the United States.

There is also the work of an individual from Cornell University in the United States, who did a study for the AFL-CIO, and stated that NAFTA legitimized the threat in the United States of plant relocation to Mexico and caused a significant drop, I think 20 to 30 per cent, in union-organizing drives there. The evidence is split, shall we say. I think you can find negative impacts of social and environmental dumping, where developing countries have not signed on to at least minimum rules with respect to human rights, labour standards, and the environment. I believe the OECD evidence indicates that investors will go to pollution havens or export-processing zones.

**The Chairman:** Let's come closer to home then. Mr. Axworthy is saying that increasing economic growth and trade does raise people's expectations and help to promote human rights. Professor Forcese quotes the minister in this document put out by the international centre. You can correct me if I am wrong, but you quote him with disapproval on the subject of constructive engagement, where he says:

both trade and the promotion of human rights can serve the same purpose — namely bettering the well-being of individuals... As a trading nation, Canada must promote trade as an engine for growth and jobs, both at home and abroad. The creation of work is a critical aspect of the human rights agenda.

I invite you to comment on that and perhaps there will be some other questions about what he or the Government of Canada should be doing.

**Mr. Forcese:** The constructive engagement view expressed by Minister Axworthy has also been espoused by the Business Council on National Issues, and U.S. groups and the like. If you unpack that notion, constructive engagement is predicated on two prerequisites. The notion is that engagement with businesses, through trade, et cetera, operating overseas, will spread these human rights values through contact. There will be a

pour voir à ce que ces échecs du marché ou ces facteurs externes soient internalisés afin que les investisseurs aient l'heure juste et n'exploitent pas la situation.

Vous disiez que, selon vous, rien ne prouvait que des normes élevées nuisaient au commerce.

**Le président:** Les sous-ministres ont dit que c'était là l'opinion de l'OCDE.

**Mme Elwell:** Cela va à l'encontre d'autres renseignements dont nous disposons. Par exemple, l'ALENA a fait l'objet d'un certain nombre d'examen. Il fait actuellement l'objet d'un examen quinquennal auquel les trois pays ont participé. La Canadian National Civil Society est d'avis que l'assise manufacturière canadienne a diminué d'au moins 20 p. 100 depuis l'ALENA et qu'une bonne partie des investissements dans le déplacement des usines vont au Mexique ou dans les États américains qui prônent le droit au travail.

Il y a aussi quelqu'un de l'Université Cornell, aux États-Unis, qui a fait une étude pour la FAT-COI et qui a dit que l'ALENA légitimait la menace du déplacement des usines américaines au Mexique et avait causé une baisse importante, entre 20 et 30 p. 100 je crois, des campagnes de syndicalisation aux États-Unis. On peut donc dire que les avis sont partagés. Je crois qu'on trouvera des impacts négatifs sur le plan social et environnemental dans les pays en développement qui n'ont pas adhéré au moins à des règles minimums en matière de droits de la personne, de normes de travail et d'environnement. Je crois que les conclusions de l'OCDE montrent que les investisseurs n'hésitent pas à aller dans des refuges pour pollueurs ou dans des zones franches industrielles.

**Le président:** Alors restons plus près de chez nous. M. Axworthy dit que l'augmentation de la croissance économique et du commerce contribue à hausser les attentes des gens et aide à promouvoir les droits de la personne. Le professeur Forcese cite le ministre dans ce document publié par le centre international. Vous pouvez me corriger si je me trompe, mais vous le citez sur un ton désapprouvateur lorsqu'il dit ceci au sujet de l'engagement constructif:

En réalité, le commerce aussi bien que la promotion des droits de la personne servent le même but, à savoir l'amélioration du bien-être des individus. ... Nation commerçante, le Canada doit promouvoir le commerce comme moteur de la croissance et de la création d'emplois, au pays même aussi bien qu'à l'étranger. Le fait de créer du travail constitue un aspect essentiel de la promotion des droits de la personne.

Je vous invite à faire des remarques à ce sujet et peut-être y aura-t-il d'autres questions sur ce que le ministre ou le gouvernement du Canada devraient faire.

**M. Forcese:** L'opinion exprimée par le ministre Axworthy relativement à l'engagement constructif est aussi celle du Conseil canadien des chefs d'entreprises, de groupes américains et d'autres. Si on examine cette notion, l'engagement constructif est fondé sur deux conditions essentielles. L'idée est que le contact créé par les échanges commerciaux et la présence de sociétés à l'étranger favorisera le respect des droits de la personne. Il y aura

demonstration effect. This is coming straight out of the documents that American lobby groups use in promoting constructive engagement.

The other impact associated with economic integration is a trickle-down effect. There will be economic growth, and with economic growth will come the emergence of a middle class that will demand political reform, et cetera. It seems to me that in that context, there are two prerequisites for constructive engagement to operate, and I do not see those prerequisites being met in Canada.

The first is, you need a demonstration effect. You need western companies to operate in a fashion that it conducive to human rights. Yet we have all these reports of western companies participating or being complicit in human rights abuses.

**The Chairman:** Please talk about Canadian companies now, if you can, Professor Forcese.

**Mr. Forcese:** There are Canadian mining companies operating in countries with notorious human rights records, and operating in a fashion that lends support to those governments by providing them with a key source of revenue. In Sudan and Burma, we have Canadian mining companies that are paying royalties directly into the coffers of regimes that are engaged in serious human rights abuses. There have been a number of instances and a number of reports of these companies offering material assistance to military forces.

**The Chairman:** That is the first specific thing you have mentioned. You have told us that they are operating in countries that have horrendous records in human rights and that they are paying royalties. Of course, they are going to pay royalties wherever they operate. Then you say that, indirectly, if are you paying royalties, you are helping to finance a government that is oppressing its people. However, you are not suggesting, are you, that the Canadian companies are themselves complicit in actual human rights offences?

**Mr. Forcese:** Let me give you another example. A major Canadian retailer was, at one point, sourcing from a factory in Burma. The major shareholder of that factory was the Burmese government's military procurement agency. When there was a sit-down strike at that same factory, the military came in and threatened to shoot all the workers if they did not return to work.

**The Chairman:** Your remedy for this is an indirect one, is it?

**Mr. Forcese:** My remedy for this basically gets to the solutions I proposed in my presentation. There are two prerequisites of constructive engagement. You need means to encourage Canadian companies to abide by international human rights standards in their overseas operations, both for this demonstration effect to operate, and also to ensure that when you talk about trickle-down effects of economic growth, that that economic growth is capable of occurring. I challenge whether economic growth is capable of occurring and producing a middle class that will subsequently

un effet de démonstration. Cela vient directement des documents que les groupes de pression américains utilisent pour promouvoir l'engagement constructif.

L'autre impact associé à l'intégration économique est l'effet de retombée. Il y aura croissance économique, ce qui fera naître une classe moyenne qui réclamera une réforme politique, et ainsi de suite. Il me semble que, dans ce contexte, il y a deux conditions essentielles à l'engagement constructif, et je ne crois pas ces deux conditions essentielles soient respectées au Canada.

La première condition, c'est qu'il doit y avoir un effet de démonstration. Il faut que les sociétés occidentales fonctionnent elles-mêmes d'une manière qui favorise le respect des droits de la personne. Pourtant, nous entendons constamment parler de sociétés occidentales qui participent à des violations des droits de la personne ou qui appuient ce genre de comportement.

**Le président:** Veuillez parler maintenant des sociétés canadiennes, si c'est possible, professeur Forcese.

**M. Forcese:** Il y a des sociétés minières canadiennes qui exercent leurs activités dans des pays reconnus comme ayant un très mauvais dossier au chapitre des droits de la personne et qui appuient les gouvernements de ces pays en leur fournissant une importante source de revenu. Au Soudan et en Birmanie, il y a des sociétés canadiennes qui paient des redevances qui vont directement dans les coffres de régimes qui se livrent à de graves violations des droits de la personne. On a même entendu dire qu'il arrivait que ces sociétés fournissent une aide matérielle aux forces militaires.

**Le président:** C'est le premier détail précis que vous mentionnez. Vous nous avez dit que ces sociétés exercent leurs activités dans des pays qui ont un dossier horrible en ce qui concerne les droits de la personne et qu'elles paient des redevances. Bien sûr qu'elles doivent payer des redevances partout où elles exercent leurs activités. Vous dites ensuite que, indirectement, si on paie des redevances, on contribue à financer un régime tyrannique. Cependant, vous ne voulez pas dire que des sociétés canadiennes participent elles-mêmes à des violations des droits de la personne, n'est-ce pas?

**M. Forcese:** Je vais vous donner un autre exemple. Un important détaillant canadien s'approvisionnait dans une fabrique en Birmanie. Le principal actionnaire de cette fabrique était l'agence d'approvisionnement militaire du gouvernement birman. Lorsqu'il y a eu une grève d'occupation dans cette fabrique, les militaires sont venus et ont menacé de tirer sur tous les travailleurs s'ils ne retournaient pas au travail.

**Le président:** Votre solution à cela est une solution indirecte, n'est-ce pas?

**M. Forcese:** Ma solution à cela revient à ce que j'ai proposé dans mon exposé. Il y a deux conditions essentielles à l'engagement constructif. Il faut des moyens d'encourager les sociétés canadiennes à respecter les normes internationales en matière de droits de la personne dans leurs activités à l'étranger pour assurer l'efficacité de l'effet de démonstration et aussi pour favoriser la croissance économique si on veut que celle-ci produise un effet de retombée. Je ne sais pas si la croissance économique peut se produire réellement et faire naître une classe



demand political liberalization, if that economic growth is feeding money directly into the coffers of a repressive regime that subsequently uses that revenue to increase its repressive capacity.

In this circumstance, we need a nuanced approach. First of all, I think the code of conduct option is a promising one, in large part because there have been success stories in the past, but codes of conduct need to be backed by and supplemented with inducements to abide by them. We can talk about some private sector inducements such as consumer campaigns, and also about public sector inducements. Why do we have Canadian companies that are not screened for their overseas human rights performance participating in Team Canada missions?

**The Chairman:** When you talk about their overseas human rights performance, that is rather different from saying they do business in a country that has a poor record in human rights, is it not?

**Mr. Forcese:** It is the same thing, and there are examples, particularly in the retail sector. It is very difficult, in that sector, to trace direct Canadian company involvement because there are sub-chains of contractors. This has been the pattern in the United States. Nike does not necessarily produce at Nike facilities. They subcontract. They control quality at the subcontracted facilities, but do not necessarily control human rights standards. By the same token, Canadian retailers have a very complicated chain of suppliers and the like. The problem is how to get Canadian corporations to take responsibility for the chain of contractors. If they can take responsibility for quality control, then they should also take responsibility for labour standards in these facilities.

**The Chairman:** That is fair enough, but what should the government do?

**Mr. Forcese:** I am not proposing direct regulation. I do not think it is viable, although we do have precedents with the foreign corrupt practices legislation that just went through several months ago. What I am proposing are inducements — a carrot, if you will — to encourage corporations to actively promote and protect human rights. We get into the government procurement side. We get into the various government conditionalities, Export Development Corporation conditionalities. We can also remove the constraints on private action to encourage corporations to move on these issues; for example, those that exist under our corporate law that prevent shareholders from expressing ethical concerns before their peers at annual general meetings. There is no justification for these constraints. Government action is required to remove that provision in the legislation.

**The Chairman:** But you are not suggesting that Canada should cease to do business with these countries, are you?

moyenne qui réclamera ensuite la libéralisation politique si on ne fait que verser de l'argent directement dans les coffres d'un régime tyrannique qui se servira de cet argent pour accroître sa capacité de répression.

Dans cette situation, nous avons besoin d'une approche nuancée. Premièrement, je crois que l'idée d'un code de conduite est prometteuse, principalement parce que cette approche s'est avérée efficace dans le passé, mais les codes de conduite doivent être assortis de mesures incitatives visant à encourager les sociétés à les respecter. Nous pouvons parler de mesures incitatives du secteur privé, comme des campagnes auprès des consommateurs, et aussi de mesures incitatives du secteur public. Pourquoi permet-on à des sociétés canadiennes dont on n'a pas examiné le dossier en ce qui concerne les droits de la personne à l'étranger de participer aux missions d'Équipe Canada?

**Le président:** Quand vous parlez de leur dossier en ce qui concerne les droits de la personne à l'étranger, ce n'est pas la même chose que dire qu'elles font des affaires dans un pays qui n'a pas un bon dossier en ce qui concerne les droits de la personne, n'est-ce pas?

**M. Forcese:** C'est la même chose, et il y a des exemples, particulièrement dans le secteur de la vente au détail. Il est très difficile, dans ce secteur, de retracer la participation directe d'une société canadienne parce qu'il y a des chaînes de sous-traitants. C'est la tendance aux États-Unis. Nike ne produit pas nécessairement dans ses propres usines. Elle fait faire du travail en sous-traitance. Elle contrôle la qualité du produit dans les installations qui font du travail pour elle en sous-traitance, mais ne contrôle pas nécessairement les normes relatives aux droits de la personne. De la même façon, les détaillants canadiens ont une chaîne de fournisseurs très compliquée. Le problème est de savoir comment amener les sociétés canadiennes à assumer l'entière responsabilité à l'égard de la chaîne de sous-traitants. Si elles peuvent assumer la responsabilité à l'égard du contrôle de la qualité, elle devraient aussi assumer la responsabilité à l'égard des normes de travail dans ces installations.

**Le président:** C'est juste, mais que devrait faire le gouvernement?

**M. Forcese:** Je ne propose pas une réglementation directe. Je ne crois pas que ce soit une solution viable, bien que nous ayons un précédent avec la mesure législative sur la corruption à l'étranger qui a été adoptée il y a plusieurs mois. Ce que je propose, ce sont des mesures incitatives — une carotte, si vous voulez — pour encourager les sociétés à promouvoir activement le respect des droits de la personne. Cela nous amène du côté des marchés publics. Cela nous amène à parler des diverses conditions imposées par le gouvernement, par la Société pour l'expansion des exportations. Nous pouvons éliminer les contraintes relatives à l'action privée afin d'encourager les sociétés à agir dans ce domaine, par exemple celles qui empêchent les actionnaires d'exprimer des préoccupations d'ordre moral devant leurs pairs aux assemblées générales. Ces contraintes ne sont pas justifiées. Le gouvernement doit intervenir pour supprimer cette disposition de la loi.

**Le président:** Vous ne voulez pas dire que le Canada devrait cesser de faire des affaires avec ces pays, n'est-ce pas?

**Mr. Forcese:** I will say categorically that if you are doing business in Burma, you are supporting the regime. The democratically elected but deposed government of Burma, just as with South Africa in the 1980s, is calling for investment sanctions. The U.S. has been fairly clear, as has their former ambassador to Burma. Any revenue gained by that regime bolsters its staying power and its capacity to engage in human rights abuses. We have to get out of Burma. Burma would be one of the few; Sudan possibly.

**The Chairman:** That would be fairly low cost for us, would it not, in terms of the business we do with those two countries?

**Mr. Forcese:** With Burma, we have already put some measure of economic sanctions on the country that have reduced trade. The real problem is foreign direct investment. We have several Canadian mining companies operating in Burma, many of which have partnered directly with the Burmese regime. They are in 50/50 joint ventures with the Burmese regime in these huge mining projects.

**The Chairman:** What should we do?

**Mr. Forcese:** One of the things I have been arguing in favour of is using the Special Economic Measures Act to impose investment sanctions on Burma.

**The Chairman:** Unilaterally?

**Mr. Forcese:** Unilaterally, but by the same token, we would be in the company of many other countries who have imposed sanctions. The European Union has introduced, not investment sanctions, but trade sanctions. The Americans have imposed trade sanctions on Burma. Burma is a clear case where action is required.

**The Chairman:** China is going to be the biggest economy in the world in a very few years and the human rights record is not great. What do you think the government should do? Should the Governor General have gone there on our behalf, as he did a while back? Should the Prime Minister and other ministers lead Team Canada missions to China?

**Mr. Forcese:** There will be people who disagree with me, but I do not believe China is in the same camp as Burma. I am not proposing that we disengage from China. If we are going to practice constructive engagement vis-à-vis China, as the Canadian government has in essence proposed with its Team Canada missions, then we need to follow these prerequisites that I have mentioned. We need to encourage Canadian businesses operating in China to have a code of conduct that addresses some of the human rights concerns in that country.

One of the principal concerns is that China outlaws freedom of association, but there are a number of initiatives that have tried to address this problem by encouraging corporations to take action. Certainly they cannot necessarily recognize unions, but they

**M. Forcese:** Je dirai catégoriquement que, si on fait des affaires en Birmanie, on appuie le régime en place dans ce pays. Le gouvernement qui a été élu démocratiquement en Birmanie mais qui a été chassé, comme ce fut le cas en Afrique du Sud dans les années 80, réclame des sanctions en matière d'investissements. Les États-Unis ont été assez clairs à cet égard, tout comme leur ancien ambassadeur en Birmanie. Tout revenu gagné par ce régime renforce son pouvoir et sa capacité de se livrer à des violations des droits de la personne. Nous devons sortir de la Birmanie. Ce pays serait l'un des rares pays dans cette situation, avec le Soudan peut-être.

**Le président:** Cela ne nous coûterait pas très cher compte tenu du commerce que nous faisons avec ces deux pays, n'est-ce pas?

**M. Forcese:** Dans le cas de la Birmanie, nous avons déjà imposé certaines sanctions économiques qui ont eu pour effet de réduire le commerce. Le véritable problème, c'est l'investissement étranger direct. De nombreuses sociétés minières canadiennes exercent leurs activités en Birmanie, dont plusieurs sont associées directement au régime birman. Elles sont associées à parts égales avec le régime birman dans des coentreprises pour ces énormes projets miniers.

**Le président:** Que devrions-nous faire?

**M. Forcese:** Une des solutions que je préconise est le recours à la Loi sur les mesures économiques spéciales pour imposer à la Birmanie des sanctions en matière d'investissements.

**Le président:** De façon unilatérale?

**M. Forcese:** De façon unilatérale, mais nous nous joindrions à de nombreux autres pays qui ont imposé des sanctions. L'Union européenne a imposé non pas des sanctions en matière d'investissements, mais des sanctions commerciales. Les Américains ont aussi imposé des sanctions commerciales à la Birmanie. Ce pays est vraiment un cas où des mesures sont nécessaires.

**Le président:** La Chine aura la plus grosse économie du monde dans quelques années, et son dossier en ce qui concerne les droits de la personne n'est pas reluisant. Que pensez-vous que le gouvernement devrait faire? Le gouverneur général aurait-il dû se rendre là-bas en notre nom, comme il l'a fait il n'y a pas longtemps? Le premier ministre et d'autres ministres devraient-ils diriger des missions d'Équipe Canada en Chine?

**M. Forcese:** Certains ne seront pas d'accord avec moi, mais je ne crois pas que la Chine soit dans la même situation que la Birmanie. Je ne propose pas que nous cessions tout engagement constructif envers la Chine. Cependant, si nous continuons cette pratique, comme le gouvernement canadien l'a proposé essentiellement avec ses missions d'Équipe Canada, nous devons respecter les conditions essentielles que j'ai mentionnées. Nous devons encourager les sociétés canadiennes qui font des affaires en Chine à avoir un code de conduite qui répond à certaines de nos préoccupations à l'égard des droits de la personne dans ce pays.

Une de nos principales préoccupations est que la liberté d'association n'existe pas en Chine, mais un certain nombre d'initiatives ont été prises pour essayer de corriger ce problème en encourageant les sociétés à agir à cet égard. Elles ne peuvent



should provide an opportunity for their workers to come together in some capacity, to meet, to organize, maybe not as a formal union, but to get around the ban on freedom of association in some other way. I do not have the details of these proposals in front of me, but they are in existence.

**Ms Elwell:** A number of human rights and workers' groups of the WTO were raising concerns about China, particularly about work camps, labour camps. Workers are not getting paid at all and they are producing goods that are traded on the world market. If the WTO does not deal with labour standards, then China will be able to swamp the market. How can any country possibly compete with free labour? It should be a *quid pro quo*.

**The Chairman:** Are they in the WTO?

**Ms Elwell:** Not yet, but it is imminent. It could be as soon as Seattle.

**The Chairman:** If Mr. Clinton can persuade the Congress.

**Ms Elwell:** It will be some time. This is why we need to get our ducks in line. You need some basic labour standards at the WTO.

**The Chairman:** Ms Elwell, is it your view that Canada is not working hard enough or enthusiastically enough, or has given up on the idea of social clauses in the WTO?

**Ms Elwell:** Yes, sir, it is my view that our support for that initiative has waned. It is wrapped up in this concern about process and production method standards, how the product came to be. Canada is pretty much in the camp of, a can of tuna is a can of tuna, whether it killed 100 dolphins or none. From a civil society perspective, how that can of tuna came to be produced is the whole question. In Canada, we are very, very sensitive about PPM issues related to forest products. Because of that, it has permeated all of the other sectors, whether it is energy, agriculture, or labour standards.

Labour standards is a PPM. It is how the product came to be. Whether children are tied by their wrists to a woven carpet with blood all over it is no different from a carpet that was made by adults, according to trade theory.

**The Chairman:** But it is different from a dolphin and a can of tuna, is it not?

**Ms Elwell:** No. Apparently, a can of tuna that was caught with a whole bunch of dolphins is the same, in terms of product similarity, as a can of tuna that did not kill any dolphins. The PPM, how that product came to be, whether it is carpets or tuna, is very important.

certainement pas reconnaître officiellement un syndicat, mais elles devraient donner à leurs travailleurs la possibilité de se rassembler, de se réunir, de s'organiser, non pas sous la forme d'un syndicat officiel, mais sous une autre forme qui leur permettraient de contourner cette non-reconnaissance de la liberté d'association. Je n'ai pas les détails de ces propositions devant moi, mais elles existent.

**Mme Elwell:** Certains groupes de défense des droits des travailleurs et des droits de la personne au sein de l'OMC ont exprimé des préoccupations au sujet de la Chine, particulièrement au sujet des camps de travail. Les travailleurs ne sont pas rémunérés du tout, et leur production est vendue sur le marché mondial. Si l'OMC ne s'occupe pas de la question des normes de travail, la Chine pourra envahir le marché. Comment un pays peut-il faire concurrence à un autre pays où la main d'oeuvre est gratuite? Cela devrait être une contrepartie.

**Le président:** La Chine fait-elle partie de l'OMC?

**Mme Elwell:** Non, mais c'est imminent. Cela pourrait arriver dès la prochaine série de négociations, à Seattle.

**Le président:** Si M. Clinton peut persuader le Congrès.

**Mme Elwell:** Cela arrivera, et c'est pourquoi nous devons nous préparer. Il faut que l'OMC établisse certaines normes de travail de base.

**Le président:** Madame Elwell, êtes-vous d'avis que le Canada ne travaille pas assez fort ou avec assez d'enthousiasme ou qu'il a renoncé à l'idée d'inclure des dispositions à caractère social dans les accords de l'OMC?

**Mme Elwell:** Oui, monsieur, je suis d'avis que notre appui à l'égard de cette initiative, qui concerne les normes relatives aux procédés et aux méthodes de production, a diminué. Le Canada se range plutôt du côté de ceux qui sont d'avis qu'une boîte de thon n'est rien d'autre qu'une boîte de thon, qu'on ait tué 100 dauphins ou aucun pour la produire. Du point de vue de la société civile, la question est de déterminer comment cette boîte de thon a été produite. Les Canadiens sont extrêmement sensibles aux questions liées aux procédés et méthodes de production pour ce qui est des produits forestiers. Cette sensibilité a débordé dans tous les autres secteurs, que ce soit l'énergie, l'agriculture ou les normes de travail.

Les normes de travail entrent dans les procédés et méthodes de production. Elles font partie de la façon dont le produit a été fabriqué. Selon la théorie commerciale, qu'un tapis ait été tissé par des enfants ensanglantés attachés par les poignets ou qu'il ait été tissé par des adultes, il n'y a aucune différence.

**Le président:** Mais c'est différent de la question du dauphin et de la boîte de thon, n'est-ce pas?

**Mme Elwell:** Non. Apparemment, du point de vue du produit, il n'y a aucune différence entre une boîte de thon dont la production a entraîné la mort de nombreux dauphins et une boîte de thon dont la production n'a entraîné la mort d'aucun dauphin. Les procédés et méthodes de production, qu'il s'agisse d'un tapis ou d'une boîte de thon, sont très importantes.

Going back to the question of China, if China can produce textiles with free labour, how can India or Montreal or anybody compete with that? We need some basic rules. The Canadian government has been backsliding. The political body is disconnected from the staff. The staff at the Department of Foreign Affairs is incredibly rigorous in their zeal for trade theory. Despite Sergio Marchi's, I am sure genuine and sincere, wanting to do the right thing, it is very difficult. It is a big file. There is some real resistance and we have to break that.

**The Chairman:** Which countries are the leading advocates of a social clause?

**Ms Elwell:** The European Union and the United States. Mexico has turned into this huge force for resistance, yet it is living not unhappily with NAFTA and the side agreements. They seem to be doing all right here at home, and yet when they go to the WTO, they complain. There are pockets of resistance.

As the environmental conditionality improves, as we make more and more progress on the environment side in trade, we will also make progress on the social policy side, because the mechanisms we use are going to be the same. It is just a matter of time. We may as well be on that cutting edge rather than in the camp that is opposed to it.

**The Chairman:** Thank you very much.

Tomorrow we will be hearing from James Lahey, who is one of the co-chairs of this policy research project that I have been alluding to off and on. He will be giving us a progress report, because this has been going on since 1994 and has produced some interesting work. I am not sure that he will be in a position to go into the details, but I think he will be able to show us where and how some of our concerns are being grappled with by the federal government.

The committee adjourned.

---

OTTAWA, Wednesday, March 24, 1999

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 3:54 p.m. to consider the dimensions of social cohesion in Canada in the context of globalization and other economic and structural forces that influence trust and reciprocity among Canadians.

**Senator Lowell Murray** (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

**The Chairman:** Last October, we heard from Thea Herman of the Department of Justice and Michael Wernick of the Department of Canadian Heritage, who were here in their capacity as co-chairmen of the social cohesion subcommittee of the Policy Research Committee. The policy research committee was created in 1996 as part of the government's 2005 project to try to

Pour revenir à la question de la Chine, si ce pays peut produire des textiles en ayant recours à une main d'oeuvre gratuite, comment l'Inde ou Montréal ou n'importe qui d'autre peut-il lui faire concurrence? Nous avons besoin de certaines règles de base. Le gouvernement canadien revient sur ses engagements. Il n'y a plus de communication entre les politiciens et les fonctionnaires. Le personnel du ministère des Affaires extérieures est incroyablement rigoureux dans son application de la théorie commerciale. Même si Sergio Marchi dit vouloir faire ce qu'il faut, et je suis certaine qu'il est sincère, c'est très difficile. C'est un gros dossier. Il y a une véritable résistance, que nous devons vaincre.

**Le président:** Quels pays sont les plus ardents partisans d'une disposition à caractère social?

**Mme Elwell:** L'Union européenne et les États-Unis. Le Mexique offre beaucoup de résistance, bien qu'il s'accommode assez bien de l'ALENA et des accords parallèles. Il ne semble pas avoir de problèmes, mais il se plaint quand même à l'OMC. Il y a certains pays qui résistent.

À mesure que nous ferons des progrès sur la question de l'environnement dans le contexte des échanges commerciaux, nous ferons aussi des progrès sur la question de la politique sociale parce que les mécanismes utilisés seront les mêmes. Ce n'est qu'une question de temps. Nous ferions mieux d'être à l'avant-garde plutôt que d'être du côté de ceux qui s'opposent.

**Le président:** Merci beaucoup.

Demain, nous entendrons James Lahey, un des coprésidents de ce projet de recherche en matière de politiques auquel on a fait allusion à plusieurs reprises. Il nous fera un rapport sur l'état d'avancement des travaux, car ce projet dure depuis 1994 et a produit certains résultats intéressants jusqu'à maintenant. Je ne suis pas certain qu'il pourra aller dans les détails, mais je crois qu'il sera capable de nous montrer ce qu'a fait le gouvernement fédéral pour répondre à certaines de nos préoccupations.

La séance est levée.

---

OTTAWA, le mercredi 24 mars 1999

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie s'est réuni aujourd'hui à 15 h 54 pour étudier l'ampleur de la cohésion sociale au Canada dans le contexte de la mondialisation des marchés et d'autres facteurs structurels et économiques qui ont une influence sur le niveau de confiance et de réciprocité chez les Canadiens.

**Le sénateur Lowell Murray** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président:** En octobre dernier, nous avons reçu Mme Thea Herman, du ministère de la Justice, et M. Michael Wernick, du ministère du Patrimoine canadien, lesquels sont venus témoigner à titre de coprésidents du réseau de la cohésion sociale du Projet de recherche en matière de politique. Le Comité de recherche en matière de politique a été créé en 1996 dans le cadre du projet



understand better the policy environment over the medium term and to begin planning for the next decade.

The committee's mandate was to prepare a report for deputy ministers on the pressure points that are likely to arise in Canadian society by the year 2005 as a result of economic, demographic and social trends and to make recommendations regarding an interdepartmental research agenda and work program to address gaps in knowledge. There are four subcommittees under this overall committee: one on economic growth, one on human development, one on social cohesion, and one on global challenges and opportunities. They have a very ambitious research program under way.

The two senior public servants who are in charge of this work are Alan Nymark and Jim Lahey. Mr. Lahey is here with us today. Mr. Lahey's day job is as Associate Deputy Minister of Human Resources Development Canada, and Vice-Chairperson of the Employment Insurance Commission. He began his public service career in 1973 and has served in a few important departments of the federal government. He has been in the Privy Council Office from 1998 to 1999 as Deputy Secretary, Intergovernmental Policy. Before that he had been in the Human Resources Development Canada Department, and quite recently was named Associate Deputy Minister of that department. He is here to give us an overview of what is going on.

I do not think that we as a committee can reasonably expect Mr. Lahey to discuss the details of the research completed or ongoing. However, he can give us an overview of how the project is progressing three years in and reassure us that the advisors to the government are grappling with the issues that are our main concern, namely the social fallout from globalization and technology and the constraints on national governments.

Mr. Lahey has a brief opening statement to make, after which I will open the floor to questions and discussion.

[Translation]

**Mr. James Lahey, Associate Deputy Minister Human Resources Development Canada, Co-Chair, Policy Research Committee:** Thank you for inviting me to appear before your committee. As co-chair with Alan Nymark of the Policy Research Committee, an initiative which has made social cohesion a principal policy research theme, I am delighted that the Senate has chosen to scrutinize the state of social cohesion in Canada. You have heard from an impressive array of presenters and had some very interesting exchanges. We have been following your proceedings with great interest.

You have already heard from my colleagues Michael Wernick and Thea Herman, co-chairs of the PRI's Social Cohesion Network. And you are, no doubt, familiar with the Social Cohesion Report; "Rekindling Hope and Investing in the Future." I will try to avoid repeating too much of what you will have

2005 mis sur pied par le gouvernement pour tenter de mieux comprendre l'environnement politique à moyen terme et commencer la planification en vue de la prochaine décennie.

Le comité avait pour mandat de préparer un rapport à l'intention des sous-ministres sur les principaux points qui devraient avoir une influence sur la société canadienne d'ici l'an 2005, compte tenu des tendances actuelles au niveau économique, démographique et social, et de faire des recommandations en ce qui touche le programme de recherche interministériel et le programme de travail sur les écarts au niveau des connaissances. Ce comité se subdivise en quatre sous-comités qui sont chargés d'étudier la croissance économique, le développement humain, la cohésion sociale ainsi que les défis et les possibilités globales. Un programme de recherche très ambitieux a été mis sur pied dans ce contexte.

Les deux hauts fonctionnaires responsables de ce travail sont MM. Alan Nymark et Jim Lahey. M. Lahey est parmi nous aujourd'hui. Il est sous-ministre délégué au ministère du Développement des ressources humaines et vice-président de la Commission de l'assurance-emploi. Il a entrepris sa carrière à la fonction publique en 1973 et a travaillé dans plusieurs ministères importants du gouvernement fédéral. De 1998 à 1999, il a occupé le poste de sous-secrétaire aux politiques intergouvernementales au Conseil privé. Il était auparavant au ministère du Développement des ressources humaines et a été nommé récemment sous-ministre adjoint de ce ministère. Il nous donnera aujourd'hui un aperçu des opérations dans ce domaine.

Je ne crois pas que l'on puisse raisonnablement s'attendre à ce que M. Lahey nous donne des détails sur les recherches qui sont en cours ou qui ont déjà été effectuées. Toutefois, il pourra très certainement nous éclairer sur la progression des travaux au cours des trois dernières années et nous confirmer que les conseillers du gouvernement se penchent sur les questions qui nous préoccupent tout particulièrement, par exemple les retombées sociales de la mondialisation des marchés et les progrès technologiques et sur les restrictions que cela entraîne pour les gouvernements.

M. Lahey a préparé un court exposé liminaire à notre intention, et par la suite, il répondra aux questions qui lui seront posées.

[Français]

**M. James Lahey, sous-ministre délégué, Développement des ressources humaines Canada, coprésident, Comité de la recherche sur les politiques:** Monsieur le président, je vous remercie de l'invitation à comparaître devant votre comité. En ma qualité de coprésident, avec Alan Nymark, du projet de recherche sur les politiques, je suis enchanté de constater que le Sénat a décidé d'examiner de manière approfondie l'état de la cohésion sociale dans notre pays. Vous avez déjà reçu une gamme impressionnante de témoins, vous avez tenu des échanges très intéressants. Nous avons suivi vos délibérations avec un vif intérêt.

Vous avez reçu et entendu les exposés de mes collègues Michael Wernick et Thea Herman, coprésidents du réseau de la cohésion sociale du PRS. Vous connaissez sans doute le rapport sur la cohésion sociale intitulé: «Ranimer l'espoir et investir dans l'avenir», qui vient d'être complété. Je vais m'efforcer de limiter

picked up through those sources. Let me make some general observations about the issue of social cohesion.

What struck me in reviewing some of the testimony that you have heard is the variety of perspectives and the range of issues that have been brought in under social cohesion, from income distribution and poverty, to social exclusion, to civic knowledge, crime, et cetera.

[English]

For the most part, these are not new issues for the policy community in Canada. For many of these issues, we have a good qualitative and quantitative picture. For some issues, such as child poverty and the well-being of aboriginal peoples, the trends raise concerns. For others, such as crime and poverty among older Canadians, things are more encouraging. For still others, such as the levels of giving and volunteering or access to information and communications technologies, it is difficult to be conclusive.

The contribution that the concept "social cohesion" is making is to push us to think about the interconnections among these many separate social policy issues and, even further, the connections between overall social policy and more traditional economic objectives. The arrival of "social cohesion" onto the policy research scene both reflects and encourages a greater recognition of the importance of social policy issues and of their connection to our overall well-being.

The unique challenge with "social cohesion" is trying to understand how all of these issues hang together, what weights to assign to different potential components in diagnosing the state and evolution of social cohesion, and identifying the probable impacts. I am sure that your committee will have an interesting time wrestling with deciding how to apply those weights. These raise difficult questions. Research in this area is new and necessarily of a multi-departmental and multidisciplinary nature.

For you as parliamentarians, social cohesion is more than a research issue. Ultimately, we all want to know what the state of, and the trends related to, social cohesion suggest about social policy. What are the policy imperatives?

For the most part, we are a long way from knowing what policy changes seem to be dictated by concerns about social cohesion. However, we do hear — and I am sure you have heard — numerous hypotheses. For example, we hear that social cohesion is breaking down, that social cohesion is threatened by globalization, by technology, by income polarization. We hear also that policy could mitigate income disparity and other threats to social cohesion. We hear that social cohesion is conducive to economic growth.

autant que possible la répétition des informations que vous avez ainsi obtenues. Permettez-moi de formuler quelques observations générales sur la question de la cohésion sociale.

Ce qui m'a frappé pendant que j'examinais certains des témoignages que vous avez entendus, c'est la diversité des façons de voir et la gamme des questions qui ont été regroupées sous la rubrique de la cohésion sociale: de la répartition des revenus à la pauvreté, en passant par l'exclusion, la connaissance du civisme et la criminalité.

[Traduction]

La plupart de ces questions ne sont pas nouvelles pour le milieu qui s'intéresse aux politiques au Canada. Pour bon nombre de ces questions, nous disposons de connaissances étoffées sur les plans quantitatif ou qualitatif. Dans certains cas, tels que la pauvreté chez les enfants et le bien-être des autochtones, les tendances sont alarmantes. Dans d'autres, comme la criminalité et la pauvreté chez les personnes âgées au Canada, la situation est plus encourageante. Dans d'autres encore, comme les niveaux de générosité et de bénévolat ou bien l'accès aux technologies de l'information et des communications, il est difficile de formuler des constats avec certitude.

Le concept de la «cohésion sociale» a ceci de bon qu'il nous pousse à réfléchir aux interconnexions entre ces nombreuses questions sociales stratégiques distinctes et même, au-delà de cette dimension, aux liens entre la politique sociale d'ensemble et des objectifs économiques plus traditionnels. L'arrivée de la «cohésion sociale» sur la scène de la recherche sur les politiques traduit et encourage à la fois une plus grande prise de conscience de l'importance des questions liées à la politique sociale et des rapports qui les unissent à notre bien-être en général.

Le défi tout à fait propre à la cohésion sociale consiste à s'efforcer de comprendre les liens entre ces questions et la pondération à accorder à ses différents éléments constitutifs potentiels lorsqu'il s'agit de porter un diagnostic sur l'état et sur l'évolution de la cohésion sociale, ainsi qu'à en repérer les répercussions probables. Je suis persuadé que votre comité aura fort à faire pour décider de la façon d'appliquer ces facteurs. Cette démarche soulève des questions très difficiles. La recherche dans ce domaine est récente et elle a forcément un caractère multiministériel et multidisciplinaire.

La cohésion sociale ne suscite pas uniquement la curiosité intellectuelle des parlementaires que vous êtes. Au bout du compte, nous voulons déterminer ce que l'état de la cohésion sociale, et les tendances dans ce domaine, donnent à penser sur le plan des politiques. Quels sont les impératifs stratégiques en la matière?

Dans la plupart des cas, nous sommes encore loin de connaître les changements sur le plan des politiques que les préoccupations relatives à la cohésion sociale semblent exiger. Nous étudions toutes sortes d'hypothèses que vous avez certainement entendues aussi. Nous entendons dire par exemple que la cohésion sociale est en train de se désintégrer, que la cohésion sociale est menacée par la mondialisation, par la technologie et par la polarisation des revenus. Nous entendons également dire que les politiques peuvent amoindrir les disparités de revenus et d'autres menaces



These so far are hypotheses more than facts, and some are controversial. For example, is social cohesion really breaking down? You have seen, as we have, many statistics that support that view on income distribution and poverty, on low levels of trust in government, and so on. I do not challenge those statistics. However, you have also had the opportunity, I know, to be exposed to other statistics that tend to support a different conclusion. For example, contrary to popular perception, crime has been on the decline in Canada. Canadians remain among the most generous of all peoples with both their time and their money. Canadians are proud of their country by international standards. Although levels of trust in governments are low in Canada, confidence in democracy remains very high.

[Translation]

Identifying what might be threatening social cohesion in Canada is equally controversial. Given what Canadians have been through lately — a very painful period of government budget balancing, a long economic recession, and an unsuccessful effort at constitutional reform — it would be surprising if nerves and cohesion were not a bit frayed in this country. But how do we separate out the impact of those historical factors from longer-term trends and from current forces over which policy can hope to have an impact?

[English]

We do have some early findings. You will recall that Thea Herman highlighted some findings in her presentation. In particular, there is a growing recognition that the determinants of economic growth and health are far more complex than we had originally believed. As Professor Lars Osberg pointed out in this committee, it is not so long ago that the mainstream policy community took it for granted that there was inevitably a trade-off between social and economic policy, between equality and economic growth. The issue was how much economic performance were we willing to forego to get good social policies.

It is increasingly acknowledged that good social policies and programs are necessary ingredients to economic growth. As you know from some of your earlier sessions, many studies are finding a positive correlation between equality, trust and other manifestations of social cohesion, on the one hand, and good economic performance on the other.

That is not to say that all policies supportive of social cohesion are conducive to economic growth. We cannot claim more than

pesant sur la cohésion sociale et que la cohésion sociale est propice à la croissance économique.

Ce ne sont là que des hypothèses et non des faits établis. Certaines de ces hypothèses sont assez controversées. Est-ce que la cohésion sociale est vraiment en train de se désintégrer? On vous a soumis d'abondantes statistiques qui corroborent cette thèse à propos de la répartition des revenus et de la pauvreté, du faible taux de confiance dans les pouvoirs publics, et cetera. Je ne veux pas mettre en question la validité de ces éléments de preuve, ni les sous-estimer. Toutefois, je sais qu'on vous a également présenté diverses statistiques qu'on pourrait regrouper afin d'étayer une conclusion très différente. En guise d'exemple, contrairement à l'opinion largement répandue au sein de la population, la criminalité est en baisse au Canada. Les Canadiennes et les Canadiens comptent toujours parmi les peuples les plus généreux, qu'il s'agisse de leur argent ou de leur temps. Nos concitoyens sont fiers de leur pays, au vu de ce qu'on observe à l'échelle internationale. De plus, même si les taux de confiance dans les gouvernements sont faibles au Canada, la confiance en la démocratie demeure très forte chez nous.

[Français]

La démarche de repérage des éléments qui pourraient menacer la cohésion sociale au Canada est tout aussi controversée. Compte tenu des difficultés que les Canadiens et les Canadiennes ont vécues récemment — une période très douloureuse d'équilibrage des budgets des gouvernements, une longue récession économique et une tentative infructueuse de réforme constitutionnelle — il serait étonnant que l'état nerveux et la cohésion ne soient pas quelque fragilisés dans notre pays. Cela étant dit, comment faire pour distinguer les effets de ces facteurs historiques de tendances à long terme et des forces actuellement à l'oeuvre, sur lesquelles les politiques peuvent offrir l'espoir d'incidences réelles?

[Traduction]

Nous avons déjà tiré certaines conclusions. Vous vous souviendrez que Thea Herman en a mis en relief quelques-unes dans son exposé. En particulier, on reconnaît de plus en plus que les déterminants de la croissance économique et de la santé sont beaucoup plus complexes que nous ne le pensions à l'origine. Comme l'a fait remarquer Lars Osberg devant vous, il n'y a pas si longtemps il était généralement admis dans les milieux s'occupant des politiques qu'un compromis était inévitable entre la politique sociale et la politique économique, entre l'égalité et la croissance économique. La question qui se posait était la suivante: quelle part des performances économiques sommes-nous disposés à sacrifier afin de mettre en place de bonnes politiques sociales?

On reconnaît maintenant que de judicieuses politiques et des programmes sociaux bien conçus sont des éléments nécessaires de la croissance économique. Comme vous l'avez appris au cours de certaines de vos séances antérieures, un nombre croissant d'études font apparaître une corrélation positive entre l'égalité, la confiance et d'autres manifestations de la cohésion sociale, d'une part, et de bonnes performances économiques, d'autre part.

Cela étant, il ne faut pas en conclure que toutes les politiques favorables à la cohésion sociale sont propices à la croissance

the evidence justifies. There is still often a trade-off over a range of social and economic policies.

Associated with the policy research initiative is a renewed resolve to ground policymaking on solid research. We want to strengthen the culture that turns first to the available empirical evidence before putting forth policy solutions. Increasingly, we want to encourage the question: Yes, but what is your basis for saying that?

[Translation]

These are early days in terms of understanding social cohesion. We need to be sensitive about where this preoccupation with social cohesion is coming from and careful about being nostalgic for some supposedly happier, more cohesive past. Canada has changed and we would not expect it to be cohesive in the same way as was the case decades ago. We need to remember that cohesive societies are not ones where conflict is absent. Rather, cohesive societies find ways of channelling conflict constructively.

The PRI's social cohesion network has a good working definition but we cannot claim that everyone has rallied around it. Nor do we yet have a consensus on what are the key components of social cohesion and how they should be weighted in diagnosing social cohesion in Canada.

We need a much better understanding of the linkages between things like inequality, civic knowledge, trust in government and social cohesion. And we need to know much more about the linkages between social cohesion and economic performance.

I am certain that the deliberations of your committee will help clarify some of these issues, and will further refine the questions that need to be addressed in getting a handle on social cohesion and its implications for the public good in Canada.

[English]

As you are no doubt aware, we are continuing, like you, to struggle with these questions. Many scholars in Canada and abroad are working on issues that are directly or indirectly linked to assessing social cohesion and its relevance for public policy. You have already heard from a good cross-section of these scholars. The Policy Research Secretariat, in partnership with the Social Sciences and Humanities Research Council, is supporting a number of other scholarly efforts through its Project on Trends, many of which are relevant to social cohesion, for example, projects on value change, social differentiation and globalization. In addition, the SSRHC has set aside roughly \$10 million over six years for research on exploring social cohesion in a globalizing era.

économique. Nous devons nous garder de formuler des conclusions qui vont au-delà de ce que les éléments de preuve donnent à penser. Il existe toujours des compromis portant sur un éventail de politiques sociales ou économiques.

Le projet de recherche sur les politiques comporte une détermination renouvelée de fonder la définition de politiques sur de solides recherches. Nous voulons encourager l'attitude qui consiste à examiner d'abord les données empiriques disponibles avant de s'aventurer à formuler des options en matière de politique. Nous voulons de plus en plus entendre la réflexion suivante: D'accord, mais sur quoi vous basez-vous pour dire cela?

[Français]

Nous en sommes au début de notre démarche de compréhension de la cohésion sociale. Il nous faut faire preuve de sensibilité quant à l'origine de cette préoccupation à l'égard de la cohésion sociale à veiller à ne pas nous abandonner à la nostalgie en songeant à une époque révolue, marquée supposément par une situation plus réjouissante et par davantage de cohésion. Le Canada a changé et nous ne nous attendons pas à ce qu'il connaisse la même cohésion qu'il y a quelques décennies. Il importe que nous nous souvenions de ce que les sociétés caractérisées par la cohésion ne sont pas exemptes de conflits. Ces sociétés, au contraire, trouvent des moyens constructifs de gérer les conflits.

Le réseau de la cohésion sociale du PRS s'est donné une bonne définition provisoire, mais nous ne pouvons pas encore affirmer qu'elle fait l'unanimité. Nous n'avons pas encore dégagé de consensus sur les éléments clés de la cohésion sociale et sur la pondération qu'il convient de leur accorder dans notre démarche de diagnostic de la cohésion sociale au Canada.

Il nous faut comprendre beaucoup mieux les liens entre des thèmes comme l'inégalité, la connaissance civique, la confiance dans les gouvernements et la cohésion sociale. Il importe également que nous étoffions de beaucoup nos connaissances des liens unissant la cohésion sociale et les performances économiques.

Je suis tout à fait persuadé que les délibérations de votre comité contribueront à l'éclaircissement de certains de ces enjeux et affineront encore davantage les questions qu'il faut aborder afin de bien définir les contours de la cohésion sociale et ses incidences sur le bien commun dans notre pays.

[Traduction]

Comme vous le savez sans doute, vous n'êtes pas les seuls qui tentent de faire la lumière sur ces questions. De nombreux chercheurs, au Canada et à l'étranger, travaillent sur des questions qui sont directement ou indirectement liées à l'évaluation de la cohésion sociale et à sa pertinence du point de vue des politiques publiques. Vous avez déjà entendu un échantillon représentatif de ces chercheurs. Le Comité de recherche sur les politiques, en partenariat avec le CRSH appuie un certain nombre d'autres démarches de chercheurs par l'intermédiaire de son projet sur les tendances, certaines d'entre elles relevant de la cohésion sociale, par exemple le changement des valeurs, la différenciation sociale et la mondialisation. En outre, le CRSH a affecté un montant d'environ 10 millions, étalé sur six ans, pour la réalisation de



Our attendance here today comes at an interesting time for our project. Our networks in the areas of growth, human development, social cohesion and global challenges and opportunities have recently completed a research update, which we expect to put on our Web site sometime in the next few weeks. Because of those updates, we have taken stock of our research needs and we are proposing the mandating of three new horizontal projects. Those projects will be in the areas of aging and its effects on our society and economy, sustainable development, and the social and economic aspects of productivity.

This last project I am sure will be of particular interest because it aims to wrestle with one of the major conclusions of this round of research — our growing awareness of the linkage between economic and social factors in shaping our overall well-being as a society. Hopefully, this effort will help us to better understand the social antecedents of productivity and economic growth and the social consequences of particular models of pursuing growth.

**Senator Butts:** When you refer to the four networks, are there different people working on each one?

**Mr. Lahey:** Different assistant deputy ministers are chairing these networks. There are two co-chairs for each network, to reflect the idea that we are trying to be horizontal. The people who are actively participating are generally not the same; however, in some cases there is overlap between the networks. For example, a number of people who work, let us say, in the area of human development are also engaged in the social cohesion area. There is a certain amount of overlap. That actually facilitates the horizontality.

**Senator Butts:** It is curious to me that social cohesion is all by itself. For us, social cohesion is linked with other aspects. For example, economic growth is part of our problem of social cohesion. However, you have separated these out and put social cohesion by itself. I find that peculiar.

**Mr. Lahey:** This project, as Senator Murray set out at the beginning, started off as a description of pressure points that we foresaw for the year 2005. Having done that, we decided that we needed to pursue what we did not know. Therefore, we invented these networks. I would not claim that they were the result of profound research on how to organize research, but they seem to make sense as focus points.

We thought it was important to give social cohesion its own network because, particularly two or three years ago, a relative lack of work had been done on that subject and we needed to focus some attention on it. If we combined it too readily with other things, it would risk being neglected or not given enough attention. I think the results support our conclusion, because the work that Michael Wernick and Thea Herman undertook has advanced, for example, our understanding of how to define the issue and the scope of it. They have reached out, as I think they

recherches portant sur l'examen de la cohésion sociale à l'ère de la mondialisation.

Le présent exposé survient dans une conjoncture intéressante pour le CRP. Nos réseaux dans les domaines de la croissance, du développement humain, de la cohésion sociale et des défis et possibilités de la mondialisation, ont récemment achevé une mise à jour de la recherche, et les résultats devraient être inscrits sur notre site Web dans les semaines à venir. Dans cette foulée, nous avons dressé nos besoins sur le plan de la recherche et proposons trois nouveaux projets horizontaux dans les domaines du vieillissement, du développement durable et des aspects sociaux et économiques de la productivité.

Le dernier projet présente peut-être un intérêt particulier parce qu'il porte sur une des grandes conclusions du présent cycle de recherche: notre prise de conscience de plus en plus vive du lien entre les facteurs économiques et sociaux qui conditionnent le bien-être général de notre société. Nous espérons que cette démarche nous aidera à mieux comprendre les antécédents sociaux de la productivité et de la croissance économique, ainsi que les conséquences sociales des diverses méthodes de recherche de la croissance.

**Le sénateur Butts:** Vous avez parlé de quatre réseaux. Y a-t-il des gens différents qui s'occupent de chacun de ces réseaux?

**M. Lahey:** Ces réseaux sont présidés par des sous-ministres délégués différents. En outre, il y a deux coprésidents à la tête de chacun pour tenir compte de notre démarche qui se veut horizontale. Les participants actifs ne sont généralement pas les mêmes, bien qu'il y ait parfois certains chevauchements entre les réseaux. Par exemple, un certain nombre de gens qui travaillent, disons, dans le domaine du développement humain sont également actifs dans le domaine de la cohésion sociale. Il y a bien sûr des recoupements. Cela facilite en fait l'horizontalité.

**Le sénateur Butts:** Je trouve un peu curieux que la cohésion sociale constitue un élément isolé. Pour nous, la cohésion sociale est reliée à d'autres aspects. Par exemple, la croissance économique fait partie de notre cohésion sociale. Toutefois, vous avez établi une distinction et décidé de considérer la cohésion sociale comme étant un élément à part. Je trouve cela curieux.

**M. Lahey:** Comme le sénateur Murray l'a souligné au départ, ce projet a tout d'abord visé à définir les principaux points d'intérêt en prévision de l'an 2005. Ceci ayant été fait, nous avons décidé de poursuivre nos recherches plus loin. C'est alors que nous avons mis ces réseaux sur pied. Je ne dirais pas qu'ils ont fait suite à des recherches approfondies sur la réorganisation de la recherche, mais ils semblaient constituer des points d'intérêt suffisants.

Nous avons cru qu'il était important de charger un réseau de la question de la cohésion sociale parce qu'il y avait eu relativement très peu de travaux qui ont été faits dans ce domaine, tout particulièrement il y a deux ou trois ans, et nous devions nous pencher sur la question. Si nous avions combiné plusieurs sujets, nous aurions risqué de négliger certains aspects ou de ne pas y consacrer toute l'attention voulue. Je crois que les résultats que nous avons obtenus appuient nos conclusions, puisque l'étude de Michael Wernick et Thea Herman nous a permis par exemple de

explained, to colleagues in Europe and elsewhere. In other words, we have actually focused a fair amount of energy on it, which might not have been the case otherwise.

**Senator Butts:** We have globalization and economic growth with social cohesion. It is wonderful that you could compartmentalize them.

**Mr. Lahey:** It is not our intention to compartmentalize them. It was to build up the pieces, so to speak, in order to link them.

**Senator Butts:** Then they will all fit together?

**Mr. Lahey:** That is the hope.

**Senator Butts:** Good luck. On page 4, you say you have a good working definition of social cohesion. I wish you would share it with us.

**Mr. Lahey:** It was in the presentation that Michael and Thea made in October, and I will read it to you. It is on page 6 of that presentation. The definition that they have worked out is this:

...the ongoing process of developing a community of shared values, shared challenges and equal opportunity within Canada, based on a sense of trust, hope and reciprocity among all Canadians.

I will not swear that that is the perfect definition. I know there are alternative definitions, but this one works for us.

**Senator Butts:** So you are talking shared values among Canadians. That is the key.

**Mr. Lahey:** Yes.

**Senator Butts:** They are almost the same thing as what you call manifestations of social cohesion?

**Mr. Lahey:** Yes.

**Senator Butts:** I would say that if they are shared values they make shared social cohesion. On the fourth line of page 4, I understand you to be saying that there are signs that we already have social cohesion if we have those things.

**Mr. Lahey:** Shared values would build, encourage, and strengthen social cohesion, yes. But I would not limit it only — and the definition does not limit it only — to shared values. There are other elements.

**Senator Butts:** In the middle of page 3, you associate the low levels of trust with poverty. I do not know what the connection is. The level of trust is no greater among the poor than it is among the rich. The level of trust is something that is promoted by the media and people get so much out of the media that they go along with it.

**Mr. Lahey:** We are not attempting to make a correlation between poverty and levels of trust. We are simply saying that those are two aspects of social cohesion.

[Translation]

mieux comprendre la question globale et sa portée. Comme ils vous l'ont certainement expliqué, ils ont communiqué avec des collègues en Europe et ailleurs. Autrement dit, nous y avons consacré pas mal d'attention ce qui n'a sûrement pas été le cas partout ailleurs.

**Le sénateur Butts:** Nous parlons de mondialisation, de croissance économique et de cohésion. Je trouve extraordinaire que vous ayez pu tout compartimenter.

**M. Lahey:** Nous n'avions pas l'intention de tout compartimenter. Nous voulions recueillir les différentes pièces pour pouvoir les réunir par la suite.

**Le sénateur Butts:** Tout devrait donc finir par s'emboîter?

**M. Lahey:** C'est ce qu'on espère du moins.

**Le sénateur Butts:** Bonne chance. Vous dites à la page 4 que vous avez une bonne définition provisoire de la cohésion sociale. J'aimerais que vous la partagiez avec nous.

**M. Lahey:** On la retrouve dans l'exposé que Michael et Thea ont fait en octobre. La définition provisoire de la cohésion sociale qu'ils ont établie est la suivante. Je vais vous lire le texte:

[...] c'est un processus permanent qui consiste à établir des valeurs communes et des objectifs communs et à offrir des chances égales au Canada, en se fondant sur un idéal de confiance, d'espoir et de réciprocité parmi tous les Canadiens.

Je n'essaierai pas de vous convaincre que c'est la définition idéale. Je sais qu'il y en a plusieurs autres, mais celle-ci fonctionne pour nous.

**Le sénateur Butts:** Vous parlez donc de partage de valeurs entre les Canadiens. C'est là la clef semble-t-il.

**M. Lahey:** C'est exact.

**Le sénateur Butts:** C'est à peu près la même chose que ce que vous appelez les manifestations de cohésion sociale?

**M. Lahey:** Oui.

**Le sénateur Butts:** Je dirais que s'il y a un partage de valeurs, il y a également un partage de cohésion sociale. À la quatrième ligne de la page 4, je crois comprendre que vous dites qu'il y a déjà des signes de cohésion sociale si ces éléments existent déjà.

**M. Lahey:** Oui, le partage des valeurs permettrait de construire, encourager et renforcer la cohésion sociale. Mais je ne voudrais pas me restreindre au partage des données, et la définition ne le fait pas non plus. Il y a aussi d'autres éléments dont il faut tenir compte.

**Le sénateur Butts:** Au milieu de la page 3, vous établissez un lien entre les faibles niveaux de confiance et la pauvreté. Je ne vois pas très bien où est le lien. Le niveau de confiance n'est pas plus élevé chez les pauvres que chez les riches. Le niveau de confiance dépend beaucoup des médias. Les gens tirent tellement de renseignements des médias, et ils ne posent pas de question.

**M. Lahey:** Nous n'essayons pas d'établir des liens entre la pauvreté et le niveau de confiance. Nous disons tout simplement que ce sont là deux aspects qui sont reliés à la cohésion sociale.

[Français]



**Senator Ferretti Barth:** You referred to a report titled "Rekindling Hope and Investing in the Future." We are going to run into obstacles with two categories of citizens: the rich, who have no need to rekindle hope, and the poor, who have no hope left, who have lost a great deal of their interest in every day life because they are receiving government assistance in order to survive.

How can we rekindle hope and invest in the future? Do people have any assurance that the government will provide them with the tools to invest in the future and to close the gap between themselves and the people with money, economic security and power?

Another thing, you make no reference whatsoever to the cultural communities. You have said that Canada is a mosaic of diversity. If we do not take into account the complexity of the needs of the cultural communities, we shall again end up with two clearly distinct groups.

On the one hand, we have those who are well off, who have done well here, and on the other those who have not had the means to assert themselves and to make a comfortable life in their new country. There are many factors that come into play. I do not see how there can be social cohesion in the near future.

**Mr. Lahey:** It is not our intention to exclude the issue of the cultural communities. On the contrary, this is an important dimension. I did not address all the dimensions in my introduction. In the presentation by Michael Wernick and Thea Herman on enhancing our understanding of the issues affecting social cohesion, reference is made to exploring the nature of linkages between cultural policies, citizenship and social cohesion.

I would go so far as to say that, here in Canada, our society is becoming more and more varied, more and more made up of multiple cultures and allegiances. We are a bit ahead of the rest of the world in finding the means to unify a people made up of so many distinct groups and traditions. Even if I did not emphasize that point in my introductory remarks, I can assure you that it is included in what we are doing.

I will probably disappoint you in that we are not making any suggestions on policies per se. What we are more concerned with is an analysis of factors, forces and trends. In that context, we need to understand the implications, to understand the reality and the potential for hopelessness of the least advantaged members of our society. This is one of the reasons we must enhance our knowledge.

For example, according to one study, between the 1980 and the 1990 censuses in certain Canadian cities, Montreal, Winnipeg and Quebec City among others, there was an increase in the number of census areas in which the majority of residents were poor. This implies a certain geographical concentration of the phenomenon of poverty. What are the implications of this? We can imagine what they are, but this is one of the trends we need to track, since the census for the year 2000 is coming up very soon.

**Le sénateur Ferretti Barth:** Dans votre exposé, vous faites mention d'un rapport intitulé: «Ranimer l'espoir et investir dans l'avenir». Nous allons nous heurter à deux catégories de citoyens: les riches qui n'ont pas la nécessité de ranimer l'espoir et les gens dans la pauvreté, des gens qui n'ont plus d'espoir, qui ont perdu beaucoup d'intérêt dans la vie quotidienne parce qu'ils sont aidés par les gouvernements pour survivre.

Par quels moyens peut-on ranimer l'espoir et investir dans l'avenir? Les gens peuvent-ils être assurés que les gouvernements leur donneront les outils pour investir dans l'avenir et se rapprocher du groupe de citoyens qui ont l'argent, qui ont la sécurité économique et qui ont le pouvoir?

De plus, vous ne faites aucunement référence aux communautés culturelles. Vous avez dit que le Canada est une mosaïque de diversité. Si nous ne tenons pas compte de la complexité des besoins des communautés culturelles, nous retomberons encore dans deux groupes de citoyens bien distincts.

Nous avons, d'une part, ceux qui sont bien et qui ont fait fortune ici, et d'autre part, ceux qui n'ont pas eu les moyens de s'affirmer et de faire de leur nouvelle patrie une patrie de bien-être. Il y a beaucoup de facteurs impliqués. Je ne vois pas comment la cohésion sociale pourra survenir dans un avenir rapproché.

**M. Lahey:** Nous n'avons pas l'intention d'exclure la question des communautés culturelles. C'est au contraire une dimension importante. Je n'ai pas touché à toutes les dimensions dans mon introduction. Dans la présentation que Michael Wernick et Thea Herman vous ont faite, intitulée: «Approfondir notre compréhension des enjeux touchant la cohésion sociale», il y est mentionné l'exploration de la nature des liens entre les politiques culturelles, la citoyenneté et la cohésion sociale.

Je dirais même qu'au Canada nous avons de plus en plus une société variée, une société de cultures et d'allégeances multiples. Nous sommes légèrement à l'avance du reste du monde en trouvant un moyen d'unifier un peuple constitué de tant de groupes, de tant de traditions distinctes. Même si je n'ai pas insisté sur cela dans mes remarques d'introduction, je vous assure que c'est inclus dans le travail que nous effectuons.

Je vais probablement vous décevoir dans le sens que nous n'offrons pas de suggestions de politiques comme telles. Nous visons plutôt l'analyse des facteurs, des forces et des tendances. Dans le contexte de ce travail, il nous faut comprendre les implications, comprendre la réalité et le manque d'espoir qui peut survenir parmi les plus démunis de notre société. C'est une des choses pour lesquelles il faut approfondir notre connaissance.

Par exemple, une étude a démontré que dans certaines villes canadiennes telles Montréal, Winnipeg ou Québec, une augmentation dans des zones de recensement, entre le recensement de 1980 et celui de 1990, où la plupart des gens sont pauvres. Cela implique une certaine concentration géographique du phénomène de pauvreté. Quelles sont les implications? Nous pouvons les imaginer mais c'est une des tendances qu'il faut suivre car nous aurons dans un avenir assez proche le recensement de l'an 2000.

Has this trend increased, or has it reversed? It may be frustrating, but it is a reality nevertheless; it is not our job to offer prescriptions for policies, per se.

[English]

**Senator LeBreton:** I should like to refer to page 5 of your presentation. We have struggled with the definition of social cohesion, and some of our witnesses have interesting and unique definitions of their own. I note in your presentation that SSHRC has set aside \$10 million over six years specifically to research social cohesion in a globalizing era. How will you approach this research and to whom will you turn to conduct it? I am asking this question in an effort to further help define what social cohesion really means in the minds of the public and those people who are trying to grapple with this issue.

**Mr. Lahey:** I regret that I am not able to give you the exact details of the SSHRC program, although I could get that for you and provide it to the committee.

In general, SSHRC adopts an approach whereby they invite scholars, mostly in universities but not limited to that, to make proposals for projects that are then peer-reviewed — that is, by people of stature in the various disciplines. In other words, the awards are made on merit, as judged by other researchers. That is their standard operating mode. I would expect that they would be applying this.

Instead of their core program, which is, bring in whatever you want and compete, whether it is in history or the social sciences and humanities, they have said that this is one area that needs more attention and research. Therefore, there will be \$10 million over six years for this purpose.

I shall use your question as an opportunity to explain the Project on Trends. This is worth noting because the traditional approach in SSHRC, while very effective, tends to be very long. People make proposals and then it takes a year or more before they know whether they will get the money. It takes literally years before projects can get started.

We did not want to take over the core of their work, but as an additional business line, so to speak, we wanted to encourage something that was a little more responsive. They agreed to experiment with picking nine subject areas — for example, value change and social differentiation. Senior academic leaders were identified for each of these. The SSHRC put on their Web site requests for proposals for up to \$10,000.

They expected to get a few dozen applications, but they got 200 or 300. SSHRC actually had to sift through the applications and make some choices. There will be a series of conferences over 1999 where the results of these studies will be brought forward. That is a good example, in effect, of facilitating the

Cette tendance s'est-elle approfondie ou renversée? C'est peut-être frustrant mais c'est quand même la réalité; ce n'est pas notre tâche comme telle d'offrir des prescriptions de politiques.

[Traduction]

**Le sénateur LeBreton:** J'aimerais en revenir à la page 6 de votre exposé. Nous avons beaucoup parlé de la définition de la cohésion sociale et certains de nos témoins ont leurs propres définitions qui sont particulières et assez intéressantes d'ailleurs. Je note dans votre exposé que le CRSH a affecté un montant d'environ 10 millions de dollars sur six ans pour la réalisation de recherches portant sur l'examen de la cohésion sociale à l'ère de la mondialisation. Comment comptez-vous effectuer cette recherche et qui chargerez-vous de la faire? Je pose cette question afin d'aider à préciser davantage ce que signifie réellement la cohésion sociale pour le public et pour tous ceux qui tentent de mieux comprendre la question.

**M. Lahey:** Je regrette de ne pas être en mesure de vous donner les détails exacts du programme du CRSH, mais je pourrais certainement obtenir ces renseignements et les faire parvenir au comité.

De façon générale, le CRSH invite des spécialistes, généralement des universitaires, mais pas toujours, à présenter des propositions de projets qui sont alors évaluées par des pairs, c'est-à-dire par des gens qui s'y connaissent dans des disciplines variées. Autrement dit, il attribue les projets au mérite, en se fondant sur le jugement des autres chercheurs. C'est là sa façon habituelle de fonctionner. Je présume qu'il en serait de même dans ce cas-ci.

Au lieu de rester fidèle à son programme de base, où les chercheurs présentent un sujet en vue de la sélection par concours, que ce soit dans le domaine de l'histoire ou des sciences sociales et humaines, le CRSH a indiqué cette fois le domaine de recherche qui l'intéresse. Il a donc prévu 10 millions à consacrer au cours des six prochaines années pour cette recherche.

Je profiterai de votre question pour expliquer le Projet sur les tendances. Il me semble important de le noter, parce que bien que l'approche traditionnelle au CRSH soit très efficace, elle a tendance à ne pas être très rapide. Les chercheurs font des propositions et ils ne savent pas avant un an ou plus s'ils auront l'argent dont ils ont besoin. Cela prend littéralement des années avant qu'un projet puisse démarrer.

Nous ne voulions pas prendre le contrôle de ses opérations, mais nous voulions encourager, de façon parallèle si l'on veut, un projet un peu plus souple. Le CRSH a accepté de se livrer à des essais en choisissant neuf sujets, par exemple le changement des valeurs et la différenciation sociale. Il a trouvé des chercheurs experts pour chacun de ces domaines. Il a publié des appels de propositions allant jusqu'à 10 000 \$ sur son site Web.

Le CRSH s'attendait à recevoir une vingtaine de propositions, mais il en a reçu 200 ou même 300. Il a même dû faire un premier tri et faire des choix. Nous tiendrons une série de conférences tout au cours de l'année 1999 pour présenter les résultats de ces études. C'est là en effet un bon exemple qui permettra de faciliter



linkage between the university community and the policy-oriented community on issues that are important as emerging trends.

Those are a couple of areas. However, specifically, on the one you are asking about, I am sure they have a brochure. We can get it for the committee.

**Senator LeBreton:** You talk about shared values and rekindling hope and investing in the future. Those are all viable and certainly lofty goals, but how do you ensure that people have shared values? How do you instill hope in people? I am grappling with the whole issue of people in your position trying to get all of these views into one place and presenting something that most people can understand and that will have a direct impact on future policies of the government.

You talked about aging, sustainable development, and social and economic aspects of productivity. Is there anything specifically being done regarding our aging population and the impact of that on, say, families, because people are living longer, on our health care system, or on society as a whole?

**Mr. Lahey:** In a sense, aging is not a new subject.

**Senator LeBreton:** But people are living longer.

**Mr. Lahey:** That is right. The proportion of the population over certain age thresholds is rising compared to the whole population. Certainly there has been research in this field. What is emerging is an interest in a more comprehensive and more integrated assessment of the social and economic impacts of aging. The Organization of Economic Cooperation and Development in Paris, of which Canada is a member, over the last couple of years has done much work on all the broad aspects of aging.

On the one hand, people talk about fiscal implications of, say, pensions and the costs of health care and so on. That is one dimension. But there are other dimensions — for example, the effect on the labour market. In recent years, there has been a tendency to try to encourage people implicitly, at least, to retire early to make room for people who want to enter the labour market. As we have fewer and fewer workers compared to the population, it is quite likely that the social preference may shift to working longer and trying to encourage people to actually stay in the labour force. In order to do that, you may need to adjust the way of working. You may want to look at partial pensions and people easing into retirement and the impact of that. Then there are questions in terms of the financial market. If you have a lot of the capital of a society tied up in pensions, what does that do to the way the capital markets work? Then there are health questions of a substantive scientific nature.

The work of the OECD starts to pull this all together and it puts it in the context of not just aging per se, but changes in the life cycle. Peter Hicks, who was an assistant deputy minister in our

le rapport entre les universitaires et les responsables des politiques sur des questions qui représentent d'importantes nouvelles tendances.

Ce ne sont là que quelques-uns des domaines. Toutefois, pour ce qui est plus précisément de ce que vous vouliez savoir, je suis persuadé qu'ils ont une brochure d'information qui contient ce genre de données. Nous pouvons en obtenir une copie pour le comité.

**Le sénateur LeBreton:** Vous parlez de partager des valeurs, de rallumer l'espoir et d'investir dans l'avenir. Ce sont tous là des objectifs réalisables et certainement très nobles, mais comment peut-on s'assurer que les gens ont des valeurs communes? Comment peut-on inspirer l'espoir? Je me pose beaucoup de questions sur la possibilité que des gens comme vous tentent de réunir leurs opinions sur un sujet précis et de présenter un rapport que la plupart des gens pourront comprendre et qui aura des conséquences directes sur les politiques gouvernementales à venir.

Vous avez parlé de vieillissement, de développement durable ainsi que des aspects sociaux et économiques de la productivité. Fait-on quelque chose de particulier pour notre population vieillissant et l'impact que cela a sur, par exemple, les familles, étant donné que les gens vivent plus longtemps, sur notre système de soins de santé et sur la société dans son ensemble?

**M. Lahey:** En un sens, le vieillissement n'est pas un fait nouveau.

**Le sénateur LeBreton:** Mais les gens vivent plus longtemps.

**M. Lahey:** Tout à fait. La proportion de la population d'une certaine catégorie d'âges augmente par rapport à la population dans son ensemble. Ce qui émerge, c'est un intérêt pour une évaluation plus complète et plus intégrée de l'incidence du vieillissement aux niveaux social et économique. Ces dernières années, l'Organisation de coopération et de développement économiques à Paris, dont le Canada est membre, a beaucoup œuvré dans ce domaine.

Par ailleurs, on se préoccupe des effets financiers en matière de pensions de retraite par exemple, du coût des soins de santé et ainsi de suite. C'est une dimension, certes. Mais il y a d'autres dimensions — pensons au marché du travail par exemple. Ces dernières années, on a observé une tendance à encourager implicitement les gens à prendre leur retraite tôt pour laisser la place à ceux entrent sur le marché du travail. Comme les travailleurs sont de moins en moins nombreux par rapport à la population, il est très probable que la société change de cap et se mette à encourager les gens à travailler plus longtemps. Pour ce faire, il faudra modifier notre façon de travailler. On peut envisager des pensions partielles et d'autres moyens de faciliter la transition vers la retraite, et voir ce que cela donne. Et puis il y a aussi des questions touchant le marché financier. Si une société a beaucoup de capitaux d'immobilisés dans les pensions, quels effets cela a-t-il sur le fonctionnement des marchés financiers? Il y a ensuite des questions de santé qui sont de nature éminemment scientifique.

L'OCDE commence à réunir tous ces éléments et à aborder la question non seulement sous l'angle du vieillissement proprement dit mais également en termes de transformations du cycle de vie.

department and in Health Canada, led a lot of this work at the OECD after he retired. To be slightly facetious, as we see the age of starting to work creeping up and the age of retiring creeping down, you could reach the point where you show up in the morning and retire in the afternoon. Obviously, that is not going to work. The point is, however, that you have to put all the pieces together.

To that end, Health Canada has done some work, as has the Department of Finance and our department. We are just starting to put all of this together. As it happens, the big bulk of the baby boomers start hitting 65 more or less in a decade from now. We have some time to try to work through a lot of these issues before there is a substantial shift in the proportion of the population that is over 65.

We have done some work. We need to do a lot more. We are launching this horizontal project to try to encourage more of that.

**Senator Johnstone:** How can you suggest that confidence in government is low and at the same time contend that confidence in democracy is high? When you use the term "government," do you really mean politicians?

**Mr. Lahey:** Luckily, I do not have the exact details of these surveys with me so I can fudge my answer a bit. I would, however, be happy to find the relevant surveys and share them with you.

From reviewing some of the testimony of people like Michael Adams and others — and we may be quoting Michael Adams, for all I know — my sense is that there is a lot of evidence of mistrust of politicians, of public officials generally, of governments as institutions. However, at the same time, as I understand it, there is among the public well-entrenched commitment to the basic values of democracy.

It may well be — and this is just a hypothesis on my part — that that deep commitment to democracy causes people sometimes to wonder whether government institutions are reflecting their priorities. I will not speculate any further, and undertake, with the help of my colleagues, to get some of the surveys that underpin this and share them with you.

**Senator Johnstone:** You do not want to speculate any further and we will not push you any further.

**The Chairman:** One possible indicator, of course, is the declining turnout at federal elections, which reached almost an all-time low in 1997. It was also low in 1993. In some provinces, it was very low, which is quite worrisome.

**Senator Wilson:** I have read your paper, although I missed your opening comments. I am interested in the three new horizontal projects. You referred in your paper to channelling conflict creatively. I hear about the conflict, sometimes on an empirical basis, between an aging population and a younger population, where the young are concerned about their lack of pensions, how they are going to have to support all these old

Peter Hicks, qui a été sous-ministre adjoint au sein de notre ministère et à Santé Canada, a beaucoup collaboré dans ce domaine avec l'OCDE, une fois à la retraite. Un peu à la blague, je dirais qu'au rythme où l'âge où l'on commence à travailler augmente et où l'âge de prendre sa retraite diminue, on pourrait en arriver à jour à se présenter pour la première fois au travail le matin et à prendre sa retraite l'après-midi. Bien sûr, ça ne peut pas marcher. Le fait est cependant qu'il nous faut rattacher tous les maillons de cette chaîne.

Santé Canada s'y emploie déjà, tout comme le ministère des Finances et notre ministère. Nous venons tout juste de nous atteler à la tâche. Pendant ce temps, le gros des baby-boomers auront 65 ans ou d'ici une dizaine d'années. Nous disposons encore un peu de temps pour nous pencher sur le dossier avant qu'un fort pourcentage de la population atteigne 65 ans.

Nous avons commencé à y travailler. Nous devons faire davantage. Nous lançons ce projet horizontal dans l'espoir d'encourager d'autres initiatives du genre.

**Le sénateur Johnstone:** Comment pouvez-vous dire à la fois que la confiance dans le gouvernement est faible et que la confiance dans la démocratie est grande? Par «gouvernement», entendez-vous vraiment les politiciens?

**M. Lahey:** Malheureusement, comme je ne suis pas actuellement en possession des détails précis de ces sondages, il se peut que ma réponse laisse un peu à désirer. Mais je serais heureux de trouver les données pertinentes et de vous les transmettre.

D'après les témoignages de gens comme Michael Adams par exemple — c'est le nom qui me vient à l'esprit —, j'ai l'impression que tout indique que la méfiance est grande envers les politiciens, les dirigeants en général, les gouvernements en tant qu'institutions. Par contre, j'observe au sein de la population un profond attachement aux valeurs fondamentales de la démocratie.

Il se pourrait — mais ce n'est là qu'hypothèse de ma part — que ce profond attachement à la démocratie amène parfois des gens à se demander si les institutions gouvernementales reflètent vraiment leurs priorités. Je ne pousserais pas l'hypothèse plus loin et je m'engage à obtenir, avec l'aide de mes collègues, les enquêtes qui vont en ce sens et de vous les communiquer.

**Le sénateur Johnstone:** Vous ne voulez pas pousser l'hypothèse plus loin et nous ne vous y forcerons pas non plus.

**Le président:** Une indication possible c'est, bien sûr, le taux décroissant de participation aux élections fédérales, qui a presque atteint un record en 1997. Il a également été bas en 1993. Dans certaines provinces, il est si faible que cela est inquiétant.

**Le sénateur Wilson:** J'ai lu votre document, mais j'ai raté vos observations préliminaires. Je m'intéresse aux trois nouveaux projets horizontaux. Vous dites quelque part qu'il faut trouver des moyens de gérer les conflits de façon constructive. J'entends parler du conflit, parfois sur une base empirique, entre une population vieillissante et une population plus jeune, alors que les jeunes craignent de ne pas pouvoir bénéficier d'une pension quand



people, the drain on them and the resentment that is there. What is your comment?

**Mr. Lahey:** I am tempted to quote my 16-year-old son, who expresses these views, but I will not.

**Senator Wilson:** Go ahead.

**Mr. Lahey:** We try to make the conflict creative in the household. It is not always easy.

There will be conflicting views in society. The trick of a healthy society is to try to find a way to reconcile them constructively. Many have made the observation that the so-called baby boom generation, who are people born between the late 1940s and the early 1960s, the so-called big generation, has had a tendency to want to have their cake and eat it too, and then have it again. All the schools were built for them; there was vast job creation; they are blocking all the promotions; and now they want to look after the pensions, and so on. A certain amount of social tension has resulted.

This is a huge debate — and I do not want to open the whole debate, but let me give you an illustration. There have been recent decisions by the federal and provincial governments to change the funding arrangements for the Canada Pension Plan. Their aim is to shift some of the burden of maintaining the plan back to the current generation, thereby raising rates while the baby boomers are still working. The result would be building up the fund and accumulating interest. Now it is projected to get to 9.9 per cent eventually. The alternative, according to the actuaries, is that it would have to get to 13 per cent or 14 per cent and essentially be paid by the younger generation.

The foregoing is an example of how constructive creativity can be applied to these generational conflicts.

There has not been enough attention given in research terms to the objective of transfers between generations. I would agree with that.

**Senator Wilson:** Not only the financial transfers but the way in which provinces have downloaded, for example, their health services, expecting the younger generation to care for the older generation when they are heaved out of the hospital. I am not sure how that will happen when the younger generation is working.

**Mr. Lahey:** That is why governments are starting to look at things like home care and so on as a way to bridge that gap.

**Senator Wilson:** What do you mean by “sustainable development”? That is a catch phrase.

**Mr. Lahey:** It is a catch phrase. Essentially the concept is to find a balance between economic growth — which often involves the consumption of resources and environmental impacts — and viably maintaining the water, air, and other societal resources. Exactly how to do that, of course, is difficult. It is not a secret that in preparation for the Kyoto Summit on climate change, which took place last year, the federal government and the provinces were not fully together on the analytical base for greenhouse gas

viendra leur tour, se demandent comment ils vont pouvoir s'occuper de toutes ces personnes âgées, s'inquiètent du fardeau que cela représentera pour eux. Tout cela crée beaucoup de ressentiment. Quel est votre avis?

**M. Lahey:** Je suis tenté de citer mon fils de 16 ans, qui a des opinions là-dessus, mais je m'en garderai bien.

**Le sénateur Wilson:** Allez-y.

**M. Lahey:** Nous essayons de rendre le conflit créatif dans le ménage. Ce n'est pas toujours facile.

La société abonde en points de vue contradictoires. L'astuce pour assurer une société saine, c'est de trouver une façon de les concilier dans un esprit positif. Bien des gens ont fait la remarque que la génération des baby-boomers, les gens qui sont nés entre la fin des années 40 et le début des années 60, la génération dite gonflée, avaient tendance à vouloir le beurre, l'argent du beurre et la crémère. Les écoles, c'est pour eux qu'on les a construites; on créait alors beaucoup d'emplois; ils bloquent toutes les promotions; et maintenant ils songent aux pensions. Cela suscite une certaine tension sociale.

C'est un vaste débat, et je me garderai bien de m'y engouffrer, mais permettez-moi de vous donner un exemple. Dernièrement, les gouvernements fédéral et provinciaux ont convenu de modifier les dispositions de financement pour le Régime de pensions du Canada. Leur objectif est de transférer une partie du fardeau dudit régime à la génération actuelle en augmentant les cotisations pendant que les baby-boomers travaillent encore. Cela aurait pour effet de remplir la caisse et d'accumuler les intérêts. Le taux projeté est actuellement de 9,9 p. 100. L'autre solution, selon les actuaires, serait de le porter à 13 ou 14 p. 100 et de faire payer une bonne partie de la note aux plus jeunes.

Voilà un exemple de créativité constructive dont on peut faire preuve face à ces conflits de générations.

On n'a pas assez consacré de recherches à la question des transferts entre générations. J'en conviens.

**Le sénateur Wilson:** Pas seulement les transferts financiers mais également la façon dont les provinces ont déchargé, par exemple, leurs services de santé, s'attendant à ce que les plus jeunes s'occupent des plus âgés quand ceux-ci rentrent de l'hôpital. J'ignore comment ça va se passer quand les jeunes vont être sur le marché du travail.

**M. Lahey:** C'est pourquoi les gouvernements commencent à s'intéresser à des mesures telles que les soins à domicile, histoire de combler le fossé.

**Le sénateur Wilson:** Qu'entendez-vous par «développement durable»? C'est une phrase à la mode.

**M. Lahey:** C'est une phrase à la mode. Il s'agit essentiellement de trouver un équilibre entre la croissance économique — qui implique souvent la consommation de ressources et des incidences environnementales — et la protection de l'eau, de l'air et des autres ressources sociétales. Comment y arriver concrètement, voilà qui n'est pas facile. Tout le monde sait qu'au moment de se préparer pour la conférence de Kyoto sur le réchauffement de la planète, le gouvernement fédéral et les provinces étaient loin de

reductions in Canada. It is those types of events that lead us to believe that we need to put a lot more emphasis on understanding these phenomena.

One of my colleagues, who used to work in the Department of the Environment, said that if we look at various specialized areas, pollution, for example, as a pure subject or economic growth in itself, we actually have a good knowledge base. Where we are lacking — again, this is horizontality — is linking questions of pollution with questions of economic growth.

It is that kind of research that we want to pursue through this sustainable development project. That research will involve, as its participants, the Department of Fisheries and Oceans, the Department of the Environment, and some of the natural resource departments.

**Senator Butts:** Mr. Lahey, I am fascinated by the fact that you have read all the reports out of this committee.

**Mr. Lahey:** I cheated a bit because I had summaries.

**Senator Butts:** We have heard from Mr. Broadbent, who has just produced a mammoth study about the voluntary sector, the charity sector and the non-profit sector. I have the report's recommendations about accountability and regulation. I thought that at one time the voluntary sector was part of the cohesion we are talking about because they have a special motivation and a special interest in their communities. However, I am afraid that a lot of them will be driven away if we adopt this.

This government has been spinning things off and divesting, yet to me it seems as though they are jumping in on this sector. Is the government for more social cohesion or for less social cohesion?

**Mr. Lahey:** I have not read Mr. Broadbent's report. I would agree that, from a research and policy point of view, what we could call the health of the volunteer sector in society is a critical part of social cohesion. We often refer to the volunteer sector and the work they do as the civil society. One of the observable differences between, say, Eastern European countries and Western Europe or North America is that in those countries where the state is all-providing but where there is not a commitment by the citizenry to the state or to the society there is very little engagement. However, in North America there is a dense underbrush, so to speak, of activity that brings people together.

As a parent involved with my children's hockey, I am struck with the diversity of people who show up at a hockey arena. They almost certainly would not be talking to each other except at the hockey arena. That leads people to have a better understanding of the different outlooks in society. That is part of what social cohesion is about. Mind you, you always end up thinking the parents of the other team are somehow or other very strange, so that may work against social cohesion, but only on a temporary basis.

s'entendre sur la base analytique à adopter pour la réduction des émissions de gaz à effet de serre au Canada. C'est ce genre d'incidents qui nous portent à croire qu'il faut nous efforcer de mieux comprendre ces phénomènes.

Un de mes collègues, qui travaillait au ministère de l'Environnement, disait que si on considère divers domaines spécialisés, la pollution par exemple, comme une pure discipline ou encore la croissance économique en soi, on a une bonne base de connaissances. Ce qui nous manque — toujours l'horizontalité —, c'est un lien entre les questions de pollution et les questions de croissance économique.

C'est précisément le genre de recherche que nous voulons effectuer dans le cadre de ce projet axé sur le développement durable. Y participeront le ministère des Pêches et Océans, le ministère de l'Environnement et quelques autres ministères qui s'occupent des ressources naturelles.

**Le sénateur Butts:** Monsieur Lahey, je suis fascinée par le fait que vous ayez lu tous les rapports de ce comité.

**M. Lahey:** J'ai triché un peu, j'avais des résumés.

**Le sénateur Butts:** Nous avons entendu parler de M. Broadbent, qui vient juste de consacrer une vaste étude au secteur du bénévolat, aux oeuvres de bienfaisance et aux organismes sans but lucratif. J'ai ici les recommandations du rapport concernant la responsabilisation et les règles applicables. J'ai cru à un moment que le secteur du bénévolat était au coeur de la cohésion dont nous parlons, parce que ces gens-là sont animés d'une motivation spéciale et portent un intérêt spécial à leurs communautés. Toutefois, j'ai bien peur que beaucoup d'entre eux n'abandonnent la partie si nous adoptons ceci.

Le gouvernement actuel a raconté toutes sortes d'histoires et a désinvesti et voilà maintenant qu'il semble vouloir s'en prendre à ce secteur. Le gouvernement veut-il plus de cohésion sociale ou moins de cohésion sociale?

**M. Lahey:** Je n'ai pas lu le rapport de M. Broadbent. Je crois qu'en matière de recherche et de politique ce qu'on pourrait appeler la santé du secteur du bénévolat au sein de la société est un élément essentiel de la cohésion sociale. On évoque souvent le secteur du bénévolat et le travail qu'il accomplit en tant que société civile. Une des différences notables entre, disons, les pays de l'Europe de l'Est et l'Europe de l'Ouest ou l'Amérique du Nord, c'est que dans les pays où l'État s'occupe de tout mais où les citoyens ne manifestent aucun engagement envers l'État ou la société, la participation est très faible. Or, en Amérique du Nord, il y a tout un réseau souterrain d'activités qui réunit les gens.

En tant que parent qui s'implique dans le hockey de ses enfants, je suis étonné par la diversité des gens que l'on trouve à la patinoire. La plupart ne se parleraient entre eux s'ils ne fréquentaient pas la patinoire. Cela amène les gens à acquérir une meilleure compréhension des différents points de vue qui s'expriment dans la société. C'est cela aussi, la cohésion sociale. D'accord, on finit toujours par penser que les parents de l'autre équipe sont, pour une raison ou une autre, très étranges, ce qui peut aller à l'encontre de la cohésion sociale, mais cela ne dure pas.



**Senator Butts:** That is only in an athletic context.

**Mr. Lahey:** Yes, I am only teasing.

**Senator Butts:** It is a real worry that, for example, a board of directors of a group have eight big questions they will have to reply to if they hope to get any kind of grants.

**Mr. Lahey:** Am I correct in believing that this is a set of recommendations as opposed to a decision at this point?

**Senator Butts:** Yes, but there are people deciding that it is good. I am worried about the volunteer sector, that they will be threatened and frightened off by a whole lot of rules and regulations.

**Mr. Lahey:** You are citing an important issue.

**The Chairman:** Mr. Lahey, I want to paraphrase one sentence to you from the report entitled "Canada 2005 — Global Challenges and Opportunities: Draft Interim Report," dated February 1997. The report says that the traditional dichotomy between 'economic' and 'social' policy has less and less relevance to Canadians and to the governments that serve them.

There are a lot of people at this table — maybe everybody at this table — whose response to that would be "Hear, hear." I am inviting you to show us how your research program reflects that conviction.

I have an impression from looking at the list of research projects being undertaken that the two solitudes still exist in government, economic and social. I ask myself: When and how are they going to come together?

Would you please comment on how this dichotomy is being resolved. How are the economic and social aspects going to be integrated?

**Mr. Lahey:** That is the big question, and you are quite right to pose it. I would not want to suggest that we have solved the problem, that we have blended social and economic outlooks seamlessly in our work. That is not the case. You are quite right that many projects that are undertaken let us say in the growth network are undertaken from a fairly classic economist's perspective. You can see many traces of the traditional dichotomies.

That being said, we are engaged in culture change. This is a work in progress. I would give you some examples of why I feel we are moving in the right direction.

Before the formation of the Policy Research Committee, the truth is that departments very rarely shared and compared their research work. I will not say that they never did. It was not that the stuff was secret. You could get it and read it, but there was no structure that forced people to listen to each other.

Senator Murray — and perhaps other senators attended as well — was at our conference in October where we brought together several hundred people with different perspectives. These

**Le sénateur Butts:** C'est seulement dans un contexte athlétique.

**M. Lahey:** Oui, je plaisante.

**Le sénateur Butts:** C'est vraiment inquiétant que, par exemple, le conseil d'administration d'un groupe quelconque doive répondre à huit grandes questions s'il veut avoir droit à des subventions.

**M. Lahey:** Ai-je raison de croire qu'il s'agit pour l'instant d'une série de recommandations, et non pas une décision arrêtée?

**Le sénateur Butts:** Oui, il y a des décideurs qui sont d'avis que c'est bien. Je crains que le secteur du bénévolat ne soit effrayé par tous ces règlements.

**M. Lahey:** Vous évoquez là une question importante.

**Le président:** Monsieur Lahey, je voudrais paraphraser à votre intention une phrase tirée du rapport intitulé «Canada 2005 — Défis et débouchés dans une économie mondiale: Projet de rapport intérimaire» de février 1997. Le rapport dit que la dichotomie traditionnelle entre la politique «économique» et la politique «sociale» était de moins en moins pertinente aux yeux des Canadiens et des gouvernements qui les servent.

Il y a beaucoup de gens à cette table — qui sait? tout le monde peut-être — qui répondraient «Bravo». Je vous invite à nous montrer comment votre programme de recherche reflète cette conviction.

J'ai l'impression à la lecture de la liste des projets de recherche en cours que les deux solitudes perdurent au sein du gouvernement, j'entends par là l'économique et le social. Je me pose la question suivante: Quand et comment vont-ils aller de pair?

Voudriez-vous expliquer comment cette dichotomie est résolue? Comment les aspects économiques et sociaux vont-ils être intégrés?

**M. Lahey:** C'est une vaste question, et vous avez raison de la poser. Je n'irais pas jusqu'à dire que nous avons résolu le problème, que nous avons parfaitement concilié les perspectives sociales et économiques dans notre travail. Ce n'est pas le cas. Vous avez raison, bien des projets en cours, notamment ceux qui touchent la croissance, s'inscrivent dans une perspective économiste passablement classique. Vous pouvez voir de nombreuses traces des dichotomies traditionnelles.

Cela étant dit, nous sommes en train de changer de culture. La réforme est en marche. Je vais vous donner quelques exemples des raisons qui m'amènent à penser que nous allons dans la bonne direction.

Avant la formation du Comité de la recherche sur les politiques, la vérité c'est que les ministères partageaient et comparaient rarement leur travail de recherche. Je n'irais pas jusqu'à dire jamais. Il n'y avait là aucun secret à protéger. On pouvait y avoir accès sans problème, mais aucune structure n'obligeait les gens à s'écouter les uns les autres.

Le sénateur Murray — et d'autres sénateurs y étaient peut-être — a assisté à notre conférence d'octobre où nous avons réuni de nombreuses personnes venant d'horizons divers. Ces gens sont,

people are, in a sense, forced to sit and listen to other perspectives, which causes them to start wondering how these things relate. That is kind of a structural thing that is pushing in the right direction.

The specific manifestation that I would point to, and it is still very much in the developmental stage in terms of design, is this horizontal project on the economic and social aspects of productivity. There was originally a proposal to look at productivity planned, but a number of articulate people around the table made the point that you cannot treat it as an input-output in the workplace, in the factory kind of question. There are deeper issues, and particularly in a knowledge-based economy, where the human capital, that is, the knowledge that is embodied in individuals, is a critical factor. That in turn is related to questions like the upbringing of children, the way transitions happen into school and from school to work.

The home environment and the community environment in which you live are also determinants of whether you develop certain kinds of human capacities. There was an ongoing debate around this. We agreed, then, that we had to formulate the project as economic and social aspects of productivity. We have not yet sketched out the research program. We will be doing that work over the coming months. It will not be easy. The fact is that economics offer self-contained analytical constructs and the people who are trained in it begin to feel uncomfortable when they move outside familiar paradigms. Even there you start to see change. The traditional approach of modeling was one that did not include factors like human capital. It tended to deal with capital in the form of machinery and labour. However, now you will find that even the growth people, the Department of Finance people, the industry people are talking about what they call endogenous models, where there are factors within the model — that is, human knowledge — which is making a difference to the outcome. Even in their own economically oriented models they are starting to import some of the factors. We would argue that there is a bigger context, and issues like trust and social cohesion are important as well. We have to work that out together.

We are not the only ones who are struggling with this. For example, the Canadian Policy Research Networks, Inc., who are working with, are struggling with those kinds of issues. I can tell you that many people involved in the Project on Trends are struggling with these issues. So we are not alone.

**The Chairman:** I was scanning the list of research that is being done. One paper ask the question: What is the natural rate of unemployment? That is an old question, to which various answers have been given over time. I am aware that in the budget papers two or three years ago it was, if not stated, at least hinted at very strongly that 8 per cent was a natural rate of unemployment. There are two papers being done on this — they are probably finished by now — one by the Department of Finance and one by your department. I presume they come at it from different perspectives; I have not seen the papers. I presume they are available if one wanted to send for them.

dans un certain sens, forcés de s'asseoir et d'écouter d'autres points de vue, ce qui les amène à commencer à se demander comment les choses sont entremêlées. C'est le genre de structure qui va dans la bonne direction.

L'illustration particulière que je signalerais, et qui en est encore au stade de la conception, est ce projet horizontal portant sur les aspects économiques et sociaux de la productivité. À l'origine il devait s'agir de se pencher sur la planification de la productivité, mais un certain nombre de personnes compétentes présentes à la table ont fait valoir que la question ne pouvait pas être réduite à une relation intrants-extrants dans le milieu de travail. Ce sont des enjeux plus profonds, notamment dans une économie fondée sur le savoir, où le capital humain, c'est-à-dire le savoir de chacun, est un facteur critique. Cela a également un lien avec d'autres questions comme l'éducation des enfants et la transition entre les études et le marché du travail.

Le milieu familial et le milieu communautaire dans lesquels vous vivez sont également des facteurs déterminants dans le développement de certaines capacités humaines. Le débat avait cours un peu partout. Donc, il nous fallait articuler le projet autour des aspects économiques et sociaux de la productivité. Nous n'avons pas encore esquissé le programme de recherche. Nous le ferons au cours des prochains mois. Ce ne sera pas facile. Le fait est que l'économie offre des constructions analytiques complètes et que les personnes qui ont reçu cette formation commencent à se sentir mal à l'aise quand ils s'éloignent des paradigmes familiers. Même dans ce domaine on commence à percevoir des changements. L'approche traditionnelle axée sur la modélisation ne tenait pas compte de facteurs tels que le capital humain. Elle avait tendance à restreindre le capital à l'équipement et à la main-d'oeuvre. Vous constaterez maintenant que même les spécialistes de la croissance, les gens du ministère des Finances, les gens de l'industrie parlent de ce qu'on appelle les modèles endogènes qui intègrent des facteurs — le savoir humain par exemple — qui peuvent modifier les résultats. Même dans les modèles à caractère économique on commence à intégrer certains de ces facteurs. Nous dirions qu'il y a un contexte plus large et que les questions telles la confiance et la cohésion sociale sont importants. Nous devons y travailler ensemble.

Nous ne sommes pas les seuls engagés dans cette lutte. Ainsi, les Réseaux canadiens de recherche en politiques publiques, qui collaborent avec nous, luttent pour ce genre de questions. Je puis vous dire que bien des participants au Projet sur les tendances luttent pour ces questions. Donc, nous ne sommes pas seuls.

**Le président:** J'ai parcouru la liste des projets de recherche en cours. Un document pose la question suivante: quel est le taux naturel du chômage? C'est une vieille question à laquelle diverses réponses ont été apportées au fil des ans. Je crois savoir que dans les documents budgétaires d'il y a deux ou trois ans on laissait entendre assez clairement que 8 p. 100 était un taux naturel du chômage. Il y a deux projets de document portant là-dessus — ils sont probablement réalisés au moment où nous parlons — un par le ministère des Finances et l'autre par votre ministère. J'imagine qu'ils ont dégagé des perspectives différentes; je n'ai pas vu les documents. J'imagine qu'on peut les obtenir si on en fait la demande.



**Mr. Lahey:** Yes.

**The Chairman:** Are these two authors invited to come together and resolve the different perspectives in order to come up with one particular definition or analysis of that problem, or am I asking you too much detail?

**Mr. Lahey:** You are not asking an unfair question, but I do not know the specific answer. I could look into that and let you know.

The studies, if they are completed, would certainly be public and they could be shared. It is a good question, and I would like to know the answer, too. I will look into it.

**The Chairman:** Those same two departments were invited to do something on why the unemployment rate in Canada is higher than in the United States.

**Mr. Lahey:** There was a public conference about two years ago, largely funded by our department but organized by the Canadian Centre on the Study of Living Standards. We heard from people from the United States and Canada, both government officials and experts. There are proceedings from that. In a sense, that conference was held in order to bring together a range of perspectives from both countries and from different disciplines. Again, I know that is available and could be shared.

**Senator LeBreton:** Following your scenario on the natural unemployment rate, what if the Department of Finance were to say 8 per cent and your department were to say 6 per cent. Different interest groups, political or otherwise, would cite the figure that best suited them. Who gets them together and decides what number they are going to base all their policies on when government policy is being developed? How do these things become resolved?

**The Chairman:** You should tell her that she knows the answer to that question as well as you do.

**Mr. Lahey:** That is right. These tend to get resolved through the cabinet process.

**The Chairman:** You mentioned productivity, Mr. Lahey, in an interesting context. You talked about some work being done on the social and economic aspects of productivity. In one of the documents that the PRC has already put out, they talk about the two different notions of competitiveness. Judith Maxwell has also written and talked about this. The first notion is the idea of cost minimization, the short-term focus on the bottom line, which has led to layoffs and many social problems, such as under-employment, especially among younger workers. This leads to growing economic insecurity for Canadians and has produced a trend toward the polarization of jobs and income.

The second notion of competitiveness focuses on the long-term success of a society in generating economic growth and well-being for its citizens. The dominant theme is one of investing in human and social capital.

In an earlier document, the committee said that little is really known of the role of social programs in effecting investment location decisions and that, in fact, it could be argued that some government programs offer cost advantages while others may

**M. Lahey:** Oui.

**Le président:** Ces deux auteurs ont-ils été invités à se réunir et à se pencher sur les diverses perspectives afin d'élaborer une définition ou une analyse de ce problème, ou bien est-ce que je vous demande trop de détails?

**M. Lahey:** Vous ne posez pas une question impertinente, mais j'ignore la réponse précise. Je pourrais voir de quoi il retourne et vous faire part des résultats.

Les études, si elles sont terminées, ont sûrement été rendues publiques et sont accessibles. C'est une bonne question et j'aimerais en connaître la réponse moi aussi. Je vais y jeter un coup d'oeil.

**Le président:** Ces deux ministères ont été invités à faire quelque chose pour expliquer pourquoi le taux de chômage est plus élevé au Canada qu'aux États-Unis.

**M. Lahey:** Une conférence publique, en bonne partie financée par notre ministère mais organisée par le Centre canadien de l'étude des niveaux de vie, a eu lieu il y a deux ans environ. Nous avons entendu parler des gens des États-Unis et du Canada, à la fois des fonctionnaires et des experts. On a délibéré là-dessus. Dans un certain sens, cette conférence avait pour but de réunir tout un ensemble de perspectives émanant des deux pays et de diverses disciplines. Je répète, c'est disponible et accessible.

**Le sénateur LeBreton:** Suivant votre scénario sur le taux naturel du chômage, qu'advierait-il si le ministère des Finances le fixait à 8 p. 100 et votre ministère, à 6 p. 100? Différents groupes d'intérêts, politiques et autres, retiendraient le chiffre qui leur convient le mieux. Qui les réunit et détermine sur quel chiffre ils doivent fonder toutes leurs politiques au moment d'élaborer la politique gouvernementale? Comment ces choses peuvent-elles être résolues?

**Le président:** Vous devriez lui dire qu'elle connaît autant que vous la réponse à cette question?

**M. Lahey:** C'est vrai. Ces choses ont tendance à se résoudre au niveau du Cabinet.

**Le président:** Vous avez abordé la productivité, monsieur Lahey, dans un contexte intéressant. Vous avez dit que certains travaux ont été consacrés aux aspects sociaux et économiques de la productivité. Dans un des documents que le CRP a publiés, on parle des deux notions distinctes de la productivité. Judith Maxwell a parlé et écrit là-dessus. La première notion concerne la minimisation des coûts, vise le court terme et s'est traduite par des licenciements et de nombreux problèmes sociaux, comme le chômage, surtout chez les jeunes. Elle accentue l'insécurité économique chez les Canadiens et a suscité une tendance à la polarisation des emplois et des revenus.

La deuxième notion de compétitivité vise à permettre à long terme à une société de générer la croissance économique et le bien-être de ses citoyens. Le thème dominant est l'investissement dans le capital humain et social.

Dans un document précédent, le comité a dit qu'on sait peu de choses du rôle des programmes sociaux sur les décisions relatives à la destination des investissements et qu'on pouvait soutenir que certains programmes gouvernementaux offrent des avantages à

contribute to sustaining a comparative advantage. They said that, consequently, well-designed programs may offer advantages and serve to attract investment.

If we are going down this road, are we going to question the adequacy of the traditional measurements of, say, productivity and competitiveness? Tell me what work is being done on this, if work is being done on this issue?

**Mr. Lahey:** A lot of work is starting to be done on measurement of outcomes. For example, one of the themes that is central to the framework on social union that was agreed to between nine provinces and the federal government recently is precisely that, to promote that idea of assessing the outcomes of social programs.

There is an intriguing piece of analysis called an index of social health.

**The Chairman:** If we are going to consider seriously the second notion of competitiveness or productivity, if you like, greater investment in human capital and so on, how do we link that with the traditional notions of competitiveness and productivity?

**Mr. Lahey:** One example, which was implicit in what you were reading, to cite a program, is that Canada actually enjoys significant comparative advantage in purely economic terms vis-à-vis the United States because we have a centrally funded medicare system. One reason Ontario has a disproportionate share of the North American auto industry is that they have a tremendous per-hour advantage because they do not have to pay for the health care insurance of their workers. This was true even when the Canadian dollar was closer in value to the American dollar. That is a classic example of where a farsighted social policy, which is very much an element of cohesion, turns out to be of tremendous benefit economically. The economists are clued into this as well.

**The Chairman:** Here is a quotation that most of us find a little troubling. It is from the October 1996 draft interim report:

The potential medium-term economic growth path under current assumptions is not sufficient to make a dramatic reduction in the jobless nor return us to a situation of steadily rising income for most Canadians. This may well compound the already troublesome shift towards more inequality and opportunities for Canadians and aggravate the unsettling fault lines in social cohesion which are becoming more and more evident.

That was 1996. To your knowledge, is there any reason to change that statement about the potential medium-term economic growth path?

**Mr. Lahey:** Growth in Canada has been better over the last two years than we were looking at in 1996, but long-term issue economic growth, in terms of being able to generate wealth and, therefore, being able to share and so on, is still a problem. We still

l'égard des coûts, alors que d'autres peuvent offrir un avantage comparatif. Le comité a dit que, par conséquent, des programmes bien conçus peuvent offrir des avantages et servir à attirer des investissements.

Si on poursuit, va-t-on mettre en question la pertinence des mesures traditionnelles de la productivité et de la compétitivité par exemple? Dites-moi ce qu'on fait à égard, si on fait quelque chose à cet égard.

**M. Lahey:** On a déjà commencé à faire beaucoup de travail concernant les mesures des résultats. Ainsi, une des idées-maîtresses du cadre d'union social qui a été récemment approuvé par neuf provinces et le gouvernement fédéral est précisément de promouvoir l'évaluation des résultats des programmes sociaux.

Il y a un élément d'analyse fascinant appelé l'index de la santé sociale.

**Le président:** Si vous envisagez sérieusement la deuxième notion de compétitivité ou de productivité, si vous préférez, qui consiste à investir davantage dans le capital humain, quel lien va-t-on faire avec les notions traditionnelles de compétitivité et de productivité?

**M. Lahey:** Un exemple, qui était implicite dans ce que vous avez lu, pour ne citer qu'un programme: le Canada bénéficie actuellement d'un avantage notable sur le plan strictement économique par rapport aux États-Unis parce que nous disposons d'un système de santé financé par le gouvernement central. Une des raisons pour lesquelles l'Ontario détient une part disproportionnée de l'industrie nord-américaine de l'automobile est qu'elle présente un énorme avantage sur le plan des charges horaires du fait que l'employeur n'a pas à payer l'assurance-maladie de ses travailleurs. Cela était vrai même quand le dollar canadien valait presque autant que le dollar américain. C'est un exemple classique, la preuve qu'une politique sociale perspicace, qui constitue un véritable facteur de cohésion, peut être très avantageuse sur le plan économique. Les économistes en sont bien conscients.

**Le président:** Voici une citation que la plupart d'entre nous trouveront assez inquiétante. C'est un extrait du rapport provisoire d'octobre 1996:

La trajectoire de croissance économique à moyen terme élaborée conformément aux hypothèses actuelles n'est pas suffisante pour permettre une réduction sensible du chômage ni un retour à une situation d'augmentation constante des revenus pour la plupart des Canadiens. Cela pourrait accentuer davantage la tendance vers l'inégalité des richesses et des chances chez les Canadiens et aggraver les failles décelées dans la cohésion sociale qui deviennent de plus en plus évidentes.

C'était en 1996. À votre connaissance, y a-t-il lieu de modifier ce qui a été écrit au sujet de la trajectoire de croissance économique à moyen terme?

**M. Lahey:** Au cours des deux dernières années, la croissance économique du Canada a été supérieure à ce que nous avions prévu en 1996, mais les perspectives à long terme, c'est-à-dire la capacité de générer une prospérité suffisante pour être généreux,



do lag the United States in terms of average per capita income, and we compare ourselves to the United States. The gap has not been closed significantly. That will continue to be an issue. However, if somebody thought that the non-accelerating rate of unemployment was 8 per cent, we are at 7.8 per cent. We are past there already and hopefully it will go lower still. We have had a better outcome than we foresaw, but the underlying trends are still worrisome.

**The Chairman:** You have been extremely helpful, Mr. Lahey. Before we finish this exercise, we may have an opportunity to talk to the people who are running the growth network.

The committee adjourned.

par exemple, demeurent problématiques. Quand nous nous comparons aux États-Unis, nous voyons que nous sommes toujours derrière nos voisins pour ce qui est du revenu moyen par habitant. L'écart n'a pas sensiblement diminué. Cela demeurera un problème. Cependant, on prévoyait que notre taux de chômage stationnaire serait de 8 p. 100 alors qu'il est maintenant de 7,8 p. 100. C'est même plus bas que cela et nous espérons que la tendance se poursuivra. Les résultats ont été plus satisfaisants que les prévisions, mais les tendances sous-jacentes continuent de nous inquiéter.

**Le président:** Vous nous avez été d'un grand secours, M. Lahey. Avant la fin de nos travaux, nous aurons peut-être l'occasion d'entendre les responsables du réseau sur la croissance.

La séance est levée.



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

---

WITNESSES—TÉMOINS

**Tuesday, March 23, 1999:**

*From the University of Ottawa:*

Craig Forcese, Professor, Faculty of Law.

*As an individual:*

Christine Elwell, Adjunct Professor of Law, Queen's University.

**Wednesday, March 24, 1999:**

*From Human Resources Development Canada:*

James Lahey, Associate Deputy Minister and Co-Chair,  
Policy Research Committee.

**Le mardi 23 mars 1999:**

*De l'Université d'Ottawa:*

Craig Forcese, professeur, faculté de droit.

*À titre personnel:*

Christine Elwell, professeure adjointe de droit, Université Queen's.

**Le mercredi 24 mars 1999:**

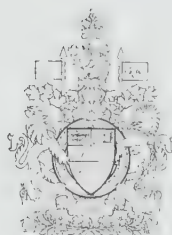
*De Développement des ressources humaines Canada:*

James Lahey, sous-ministre délégué et coprésident, Comité de la recherche sur les politiques.



C41  
YC26  
-S51

Gouvernement



First Session  
Thirty-sixth Parliament, 1997-98-99

Première session de la  
trente-sixième législature, 1997-1998-1999

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

## **Social Affairs, Science and Technology**

## **Affaires sociales, des sciences et de la technologie**

*Chairman:*  
The Honourable LOWELL MURRAY, P.C.

*Président:*  
L'honorable LOWELL MURRAY, c.p.

Wednesday, April 14, 1999  
Wednesday, May 5, 1999

Le mercredi 14 avril 1999  
Le mercredi 5 mai 1999

Issue No. 32

Fascicule n° 32

### **Twenty-fourth and Twenty-fifth meetings on:**

The dimensions of social cohesion in Canada  
in the context of globalization and other  
economic and structural forces that  
influence trust and reciprocity  
among Canadians

### **Vingt-quatrième et vingt-cinquième réunions concernant:**

Les dimensions de la cohésion sociale au Canada dans  
le contexte de la mondialisation et des  
autres éléments économiques et structurels qui  
influent sur les niveaux de confiance et de  
réciprocité dans la population canadienne

INCLUDING:  
THE NINETEENTH REPORT OF THE  
COMMITTEE

Y COMPRIS:  
LE DIX-NEUVIÈME RAPPORT DU COMITÉ



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY

The Honourable Lowell Murray, P.C., *Chairman*

The Honourable Mary Butts, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Balfour	Lavoie-Roux
Cools	LeBreton
Cohen	* Lynch-Staunton
Ferretti Barth	(or Kinsella)
Gill	Maloney
* Graham, P.C. (or Carstairs)	Poy
Johnstone	

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

*Changes in the membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Balfour substituted for the Honourable Senator Phillips (*April 23, 1999*).

The name of the Honourable Senator Poy substituted for the Honourable Senator Ruck (*May 5, 1999*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET  
DE LA TECHNOLOGIE

*Président:* L'honorable Lowell Murray, c.p.

*Vice-présidente:* L'honorable Mary Butts

et

Les honorables sénateurs:

Balfour	Lavoie-Roux
Cools	LeBreton
Cohen	* Lynch-Staunton
Ferretti Barth	(ou Kinsella)
Gill	Maloney
* Graham, c.p. (ou Carstairs)	Poy
Johnstone	

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité:*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Balfour est substitué à celui de l'honorable sénateur Phillips (*le 23 avril 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Poy est substitué à celui de l'honorable sénateur Ruck (*le 5 mai 1999*).



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Wednesday, April 14, 1999

(63)

[English]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day *in camera* in Room 705 Victoria Building, at 3:35 p.m., the Chairman, the Honourable Lowell Murray, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Butts, Cohen, Ferretti Barth, Gill, Johnstone, Lavoie-Roux, LeBreton and Murray, P.C. (8).

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, June 18, 1998, the committee resumed consideration of the special study on the dimensions of social cohesion in Canada in the context of globalization and other economic and structural forces that influence trust and reciprocity among Canadians (*for complete text of Order of Reference see Proceedings of the Committee, Issue No. 17, dated September 29, 1998*).

The committee considered future business.

At 3:52 p.m., the committee resumed in public.

The committee considered its budgets for 1999-2000.

It was moved by Senator Johnstone, — That the committee concur in the following budget application for the purpose of its consideration of such bills, subject matters of bills and estimates referred to it, and that the Chair submit the said budget to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration for approval:

Professional and Special Services	\$ 5,500.00
Transportation and Communications	\$ 4,000.00
Other Expenditures	<u>\$ 500.00</u>
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 10,000.00</b>

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by Senator Lavoie-Roux, — That the Committee concur in the following budget application for the purpose of its special study on social cohesion, and that the Chair submit the said budget to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration for approval:

Professional and Special Services	\$ 51,200.00
Transportation and Communications	Nil
Other Expenditures	<u>\$ 500.00</u>
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 51,700.00</b>

The question being put on the motion, it was adopted.

At 4:00 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

**PROCÈS-VERBAUX**

OTTAWA, le mercredi 14 avril 1999

(63)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 15 h 35, à huis clos, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Lowell Murray (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Butts, Cohen, Ferretti Barth, Gill, Johnstone, Lavoie-Roux, LeBreton et Murray, c.p. (8).

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 18 juin 1998, le comité poursuit son étude spéciale sur les dimensions de la cohésion sociale au Canada dans le contexte de la mondialisation et des autres éléments économiques et structurels qui influent sur les niveaux de confiance et de réciprocité dans la population canadienne (*l'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 17 du 29 septembre 1998*).

Le comité discute de ses travaux futurs.

À 15 h 52, le comité entreprend la séance publique.

Le comité examine ses budgets pour 1999-2000.

Le sénateur Johnstone propose — Que le comité adopte la demande de budget suivante pour l'étude des projets de loi, sujets de projets de loi et prévisions budgétaires qui lui sont renvoyés, et que le président soumette le budget au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, aux fins d'approbation:

Services professionnels et spéciaux	5 500.00 \$
Transport et communications	4 000.00 \$
Autres dépenses	<u>500.00 \$</u>
<b>TOTAL</b>	<b>10 000.00 \$</b>

La question, mise aux voix, est adoptée.

Le sénateur Lavoie-Roux propose — Que le comité adopte la demande de budget suivante pour son étude spéciale sur la cohésion sociale, et que le président soumette le budget au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, aux fins d'approbation:

Services professionnels et spéciaux	51 200.00 \$
Transport et communications	-
Autres dépenses	<u>500.00 \$</u>
<b>TOTAL</b>	<b>51 700.00 \$</b>

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 16 heures, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, Wednesday, May 5, 1999

(64)

[English]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day *in camera* in Room 705 Victoria Building, at 3:36 p.m., the Chairman, the Honourable Lowell Murray, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Butts, Ferretti Barth, Gill, Johnstone, Lavoie-Roux, LeBreton, Maloney, Murray and Poy (9).

*Other senators present:* The Honourable Senators Roche and Wilson (2).

*In attendance:* From the Canadian Policy Research Networks Inc.: Judith Maxwell and Denis Saint-Martin.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, June 18, 1998, the committee resumed consideration of the special study on the dimensions of social cohesion in Canada in the context of globalization and other economic and structural forces that influence trust and reciprocity among Canadians (*for complete text of Order of Reference see Proceedings of the Committee, Issue No. 17, dated September 29, 1998*).

It was agreed — That notwithstanding the motion adopted by the Committee on April 14, 1999, the committee report to the Senate the following budget for the special study on social cohesion per the agreement with the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration:

Professional and Special Services	\$ 39,200.00
Transportation and Communications	Nil
Other Expenditures	<u>\$ 500.00</u>
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 39,700.00</b>

The committee discussed an outline for a draft final report.

At 4:55 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

*La greffière du comité,*

Catherine Piccinin

*Clerk of the Committee*

OTTAWA, le mercredi 5 mai 1999

(64)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 15 h 36, à huis clos, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Lowell Murray (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Butts, Ferretti Barth, Gill, Johnstone, Lavoie-Roux, LeBreton, Maloney, Murray, c.p. et Poy (9).

*Autres sénateurs présents:* Les honorables sénateurs Roche et Wilson (2).

*Également présents:* Des Réseaux canadiens de recherche en politiques publiques; Judith Maxwell et Denis Saint-Martin.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 18 juin 1998, le comité poursuit son étude spéciale sur les dimensions de la cohésion sociale au Canada dans le contexte de la mondialisation et des autres éléments économiques et structurels qui influent sur les niveaux de confiance et de réciprocité dans la population canadienne (*l'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 17 du 29 septembre 1998*).

Il est convenu — Que, nonobstant la motion adoptée le 14 avril 1999, le comité présente au Sénat le budget suivant pour l'étude spéciale sur la cohésion sociale, conformément à l'entente conclue avec le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration:

Services professionnels et spéciaux	39 200.00 \$
Transport et communications	-
Autres dépenses	<u>500.00 \$</u>
<b>TOTAL</b>	<b>39 700,00 \$</b>

Le comité discute de l'ébauche du projet de rapport final.

À 16 h 55, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:



**REPORT OF THE COMMITTEE**

THURSDAY, May 6, 1999

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

**NINETEENTH REPORT**

Your Committee, which was authorized by the Senate on Thursday, June 18, 1998 to to examine and report upon the dimensions of social cohesion in Canada in the context of globalization and other economic and structural forces that influence trust and reciprocity among Canadians now requests approval of funds for 1999-2000.

Pursuant to Section 2:07 of the Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*Le président,*

LOWELL MURRAY

*Chairman*

**RAPPORT DU COMITÉ**

LE JEUDI 6 MAI 1999

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

**DIX-NEUVIÈME RAPPORT**

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le jeudi 18 juin 1998, soit autorisé à faire une étude et à présenter un rapport sur les dimensions de la cohésion sociale au Canada dans le contexte de la modification et des autres éléments économiques et structurels qui influent sur les niveaux de confiance et de réciprocité dans la population canadienne demande que des fonds lui soient approuvés pour 1999-2000.

Conformément à l'article 2:07 des Directives régissant le financement des comités du Sénat, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY  
SPECIAL STUDY ON SOCIAL COHESION  
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2000**

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday, June 18, 1998:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report upon the dimensions of social cohesion in Canada in the context of globalization and other economic and structural forces that influence trust and reciprocity among Canadians; and

That the Committee present its report no later than June 30, 1999.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*

**SUMMARY OF EXPENDITURES**

Professional and Special Services	\$ 39,200
Transportation and Communications	Nil
Other Expenditures	\$ <u>500</u>
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 39,700</b>

The foregoing budget was approved by the Committee \_\_\_\_\_

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Hon. Senator Lowell Murray  
Chair, Standing Senate Committee on Social Affairs,  
Science and Technology

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Hon. Senator William Rompkey  
Chair, Standing Senate Committee on Internal Economy,  
Budgets and Administration



**STANDING COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY**  
**EXPLANATION OF COST ELEMENTS**

**PROFESSIONAL AND SPECIAL SERVICES**

1. Professional Services (0401)		
Canadian Policy Research Networks Inc.	Research Services	\$ 28,000
2. Communications Consultant		
Delta Media		5,000
3. Text reviser	English and French revisers at \$500/day x 5 days	5,000
4. Working Meals (0415)		
Working lunches and dinners	4 meals @ \$300	<u>1,200</u>
Subtotal		<b>\$ 39,200</b>

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**

Subtotal Nil

**ALL OTHER EXPENDITURES**

1. Miscellaneous expenses	<u>500</u>
Subtotal	<b>\$ <u>500</u></b>

**TOTAL** **\$ 39,700**

The Senate Administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
Gary O'Brien  
Director of Committees and Private Legislation

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Siroun Aghajanian  
Director of Finance

\_\_\_\_\_  
Date

**LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES SOCIALES,  
DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE**

**ÉTUDE SPECIALE SUR LA COHÉSION SOCIALE**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET  
POUR L'EXERCICE SE TERMINANT LE 31 MARS 1999**

Extrait des Journaux du Sénat du jeudi 18 juin 1998:

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à faire une étude et à présenter un rapport sur les dimensions de la cohésion sociale au Canada dans le contexte de la modification et des autres éléments économiques et structurels qui influent sur les niveaux de confiance et de réciprocité dans la population canadienne; et

Que le Comité présente son rapport au plus tard le 30 juin 1999.

Après débat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Le greffier du Sénat,*

Paul Bélisle

**SOMMAIRE**

Services professionnels et autres	39 200 \$
Transports et communications	nil
Autres dépenses	<u>500 \$</u>
<b>TOTAL</b>	<b>39 700 \$</b>

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité le \_\_\_\_\_.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
L'Hon. Sénateur Lowell Murray  
Président, Comité sénatorial permanent des affaires sociales,  
des sciences et de la technologie

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
L'Hon. Sénateur William Rompkey  
Président, Comité permanent de la régie interne,  
des budgets et de l'administration



**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES SOCIALES,  
DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE****EXPLICATIONS DES POSTES DE DÉPENSES****SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1. Services professionnels (0401) Les réseaux canadiens de recherche en politiques publiques inc.	Services de recherches	28 000 \$	
2. Agent de communications Delta Média		5 000	
3. Rédacteur de texte	Rédacteur anglais et rédacteur français (500 par jour x 5 jours)	5 000	
4. Repas de travail (0415)	4 repas @ 300 \$	<u>1 200</u>	
Sous total			<b>39 200 \$</b>

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**

Sous total Nil

**AUTRES DÉPENSES**

1. Divers (0799)	<u>500</u>	
Sous total		<u><b>500</b></u>

**TOTAL** 39 700 \$

L'administration du Sénat a examiné le budget

\_\_\_\_\_  
Gary O'Brien  
Directeur des Comités et de la Législation privée

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Siroun Aghajanian  
Directeur des Finances

\_\_\_\_\_  
Date

## APPENDIX (B) TO THE REPORT

TUESDAY, April 27, 1999

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Sciences and Technology for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2000 for the purpose of its Special Study on Social Cohesion as authorized by the Senate on Thursday, June 18, 1998. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 39,200
Transportation and Communications	0
All Other Expenditures	<u>500</u>
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 39,700</b>

Respectfully submitted,

*Le président,*

WILLIAM ROMPKEY

*Chairman*

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le MARDI 27 avril 1999

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget présenté par le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie pour les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2000 aux fins de leur Etude spéciale sur la cohésion sociale tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 18 juin 1998. Ledit budget se lit comme suit :

Services professionnels et autres	39,200 \$
Transports et communications	0
Autres dépenses	<u>500</u>
<b>TOTAL</b>	<b>39 700 \$</b>

Respectueusement soumis,



## EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, April 14, 1999

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 3:52 p.m. to give consideration to a draft budget for fiscal year 1999-2000.

**Senator Lowell Murray** (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

**The Chairman:** Honourable senators, the purpose of this meeting is to ask you to consider a proposed budget for this committee for the fiscal year that began on April 1, 1999. I should tell you that when I have approval for this budget, as your chairman, I must go first to the Standing Senate Committee on Internal Economy to seek their approval and then to the Senate as a whole.

By way of background, let me tell you that although we do a good deal of work on legislation and other matters, this standing committee has never been a big spending committee. The spending record of the committee over the past four years is as follows: In 1995-96 we spent no money; in 1996-97 we spent \$39,464; in 1997-98 we spent no money; and in 1998-99, on legislation, we spent \$13,175.

In 1998-99 we also began a study of social cohesion, which required rather more by way of financial resources so that we could engage professional staff and do research and so forth. Therefore, on that item, last year we spent \$38,900.

The budget before you is in two parts. First, on legislation, we are asking for approval of a budget that totals \$10,000. You have the budget before you in some detail, and it would be in order and the chair would be glad to receive a motion that the committee concur in the following budget application for the purpose of its consideration of such bills, subject matter of bills and estimates referred to it, and that the chair submit the said budget to the Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration for approval: Professional and special services \$5,500, transportation and communications \$4,000, other expenditures \$500, total \$10,000.

May I have a motion to that effect?

Senator Johnstone moves. Senator LeBreton seconds the motion. Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the said motion?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Carried.

**Senator Lavoie-Roux:** Do you know why this committee does not generally spend much money? It is not a travelling committee. Committees spend the most money on transportation. For example, one committee went to Europe twice with personnel. That is where they spend the money.

**The Chairman:** Travel is expensive.

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 14 avril 1999

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 15 h 52, pour faire l'étude de l'ébauche d'un budget pour l'exercice 1999-2000.

**Le sénateur Lowell Murray** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président:** Honorables sénateurs, cette séance est consacrée à l'étude de l'ébauche d'un budget pour notre comité pour l'exercice qui a débuté le 1<sup>er</sup> avril 1999. Je dois vous dire qu'une fois que j'aurais l'approbation de ce budget, je devrai, en tant que votre président, d'abord me présenter devant le Comité sénatorial permanent de la régie interne pour obtenir son approbation et ensuite, devant le Sénat.

En guise de contexte, permettez-moi de dire que même si nous faisons beaucoup de travail sur la législation et d'autres questions, notre comité permanent n'a jamais été très dépensier. Ces quatre dernières années, le comité a dépensé ce qui suit: en 1995-1996, nous n'avons rien dépensé; en 1996-1997, nous avons dépensé 39 464 \$; en 1997-1998, nous n'avons rien dépensé; et en 1998-1999, nous avons dépensé 13 175 \$ pour la législation.

En 1998-1999, nous avons également commencé une étude sur la cohésion sociale, laquelle exigeait plus de ressources financières pour nous permettre de retenir les services de professionnels et faire de la recherche, etc. Par conséquent, nous avons dépensé l'année dernière 38 900 \$ pour cette étude.

Le budget vous est présenté en deux parties. Premièrement, pour la législation, nous vous demandons d'approuver un budget de 10 000 \$. Vous avez le budget détaillé devant vous et il conviendrait que le président reçoive une motion à l'effet que le comité accepte la demande de budget relative à l'examen des projets de loi, de la teneur de ces derniers et des prévisions budgétaires qui pourraient lui être déférés, et que le président présente ledit budget au Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration pour obtenir son approbation: Services professionnels et autres, 5 500 \$, transports et communications, 4 000 \$, autres dépenses, 500 \$, soit un total de 10 000 \$.

Puis-je avoir une motion à cet effet?

Le sénateur Johnstone propose la motion, le sénateur LeBreton l'appuie. Consentez-vous, honorables sénateurs, à adopter ladite motion?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Adopté.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Savez-vous pourquoi ce comité ne dépense pas beaucoup d'argent en général? Ce n'est pas un comité qui se déplace. Les comités dépensent la plupart de leur fonds en transports. Par exemple, un comité s'est rendu en Europe à deux reprises avec du personnel; ce sont les déplacements qui coûtent de l'argent.

**Le président:** Les déplacements sont coûteux.

**Senator Lavoie-Roux:** Particularly if you take two trips to Europe.

**The Chairman:** The second part of this budget is for our social cohesion study, and I remind you that in the fiscal year that just ended we had budgeted \$91,200. We spent only \$38,900. We lapsed, therefore, \$64,100. For the fiscal year that has just begun, we are budgeting \$51,700, and I may say for the record that that may be a bit on the generous side; however, I am trying to take into account the possibility of a lengthy drafting process. Actually, I expect that we will spend rather less than what we are budgeting but, to be on the safe side, I am proposing a budget of \$51,700 for the special study on social cohesion.

There was a clerical error under "miscellaneous." There should have been a \$500 item under "miscellaneous"; thus, it is \$51,700 for the social cohesion special study. It will therefore be in order to have a motion that the committee concur in the following budget application for the purpose of its special study on social cohesion and that the chair submit the said budget to the Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration for approval: Professional and special services \$51,200, transportation and communications nil, other expenditures \$500, for a total of \$51,700.

**Senator Lavoie-Roux:** I so move.

[Translation]

**The Chairman:** Senator Lavoie-Roux moves that the committee approve the draft budget. Is it the pleasure of the committee to adopt the motion?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Carried.

[English]

Thank you very much, colleagues. I will be in touch with you as soon as I have the briefing notes that will help us to give further drafting instructions to the drafters. As I undertook to do, you will get the statutory notice of the meeting, but I will also try to have the documents in your hands a day or two before the meeting.

**Senator LeBreton:** When will we know about the possible two additional witnesses on social cohesion?

**The Chairman:** It is not a matter of knowing. I will not make that decision myself. I will consult you about it once we get into the drafting process, because we must also look at what demands there are on our time with regard to legislation.

Is that satisfactory, colleagues?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Thank you very much. The committee is adjourned to the call of the chair.

The committee adjourned.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Surtout si vous faites deux voyages en Europe.

**Le président:** La deuxième partie de ce budget vise notre étude sur la cohésion sociale, et je vous rappelle qu'au cours de l'exercice qui vient de se terminer, nous avions prévu un budget de 91 200 \$. Nous n'en avons dépensé que 38 900 \$. Les fonds non utilisés s'élèvent donc à 64 100 \$. Pour l'exercice qui vient juste de commencer, nous prévoyons un budget de 51 700 \$ et je dois dire aux fins du compte rendu, que c'est peut-être un montant assez généreux; toutefois, je prends en compte l'éventualité d'un long processus de rédaction. En fait, je m'attends à ce que nous dépensions plutôt moins que ce que nous prévoyons mais, pour ne pas prendre de risque, je propose un budget de 51 700 \$ pour l'étude spéciale sur la cohésion sociale.

Une erreur d'écriture s'est glissée sous «divers». Il devrait y avoir un poste de 500 \$ sous «divers»; par conséquent, le budget s'élève à 51 700 \$ pour l'étude spéciale sur la cohésion sociale. Il conviendrait donc d'avoir une motion à l'effet que le comité adopte la demande budgétaire relative à son étude spéciale sur la cohésion sociale et que le président présente ledit budget au Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration pour obtenir son approbation: Services professionnels et autres, 51 200 \$, transports et communications, nil, autres dépenses, 500 \$, soit un total de 51 700 \$.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Je le propose.

[Français]

**Le président:** Le sénateur Lavoie-Roux propose que le comité approuve le budget. Plaît-il au comité d'adopter ladite motion?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** La motion est adoptée.

[Traduction]

Merci beaucoup, chers collègues. Je serai en contact avec vous dès que j'aurai les notes d'information qui nous aideront à donner de plus amples instructions aux rédacteurs. Comme je me suis engagé à le faire, vous recevrez l'avis statutaire de la séance, mais j'essaierai également de vous faire parvenir les documents un jour ou deux avant la séance.

**Le sénateur LeBreton:** Quand serons-nous mis au courant de la possibilité que deux témoins supplémentaires comparaissent au sujet de la cohésion sociale?

**Le président:** Là n'est pas la question, je ne prendrai pas cette décision moi-même. Je vous consulterai une fois que nous en serons au processus de rédaction, car nous devons également tenir compte des exigences de temps en ce qui concerne la législation.

Cela vous convient-il, chers collègues?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Merci beaucoup. La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

La séance est levée.













*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9



CAI  
VC 26  
- S51

Government  
Publications



First Session  
Thirty-sixth Parliament, 1997-98-99

Première session de la  
trente-sixième législature, 1997-1998-1999

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

## Social Affairs, Science and Technology

## Affaires sociales, des sciences et de la technologie

*Chairman:*  
The Honourable LOWELL MURRAY, P.C.

*Président:*  
L'honorable LOWELL MURRAY, c.p.

Wednesday, May 12, 1999

Le mercredi 12 mai 1999

Issue No. 33

Fascicule n° 33

**Twenty-sixth meeting on:**  
The dimensions of social cohesion in Canada  
in the context of globalization and other  
economic and structural forces that  
influence trust and reciprocity  
among Canadians

**Vingt-sixième réunion concernant:**  
Les dimensions de la cohésion sociale au Canada dans  
le contexte de la mondialisation et des  
autres éléments économiques et structurels qui  
influent sur les niveaux de confiance et de  
réciprocité dans la population canadienne

WITNESS:  
(See back cover)

TÉMOIN:  
(Voir à l'endos)



## THE STANDING SENATE COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY

The Honourable Lowell Murray, P.C., *Chairman*

The Honourable Mary Butts, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Balfour	Lavoie-Roux
Cools	LeBreton
Cohen	* Lynch-Staunton
Ferretti Barth	(or Kinsella)
Gill	Maloney
* Graham, P.C. (or Carstairs)	Poy
Johnstone	

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

*Changes in the membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Ruck substituted for the Honourable Senator Poy (*May 10, 1999*).

The name of the Honourable Senator Poy substituted for the Honourable Senator Ruck (*May 12, 1999*).

## LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE

*Président:* L'honorable Lowell Murray, c.p.

*Vice-présidente:* L'honorable Mary Butts

et

Les honorables sénateurs:

Balfour	Lavoie-Roux
Cools	LeBreton
Cohen	* Lynch-Staunton
Ferretti Barth	(ou Kinsella)
Gill	Maloney
* Graham, c.p. (ou Carstairs)	Poy
Johnstone	

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité:*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Ruck est substitué à celui de l'honorable sénateur Poy (*le 10 mai 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Poy est substitué à celui de l'honorable sénateur Ruck Poy (*le 12 mai 1999*).



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Wednesday, May 12, 1999

(65)

[English]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day in Room 705 Victoria Building, at 4:18 p.m., the Chairman, the Honourable Lowell Murray, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Butts, Ferretti Barth, Johnstone, Lavoie-Roux, LeBreton, Murray, P.C. and Poy (7).

*Other senator present:* The Honourable Senator Wilson (1).

*In attendance:* From the Canadian Policy Research Networks Inc.: Denis Saint-Martin.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, June 18, 1998, the committee resumed consideration of the special study on the dimensions of social cohesion in Canada in the context of globalization and other economic and structural forces that influence trust and reciprocity among Canadians. (*For complete text of Order of Reference see proceedings of the committee, Issue No. 17, dated September 29, 1998.*)

**WITNESS:**

*From Queen's University — School of Policy Studies:*

Keith Banting, Director.

Professor Banting made a statement and answered questions.

At 5:47 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

**ATTEST:****PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le mercredi 12 mai 1999

(65)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, se réunit aujourd'hui, à 16 h 18, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Lowell Murray (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Butts, Ferretti Barth, Johnstone, Lavoie-Roux, LeBreton, Murray, c.p. et Poy (7).

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Wilson (1).

*Également présent:* Des Réseaux canadiens de recherche en politiques publiques Inc.: Denis Saint-Martin.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 18 juin 1998, le comité poursuit l'examen des dimensions de la cohésion sociale au Canada dans le contexte de la mondialisation et des autres éléments économiques et structurels qui influent sur les niveaux de confiance et de réciprocité dans la population canadienne. (*Voir le texte complet de l'ordre de renvoi dans le fascicule n° 17 des délibérations du comité du 29 septembre 1998.*)

**TÉMOIN:**

*De l'École des études en politique publique de l'Université Queen's:*

Keith Banting, directeur.

M. Banting fait une déclaration et répond aux questions.

À 17 h 47, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ:**

*La greffière du comité,*

Catherine Piccinin

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, May 12, 1999

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 4:18 p.m. to consider the dimensions of social cohesion in Canada in the context of globalization and other economic and structural forces that influence trust and reciprocity among Canadians.

**Senator Lowell Murray** (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

**The Chairman:** Colleagues, today we return to the question of social cohesion. I believe this is our twenty-eighth meeting on this subject.

We are pleased to have as our witness Professor Keith Banting, Director of the School of Policy Studies at Queen's University and holder of the Stauffer-Dunning Chair in Policy Studies. You have a biography of Professor Banting before you. I will not read it to you. He is a graduate of Queen's with a doctorate from Oxford. He has taught at UBC and at Queen's and has been a visiting fellow at the London School of Economics, Harvard, and the Brookings Institution. He has written widely on public policy matters and served as research coordinator for the Royal Commission on the Economic Union and Humanities Research Council. He was a member of the SHIRC and vice-president of that council. He served for a while as Associate Dean of Graduate Studies in Research at Queen's.

I want to tell you about a book entitled, *Degrees of Freedom: Canada and the United States in a Changing World*, edited by our friend Professor Banting together with George Hoberg and Professor Richard Simeon.

This book deals with some of the problems with which we are grappling in this committee. It discusses how international economic restructuring and increasing social fragmentation have produced a daunting policy agenda to which Canadian and American political leaders must respond. It asks whether the modern state is still capable of developing creative responses to new problems or whether it is now so confined by international and domestic constraints that it is no longer an instrument of change and progress.

The book is well worth reading; notably certain chapters that I have marked on changing economies and changing societies by Professor Banting and Professor Simeon; another chapter on the social policy divide, the welfare state in Canada and the U.S. by Professor Banting; and finally the conclusions on globalization, fragmentation and the social contract.

You can send to the library for the book or, better still, buy it.

Professor Banting, are you a relative, even distant, of the co-discoverer of insulin?

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 12 mai 1999

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 16 h 18 pour étudier les dimensions de la cohésion sociale au Canada dans le contexte de la mondialisation et des autres éléments économiques et structurels qui influent sur les niveaux de confiance et de réciprocité dans la population canadienne.

**Le sénateur Lowell Murray** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président:** Chers collègues, nous en revenons aujourd'hui à la question de la cohésion sociale. Je crois que c'est notre vingt-huitième réunion sur ce sujet.

Nous avons le plaisir de recevoir M. Keith Banting, directeur de l'École des études en politique publique de l'université Queen's et titulaire de la chaire Stauffer-Dunning d'études en politique publique. Vous avez la biographie de M. Banting sous les yeux. Je ne vais pas vous la lire. Il est diplômé de l'université Queen's et détient un doctorat d'Oxford. Il a enseigné à l'Université de la Colombie-Britannique ainsi qu'à Queen's et il a été chercheur invité à la London School of Economics, à Harvard et à la Brookings Institution. Il est l'auteur de nombreuses publications sur la politique publique et il a été coordonnateur de recherches pour la Commission royale sur l'union économique et les perspectives de développement du Canada ainsi que le Conseil de recherches en sciences humaines. Il a été membre du Conseil de recherches en sciences humaines et vice-président de ce conseil. Il a aussi été vice-doyen des Études supérieures et de la recherche à l'université Queen's pendant un certain temps.

Je voudrais vous parler d'un ouvrage intitulé: *Degrees of Freedom: Canada and the United States in a Changing World*, qui a été édité par M. Banting en collaboration avec George Hoberg et Richard Simeon.

Ce livre traite de certains des problèmes sur lesquels se penchent notre comité. Il examine la façon dont la restructuration de l'économie internationale et l'intensification de la fragmentation sociale ont créé une situation politique déconcertante devant laquelle les dirigeants politiques canadiens et américains doivent réagir. Il demande si l'État moderne est encore capable de trouver des solutions novatrices à ces nouveaux problèmes ou s'il est tellement limité par des contraintes internationales et nationales qu'il ne peut plus être un instrument de changement et de progrès.

Ce livre vaut certainement la peine d'être lu, surtout les chapitres que j'ai signalés et qui ont été écrits par M. Banting et M. Simeon au sujet de l'évolution de l'économie et de la société; il y a aussi le chapitre de M. Banting sur la ligne de partage de la politique sociale, l'État-providence au Canada et aux États-Unis, de même que les conclusions sur la mondialisation, la fragmentation et le contrat social.

Vous pouvez demander cet ouvrage à la bibliothèque ou mieux encore, l'acheter.

Monsieur Banting, êtes-vous un parent, même éloigné, du codécouvreur de l'insuline?



**Mr. Keith Banting, Director, School of Policy Studies, Queen's University:** Yes, I am, with emphasis on "distant." Of course, he had died in a plane crash before I was born, so I never met him, but our family claims all the reflected glory we can.

**The Chairman:** Senators, despite his relative youth, Professor Banting is in the midst of a very distinguished career. I am delighted that he was able to appear here today. I invite him to deliver an opening statement, after which we will open the floor for questions and discussion.

Professor Banting, please proceed.

**Mr. Banting:** Thank you very much, Mr. Chairman. Thank you also for what you said about my book. If I ever need marketing support, I may call you for endorsements.

This committee has the very large mandate of tackling the issues of social cohesion in the contemporary period. I thought that in my opening observations I would comment on two of the issues that are before you, and then we can range more widely in my subsequent comments.

I have prepared a text. I also brought three or four charts to which I would like to refer as I go along. The first issue on which I will focus, which I think is fairly central to your mandate, is the changing role of Canadian social policy, the changing role of the Canadian welfare state, and the implications of those changes for our conceptions of security, our approach to redistribution, and the level of social cohesion in our society.

The second question to which I want to refer is one which the chairman mentioned a moment ago; to what extent are we constrained by international economic forces and, in particular, by our relationship with the United States, in developing our social contract and grappling with issues of social cohesion. Will we be able to maintain a distinctive social contract, a distinctive set of social programs, on the northern half of the North American continent?

Those are the two questions on which I want to focus. I will be focusing on social programs primarily, but will be relating my comments back to the ideas of social cohesion.

With regard to changes in the nature of the Canadian welfare state and the implications for social cohesion, the Canadian welfare state is under strong pressures, pressures which are common throughout the OECD nations, pressures rooted in economic change, economic restructuring, technological change, globalization and changing political conceptions of the roles that government should adopt. Thus, we clearly have a system under stress. To understand the nature of the implications of our current context, it is useful to establish a benchmark. The benchmark to which I would like to refer is the way in which we thought about social policy in the post-war period. I will then compare that with the kind of social contract or welfare state that seems to be emerging today.

**M. Keith Banting, directeur, École des études en politique publique, Université Queen's:** Oui, mais j'insiste sur le mot «éloigné». Bien entendu, il est mort dans un écrasement d'avion avant ma naissance et je ne l'ai jamais rencontré, mais notre famille revendique toute la gloire de cette parenté.

**Le président:** Sénateurs, malgré sa relative jeunesse, M. Banting a déjà une très brillante carrière à son actif. Je suis ravi qu'il ait pu venir ici aujourd'hui. Je l'invite à nous faire une déclaration liminaire, après quoi nous passerons aux questions et aux discussions.

Monsieur Banting, la parole est à vous.

**M. Banting:** Merci beaucoup, monsieur le président. Je vous remercie également de ce que vous avez dit à propos de mon livre. Si jamais j'ai besoin de publicité, je ferai peut-être appel à vous.

Votre comité a le mandat très ambitieux d'examiner les dimensions de la cohésion sociale dans le contexte contemporain. Je me suis dit que ma déclaration liminaire devrait porter sur deux des questions que vous étudiez, après quoi nous pourrions couvrir un domaine plus vaste.

J'ai préparé un texte. J'ai également apporté trois ou quatre diagrammes auxquels je voudrais me référer. La première question dont je parlerai occupe, je crois, une place assez centrale dans votre mandat. Il s'agit de l'évolution du rôle de la politique sociale canadienne, de l'évolution du rôle de l'État-providence canadien et des répercussions de ces changements sur notre conception de la sécurité, notre façon de concevoir la redistribution et le degré de cohésion sociale dans notre société.

La deuxième question dont je parlerai vient d'être mentionnée par le président. Dans quelle mesure sommes-nous limités par les forces économiques internationales et plus particulièrement par nos relations avec les États-Unis pour élaborer notre contrat social et nous attaquer au problème de la cohésion sociale? Pourrions-nous conserver un contrat social distinctif, un ensemble de contrats sociaux distinct dans la moitié septentrionale du continent nord-américain?

Telles sont les deux questions sur lesquelles je voudrais centrer mon attention. Je parlerai surtout des programmes sociaux, mais en les rattachant à la cohésion sociale.

Pour ce qui est des changements dans la nature de l'État-providence canadien et de leurs répercussions sur la cohésion sociale, l'État-providence canadien est soumis à de fortes pressions, de la même façon que les autres pays de l'OCDE, des pressions qui émanent des changements économiques, de la restructuration de l'économie, des changements technologiques, de la mondialisation et de l'évolution de la conception politique des rôles que doit jouer le gouvernement. Le système est donc certainement soumis à des tensions. Pour bien comprendre la nature des répercussions du contexte actuel, il est utile de prendre un repère. Le repère que je prendrai est la façon dont nous concevions la politique sociale au cours de la période qui a suivi la guerre. Je ferai ensuite la comparaison avec le genre de contrat social ou d'État-providence qui semble émerger aujourd'hui.

I would argue that the post-war welfare state had a very distinctive balance built into it; a balance between security on one hand, redistribution from rich to poor on the other, and social cohesion on the third side. There was a very clear balance between these three goals and that balance is being changed quite sharply today.

In the years after the Second World War, when Canada laid down the basic structure of the welfare state in this country, the primary goal was security. The touchstone of the welfare state in that period was the Depression experience of the 1930s, and the basic aim was to build a system of social protection against the risks inherent in modern life: risks of unemployment, disability, illness, poverty and old age.

The important point for the post-war generation was that these risks were thought to be confronting all Canadians, not only a small group called "the poor." Therefore, the aim was to build a system that would protect and enhance the security of the population as a whole. In that period, as a result, social programs came to be associated with the ideas of universality, social insurance and social rights.

I would characterize the post-war welfare state as a security welfare state. The primary goal among those three was security. In contrast, the post-war welfare state was actually a move away from redistribution from rich to poor. Redistribution, the flow of funds, was primarily horizontal; that is to say that the flow of funds was from the employed to the unemployed, from the healthy to the sick, from the middle aged to the elderly. It was primarily a flow across levels of income rather than vertically from rich to poor.

Universal programs with a relatively progressive tax system did have a mildly redistributive impact between rich and poor, but the basic aim was security for the population as a whole, and any redistributive impact from rich to poor was in some sense a secondary consequence.

If the primary goal was security and the lesser goal vertical redistribution from rich to poor, the post-war welfare state was also about social cohesion in a significant sense. Ever since the introduction of social insurance by Bismarck in the 19th century, the welfare state in general has been thought of as an instrument of building bridges across divisions in society. It has been seen as an instrument for enhancing social cohesion, for reinforcing the idea that we are a common community within which people generally share benefits and carry the same set of obligations.

This concept was best captured by a British sociologist, T.H. Marshall, who wrote in the late 1940s about social citizenship. He argued that the idea of citizenship, of being a citizen of a country, had originally been largely about civil and political rights. In the 17th, 18th and 19th centuries, that is what the idea of citizenship was; you had common civil and political rights. However, in the mid-20th century, he argued, we have added a set of social rights, or a social dimension, at least, to citizenship, reinforcing the idea that we are a single community,

Je dirais que l'État-providence de l'après-guerre reposait sur un équilibre très particulier, soit l'équilibre entre la sécurité, une redistribution des riches vers les pauvres et la cohésion sociale. Il y avait un équilibre très évident entre ces trois objectifs et cet équilibre se trouve totalement compromis aujourd'hui.

Au cours des années qui ont suivi la Seconde Guerre mondiale, lorsque nous avons jeté les bases de l'État-providence au Canada, l'objectif premier était la sécurité. C'est la dépression des années 30 qui a donné naissance à l'État-providence au cours de cette période. On a voulu édifier un système de protection sociale pour se protéger contre les risques de la vie moderne soit les risques associés au chômage, à l'invalidité, à la maladie, à la pauvreté et à la vieillesse.

L'important pour la génération de l'après-guerre était que tous les Canadiens étaient exposés à ces risques et pas seulement un petit groupe baptisé «les pauvres». Par conséquent, on voulait bâtir un système qui protégerait et augmenterait la sécurité de l'ensemble de la population. Au cours de cette période, les programmes sociaux ont donc été associés aux concepts de l'universalité, de l'assurance sociale et des droits sociaux.

Je qualifierais l'État-providence de l'après-guerre d'État-providence axé sur la sécurité. L'objectif premier de ces trois dimensions était la sécurité. Par contre, l'État-providence de l'après-guerre s'éloignait de la redistribution des riches vers les pauvres. La redistribution était surtout horizontale; autrement dit, l'argent circulait des travailleurs vers les chômeurs, des bien portants vers les malades, des personnes d'âge mûr vers les personnes âgées. C'était avant tout une redistribution transversale plutôt que verticale, des riches vers les pauvres.

Les programmes universels accompagnés d'un régime fiscal relativement progressif redistribuaient la richesse dans une certaine mesure, mais le but premier était d'assurer la sécurité de l'ensemble de la population et s'il y a eu une redistribution des riches vers les pauvres, il s'agissait seulement d'un effet secondaire.

Si l'objectif premier était la sécurité et l'objectif secondaire, la redistribution verticale des riches vers les pauvres, l'État-providence de l'après-guerre accordait également de l'importance à la cohésion sociale. Depuis que Bismarck avait instauré l'assurance sociale au XIX<sup>e</sup> siècle, l'État-providence en général avait été considéré comme un instrument pour bâtir des ponts entre les diverses classes de la société. Il avait été considéré comme un instrument de cohésion sociale, confirmant que nous étions une communauté au sein de laquelle les gens partageaient les mêmes avantages et assumaient les mêmes obligations.

C'est un sociologue britannique, T.H. Marshall, qui a le mieux décrit ce concept dans ses écrits sur la citoyenneté sociale, à la fin des années 40. Il a fait valoir que le concept de la citoyenneté, le fait d'être citoyen d'un pays, était au départ largement associé aux droits civils et politiques. Aux XVII<sup>e</sup>, XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles, c'est ce que signifiait le concept de citoyenneté: la citoyenneté vous conférait les mêmes droits civils et politiques. Néanmoins, cet auteur faisait valoir qu'au milieu du XX<sup>e</sup> siècle nous avons ajouté une nouvelle série de droits sociaux ou une nouvelle



that citizens have benefits by virtue not of what group they are a member of, not of where they live, but because they share a common citizenship in a country, and that that would build bridges and reinforce a sense of common community in societies that were otherwise divided.

In many countries, this sense of social integration and this sense of a common community being reinforced by social policy is seen largely in class terms — that is, divisions between rich and poor. That was also true in Canada, but in Canada, we have also tended to think of a common set of social programs as being an instrument of social cohesion in regional and cultural terms as well. In this country, more than in many countries, we have tended to say that social programs and our commitment to inter-regional transfers so that we have comparable social benefits in rich and poor regions alike are part of a social glue, not just between rich and poor, but also between rich and poor regions.

That was my characterization of the post-war social compact and the post-war social citizenship model. There is an emphasis on security, a less explicit focus on redistribution between rich and poor, and an emphasis on social cohesion. That is my benchmark.

That model is under a lot of pressure today for all of the reasons you have been discussing, and I think a new balance is emerging among the three goals of security, redistribution and social cohesion. The shifting nature of this balance is central to the issues before this committee.

At the heart of the change is the fading of our commitment to the concept of security. I would argue that we are essentially backing away from the idea that our social framework and social programs should provide security for citizens. We are shifting in other directions.

This is perhaps less evident in the health care sector, but you can see it, in part at least, in the pension sector, and you can see it significantly in the area of labour market programs — unemployment insurance, social assistance and employment programming generally.

I think governments are convinced that they can no longer protect Canadians from the dislocations inherent in a changing economic order. The emphasis today is on flexibility and adjustment and on education and training as the best means of preparing citizens for the global economy. Indeed, the conventional wisdom is that we cannot protect or buffer people from change. The best we can do is help them to change. In other words, the best and only form of security in the contemporary world is human capital — investment in skills and training.

This transition, if it were to be done properly, might not be thought of as backing away from the idea of security. It might be thought of simply as changing our idea of security, changing the

dimension sociale à la citoyenneté en renforçant l'idée que nous étions membres d'une même communauté, que les citoyens possédaient des avantages du fait non pas de leur appartenance à un groupe ou de leur lieu de résidence, mais parce qu'ils partageaient la citoyenneté d'un pays et que cette citoyenneté commune créait des liens et conférait un sentiment d'appartenance dans des sociétés qui, autrement, étaient divisées.

Dans de nombreux pays, ce sentiment d'intégration sociale et d'appartenance à une même communauté qui est renforcé par la politique sociale se reflète en grande partie dans les classes sociales, c'est-à-dire dans les divisions entre riches et pauvres. C'était également vrai au Canada, mais nous avons également eu tendance à considérer nos programmes sociaux comme des instruments de cohésion sociale sur le plan régional et culturel. Au Canada plus que dans bien d'autres pays, nous avons tendance à dire que les programmes sociaux et les transferts entre régions qui permettent aux régions riches et pauvres de bénéficier d'avantages sociaux comparables sont un facteur de cohésion sociale, non seulement entre riches et pauvres, mais également entre les régions riches et les régions pauvres.

Voilà comment je caractérise le compact social de l'après-guerre et le modèle de citoyenneté sociale de l'après-guerre. Ces modèles insistent sur la sécurité, ils mettent moins l'accent sur la redistribution entre riches et pauvres et ils soulignent l'importance de la cohésion sociale. Voilà mon repère.

Ce modèle se trouve très bousculé aujourd'hui pour toutes les raisons que vous avez examinées et je crois qu'un nouvel équilibre apparaît entre les trois objectifs soit la sécurité, la redistribution et la cohésion sociale. Ce rééquilibrage joue un rôle essentiel dans les questions que vous étudiez.

Le principal changement résulte du fléchissement de notre engagement envers le concept de sécurité. Je dirais que nous nous éloignons de l'idée selon laquelle notre structure sociale et nos programmes sociaux devraient assurer la sécurité aux citoyens. Nous nous orientons dans d'autres directions.

C'est peut-être moins évident dans le secteur de la santé, mais vous pouvez le constater, du moins en partie, dans le secteur des pensions et vous pouvez le voir nettement dans le secteur des programmes de soutien au marché du travail soit l'assurance-chômage, l'aide sociale et les programmes d'emploi en général.

Les gouvernements sont sans doute convaincus qu'ils ne peuvent plus protéger les Canadiens contre les bouleversements qui accompagnent l'évolution de l'ordre économique. On insiste aujourd'hui sur la souplesse et l'adaptation de même que sur l'éducation et la formation pour préparer les citoyens à affronter l'économie mondiale. En fait, on considère que nous ne pouvons pas protéger les gens contre le changement. Le mieux que nous puissions faire est de les aider à s'y adapter. Autrement dit, la meilleure et la seule forme de sécurité dans le monde contemporain est le capital humain, l'investissement dans les compétences et la formation.

Pour que cette transition se passe bien, elle ne devrait pas être considérée comme un renoncement à la sécurité. Nous devrions simplement changer l'idée que nous nous faisons de la sécurité,

concept of security, and changing the instruments through which we achieve it.

It might be argued that Canadian governments are as committed to security for their citizens today as in the past, and all that is really happening is that we are shifting from income transfer programs, as the way we secure security, to educational instruments.

I wish I believed that. It would be reassuring if I did, but I do not. Governments have acted strongly on the first side of this change. We have seen reductions in the traditional instruments of security on the income security side. Unemployment insurance and social assistance, for instance, have taken significant cuts. However, despite the rhetoric, governments are not investing heavily in the new instruments of security. Canada has traditionally had a highly educated, flexible workforce by international standards, and we spend more per student than many other countries. Only the U.S. spends more. Nevertheless, I think there are serious signs that this commitment is weakening rather than being reinforced. Education expenditures have been cut in many provinces, university tuition fees have risen significantly, and many students are graduating with heavy debt loads, raising serious issues about the equality of access for young people from poorer backgrounds to the new instruments of security.

We have also seen significant weaknesses in the area of training. I would refer you to the 1998 survey by the OECD of Canada, where the weaknesses of our training system are set out in considerable detail.

This suggests to me that Canada has not come to grips fully with the implications of a knowledge-based economy for our underlying concept of security. The post-war generation was committed to a universal concept of security. Their contracts sought to establish a right to protection from the risks of the world as they understood those risks. Our generation has not developed a similarly universal commitment to security as we are coming to understand it. We have not ensured universal access to advanced education and training, and I think our policies are moving in the opposite direction.

If security, then, is fading as a goal, and we are not as committed to security as we were at one time, what is the new balance? It strikes me that the new balance puts more emphasis on vertical redistribution, which has become more prominent. I would call the emerging paradigm the redistributive welfare state, not the security welfare state.

Increasingly, the operating assumption is that the primary purpose of social policy should be to target scarce resources on the poor. Universal programs like Old Age Security and family allowances have been turned into income-tested programs and child benefits. One of those new programs has been enriched repeatedly. Income testing has crept into our unemployment insurance system and our social insurance system. There is income testing of those benefits through the tax system. We rely increasingly on social assistance as the primary or the final

notre conception de la sécurité de même que les instruments nous permettant d'y parvenir.

On pourrait faire valoir que les gouvernements canadiens sont aussi déterminés que par le passé à assurer la sécurité de leurs citoyens et qu'en réalité, au lieu d'assurer la sécurité au moyen de programmes de transfert du revenu, nous le faisons grâce à des programmes éducatifs.

Je voudrais pouvoir le croire. Ce serait rassurant, mais je n'en crois rien. Les gouvernements ont pris des mesures énergiques pour ce qui est du premier volet de ce changement. Nous avons assisté à une réduction des instruments de sécurité traditionnels sur le plan de la sécurité du revenu. L'assurance-chômage et l'aide sociale, par exemple, ont fait l'objet de coupes importantes. Malgré leurs beaux discours, les gouvernements n'investissent pas beaucoup dans les nouveaux instruments de sécurité. Le Canada a toujours eu une main-d'oeuvre très instruite et flexible comparé aux autres nations et nous dépensons plus par étudiant que de nombreux pays. Seuls les États-Unis dépensent davantage. Néanmoins, j'ai la nette impression que cet engagement s'affaiblit au lieu de se raffermir. Bon nombre de provinces ont réduit le budget de l'éducation, les frais de scolarité des universités ont largement augmenté et de nombreux étudiants terminent leurs études avec une lourde dette. Cette situation fait sérieusement douter de l'égalité d'accès aux nouveaux instruments de sécurité pour les jeunes issus de milieux pauvres.

Nous avons également constaté de graves faiblesses dans le domaine de la formation. Je vous demanderais de vous reporter à l'enquête que l'OCDE a réalisée en 1998 au sujet du Canada et qui décrit en détail les faiblesses de notre système de formation.

Cela me porte à croire que le Canada ne s'est pas vraiment attaqué aux répercussions qu'une économie basée sur le savoir auraient sur notre conception de la sécurité. La génération de l'après-guerre voulait la sécurité universelle. Elle voulait établir le droit à une protection contre les risques du monde tels qu'elle les concevait. Notre génération ne s'est pas engagée de façon aussi universelle envers la sécurité telle que nous la concevons. Nous n'avons pas assuré un accès universel aux études supérieures et à la formation et je crois que nos politiques s'orientent dans la direction opposée.

Si la sécurité devient un objectif moins important et si nous ne sommes plus aussi déterminés à l'assurer, où se situe le nouvel équilibre? Je trouve frappant qu'il insiste davantage sur la redistribution verticale qui est devenue plus importante. Je qualifierais le nouveau paradigme «d'État-providence fondé sur la redistribution» et non plus «d'État-providence fondé sur la sécurité».

De plus en plus, nous partons du principe que le but premier de la politique sociale devrait être d'orienter vers les pauvres les ressources limitées dont nous disposons. Les programmes universels comme la Sécurité de la vieillesse et les allocations familiales ont été transformés en programmes subordonnés au revenu et en prestations pour enfants. L'un de ces nouveaux programmes a été constamment enrichi. Le contrôle des revenus a également gagné le régime d'assurance-chômage et l'assurance sociale. Ces prestations sont accordées en fonction des revenus par



instrument of income stabilization in this country. If I am right about this transition, what does it mean for social cohesion? I will give a mixed, two-part answer to this question.

On one side, this shift has helped Canada sustain a level of social stability and a level of social cohesion in the gap between rich and poor. Despite all of the rhetoric about rising inequality in this country, the reality is that the tax transfer system, especially as it has been strengthened on the redistributive side, has offset that growing inequality Canadians are gaining in the workplace. For that, I would refer members of the committee to the first of the charts that I circulated, which is entitled, "Gini Coefficients, families, by market, total and after-tax income, 1971-1996."

The Gini coefficient is simply a measure of the level of inequality in a country. The higher the number, the more unequal the distribution of income; the lower the number, the more equal is a society.

The top line is the market income Canadians derive from working in the economy. That is what they earn. As you can see, over time it has become more unequal. If you look only at the incomes Canadians are deriving from the economy, it is true what many people say — we are becoming more unequal. The gap between rich and poor is growing as long as you only look at market earnings.

If you shift to look at income that Canadians have after the effects of social transfers and after the effects of taxes, a different story emerges. The middle line, the one with the dots, is the level of inequality if you take into account the money Canadians earn when they work in the economy and government transfers, such as unemployment insurance and pensions. The bottom line also takes into account the role of taxes, particularly income taxes.

This chart indicates that it is true there is greater inequality when you look only at earnings and what Canadians are getting out of the workforce. The gap between rich and poor and between the educated and poorly skilled is growing. However, if you look at the final income people have in their pockets after taxes and after transfers, we are as equal as we were in 1971.

Government in this country has continued to succeed in its historic purpose of offsetting major growth in inequality in the market. That strikes me as a major benefit. Stability may not be the greatest thing in life, but stability in tough times and turbulent times is not to be ignored.

On one hand, I would give the system an "A" in terms of preserving social cohesion, or at least mitigating the gap between rich and poor. I would warn this committee to be careful about automatically accepting all the arguments that we are becoming a society of rich and poor and that governments have abandoned their historic purpose of offsetting that. For the evidence suggests

l'intermédiaire de la fiscalité. Nous comptons de plus en plus sur l'aide sociale comme le principal instrument de stabilisation des revenus au Canada. Si j'ai raison au sujet de cette transition, quelles en sont les conséquences pour la cohésion sociale? Ma réponse à cette question comporte deux éléments.

D'un côté, cette transition a aidé le Canada à maintenir un certain niveau de stabilité sociale et de cohésion sociale malgré l'écart entre riches et pauvres. En dépit de tous les discours quant à l'aggravation des inégalités dans notre pays, en réalité, le système de transferts fiscaux a compensé l'inégalité croissante des Canadiens dans le milieu de travail, surtout parce qu'il insiste davantage sur la redistribution. Je demanderais aux membres du comité de se reporter au premier des tableaux que j'ai fait circuler et qui s'intitule: «Coefficients de Gini, familles, par marché, revenu total et après impôt, 1971-1996».

Le coefficient de Gini sert simplement à mesurer le niveau d'inégalité dans un pays. Plus ce chiffre est élevé, plus la répartition des revenus est inégale, plus il est faible, plus il y a d'égalité.

La ligne supérieure représente le revenu marchand que les Canadiens tirent de leur travail. C'est ce qu'ils gagnent. Comme vous pouvez le voir, avec le temps, ce revenu est devenu plus inégal. Si vous prenez seulement le revenu que les Canadiens tirent de l'économie, ce que bien des gens disent est vrai, à savoir que l'inégalité s'accroît. L'écart entre riches et pauvres s'élargit, si vous considérez seulement le revenu marchand.

Si vous tenez compte des effets des transferts sociaux et des impôts, le revenu des Canadiens se présente sous un jour différent. La ligne médiane, en pointillé, représente le niveau d'inégalité si l'on tient compte de l'argent que les Canadiens gagnent lorsqu'ils travaillent dans l'économie et des paiements de transfert comme l'assurance-chômage et les pensions de retraite. La ligne du bas tient compte également des impôts, surtout de l'impôt sur le revenu.

Ce tableau indique que si l'on tient compte uniquement des salaires et des revenus que les Canadiens tirent du marché du travail, le fait est que l'inégalité s'accroît. L'écart entre riches et pauvres et entre la main-d'œuvre instruite et peu qualifiée s'élargit. Toutefois, si vous considérez l'argent que les Canadiens ont dans leurs poches une fois qu'ils ont payé leurs impôts et bénéficié des paiements de transfert, l'égalité est la même qu'en 1971.

Le gouvernement de notre pays a continué à compenser l'aggravation des inégalités dans le marché. Je vois là un gros avantage. La stabilité n'est peut-être pas la meilleure chose qui soit, mais en période difficile, elle a son importance.

J'accorderais au système un «A» pour avoir su préserver la cohésion sociale ou au moins rétréci l'écart entre riches et pauvres. Votre comité devrait se garder d'accepter automatiquement tous les arguments selon lesquels notre société est de plus en plus divisée entre riches et pauvres et le gouvernement a abandonné son objectif qui était de compenser

that, despite everything, the pattern is one of relative stability in the income Canadians have after government has had its effect.

That is the plus side of the assessment for social cohesion. However, there is another side and it is on the vertical redistribution side. It does not come to grips with the security question. I would argue that in Canada there has not so much been a redistribution of income as there has been a redistribution of insecurity. Essentially, as governments have moved away from the general protections they provided in the past, citizens are more exposed. Those protections, even for middle income people, are not there in the same way as they were before. Looking only at the distribution of final income misses the fact that we have had what might be called a downloading of risk, and citizens feel it in their lives. They know that they may be all right today but that the protections, if things get tough, are not as well built in as they used to be.

The downloading of risk is hard to measure but it is in the psychology of citizens. It is why we have this disconnection in our society between the empirical evidence, which says that in the final analysis inequality is not greater than it used to be, and the psychology of our society, where anxiety, uncertainty and insecurity about the future is real.

Governments have protected themselves by adopting programs that leave them less exposed if there is a downturn in the economy. The federal government has transferred some of the risks to the provincial governments, and provincial governments have passed some of the risks to citizens. By backing away from security as a goal, the distribution of income may not be changing, but the distribution of a sense of security is clearly changing. That is fundamental to our sense that we are a cohesive society and that we protect each other in that context.

It is difficult for a welfare state focused on vertical transfers to be an instrument of social cohesion. By its very nature, it treats Canadians differently. You do not have the same pattern, except in health care, of all Canadians sharing in a common set of services and benefits. By moving away from a social citizenship model, in that sense, the welfare state is probably not as strong an instrument of social cohesion at some deeper level. It is certainly not as strong, I would argue, in terms of the interregional pattern as well, but I know that is not central to your mandate.

The second point I would like to make turns on the question of whether we are capable of preserving a distinctive social policy regime on the northern half of the North American continent. In the post-war period, Canadians did build a social policy system that is quite distinctive from the one that emerged south of the border. This was clearest, obviously, in health care, but it is also true in our income security system and our tax transfer system, which is more powerfully redistributive than the American one.

cette situation. En effet, nous avons la preuve que, malgré tout, le revenu des Canadiens reste relativement stable lorsqu'on tient compte des effets des mesures gouvernementales.

Il s'agit là de l'aspect positif de cette évaluation de la cohésion sociale. Il y a toutefois un autre aspect, celui de la redistribution verticale. Cette redistribution ne règle pas la question de la sécurité. Je dirais qu'au Canada, il y a eu davantage une redistribution de l'insécurité qu'une redistribution des revenus. Autrement dit, les gouvernements s'étant éloignés de la protection générale qu'ils accordaient par le passé, les citoyens sont plus vulnérables. Même pour les gens à revenu moyen, la protection sociale n'est plus la même qu'avant. Si l'on considère uniquement la répartition du revenu final, on ne tient pas compte du fait que le gouvernement s'est déchargé de ses responsabilités et que les citoyens le ressentent dans leur vie quotidienne. Ils savent que, même si tout va bien pour eux aujourd'hui, s'ils se trouvent en difficulté, ils ne seront plus aussi bien protégés qu'avant.

Ce phénomène est difficile à mesurer, mais il se retrouve dans la psychologie des citoyens. C'est pourquoi il y a ce fossé entre les preuves empiriques qui révèlent qu'en fin de compte l'inégalité n'est pas plus grande qu'avant et la psychologie de notre société où l'anxiété, l'incertitude et l'insécurité quant à l'avenir sont bien réelles.

Les gouvernements se sont protégés en adoptant des programmes qui les exposent moins en cas de marasme économique. Le gouvernement fédéral s'est déchargé de certains risques sur les gouvernements provinciaux tandis que ces derniers s'en sont déchargés sur les citoyens. La sécurité devenant un objectif secondaire, la distribution du revenu n'a peut-être pas changé, mais la distribution du sentiment de sécurité a certainement évolué. C'est un élément fondamental pour nous donner le sentiment d'être une société cohésive et de nous protéger les uns les autres.

Il est difficile, pour un État-providence qui met l'accent sur les transferts verticaux, d'être un instrument de cohésion sociale. En raison de sa nature même, il traite les Canadiens différemment. Sauf dans le domaine de la santé, tous les Canadiens ne partagent pas les mêmes services et les mêmes avantages. En s'éloignant du modèle de citoyenneté sociale, l'État-providence n'est sans doute plus un instrument de cohésion sociale aussi puissant. Il n'est certainement pas aussi solide sur le plan de la cohésion interrégionale, mais je sais que ce n'est pas l'objet principal de votre étude.

La deuxième question que je voudrais aborder est celle de savoir si nous pouvons préserver un régime de politique sociale distinctif dans la moitié septentrionale du continent nord-américain. Au cours de l'après-guerre, les Canadiens se sont dotés d'un système de politique sociale qui est assez différent de celui qui a vu le jour au sud de la frontière. C'est dans le domaine de la santé que cela se manifeste le mieux, mais c'est vrai également pour ce qui est de notre système de sécurité du revenu et de transfert d'impôts, qui assure une meilleure redistribution que le système américain.



What has happened to that distinctiveness compared to the United States as we have moved into an era of globalization and deeper economic integration with the United States, especially since the advent of free trade and NAFTA in the late 1980s and the 1990s? Many will argue that we have been converging, that our society policy regime is increasingly approximating that of the U.S., that we are being driven by the dynamics of economic integration to tailor ourselves increasingly to the American model. My short answer to that is that I do not believe it. I still think that, on balance, the Canadian welfare state is as different from the American welfare state as it was in the 1970s, which was the high point of social policy activism.

There are areas of convergence, areas where our two program structures have become more similar. The second graph in the package indicates one dimension of how we have, if anything, become more different from the United States since 1980, and that simply shows the proportion of public expenditures on social protection, that is, on social programs broadly defined as a percentage of GDP. In short, it simply shows what proportion of all of our resources in this country we are devoting to social programming. It shows that we have diverged steadily from the United States since the 1980 period. In the period of growing economic integration, the gap between the two countries has grown larger, not smaller.

One specific area of convergence is captured in the next graph, that being the area of unemployment insurance. This asks what proportion of the unemployed are receiving unemployment benefits in the two countries. As you can see, the Canadian number was historically always much higher. A larger proportion of people who were unemployed were on benefits. Our benefits were not particularly higher than those in the United States, but it was a more comprehensive program covering a larger percentage of the unemployed, whereas the United States had a lower number and a fairly steady number. You can see that in the 1990s we have moved our system toward the American one and the two are now quite similar in terms of the proportion of Canadians who are on benefits.

There are areas of convergence, but I would argue that there are areas of very significant divergence where, if anything, we have become more dissimilar. I would argue that our health care systems in Canada and the United States are considerably more different today than they were in the 1970s. If anything, we have moved away from the American model, not toward it, although I have heard arguments to the contrary. I would also argue that with regard to what we are doing in child benefits, our approach to the issue of ending welfare as we know it, to use President Clinton's phrase, is very different and much more humane than the approach adopted in the United States with term limits.

The final test for me is actually the last chart. This is the issue of income inequality in the two countries. This, once again, simply reports Gini coefficients, which measure the level of income inequality in a society. This measures the change in the level of inequality between the United States and Canada from

Qu'est-il arrivé de ce caractère distinctif avec l'avènement de la mondialisation et d'une intégration économique plus importante avec les États-Unis, et surtout l'avènement du libre-échange et de l'ALENA à la fin des années 80 et dans les années 90? Bien des gens feront valoir qu'il y a eu une convergence, que notre régime de politique sociale s'apparente de plus en plus à celui des États-Unis et que nous nous laissons mener par la dynamique de l'intégration économique qui nous conduit à nous aligner de plus en plus sur le modèle américain. Je dirai simplement que je n'en crois rien. Je crois toujours que, dans l'ensemble, l'État-providence canadien est différent de l'État-providence américain comme il l'était dans les années 70, qui ont été le point marquant de l'activisme dans le domaine de la politique sociale.

Il y a des zones de convergence, des domaines dans lesquels nos deux structures sont devenues plus similaires. Le deuxième graphique montre une dimension de l'accentuation de notre différence avec les États-Unis depuis 1980. Il s'agit simplement de la proportion des dépenses publiques consacrée à la protection sociale, c'est-à-dire aux programmes sociaux largement définis, en tant que pourcentage du PIB. Cela montre simplement quelle est la proportion de toutes les ressources du pays que nous consacrons aux programmes sociaux. On peut voir que nous nous sommes régulièrement éloignés des États-Unis depuis 1980. Pendant cette période d'intégration économique plus accentuée, l'écart entre les deux pays s'est accentué au lieu de diminuer.

Le graphique suivant montre un certain domaine de convergence, celui de l'assurance-chômage. Il s'agit de la proportion de chômeurs qui touchent des prestations d'assurance-chômage dans les deux pays. Comme vous pouvez le voir, ce chiffre avait toujours été beaucoup plus élevé pour le Canada. Une plus forte proportion de chômeurs touchaient des prestations. Nos prestations n'étaient pas particulièrement plus élevées qu'aux États-Unis, mais le programme était plus complet et couvrait un pourcentage plus important de chômeurs tandis qu'aux États-Unis le nombre était plus faible et assez uniforme. Vous pouvez voir que, dans les années 90, notre système s'est davantage aligné sur le modèle américain et que les deux sont maintenant assez semblables en ce qui concerne la proportion de chômeurs qui touchent des prestations.

Il y a donc des secteurs de convergence, mais je dirais qu'il y a aussi des divergences très importantes dans certains domaines où nos différences se sont accentuées. Je dirais qu'en ce qui concerne les systèmes de santé canadien et américain, ils sont beaucoup plus différents aujourd'hui qu'ils ne l'étaient dans les années 70. Nous nous sommes éloignés du modèle américain au lieu de nous en rapprocher, même si j'ai entendu dire le contraire. Je ferais également valoir que pour ce qui est des prestations pour enfants, notre façon de mettre fin à l'aide sociale telle que nous la connaissons, pour reprendre l'expression du président Clinton, est très différente et beaucoup plus humaine que la méthode adoptée aux États-Unis qui limite la durée des prestations.

Le dernier critère est représenté dans le dernier tableau. Il porte sur l'inégalité des revenus dans les deux pays. Encore une fois, il s'agit simplement des coefficients Gini, qui mesurent le niveau d'inégalité des revenus dans une société. Ce tableau mesure les changements dans le niveau d'égalité entre les États-Unis et le

1971 until 1996. As you can see, the American numbers, which are flat through the 1970s, rise steadily in the 1980s and the 1990s, whereas the Canadian numbers, although they have bounced around a bit, have been relatively flat, moving up a bit in the last years but still not radically above where they were in 1971.

There are lots of conclusions one can draw from that chart. I will end by saying that I conclude from that chart that it is possible for different countries to make different social choices. It is still possible for a country to allocate differently the burdens of change and the costs of economic restructuring, and that Canadians, through their governments, have done so. They have made different choices. They have cut social programs, but they have cut in ways that have maintained a distinctive orientation and have reflected a different set of social values than have been dominant south of the border.

In conclusion, in answer to my second question, to my mind, nation states still have important degrees of freedom in a global era. National politics — politics within countries — still matters to the kinds of social choices that are taken and the kinds of opportunities that individual citizens enjoy.

**Senator Poy:** Professor Banting, referring to your second chart, how do you measure or calculate social protection? I ask that because I can see that the European average is much higher. How is that done?

**Mr. Banting:** The words “social protection” are misleading. These data are drawn from data gathered by the OECD, an organization of Western democracies. That is the language they use. They are really talking about social spending. They are not measuring the quality of protection in individual citizen’s lives. They are really only measuring how much they are spending.

This chart tells you that with regard to social spending as a percentage of all the resources a country has in its GDP there is an average for the EU countries, which is set out in the top line, followed by Canada and then the United States. It only measures spending, not the impact of that spending on people’s sense of security.

**Senator Poy:** For each country the cost is different. Thus, when you say, for example, social spending per person in the population, the costs in Europe, Canada or the U.S. are quite different. Do you take that into account?

**Mr. Banting:** Do you mean the cost of living?

**Senator Poy:** Yes.

**Mr. Banting:** The cost of living is taken into account in the sense that this is only measuring a relationship inside each country. It is saying, for example, that this country is spending 20 per cent of its resources on social spending, while this country is spending 25 per cent of its resources on special spending. You do not have to worry about the differences in the cost of living in that context.

Canada entre 1971 et 1996. Comme vous pouvez le voir, les chiffres américains, qui sont restés stables pendant toutes les années 70, ont largement augmenté dans les années 80 et 90, tandis que les chiffres canadiens ont, malgré quelques variations, été relativement uniformes et ont progressé légèrement ces dernières années, mais sans dépasser largement leur niveau de 1971.

Ce tableau permet de tirer de nombreuses conclusions. Je terminerai en disant que, d’après ces données, je crois possible que des pays différents fassent des choix sociaux différents. Un pays peut toujours répartir différemment le fardeau du changement et le coût de la restructuration économique et c’est ce que les gouvernements canadiens ont fait. Ils ont fait des choix différents. Ils ont réduit les programmes sociaux, mais de façon à maintenir un objectif précis et à respecter des valeurs sociales différentes de celles de nos voisins du sud.

Pour conclure, pour répondre à ma deuxième question, je dirais que les États-nations jouissent encore d’une liberté importante à l’ère de la mondialisation. Les politiques nationales jouent toujours un rôle important dans les choix sociaux qui sont faits et les possibilités dont bénéficient les citoyens.

**Le sénateur Poy:** Monsieur Banting, à propos de votre deuxième tableau, comment mesurez-vous ou calculez-vous la protection sociale? Je pose la question, car je vois que la moyenne européenne est beaucoup plus élevée. Comme procédez-vous?

**M. Banting:** Les mots «protection sociale» sont trompeurs. Ces données sont tirées des données recueillies par l’OCDE, une organisation de démocraties occidentales. C’est la terminologie qu’elle utilise. En fait, elle veut parler des dépenses sociales. On ne mesure pas la qualité de la protection dont jouissent les citoyens. On mesure seulement le montant d’argent dépensé.

Ce tableau vous indique qu’en ce qui concerne les dépenses sociales exprimées en pourcentage des ressources totales dont dispose un pays, autrement dit de son PIB, la moyenne pour les pays de l’Union européenne est représentée dans la ligne du haut, après quoi vous avez le Canada et ensuite les États-Unis. Cela mesure seulement les dépenses et non pas les effets de ces dépenses sur le sentiment de sécurité des gens.

**Le sénateur Poy:** Pour chaque pays, le coût est différent. Par conséquent lorsque vous dites, par exemple, que les dépenses sociales par personne coûtent tant, le coût est assez différent en Europe, au Canada ou aux États-Unis. En tenez-vous compte?

**M. Banting:** Voulez-vous parler du coût de la vie?

**Le sénateur Poy:** Oui.

**M. Banting:** Cela tient compte du coût de la vie en ce sens que cela mesure uniquement une relation à l’intérieur de chaque pays. Ces chiffres indiquent, par exemple, que ce pays consacre 20 p. 100 de ses ressources aux dépenses sociales tandis que tel autre pays y consacre 25 p. 100 de ses ressources. Dans ce contexte, vous n’avez pas à vous soucier des différences dans le coût de la vie.



These numbers are problematic if the need is different in different countries. For example, if a country has a larger proportion of its citizens who are over 65 and in the expensive phase of life where health care costs and pension costs are higher, then that would explain some of the reasons why one country might be higher and another country might be lower. These numbers are not "corrected," which is what statisticians would say, for demographic differences.

You have put your finger on an important issue, which is that it is hard to compare. However, the issue is not the cost of living in these numbers, the problem is the relative level of need in different countries.

You have to be careful how you interpret the numbers.

**Senator Butts:** You talk about there being more insecurity and risk in the present day and, I presume, therefore less cohesion. Your chart shows that the difference is because of government intervention or taxes. I am wondering if the problem is that most people are insecure because they know that governments change and that governments change their policies, and therefore I can be in today but gone in the next budget.

**Mr. Banting:** That is part of it. There is greater insecurity because the things that Canadians thought they could take for granted have been changed, which means that you are insecure about whether those protections will be there if you need them. I think there is a lot of that in the response.

There are two anomalies that illustrate this problem in the Canadian context. One is the fact that, as I have suggested, if you look at the distribution of income when the government has finished there has been stability in that, but everybody is convinced the gap is growing between the rich and the poor. The anomaly, which is that the difference between what the data tell us and what Canadians clearly believe passionately, is rooted in this sense not that necessarily the income is different but that they are not sure that they will be able to protect themselves and their family. That is to say, the protection systems that used to be there are not working as well as they used to. I think that is part of it.

The other anomaly is one that people are insecure about their jobs. However, if you actually measure the probability of getting laid off; if you take the number of people who are laid off as a proportion of the total labour force, you will see that it has not actually changed that much over the last 30 years. There have been little blips during recessions. However, the long-term pattern is that the probability of getting laid off is not that much greater now than it was in the past. However, there is no question that people are less secure. I think Canadians are right to feel less secure, even if the economy has always been changing and people have always been laid off.

The transition from an agricultural society, which we were predominantly in the 1930s to the 1950s, meant that many people were displaced. That transition displaced more Canadians than globalization will. We have always been a society in which there has been economic insecurity in terms of job prospects. People have moved, et cetera. That has always been there. However, people feel less secure today, even if the proportionate number of

Ces chiffres sont problématiques si les besoins sont différents d'un pays à l'autre. Par exemple, si un pays a une plus grande proportion de citoyens âgés de plus de 65 ans, dans la période de la vie où les soins de santé et les pensions de retraite coûtent plus cher, cela peut expliquer un chiffre plus élevé dans un pays par rapport à un autre. Ces chiffres ne sont pas «corrigés», comme le diraient les statisticiens, pour tenir compte des différences démographiques.

Vous avez mis le doigt sur une question importante à savoir qu'il est difficile de faire des comparaisons. Néanmoins, l'important n'est pas le coût de la vie, mais le niveau de besoin relatif dans les différents pays.

Il faut faire attention à la façon dont on interprète les chiffres.

**Le sénateur Butts:** Vous dites qu'il y a davantage d'insécurité et de risque à l'heure actuelle et je suppose qu'il y a donc moins de cohésion sociale. Votre tableau montre que la différence est attribuable à l'intervention ou aux impôts du gouvernement. Je me demande si la plupart des gens souffrent d'insécurité parce qu'ils savent que les gouvernements changent et qu'ils modifient leurs politiques et qu'une mesure qui peut exister aujourd'hui risque de disparaître lors du prochain budget.

**M. Banting:** C'est un facteur. Il y a davantage d'insécurité parce que les choses que les Canadiens tenaient pour acquises ont changé, ce qui veut dire que vous vous demandez si la protection sera là quand vous en aurez besoin. Je crois que c'est largement attribuable à cette réalité.

Il y a deux anomalies qui illustrent ce problème dans le contexte canadien. Comme je l'ai dit, il y a d'abord le fait que, si vous prenez la distribution des revenus une fois que le gouvernement est intervenu, elle a été stable, mais tout le monde est convaincu que l'écart entre riches et pauvres augmente. L'anomalie, c'est-à-dire la différence entre ce que nous disent les données et ce dont les Canadiens sont convaincus, vient du sentiment non pas que les revenus sont différents, mais que les Canadiens ne sont pas sûrs de pouvoir se protéger eux et leur famille. Autrement dit, les systèmes de protection ne fonctionnent plus aussi bien que par le passé. Je crois que c'est un facteur.

L'autre anomalie est que les gens ne sont pas sûrs de conserver leur emploi. Néanmoins, si vous mesurez la probabilité d'être mis à pied, si vous prenez le nombre de travailleurs mis à pied par rapport à l'ensemble de la population active, vous constaterez que les choses n'ont pas beaucoup changé depuis 30 ans. Il y a eu quelques poussées pendant les récessions. Toutefois, à long terme, la probabilité d'être mis à pied n'est pas tellement plus grande qu'autrefois. Toutefois, il est certain que les gens se sentent moins en sécurité. Je crois que ce sentiment est justifié, même si l'économie a toujours évolué et s'il y a toujours eu des mises à pied.

Le recul de la société agricole, qui dominait au Canada des années 30 aux années 50, a déplacé beaucoup de gens. Cette transition a déplacé davantage de Canadiens que la mondialisation ne le fera. Nous avons toujours été une société dans laquelle il y a eu une insécurité économique sur le plan des perspectives d'emploi. Les gens ont déménagé, et cetera. Ce phénomène a toujours existé. Cependant, les gens se sentent aujourd'hui moins

layoffs have not changed, because they do not have confidence in the systems that were designed to see them through the tough times. That is because governments have changed part of the social contract.

I would argue that it would be all right if governments said, "We will not provide security that way, but by God we will provide it this way." I do not see the investment in the new instruments of security around education, training, research and development and in building the instruments of security for a knowledge-based economy. We talk a good line, but I am not sure we are delivering, and I think Canadians know that.

**The Chairman:** Why do you suppose that is, Professor Banting? The quick explanation is that there is a reluctance for fiscal reasons. The question that occurs to me is whether there is a failure of imagination and policy. Are the ideas there that the policy makers, including officials and politicians, can have some confidence in, as apparently they had some confidence after the Marsh report in 1945-46?

**Mr. Banting:** I tend to be simple minded about these things. Therefore, I think the fiscal constraint is probably the biggest one.

If we had the dollars readily available, and if we had the ideas and the proven approaches, I think the answer to that question is, yes, we certainly have not exhausted what we know. I think we know how to provide better protection for students than we are doing at the moment. Certainly, many other countries have built stronger training systems than we have at the moment. I do not have any sense that we do not know how to do it. There are models out there. The fiscal constraint is the biggest one.

The underlying question is this: As a society, do we believe in security as much as we did in the past? It is possible that when governments react the way they do that we are seeing people saying, "We cannot provide security, even in the new form, even through new instruments, and it is a little bit more everyone on their own." I am a great believer in revealed preference: you look at what is happening and that tells you a lot about what people must be thinking.

It is possible that we are also backing off a little from the idea that governments can provide a secure context for citizens.

**The Chairman:** Your point was that there has been a fading of the commitment to the concept of security that we some of us grew up with: pensions, UI, et cetera. There is a new rhetorical emphasis on flexibility and adjustment, education and training, et cetera, but it is not being matched by investment. Is it not true that of the OECD countries, a higher proportion of our people have post-secondary degrees? Certainly, a higher proportion of our young people are taking post-secondary education. Why is this not working?

en sécurité, même si le nombre de mises à pied n'a pas changé, parce qu'ils n'ont pas confiance dans les systèmes qui ont été conçus pour leur faire traverser des moments difficiles. C'est parce que les gouvernements ont modifié une partie du contrat social.

Ce serait très bien si les gouvernements disaient: «Nous n'assurerons plus la sécurité de cette façon, mais de cette autre façon». Je ne constate pas d'investissement dans les nouveaux instruments de sécurité que sont l'éducation, la formation, la R-D ni dans la mise en place des instruments de sécurité d'une économie basée sur le savoir. Nous faisons de beaux discours, mais je ne suis pas certain que nous joignons le geste à la parole et les Canadiens le savent.

**Le président:** Quelle en est la raison, selon vous, monsieur Banting? À première vue, on pourrait dire que le gouvernement hésite pour des raisons financières. Je me demande si c'est un manque d'imagination et de politique. Y a-t-il des idées dans lesquelles les décideurs politiques, y compris les fonctionnaires et les élus, peuvent avoir confiance, comme c'était le cas pour le rapport Marsh en 1945-1946?

**M. Banting:** Mon raisonnement est généralement assez simpliste. Je crois donc que les contraintes financières sont le principal facteur.

Si nous avons de l'argent, et si nous avons de bonnes idées et des méthodes qui ont fait leurs preuves, la réponse à cette question serait probablement oui, nous n'avons pas exploité toutes nos connaissances. Je crois que nous savons comment assurer une meilleure protection aux étudiants que nous ne le faisons actuellement. De nombreux autres pays ont édifié des systèmes de formation plus solides que les nôtres. Ce n'est pas que nous ignorions comment faire. Nous avons des modèles. L'obstacle est surtout d'ordre financier.

Il s'agit de se poser la question suivante. Notre société croit-elle dans la sécurité autant que par le passé? Lorsque les gouvernements réagissent comme ils le font, il se peut que les gens se disent: «La sécurité ne peut pas être assurée, même sous sa nouvelle forme, même au moyen de nouveaux instruments et c'est à chacun de se débrouiller». Je crois beaucoup à la révélation des préférences: il suffit de regarder ce qui se passe pour savoir ce que pensent les gens.

Il se peut que nous renoncions également, dans une certaine mesure, à l'idée voulant que les gouvernements puissent assurer la sécurité des citoyens.

**Le président:** Vous avez dit que l'on s'éloignait du concept de sécurité auquel certains d'entre nous étaient habitués en ce qui concerne les pensions, l'assurance-chômage et le reste. Le discours insiste maintenant davantage sur la souplesse et l'adaptation, l'éducation et la formation, et cetera, mais sans que cela ne s'accompagne des investissements nécessaires. N'est-il pas vrai que, parmi les pays de l'OCDE, le Canada compte une plus forte proportion de gens possédant un diplôme postsecondaire? Une plus forte proportion de nos jeunes font des études postsecondaires. Pourquoi cela ne donne-t-il pas de bons résultats?



**Mr. Banting:** It is true; we have had a very strong record in post-secondary education compared with other countries.

If you are asking if people feel secure about their future, the growing costs of access to post-secondary education must put a large question mark around that for many people. The debt loads students are carrying and the implications for long-term family financial planning implicit in those debt loads for many people put a question mark around whether they will be able to keep their kids in school. There is a lot of anxiety around that question.

Does that mean that we, as a society, will back off that? All I can say is that we do not have the sense of security we had before. We have not invested enough to give people a commitment and a guarantee that if you have the talent, we will ensure that you do not face access problems by virtue of income. We have not given those guarantees. We are letting people carry the load individually, by and large. In many cases, there are high debt loads on graduation, and that triggers anxiety.

We said in the 1930s, 1940s and 1950s that we would guarantee this concept of security. We are not saying now that we guarantee this concept of security. We may actually be doing quite well delivering it, but we are not guaranteeing it.

**The Chairman:** The folks in finance and the people concerned about macro-economic policy look at this and ask where the payout is? If we are doing so much in post-secondary education, why do we have a productivity problem? I do not know whether that is the mandate of this committee, but that is their preoccupation.

**Mr. Banting:** This raises two questions. Are our measures of productivity good? That is an important question to start with, and there are major studies of that question and whether we understand the problem. Second, what are the sources of our productivity problems?

Whatever the sources of our productivity problems and the rate of growth in the economy, I do not think I would put them primarily at the feet of the education or training system. I think that our training system, more than our post-secondary education system, is an area of weakness compared to many European countries. If I were thinking about a productivity problem, I would be looking there more than to the post-secondary side. Productivity issues lie elsewhere in our economy.

The feedback into what we are discussing today would be on the tax side. Are our taxes, which are justified by the desire to maintain the redistributive impact of the social programs I talked about, the source of productivity problems? On that question, I am something of a skeptic, but I am also not sufficiently expert in the field to be definitive. I would not be the source of a judgment on that question.

**Senator Butts:** I find that your studies are accenting government as an institution for social cohesion. Have you given any great consideration to other institutions within our society that will either defer cohesion or build cohesion?

**M. Banting:** C'est vrai; nous avons d'excellents résultats sur le plan de l'éducation postsecondaire par rapport aux autres pays.

Si vous me demandez si les gens sont sûrs de leur avenir, l'augmentation du coût d'accès à l'enseignement postsecondaire soulève un grand point d'interrogation pour beaucoup de Canadiens. La lourde dette des étudiants et les répercussions que cela a pour la planification financière familiale à long terme amènent bien des gens à se demander s'ils pourront garder leurs enfants à l'école. Cette question soulève beaucoup d'inquiétudes.

Cela veut-il dire que notre société va se désister? Je dirais seulement que nous n'avons pas le même sentiment de sécurité qu'avant. Nous n'avons pas suffisamment investi pour garantir aux gens que s'ils ont les talents voulus nous veillerons à ce que leurs revenus ne les empêchent pas d'avoir accès à l'éducation. Nous n'avons pas donné ces garanties. Nous laissons généralement les gens assumer eux-mêmes ce fardeau. Dans bien des cas, un diplôme s'accompagne d'une lourde dette et cela suscite des inquiétudes.

Dans les années 30, 40 et 50, nous avons dit que nous garantirions ce sentiment de sécurité. Nous ne disons plus la même chose. Il se peut que nous assurions la sécurité des citoyens, mais nous ne la garantissons plus.

**Le président:** Les gens des finances et les spécialistes de la politique macro-économique se demandent en quoi c'est rentable. Si nous réussissons aussi bien sur le plan de l'éducation postsecondaire, pourquoi avons-nous un problème de productivité? J'ignore si cela s'inscrit dans le mandat de votre comité, mais c'est ce qui les préoccupe.

**M. Banting:** Cela soulève deux questions. Nos mesures de la productivité sont-elles bonnes? C'est une question importante à se poser et qui a fait l'objet de sérieuses études. Deuxièmement, quelles sont les sources de nos problèmes de productivité?

Quels que soient les sources de nos problèmes de productivité et le taux de croissance de l'économie, je ne commencerais pas par accuser le système d'éducation ou de formation. Je crois que notre système de formation, plus que notre système d'enseignement postsecondaire, présente des faiblesses par rapport à de nombreux pays européens. Si je cherche la cause de notre problème de productivité, je chercherais davantage de ce côté-là que du côté de l'enseignement postsecondaire. Les problèmes de productivité résident ailleurs dans notre économie.

Il faudrait regarder du côté de la fiscalité. Nos impôts, qui sont justifiés par le désir de maintenir l'effet de redistribution des programmes sociaux dont j'ai parlé, sont-ils la source de nos problèmes de productivité? Je suis assez sceptique à ce propos, mais je ne suis pas non plus suffisamment expert en la matière pour pouvoir vraiment répondre à cette question. Je ne me prononcerai pas.

**Le sénateur Butts:** Dans vos études, à mon avis, vous présentez surtout le gouvernement comme une institution responsable de la cohésion sociale. Avez-vous réfléchi sérieusement à d'autres institutions de notre société qui sont susceptibles de retarder ou de favoriser cette cohésion?

**Mr. Banting:** That is a very good question, senator. It is important to distinguish between social cohesion, on the one side, and what in the United States they call social capital.

I assume that the committee has heard from a number of people on these issues, but in the United States, people who talk about social capital are putting a lot of weight on non-government institutions, local institutions, voluntary institutions and community organizations. They argue that the real danger in our society is that those institutions are weakening for a variety of reasons, and this may be why people trust each other less. That is why they will cooperate less with each other; that is why they trust governments less; that is why they trust their neighbours less; and that is why they do not get together to do things jointly.

I think that the social capital debate is real. My sense is that if you are interested in social capital and trust, there is probably something to that debate. However, I think that it is very different from social cohesion as it is being discussed in this committee. Social cohesion is much more, to my mind, about building bridges across big divisions in a society or building bridges across what are potentially big fractures in a society between rich and poor, between regions in our country, between language groups, or between new Canadians and Canadians who have been here a long time. I am not convinced that local community action or voluntary organizations will be able to bridge those big potential cracks in our society.

Local action can do a lot in terms of building civic orientation and a sense of trust in others, but I would not count on those organizations to bridge the big divides that potentially fragment a society.

I always think quite differently when people talk to me about social cohesion versus social capital.

**Senator Butts:** That is a worthwhile distinction for us.

Are you familiar with the latest Fraser Institute study? It maintains and provides a lot of evidence to the effect that poverty is not increasing in Canada, but that inequality is increasing. They make the distinction that many people on welfare or on a low income are not really in poverty, but that the distance or the gap between those and the rich is widening.

**Mr. Banting:** I am not sure if I know the particular study to which you refer.

**Senator Butts:** It was released in the last few days.

**Mr. Banting:** I have been following the debate about the poverty line, and it is a long-standing debate. There is no question that the issue is how we define "poverty." If we change the definition, the numbers and the regional incidence shift significantly. Poverty drops more in some parts of the country than others when we adopt new poverty lines.

**M. Banting:** C'est une excellente question, sénateur. Il importe de faire la distinction entre la cohésion sociale d'une part et ce que l'on appelle le capital social aux États-Unis.

Je suppose que le comité a entendu un certain nombre de témoignages à ce sujet, mais aux États-Unis, les gens qui parlent de capital social accordent beaucoup de poids aux organisations non gouvernementales, aux institutions locales, bénévoles et communautaires. Selon eux, le vrai danger qui existe dans notre société vient de ce que ces institutions sont en perte de vitesse pour diverses raisons, et c'est peut-être pourquoi les gens se font de moins en moins confiance. C'est peut-être pour cette raison qu'ils sont moins prêts à collaborer, qu'ils ont moins confiance en leurs gouvernements ou en leurs voisins, et qu'ils n'unissent plus leurs efforts pour mener conjointement certaines activités.

À mon sens, le débat sur le capital social est une réalité. D'après moi, si l'on s'intéresse au capital social et à la confiance, ce débat a une certaine raison d'être. Toutefois, je pense que c'est très différent de la cohésion sociale qui fait l'objet des délibérations de votre comité. À mon avis, la cohésion sociale consiste bien davantage à bâtir des ponts entre les principaux secteurs distincts d'une société ou d'essayer de combler les larges fractures sociales qui existent entre les riches et les pauvres, entre les différentes régions du pays, entre les groupes linguistiques ou entre les nouveaux Canadiens et ceux qui sont établis depuis longtemps. Je ne suis pas convaincu que l'action communautaire locale ou l'intervention d'organismes bénévoles réussira à combler ces écarts éventuellement importants dans notre société.

L'initiative locale est importante en ce qu'elle permet de se donner un but sur le plan civique et de favoriser la confiance dans les autres, mais je ne compterais pas sur ces organismes pour combler les énormes fractures qui risquent de diviser une société.

Je fais toujours une distinction très nette entre la cohésion sociale et le capital social, lorsque les gens m'en parlent.

**Le sénateur Butts:** C'est une distinction qui nous est utile.

Avez-vous pris connaissance de la dernière étude de l'Institut Fraser? Ce dernier soutient, preuves à l'appui, que ce n'est pas la pauvreté, mais bien l'inégalité qui est à la hausse au Canada. Il fait une distinction en disant que bon nombre d'assistés sociaux ou de personnes à faible revenu ne vivent pas vraiment dans la pauvreté, mais que c'est l'écart entre ces gens-là et les riches qui se creuse continuellement.

**M. Banting:** Je ne sais pas exactement de quelle étude vous parlez.

**Le sénateur Butts:** Elle a été publiée il y a quelques jours à peine.

**M. Banting:** J'ai suivi le débat au sujet du seuil de la pauvreté, et c'est un débat qui dure depuis longtemps. De toute évidence, la définition de la «pauvreté» est au coeur du problème. Si nous modifions la définition, les chiffres et la répartition régionale vont changer considérablement. Si l'on adopte de nouveaux seuils de la pauvreté, les pourcentages diminueront davantage dans certaines régions que dans d'autres.



My sense is that the arguments of the Fraser Institute are rooted much more in definitions of what is poor than in changing the number of people in real economic situations.

I think we need a better poverty line than we have had in the past because it is almost impossible to explain it to anyone. If we cannot explain a low-income cut-off in one sentence and in a way that makes it compelling in a class or to a citizen on the street, it is not a helpful concept.

**The Chairman:** As we say, we should be able to put it on a bumper sticker.

**Senator Butts:** The problem is that we could never have one definition for all of Canada.

**Mr. Banting:** That is why some of the new definitions are regionally sensitive. The one being developed by Statistics Canada and HRDC is more of a basket of goods approach and reflects or takes into account rent differences, which is a big issue. Rents in Montreal, Toronto, Calgary and Vancouver are so different that when you build rent into the definition, which is what the new definitions do, we get a different pattern. The number of people defined as poor in Montreal is less than under the old line partly because the concept is built around the regional differences in rents.

Someone above the poverty line should at least be able to acquire this basket of goods. That is a much better concept because I can actually communicate that to someone. If you can communicate an idea simply — and basket of goods may not quite fit on a bumper sticker — it is probably a better concept.

The issue then becomes, what is in the basket of goods? That is where the Fraser Institute takes a very different line than some other people.

The Canadian Council on Social Development also thinks that the basket of goods approach is the right one, but they have more in the basket. Inevitably, it is a value choice; it is a public policy political choice about what you think that minimum should be in a society that considers itself to be humane. I have my views, but they are no better than anyone else's on that.

**Senator LeBreton:** You talked about post war and the goal of security. You went on to say that Canadians see social programs as instruments in regional and cultural terms as well. Do you think that in Canada we must move from universal social programs to a more targeted approach? If so, how do we do that?

**Mr. Banting:** That is a big question, but I will try to be concise. I think it is true that the framework of the social programs we developed in the post-war period was an instrument for social cohesion across the country, not only between rich and poor but between regions of the country and across our linguistic and cultural differences. There were a set of things that Canadians held in common by virtue of being citizens of this country.

À mon avis, les arguments de l'Institut Fraser sont davantage enracinés dans la définition de la pauvreté proprement dite que dans le changement du nombre de personnes qui se trouvent dans des situations économiques bien réelles.

Il faut adopter un meilleur seuil de la pauvreté que celui qui était en vigueur par le passé car il est presque impossible de l'expliquer à quiconque. S'il nous est impossible d'expliquer ce qu'est un seuil de faible revenu en une phrase et de façon convaincante pour des étudiants ou l'homme de la rue, ce n'est pas une notion utile.

**Le président:** Comme on dit, nous devrions pouvoir l'expliquer sur une affiche que l'on colle à l'arrière des voitures.

**Le sénateur Butts:** Le problème, c'est qu'il est impossible d'avoir une seule et même définition pour tout le Canada.

**M. Banting:** C'est pourquoi certaines nouvelles définitions tiennent compte des écarts régionaux. Celle qui a été élaborée par Statistique Canada et DRHC se fonde sur le principe du panier de biens et tient compte des écarts dans le prix des loyers, ce qui est un facteur important. À Montréal, Toronto, Calgary et Vancouver, les loyers sont tellement différents que lorsqu'on les intègre dans le calcul, comme le font les nouvelles définitions, on obtient un résultat différent. Le nombre de personnes considérées comme étant pauvres à Montréal est inférieur à celui qu'on obtenait en vertu de l'ancien seuil de la pauvreté, car le principe tient compte des écarts régionaux dans le prix des loyers.

Une personne qui vit au-dessus du seuil de la pauvreté devrait au moins être à même d'acquiescer ce panier de biens. C'est un principe bien plus pertinent car je peux réellement l'expliquer à une personne. Si on peut transmettre une idée simple — et panier de biens ne tiendra peut-être pas nécessairement sur une affiche — c'est que le principe est sans doute meilleur.

Reste alors à définir ce qui se trouve dans ce panier de provisions. C'est là que l'Institut Fraser adopte une approche très différente de celle d'autres personnes.

Le Conseil canadien de développement social estime également que l'approche du panier de biens est la bonne, mais il inclut plus d'articles dans ce panier. C'est inévitablement une question de valeurs; c'est un choix politique que font les décideurs quant à ce qu'ils considèrent comme un minimum pour une société qui se veut humanitaire. J'ai mon idée sur la question, mais elle ne vaut pas mieux que celle des autres.

**Le sénateur LeBreton:** Vous avez parlé de l'après-guerre et de l'objectif de la sécurité. Puis vous avez ajouté que les Canadiens considèrent également les programmes sociaux comme des instruments du point de vue régional et culturel. À votre avis, faudrait-il au Canada s'éloigner un peu du principe des programmes sociaux universels pour adopter une approche plus ciblée? Dans l'affirmative, comment procéder?

**M. Banting:** C'est une vaste question, mais je vais essayer d'être précis. Il est vrai, à mon avis, que le cadre des programmes sociaux que nous avons élaboré pendant l'après-guerre a été un instrument de cohésion sociale dans tout le pays, non seulement entre riches et pauvres, mais aussi entre les différentes régions du pays et les divers groupes linguistiques et culturels. Il y avait une série de choses que les Canadiens avaient en commun du simple

Irrespective of where they lived, the language they spoke, or their cultural heritage, they held these things in common.

It struck me as an important symbolic statement that we have multiple identities, that we live in many communities, but that the community that matters is the community of Canadian citizens.

The difficulty with "social citizenship," which is the phrase I use to communicate that, is that it faces a particular challenge in a federal state because a federal state inevitably must balance the community of all citizens and the regional communities, or the different communities that make up the country. If you take the idea of social citizenship literally to the extreme, it is a very unitary concept. It basically says that a child born in Chicoutimi should have exactly the same opportunity set, exactly the same basket of public goods, as a child born on Vancouver Island. If you go down that road too far, you are pushing yourself into a unitary, lock-step model of social citizenship, and that will not work in this country. It never has and it will not.

We need a framework of some common core programs. The Canadian and Quebec pension programs operate as a system, although they are not identical. I am a strong believer in federal income transfer programs. The federal government can transfer income and write cheques quite well, but it is not the same on the service side.

I have always believed that we need a framework where we can have comparable social benefits across the country so that, although Canadian citizens in different regions may have a slightly different mix of social benefits, there is not a radical disjunction.

With regard to how we get there, I am a fan of the recent social union agreement for two reasons. First, it allows the federal government to continue to make direct transfers to citizens without requiring provincial consent. I am thinking of the child benefit. The federal government has not always used that power wisely in recent years, but it is important to preserve it because it allows certain programs to provide a common base across the country. The community of citizens reflects it.

I also like the social union agreement in the area of federal-provincial programs because at its heart it says that we believe that the provision of social programs will inevitably be interdependent between governments, that we will not try to break the federal government and the provincial governments into watertight compartments and try to operate on a classical federal model with each government operating separately. At its heart it says that in the area of social services we believe that, although it will be messy, there must be a degree of joint decision making and joint management of federal and provincial programs, and that we need some rules of the road to govern that process, to make it less

fait qu'ils étaient des citoyens de notre pays. Quels que soient l'endroit où ils demeuraient, leur langue ou leur patrimoine culturel, ces éléments communs les unissaient.

Le fait que nous ayons des identités multiples, que nous habitons dans des collectivités diverses mais que la communauté qui importe soit celle des citoyens canadiens me paraît être un constat symbolique important.

S'agissant de la «citoyenneté sociale», l'expression que j'utilise pour expliquer ce genre de choses, elle pose un problème tout particulier dans un État fédéral car ce dernier doit inévitablement réaliser un équilibre entre la communauté de tous les citoyens et les collectivités régionales, ou les diverses collectivités qui constituent le pays. Si l'on pousse le principe de la citoyenneté sociale jusqu'à l'extrême, c'est un concept très unitaire. Cela signifie en un mot qu'un enfant né à Chicoutimi devrait avoir exactement les mêmes chances, exactement le même panier de biens publics, que celui qui est né à l'île de Vancouver. Si l'on pousse un peu trop loin ce raisonnement, on s'enferme dans un modèle unitaire rigide de citoyenneté sociale, ce qui n'est pas applicable à notre pays. Cela n'a jamais été le cas et cela ne le sera jamais.

Il nous faut un cadre de programmes de base commun. Les régimes de pensions du Canada et du Québec représentent un système qui fonctionne, même s'ils ne sont pas identiques. Je suis un fervent partisan des programmes de transfert de revenus fédéraux. Le gouvernement fédéral n'a aucune difficulté à transférer les revenus et à émettre des chèques, mais il n'en va pas de même sur le plan des services.

J'ai toujours cru qu'il nous fallait un cadre qui permette de jouir d'avantages sociaux comparables d'un bout à l'autre du pays pour éviter qu'il existe un écart trop radical, même si les citoyens canadiens des diverses régions jouissent d'un ensemble légèrement différent d'avantages sociaux.

Quant à la façon d'atteindre cet objectif, je suis un fervent partisan de l'entente sur l'union sociale conclue récemment et ce, pour deux raisons. Tout d'abord, elle permet au gouvernement fédéral de continuer d'effectuer des transferts directs aux citoyens sans obtenir le consentement des provinces. Je pense à la prestation pour enfant. Le gouvernement fédéral n'a pas toujours invoqué ce pouvoir de façon judicieuse ces dernières années, mais il importe de le préserver car il permet à certains programmes d'offrir une base commune de services dans toutes les régions du pays. La communauté des citoyens en est le reflet.

J'aime également l'entente sur l'union sociale dans le domaine des programmes fédéraux provinciaux parce qu'elle signifie fondamentalement que nous croyons que la fourniture des programmes sociaux sera inévitablement interdépendante entre les gouvernements, que nous ne chercherons pas à séparer le gouvernement fédéral et les provinces dans des compartiments étanches en essayant d'appliquer un modèle fédéral classique où chaque palier de gouvernement fonctionne indépendamment des autres. Cette entente revient fondamentalement à dire que dans le domaine des services sociaux, nous croyons, même si cela manque un peu de clarté, qu'il doit exister un certain degré de



conflictual than it has been, to make it more transparent, to make governments act more civilly with each other.

I like the agreement because it says that on the federal-provincial side, and yet the rules it has put in place are not so demanding or so enacting that no federal government would ever be interested in entering into it.

**The Chairman:** There is much meat yet to be put on the bones in order to make this thing a reality in terms of transparency and even the joint management. The principles are all there, however.

**Mr. Banting:** Yes. I participated in a discussion of these issues for the IRPP journal *Policy Options*. Claude Ryan was one of the participants in our round table. He was a critic who said basically that you cannot tell what this is; that it is a set of principles, a set of norms, a set of rules, but that one does not know how it will come out. I think that he was absolutely right. The way governments use it, how they breathe life into those principles, will be important. There is nothing to preclude governments from interpreting the agreement in a minimalist way. If they interpret it in that way, it will not help much. If, on the other hand, they interpret it in a maximalist way, if they take the spirit as much as the letter of the agreement, and if they take it seriously and actually constrain their instincts to act to some extent, it could harden over time into something much more important.

**The Chairman:** Even as written, do you not think it changes the dynamic of a negotiation about a shared cost program? The provinces will have far more clout than they had.

**Mr. Banting:** I think that is right. It probably codifies some historic practice, but there have been enough exceptions that it nails it down. Provinces will have much more clout in the design of new shared-cost programs. As a consequence, I think the National Child Strategy is more likely to be the typical example of where you get more of what I will call comparable benefits rather than identical benefits. The negotiations of the future are likely to produce packages or menus of options rather than identical outcomes.

**Senator Butts:** I think, Professor Banting, that you are right in that. I belong to the children's agenda committee and we have had meetings on this with the Minister of Human Resources Development. I believe that he is making progress and he gives credit for that to the social union.

As you know, when people on welfare get the child tax benefit, they lose part of their welfare. They are no worse off, but they are no better off. The Minister of Human Resources has been working with the ministers of the provinces. When they have exchanged ideas, it has been very helpful. They are working out a way of exchanging ideas for how the welfare saved can be used for children. The minister was very optimistic about this.

processus décisionnel conjoint et de cogestion des programmes fédéraux et provinciaux, et qu'il nous faut adopter un certain code de la route pour régir ce processus, pour qu'il soit moins conflictuel et plus transparent que par le passé, pour que l'interaction entre les gouvernements soit plus harmonieuse.

J'aime cette entente parce qu'elle garantit cela au niveau des relations fédérales-provinciales, et pourtant, les règles qu'elle met en place ne sont ni trop exigeantes ni trop exécutoires pour risquer de dissuader un gouvernement fédéral de conclure une telle entente.

**Le président:** Il reste encore beaucoup de détails à régler pour que cela se concrétise sur le plan de la transparence et même de la cogestion. Toutefois, les principes sont établis.

**M. Banting:** Oui. J'ai participé à une discussion de ces questions pour la revue *Options politiques* de l'IRPP. Claude Ryan était l'un des participants à notre table ronde. Il a émis des critiques en disant que, en fait, il est impossible de dire de quoi il s'agit; il s'agit d'une série de principes, d'une série de normes, d'une série de règles, mais nul ne sait ce qu'il en ressortira. Je pense qu'il a tout à fait raison. C'est la façon dont les gouvernements l'utilisent, la façon dont ils donnent vie à ces principes, qui sera importante. Rien n'empêche les gouvernements d'interpréter cette entente de façon minimaliste. S'ils le font, cela ne servira pas à grand-chose. Si, en revanche, ils essaient d'en tirer le maximum, s'ils respectent l'esprit autant que la lettre de l'entente, et s'ils la prennent au sérieux et réfrènent véritablement leur instinct d'agir d'une certaine façon, cette entente risque de prendre de l'importance au fil du temps.

**Le président:** Même sous sa forme actuelle, ne modifie-t-elle pas, selon vous, la dynamique d'une négociation au sujet d'un programme de partage des frais? Les provinces auront beaucoup plus de poids que par le passé.

**M. Banting:** C'est exact. Cela codifie sans doute un usage historique, mais il y a eu suffisamment d'exceptions pour qu'il soit confirmé. Les provinces jouiront d'une plus grande influence dans la conception des nouveaux programmes de partage des frais. En conséquence, la Stratégie nationale pour les enfants sera plus vraisemblablement l'exemple type de programmes où l'on obtient plus de ce que j'appelle des avantages comparables plutôt qu'identiques. Les négociations de demain déboucheront vraisemblablement sur des trains de mesures ou des menus d'options plutôt que sur des résultats identiques.

**Le sénateur Butts:** Je pense que vous avez raison de dire cela, monsieur Banting. Je fais partie du comité du plan d'action pour les enfants et nous avons eu des rencontres à ce sujet avec le ministre du Développement des ressources humaines. Je crois savoir que les choses avancent et le ministre met cela sur le compte de l'union sociale.

Comme vous le savez, lorsque les assistés sociaux reçoivent la prestation fiscale pour enfant, ils perdent une partie de leurs prestations d'aide sociale. Leur situation financière n'est pas pire, mais elle n'est pas meilleure non plus. Le ministre des Ressources humaines a collaboré avec ses homologues provinciaux. Les échanges d'idées entre eux ont été très fructueux. Ils essaient de trouver un moyen d'échanger des idées sur la façon d'utiliser les

I believe that you are right in saying that they could work it out. It may be that some departments will work it out and some will not, but the ministers of that department in the provinces are meeting.

**The Chairman:** That being said, it is a real problem in many ways that Quebec is not in it. We could go into that, but we will not. The question is what it does to Quebec's status.

**Mr. Banting:** Very briefly, I think you are right. One of the issues of social cohesion is trust. There is no question that our federal-provincial history in recent years has corroded trust between levels of government. I think that the social union agreement was helpful. It gives a break to the growth of anger and lack of trust among governments for the nine provinces, the territories and the federal government. There is an opportunity to check what was becoming increasingly deeply rancorous.

On the trust side, it has not done anything with Quebec. If anything, it is one more example, as many Quebecers would see it, of a case of the rest of the country making an agreement without Quebec.

For me, that means the way it is used will have to be very important. When one moves forward on any new agendas, one must ensure that it is a leader, especially in the early years and in areas where Quebec has a well-established presence. Under the social union rules, if a province already has a presence in an area, it gets the money, but it can divert the money to other initiatives in the same area.

If the next few things that are done under the social union agreement are in areas in which Quebec is a leader and not a follower, there will be fewer reasons for conflict with Quebec over the agreement.

**The Chairman:** We are tailoring our national programs to the Quebec model. I do not object to that.

**Mr. Banting:** The ultimate irony would be that if this logic prevails, then Quebec would become the leader in the system as a whole.

**The Chairman:** You mean from sitting outside the union, as it were.

**Senator Wilson:** The women I work with do not hail the social union agreement as a great progressive development, particularly for gender equality in Canada. That is partly because women will be at the mercy of the provinces. I happen to live in Ontario, as you do. We are not very sanguine about what will happen. In terms of gender equality, would you comment on the issues that women hope for, such as daycare and things like that?

fonds économisés au titre de l'aide sociale dans l'intérêt des enfants. Le ministre s'est dit très optimiste sur ce point.

Je crois que vous avez raison de dire qu'ils ont une bonne chance de trouver une solution. Il est possible que certains ministères s'en tirent mieux que d'autres, mais les ministres provinciaux pertinents se réunissent pour en discuter.

**Le président:** Cela dit, l'absence du Québec lors de ces discussions pose-t-elle véritablement un problème à bien des égards? Nous pourrions aborder cette question, mais nous nous en abstiendrons. Il s'agit de voir l'incidence que cela a sur la situation du Québec.

**M. Banting:** Très brièvement, je pense que vous avez raison. L'une des questions au coeur de la cohésion sociale est la confiance. Il ne fait aucun doute que l'histoire des relations fédérales-provinciales ces dernières années a sapé la confiance entre les paliers de gouvernement. L'entente sur l'union sociale s'est révélée utile. Elle permet de freiner les poussées de colère et de manque de confiance entre les gouvernements des neuf provinces, des territoires et du gouvernement fédéral. Elle offre la possibilité de mettre fin à des litiges qui devenaient de plus en plus amers.

Sur le plan de la confiance, cela n'a rien changé pour le Québec. Tout ce qu'on peut dire, c'est que c'est un exemple de plus, de l'avis de nombreux Québécois, d'entente conclue par le reste du pays en l'absence du Québec.

À mon avis, cela signifie que la façon dont cette entente sera utilisée devra être très importante. Lorsqu'on met en oeuvre de nouveaux programmes, il faut s'assurer d'être en tête de file, surtout au cours des premières années et dans les domaines où le Québec a une présence bien établie. En vertu des règles de l'union sociale, si une province affirme déjà sa présence dans un domaine, elle reçoit des fonds, mais elle peut les détourner vers d'autres initiatives dans le même domaine.

Si les quelques prochaines initiatives qui seront prises dans le cadre de l'entente sur l'union sociale touchent des domaines où le Québec est un chef de file et non un émule, il y aura moins de motifs de litige avec le Québec au sujet de l'entente.

**Le président:** Nous adaptons nos programmes nationaux au modèle québécois. Je n'ai rien à y redire.

**M. Banting:** Ce qui est extrêmement paradoxal, c'est que si l'on applique cette logique jusqu'au bout, le Québec deviendra le chef de file dans l'ensemble du système.

**Le président:** Vous voulez dire depuis sa place en dehors de l'union sociale, en fait.

**Le sénateur Wilson:** Les femmes avec lesquelles je travaille ne considèrent pas l'entente sur l'union sociale comme un important pas en avant, surtout pour l'égalité des sexes au Canada. C'est dû en partie au fait que les femmes seront à la merci des provinces. J'habite en Ontario, tout comme vous. Nous ne sommes pas très optimistes quant à l'avenir. Pour ce qui est de l'égalité entre les sexes, que pensez-vous des questions qui tiennent à coeur aux femmes, comme les services de garde d'enfants et autres choses du même genre?



**Mr. Banting:** I understand why women who are worried about gender equality issues in any particular province, for example in Ontario, would not find much solace in the social union agreement. I can see why they would take that position. All I would say is that it does not weaken the potential protection. I would argue that it modestly strengthens it in the sense that there is an implicit norm that governments should come more often to a collective table and that one should discuss these issues among government peers. You are right, there is nothing in here that requires any government to do something that it does not want to do.

The only thing I would say in defence of the social union agreement is that it does not make the situation worse than what it was before the agreement.

**Senator Wilson:** Not yet, at any rate. Our province is not noted for consultation.

**Mr. Banting:** There was nothing to force Mr. Harris into consultation before the social union agreement. The real issue is not the social union agreement but the CHST. That is because one or two requirements in the old Canada Assistance Plan were abolished when it was rolled into the CHST. If one has a complaint, that is where the complaint is, not with the social union, which was in a sense a sort of flow-through from that earlier decision.

**Senator Wilson:** There are many complaints about the CHST, yes.

[Translation]

**Senator Ferretti Barth:** Do you believe in social cohesion?

[English]

**Mr. Banting:** I believe in social cohesion as a value, something that we should strive to enhance or protect, yes.

[Translation]

**Senator Ferretti Barth:** In your opinion, how long will it be before Canadian citizens accept social cohesion? Will there be a comprehensive social cohesion or will each community have its own social cohesion in order to better run services? You referred to some uncertainties, some weaknesses of social capital. Those are very important things. How can you reach a general consensus among the whole population in the different segments of our society so that we organize the best possible social cohesion for everybody?

[English]

**Mr. Banting:** You ask a very challenging question. The short answer is that in any country, but certainly in Canada, we will not have a single global answer to the challenge of social cohesion. We will have many answers. Those answers will vary from region to region and community to community.

**M. Banting:** Je comprends que les femmes qui s'inquiètent des questions de rapport entre les sexes d'une province donnée, comme l'Ontario, ne trouvent guère de consolation dans l'entente sur l'union sociale. Je comprends pourquoi elles adoptent cette position. Tout ce que je veux dire, c'est qu'elle n'affaiblit pas la protection éventuelle. Je soutiens qu'elle la renforce modérément dans la mesure où il est dit implicitement que les gouvernements devraient se réunir plus souvent autour d'une table de concertation et qu'il faudrait discuter de cette question entre homologues des divers paliers de gouvernement. Vous avez raison de dire que rien dans cette entente n'oblige le gouvernement à faire quoi que ce soit contre son gré.

La seule chose que je dirais à la défense de l'entente sur l'union sociale, c'est qu'elle ne représente pas un recul par rapport à la situation antérieure.

**Le sénateur Wilson:** Pas encore, en tout cas. Notre province n'est pas connue pour sa façon de consulter.

**M. Banting:** Rien n'obligeait M. Harris à tenir des consultations avant l'entente sur l'union sociale. Le véritable problème n'est pas cette entente sur l'union sociale, mais plutôt le Transfert social canadien en matière de santé et de programmes sociaux. C'est parce qu'une ou deux exigences de l'ancien Régime d'assistance publique du Canada ont été supprimées lorsqu'on a adopté le TCSPS. Si quelqu'un a des reproches à faire, c'est à ce sujet et non à l'union sociale, qui a en quelque sorte découlé de cette décision antérieure.

**Le sénateur Wilson:** Le T suscite effectivement de nombreuses plaintes.

[Français]

**Le sénateur Ferretti Barth:** Est-ce que vous croyez à la cohésion sociale?

[Traduction]

**M. Banting:** Je crois en la cohésion sociale en tant que valeur, une chose que nous devrions nous efforcer d'améliorer ou de protéger, en effet.

[Français]

**Le sénateur Ferretti Barth:** Selon vous, combien de temps faudra-t-il pour que la cohésion sociale soit acceptée par les citoyens canadiens? Aurons-nous une cohésion sociale globale ou chaque communauté aura-t-elle sa propre cohésion sociale pour mieux diriger les services? Vous avez parlé d'incertitudes, des faiblesses du capital social. Ce sont des choses très importantes. Comment faire pour en arriver à un consensus général de toute la population dans les différents domaines de notre société pour organiser une cohésion sociale qui soit la meilleure possible pour tout le monde?

[Traduction]

**M. Banting:** Vous me posez une question très difficile. La réponse en bref est que dans n'importe quel pays, mais en tout cas au Canada, nous ne trouverons pas de réponse globale au défi de la cohésion sociale. Nous aurons de nombreuses options. Celles-ci varieront d'une région à l'autre et d'une communauté à l'autre.

My conception of social cohesion in a country like Canada is that it has layers. There will be a common layer, albeit incomplete, for the whole country.

**Senator LeBreton:** For the community of citizens.

**Mr. Banting:** Yes. Some programs will be operated by the federal government or through federal-provincial agreements, which provide a bit of a framework, such as the Canada Health Act, where there is sort of one layer of social cohesion. Then there will be layers of social cohesion or policies that are relevant to social cohesion which will be regional or provincial. Then there will be elements of social cohesion which will be very much community based. That is where the issue that the other senator raised about non-governmental organizations becomes very important. The richness of community organizations will be particularly important in the local community. That is where the supplementary forms of support when you are in trouble will be important and will vary enormously. Some parts of the country will have richer communities than others, not in an economic sense but in the sense of vibrant engagement. I sometimes worry that some of our communities may not be as dense in their community networks. It is harder in some communities to organize people locally.

Every country will have a layered approach to this. Canada, more than most countries, will have different layers of initiatives that are relevant to cohesion. I think we need the common layer. We have to have a common layer because we must ensure that we maintain a sense that there is a community of all citizens, if only to ensure that we continue to transfer resources so that the second layer can be not identical but comparable in rich and poor regions alike.

**Senator Ferretti Barth:** How long will it take to do all this?

[Translation]

In our diverse society, it is normal to be concerned with so many issues that are becoming more and more complicated. In view of all these problems that take place, for instance, with new refugees, given the complexity of the Immigration and Citizenship Act — that legislation is being reviewed and amended — I think I will be dead by the time this study comes to an end.

[English]

**Mr. Banting:** I would say two things, senator.

This will sound trite, and I apologize, but the task of building social cohesion is constant. Every generation must build or strengthen social cohesion in order to face problems, but the task will never be done and it will never be complete. It will always be changing. Every generation must decide how to approach the issue. It is a constant of just living together as people. It will always be an issue. We call it social cohesion today and we called it something else before, but it is the same set of questions. It is a

Ma façon de concevoir la cohésion sociale dans un pays comme le nôtre est un système de strates. Il y aura une strate commune, même si elle est incomplète, pour l'ensemble du pays.

**Le sénateur LeBreton:** Pour la communauté des citoyens.

**M. Banting:** Oui. Certains programmes seront appliqués par le gouvernement fédéral ou en vertu d'ententes fédérales-provinciales, ce qui établit un certain cadre, comme la Loi canadienne sur la santé, où il existe une sorte de strate de cohésion sociale. Puis il y aura les strates de cohésion sociale ou des politiques en rapport avec celle-ci qui seront régionales ou provinciales. Il y aura ensuite des éléments de la cohésion sociale qui seront tout à fait communautaires. C'est là que la question soulevée par l'autre sénateur au sujet des organisations non gouvernementales prend toute son importance. Le dynamisme des organismes communautaires sera tout particulièrement important dans la collectivité locale. C'est dans ces cas-là que les formes d'appui supplémentaires pour ceux en difficulté seront importantes et varieront énormément. Certaines régions du pays auront des collectivités plus riches que d'autres, pas sur le plan économique mais sur le plan de l'engagement dynamique. Je m'inquiète parfois à l'idée que certaines de nos collectivités n'aient pas de réseaux communautaires bien établis. Dans certaines collectivités, il est plus difficile d'organiser les gens au niveau local.

Tous les pays adopteront une approche par strates à cette question. Plus que tout autre, le Canada aura différents strates d'initiatives en rapport avec la cohésion. Nous avons besoin d'une strate commune. Il nous faut une strate commune parce que nous devons faire en sorte de préserver l'impression qu'il existe une communauté de tous les citoyens, ne serait-ce que pour garantir le maintien du transfert des ressources afin que la seconde strate ne soit pas identique mais comparable dans les régions pauvres et riches.

**Le sénateur Ferretti Barth:** Combien de temps faudra-t-il pour faire tout cela?

[Français]

Dans notre société diversifiée, il est normal de nous préoccuper de tant de choses qui deviennent de plus en plus compliquées. Avec tous les problèmes qui surviennent, par exemple, avec les nouveaux réfugiés, en raison de la complexité de la Loi sur l'immigration et de la Loi sur la citoyenneté — ces lois seront revues et amendées — je pense que j'ai le temps de mourir et de laisser mes successeurs poursuivre cette étude.

[Traduction]

**M. Banting:** Je répondrais deux choses, sénateur.

Cela va vous paraître futile, et je m'en excuse, mais l'organisation de la cohésion sociale est une tâche permanente. Toutes les générations doivent bâtir ou renforcer la cohésion sociale pour s'attaquer aux problèmes, mais c'est une tâche qui ne sera jamais achevée complètement. Elle évoluera continuellement. Toutes les générations devront décider de la façon d'aborder la question. Il nous faut apprendre à cohabiter, et c'est un facteur constant. Ce sera toujours un problème. Nous parlons de cohésion



constant in our lives, and there will never be a date when we can say we are done.

I would say one other thing. I do not want to be misunderstood because I am not saying that there are no problems.

As Canadians, we should not panic about this. Many instruments are still there, but they are shifting. They are not as strong as they were and there are things we can do to strengthen this, but we are not starting at zero. Parts of these layers are already there. We are talking about preserving them, adapting them to changing conditions and strengthening them, but we are not at ground zero, which is about as hopeful as one can get these days.

**The Chairman:** With regard to your second chart depicting public expenditures on social protection, is the difference between the higher percentage of GDP we have been devoting to social protection relative to the United States accounted for by our public expenditures on health care, or is there more to it than that?

**Mr. Banting:** There is more to it than that. Health care is part of it, but we must always remember that U.S. governments spend a lot of money on health care. We tend to think of the American system as predominantly private.

The health budget in the U.S. is very large compared to most countries. The public portion of the health budget is about the same percentage of GDP as in Britain. In other words, the British and American governments spend the same portion of GDP on public health. That is something to bear in mind.

As well, we find differences in our income transfer programs.

**The Chairman:** The same chart shows that countries in the European Union are ahead of the United States and Canada by a considerable distance in terms of the percentage of GDP they devote to social protection.

When Ed Broadbent testified before this committee, he said that he would rather be an unemployed person in Western Europe than a low-wage earner in the United States. I think we all know what that means. It is an interesting question, but I am not sure I agree.

Would you agree that the Europeans have stuck with what you would consider the traditional commitment to a concept of security?

**Mr. Banting:** Yes.

**The Chairman:** What has it cost them?

**Mr. Banting:** You can look at it in pure expenditure terms, but that is not the real debate.

**The Chairman:** That is not my question.

sociale aujourd'hui et nous désignons le problème différemment que par le passé, mais la série de questions reste la même. C'est une constante dans notre vie et jamais nous ne pourrions dire que nous avons réalisé notre objectif.

J'aimerais ajouter quelque chose. Je veux éviter tout malentendu car je ne prétends pas qu'il n'existe aucun problème.

En tant que Canadiens, il n'y a pas lieu de nous affoler. Bon nombre d'instruments sont en place, mais ils évoluent. Ils ne sont pas aussi forts que par le passé et nous pouvons faire certaines choses pour les renforcer, mais nous ne repartons pas à zéro. Une partie de ces strates sont déjà là. Nous parlons de les préserver, de les adapter à l'évolution de la situation et de les renforcer, mais il ne s'agit pas de recommencer à zéro, et il est difficile de s'attendre à plus de nos jours.

**Le président:** Je me reporte à votre deuxième graphique qui présente les dépenses publiques liées à la protection sociale. Nous avons consacré une plus forte proportion de notre PIB à la protection sociale que les États-Unis. Cette différence s'explique-t-elle par nos dépenses publiques en matière de soins de santé, ou y a-t-il d'autres éléments qui entrent en ligne de compte?

**M. Banting:** Il y a d'autres éléments également. Les services de santé en font partie, mais il ne faut jamais oublier que les gouvernements américains consacrent énormément d'argent à la santé. Nous avons tendance à croire que le système américain est essentiellement privé.

Le budget de la santé aux États-Unis est très important par rapport à la plupart des pays. La partie de ce budget assumée par le secteur public est équivalente, en pourcentage du PIB, à celle de la Grande-Bretagne. Autrement dit, les gouvernements britannique et américain consacrent la même partie de leur PIB à la santé publique. Il ne faut pas l'oublier.

En outre, il y a des différences dans nos programmes de transfert des revenus.

**Le président:** Dans le même tableau, on peut voir que les pays de l'Union européenne sont nettement en avance sur les États-Unis et sur le Canada quant à la proportion du PIB qu'ils consacrent à la protection sociale.

Lorsque Ed Broadbent a témoigné devant notre comité, il a dit qu'il préférerait être chômeur en Europe de l'Ouest que gagne-petit aux États-Unis. Nous savons tous ce que cela veut dire. C'est une question intéressante, même si je ne partage pas nécessairement son avis.

Convenez-vous que les Européens ne se sont jamais écartés de ce que l'on peut considérer comme leur engagement traditionnel à l'égard du concept de la sécurité?

**M. Banting:** Oui.

**Le président:** Combien cela leur a-t-il coûté?

**M. Banting:** On peut tenir compte des dépenses proprement dites, mais là n'est pas le vrai débat.

**Le président:** Ce n'est pas ma question.

**Mr. Banting:** The European model says that a government will provide high levels of security and that people who have jobs will have high wages and secure positions. However, their model seems not to be able to generate adequate jobs, particularly jobs for lower skill levels. The cost in European terms tends to be an insider-outsider model. If you are part of the 85 per cent who are in a good position, over time you are well protected. If you are outside — if you are lower skilled, displaced in employment for whatever reason, or if you are a young person trying to break into the market, particularly a young person with perhaps medium or lower skills — you face a much more difficult task.

Europe has an inequality, if you will, which is not the inequality in the United States. The Gini coefficients for European countries are much lower. They are lower than in Canada, in some cases, but there is an inequality in lifestyle, opportunities and satisfaction between those who are inside the system and the 15 per cent who are outside the system. That is what it has cost them.

**The Chairman:** That is a trade-off we would have to contemplate if we had stayed with the traditional concepts of security you mentioned at the beginning of your presentation.

**Mr. Banting:** The fundamental question is whether there is a third way between the American and European models.

To go back to Ed Broadbent's observation, I would rather be unemployed in Europe than a low-income worker in the United States, but neither is an attractive choice. We should not be satisfied with those two choices.

Is there a third way that we could have flexibility in labour markets — perhaps not as flexible as the U.S. — together with support systems, which would mean that we would not have the big growth in inequality? I would argue that we have done better than we sometimes give ourselves credit. We have not had the big growth in inequality, at least by the numbers I am relying on here.

**The Chairman:** After taxes and transfers.

**Mr. Banting:** That is right.

Our unemployment rate is higher than in the United States, but it has been trending downward. I do not think we have the entrenched insider-outsider model of the U.S. I would be more comfortable with the Canadian model if we were more enthusiastic about committing ourselves to the instruments of new forms of security.

**The Chairman:** We should put some money where our rhetoric is.

**Mr. Banting:** Yes.

**The Chairman:** You have referred to a major growth in inequality in market incomes. Do you have a ready explanation for this?

**Mr. Banting:** I can summarize the understanding of the people who are experts in this field. We do not have a complete answer as to why we have seen this.

**M. Banting:** En vertu du modèle européen, un gouvernement doit assurer de hauts niveaux de sécurité et les travailleurs ont droit à des salaires élevés et à la sécurité d'emploi. Toutefois, ce modèle ne semble pas réussir à produire suffisamment d'emplois, surtout pour les travailleurs peu qualifiés. En fait, c'est un modèle dont certains sont exclus. Si l'on fait partie des 85 p. 100 qui sont bien placés, au fil du temps, on jouit d'une bonne protection. Si on est à l'extérieur — c'est-à-dire un travailleur peu qualifié, déplacé par son emploi pour une raison quelconque, ou une jeune personne qui essaie de se faire une place sur le marché du travail, et surtout une jeune personne peu ou non qualifiée — on se heurte à une tâche beaucoup plus difficile.

Il existe donc en Europe une inégalité, si vous voulez, qui n'est pas la même qu'aux États-Unis. Les coefficients de Gini pour les pays d'Europe sont nettement inférieurs. Ils sont plus faibles qu'au Canada, dans certains cas, mais il y a une inégalité dans le mode de vie, les possibilités et la satisfaction entre ceux qui sont à l'intérieur du système et les 15 p. 100 qui en sont exclus. C'est ce que cela a coûté à l'Europe.

**Le président:** C'est un compromis qu'il nous aurait fallu envisager si nous avions conservé les principes traditionnels de sécurité dont vous avez parlé au début de votre exposé.

**M. Banting:** La question fondamentale est de savoir s'il existe une troisième solution entre le modèle américain et le modèle européen.

Pour en revenir à l'observation de Ed Broadbent, je préférerais être chômeur en Europe que gagne-petit aux États-Unis, mais aucune des deux options ne me plaît vraiment. Nous ne devrions pas nous contenter de ces deux options.

Existe-t-il une troisième façon de garantir une certaine souplesse sur le marché du travail — peut-être pas autant qu'aux États-Unis — parallèlement à des systèmes de soutien, de façon à éviter que cette inégalité, cet écart se creuse? Je soutiens que nous nous en sommes mieux tirés que nous voulons bien l'admettre. L'inégalité n'a pas augmenté de façon excessive, du moins d'après les chiffres sur lesquels je me fonde.

**Le président:** Après les impôts et les transferts.

**M. Banting:** C'est exact.

Notre taux de chômage est supérieur à celui des États-Unis, mais nous connaissons une tendance à la baisse. À mon avis, nous n'avons pas, inhérent à notre système, le même modèle intégrés/exclus qu'aux États-Unis. J'accepterais mieux le modèle canadien si nous nous engageons avec plus d'enthousiasme à l'égard des instruments de nouvelles formes de sécurité.

**Le président:** Nous devrions joindre le geste à la parole et affecter les dépenses aux secteurs qui nous paraissent importants.

**M. Banting:** En effet.

**Le président:** Vous avez parlé d'une augmentation importante de l'inégalité des revenus marchands. Pouvez-vous nous l'expliquer rapidement?

**M. Banting:** Je peux résumer les conclusions de ceux qui sont les experts dans ce domaine. Nous n'avons pas de réponse exhaustive pour expliquer cette situation.



In the United States, and to a lesser extent in Great Britain, it is being driven by a growing premium on skills. A technological economy provides more rewards to high-skilled, high-education groups. On the other hand, the wages for low-skilled, unskilled or medium-skilled labour is falling in real terms. In the U.S., skills and a higher premium on education are driving this. The gap between the individual who is university educated and the person who has less than a high school education has been growing steadily in the United States for about 15 years.

That is the U.S. story. Canadian analysts have been looking for the same thing in Canada and have not been finding it as strongly. They say that perhaps it is just a lag and that it may happen. However, we are not seeing it as strongly in Canada.

The growth in inequality in marketing has been more age-related in this country until now; that is to say, there is a growing gap between the incomes of established middle-aged workers and young workers. The issue is that at all skill levels entry level wages have been falling over time, which suggests that we have had insufficient demand at all skill levels. There has been a big flood of skilled labour into the market and we have not absorbed it all.

That as an explanation may have been adequate until recently, but we are now seeing the emergence of skill shortages in some fields. I expect that in time we will see the American pattern assert itself here, but we have not yet seen it in the data.

I am not a labour economist. Those are the people who worry about what the regression analysis tells them in this area. I cannot be definitive, but the logic is that it will increasingly be a skills-based differential. The skilled will earn higher incomes. The traditional, routine assembly line jobs from which people earned good incomes in organized plants are disappearing and that is the reason for it, although we have not yet seen the evidence fully in Canadian studies.

**The Chairman:** Your prescription is to follow through on our rhetoric about adjustment, education, training and that kind of thing. What do you say about the increasing phenomenon of part-time, casual, low-paid, no-benefits work in this country?

**Mr. Banting:** I am not personally opposed to the emergence of more diverse forms of employment. They are not always exploitative or unfair. The growth of contract labour and part-time work is not all involuntary. I would argue that we should ensure that we have very good rules to protect people in those forms of non-standard employment and we should ensure that our social programs are such that they do not discriminate against them. I

Aux États-Unis, et dans une moindre mesure en Grande-Bretagne, c'est l'importance croissante accordée aux compétences qui est à l'origine de ce phénomène. Une économie technologique récompense davantage les groupes très instruits et hautement qualifiés. Par ailleurs, la rémunération des travailleurs peu qualifiés, non qualifiés ou moyennement qualifiés, diminue en chiffres réels. Aux États-Unis, les compétences et une prime supérieure à l'éducation sont à l'origine de cet écart. L'écart entre la personne qui a fait des études universitaires et celle qui n'a pas terminé l'école secondaire se creuse régulièrement aux États-Unis depuis une quinzaine d'années.

Voilà pour les États-Unis. Les analystes canadiens ont fait les mêmes études au Canada mais leurs constatations ne sont pas aussi catégoriques. Selon eux, c'est peut-être simplement un retard qui peut se produire à l'occasion. Toutefois, les choses ne paraissent pas aussi évidentes au Canada.

Jusqu'à présent, le facteur âge a surtout été à l'origine de l'inégalité croissante dans l'accès au marché dans notre pays; autrement dit, il existe un écart croissant entre le revenu des travailleurs d'âge mûr bien établis et celui des jeunes travailleurs. Le problème, c'est que le salaire de départ a diminué à tous les niveaux de compétences au fil des ans, ce qui nous porte à croire que la demande a été insuffisante à tous les niveaux de compétences. Il y a eu un apport important de travailleurs qualifiés sur le marché et nous n'avons pas réussi à l'absorber entièrement.

Cette explication a peut-être été satisfaisante jusqu'à tout dernièrement, mais nous voyons maintenant apparaître des pénuries de main-d'oeuvre qualifiée dans certains domaines. Je suppose que, avec le temps, nous verrons le modèle américain s'affirmer chez nous, mais les données disponibles ne nous permettent pas encore d'en arriver à cette conclusion.

Je ne suis pas un économiste du travail. Ce sont les personnes qui s'inquiètent des conséquences des analyses de régression dans ce domaine. Je ne peux rien affirmer, mais la logique, c'est que de plus en plus il s'agira d'un écart fondé sur les compétences. Les travailleurs spécialisés toucheront des rémunérations plus élevées. Les emplois traditionnels d'ouvriers d'usine qui, auparavant permettaient à certaines personnes de gagner de bons revenus dans les usines organisées, disparaissent pour cette raison, même si les études canadiennes ne nous en ont pas encore vraiment fourni la preuve.

**Le président:** Vous nous recommandez de joindre le geste à la parole au sujet de l'adaptation, de l'éducation, de la formation et autres choses du même genre. Que pensez-vous du phénomène des emplois à temps partiel, occasionnels, mal rémunérés et sans avantages sociaux qui sont de plus en plus fréquents dans notre pays?

**M. Banting:** Pour ma part, je ne suis pas contre l'apparition de formes d'emploi plus variées. Ce ne sont pas toujours des formes d'exploitation ou d'injustice. L'augmentation des emplois contractuels et à temps partiel est parfois volontaire. Je soutiens que nous devons faire en sorte d'adopter d'excellentes règles pour protéger ceux qui occupent des emplois non conventionnels et veiller à ce que nos programmes sociaux ne fassent aucune

would not try to lock us into traditional employment formats because that is precisely the kind of flexibility that I think is good in our labour market, and the Europeans do not have that.

**The Chairman:** Finally, if the difference between the great inequality in market incomes and final inequality in incomes is the tax transfer system, can the tax transfer system continue to carry the freight, especially given that all the pressures are for tax reductions?

**Mr. Banting:** That strikes me as one of the really big questions about the future in Canada: Will we as a public, not just as governments, remain committed to holding the line on the growth of inequality? I do not have an answer to that, but I am a taxpayer and I understand the pressures taxpayers are feeling these days. Although I would never claim to be personally under threat economically, I can understand the plight of families in the big middle, families who have seen virtually no growth in the real value of their wages. The average family income in this country after inflation has been stuck for two decades. If you take taxes into account, it has declined. It is not surprising that the average family is feeling pressure, and taxes are part of the problem.

I would only say that reducing taxes is probably inevitable, but the issue is how to do it. You can cut taxes in ways which are sensitive to the issues we are talking about here, or you can do them in ways which are insensitive to these issues. You can cut taxes to protect the people at the bottom more than those at the top, and you can get some leverage on these issues by the way you cut taxes.

The debate in the United States between the Democrats and the Republicans is partly about the extent of tax cuts, but it is also about who will benefit from them. As you move into a tax-cut era, the issue of who benefits does not go away; it just takes a different form.

**The Chairman:** I think that this was one of the best afternoons we have spent in a long time, colleagues.

The committee adjourned.

discrimination à leur égard. Je refuse de nous enfermer dans des formes d'emplois traditionnels car c'est justement le genre de souplesse qui est bonne sur notre marché du travail, à mon avis, et les Européens n'ont pas cet avantage.

**Le président:** Enfin, si la différence entre le vaste écart qui existe dans les revenus marchands et l'inégalité finale des revenus s'explique par le système des transferts fiscaux, ce dernier peut-il continuer de jouer ce rôle, étant donné en particulier que toutes les pressions exercées sont en faveur d'allègements fiscaux?

**M. Banting:** C'est, à mon avis, l'une des questions vraiment importantes liées à l'avenir au Canada: les Canadiens, et pas simplement leurs gouvernements, continueront-ils d'être déterminés à freiner la croissance des inégalités? Je n'ai pas de réponse à cette question, mais je suis un contribuable et je comprends les pressions qui s'exercent sur les contribuables à notre époque. Même si je ne prétendrai jamais être personnellement menacé du point de vue économique, je peux comprendre la situation dans laquelle se trouvent des familles de la classe moyenne, des familles qui n'ont connu pratiquement aucune croissance de la valeur réelle de leurs revenus. Le revenu de la famille moyenne dans notre pays, une fois l'inflation prise en compte, n'a pas bougé depuis une vingtaine d'années, et il a même diminué si l'on tient compte des impôts et taxes. Rien de surprenant à ce que la famille moyenne se sente menacée, et la fiscalité fait partie intégrante du problème.

Je dirais simplement que les allègements fiscaux sont sans doute inévitables, mais il faut bien réfléchir à la façon de procéder. On peut réduire les impôts de façon à tenir compte des problèmes dont nous parlons aujourd'hui, ou on peut le faire au petit bonheur la chance. On peut réduire les impôts pour protéger les gens en bas de l'échelle plus que ceux qui se trouvent en haut, et on peut résoudre en partie ces problèmes selon la façon dont on réduit les impôts.

Aux États-Unis, le débat qui oppose les démocrates aux républicains porte en partie sur la portée des allègements fiscaux, mais également sur les bénéficiaires de ces mesures. Lorsqu'on commence à accorder des allègements fiscaux, la question de savoir qui va en profiter ne disparaît pas, elle se pose simplement différemment.

**Le président:** Nous venons de passer une excellente après-midi, chers collègues.

La séance est levée.







*If undelivered, return COVER ONLY to*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

---

WITNESS—TÉMOIN

*From Queen's University — School of Policy Studies:*

Keith Banting, Director.

*De l'École des études en politique publique de l'Université  
Queen's:*

Keith Banting, directeur.



CAI  
VC 26  
- 551

Government  
Publications



First Session  
Thirty-sixth Parliament, 1997-98-99

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

## Social Affairs, Science and Technology

*Chairman:*  
The Honourable LOWELL MURRAY, P.C.

Tuesday, June 1, 1999  
Wednesday, June 2, 1999

Issue No. 34

### First and second meetings on:

Bill C-66, An Act to amend the National Housing Act and the Canada Mortgage and Housing Corporation Act and to make a consequential amendment to another Act.

### First meeting on:

Issues relating to persons coming under the jurisdiction of Veterans Affairs Canada including the availability, quality and standards of all benefits available to such persons.

### APPEARING:

The Honourable Alfonso L. Gagliano, P.C., M.P.,  
Minister of Public Works and Government Services

### WITNESSES:

(See back cover)

Première session de la  
trente-sixième législature, 1997-1998-1999

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

## Affaires sociales, des sciences et de la technologie

*Président:*  
L'honorable LOWELL MURRAY, c.p.

Le mardi 1<sup>er</sup> juin 1999  
Le mercredi 2 juin 1999

Fascicule n° 34

### Première et deuxième réunions concernant:

Le projet de loi C-66, Loi modifiant la Loi Nationale sur l'habitation et la Loi sur la Société canadienne d'hypothèque et de logement et une autre loi en conséquence.

### Première réunion concernant:

Les différentes questions concernant les personnes qui relèvent de la compétence d'Anciens combattants Canada, y compris l'accessibilité, la qualité et la nature de tous les services offerts à ces personnes.

### COMPARAÎT:

L'honorable Alfonso L. Gagliano, c.p., député,  
ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux

### TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY

The Honourable Lowell Murray, P.C., *Chairman*

The Honourable Sister Peggy Butts, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Butts	Lavoie-Roux
Cohen	LeBreton
Cools	* Lynch-Staunton
Ferretti Barth	(or Kinsella)
Gill	Maloney
* Graham, P.C. (or Carstairs)	Phillips
Johnstone	Poy

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET  
DE LA TECHNOLOGIE

*Présidente:* L'honorable Lowell Murray, c.p.

*Vice-présidente:* L'honorable sœur Peggy Butts

et

Les honorables sénateurs:

Butts	Lavoie-Roux
Cohen	LeBreton
Cools	* Lynch-Staunton
Ferretti Barth	(ou Kinsella)
Gill	Maloney
* Graham, c.p. (ou Carstairs)	Phillips
Johnstone	Poy.

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)



**ORDERS OF REFERENCE**

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, May 11, 1999:

Second reading of Bill C-66, An Act to amend the National Housing Act and the Canada Mortgage and Housing Corporation Act and to make a consequential amendment to another Act.

The Honourable Senator Gill moved, seconded by the Honourable Senator Wilson, that the Bill be read the second time.

After debate.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Gill moved, seconded by the Honourable Senator Wilson, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

After debate.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

Extract from the *Journals of the Senate* of Monday, May 31, 1999:

The Honourable Senator Murray, P.C., for the Honourable Senator Balfour moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to undertake a study on issues relating to persons coming under the jurisdiction of Veterans Affairs Canada including the availability, quality and standards of all benefits available to such persons:

That the Committee be empowered to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings:

That the Committee be empowered to present its final report no later than March 31, 2000; and

**ORDRES DE RENVOI**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 11 mai 1999:

Deuxième lecture du projet de loi C-66, Loi modifiant la Loi nationale sur l'habitation et la Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement et une autre loi en conséquence.

L'honorable sénateur Gill propose, appuyé par l'honorable sénateur Wilson, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Gill propose, appuyé par l'honorable sénateur Wilson, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

Après débat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

Extrait des *Journaux du Sénat* du lundi 31 mai 1999:

L'honorable sénateur Murray, c.p., au nom de l'honorable sénateur Balfour, propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin.

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à entreprendre une étude sur différentes questions concernant les personnes qui relèvent de la compétence d'Anciens combattants Canada, y compris l'accessibilité, la qualité et la nature de tous les services offerts à ces personnes;

Que le Comité soit autorisé à permettre la couverture de ses délibérations publiques par les médias électroniques de manière à déranger le moins possible ses travaux;

Que le Comité soit autorisé à présenter son rapport final au plus tard le 31 mars 2000; et

That the Committee be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit its report with the Clerk of the Senate, if the Senate is not then sitting, and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

After debate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Que le Comité soit autorisé, sans égard aux pratiques habituelles, si le Sénat ne siège pas lorsque le rapport final du Comité est terminé, à déposer le rapport auprès du Greffier du Sénat et que le rapport soit considéré comme ayant été déposé devant la Chambre.

Après débat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Le greffier du Sénat,*

Paul Bélisle

*Clerk of the Senate*



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Tuesday, June 1, 1999

(66)

[English]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day in Room 705 Victoria Building, at 9:06 a.m., the Chairman, the Honourable Lowell Murray, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Butts, Cohen, Cools, Ferretti Barth, Gill, Johnstone, Lavoie-Roux, LeBreton, Maloney, Murray P.C. and Poy (11).

*Other senators present:* The Hon. Senators Wilson and Doody. (2)

*In attendance:* From the Library of Parliament, Jack Stilborn.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Monday, May 11, 1999, the committee began its consideration of Bill C-66, to amend the National Housing Act and the Canada Mortgage and Housing Corporation Act and to make a consequential amendment to another Act.

**APPEARING:**

The Hon. Alfonso L. Gagliano, Minister of Public Works and Government Services.

**WITNESSES:***Canada Mortgage and Housing Corporation:*

Marc Rochon, President;

Douglas A. Stewart, Vice-President, Strategy;

Karen A. Kinsley, Vice-President, Insurance

André Asselin, Director, Strategic Planning, Policy and Marketing Division.

*Finance Canada:*

Charles Seeto, Director, Financial Sector Division;

Denis Normand, Chief, Financial Institutions;

Ted Roseman, Senior Policy Analyst.

Mr. Gagliano made a statement and together with the other witnesses answered questions.

Mr. Seeto made a statement and together with the other witnesses answered questions.

Ms Kinsley answered questions.

At 10:30 a.m. the committee adjourned to the call of the Chairman.

**ATTEST:****PROCÈS-VERBAUX**OTTAWA, le mardi 1<sup>er</sup> juin 1999

(66)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 9 h 06, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Lowell Murray (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Butts, Cohen, Cools, Ferretti Barth, Gill, Johnstone, Lavoie-Roux, LeBreton, Maloney, Murray c.p. et Poy (11).

*Autres sénateurs présents:* Les honorables sénateurs Wilson et Doody.(2)

*Également présent:* De la Bibliothèque du Parlement, Jack Stilborn.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le lundi 11 mai 1999, le comité entreprend son étude du projet de loi C-66, modifiant la Loi nationale sur l'habitation et la Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement et une autre loi en conséquence.

**COMPARAÎT:**

L'hon. Alfonso L. Gagliano, ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux.

**TÉMOINS:***Société canadienne d'hypothèques et de logement:*

Marc Rochon, président;

Douglas A. Stewart, vice-président, Stratégie;

Karen A. Kinsley, vice-présidente, Assurance;

André Asselin, directeur, Planification, politique et commercialisation stratégiques.

*Finances Canada:*

Charles Seeto, directeur, Division du secteur financier;

Denis Normand, chef, Institutions financières;

Ted Roseman, analyste principal de la politique.

M. Gagliano fait une déclaration et, avec l'aide des autres témoins, répond aux questions.

M. Seeto fait une déclaration et, avec l'aide des autres témoins, répond aux questions.

Mme Kinsley répond aux questions.

À 10 h 30, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ:**

OTTAWA, Wednesday, June 2, 1999

(68)

[English]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day in Room 705 Victoria Building, at 5:35 p.m., the Chairman, the Honourable Lowell Murray, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Butts, Ferretti Barth, Gill, LeBreton and Murray P.C. (5).

*Other senators present:* The Hon. Senators Doody, DeWare and Wilson (3).

*In attendance:* From the Library of Parliament, Jack Stilborn.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Monday, May 11, 1999, the committee continued its consideration of Bill C-66, An Act to amend the National Housing Act and the Canada Mortgage and Housing Corporation Act and to make a consequential amendment to another Act.

WITNESSES:

*GE Capital Mortgage Insurance Corporation:*

Peter Vukanovich, President;

Phil Mayers, Vice-President, Business Development and Securitization;

Bob Weese, Vice-President, Government and External Relations;

Michael Davies, Vice-President and General Counsel.

*Co-operative Housing Federation of Canada:*

Laird Hunter, General Counsel.

*Canadian Home Builders' Association:*

John Kenward, Chief Operating Officer;

Donald Johnston, Senior Director, Technology & Policy.

*Bank of Montreal – Aboriginal Banking Unit:*

Ann M. Rheault, Director.

Mr. Vukanovich made a statement and, together with the other witnesses, answered questions.

Mr. Hunter made a statement and answered questions.

Mr. Kenward made a statement and, together with Mr. Johnston, answered questions.

Ms Rheault made a statement and answered questions.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on May 31, 1999, the committee began its consideration of issues relating to persons coming under the jurisdiction of Veterans Affairs Canada including the availability, quality and standards of all benefits available to such persons.

The Chair made a statement.

It was moved by Senator LeBreton, — That the Order of Reference adopted by the Senate on May 31, 1999:

OTTAWA, le mercredi 2 juin 1999

(68)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 17 h 35, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Lowell Murray (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Butts, Ferretti Barth, Gill, LeBreton et Murray c.p. (5).

*Autres sénateurs présents:* Les honorables sénateurs Doody, DeWare et Wilson (3).

*Également présent:* De la Bibliothèque du Parlement, Jack Stilborn.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le lundi 11 mai 1999, le comité poursuit son étude du projet de loi C-66, Loi modifiant la Loi nationale sur l'habitation et la Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement et une autre loi en conséquence.

TÉMOINS:

*GE Capital Assurance Hypothèque:*

Peter Vukanovich, président;

Phil Mayers, président, Développement commercial et titrisation;

Bob Weese, vice-président, Relations gouvernementales et extérieures;

Michael Davies, vice-président et chef du contentieux.

*Fédération de l'habitation coopérative du Canada:*

Laird Hunter, avocat général.

*Association canadienne des constructeurs d'habitations:*

John Kenward, administrateur en chef des opérations;

Donald Johnston, directeur principal, technologie et politiques.

*Services bancaires aux autochtones, Banque de Montréal:*

Ann M. Rheault, directrice.

M. Vukanovich fait une déclaration et, avec l'aide des autres témoins, répond aux questions.

M. Hunter fait une déclaration et répond aux questions.

M. Kenward fait une déclaration et, avec l'aide de M. Johnston, répond aux questions.

Mme Rheault fait une déclaration et répond aux questions.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 31 mai 1999, le comité entreprend son étude de différentes questions concernant les personnes qui relèvent de la compétence d'Anciens combattants Canada, y compris l'accessibilité, la qualité et la nature de tous les services offerts à ces personnes.

Le président fait une déclaration.

Il est proposé par le sénateur Le Breton — Que l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 31 mai 1999:



That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to undertake a study on issues relating to persons coming under the jurisdiction of Veterans Affairs Canada including the availability, quality and standards of all benefits available to such persons;

That the committee be empowered to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings;

That the committee be empowered to present its final report no later than March 31, 2000; and

That the committee be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit its report with the Clerk of the Senate, if the Senate is not then sitting, and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber; be referred to the Subcommittee on Veterans Affairs.

The question being put on the motion it was agreed.

It was agreed that the committee proceed to clause by clause consideration of Bill C-66 on Wednesday, June 9, 1999 at 3:30 p.m.

At 8:20 p.m. the committee adjourned to the call of the Chair.

*ATTEST:*

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à entreprendre une étude sur différentes questions concernant les personnes qui relèvent de la compétence d'Anciens combattants Canada, y compris l'accessibilité, la qualité et la nature de tous les services offerts à ces personnes;

Que le comité soit autorisé à permettre la couverture de ses délibérations publiques par les médias électroniques de manière à déranger le moins possible ses travaux;

Que le comité soit autorisé à présenter son rapport final au plus tard le 31 mars 2000; et

Que le comité soit autorisé, sans égard aux pratiques habituelles, si le Sénat ne siège pas lorsque le rapport final du comité est terminé, à déposer le rapport auprès du greffier du Sénat et que le rapport soit considéré comme ayant été déposé devant la Chambre; soit renvoyé au Sous-comité des anciens combattants.

Après débat, la question, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu que le comité procède à l'étude article par article du projet de loi C-66, le mercredi 9 juin 1999 à 15 h 30.

À 20 h 20, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ:*

*La greffière du comité,*

Catherine Piccinin

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, June 1, 1999

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, to which was referred Bill C-66, to amend the National Housing Act and the Canada Mortgage and Housing Corporation Act and to make a consequential amendment to another act, met this day at 9:00 a.m. to give consideration to the bill.

**Senator Lowell Murray** (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

**The Chairman:** Before our spring break, the Senate referred to this committee Bill C-66.

[*Translation*]

This morning, we are very pleased to welcome Mr. Alfonso Gagliano, the Minister of Public Works and Minister responsible for the Canada Mortgage and Housing Corporation. Mr. Gagliano is well known to everyone. He has been the Member of Parliament for the riding of Saint-Léonard—Saint-Michel since 1984. He was appointed Minister of Public Works and Minister responsible for CMHC in 1997. Accompanying Mr. Gagliano are Mr. Marc Rochon, the President of the Canada Mortgage and Housing Corporation.

[*English*]

by Mr. Douglas A. Stewart, a Vice-President of CMHC, by Karen A. Kinsley, also a Vice-President of CMHC, and by

[*Translation*]

Mr. André Asselin, Director, Strategic Planning, Policy and Marketing.

[*English*]

When the minister and his officials have finished, we will invite a couple of officials from the Department of Finance to the table in the event that there are questions relating to aspects of this bill that they can answer.

Welcome to our committee. I invite you to make an opening statement.

[*Translation*]

**Mr. Alfonso Gagliano, Minister of Public Works and Government Services:** Honourable senators, I am pleased to join you today as your committee begins its review of Bill C-66.

The proposed amendments represent the next evolutionary step for CMHC as it continues to adapt to meet changing needs. The amendments will enable the Corporation to carry out the new mandate given to it by our government.

[*English*]

This new mandate gives a sharper and more modern focus to CMHC's core activities, those being housing finance, assisted housing, research and information transfer, and export promotion.

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 1er juin 1999

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie à qui a été renvoyé le projet de loi C-66, Loi modifiant la Loi nationale sur l'habitation et la Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement et une autre loi en conséquence, se réunit aujourd'hui à 9 h 06 pour en étudier la teneur.

**Le sénateur Lowell Murray** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président:** Avant notre congé du printemps, le Sénat a renvoyé le projet de loi C-66 à notre comité.

[*Français*]

Ce matin, nous avons le grand plaisir d'accueillir M. Alfonso Gagliano, ministre des Travaux publics et ministre responsable de la Société canadienne d'hypothèques et de logement. M. Gagliano est bien connu de tous. Il est député de la Chambre des communes de la circonscription de Saint-Léonard—Saint-Michel depuis 1984. Il est entré en fonction comme ministre des Travaux publics et ministre responsable de la SCHL en 1997. M. Gagliano est accompagné de M. Marc Rochon, président de la Société canadienne d'hypothèques et de logement.

[*Traduction*]

de M. Douglas A. Stewart, un vice-président de la SCHL et de Karen A. Kinsley, qui occupe aussi un poste à la vice-présidence de la SCHL, et de

[*Français*]

M. André Asselin, directeur de la planification, politiques et commercialisation stratégique.

[*Traduction*]

Lorsque le ministre et les hauts fonctionnaires qui l'accompagnent auront terminé, nous inviterons deux ou trois hauts fonctionnaires du ministère des Finances à nous rejoindre à la table au cas où il y aurait des questions portant sur certains aspects de ce projet de loi et auxquelles ils peuvent répondre.

Bienvenue à notre comité. Je vous invite à faire une déclaration liminaire.

[*Français*]

**M. Alfonso Gagliano, ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux:** Honorables sénateurs, j'ai le plaisir de me joindre à vous aujourd'hui alors que votre comité amorce l'étude du projet de loi C-66.

Le projet de modifications marque la prochaine étape évolutive qu'entend prendre la SCHL pour continuer de s'adapter aux besoins changeants. Les modifications lui permettront de s'acquitter du nouveau mandat que lui confie notre gouvernement.

[*Traduction*]

Ce nouveau mandat donne une allure plus précise et plus moderne aux activités essentielles de la Société. Il s'agit, en l'occurrence, du financement de l'habitation, de l'aide au logement, de la recherche et de la diffusion de l'information, ainsi que de la promotion des exportations.



This is not the first time that CMHC has had to adapt to a new reality.

[Translation]

In fact, dealing successfully with rapid change is one of CMHC's fundamental elements. The Crown Corporation was originally created at the end of World War II to help returning members of the Canadian armed forces find homes.

I am sure many people are not aware of how challenging this task was. After all, very few houses had been built in Canada during the depression or during the war years. Canada's chartered banks were prohibited by the Bank Act from making residential mortgage loans.

[English]

CMHC stepped in and dealt with this difficult situation. Along the way, it contributed to the development of Canada's home-building sector and helped to bring the chartered banks into the residential mortgage business. As the private sector gained the ability to respond to these and other housing needs, CMHC would find new challenges to address, thereby fostering one of the best housed nations in the world.

[Translation]

Since that time, the Corporation has made the transition from building homes to facilitating community development, to financing home buying, to conducting research into materials and the building standards, and housing export development.

Over the years, CMHC has worked with aboriginal groups and continues to work with them to respond, where possible, with information, new financing, skill development and other initiatives that will encourage investment and solutions to the housing challenges faced by aboriginal communities across Canada.

[English]

These amendments are simply the latest chapter in this evolutionary process. To begin with, they will strengthen CMHC's mortgage loan insurance program to better address a more competitive and fast-paced housing finance market.

CMHC's mortgage loan insurance enables many Canadians in every region of Canada to buy a home with as little as a 5 per cent downpayment. The corporation also works to increase the supply of low-cost funds available for homebuyers through mortgage-backed securities.

[Translation]

Thanks to CMHC, more Canadians are able to fulfill the dream of homeownership. In fact, in the last year alone, over 300,000

Ce n'est pas la première fois que la SCHL doit s'adapter à une réalité nouvelle.

[Français]

En fait, bien affronter les changements rapides constitue l'un des éléments fondamentaux de la SCHL. À l'origine, la société d'État a été créée à la fin de la Seconde Guerre mondiale, dans le but d'aider à loger les membres des Forces armées canadiennes de retour au pays.

Je suis persuadé que bien des gens ne saisissent pas l'ampleur du défi que représentait cette tâche. Après tout, très peu d'habitations avaient été construites au Canada au cours de la dépression ou de la guerre. Enfin, la Loi sur les banques interdisait aux banques à charte canadiennes de consentir des prêts hypothécaires à l'égard de bâtiments résidentiels.

[Traduction]

C'est alors que la SCHL est entrée en jeu pour s'occuper de cette situation difficile. Tout au long de son cheminement, elle a contribué à créer le secteur canadien de la construction d'habitations et à s'allier le concours des banques à charte dans le domaine des prêts hypothécaires résidentiels. À mesure que le secteur privé a acquis la faculté de répondre à ces besoins et à d'autres, la SCHL a trouvé de nouveaux défis à relever, stimulant ainsi le développement de l'une des nations les mieux logées au monde.

[Français]

Et depuis, la Société est passée de la construction de maisons à l'expansion des exportations pour l'habitation, en passant par l'aide au développement communautaire, le financement de l'habitation et la recherche dans les domaines des matériaux et des normes du bâtiment.

Au fil des ans, la SCHL a collaboré avec les groupes autochtones et continue de travailler avec eux pour leur proposer, dans la mesure du possible, de l'information, de nouveaux modes de financement, de la formation ainsi que d'autres initiatives susceptibles d'encourager les investissements et de contribuer à la résolution des problèmes de logement auxquels les populations autochtones doivent faire face d'un bout à l'autre du pays.

[Traduction]

Ces modifications ne sont que le plus récent chapitre d'un processus en évolution. D'abord, elles consolideront le programme d'assurance-prêt hypothécaire de la SCHL. Celle-ci sera mieux positionnée au sein d'un marché du financement de l'habitation de plus en plus mouvant et compétitif.

L'assurance-prêt hypothécaire qu'offre la SCHL permet à de nombreux Canadiens et Canadiennes, dans toutes les régions du pays, d'acheter une maison avec une mise de fonds d'à peine 5 p. 100. La Société travaille aussi à augmenter l'offre de fonds à faible coût, pour les acheteurs de maison, par l'entremise des titres hypothécaires.

[Français]

Grâce à la SCHL, un plus grand nombre de Canadiens et de Canadiennes peuvent réaliser leur rêve d'accéder à la propriété.

families and individuals were able to buy homes thanks to the support of CMHC.

From our work in committee and through the debates surrounding Bill C-66 in the House of Commons, we have heard concerns about unfair competition related to mortgage loan insurance. I can assure you that Bill C-66 will serve to promote fairer competition by requiring CMHC, like GE, to make a payment to the Government of Canada toward its backing of mortgage insurance. In your study of this bill, you will also see that CMHC follows much the same regulatory regime as private mortgage loan insurers. For example, CMHC puts aside financial reserves comparable to what is required of the private sector.

[English]

In addition to encouraging fair competition, I wish to emphasize that, unlike the private insurers, CMHC also pursues a public policy role that requires it to provide mortgage loan insurance to Canadians across the country, regardless of where they live.

The proposed amendments will simplify the National Housing Act by removing unnecessary restrictions. This will enable CMHC to respond quickly to the housing needs of Canadians and to opportunities in the market.

[Translation]

As a result of the changes in Bill C-66, CMHC would have the flexibility to support many new home financing products such as reverse equity mortgages and needs such as non-mortgage financing for remote areas.

The new legislation has other benefits. Canadians want a more efficient and effective government, one that makes the best use of its financial resources. Bill C-66 will enable a better use of the federal contribution to social housing.

[English]

Our goal is to streamline the administration of social housing to encourage the best possible use of public funds. At the same time, we will increase the flexibility of programs to allow them to better address local needs.

The Government of Canada will continue to uphold the fundamental principles of the accountability framework designed to ensure that federal funding for social housing, currently at \$1.9 billion per year, continues to be used for housing the needy.

Finally, I should like to discuss CMHC's growing role in export promotion. Exports are the key to Canada's future prosperity. As one of the world's best-housed nations, Canada has a lot to offer in terms of sharing our know-how, housing products and technologies.

D'ailleurs, l'an dernier seulement, plus de 300 000 familles et individus ont pu acheter un logement avec l'aide de la SCHL.

Lors de nos travaux au comité et des débats à la Chambre des communes qui ont porté sur le projet de loi C-66, des gens nous ont dit qu'ils craignaient qu'une concurrence déloyale s'installe dans le secteur de l'assurance prêt hypothécaire. Je peux vous assurer que le projet de loi C-66 permettra de favoriser une concurrence plus juste puisque la SCHL sera tenue, comme GE, de verser de l'argent au gouvernement du Canada parce qu'il garantit l'assurance hypothécaire. En étudiant ce projet de loi, vous constaterez également que la SCHL est pratiquement soumise au même régime de réglementation que celui qui régit les assureurs hypothécaires privés. Ainsi, la SCHL met de côté les réserves financières comparables à ce que l'on exige du secteur privé.

[Traduction]

Outre le fait de favoriser une concurrence plus juste, je tiens à souligner que, contrairement aux assureurs privés, la SCHL doit aussi assumer son rôle en tant qu'organisme public qui exige qu'elle offre de l'assurance hypothécaire à tous les Canadiens, quel que soit leur lieu de résidence.

Les modifications proposées vont simplifier la Loi nationale sur l'habitation en retirant des restrictions inutiles. La SCHL pourra ainsi répondre rapidement aux besoins de logement des Canadiens et des Canadiennes et aux occasions qui se présentent sur le marché.

[Français]

Grâce aux changements proposés dans le projet de loi C-66, la Société aurait la souplesse requise pour soutenir un grand nombre de nouveaux produits de financement de l'habitation, comme les prêts hypothécaires inversés, et des besoins comme le financement non hypothécaire pour les régions éloignées.

La nouvelle loi comporte d'autres avantages. Les Canadiens et les Canadiennes souhaitent que le gouvernement soit plus efficace et fasse un meilleur usage de ses ressources financières. Le projet de loi C-66 permettra de mieux utiliser la contribution fédérale au logement social.

[Traduction]

Notre but est de rationaliser l'administration du logement social afin de permettre une utilisation optimale des fonds publics. Du même coup, nous voulons assouplir les programmes pour qu'ils répondent mieux aux besoins locaux.

Le gouvernement du Canada va continuer de faire respecter les principaux fondamentaux et le cadre de responsabilité qui ont été établis pour que les fonds fédéraux affectés au logement social, qui s'élèvent actuellement à 1,9 milliard de dollars par année, continuent d'être utilisés pour loger les démunis.

Enfin, j'aimerais parler du rôle croissant de la SCHL dans la promotion des exportations. Les exportations sont à la base de la prospérité future du Canada. Puisque la population du Canada compte parmi les mieux logés au monde, nous avons beaucoup à offrir sur le plan de notre savoir-faire, de nos produits et de nos technologies en habitation.



[Translation]

As one of the world's best-housed nations, Canada has a lot to offer in terms of sharing our know-how, housing products and technologies.

As a mentioned earlier, the Corporation has a history of helping to build a strong housing sector in Canada. The Canadian housing industry will continue to prosper and provide jobs for Canadians long into the future if it takes advantage of international opportunities. The amendments in Bill C-66 strengthen CMHC's role in assisting the industry to seek out new markets.

[English]

Another concern that was raised in the debates of the House of Commons relates to CMHC's role in export promotion. Again, let me assure honourable senators that, as a member of Team Canada, CMHC works in partnership with other federal and provincial agencies in this endeavour. The corporation participates in Team Canada trade missions, organizes its own missions, conducts market research and plays a representational role on behalf of the Canadian housing industry.

CMHC is also assisting foreign countries to establish housing systems and infrastructure so that Canadian housing firms can take advantage of business opportunities that arise.

[Translation]

In the relatively short time that CMHC has been involved in this area, Canadian housing companies have benefited. They have expressed their appreciation for the focused role that the Corporation plays in the international business development program. Export promotion is the fourth pillar of the Corporation's new mandate, one which holds great promise for all of us.

[English]

As you can see, the amendments contained in Bill C-66 are designed to modernize various aspects of the work done by Canada Mortgage and Housing Corporation. As one of the oldest Crown corporations, CMHC is a pioneer. As such, it has laid the groundwork for the successful launch of other organizations and, in the process, it has introduced governments to a new way of delivering services.

[Translation]

Ideally, Crown Corporation are both efficient and effective. Efficient, in that they make minimal use of public resources, and effective, in that they deliver high-quality services to Canadians. CMHC succeeds on both levels. With these amendments, CMHC will continue to be home to Canadians as we move into a new century.

**Senator Lavoie-Roux:** You stated on several occasions that Canada is one of the world's best-housed nations. You must not get around Montreal very much, or any of the other major cities in the country, for that matter. I wish I felt the same way you did, but

[Français]

Puisque la population du Canada compte parmi les mieux logées au monde, nous avons beaucoup à offrir sur le plan de notre savoir-faire, de nos produits et de nos technologies en habitation.

Comme je l'ai déjà mentionné, la Société a contribué à bâtir le secteur canadien du logement sur du solide. Ce secteur va continuer encore longtemps à prospérer et à créer des emplois pour les Canadiens et les Canadiennes s'il saisit les occasions offertes par les marchés internationaux. Les modifications contenues dans le projet de loi C-66 renforcent le rôle que joue la SCHL pour aider l'industrie dans sa recherche de nouveaux marchés.

[Traduction]

Au cours des débats de la Chambre des communes, on s'est interrogé sur le rôle de la SCHL en matière de promotion des exportations. Permettez-moi de vous assurer, une fois de plus, que la SCHL, en tant que membre de l'Équipe Canada, oeuvre en partenariat avec d'autres organismes fédéraux et provinciaux dans ce domaine. La Société participe aux missions commerciales d'Équipe Canada, organise ses propres missions, mène des études de marché et joue un rôle représentationnel pour le compte du secteur canadien de l'habitation.

La SCHL apporte également son aide aux pays étrangers qui désirent créer des systèmes d'infrastructure de logement, afin que les entreprises canadiennes de l'habitation puissent saisir les occasions d'affaires se présentant.

[Français]

Bien que l'intervention de la SCHL dans ce domaine remonte à peu de temps, les entreprises en ont déjà retiré des avantages. Elles ont exprimé leur reconnaissance pour le rôle dynamique que joue la Société dans le programme d'expansion des affaires sur la scène internationale. La promotion des exportations, le quatrième pilier du nouveau mandat de la Société, est pleine d'avenir pour nous tous.

[Traduction]

Comme vous pouvez vous en rendre compte, les modifications du projet de loi C-66 visent à moderniser les divers aspects des activités de la Société canadienne d'hypothèque et de logement. La SCHL, l'une des plus anciennes sociétés d'État, fait figure de pionnier. À ce titre, elle a préparé le terrain pour le lancement d'autres organisations prospères et montré aux gouvernements une nouvelle façon de fournir des services.

[Français]

Théoriquement, les sociétés d'État sont à la fois rentables et efficaces. Rentables, car elles font un usage minime des deniers publics et efficaces puisqu'elles procurent aux Canadiens des services de haute qualité. La SCHL réussit sur les deux plans. Grâce à ces modifications, la SCHL continuera de symboliser l'habitation pour tous les Canadiens, à l'aube du 21<sup>e</sup> siècle.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** A plusieurs reprises, vous nous avez dit que les Canadiens étaient les mieux logés au monde. Je vois que vous ne vous promenez pas souvent à Montréal. J'imagine que cela doit être la même chose dans d'autres grandes

I think your statement might be somewhat premature, considering the number of people in this country who live in substandard housing. On what do you base this assertion?

**Mr. Gagliano:** I most certainly do get around Montreal quite often, since I represent an eastend riding. I am well aware of the problem. Over the past year and a half, we have invested \$300 million in the RRAP program. I believe that Canada is one of the world's best-housed nations compared to other countries. Surely you have had an opportunity to visit other countries, many of which come calling on us everyday for assistance in implementing mortgage insurance programs or other Canadian systems. Essentially, that is what I was trying to say.

**Senator Lavoie-Roux:** There are serious housing problems in this country, in Toronto, in Halifax and in St. John's, Newfoundland.

**Mr. Gagliano:** We are aware of the problems faced by the homeless. CMHC is examining the problem and has participated in various conferences studying this phenomenon. Moreover, this year, by providing an additional \$50 million to the RRAP program, we have modified the rules to provide assistance to the homeless through the RRAP program.

**Senator Lavoie-Roux:** I was not referring to the homeless. I realize that it is impossible to build a home for each homeless person. I was talking about the population in general.

[English]

**Senator Cohen:** When I read the bill I saw that it contains a compelling argument and that it will create a level playing field for CMHC in competing with the private sector.

The work that I do is in the field of poverty. When I look at this bill, I can only see it through the lens of the homeless. Something jumped right out at me, and that is the lack of a quick response to the housing needs of Canadians. I do not see any quick response to the crisis that the homeless are facing in Canada today. I know we have a new minister who is from my province but as yet we have had no response. I realize that there are many positive things in this bill but the negative things are glaring.

I should like to hear the minister's response, please.

**Mr. Gagliano:** I am very concerned about the homeless situation. I have shared my concern publicly on many occasions. However, we must admit that homelessness is not just a housing problem. Homelessness is a social problem that not only the federal government must address but also the provinces and the municipalities.

We are trying to address the problem cooperatively. For example, we decided that we would open up our RRAP program to address some projects for the homeless. In addition, we are working with different Crown corporations, trying to find

villes du pays. Je voudrais bien souscrire à votre affirmation, mais je ne suis pas sûre que vous ne l'affirmez pas trop facilement lorsqu'on voit les gens qui vivent dans des taudis et lorsqu'on constate la qualité de l'habitation dans bien des cas. Sur quoi vous basez-vous pour faire de telles affirmations?

**M. Gagliano:** Bien sûr que je me promène très souvent dans les rues de Montréal, je suis un député de l'est de Montréal et je connais bien la problématique. Depuis un an et demi, nous avons investi 300 millions dans le programme PAREL. Je réfère au fait que les Canadiens sont parmi les mieux logés au monde par rapport à d'autres pays. Je suis sûr que vous avez eu l'occasion de visiter d'autres pays, dont plusieurs viennent frapper à notre porte à tous les jours pour que nous les aidions à implanter le système d'assurance hypothécaire ou d'autres systèmes canadiens. C'est dans ce sens que je faisais la référence.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Il y a des gros problèmes de logement. Il y en a sûrement à Toronto, à Halifax et à St. John's dans la province de Terre-Neuve.

**M. Gagliano:** Nous sommes conscients du problème des sans-abri. La SCHL étudie le problème et a participé à différents forums qui étudient ces grands phénomènes. D'ailleurs cette année, en ajoutant 50 millions supplémentaires au programme PAREL, on a modifié le règlement pour permettre au programme PAREL de venir en aide aux sans-abri.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Je ne parlais pas des sans-abri, on ne peut pas pour chacun d'eux construire une maison, je comprends cela. Je parle plutôt de la population en général.

[Traduction]

**Le sénateur Cohen:** Lorsque j'ai lu le projet de loi, j'ai constaté qu'il renferme un argument probant et qu'il uniformisera les règles du jeu pour que la SCHL puisse soutenir la concurrence du secteur privé.

Le travail que je fais relève du secteur de la pauvreté. C'est à travers la lorgnette du sans-abri que je vois ce projet de loi. Quelque chose me saute aux yeux: l'absence d'une réaction rapide aux besoins de logement des Canadiens. Je ne vois aucune réaction rapide à la crise dans laquelle les sans-abri se débattent dans les temps qui courent au Canada. Je sais que nous avons un nouveau ministre qui vient de ma province, mais nous attendons encore une réponse. Je vois de nombreux éléments positifs dans ce projet de loi, mais les aspects négatifs sont manifestes.

J'aimerais entendre la réponse du ministre, s'il vous plaît.

**M. Gagliano:** Je m'intéresse vivement à la situation des sans-abri. J'ai fait part publiquement des mes préoccupations à de nombreuses reprises. Cependant, nous devons admettre que l'itinérance ne se limite pas à un problème de logement. L'itinérance est un problème social qui interpelle non seulement le gouvernement fédéral mais aussi les provinces et les municipalités.

Nous essayons de régler le problème collectivement. Par exemple, nous avons décidé que nous étendrions notre programme PAREL à certains projets à l'intention des sans-abri. En outre, nous travaillons en collaboration avec différentes sociétés d'État



buildings or lands that are not being used. We are also working with community groups and provinces.

CMHC has established a program called the Canadian Centre for Public-Private Partnerships in Housing. Through this program, we have created many units. I agree that we have not created enough. We need to create more. We are working together to expand this program and now we must work with the provinces and the municipalities.

My colleague Claudette Bradshaw will be the co-ordinator, because for the federal government, it involves not just CMHC, but various departments such as Health, Justice and Human Resources Development. She will be able to coordinate all the departments and also work with the provincial authorities and municipalities in the hope that in the near future we will have a definite, clear and complete response to this terrible problem that is called homelessness.

**Senator Cohen:** CMHC had a glorious history, but after 1993, everything stopped. I realize that you are building homes and I realize that there is a beginning, but the homes that were built before 1993 are in terrible condition. There has been no improvement anywhere. I know that the homeless are not just people in poverty, but it is deplorable and I really had to make this statement. Perhaps this does not address the bill as it stands, but I would think that when the government is making amendments to an act when we all know that there is a crisis in housing, somewhere homelessness would have been addressed.

**Senator Doody:** Mr. Minister, one of the activities of CMHC is the mortgage insurance business. I understand that CMHC has only one competitor in the private sector. We keep hearing that one of the objectives of this bill is to achieve a level playing field. It seems to me that CMHC, as a Crown corporation, has a decided advantage over its only competitor, GE Capital Mortgage Insurance Corporation, inasmuch as there is a 100 per cent guarantee from government for CMHC's exposures while GE gets only a 90 per cent guarantee. Obviously, it costs GE a great deal more money up front to do the same type of business.

Is there some reason for this? Is it government policy to provide an advantage to the Crown corporation and thus discourage private industry from getting involved in the mortgage insurance business? What is the government's policy in this regard? Is it the hope or the objective of government to create a level playing field?

**Mr. Gagliano:** I believe that with the amendments in the bill, CMHC will have a level playing field. They will have to have the same guarantee protections and must pay dividends to the shareholder, the Government of Canada. We are bringing CMHC as close as possible to the private sector.

pour essayer de trouver des immeubles ou des terrains inutilisés. Nous collaborons également avec des groupes communautaires et les provinces.

La SCHL a mis sur pied un programme qui porte le nom de Centre canadien du partenariat public-privé en habitation. Par l'entremise de ce programme, nous avons construit de nombreuses unités. Je conviens que cela ne suffit pas et qu'il nous en faut davantage. Nous travaillons ensemble pour élargir la portée de ce programme et nous devons maintenant collaborer avec les provinces et les municipalités.

Ma collègue, Claudette Bradshaw, en assumera la coordination vu qu'au niveau fédéral, le programme nécessite l'intervention non seulement de la SCHL, mais de divers ministères comme ceux de la Santé, de la Justice et du Développement des ressources humaines. Elle sera en mesure de coordonner tous les ministères et travaillera aussi en collaboration avec les autorités provinciales et les municipalités dans l'espoir que, très prochainement, nous saurons trouver une réponse précise, claire et exhaustive à ce terrible problème que nous appelons l'itinérance.

**Le sénateur Cohen:** La SCHL a connu ses heures de gloire, mais après 1993, tout s'est arrêté. Je me rends bien compte que vous construisez des maisons et que c'est un début, mais les maisons qui ont été construites avant 1993 sont dans un état lamentable. Aucune amélioration n'a été apportée nulle part. Je sais que les sans-abri ne sont pas simplement des gens qui vivent dans la pauvreté, mais la situation est déplorable et j'avais vraiment besoin de le mentionner. Peut-être que cela ne concerne pas le projet de loi dans sa forme actuelle, mais j'aurais pensé qu'en apportant des modifications à une loi, alors que nous savons tous qu'il y a une crise du logement, le gouvernement aurait pris des mesures au sujet de l'itinérance.

**Le sénateur Doody:** Monsieur le ministre, dans le cadre de ses activités, la SCHL s'occupe d'assurance prêt-hypothécaire. Je crois comprendre que la SCHL n'a qu'un seul concurrent dans le secteur privé. On ne cesse de nous dire que l'objectif de ce projet de loi est d'uniformiser les règles du jeu. Il me semble que la SCHL, en tant que société d'État, a un avantage sur son seul concurrent, la GE Capital Mortgage Insurance Corporation, en ce sens que les risques de la SCHL sont garantis à 100 p. 100 par le gouvernement alors que ceux de la GE ne le sont qu'à 90 p. 100. De toute évidence, cela coûte beaucoup plus cher d'avance à la GE pour le même genre d'activités.

Pourquoi? Est-ce que le gouvernement a pour principe de favoriser la société d'État et de décourager les assureurs hypothécaires privés? Quelle est la politique du gouvernement à cet égard? Est-ce que le gouvernement espère ou compte uniformiser les règles du jeu?

**M. Gagliano:** Le projet de loi aura pour effet d'uniformiser les règles du jeu. La SCHL devra offrir les mêmes garanties et devra verser des dividendes à l'actionnaire, c'est-à-dire le gouvernement du Canada. Nous voulons rapprocher la SCHL le plus possible du secteur privé.

I had the opportunity to meet the president of GE. We discussed this concern that you are posing in your question. I believe you will have an occasion later on, when you meet financial officials, to discuss this situation. I know that GE has been talking to officials from the Department of Finance.

I should like to point out one thing. If this bill is approved and becomes law, there will be a level playing field. As minister responsible on behalf of the shareholders, I can still instruct and direct CMHC to have activity in a specific sector in the country or to carry out a specific project that will help ensure more housing for the homeless, for example. However, the government cannot give directives to GE. I think there is a difference. Even though this bill will result in a level playing field with the commercial sector, CMHC will still have a public housing responsibility and will respond to government directives that GE is not required to follow.

**Senator Doody:** There is only one player in the private sector, for reasons that I cannot quite understand, and they handle a relatively small percentage of the business.

Is it the government's intention to see that both the private sector and CMHC receive the same level of government guarantee? Will they both get 100 per cent or will they both get 90 per cent? Or is it the government's intention to continue to favour the Crown corporation?

**Mr. Gagliano:** I have no problem with that. I have said so before. However, the Department of Finance is also involved. GE should go before the Finance officials to discuss their licence and the guarantee that they must provide. I am responsible for CMHC and I want to ensure that CMHC has a level playing field.

**Senator Doody:** Are you saying that you have no objection to seeing both treated equally?

**Mr. Gagliano:** I have no objection to that, but I wish to put on the record that while I can direct public housing policy through CMHC, I cannot direct it through GE. Perhaps that should be taken into consideration.

**Senator Doody:** It seems that Bill C-66 will increase CMHC's borrowing and lending powers. It is not clearly defined but the bill does seem to increase the areas in which CMHC can operate. Is it the intention that CMHC will increase its borrowing and lending activities? Will it go further into the field of finance? Will it, for instance, now issue securities based on housing loans and that sort of thing?

Perhaps I am reading the bill incorrectly, but it seems to me that CMHC can take from this bill the authority to do just about anything it wishes within the field of housing financing. Is that correct? Is it CMHC's intention to go further out into the field or is it government's intention to try to bring it back?

**Mr. Gagliano:** As I said in my opening remarks, we will definitely be providing CMHC more flexibility in order to have as many projects as possible in the mortgage insurance field, to

J'ai eu l'occasion de rencontrer le président de GE et de discuter de cette question avec lui. Vous aurez la possibilité d'aborder le sujet, plus tard, avec les fonctionnaires du ministère des Finances. Je sais que GE en a discuté avec le ministère des Finances.

J'aimerais vous expliquer une chose. Si le projet de loi est adopté, les règles du jeu seront uniformisées. En tant que ministre responsable, je peux toujours dire à la SCHL d'exercer des activités dans un secteur particulier ou d'entreprendre un projet de construction de logements pour sans-abri, par exemple. Toutefois, le gouvernement ne peut pas donner de directives à GE. Il y a une différence. Même si le projet de loi a pour effet d'uniformiser les règles du jeu avec le secteur commercial, la SCHL continuera d'être responsable du logement social et de répondre aux directives du gouvernement, directives que GE n'est pas tenu de suivre.

**Le sénateur Doody:** Il n'y a qu'un seul joueur dans le secteur privé, pour des raisons que je n'arrive pas à saisir, et il occupe une part relativement petite du marché.

Est-ce que le gouvernement a l'intention d'offrir au secteur privé et à la SCHL le même niveau de garantie? Est-ce que le niveau de garantie, dans les deux cas, va être de 100 p. 100 ou de 90 p. 100? Ou le gouvernement a-t-il l'intention de continuer de favoriser la société d'État?

**M. Gagliano:** Cela ne me pose aucun problème. Je l'ai déjà dit. Toutefois, le ministère des Finances a lui aussi un rôle à jouer. GE devrait s'adresser aux fonctionnaires du ministère des Finances pour discuter de son permis et des garanties qu'elle doit fournir. Je suis responsable de la SCHL et je veux qu'elle soit soumise aux mêmes règles du jeu.

**Le sénateur Doody:** Êtes-vous en train de dire que vous n'avez aucune objection à ce que les deux soient traitées sur un pied d'égalité?

**M. Gagliano:** Je ne suis pas contre, mais je tiens à préciser que la politique du gouvernement en matière de logement social peut être appliquée par l'entremise de la SCHL, mais pas par l'entremise de GE. C'est un facteur qu'il faudrait peut-être prendre en considération.

**Le sénateur Doody:** J'ai l'impression que le projet de loi C-66 va étendre les pouvoirs de prêt et d'emprunt de la SCHL. Ce n'est pas clairement indiqué, mais le projet de loi semble élargir le champ d'activités de la SCHL. Est-ce que la SCHL a l'intention d'accroître ses activités de prêt et d'emprunt? De financement? Va-t-elle maintenant, par exemple, garantir les titres fondés sur les prêts à l'habitation et autre chose de ce genre?

J'interprète peut-être mal le projet de loi, mais j'ai l'impression que la SCHL pourra, grâce à ce projet de loi, faire à peu près n'importe quoi dans le domaine du financement des logements. Est-ce exact? Est-ce que la SCHL a l'intention d'élargir son champ d'activités ou est-ce que le gouvernement a l'intention de le restreindre?

**M. Gagliano:** Comme je l'ai dit dans ma déclaration liminaire, nous entendons donner à la SCHL plus de souplesse pour qu'elle puisse soutenir le plus grand nombre possible de projets par le



encourage housing activity in the country. To ensure that you have the right explanation, I will ask Ms Kinsley to answer your question in more detail.

**Ms Karen A. Kinsley, Vice-President, Insurance, Canada Mortgage and Housing Corporation:** We have fairly broad financial powers today. We have a large borrowing program that is in place under our current authorities. The act and the amendments to the act are giving us a range of tools. We are not trying to set the actual policy regarding how we will use the tools in the act itself.

One of the amendments contained in the act deals with the tool that is to continue our borrowing authorities. We have not decided how that tool will be used. In fact, it could be used differently from time to time depending on the environment. The answer is that we do have the tools. They are similar to the tools we actually exercise today. However, how they will be applied going forward will be a matter of policy at the time.

**Senator Doody:** You have not yet decided which areas you may move into, if at all; is that correct?

**Ms Kinsley:** Yes.

**Senator Doody:** Nevertheless, you want the authority to do so in the future, should you decide to do so. This is sort of a blank cheque, is it not?

**Ms Kinsley:** The policy is still shared by the Government of Canada and the shareholder. Even if we wanted to do something with the tools that are available, it would require the shareholder to have input.

**Senator Doody:** How is this review done? Is it done through submission to Parliament or submission to the minister, or is it done in-house at CMHC? Is there an oversight on this at all?

**Ms Kinsley:** It depends on what we are proposing as to what level within government it would be approved. We have a corporate planning process that requires us to outline the business plan of CMHC. That is approved by the minister and the government.

**Mr. Gagliano:** Different levels could involve myself, as minister, the cabinet or Treasury Board. The corporation definitely will be required to report to Treasury Board on a regular basis.

**Senator Butts:** Like Senator Cohen, I wanted to speak to something that was not addressed in your presentation but is important to many of my people, and that is your relationship with co-op housing. I do not know how much of it is being done now or being administered now by the province. I should like to know if you will ever get back into co-op housing projects.

**Mr. Gagliano:** Co-op projects are divided about 60-40, depending on the province. There are a good number of co-op projects that are provincial only, some that are shared provincially and federally and some that are only federal. When the government took the decision to transfer social housing to the province, the co-ops were part of that transfer. The provinces that have signed the transfer have accepted co-ops.

biais de l'assurance prêt hypothécaire et ainsi encourager le secteur de l'habitation au Canada. Je vais demander à Mme Kinsley de vous donner plus précisions.

**Mme Karen A. Kinsley, vice-présidente, Assurance, Société canadienne d'hypothèques et de logement:** Nous bénéficions déjà de pouvoirs financiers assez vastes, et nous avons un programme d'emprunt assez important. Les modifications proposées à la Loi vont nous donner accès à toute une gamme d'outils. Or, ce n'est pas à nous de définir dans la loi l'utilisation qui sera faite de ces outils.

Le projet de loi élargit, entre autres, notre pouvoir de prêt. Nous n'avons pas décidé comment ce pouvoir sera exercé. En fait, son utilisation sera fonction de la conjoncture. Nous avons des outils, et ces outils s'apparentent à ceux que nous possédons déjà. Toutefois, nous n'avons pas encore décidé comment ils seront utilisés.

**Le sénateur Doody:** Vous n'avez pas encore décidé quels domaines d'activités vous allez exploiter, c'est bien cela?

**Mme Kinsley:** Oui.

**Le sénateur Doody:** Néanmoins, vous voulez avoir le pouvoir de les exploiter un jour. Vous voulez une sorte de chèque en blanc, n'est-ce pas?

**Mme Kinsley:** La politique est toujours établie par le gouvernement du Canada et l'actionnaire. Même si nous voulions faire quelque chose au moyen des outils qui nous sont donnés, il nous faudrait l'avis de l'actionnaire.

**Le sénateur Doody:** Et comment allez-vous vous y prendre? En vous adressant au Parlement, au ministre, ou en prenant une décision à l'interne? Y a-t-il quelqu'un qui exerce un contrôle là-dessus?

**Mme Kinsley:** Cela dépend de ce que nous proposons et de l'approbation qui est requise. Nous avons un processus de planification générale qui nous oblige à établir un plan d'activités pour la SCHL. Ce plan est approuvé par le ministre et le gouvernement.

**M. Gagliano:** Le projet peut être approuvé par moi-même, en tant que ministre, le cabinet ou le Conseil du Trésor. La SCHL sera tenue de soumettre régulièrement un rapport au Conseil du Trésor.

**Le sénateur Butts:** Tout comme le sénateur Cohen, je voudrais vous parler d'un sujet que vous ne mentionnez pas dans votre exposé, mais qui revêt beaucoup d'importance pour un grand nombre de personnes. Il s'agit des coopératives d'habitation. Je ne sais pas dans quelle mesure elles sont maintenant administrées par les provinces. J'aimerais savoir si vous comptez, un jour, réinvestir dans les projets coopératifs d'habitation.

**M. Gagliano:** Les projets coopératifs d'habitation sont financés dans une proportion de 60-40, selon la province. Plusieurs projets sont financés uniquement par les provinces, certains sont financés et par les provinces et par le gouvernement fédéral, tandis que d'autres sont financés exclusivement par le fédéral. Quand le gouvernement a décidé de transférer la responsabilité du logement social à la province, les projets coopératifs d'habitation faisaient

We have had many meetings with the co-op authorities in the past year. After looking into the matter, about two months ago I decided that co-ops were different because they had their own provincial and national system. They were so different from all the other social housing projects that, when I began negotiations with the province of Ontario to transfer social housing in Ontario, co-ops were not part of the negotiations. Therefore, CMHC will continue to look after the federal co-ops for the other provinces.

Presently, the federal co-op movement is trying to have its own administration. I favour the idea that one day we will have in Canada one co-op administration that will manage both the federal and the provincial portions. The idea here is to have one body that manages to avoid duplication and so on. We are not there yet. Once I finish transferring social housing to the other provinces — that is, Ontario, British Columbia, Alberta and Quebec — then the Government of Canada will be in a position to sit down with the co-op movement and with the provinces to see if we can set up one co-op housing board in Canada to look after all the co-op housing projects instead of having it spread over three administrations, federal, provincial and municipal.

**Senator Butts:** Therefore, you hope to be able to move on that for other provinces that cannot to do it on their own. Many participants in co-op housing fear what will happen to them — especially in provinces where there will not be any co-op housing if there is no federal participation. That is the worry.

**Mr. Gagliano:** Those provinces already accepted the social housing transfer to the co-ops. Let me assure you at the Senate and all Canadians that in the transfer of social housing to the provinces, all existing projects are guaranteed. Existing agreements cannot be changed unilaterally. It requires consent from the co-op authority and the province. In the agreement there is an accountability provision; the province must be accountable. The provinces that did not have a transfer were Alberta, British Columbia, Quebec and Ontario. Except for Quebec, I have no problem retaining the co-ops of the other provinces at CMHC.

[Translation]

Co-operative housing federation authorities in Quebec have said that they would like to be placed under provincial jurisdiction. We will look into that during the negotiations.

[English]

**Senator Butts:** The problem is that in the very poor provinces they may keep the contract that you had but there will never be new ones.

partie de ce transfert. Les provinces qui ont signé l'entente de transfert ont accepté de prendre en charge ces projets.

Nous avons eu de nombreuses rencontres avec les responsables des coopératives d'habitation au cours de la dernière année. Après avoir analysé le dossier, j'ai décidé, il y a deux mois, que les coopératives étaient différentes parce qu'elles avaient leur propre administration provinciale et nationale. Elles étaient très différentes des autres projets de logement social de sorte que, quand j'ai commencé à négocier avec l'Ontario pour transférer la responsabilité du logement social à la province, j'ai décidé d'exclure les coopératives des négociations. Par conséquent, la SCHL continuera d'administrer pour les autres provinces les coopératives d'habitation régies par le fédéral.

À l'heure actuelle, les coopératives d'habitation sous réglementation fédérale essaient de mettre pied leur propre structure administrative. J'espère que nous aurons, un jour, au Canada, une seule administration qui se chargera de gérer les coopératives relevant du gouvernement fédéral et des provinces. L'idée est d'avoir un seul organisme pour éviter les doublons. Nous n'en sommes pas encore là. Une fois que la responsabilité du logement social aura été transférée aux autres provinces — soit l'Ontario, la Colombie-Britannique, l'Alberta et le Québec — le gouvernement du Canada sera alors en mesure d'entreprendre des discussions avec les coopératives et les provinces pour voir si nous ne pouvons pas créer un organisme central pour administrer tous les projets coopératifs d'habitation, au lieu d'avoir trois administrations, soit une au palier fédéral, une au palier provincial et une autre au palier municipal.

**Le sénateur Butts:** Vous espérez donc gérer les coopératives dans les provinces qui ne sont pas en mesure d'assumer cette responsabilité. De nombreuses coopératives d'habitation s'inquiètent du sort qui les attendent — surtout dans les provinces où aucun projet coopératif d'habitation ne sera entrepris sans la participation du gouvernement fédéral. C'est ce qui les inquiète.

**M. Gagliano:** Ces provinces ont déjà accepté de prendre en charge la gestion du logement social. Je tiens à dire aux sénateurs et aux Canadiens que tous les projets existants sont garantis dans le cadre de ce transfert. Les ententes existantes ne peuvent pas être modifiées de façon unilatérale. Il faut pour cela le consentement des coopératives et des autorités provinciales. L'entente prévoit un cadre de responsabilisation; la province doit rendre compte de ses décisions. Les provinces où il n'y a pas eu de transfert sont l'Alberta, la Colombie-Britannique, le Québec et l'Ontario. Sauf pour le Québec, je n'ai aucune objection à ce que la SCHL prenne en charge la gestion des coopératives des autres provinces.

[Français]

Au Québec, la Fédération des coopératives a signifié qu'elle aimerait se faire transférer aux autorités provinciales. Lors des négociations, nous allons regarder cela.

[Traduction]

**Le sénateur Butts:** Le problème, c'est que les provinces très pauvres vont peut-être continuer de respecter l'entente, mais elles ne construiront plus de projets coopératifs d'habitation.



**Mr. Gagliano:** That involves another debate. For years, the provinces have been asking that the Government of Canada place social housing under the provincial umbrella and that the federal government exit from social housing. That was the decision of the government in the 1996 budget. Since then, we have been trying to negotiate an agreement.

In terms of new projects, definitely things change. We should recognize that there is a need for housing. We must be creative and find new methods of building the affordable housing units that people need. We will be working with the provinces on that. Along with CMHC officials, I will be looking at how, for example, the public partnership program, which has been a pilot project, could be extended with the participation of the provinces. Perhaps we can then meet the need for affordable housing required in the country.

**The Chairman:** To follow up on the questions about co-op housing, tomorrow night, representatives from the Co-operative Housing Federation of Canada will be here. I do not know what they will say; however, one of the great advantages of being in the Senate is that I do know what they said at the House of Commons committee in regard to this bill, and so do you. I will anticipate their appearance by a few hours by drawing your attention to a couple of things that they said. I will try to summarize it briefly.

They spoke about what they thought might be unintended consequences of this legislation. In their brief to the Commons committee they stated that regarding rental rehabilitation assistance, references to non-profit recipients have been removed along with the requirement that recipients charge a fair rent. What purposes are those changes intended to serve?

Then they said that with respect to cooperative housing, Bill C-66 removes references to their non-profit status and gives CMHC wide new powers to set conditions on occupancy, disposal and leasing of a project.

They asked why the definition of an eligible contribution recipient has been removed. That term appears in the operating agreements of many communities developed under section 95.

The representatives from the Co-operative Housing Federation of Canada summed up their presentation by asking the members of the committee over there to seek clear answers to three questions that I will repeat here. As I say, I am sure you and your officials have taken note of this and will have some comments to make.

First, will Bill C-66 impede the federal government from acting now or in the future to alleviate Canada's housing need? The second question addresses Senator Butts' point: Is it intended to allow provinces to alter existing statutory requirements retroactively? Third, if not, why does the bill empower CMHC to waive existing NHA provisions for existing programs and to allow provinces, in turn, to waive them?

**M. Gagliano:** C'est une tout autre question. Les provinces demandent depuis des années que le gouvernement du Canada se retire du domaine du logement social, qu'il leur cède cette responsabilité. Le gouvernement a annoncé qu'il le ferait dans son budget de 1996. Nous essayons, depuis, de négocier une entente.

Pour ce qui est des nouveaux projets, les choses doivent changer. Nous devrions reconnaître qu'il existe un besoin en logements. Nous devons faire preuve de créativité et mettre au point de nouveaux projets pour construire des logements abordables. Nous allons, sur ce point, collaborer avec les provinces. Je vais essayer de voir, de concert avec la SCHL, s'il n'est pas possible, par exemple, d'étendre le programme de partenariat public, un projet pilote, avec la participation des provinces. Nous serons peut-être en mesure, à ce moment-là, de répondre aux besoins en logements abordables qui existent au pays.

**Le président:** Pour revenir aux coopératives d'habitation, demain soir, nous entendrons des représentants de la Fédération de l'habitation coopérative du Canada. Je ne sais pas ce qu'ils vont dire. Toutefois, le fait d'être au Sénat a ceci d'avantageux: je sais ce qu'ils ont dit au sujet du projet de loi au comité de la Chambre des communes, et vous aussi. Je vais donc les devancer de quelques heures en attirant votre attention sur quelques-unes des observations qu'ils ont faites. Je vais essayer de les résumer brièvement.

Ils ont parlé des conséquences imprévues du projet de loi. Dans leur mémoire au comité de la Chambre, ils ont déclaré que, en matière d'aide à la réfection de logements locatifs, on ne parle plus de bénéficiaires sans but lucratif, ni de l'obligation pour les bénéficiaires d'exiger un loyer équitable. Quel est donc l'objectif de ce changement?

Pour ce qui est du logement coopératif, ils ont dit que le projet de loi C-66 supprime toute mention du fait qu'ils sont des organismes sans but lucratif et donne à la SCHL de vastes et nouveaux pouvoirs lui permettant d'imposer des conditions en matière d'occupation, de vente et de location de tout ensemble d'habitations.

Ils ont demandé pourquoi la définition de bénéficiaire admissible a été supprimée. Il s'agit d'une expression qui figure dans les ententes exécutoires de bon nombre de collectivités, qui ont été élaborées aux termes de l'article 95.

Les représentants de la Fédération ont conclu leur mémoire en demandant aux membres du comité de trouver réponse à trois questions que je vais reprendre. Je suis certain que vous avez, ainsi que vos fonctionnaires, pris note de ces questions et que vous aurez des commentaires à faire.

D'abord, le projet de loi C-66 va-t-il empêcher le gouvernement fédéral, aujourd'hui ou dans l'avenir, de répondre aux besoins en logement du Canada? Deuxièmement, vise-t-il à permettre aux provinces de modifier rétroactivement des exigences qui sont prévues dans la loi actuelle? Troisièmement, dans le cas contraire, pourquoi le projet de loi donne-t-il à la SCHL le pouvoir de déroger aux dispositions actuelles de la LNH visant les

I will stop there and invite you and your officials to comment on those submissions.

**Mr. Gagliano:** In every meeting I have had with the co-op officials, they have expressed this fear which has built up over time. They feel that if we transfer social housing in general to the provinces, then automatically the provinces will not respect their agreements. Regarding the transfer of social housing to the provinces, we went so far as to put in a clause that no existing commitment that we have, whether it is with co-ops or other social housing projects, can be changed unilaterally until its end. That is clear.

A province can sit down with the social housing co-ops or other projects and discuss the changes. If those groups agree with the province, those changes can be made. However, no unilateral change can be made. We have repeated this so many times it sounds like a broken record. Unfortunately, they always come with that fear that this is a downloading to the provinces and the provinces will close or modify everything.

In terms of CMHC and this new administration, we know very well how long the process is to amend legislation. We are looking into the future. We must build new programs to answer the pressing need of affordable housing. We definitely cannot do it the way we used to do it. We used to put in money and build houses and distribute them. Nobody is expecting us to do that anymore.

We need programs with public and private partnerships. Private enterprise must work with the provinces, with municipal and federal and other community organizations to build projects. We definitely need more latitude to find and complete such new projects. We must be more creative. Financial resources are not as great as they once were.

For the details of those three questions, Mr. Stewart can respond.

**The Chairman:** In particular, they expressed concerns about the changes made in the act.

**Mr. Douglas A. Stewart, Vice-President, Strategy, Canada Mortgage and Housing Corporation:** The previous NHA has served us well over time but, in the social housing areas, it contains layer after layer of detail. Those details have been enacted over the years to put in place various housing programs. The new NHA will remove much of that detail. That may be part of the reason for the Co-operative Housing Federation of Canada's question. That change will make it easier for the federal government to be involved and will not impede any housing activity that it may choose to begin.

I can give you a good example. In the act at present, Canada Mortgage and Housing Corporation is permitted to make forgivable loans with respect to the RRAP program, which is a rehabilitation program. We cannot make a grant. That has caused problems when we have tried to meld our programs with

programmes existants, et de permettre aux provinces d'y déroger à leur tour?

Je vais m'arrêter ici. J'aimerais avoir vos commentaires là-dessus.

**M. Gagliano:** Chaque fois que j'ai rencontré les responsables des coopératives, ils m'ont exprimé cette crainte. Ils estiment que si nous transférons la responsabilité du logement social aux provinces, les provinces vont automatiquement cesser de respecter les ententes. Or, nous avons pris le soin d'inclure, dans le contrat de transfert, une clause qui précise que les engagements pris avec les coopératives ou dans le cadre de projets de logement social ne peuvent être modifiés de façon unilatérale. Cette clause est très claire.

La province peut discuter des changements qu'elle veut apporter avec les coopératives d'habitation ou les responsables de projets de logement social. Si les groupes sont d'accord, ces changements pourront être apportés. Toutefois, aucun changement ne pourra être apporté de façon unilatérale. Nous l'avons répété à maintes et maintes reprises. Malheureusement, ils continuent de voir cela comme un délestage de responsabilités et de penser que les provinces vont tout changer.

En ce qui concerne la SCHL et la nouvelle administration, nous savons à quel point il faut du temps pour modifier une loi. Nous sommes tournés vers l'avenir. Nous devons mettre sur pied de nouveaux programmes pour répondre aux besoins pressants en matière de logements abordables. Nous devons changer notre façon de faire les choses. Nous avons l'habitude de financer la construction de logements, et ensuite de les distribuer. Personne ne s'attend à ce qu'on continue à le faire.

Nous devons mettre sur pied des programmes en partenariat avec le secteur privé. Les entreprises privées doivent collaborer avec les provinces, les municipalités, le gouvernement fédéral, les autres organisations communautaires. Nous avons besoin d'une plus grande souplesse pour créer de nouveaux projets. Nous devons faire preuve de créativité. Les ressources financières ne sont plus ce qu'elles étaient.

Pour ce qui est des trois questions que vous avez posées, M. Stewart peut y répondre.

**Le président:** Ils ont surtout exprimé des inquiétudes au sujet des modifications apportées à la Loi.

**M. Douglas A. Stewart, vice-président, Stratégie, Société canadienne d'hypothèques et de logement:** L'ancienne LNH a servi nos intérêts au fil des ans, sauf qu'elle compte trop d'exigences dans le domaine du logement social, exigences qui ont été ajoutées au cours des années pour mettre en oeuvre divers programmes de logement. La nouvelle loi supprimera bon nombre de ces exigences. C'est en partie pour cette raison que la Fédération de l'habitation coopérative du Canada pose cette question. Grâce à ce changement, il sera plus facile pour le gouvernement fédéral de lancer des projets d'habitation.

Je vais vous donner un exemple. La Société canadienne d'hypothèques et de logement peut, en vertu de la loi actuelle, accorder des prêts à remboursement conditionnel dans le cadre du PAREL, qui est un programme de remise en état des logements. Nous ne pouvons pas verser de subventions. Cela nous a posé des



provincial programs. For example, the Quebec program provides for a grant and our program provides for a forgivable loan. It was very difficult to put together the federal and provincial initiative there. The amendments to the act will take away some of those impediments to working with the provinces.

With respect to the second question, it is not intended that this bill would permit the retroactive changing of the rules that have governed social housing programs.

**The Chairman:** They did not suggest that it was intended. In fact, they suggested it would be an unintended consequence. What do you say about that?

**Mr. Stewart:** Once again, I think the minister has said it best. Those existing arrangements are governed by agreements. Those agreements will continue after the transfer of the administration of social housing to the provinces.

I can offer a good example of how provinces have been using the new agreements. In Saskatchewan, we have transferred administration. There were some existing problems with some co-op programs. The province offered the co-ops a new funding regime. I believe 70 per cent of the co-ops accepted it and 30 per cent of the co-ops declined. Life went on for those who did not. That is the way we see it working in the future with other provinces as well.

The third question is pretty much the same. These important legal agreements must be honoured. Any changes must have the consent of the non-profit or housing corporations to whom the subsidies are going.

**Senator LeBreton:** I refer to your statement, Mr. Minister, and I am seeking clarification. On the bottom of page 2, you state:

I can assure you that Bill C-66 will serve to promote fairer competition by requiring CMHC, like GE, to make a payment to the Government of Canada for its backing mortgage insurance. In your study of this Bill, you will also see that CMHC follows much the same regulatory regime as private mortgage loan insurers.

You say "much the same" but not "the same."

In your responses to Senator Doody, you seemed to indicate that you had no difficulty with them following the same regulatory regime but that it was a matter for the Department of Finance. Is that correct? Did I hear you correctly there?

**Mr. Gagliano:** Yes, you did. It is the financial institution that gives the licence or the authorization as it may be called. It sets the conditions of GE Capital. Therefore, I have no authority. I met with GE officials and said I have no objection; I suggested that they discuss with the Department of Finance the changes that the department can perhaps make to their licence.

problèmes quand nous avons essayé de fusionner nos programmes et ceux des provinces. Par exemple, le Québec offre des subventions dans le cadre de son programme, tandis que nous offrons des prêts à remboursement conditionnel. Il était très difficile de regrouper les programmes fédéraux et provinciaux. Les modifications proposées vont supprimer les obstacles qui nous empêchaient de collaborer avec les provinces.

Pour ce qui est de la deuxième question, le projet de loi ne permettra pas aux provinces de modifier rétroactivement les règles qui régissent les programmes de logement social.

**Le président:** Ils ont dit que cela pourrait une conséquence imprévue. Quel est votre avis là-dessus?

**M. Stewart:** Encore une fois, je pense que le ministre a très bien expliqué la situation. Les projets actuels sont régis par des ententes. Ces ententes vont continuer d'être appliquées après le transfert de la responsabilité du logement social aux provinces.

Je peux vous donner un exemple qui illustre bien la façon dont les provinces appliquent les nouvelles attentes. La Saskatchewan, à qui nous avons transféré la gestion du logement social, a noté que certains programmes présentaient des problèmes. Elle a proposé un nouveau régime de financement aux coopératives. Je crois que 70 p. 100 d'entre elles l'ont accepté, et que 30 p. 100 l'ont refusé. Or, celles qui l'ont refusé ont continué de fonctionner. La même chose va se produire dans les autres provinces.

La réponse à la troisième question est à peu près la même. Ces ententes juridiques importantes doivent être respectées. Tout changement doit être apporté avec le consentement des coopératives de logement ou sans but lucratif qui reçoivent des subventions.

**Le sénateur LeBreton:** Monsieur le ministre, je voudrais avoir des précisions au sujet de ce que vous dites à la page 2 de votre déclaration, et je cite:

Je peux vous assurer que le projet de loi C-66 permettra de favoriser une concurrence plus juste puisque la SCHL sera tenue, comme GE, de verser de l'argent au gouvernement du Canada parce qu'il garantit l'assurance hypothécaire. En étudiant ce projet de loi, vous constaterez également que la SCHL est pratiquement soumise au même régime de réglementation que celui qui régit les assureurs hypothécaires privés.

Vous dites «pratiquement soumise».

Dans vos réponses au sénateur Doody, vous avez laissé entendre que le fait qu'elles soient soumises au même régime de réglementation ne vous posait aucun problème, que cette question relevait du ministère des Finances. Est-ce exact? Est-ce que j'ai bien compris?

**M. Gagliano:** Oui. C'est l'institution financière qui délivre le permis ou donne l'autorisation. C'est elle qui fixe les conditions qui s'appliqueront à GE Capital. Je n'ai donc aucun pouvoir en la matière. J'ai rencontré des responsables de GE et je leur ai dit que je n'avais aucune objection. Je leur ai proposé de discuter avec le ministère des Finances des changements qui pourraient être apportés aux conditions de délivrance de leur permis.

The difference seems to be the 100 per cent and the 90 per cent on which GE will take direction from their shareholders, which is the public at large. CMHC will take direction from the federal government, which has a responsibility for public housing.

No one will force GE to insure housing projects in the North where the market could be different than in other provinces. Since we have a public policy role, I direct CMHC to insure housing projects in the North. That is why the Government of Canada guarantees 100 per cent.

Again, the question is whether it is insurance or a financial institution. I would not dare even to approach the discussion. I am not an expert, nor do I have authority to do such a thing. I stay away from banks and insurance companies.

**Senator LeBreton:** You said that CMHC also pursues a public policy role that requires it to provide mortgage loan insurance to Canadians across the country regardless of where they live. Does that mean that others cannot or will not? You talk about encouraging fair competition. Have you any reason to believe that in this age of high technology and money moving around with a flick of a switch, other companies would not provide the services to other parts of the country?

**Mr. Gagliano:** They could; they are able to. However, every company is bound by its shareholders and the shareholders' return. Some projects might be quite risky and they may decide not to go there. They are not bound by a government that has a public policy role.

CMHC is still a Crown corporation. We are changing with this bill to ensure a level playing field, but it still remains a Crown corporation. Therefore, government can direct, and they have that responsibility of going anywhere in Canada. Canadians need affordable housing. The market might decide a particular project is not a good risk project for the financial market, but we might decide that it is a good project for Canadians and so instruct CMHC. That is the difference.

However, in regard to GE, I think they can be as capable as CMHC. So far there is only one, but I hope there will be others. Again, unlike CMHC, they are not bound by the public housing role.

**Senator LeBreton:** In the bill, there is a requirement that the structure of the board of directors of CMHC be changed. It removes the requirement that one CMHC vice-president and two public servants sit on the board. Three more people are brought in from the private sector or from the public at large. What was the rationale for the change in the structure of the board?

La différence se situe au niveau de la garantie qui est de 100 p. 100 dans le cas de la SCHL, et de 90 p. 100 dans le cas de GE, qui doit suivre les directives de ses actionnaires, c'est-à-dire le grand public. La SCHL, elle, doit suivre les directives du gouvernement fédéral, qui est responsable du logement social.

Personne n'obligera GE à assurer les projets d'habitation dans le Nord, où le marché pourrait être différent de celui qui existe dans les autres provinces. Puisque la SCHL assume un rôle en tant qu'organisme public, elle doit assurer les projets d'habitation qui sont entrepris dans le Nord. C'est pour cette raison que le gouvernement offre une garantie de 100 p. 100.

Encore une fois, la question est de savoir s'il s'agit d'un service offert par une compagnie d'assurance ou une institution financière. Je ne veux même pas aborder le sujet. Je ne suis pas un expert en la matière, et je n'ai pas le pouvoir d'intervenir dans le débat. Je préfère rester loin des banques et des compagnies d'assurance.

**Le sénateur LeBreton:** Vous avez dit que la SCHL doit assumer son rôle en tant qu'organisme public qui exige qu'elle offre de l'assurance hypothécaire à tous les Canadiens, quel que soit leur lieu de résidence. Est-ce que cela veut dire que les autres entreprises ne peuvent pas faire la même chose ou qu'elles ne le feront pas? Vous dites que vous voulez favoriser une concurrence plus juste. Avez-vous des raisons de croire qu'en cette ère de changement technologique où les transferts de capitaux se font très rapidement, ces autres entreprises ne fourniront pas les services dans d'autres régions du pays?

**M. Gagliano:** C'est possible. Toutefois, chaque entreprise est liée par ses actionnaires et par les gains des actionnaires. Il se peut que certains projets présentent des risques trop élevés et qu'elles décident de ne pas les mettre en oeuvre. Elles ne sont pas liées par un gouvernement qui a un rôle public à assumer.

La SCHL est toujours une société d'État. Nous voulons, par ce projet de loi, uniformiser les règles du jeu, mais son statut ne change pas. Le gouvernement peut donc lui donner des directives et elle doit offrir des services dans toutes les régions. Les Canadiens ont besoin de logements abordables. Le marché peut décider qu'un projet particulier présente trop de risques sur le plan financier, mais nous pouvons tout aussi bien décider qu'il s'agit d'un bon projet pour les Canadiens et dire à la SCHL d'y donner suite. Voilà la différence.

Toutefois, en ce qui concerne GE, je pense qu'elle peut être aussi efficace que la SCHL. Jusqu'à maintenant, il n'y a qu'un seul joueur, mais j'espère qu'il y en aura d'autres. Encore une fois, à l'encontre de la SCHL, ils n'ont pas un rôle à assumer en matière de logement social.

**Le sénateur LeBreton:** Le projet de loi propose de modifier la structure du conseil d'administration de la SCHL. Le conseil ne comptera plus parmi ses membres un vice-président de la Société et deux fonctionnaires. Trois autres personnes de l'extérieur pourront y être nommées. Pourquoi a-t-on décidé de changer la structure du conseil?



**Mr. Gagliano:** I believe CMHC is the only Crown corporation that still requires that civil servants sit on the board. It is not that we do not appreciate the service of the two civil servants who are now on the board, but we are amending the bill to bring the corporation in line with the others. I do not think that I or any of my successors will come before Parliament often to amend the bill. I would think there are quite competent people in the private sector who could be members of the board. That is the only reason for the change.

**Senator LeBreton:** Does that not argue against what you said a few moments ago, that CMHC is a Crown corporation and that there is still some direction that must be provided by the government?

**Mr. Gagliano:** Canada Post is a Crown corporation and the mint is a Crown corporation. There are enough people in the private sector who have the qualifications and expertise to sit on the boards and make the right decisions. Civil servants do a great job in advising ministers and advising government in general. However, we wish to have a Crown corporation that is at a certain distance from government and can be managed with the expertise of the private sector and can be more commercial.

Those positions do not need to be reserved for civil servants. At a certain time, if we need to appoint civil servants to sit on the board, we could do it by an Order in Council.

**Senator LeBreton:** It does not exclude public servants.

**Mr. Gagliano:** No. We simply took away the exclusivity that already existed.

[Translation]

**Senator Gill:** Occasionally, CMHC officials participate in Canadian trade missions abroad. On these occasions, they have an opportunity to promote the Corporation's know-how and skills. I imagine Bill C-66 supports endeavors of this nature. How exactly does the proposed legislation do this and what benefits should we associate with this initiative?

**Mr. Gagliano:** Developing this sector is very important. The Team Canada approach has worked very well and has opened many doors for Canadian companies. Housing is a very important sector. CMHC's new mandate focuses on mortgage insurance, research, export development and promotion. That is the focus of this bill. It follows up on what the Corporation has been doing since 1996.

CMHC has a well-structured division in place. It even has an advisory board that focuses on product and services development and export.

Last October, I travel to Chile with a Canadian delegation of representatives from several provinces. Recently, the newspapers reported how one Quebec company participating in that trade mission had signed a major contract valued at \$25 million. That is a very positive development for the Quebec community. We have

**M. Gagliano:** La SCHL est la seule société d'État qui exige la présence de fonctionnaires au sein du conseil. Ce n'est pas que nous n'apprécions pas les services rendus par les deux fonctionnaires qui siègent au conseil, mais nous voulons que la Société s'aligne sur les autres. Je ne crois pas que moi ou mes successeurs allons nous présenter souvent devant le Parlement pour modifier le projet de loi. Je pense qu'il y a des gens très compétents dans le secteur privé qui pourraient faire partie du conseil. C'est la seule raison pour laquelle nous avons décidé d'apporter ce changement.

**Le sénateur LeBreton:** Cela ne va-t-il pas à l'encontre de ce que vous avez dit il y a quelques instants, à savoir que la SCHL est une société d'État et que le gouvernement doit continuer à lui donner certaines directives?

**M. Gagliano:** La Société canadienne des postes est une société d'État comme la Monnaie. Il y a suffisamment de gens dans le secteur privé qui ont les qualités et les compétences qu'il faut pour siéger au sein des conseils d'administration et prendre les bonnes décisions. Les fonctionnaires savent parfaitement bien conseiller les ministres et le gouvernement en général. Toutefois, nous souhaitons une société d'État qui ait une certaine autonomie par rapport au gouvernement, qui puisse être gérée grâce à l'expertise du secteur privé et qui puisse être plus commerciale.

Ces postes n'ont pas à être nécessairement réservés pour les fonctionnaires. Si nous devons, à un moment donné, nommer des fonctionnaires au conseil d'administration, nous pouvons le faire par décret.

**Le sénateur LeBreton:** Cela n'exclut pas les fonctionnaires.

**M. Gagliano:** Non, nous avons simplement supprimé l'exclusivité qui existait.

[Français]

**Le sénateur Gill:** La Société canadienne d'hypothèques et de logement et ses représentants vont, à l'occasion, dans des missions canadiennes à l'étranger. Ils y font valoir leur savoir-faire et leurs compétences concernant l'expérience de la société. Il y a une chance de faire de l'exportation. J'imagine que cette activité est soutenue par le projet de loi C-66. Comment le projet de loi C-66 peut-il continuer à soutenir cette activité et quels en sont les avantages?

**M. Gagliano:** Il est très important de développer ce secteur. Équipe Canada fonctionnait très bien et a ouvert beaucoup d'horizon à des firmes canadiennes. Le domaine de l'habitation est très important. Le nouveau mandat de la Société est l'assurance hypothèque, la recherche et le développement et l'exportation. Ce nouveau secteur est inclus dans ce projet de loi. Cela permettra de renforcer ce que la Société fait depuis 1996.

Toute une section est bien structurée à l'intérieur. On a même un conseil avisé sur le secteur du développement et de l'exportation des produits et services.

En octobre dernier, je suis allé au Chili avec une délégation canadienne représentant plusieurs provinces. Il n'y a pas longtemps, on a lu dans les journaux que l'une des compagnies québécoises qui faisait partie de la délégation avait signé un gros contrat de 25 millions de dollars. C'est très bien pour la

met with a number of foreign ministers responsible for housing. They look to us for help in establishing mortgage insurance and other housing systems. Canada's expertise in this area is highly valued. We are helping them to develop and implement a building code similar to ours. This will facilitate the process of exporting products and services to these countries. Exceptional work is being done, thanks to the many experts working for CMHC. Many positive things are being accomplished.

**Senator Gill:** As everyone knows, legislation prohibits the pledging of real property in aboriginal communities or accepting guarantees in respect of native lands on reserves.

As I understand it, Bill C-66 seeks to promote new housing construction in aboriginal communities. How do you propose to do this?

**Mr. Gagliano:** The bill makes provision for legislative amendments which will ensure that mortgages are available for housing in this area.

[English]

**Ms Kinsley:** Today, in order to do housing on reserve, we must get a guarantee from the Department of Indian Affairs and Northern Development. As you pointed out, one cannot pledge real estate property on reserve. We see a number of banks wanting to go on reserve and do private lending to foster homeownership on reserve. Many bands are quite wealthy, and they would be able to provide a band guarantee for the mortgage rather than the property itself. However, in order for those banks to continue to do that business, they need us to provide mortgage insurance.

Currently, we cannot do that under the law because we must take back a mortgage as security for our insurance. The new bill, or the amendments, will allow us to accept a band guarantee in support of housing rather than the mortgage itself. It will facilitate different forms of lending on reserve from the traditional form that is in place today. Hopefully, that will encourage more housing where it is badly needed.

**Senator Doody:** I should like some clarification of the minister's answer to a question from Senator LeBreton. Mr. Minister, you gave me the impression that GE, which is the only competition that CMHC has in the insurance business, may have refused to insure some mortgages in the North. Is that an actual fact? I had the impression that GE is quite capable and anxious, indeed, to involve itself in the insurance business in all areas of the country. I did not know that it had occasion to refuse to insure a mortgage because of a risk factor. If that is so, has CMHC been obliged to pick up that which was thought to be too great a risk?

communauté québécoise. Plusieurs ministres responsables de l'habitation de d'autres pays viennent nous rencontrer. Plusieurs sont venus nous parler afin qu'on puisse les aider à mettre en place un système d'assurance hypothécaire et d'autres systèmes. L'expérience canadienne est très valable. Nous travaillons selon le code du bâtiment. Nous les aidons à mettre en place un code du bâtiment semblable au nôtre. Cela facilitera l'exportation des produits et services dans ces pays. C'est un travail exceptionnel. Dans la société, on a des experts dans ce domaine. Cela va très bien.

**Le sénateur Gill:** Nous savons que dans les communautés indiennes, la Loi sur les terres ne permet pas de saisir des terres indiennes ou ne permet pas de prendre des garanties sur les terres indiennes dans les réserves.

Si je comprends bien le projet de loi C-66, nous voulons aider à la construction d'habitations dans les communautés. Comment vous y prendrez-vous?

**M. Gagliano:** Il y a des amendements pour permettre d'assurer des hypothèques dans ce domaine.

[Traduction]

**Mme Kinsley:** Aujourd'hui, pour ce qui est du logement dans les réserves, il faut une garantie du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada. Comme vous l'avez fait remarquer, on ne peut pas donner en gage à titre de garantie les biens immeubles dans les réserves. Plusieurs banques souhaitent s'implanter dans les réserves et consentir des prêts privés pour favoriser l'accès à la propriété dans les réserves. Beaucoup de bandes bien nanties pourraient garantir l'hypothèque plutôt que la propriété elle-même. Toutefois, ces banques ont besoin de nous pour ce qui est de l'assurance hypothécaire, pour continuer à faire ce genre d'affaires.

À l'heure actuelle, nous ne pouvons le faire aux termes de la loi, car nous devons reprendre une hypothèque comme garantie pour notre assurance. Le nouveau projet de loi ou les modifications à la loi, nous permettront d'accepter une garantie de la bande pour le logement au lieu de l'hypothèque elle-même. Il sera ainsi plus facile de consentir diverses formes de prêts dans les réserves et on pourra s'écarter des prêts traditionnels qui ont cours aujourd'hui. Nous espérons que cela encouragera la construction de plus de logements là où ils sont vraiment nécessaires.

**Le sénateur Doody:** J'aimerais des éclaircissements au sujet de la réponse du ministre à une question posée par le sénateur LeBreton. Monsieur le ministre, vous m'avez donné l'impression que GE, qui est le seul concurrent de la SCHL dans le domaine de l'assurance, a peut-être refusé d'assurer certaines hypothèques dans le Nord. Est-ce bien cela? J'avais l'impression que GE est tout à fait capable — et a même hâte — de jouer un rôle dans le domaine de l'assurance dans toutes les régions du pays. Je ne savais pas qu'elle avait eu l'occasion de refuser d'assurer une hypothèque à cause d'un facteur de risque. Si tel est le cas, la SCHL a-t-elle été obligée de prendre en charge ce qui passait pour un trop grand risque?



**Mr. Gagliano:** I did not mean to say that they refused any project in the North. I gave the North as an example of a very great risk for the financial markets. It is not Toronto, Vancouver, Montreal or any major urban centre. I am not aware that they have refused any project. It is just a question of maybe they are doing it, maybe they did it and maybe they will do it. No one will tell them what markets they should be in. They have shareholders and a market value. CMHC, on the other hand, is a Crown corporation. That is the difference. I have no knowledge of whether they refused any case.

**Senator Cohen:** I am seeking a clarification. I have a list of four provinces and one territory that were supportive of the new bill. What was the reaction of the other provinces? Speaking of Team Canada, I was wondering what the rest of the team felt.

**Mr. Marc Rochon, President, Canada Mortgage and Housing Corporation:** We have now signed with seven jurisdictions, territories and provinces and are negotiating with the remainder. As part of their negotiating tactics, they are silent at this point, senator.

**Senator Poy:** Mr. Stewart, you spoke about forgivable loans versus grants. The CMHC grants forgivable loans. In your experience, what is the repayment program from borrowers who have forgivable loans? If they understand that the loan is forgivable, why should they pay it?

**Mr. Stewart:** We are talking about the RRAP program and about specific wording in the bill that allows us to make loans and then forgive them. That is how we give the grant. A forgivable loan and a grant are the same thing. When we try to work our programs with provincial programs, sometimes we run into difficulties dealing with these two terms.

For RRAP loans, there has been a very good record for the repayable portion, but if that part of the loan is forgiven it would not be repaid.

The effect of the bill is to give us greater freedom to provide that assistance in different forms.

**Senator Poy:** In effect, it is really a grant.

**Mr. Stewart:** Yes, but it is called a loan, and that is the problem.

**The Chairman:** At this time, I should like to thank the minister for attending this morning.

Honourable senators, our next witnesses are representatives of the Department of Finance. These witnesses are here at our invitation. The reasons for that will become apparent to members of the committee from the questions and answers concerning the guarantee arrangements that apply respectively to CMHC and to its private sector competitors. There may be other questions of a technical nature that senators may wish to put to these officials from Finance.

Do you have an opening statement to make?

**M. Gagliano:** Je n'ai pas voulu dire que la société GE a refusé de projets dans le Nord. J'ai donné le Nord comme un exemple de risque très élevé pour les marchés financiers. Il ne s'agit pas de Toronto, de Vancouver, de Montréal ou de tout autre grand centre urbain. Je ne sais pas si GE a refusé de projets. Peut-être en refuse-t-elle, en a-t-elle refusé et va-t-elle en refuser. Personne ne va lui dire les marchés dans lesquels elle devrait se trouver. Cette société a des actionnaires ainsi qu'une valeur au marché. La SCHL est, par contre, une société d'État; c'est là la différence. Je ne sais pas si la GE a refusé de projets.

**Le sénateur Cohen:** J'aimerais une explication. J'ai une liste de quatre provinces et d'un territoire qui sont en faveur du nouveau projet de loi. Quelle a été la réaction des autres provinces? Je me demande ce que le reste de Équipe Canada a pensé.

**M. Marc Rochon, président, Société canadienne d'hypothèques et de logement:** Nous avons maintenant conclu des ententes avec sept compétences, territoires et provinces et sommes en négociation avec les autres. On ne sait rien encore au sujet de leurs tactiques de négociation, madame le sénateur.

**Le sénateur Poy:** Monsieur Stewart, vous avez parlé de prêts à remboursement conditionnel par opposition aux subventions. La SCHL fait des remises de prêts. D'après votre expérience, comment les emprunteurs qui ont des prêts à remboursement conditionnel les remboursent-ils? S'ils savent que le prêt est à remboursement conditionnel, pourquoi le rembourseraient-ils?

**M. Stewart:** Nous parlons du programme PAREL et d'articles particuliers du projet de loi qui nous permettent de consentir des prêts et de les remettre par la suite. C'est la façon dont nous accordons des subventions. Un prêt à remboursement conditionnel et une subvention sont la même chose. Lorsque nous essayons de fusionner nos programmes avec ceux des provinces, nous nous heurtons parfois à des difficultés à cause de ces deux expressions.

Dans le cas des prêts PAREL, il n'y a pas eu de problèmes en ce qui concerne la partie à rembourser, mais la partie du prêt qui est remise n'est bien sûr pas remboursée.

Ce projet de loi vise à nous donner plus de latitude afin que nous puissions apporter cette aide de diverses façons.

**Le sénateur Poy:** Il s'agit donc en fait d'une subvention.

**M. Stewart:** Oui, mais on l'appelle un prêt et c'est ce qui fait problème.

**Le président:** J'aimerais maintenant remercier le ministre d'être venu ce matin.

Honorables sénateurs, nos prochains témoins sont des représentants du ministère des Finances que nous avons invités pour des raisons qui vont devenir évidentes aux membres du comité d'après les questions et réponses relatives aux garanties prévues respectivement pour la SCHL et pour ses concurrents du secteur privé. Il se peut aussi que les sénateurs voudront poser d'autres questions de nature technique aux fonctionnaires des Finances.

Avez-vous une déclaration liminaire?

**Mr. Charles Seeto, Director, Financial Sector Division, Finance Canada:** No, we do not. We can speak only to the arrangement we have with GE. Personally, I am not familiar with Bill C-66.

**The Chairman:** I appreciate that. What is the rationale for the 90 per cent guarantee with GE Capital as distinct from the 100 per cent guarantee given to CMHC?

**Mr. Seeto:** The 90 per cent guarantee is part of the agreement that the Government of Canada signed with the Mortgage Insurance Company of Canada back in January 1991. That guarantee was introduced by the government at that time to allow MICC to continue to compete for the mortgage insurance market following the implementation of the 1988 BIS Capital Accord.

Prior to that accord, CMHC- and MICC-insured mortgages were treated identically by the financial institutions. However, under the 1988 accord, uninsured and privately insured mortgages were given a 15 per cent risk rating, which meant financial institutions that lent had to set aside capital equal to 44 per cent of their mortgage loans insured by MICC.

In contrast, mortgages insured by CMHC were given a zero risk rating because CMHC is an agent of Her Majesty and the Government of Canada, which meant that there were no capital implications for financial institutions. The guarantee at that time allowed financial institutions to decrease the capital required for MICC-insured mortgages from 4 per cent to 0.4 per cent of their mortgage loans.

MICC then ran into some difficulties. It was prohibited from writing new business starting in March 1993. Subsequently, it sold its residential mortgage business to GE Capital. GE asked the government to have the agreement with MICC transferred to it. That was done in January 1995.

**The Chairman:** From the point of view of the Department of Finance, what would be the implications of having the same guarantee apply to both CMHC and GE Capital?

**Mr. Seeto:** At that time, the agreement was to allow MICC to compete with CMHC. Our understanding is that GE is competing with CMHC at this point in time. In fact, we understand it is increasing its market share compared with CMHC.

**Senator LeBreton:** Were the witnesses from the Department of Finance in the room when the Minister of Public Works and Government Services made his presentation?

**Mr. Seeto:** Only toward the end of the presentation.

**Senator LeBreton:** You are saying that they wanted the agreement transferred, which took place in January 1995.

**Mr. Seeto:** It is the same agreement. I do not think anything has changed.

**M. Charles Seeto, directeur, Division du secteur financier, ministère des Finances:** Non, nous n'en avons pas. Nous pouvons parler uniquement de l'entente que nous avons avec GE. Personnellement, je ne connais pas le projet de loi C-66.

**Le président:** Je vous remercie de ces précisions. Pourquoi y a-t-il une garantie à 90 p. 100 est-elle prévue dans le cas de GE Capital par rapport à celle à 100 p. 100 accordée à la SCHL?

**M. Seeto:** La garantie à 90 p. 100 est prévue aux termes de l'accord que le gouvernement du Canada a signé avec la Compagnie d'assurance d'hypothèques du Canada en janvier 1991. Le gouvernement a prévu cette garantie à ce moment-là afin de permettre à la CAHC de continuer à rester sur le marché de l'assurance hypothécaire après la mise en oeuvre de l'accord BRI de 1988.

Avant cet accord, les institutions financières traitaient les hypothèques assurées par la SCHL et par la CAHC sur un pied d'égalité. Or, en vertu de l'accord de 1988, la cote de risque des hypothèques non assurées et des hypothèques assurées par le privé a été fixée à 15 p. 100, ce qui signifiait que les institutions financières qui consentaient des prêts devaient mettre de côté des réserves en capital équivalent à 44 p. 100 de leurs prêts hypothécaires assurés par la CAHC.

Par contraste, la cote de risque des hypothèques assurées par la SCHL a été nulle, car la SCHL était agent de Sa Majesté et du gouvernement du Canada, ce qui signifiait qu'il n'y avait aucune répercussion en matière de capital pour les institutions financières. À ce moment-là, la garantie a permis aux institutions financières de diminuer les réserves en capital requises pour les hypothèques assurées par la CAHC de 4 p. 100 à 0.4 p. 100 de leurs prêts hypothécaires.

La CAHC a alors connu quelques difficultés, puisqu'on lui a interdit de vendre de l'assurance à partir de mars 1993. Elle a donc vendu son marché d'hypothèques résidentielles à la société GE Capital, laquelle a demandé au gouvernement que l'entente qu'il avait avec la CAHC lui soit transférée, ce qui fut fait en janvier 1995.

**Le président:** Du point de vue du ministère des Finances, qu'arriverait-il si la même garantie était prévue pour la SCHL et pour GE Capital?

**M. Seeto:** À ce moment-là, l'accord devait permettre à la CAHC de soutenir la concurrence avec la SCHL. Autant que nous le sachions, GE est en concurrence avec la SCHL en ce moment. En fait, nous pensons que cette société augmente sa part de marché par rapport à celle de la SCHL.

**Le sénateur LeBreton:** Les témoins du ministère des Finances étaient-ils présents lorsque le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux a pris la parole?

**M. Seeto:** Seulement vers la fin de son exposé.

**Le sénateur LeBreton:** Vous dites que la société GE a demandé le transfert de l'accord, ce qui s'est fait en janvier 1995.

**M. Seeto:** C'est le même accord, je ne pense pas que quoi que ce soit ait changé.



**Senator LeBreton:** Have conditions now changed such that they would cause you to revisit that issue? The minister talked about the efforts of this bill in promoting fair competition. He went on to say that the bill follows much the same regulatory regime as private mortgage insurers. I pointed out to him that although it is much the same, it is not the same. I asked him specifically if he was saying whether it was the Department of Finance and not CMHC that was the reason there are these figures of 100 per cent and 90 per cent. He indicated that it was a Department of Finance issue, not his, and that he had no problem with the same guarantees being given to both, since they are both competing.

**Mr. Seeto:** I should like to point out, senator, that since 1991 it has been 100 per cent for CMHC and 90 per cent for GE. That was the agreement that GE entered into voluntarily in 1995, which is when it bought MICC's business. Nothing has really changed in terms of the guarantee and CMHC, MICC and GE since 1991.

**Senator LeBreton:** Something has changed. We have this new bill that promotes private sector initiatives. When they were writing this bill, why did they not just level the playing field?

**Mr. Seeto:** I was just pointing out that this element of the guarantee has not changed.

**Senator LeBreton:** When we questioned the minister on the bill, he said that he would not have a problem if it did change. I am wondering whether Finance agrees with the minister and why they feel they should leave it at 100 per cent compared with 90 per cent.

**Mr. Seeto:** I suppose the question is whether we should review the whole agreement at this point in time. As I explained earlier, this was to allow them to compete. At this point in time, is GE not able to compete with CMHC? We do not see any evidence that that is the case today.

**Senator LeBreton:** If that is the case, why not have a completely level playing field so that the same conditions are available to both the private sector and the Crown corporation? What is the rationale for the difference? This bill puts us into a new situation in terms of mortgage insurance. Since the financial markets move so quickly now, why not have a level playing field?

**Mr. Seeto:** I cannot answer that question at this time.

**Senator LeBreton:** The Minister of Public Works and Government Services, who is sponsoring the bill, seems to be indicating that he would have no problem with that.

**The Chairman:** Is there a policy problem in the Department of Finance? Is there a policy reason that you are aware of for not having the same guarantee apply to both? The minister responsible for CMHC would have no difficulty with that.

**Le sénateur LeBreton:** Les conditions ont-elles maintenant changé à un point tel qu'elle souhaiterait réexaminer la question? Le ministre a déclaré que ce projet de loi vise à favoriser une concurrence plus juste. Il a également dit que le projet de loi prévoit pratiquement le même régime de réglementation que celui qui régit les assureurs hypothécaires privés. Je lui ai fait remarquer que même si c'est pratiquement le même régime, ce n'est pas le même. Je lui ai demandé précisément s'il voulait dire que c'est à cause du ministère des Finances et non de la SCHL que nous avons ces pourcentages de 100 p. 100 et de 90 p. 100. Il a répondu que c'était une question relevant du ministère des Finances et non pas de son ministère, et que si des garanties identiques sont prévues pour les deux sociétés, cela ne lui pose pas de problème, puisque ces deux sociétés se font concurrence.

**M. Seeto:** J'aimerais souligner, madame le sénateur, que depuis 1991, il s'agit de 100 p. 100 pour la SCHL et de 90 p. 100 pour GE. C'est l'accord conclu de plein gré par la société GE en 1995, au moment du rachat de cette part du marché de la CAHC. Rien n'a vraiment changé en matière de garantie ni non plus en ce qui concerne la SCHL, la CAHC et GE depuis 1991.

**Le sénateur LeBreton:** Quelque chose a changé. Nous avons ce nouveau projet de loi qui favorise les initiatives du secteur privé. Pourquoi les auteurs de ce projet de loi n'ont-ils pas tout simplement uniformisé les règles du jeu?

**M. Seeto:** Je faisais simplement remarquer que cet élément de la garantie n'a pas changé.

**Le sénateur LeBreton:** Lorsque nous avons posé des questions au ministre au sujet du projet de loi, il a répondu qu'un tel changement ne lui poserait pas de problème. Je me demande si le ministère des Finances est d'accord avec le ministre et pourquoi, selon lui, il faut conserver cette garantie à 100 p. 100 et non à 90 p. 100.

**M. Seeto:** J'imagine que vous demandez s'il faut réexaminer tout l'accord aujourd'hui. Comme je l'ai expliqué plus tôt, cet accord visait à favoriser la concurrence. À l'heure actuelle, est-ce que GE ne peut pas soutenir la concurrence avec la SCHL? Rien ne semble indiquer que ce soit le cas aujourd'hui.

**Le sénateur LeBreton:** À ce moment-là, pourquoi ne pas avoir des règles équitables du jeu de manière que les mêmes conditions soient données au secteur privé et à la Société d'État? Comment expliquez-vous la différence? Ce projet de loi crée une nouvelle situation en matière d'assurance hypothécaire. Étant donné l'évolution assez rapide des marchés financiers aujourd'hui, pourquoi ne pas avoir de règles du jeu équitables?

**M. Seeto:** Je ne peux pas répondre à cette question pour l'instant.

**Le sénateur LeBreton:** Le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux qui parraine le projet de loi, semble indiquer que cela ne lui poserait aucun problème.

**Le président:** S'agit-il d'un problème politique au ministère des Finances? Savez-vous si c'est pour une raison politique que la même garantie ne s'applique pas aux deux? Le ministre responsable de la SCHL n'aurait pas de problème à cet égard.

**Mr. Seeto:** As I explained, you must look at the whole arrangement that allows them to compete. The question today is whether or not they can still compete. The arrangement has been in place since 1991. As I understand it, they have been increasing their market share.

**The Chairman:** Yes, we must look at the whole arrangement and we must look at this whole bill as well. There are other features of the bill that I am sure you are familiar with that have to do with the proposed fee that is paid by CMHC to the Crown and the difference in the regimes that apply to the Crown corporation on the one hand and GE Capital on the other. As you know, they are subject to the Insurance Companies Act and to OSFI. I presume your department would have been very much involved in those provisions of the bill and in the setting of the fee that is to be paid by CMHC to the government. Is that the case?

**Mr. Seeto:** Other people in the department were involved. However, you point out that requiring CMHC to pay a fee means that the cost of mortgages for CMHC, relatively speaking, has gone up.

**The Chairman:** No. You understand that the government is putting this forward as evidence of its desire, as Senator LeBreton said, to level the playing field, to create a more competitive environment. They say, "GE Capital, of course, is subject to various rules and requirements. Therefore, in order to level that playing field, we will require CMHC to pay a fee."

It comes to \$197 million, or so GE Capital claimed when they were at the Commons committee.

I wanted to ask you, first, what the rate of return is being used in this calculation and, second, whether the rate of return should not be similar for the two competitors. Do you know anything about this?

**Mr. Seeto:** I do not know the details of that arrangement. I know there are arrangements to pay fees. Now that CMHC is paying a fee that it did not pay in the past, one could argue that you now have a more level playing field between CMHC and GE. Do you need to go further? CMHC is a public corporation and GE is a private corporation, so they are subject to different costs. They are not identical in the way they are governed, for example. Therefore, they are not subject to the same costs. Is GE allowed to compete fairly under the current arrangements they have in place? The evidence seems to indicate that they are able to compete.

**The Chairman:** With respect, I think the question is whether or not there is fair competition and whether or not this bill provides for fair competition. Apparently, you have no answer.

What do you know about this provision of the bill that would enable the Governor in Council to increase the authorized capital of CMHC? Hitherto, CMHC could only increase its authorized capital by going to Parliament and changing the legislation. It is now provided in this bill, although I cannot cite the exact clause, that that will now be done by fiat of the cabinet. What do you know about that? What is the rationale for that?

**M. Seeto:** Comme je l'ai expliqué, il faut examiner toute l'entente relative à la concurrence. La question posée aujourd'hui, c'est de savoir si ces sociétés peuvent toujours soutenir la concurrence ou non. L'entente existe depuis 1991 et autant que je sache, elles ont réussi à augmenter leur part de marché.

**Le président:** Effectivement, nous devons examiner toute l'entente et tout le projet de loi. Il y a d'autres caractéristiques du projet de loi que vous connaissez bien, j'en suis sûr, et qui traitent des droits versés par la SCHL à l'État et de la différence des régimes qui s'appliquent à la société d'État d'une part, et à GE Capital, d'autre part. Comme vous le savez, elles sont toutes les deux assujetties à la Loi sur les sociétés d'assurances et au BSIF. J'imagine que votre ministère a participé de très près à la rédaction de ces articles du projet de loi, ainsi qu'à l'établissement des droits que la SCHL doit verser au gouvernement. Est-ce bien cela?

**M. Seeto:** D'autres fonctionnaires du ministère y ont pris part. Toutefois, vous faites remarquer que le fait d'imposer des droits à la SCHL a, somme toute, augmenté le coût des hypothèques pour cette société.

**Le président:** Non. Vous comprenez que le gouvernement exprime ainsi le souhait, comme l'a dit le sénateur LeBreton, d'uniformiser les règles du jeu, de créer un milieu plus concurrentiel. Selon le gouvernement: «GE Capital est bien sûr assujettie à diverses règles et exigences, si bien que pour uniformiser les règles du jeu, nous allons imposer des droits à la SCHL.»

Cela équivaut à 197 millions de dollars environ, comme l'a prétendu GE Capital lorsqu'elle a comparu devant le comité des Communes.

J'aimerais vous demander premièrement, quel est le taux de rendement utilisé dans ces calculs et, deuxièmement, si ce taux de rendement ne devrait pas être le même pour les deux concurrents. Qu'en savez-vous?

**M. Seeto:** Je ne connais pas les détails de cette entente. Je sais que des droits sont prévus. Maintenant que la SCHL verse des droits qu'elle ne versait pas auparavant, on pourrait dire que les règles du jeu sont maintenant plus uniformes entre la SCHL et GE. Faut-il aller plus loin? La SCHL est une société d'État tandis que GE est une société privée, si bien que leurs coûts sont différents. La façon dont elles sont dirigées, par exemple, est différente. Par conséquent, leurs coûts sont différents. GE peut-elle soutenir une juste concurrence en vertu des ententes actuellement en place? Tout semble indiquer que oui.

**Le président:** Avec tout le respect que je vous dois, je crois qu'il s'agit de savoir si la concurrence est juste et si ce projet de loi prévoit une concurrence loyale. Apparemment, vous n'avez pas de réponse.

Que savez-vous de cet article du projet de loi qui permettrait au gouverneur en conseil d'augmenter le capital autorisé de la SCHL? Jusqu'ici, la SCHL ne pouvait augmenter son capital autorisé qu'en demandant au Parlement de modifier la loi. Ce projet de loi prévoit maintenant, sans que je ne puisse en citer l'article exact, que cela peut se faire maintenant par décision du cabinet. Qu'en savez-vous? Comment l'expliquez-vous?



**Mr. Seeto:** I do not know the answer to that question. Perhaps someone from CMHC could answer that question.

**The Chairman:** Could your friend from Financial Institutions not answer that?

**Mr. Seeto:** We do not know the answer to that question.

**The Chairman:** I asked the Library of Parliament to do a bit of research and find out for me what regime applies to other federal Crown corporations, and it appears that CMHC would be the first that would be able to increase its authorized capital by way of a cabinet order. The others they have studied — Business Development Bank, Export Development Corporation, Farm Credit Corporation — must go to Parliament to get that done. Some people would consider it a small point, but there has been an incremental weakening of Parliament's control over the government and over these institutions over a period of 30 years, which is why I raised it.

**Senator Doody:** Mr. Chairman, what our concern boils down to is whether or not this bill does actually create a level playing field. It seems that it does not.

The minister has no objection, he says, to making the playing field level in reality. However, if the witnesses cannot give us any technical or financial reasons for that not happening, then I guess it must be a policy matter that could only be addressed by the minister or his officials. Since the department cannot provide us any technical or financial reasons for this, there is really not much point in pursuing this in the absence of the political side of the department. Am I correct?

**Mr. Seeto:** I agree with you, senator. That is right.

**Senator Doody:** I am not surprised.

**The Chairman:** I was trying to get at the question of whether your position is in the context of some overall policies of the minister and the Department of Finance. It is not clear to me that it is. Your answer has been that it is at 90 per cent because that is the way it has been. That is your answer, is it not?

**Mr. Seeto:** In a sense, the question is whether we should be reviewing this in the context of what has happened, but for us to make a change, we obviously need some evidence as to why we should.

**Senator Doody:** The fact of the matter is that if the Mortgage Insurance Company of Canada, which sold its business to GE, had had an 80 per cent agreement in there, then that is what GE would be facing now, and so they should be grateful that the terms were so lenient. Is that fair?

**Mr. Seeto:** They agreed to the terms, and we do not do this in any other area in the financial sector. As you know, we have Crown corporations out there, such as EDC.

**M. Seeto:** Je ne connais pas la réponse à cette question. Peut-être un représentant de la SCHL pourrait-il y répondre.

**Le président:** Votre collègue des institutions financières ne pourrait-il pas répondre à cette question?

**M. Seeto:** Nous ne connaissons pas la réponse.

**Le président:** J'ai demandé à la Bibliothèque du Parlement de faire un peu de recherche pour savoir quel régime s'applique à d'autres sociétés d'État et il semble que la SCHL serait la première à pouvoir augmenter son capital autorisé sur ordre du cabinet. Les autres sociétés examinées — la Banque de développement, la Société d'expansion des exportations, la Société du crédit agricole — doivent s'adresser au Parlement pour ce faire. Pour certains, cela peut sembler avoir peu d'importance, mais si je pose cette question, c'est parce que le Parlement, depuis trente ans, a de moins en moins de contrôle sur le gouvernement et sur ses institutions.

**Le sénateur Doody:** Monsieur le président, ce qui nous préoccupe en fait, c'est de savoir si le projet de loi uniformise les règles du jeu ou non. Il ne semble pas que ce soit le cas.

Le ministre n'a aucune objection — nous a-t-il dit — pour ce qui est d'uniformiser les règles du jeu dans les faits. Toutefois, si les témoins ne peuvent pas nous expliquer techniquement ou financièrement pourquoi cela ne se produit pas, j'imagine alors qu'il s'agit d'une question de politique à laquelle seuls le ministre ou ses représentants officiels peuvent répondre. Comme le ministère ne peut pas nous donner de raisons techniques ou financières à ce sujet, il ne sert pas vraiment à grand-chose de poursuivre ce débat en l'absence des instances politiques du ministère. Est-ce bien cela?

**M. Seeto:** Je suis d'accord avec vous, monsieur le sénateur, c'est bien cela.

**Le sénateur Doody:** Cela ne m'étonne pas.

**Le président:** J'essayais de savoir si votre position se situe dans le contexte de certaines politiques générales du ministre et du ministère des Finances. Cela ne me semble pas très clair. Vous avez dit que c'est un pourcentage de 90 p. 100, car cela l'a toujours été. Est-ce bien votre réponse?

**M. Seeto:** Dans un certain sens, il s'agit de savoir s'il faut examiner la question dans le contexte de ce qui s'est passé, mais avant de faire un changement, il faut évidemment savoir pourquoi il faut en apporter.

**Le sénateur Doody:** Le fait est que si la Compagnie d'assurance d'hypothèques du Canada, qui a vendu sa part de marché à GE, avait eu une entente prévoyant 80 p. 100, c'est ce qui aurait été transféré à GE; en d'autres termes, cette société devrait être satisfaite de ces conditions aussi légères. Est-ce bien cela?

**M. Seeto:** Elle a accepté les conditions; nous ne procédons pas de la sorte dans les autres domaines du secteur financier. Comme vous le savez, nous avons des sociétés d'État, comme la SEE.

**Senator Doody:** That was another question. I could ask why we need Crown corporations in the insurance business, but I do not think you want to get into that either.

**Mr. Seeto:** No. I cannot answer that question.

**The Chairman:** I thank the officials from the Department of Finance for responding so gracefully to our invitation to appear here today. We appreciate the constraints under which you are operating and we thank you for the information you have been able to give us.

Let me say something to the officials from CMHC, which I forgot to say when the minister was here. I did indicate that tomorrow night we would be hearing witnesses until 9:30 or 10:00 o'clock. I intend, then, to propose to the committee that we embark on clause-by-clause study of the bill on Wednesday, June 9, 1999. Let me make it clear that when we do that, the minister and/or his officials are quite welcome to come here and have the last word. This is a government bill.

**Senator Doody:** The second-to-last word.

**The Chairman:** Right. The Senate will have the last word. However, we would be happy to have the minister or any of the officials come here to respond, if they wish, to any of the testimony that we will have heard from various witnesses in the meantime.

Does anyone wish to put questions to the officials from CMHC?

Is there anything that any of you officials would like to add at this point?

**Senator LeBreton:** Mr. Chairman, I would just suggest, since the CMHC officials are here, that perhaps they could go back to their minister and report what the officials from the Department of Finance said. There seems to be a bit of a conflict here between what the minister is saying and what the Finance officials feel they are able or not able to say.

**The Chairman:** I am sure they will give the minister a full briefing on this important matter.

**Ms Kinsley:** I want to clarify a point that you were just debating with the Department of Finance regarding the guarantee. While the minister said it was a matter for the Department of Finance, I think he did have a view about the public policy difference between CMHC's operations and those of the private sector and about the ability of the government to exercise any influence over the private sector in public policy matters. He did express a view that there is that difference.

**The Chairman:** Thank you very much, Ms Kinsley. We will have an opportunity to explore some of those matters in detail with your private sector competitor when they appear here tomorrow night.

The committee adjourned.

**Le sénateur Doody:** C'était une autre question. Je pourrais demander pourquoi nous avons besoin de sociétés d'État dans le domaine de l'assurance, mais je ne crois pas que vous vouliez vous lancer dans ce débat.

**M. Seeto:** Non, je ne peux pas répondre à cette question.

**Le président:** Je remercie les fonctionnaires du ministère des Finances d'avoir accepté notre invitation de comparaître aujourd'hui. Nous comprenons les contraintes qui sont les vôtres et vous remercions des renseignements que vous avez pu nous donner.

J'aimerais dire un mot aux représentants de la SCHL, chose que j'ai oublié de faire lorsque le ministre était ici. J'ai indiqué que demain soir nous allons entendre les témoins jusqu'à 21 h 30 ou 22 heures. J'ai l'intention ensuite de proposer au comité de passer à l'étude article par article du projet de loi le mercredi 9 juin 1999. J'aimerais qu'il soit bien entendu qu'à ce moment-là, le ministre et ses fonctionnaires sont les bienvenus et qu'ils ont le dernier mot, puisqu'il s'agit en effet d'un projet de loi émanant du gouvernement.

**Le sénateur Doody:** L'avant-dernier mot.

**Le président:** C'est exact. C'est le Sénat qui a le dernier mot. Toutefois, nous serions heureux d'avoir le ministre ou ses fonctionnaires qui pourront ainsi répondre, s'ils le souhaitent, aux divers témoignages que nous aurons entendus entre-temps.

Y a-t-il des questions pour les représentants de la SCHL?

Y a-t-il quelque chose que les témoins aimeraient ajouter?

**Le sénateur LeBreton:** Monsieur le président, j'aimerais juste proposer, vu que les représentants de la SCHL sont ici, que peut-être ils pourraient faire rapport à leur ministre de ce que les fonctionnaires du ministère des Finances ont déclaré. Il semble qu'il y ait un peu de conflit entre les propos du ministre et ce que les fonctionnaires des Finances considèrent qu'ils peuvent dire ou ne pas dire.

**Le président:** Je suis sûr qu'ils donneront au ministre un rapport complet au sujet de cette importante question.

**Mme Kinsley:** J'aimerais éclaircir un point dont vous venez de débattre avec le ministère des Finances au sujet de la garantie. Alors que le ministre a déclaré qu'il s'agit d'une question relevant du ministère des Finances, je crois qu'il est conscient de la différence en matière de politique gouvernementale entre les opérations de la SCHL et celles du secteur privé, ainsi que de la capacité du gouvernement d'exercer une influence sur le secteur privé pour des questions de politique gouvernementale. Il a indiqué que selon lui, cette différence existe bel et bien.

**Le président:** Merci beaucoup, madame Kinsley. Nous allons pouvoir examiner certains de ces points en détail avec votre concurrent du secteur privé, lorsqu'il comparaitra devant nous demain soir.

La séance est levée.



OTTAWA, Wednesday, June 2, 1999

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, to which was referred Bill C-66, to amend the National Housing Act and the Canada Mortgage and Housing Corporation Act and to make a consequential amendment to another act, met this day at 5:35 p.m. to give consideration to the bill.

**Senator Lowell Murray** (*Chairman*) in the Chair.

**The Chairman:** We are meeting to resume our study of Bill C-66. As you will recall, yesterday morning we heard from the Minister of Public Works, Mr. Gagliano, from the president and other officials of Canada Mortgage and Housing Corporation, and from officials of the Department of Finance. This evening we have a series of interested witnesses from the private sector who have asked to be heard on this bill.

We have allotted each of them an hour. That does not necessarily mean, I hasten to add, that they need to take the hour. They certainly should not take it in their opening statements. It is vastly preferable if senators have an opportunity to enter into dialogue with the witnesses. I assure the witnesses that any and all points that they would like to bring out can be brought out during the question-and-answer period.

Our first witnesses are from GE Capital Mortgage Insurance Corporation. I understand you have a brief opening statement to make. Copies of that statement are available and are being distributed. Please proceed.

**Mr. Peter Vukanovich, President, GE Capital Mortgage Insurance Corporation:** Mr. Chairman, it is a pleasure to be here today. As you mentioned, we previously submitted a statement of our position on this legislation, along with specific amendments, and I believe you have those before you. I will therefore keep this quite brief.

Let me say first that GE Capital Mortgage Insurance Corporation, also known as GEMICO, is the private sector competitor to CMHC in the mortgage insurance business.

We are proud to have introduced innovative benefits in a number of areas since we entered the market in 1985. They include the following: significant reductions in application approval time, with over 40 per cent of applications now being approved within minutes; mortgage insurance portability, allowing reduced premiums for second-time buyers requiring insurance; partnerships with home service providers such as home inspectors, realtors and builders; electronic application delivery systems for more than 50 per cent of the applications; and risk management systems that combine the use of technology and appraisals. In 1998, we began offering services to mortgage lenders and consumers anywhere in Canada.

When we purchased the mortgage insurance franchise from MICO in 1995, the purchase included the assignment of an agreement with the Government of Canada which guarantees

OTTAWA, le mercredi 2 juin 1999

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, auquel a été renvoyé le projet de loi C-66, Loi modifiant la Loi nationale sur l'habitation et la Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement et une autre loi en conséquence, se réunit aujourd'hui à 17 h 35 pour étudier le projet de loi.

**Le sénateur Lowell Murray** (*président*) occupe le fauteuil.

**Le président:** Nous reprenons notre étude du projet de loi C-66. Vous vous rappellerez qu'hier matin nous avons entendu le témoignage du ministre des Travaux publics, M. Gagliano, du président et d'autres représentants de la Société canadienne d'hypothèques et de logement et de fonctionnaires du ministère des Finances. Ce soir, nous accueillons de nombreux témoins du secteur privé qui ont demandé à se faire entendre.

Nous avons prévu une heure pour chacun d'entre eux, ce qui ne signifie pas nécessairement qu'ils sont obligés de prendre toute l'heure au complet. En tout cas, ils ne devraient pas consacrer une heure à leur déclaration d'ouverture, car il est préférable que les sénateurs aient la possibilité de dialoguer avec les témoins. Je désire rassurer ceux-ci en leur signalant que ce qu'ils auront oublié de dire pourra être mis de l'avant au cours de la période de questions.

Nous accueillons d'abord des représentants de la compagnie d'assurance hypothèque GE Capital. Je crois que vous avez une brève déclaration à nous faire dont des exemplaires ont été distribués. Vous avez la parole.

**M. Peter Vukanovich, président, GE Capital Assurance Hypothèque:** Monsieur le président, c'est un plaisir pour moi d'être ici aujourd'hui. Vous l'avez dit vous-même, nous avons déjà envoyé un énoncé de notre point de vue concernant le projet de loi, assorti d'amendements spécifiques, que vous avez reçu. Je serai donc bref.

Laissez-moi d'abord préciser que la société GE Capital Assurance hypothèque, connue également sous le sigle de GEMICO, est le concurrent privé de la SCHL dans le domaine de l'assurance hypothèque.

Nous sommes fiers d'avoir introduit certains avantages innovateurs dans plusieurs secteurs depuis notre arrivée sur le marché en 1985, notamment des réductions importantes du délai d'approbation des demandes, 40 p. 100 des demandes étant aujourd'hui approuvées en quelques minutes; la transférabilité de l'assurance hypothèque, ce qui permet d'accorder des primes réduites aux acheteurs d'une deuxième maison qui ont besoin d'assurance; des partenariats avec les fournisseurs de services pour l'habitation tels que les inspecteurs en immeuble, les courtiers en immeuble et les constructeurs d'habitations; des systèmes électroniques de traitement des demandes pour plus de 50 p. 100 des demandes; et des systèmes de gestion du risque qui combinent la technologie et les évaluations. Dès 1998, nous offrons tous ces services aux prêteurs hypothécaires et aux consommateurs à l'échelle du Canada.

Lorsque nous avons acheté la franchise d'assurance la Ghypothèque de la CAHC en 1995, l'achat incluait un accord de cession de créance auprès du gouvernement du Canada

90 per cent of GEMICO's policy liabilities in the event of its bankruptcy. As consideration for the guarantee, GEMICO pays an annual fee to the government and contributes to a trust fund established to protect policyholders. As a licensed insurance company regulated by the Office of the Superintendent of Financial Institutions, we must meet stringent capital requirements and undergo regular financial and operational reviews.

It is true that our market share has grown to approximately 12 per cent of the total Canadian mortgage insurance market, as compared to CMHC's 88 per cent. However, our success is threatened by two fundamental problems that I should like to highlight to the committee today. One is the issue of the government guarantee — 90 per cent for GE and 100 per cent for CMHC as a Crown corporation. The other is the sweeping powers given to CMHC in this legislation — powers that threaten to tilt the playing field even further in CMHC's favour than is now the case.

Let us go back to the guarantee. The 100 per cent guarantee for CMHC versus the 90 per cent for GE places the private insurer at a distinct disadvantage. Under Bank of International Settlement rules, lenders keep zero capital in reserve when a loan is insured with CMHC, but must keep \$400 of capital for every \$100,000 of mortgages insured by the private insurer. That capital cost differential has resulted in several lenders indicating that in the future they will be forced to limit or curtail their purchases of mortgage insurance from GE despite receiving outstanding service. That is a result of the additional cost that they must bear.

We recommend the same level of government guarantee for both public and private insurers. In principle, this result could be achieved by either reducing CMHC's guarantee to 90 per cent or by providing a 100 per cent guarantee for GE through a change in our government guarantee agreement with the Department of Finance. Our preference would be for the Department of Finance to raise the level of GEMICO's government guarantee to 100 per cent so that it does not impose additional costs on lenders or homebuyers.

I remind the committee that the government rationale for this legislation is explicitly to commercialize mortgage insurance and create a level playing field. At the request of Minister Peterson, we are currently in discussions with Department of Finance officials to explore options for a 100 per cent government guarantee for GE. To this end, we have proposed two options. Under both options the government would be fully compensated at commercial rates for the 100 per cent guarantee. We believe that it is imperative that the committee amend this bill to include the same level of guarantee for both insurers in order to ensure a level playing field in the future.

With respect to the power given to CMHC in this bill, we do not oppose the additional flexibility given to CMHC to operate effectively in the marketplace. We are, however, concerned about additional powers that could enable CMHC to do things that we are unable to do by virtue of our status as a licensed insurer

garantissant à hauteur de 90 p. 100 le passif de GEMICO relatif aux polices, advenant sa faillite. En contrepartie de cette garantie, GEMICO verse des frais annuels au gouvernement et contribue à un fonds de fiducie créé afin de protéger les détenteurs de police. À titre d'assureur autorisé régi par le Bureau du surintendant des institutions financières, nous devons répondre à des critères très stricts en matière de besoins en capital et nous soumettre régulièrement à des examens financiers et opérationnels.

Il est vrai que notre part du marché s'établit maintenant à 12 p. 100 environ du marché de l'assurance hypothèque total au Canada, et que le reste — 88 p. 100 — va à la SCHL. Toutefois, notre succès est menacé par deux problèmes de base dont j'aimerais vous entretenir aujourd'hui. Il s'agit d'abord de la garantie gouvernementale, qui est de 90 p. 100 pour GE et de 100 p. 100 pour la SCHL, puisqu'il s'agit d'une société d'État. Le deuxième obstacle, ce sont les vastes pouvoirs qu'accorde à la SCHL ce projet de loi-ci, pouvoirs qui menacent de déséquilibrer encore plus les règles du jeu en faveur de la SCHL.

Revenons à la garantie. La garantie de 100 p. 100 offerte à la SCHL par rapport à la nôtre, qui est de 90 p. 100 seulement, désavantage l'assureur privé que nous sommes. Au titre des règles de la Banque des règlements internationaux, les bailleurs de fonds n'ont pas besoin de capital de réserve lorsque leur prêt est assuré auprès de la SCHL, alors qu'ils doivent garder 400 \$ de capital à raison de chaque tranche de 100 000 \$ d'hypothèques assurées auprès de l'assureur privé. La différence de ce que cela coûte en capital a eu pour conséquence que plusieurs prêteurs nous ont fait savoir qu'à l'avenir ils seraient obligés de limiter leurs achats d'assurance hypothèque auprès de GE, en dépit de l'excellent service que nous leur offrons. Tout cela, c'est évidemment à cause des coûts supplémentaires qu'ils doivent assumer.

Nous recommandons au gouvernement de consentir la même garantie aux deux assureurs, public et privé. En principe, cela pourrait être possible soit en réduisant la garantie de la SCHL à 90 p. 100, soit en garantissant à 100 p. 100 les prêts de GE en modifiant l'accord de garantie gouvernementale conclu auprès du ministère des Finances. Nous préférierions, pour notre part, que le ministère des Finances augmente à 100 p. 100 la garantie gouvernementale consentie à GEMICO, pour que l'assurance ne coûte pas plus cher aux prêteurs ou aux acheteurs.

Je rappelle au comité que le gouvernement prétend que ce projet de loi-ci vise explicitement à commercialiser l'assurance hypothèque et à égaliser les règles du jeu. À la demande du ministre, M. Peterson, nous discutons actuellement avec les fonctionnaires du ministère des Finances des options possibles permettant une garantie gouvernementale complète pour notre société. Nous avons en effet proposé deux options en vertu desquelles le gouvernement serait indemnisé pleinement aux taux commerciaux. Il incombe donc au comité de modifier le projet de loi pour inclure la même garantie pour les deux assureurs, afin que les règles du jeu soient les mêmes pour tous.

Pour ce qui est des pouvoirs conférés à la SCHL par le projet de loi, nous ne nous opposons pas à la marge de manoeuvre supplémentaire accordée à la SCHL en vue de lui permettre de fonctionner pleinement sur le marché. Toutefois, nous avons comme source d'inquiétude les pouvoirs supplémentaires qui



supervised by OSFI and about the uncertainty of the powers that would be implemented as a result of Bill C-66. Examples of those CMHC powers could include increased powers permitting CMHC to act as a financial intermediary in the funding of housing loans and increased insurance powers that extend well beyond mortgage insurance and that could permit CMHC to offer, for example, home insurance and credit life insurance, which are currently offered by the private sector.

In our opinion, these expansions of powers are unwarranted and do not relate to CMHC's social housing activities, but rather relate to mortgage insurance where CMHC competes with the private sector. We believe these sections of the bill should be amended, as outlined in our written submission to the committee.

In conclusion, we do not oppose the continued existence of CMHC's mortgage insurance fund and we agree that there is an important continuing role for CMHC in social housing. I remind honourable senators that mortgage insurance is quite distinct from social housing. We also agree that CMHC's mortgage insurance fund should operate on a commercial basis with a level playing field to achieve efficiency, choice, and the lowest possible cost for homebuyers.

It is our understanding that the essence of the commercialization of the mortgage insurance fund is that it will no longer write any insurance that does not pass the test of commercial viability. Anything outside of that universe, for example any program that is designed to achieve an economic or social policy objective, will be priced and paid for by government. In some cases, it may make sense to suggest that the government ask both the public and the private insurers to deliver or to bid on those types of non-commercial transactions. That is a potential remedy.

Canadians are clearly benefiting from competition in the mortgage insurance market. More benefits will accrue by levelling the playing field. We encourage senators to consider how the changes outlined in Bill C-66, in conjunction with the recommendations we have made, will affect current and future competition.

**Senator Doody:** What do you think is the reason for the difference between the 100 per cent guarantee for CMHC and the 90 per cent guarantee for GE? We asked that question yesterday and the answer from the official from the Department of Finance was that that was in the agreement of the previous Mortgage Insurance Company of Canada, whose assets you people bought, and therefore it remains. The witness could not or would not elaborate on that.

donneraient à la SCHL une longueur d'avance sur nous du simple fait que nous sommes un assureur autorisé sous la tutelle du BSIF et du fait que nous ne savons pas comment les pouvoirs prévus par le projet de loi se traduiraient dans la réalité. Les pouvoirs supplémentaires qui seraient conférés à la SCHL pourraient, par exemple, lui permettre d'agir comme intermédiaire financier dans le financement des prêts à l'habitation et lui donneraient des pouvoirs dans le secteur de l'assurance qui dépassent de loin la simple assurance hypothèque, ce qui permettrait à la SCHL d'offrir, par exemple, de l'assurance-maison et de l'assurance-crédence en cas de décès, deux formes d'assurance qui sont actuellement offertes par le secteur privé.

Ces pouvoirs supplémentaires ne se justifient pas, à notre avis, et n'ont rien à voir avec les activités de la SCHL dans le domaine du logement social; elles touchent plutôt l'assurance hypothèque, domaine dans lequel la SCHL concurrence directement le secteur privé. Il faudrait donc modifier ces dispositions du projet de loi, comme nous vous l'avons suggéré par écrit.

En conclusion, nous n'avons rien contre le maintien du Fonds d'assurance hypothécaire de la SCHL, car nous reconnaissons le rôle essentiel que joue cette dernière dans le logement social. Je rappellerais aux honorables sénateurs que l'assurance hypothèque est bien distincte du logement social. Nous croyons également que le Fonds d'assurance hypothécaire de la SCHL doit continuer à être exploité sur une base commerciale et doit continuer à adhérer aux mêmes règles du jeu que les autres, afin d'offrir un système efficace, à plusieurs options et au moindre coût possible, aux acheteurs de maisons.

Nous croyons avoir compris que la commercialisation du Fonds d'assurance hypothécaire aurait pour conséquence qu'aucune assurance ne répondant pas aux critères de la viabilité commerciale ne serait plus désormais souscrite. Autrement dit, tout élément sortant de ce cadre, par exemple un programme destiné à atteindre un objectif de politique économique ou sociale, sera tarifé et payé par le gouvernement. Dans certains cas, il pourrait être raisonnable pour le gouvernement de demander aux assureurs publics et privés de soumissionner en vue de certains types de transactions non commerciales. Ce serait une solution.

Les Canadiens profitent déjà pleinement de la concurrence qui se fait sur le marché de l'assurance hypothèque. En égalisant encore plus les règles du jeu, ils en profiteront encore plus. Nous encourageons donc les sénateurs à examiner comment les modifications apportées par le projet de loi C-66, conjointement avec nos recommandations, influenceront sur la concurrence d'aujourd'hui et de demain.

**Le sénateur Doody:** D'après vous, comment explique-t-on la différence de garantie de 100 p. 100 pour la SCHL et de 90 p. 100 pour GE? Nous avons posé la question hier, et le représentant du ministère des Finances nous a répondu que cela correspondait à ce qui avait été prévu par l'ancienne Compagnie d'assurance d'hypothèques du Canada, dont vous-mêmes avez acheté les actifs, et qui, par conséquent, existe encore. Le témoin d'hier n'a pas pu, ou n'a pas voulu, en dire plus.

The minister indicated that the explanation may be that GEMICO might be reluctant to accept some risks that the Crown corporation would be prepared to take on. He mentioned as a possible example the northern parts of Canada. I suspect that he might also include parts of rural Canada.

Is GEMICO prepared to accept the same level of risk as the central mortgage company would be asked to accept, and in all parts of the country? Have you had occasion to turn down some risks because you felt that the exposure was too great and you would prefer that the Crown corporation take them on? I am trying to justify the existence of the Crown corporation in the insurance business. That is as close as I could get to it yesterday.

**Mr. Vukanovich:** We currently accept applications from anywhere in Canada.

That is different than when we started operations in 1995. There has been a change in attitude within the company with regards to that.

Furthermore, now that changes have been introduced to make CMHC more commercial, there are ways and mechanisms to be further discussed that could make it possible for us to do programs that are of social or economic benefit. One example would be to offer it up to a bid between CMHC and us. These things are all potentially possible.

**Senator Doody:** The manner in which the business is conducted now is, I expect, quite different than it was when you first took over this operation. Electronic systems would enable you to get into all parts of Canada quite easily compared to 10 or 15 years ago. You are not physically excluded from doing business in any part of the country. Your resources are able to move you to wherever the business might be. Is that correct?

**Mr. Vukanovich:** Yes, that is correct.

**Mr. Michael Davies, Vice-President and General Counsel, GE Capital Mortgage Insurance Corporation:** I might comment on the first part of your question relating to the history of the guarantee and the 90 per cent. I was involved at the time that GE Capital Mortgage Insurance purchased the business from MICC.

As you rightly mentioned, the 90 per cent guarantee was in place with MICC. We acquired MICC and the guarantee came over. It was negotiated that it be transferred over to GE Capital Mortgage Insurance Corporation.

As Mr. Vukanovich has mentioned, two things have happened since then. We have determined in carrying on the business that that is a significant impairment to the banks providing business to GE Mortgage Insurance Company because of the capital requirements. Because of that disparity in the playing field, there appears to be a limit to which the banks are prepared to provide business to GE Capital. It is a serious impairment.

The other aspect that has changed since 1995 is that Bill C-66 proposes to grant additional, wider powers to CMHC, which will even further tilt the playing field. Without the guarantee being placed on an equal basis, either at 90 per cent or at 100 per cent,

Le ministre a répondu que la différence venait peut-être du fait que GEMICO hésiterait à assumer certains risques, contrairement à la société d'État. Il a donné comme exemple possible les régions septentrionales du Canada, et j'imagine que ce qu'il disait pourrait s'appliquer aux régions rurales du Canada.

GEMICO est-elle disposée à accepter le même niveau de risque que la Société canadienne d'hypothèques et de logement, et ce, dans tout le Canada? Vous est-il déjà arrivé de refuser certains risques parce que vous vous sentiez vulnérables et que vous préféreriez que la société d'État les assume à votre place? J'essaie de justifier l'existence d'une société d'État dans le domaine de l'assurance, et hier je n'ai pas pu aller plus loin.

**M. Vukanovich:** Nous acceptons des demandes de toutes les régions du Canada.

Ce n'est pas ce qui se passait lorsque nous avons démarré en 1995, mais la compagnie a changé d'attitude à cet égard.

De plus, maintenant que l'on modifie la donne en vue de rendre la SCHL plus commerciale, il y aurait d'autres façons — dont on pourra discuter — qui nous permettraient à notre tour de nous lancer dans des programmes à saveur sociale ou économique. On pourrait, par exemple, demander à la SCHL et à nous-mêmes de soumissionner tous deux. Tout cela est possible.

**Le sénateur Doody:** La façon dont se mènent aujourd'hui les affaires est sans doute très différente de ce qu'elle était lorsque vous avez lancé l'entreprise. Les systèmes électroniques vous permettraient d'être présents dans tout le Canada, beaucoup plus qu'il y a 10 ou 15 ans. Rien ne vous empêche plus, matériellement parlant, de faire des affaires dans toutes les régions du Canada. Vos ressources devraient vous permettre de vous déplacer là où sont les affaires, n'est-ce pas?

**M. Vukanovich:** En effet.

**M. Michael Davies, vice-président et chef du contentieux, GE Capital Assurance Hypothèque:** Je pourrais peut-être répondre à votre première question sur l'historique de la garantie de 90 p. 100. En effet, j'étais là à l'époque où GE Capital Assurance Hypothèque a acheté les actifs de la CAHC.

Vous avez raison de dire que la garantie de 90 p. 100 existait à l'époque de la CAHC. Lorsque nous avons acheté cette dernière, nous avons aussi acheté la garantie. Son transfert à GE Capital Assurance Hypothèque avait été négocié.

Mais comme le signalait M. Vukanovich, deux choses se sont produites depuis. Dans le cours de nos opérations, nous nous sommes rendu compte que cela constituait un obstacle majeur pour les banques qui voulaient faire affaire avec GE Capital Assurance Hypothèque, en raison des réserves de capital nécessaires. En raison de la différence de garantie qui s'applique à nous, il semble que les banques ne soient pas toujours disposées à faire des affaires avec nous. C'est un obstacle majeur.

L'autre chose qui a changé est la suivante: le projet de loi C-66 propose d'accorder des pouvoirs supplémentaires et plus vastes à la SCHL, ce qui nous désavantagera encore plus. Si la garantie n'est pas la même pour nous deux, qu'elle soit fixée à 90 ou à



our view is that there will be a significant impairment to competition and a level playing field will not be created.

**Mr. Robert Weese, Vice-President, Government and External Relations, GE Capital Mortgage Insurance Corporation:** Allow me to supplement what Mr. Vukanovich said in response to the second part of your question. Since 1998, GE has grown and has introduced technology to the point that we can now accept applications from lenders any place in Canada. For us, as for CMHC, some small remote communities pose special challenges in terms of the risks associated with home buying and mortgage lending. As CMHC becomes totally commercial in the way they operate the mortgage insurance fund, they will apply the same criteria presumably that we would in assessing those risks and in accepting applications from lenders and consumers any place in the country.

Our point is that if, for economic or social policy reasons, the government wants to have the mortgage insurance fund operate in a way that is not commercial, to accept risk that is not commercially viable, they should identify price and pay for those programs, which could be delivered through us or through CMHC. Perhaps they could invite us to bid on programs of that sort that go beyond the commercial mandate that CMHC is now going to have with respect to the mortgage insurance fund.

**Senator Doody:** A fee of approximately \$190 million or \$200 million was mentioned. Could you explain to me where that money comes from and where it goes? Also, could you elaborate on whether you and/or CMHC have to pay a fee?

**Mr. Vukanovich:** I would prefer if Mr. Mayers would take you through that.

**Mr. Philip Mayers, Vice-President, Business Development and Securitization, GE Capital Mortgage Insurance Corporation:** At present under our Government of Canada guarantee agreement, we are required to pay a fee that compensates the government for the risk inherent in the government guarantee. In addition to the fee, we also are required to contribute funds to a trust fund of which the government is a party. Those funds are set aside, and in the event of a bankruptcy of GE's mortgage insurance company, they would be made available to pay claims. The government would pay any amounts over and above that, up to 90 per cent of the original insured amount.

Bill C-66 proposes to introduce for CMHC a fee that would compensate the government for the explicit 100 per cent government guarantee of their obligations. CMHC is not a licensed insurance company and, therefore, is not required to have the same level of capital that GE would have in place. The bill does not give all the details for the calculation of the fee. However, from reading the corporate plan, I believe that the fee is intended to compensate the government for the capital that the corporation would have to maintain if it were a licensed insurance

100 p. 100, cela nous empêchera d'être pleinement compétitifs, les règles du jeu n'étant pas les mêmes pour les deux.

**M. Robert Weese, vice-président, Relations gouvernementales et extérieures, GE Capital Assurance Hypothèque:** Puis-je ajouter quelque chose à la réponse qu'a faite M. Vukanovich à votre deuxième question? Depuis 1998, GE a prospéré et a introduit dans ses opérations la technologie qui lui permet désormais d'accepter des demandes de la part de bailleurs de fonds de tout le Canada. Les petites localités éloignées posent à la SCHL comme à nous-mêmes des défis particuliers pour ce qui est des risques associés à l'achat d'une maison et aux prêts hypothécaires. Au fur et à mesure que la SCHL commercialisera ses opérations du Fonds d'assurance hypothécaire, elle en viendra bien à appliquer présumément les mêmes critères que nous dans l'évaluation des risques, avant d'accepter des demandes qui lui parviendront de prêteurs et d'acheteurs de tout le Canada.

Nous disons que si pour des raisons de politique économique ou sociale le gouvernement veut que le Fonds d'assurance hypothécaire fonctionne selon un modèle non commercial, de façon à prendre des risques qui ne sont pas commercialement viables, il devrait déterminer des programmes en ce sens, qui pourraient être offerts par nous ou par la SCHL, en établir le prix et le payer. Il pourrait peut-être aussi nous inviter à soumissionner pour des programmes de ce genre qui dépassent le mandat commercial que la SCHL est maintenant censée avoir relativement au Fonds d'assurance hypothécaire.

**Le sénateur Doody:** Il a été question de droits se chiffrant aux alentours de 190 ou 200 millions de dollars. Pourriez-vous me dire d'où vient cet argent et où il va? Pourriez-vous aussi me dire si vous ou la SCHL, ou les deux, avez à payer des droits?

**M. Vukanovich:** Je préférerais que ce soit M. Mayers qui vous explique ce qu'il en est.

**M. Philip Mayers, vice-président, Développement commercial et titrisation, GE Capital Assurance Hypothèque:** À l'heure actuelle, aux termes de l'entente que nous avons relativement à la garantie du gouvernement canadien, nous sommes tenus de verser au gouvernement des droits en compensation du risque inhérent à la garantie qu'il nous donne. Outre ces droits, nous sommes aussi tenus de verser de l'argent dans un fonds en fiducie auquel le gouvernement est partie. Les fonds en question sont mis en réserve et serviraient en cas de faillite de notre compagnie d'assurance hypothécaire à payer les demandes d'indemnisation. Le gouvernement paierait tout montant en sus jusqu'à concurrence de 90 p. 100 du montant assuré initial.

Aux termes du projet de loi C-66, la SCHL serait dorénavant tenue de verser des droits en compensation de la garantie explicite à 100 p. 100 de ses obligations accordée par le gouvernement. La SCHL n'étant pas un assureur agréé, elle n'est pas tenue d'avoir le même niveau de capital que GE. Le projet de loi ne donne pas tous les détails pour le calcul des droits. Il semble toutefois, d'après le plan d'entreprise, que les droits soient destinés à compenser le gouvernement pour le capital que la société serait tenue de garder en réserve si elle était un assureur agréé et à le

company and to compensate the government for the 100 per cent government guarantee.

We reviewed the calculations of the fee based on how it would be applied in the context of our capital requirements. The \$197-million fee over a five-year period would appear to be grossly understated relative to the costs of a private mortgage insurer putting capital in place and being able to earn a reasonable rate of return similar to other Canadian financial institutions.

**Senator Doody:** Would CMHC be required to pay a fee on the same basis that you are now required to pay?

**Mr. Mayers:** It is a similar basis but the fee understates what the cost would be for the private insurer, in our estimation.

**Senator Doody:** Is there a formula or a stated way that the government or CMHC arrived at this number or is it a notional number?

**Mr. Mayers:** I cannot answer the question. It appears in reading the corporate plan that there is a formula but the details are not disclosed in the corporate plan and are not publicly available, to the best of our knowledge.

**Senator Doody:** Are you suggesting that CMHC be required to pay a larger amount or that the whole fee practice be discontinued or that a fund be set up separately or that some outside agency do this if it is necessary?

**Mr. Mayers:** We support the concept of the fee because it is intended to create a level playing field with respect to the cost of capital that the private insurer has to maintain. However, we believe that if CMHC is going to operate in a commercial manner, the returns to the government on that business should reflect commercial returns similar to that of other Canadian financial institutions. That is a key requirement as part of a commercialized CMHC. Therefore, we believe that the fact that the fee is understated may result in non-commercial behaviour on the part of CMHC. Obviously, in order to earn an amount sufficient to pay the fee, CMHC must reflect that in their pricing and setting of premium rates.

**Senator Doody:** Is it visualized that there will be an actual cash transfer or is it another ledger entry in the bottomless pit of the general revenue?

**Mr. Mayers:** Once again going from my knowledge of reading the corporate plan, I understand there will be a payment to the Receiver General from CMHC's mortgage insurance fund.

**Senator Doody:** It would be destined for general revenue. In the absence of information to the contrary, I assume that is where it is going.

**Mr. Mayers:** I believe so.

compenser aussi pour la garantie à 100 p. 100 qu'il accorde à la SCHL.

Nous avons fait le calcul des droits à partir du montant en capital que nous devons garder en réserve. Il semble que le montant de 197 millions de dollars sur cinq ans soit une grossière sous-estimation par rapport à ce qu'il en coûte à l'assureur hypothécaire privé pour le capital qu'il doit garder en réserve et au taux de rendement raisonnable qu'il doit maintenir pour soutenir la concurrence avec les autres institutions financières canadiennes.

**Le sénateur Doody:** La SCHL serait-elle tenue de payer des droits à partir de la même formule qui sert à déterminer ce que vous devez payer?

**M. Mayers:** La formule est semblable, mais le montant des frais sous-estime, à notre avis, le coût pour l'assureur privé.

**Le sénateur Doody:** Le gouvernement ou la SCHL ont-ils fixé le montant à partir d'une formule ou de critères bien précis, ou s'agit-il d'un montant qui n'a rien à voir avec la réalité?

**M. Mayers:** Je ne peux pas répondre à la question. D'après le plan d'entreprise, il semble qu'il y ait une formule, mais les détails n'y sont pas divulgués et ne sont pas publics à notre connaissance.

**Le sénateur Doody:** Dites-vous que la SCHL devrait être tenue de payer un montant plus important ou qu'il faudrait éliminer complètement les droits, ou encore qu'il faudrait établir un fonds distinct ou une agence externe pour s'occuper de cela au besoin?

**M. Mayers:** Nous sommes pour l'imposition de certains droits, car ces droits visent à assurer des règles du jeu équitables pour ce qui est du coût du capital que doit maintenir l'assureur privé. Nous sommes toutefois d'avis que, si la SCHL doit exercer son activité selon un modèle commercial, le rendement que tire le gouvernement de cette activité devrait être semblable au rendement que tirent d'autres institutions financières canadiennes de leurs activités commerciales. C'est là un élément essentiel de la transformation de la SCHL en société commerciale. Nous croyons, par conséquent, que, parce que les droits ne reflètent pas le coût véritable, la SCHL pourrait être tentée de se comporter comme une entreprise non commerciale. La SCHL doit naturellement fixer ses prix et ses primes de manière à s'assurer un revenu suffisant pour payer les droits exigés.

**Le sénateur Doody:** Y aurait-il effectivement un transfert en espèces, ou s'agirait-il simplement d'une inscription au grand livre du gouffre du Trésor public?

**M. Mayers:** Encore là, d'après ce que j'ai pu tirer du plan d'entreprise, il semble que le montant sera pris sur le Fonds d'assurance hypothécaire de la SCHL et versé au receveur général.

**Le sénateur Doody:** Le montant irait donc au Trésor public. En l'absence d'information contraire, je suppose que c'est là qu'il irait.

**M. Mayers:** Je crois bien que oui.



[Translation]

**Senator Gill:** My colleague asked a question about risk. If I understood correctly, you have asked for a guarantee that is just about 100% equivalent to that given to the Canadian Mortgage and Housing Corporation with respect to risk. I have a question about Aboriginal peoples. In previous hearings, the Bank of Montreal stated that it was prepared to go into the Indian communities and set up financing for housing. Are you prepared, if in fact you wish to have a guarantee equal to that given to the Canada Mortgage and Housing Corporation, to go into the Indian communities throughout the country at the request of Parliament? Indeed, CMHC complies with the requests of the government. If you obtain exactly the same thing as the Corporation, are you prepared to take the same risks in Indian reserves and elsewhere in the country, wherever you are asked to do so?

[English]

**Mr. Vukanovich:** Each application is reviewed on its own merit. That includes assessing the risks of the application. Regardless of where an application comes from, you must go through a methodology to calculate the risk and the reward. The reward is fairly standard, given that the premiums are set. The risks are then determined based on the criteria of the application.

[Translation]

**Senator Gill:** What guarantee do we have that you're going to do this, since you are a private company? You are not regulated as CMHC is. Do we have any guarantees that you will do this?

[English]

**Mr. Vukanovich:** I am perfectly comfortable with a discussion regarding the 100 per cent guarantee, if that is the decision that is made. There is a stipulation or a condition that we have to alter the way we are looking at applications, which can be part of the dialogue.

[Translation]

**Senator Gill:** If we were to amend the bill by changing the amount to 100%, what guarantee would we have that you would do as you say and be prepared to go into the communities throughout Canada? If we were to give you a 100% guarantee, as we have done with the Corporation, or if we were to agree to an amendment to the bill, what guarantee do we have that you will do this?

[English]

**Mr. Vukanovich:** What guarantee do you have regarding the guarantee? As it is currently written, and as I would assume it would be written in the future, the guarantee is retractable. If, for some reason, you did not feel that we were meeting our obligations or commitments, the guarantee could be retracted.

[Français]

**Le sénateur Gill:** Mon collègue a posé une question sur l'histoire des risques. Si j'ai bien compris, vous avez demandé à peu près l'équivalent de 100 p. 100 à la Société canadienne d'hypothèque et de logement concernant les risques. Ma question concerne les autochtones. Dans les audiences précédentes, la Banque de Montréal a mentionné qu'elle est prête à aller dans les communautés indiennes et à organiser du financement pour l'habitation. Est-ce que vous êtes prêt, si en fait vous voulez avoir une garantie équivalente à celle de la Société canadienne d'hypothèque et de logement, à aller dans les communautés indiennes un peu partout au pays selon les demandes du Parlement? En fait la SCHL se plie aux demandes gouvernementales. Si vous obtenez 100 p. 100, la même chose que la Société, est-ce que vous êtes prêt à prendre les mêmes risques dans les réserves indiennes et ailleurs au pays, partout où on vous demande de le faire?

[Traduction]

**M. Vukanovich:** Chaque demande est évaluée selon ses mérites, y compris le risque qu'elle comporte. Peu importe d'où vient la demande, il y a une certaine méthode à suivre pour calculer le risque et le produit à tirer du prêt. Le produit est à peu près toujours le même, puisque les primes sont prescrites. Les demandes sont donc évaluées selon les critères relatifs au risque qu'elles présentent.

[Français]

**Le sénateur Gill:** Qu'est-ce que qui nous garantit que vous allez le faire puisque vous êtes une compagnie privée? Vous n'êtes pas réglementée comme la SCHL peut l'être. Est-ce qu'on a des garanties que vous allez le faire?

[Traduction]

**M. Vukanovich:** Je ne vois absolument aucun inconvénient à discuter de ce que la garantie à 100 p. 100 entraînerait comme obligation, si c'est la décision qui est prise. Il pourrait être stipulé comme condition qu'il nous faudrait modifier la façon dont nous évaluons les demandes, et cela pourrait faire partie de la discussion.

[Français]

**Le sénateur Gill:** Avec une modification à un projet de loi où on changerait le montant à 100 p. 100, qu'est-ce que qui nous garantit que vous allez continuer à suivre ce que vous dites et que vous êtes prêt à aller dans les communautés partout au Canada? Si on vous accorde 100 p. 100 comme à la Société ou si on accepte un amendement au projet de loi, qu'est-ce que qui nous dit que vous allez le faire?

[Traduction]

**M. Vukanovich:** Quelle garantie avez-vous relativement à la garantie? D'après le libellé actuel, et je suppose que le libellé demeurerait le même, la garantie peut être retirée. Si, pour quelque raison que ce soit, vous étiez d'avis que nous ne respectons pas nos obligations et nos engagements, la garantie pourrait être retirée.

The reason for the guarantee is to allow for and to encourage competition.

**Mr. Weese:** The minister and representatives from the corporation have said that CMHC is operating the mortgage insurance fund on a commercial basis. That is the whole point, as we understand it, of this legislation. CMHC will be assessing mortgage insurance applications in precisely the same way we do, applying the same criteria to assess risk. There should be no difference in the way CMHC and GE operate in accepting and reviewing mortgage insurance applications.

If there are areas where the government feels, for economic or social policy purposes, that it is important that a mortgage insurance product be delivered that does not meet the test of commercial viability, whether it is CMHC or GE applying that test, the government should specifically develop a program, identify price and pay for that program over and above the operation of a mortgage insurance business on a commercial basis.

**Senator Butts:** I understand you have five proposed amendments to Bill C-66. Could you paint a picture for me of where you would be if none of those amendments were enacted? Second, would you prioritize your amendments to tell me if you have one or two what would be your best?

**Mr. Vukanovich:** The picture would be that we would have a significantly weakened private competitor. It is largely dependent on how CMHC chooses to execute or implement their newly found powers. Yesterday CMHC called those powers a "broad range of tools." There were not many details behind them; those were to be decided later. Those may not be the exact words CMHC used, but I believe that is what the record would show. How they use those tools is of paramount importance to us. That would be the first question.

In terms of prioritizing the five amendments, the level of the guarantee is first. We have requested that that be an amendment to the legislation. It is a concern that the guarantee does not extend to new products that are introduced unless CMHC also has a product along the same lines. It could be a significant benefit to consumers, because then the incentive is there for us to bring new products to market more quickly. That would appeal to lenders from a cost basis.

The mortgage back security program goes into some fairly complex waters. I will just say right now that CMHC has a monopoly on the securitization of mortgages. Bill C-66 implies that GE-insured mortgages will be allowed into the mortgage back security program. However, again, it does not say at what cost or at what price. That is absolutely paramount to understanding whether we are in fact being given a level playing field or whether

La garantie est là pour encourager la concurrence.

**M. Weese:** Le ministre et les représentants de la société nous ont dit que la SCHL exploite son Fonds d'assurance hypothécaire selon le modèle commercial. C'est justement ce que vise le projet de loi à l'étude. La SCHL évaluera les demandes d'assurance hypothécaire exactement comme nous le faisons, et elle appliquera les mêmes critères pour évaluer les risques qu'elles présentent. Il ne devrait pas y avoir de différence entre la façon dont la SCHL et GE reçoivent et évaluent les demandes d'assurance hypothécaire.

S'il y a des régions où le gouvernement estime, pour des raisons de politique économique ou sociale, qu'il est important d'offrir un certain produit d'assurance hypothécaire qui ne répond pas au critère de la viabilité commerciale, que le critère soit appliqué par la SCHL ou par GE, il devrait élaborer un programme exprès à cette fin, il devrait en établir le prix et payer la part qui dépasserait le coût de l'exploitation d'une entreprise d'assurance hypothécaire selon le modèle commercial.

**Le sénateur Butts:** Je crois savoir que vous proposez cinq amendements au projet de loi C-66. Pourriez-vous me décrire la situation dans laquelle vous vous trouveriez si aucun de ces amendements n'était retenu? Deuxièmement, pourriez-vous les mettre par ordre d'importance et me dire quels seraient ceux auxquels vous tiendriez absolument si vous ne réussissiez à en obtenir qu'un ou deux?

**M. Vukanovich:** Notre situation serait celle d'un compétiteur privé considérablement affaibli. Tout dépend de la façon dont la SCHL choisira d'exercer les nouveaux pouvoirs qui lui seront conférés. Hier, la SCHL a parlé de ces pouvoirs comme d'un «vaste éventail d'outils». Ils n'étaient pas très bien définis; les précisions devaient venir plus tard. Ce ne sont peut-être pas les mots exacts qu'a utilisés la SCHL, mais je crois que c'est ce qu'on retrouverait au compte rendu. C'est la façon dont elle utilisera ces outils qui est d'importance primordiale pour nous. Ce serait la première question pour nous.

Pour ce qui est de mettre les cinq amendements en ordre d'importance, ce serait le niveau de la garantie qui viendrait en premier. Nous avons demandé que le projet de loi soit amendé en ce sens. Nous sommes préoccupés par le fait que la garantie ne s'étend pas aux nouveaux produits qui seront offerts à moins que la SCHL n'offre des produits semblables. Il pourrait y avoir un avantage considérable pour les consommateurs à ce que la garantie s'applique aux nouveaux produits, car ce serait pour nous une incitation à offrir plus rapidement de nouveaux produits. Il y aurait aussi un avantage pour les prêteurs sur le plan du coût.

Pour ce qui est de la garantie de titre hypothécaire, la situation est assez complexe. Je dirais dès le départ que la SCHL a le monopole de ce type de garantie. Le projet de loi C-66 donne à penser que les hypothèques assurées par GE pourront être admises dans le Programme de garantie des titres hypothécaires. Il ne précise toutefois pas à quel coût ni à quel prix. Il faudrait absolument savoir ce qu'il en est pour déterminer si les règles du



it just says that we are in, but no one will use it because of the price again.

I would say those are the top three priorities. I would ask Mr. Mayers if he has any disagreement with that or if he would like to add any more.

**Mr. Mayers:** The other issue worth mentioning is that there are new powers that CMHC will have under the proposed legislation that will allow them to issue securities in the market and take advantage of the Government of Canada triple-A rating and borrow. They can then, in turn, purchase mortgages but only purchase CMHC-insured mortgages from lenders. That could substantially change the way mortgages are funded in Canada and also increase the government's borrowings.

It is difficult to understand the necessity of that power, given the efficiency of the Canadian mortgage market. We suggest that it would be worthwhile looking at that area also. Our recommendation is that that clause be deleted.

**Senator Butts:** You have admitted that all of this is newly found; therefore, it is really speculation, is it not?

**Mr. Vukanovich:** The government guarantee of 100 per cent is very clear. The fact that we cannot currently have products in the marketplace with a guarantee if CMHC does not is fairly clear. There is speculation with regard to CMHC being a financial intermediary. I do not see that there is speculation regarding the mortgage back security program.

**Senator Butts:** I was just quoting your words "newly found."

**Mr. Vukanovich:** Some of it is.

**Senator Butts:** You have been prospering as the legislation currently stands, have you not?

**Mr. Vukanovich:** We have been prospering to date, but people must understand that mortgage origination is become being an extremely competitive business. Our customers have clearly indicated to us that any additional costs that are passed on to them, and here they are looking at the difference between us and CMHC, will significantly inhibit them from purchasing insurance from us in the future.

**Mr. Weese:** The additional flexibility that the mortgage insurance fund will achieve through this legislation, with which we do not quarrel, and the additional powers that CMHC will have in the mortgage insurance area will augment the disparity that has existed from day one by virtue of the difference in the level of the guarantee. In my view, the fundamental problem is the level of the guarantee. The level of the guarantee must be fixed if we are to have a more competitive market for mortgage insurance.

Everyone agrees that competition in that market has been good.

jeu seront dorénavant équitables pour nous ou si on ne fait que nous y inclure sans qu'il soit avantageux pour qui que ce soit de faire appel à nous, encore une fois à cause du prix.

Je dirais que ce sont là les trois questions prioritaires pour nous. J'inviterais M. Mayers à vous dire s'il y a des éléments dans ce que j'ai dit avec lesquels il n'est pas d'accord ou s'il aurait d'autres éléments à ajouter.

**M. Mayers:** L'autre question qu'il convient de mentionner est celle des nouveaux pouvoirs qu'aura la SCHL aux termes du projet de loi et qui lui permettront d'émettre des titres sur le marché et de profiter de la cote triple A du gouvernement canadien pour emprunter. Elle pourra alors acheter des hypothèques à des prêteurs, mais uniquement celles qu'elle assure elle-même. Le financement des hypothèques au Canada pourrait s'en trouver complètement transformé, et le gouvernement pourrait également devoir emprunter plus d'argent.

Il est difficile de comprendre pourquoi on a voulu donner ce pouvoir à la SCHL, étant donné l'efficacité du marché hypothécaire canadien. C'est là une autre question qu'il vaudrait la peine d'étudier. Nous recommandons que l'article soit supprimé.

**Le sénateur Butts:** Vous dites vous-même que tous ces pouvoirs sont nouveaux; aussi tout cela n'est que conjecture finalement, n'est-ce pas?

**M. Vukanovich:** La garantie à 100 p. 100 du gouvernement est très claire. Le fait que nous ne puissions pas offrir de produits qui bénéficient de la garantie si la SCHL n'offre pas les mêmes produits est clair aussi. Le rôle de la SCHL comme intermédiaire financier est un sujet de conjecture. Le programme de garantie des titres hypothécaires ne l'est pas.

**Le sénateur Butts:** Je ne faisais que reprendre ce que vous avez dit au sujet du fait que les pouvoirs étaient nouveaux.

**M. Vukanovich:** Ils le sont en partie.

**Le sénateur Butts:** Vous avez prospéré sous le régime de la loi existante, n'est-ce pas?

**M. Vukanovich:** Nous avons prospéré jusqu'à maintenant, mais il faut comprendre que les frais de montage pour les hypothèques font l'objet d'une concurrence très vive. Nos clients nous disent sans ambages que tout accroissement des frais que nous leur demandons, par rapport à ceux que demande la SCHL, aura un effet inhibiteur important quand il s'agira de traiter avec nous à l'avenir.

**M. Weese:** La souplesse accrue que permettra le fonds d'assurance hypothécaire créé par le projet de loi, auquel nous ne voyons aucun inconvénient, et les pouvoirs supplémentaires qu'aura la SCHL dans le domaine de l'assurance hypothécaire accroîtront la disparité qui existe depuis toujours entre nous à cause du niveau de garantie différent. À mon avis, le problème fondamental tient au niveau de la garantie. Il faut corriger cette situation pour que nous ayons un marché de l'assurance hypothécaire plus compétitif.

Tout le monde est d'accord pour dire que la concurrence sur ce marché a eu des effets positifs.

Competition has helped to increase the efficiency, speed up processing time, lower the cost, and introduce new products for homebuyers. Everyone wishes to see a competitive marketplace for mortgage insurance.

We now have 12 per cent of the market and CMHC has 88 per cent. We are being told by the lenders, who are our customers, that there is not a prospect that we will be able to grow beyond 12 per cent because of the additional costs imposed on them. We do not believe that a competitive marketplace will be achievable if we do not resolve at least that fundamental problem of the level of a guarantee.

**Senator LeBreton:** Yesterday, when we had the minister responsible for CMHC here, we seemed to have — and I mean no disrespect to the minister — sort of an “After you, Alfonso” routine going, where in his statement he talked about CMHC following much the same regulatory regime as private mortgage loan insurers. I asked him what he meant when he said “much the same but not the same”; his answer was that personally he had no difficulty with the level playing field with a 100 per cent guarantee for each. Then the officials from the Department of Finance hung their argument on the fact that GE Capital took over from MICC in 1991 and that was part of the deal and then it went back to January 1995, which of course is four years ago; it was 90 per cent then and that is the reason it is 90 per cent now. They could not answer specifically other than that why it was so.

I am wondering if you or representatives of the Canadian Bankers Association or people in the financial sector have asked the Department of Finance to explain why, if the minister responsible for CMHC has no difficulty, there this discrepancy between two levels of government. Have you asked them if they are prepared to consider a change?

**Mr. Weese:** As was said before, when we entered the market through the acquisition of the old MICC, we negotiated an assignment of the guarantee then in place. I am not sure it was ever clear to us, frankly, why that guarantee was at a level of 90 per cent when CMHC, as a government corporation, automatically had 100 per cent backing from the government. I am not sure anyone ever explained that to us and at that time our major preoccupation was to get the guarantee assigned to us. Without some kind of guarantee, we just could not operate at all in the market, and at that time, CMHC being what it was then and operating the way it did with the powers it then had, we felt we could make a business with a 90 per cent guarantee.

On the second question, we have been in discussion with officials in the Department of Finance, specifically at the request of Minister Peterson, to explore with them ways in which we could achieve 100 per cent guarantee without increasing the cost or the risk to the government. I believe it is fair to say we are

La concurrence a contribué à accroître l'efficacité, à accélérer les délais de traitement, à abaisser les coûts et à susciter l'offre de nouveaux produits destinés aux acheteurs de logement. Tout le monde souhaite que le marché de l'assurance hypothécaire soit compétitif.

Nous avons présentement 12 p. 100 du marché, alors que la SCHL en a 88 p. 100. Les prêteurs, qui sont nos clients, nous disent que nous n'avons aucune chance de dépasser cette proportion de 12 p. 100 à cause des frais supplémentaires que nous leur occasionnons. Il sera impossible à notre avis de faire en sorte que le marché soit compétitif si on ne règle pas à tout le moins ce problème fondamental qui tient au niveau de la garantie.

**Le sénateur LeBreton:** Hier, quand nous avons rencontré le ministre responsable de la SCHL à notre comité, il m'a semblé — et je ne veux pas par là manquer de respect envers le ministre — qu'on n'arrivait pas à avoir des réponses claires, le ministre s'étant contenté de dire que la SCHL était soumise à peu près au même régime réglementaire que les assureurs de prêts hypothécaires privés. Je lui ai demandé ce qu'il entendait par là: il m'a répondu que, pour sa part, il ne voyait aucun inconvénient à ce qu'on uniformise les règles du jeu et à ce que la garantie soit fixée à 100 p. 100 pour les deux. Puis les fonctionnaires du ministère des Finances ont invoqué le fait que GE Capital avait repris le fonds de commerce de la CAHC en 1991 et que c'est ce qui avait été prévu dans l'entente de janvier 1995, il y a de cela quatre ans: c'était 90 p. 100 à ce moment-là, et c'est pour cette raison que c'est 90 p. 100 maintenant. Ils n'ont pas pu donner de réponse plus précise, si ce n'est que de dire que c'est pour cette raison que le niveau est fixé à 90 p. 100.

Je me demande si vous ou les représentants de l'Association des banquiers canadiens ou encore les intervenants du milieu financier, avez demandé au ministère des Finances d'expliquer pourquoi il y a cet écart, si le ministre responsable de la SCHL ne voit aucun inconvénient à ce qu'on uniformise le niveau de la garantie. Leur avez-vous demandé s'ils sont disposés à changer cela?

**M. Weese:** Comme on l'a dit tout à l'heure, quand nous sommes arrivés sur le marché en faisant l'acquisition de l'ancienne CAHC, nous avons négocié la cession de la garantie existante. Je ne suis pas sûr si, à vrai dire, nous avons jamais compris pourquoi la garantie était fixée à 90 p. 100, alors que la SCHL, en sa qualité de société d'État, avait automatiquement droit à une garantie de 100 p. 100 du gouvernement. Je ne suis pas sûr que quelqu'un nous ait jamais donné de raisons pour expliquer cela, et, à l'époque, notre principal souci était de nous assurer que la garantie nous soit cédée. Si nous n'avions pas eu de garantie, nous n'aurions pas pu exercer notre activité sur le marché et, au regard de la façon dont la SCHL était alors constituée et dont elle exerçait son activité avec les pouvoirs dont elle disposait à l'époque, nous pensions pouvoir nous bâtir une clientèle avec une garantie à 90 p. 100.

En réponse à la deuxième question, je dirais que nous avons eu des discussions avec les fonctionnaires du ministère des Finances, à la demande expresse du ministre Peterson, afin d'essayer de trouver un moyen d'avoir accès à la garantie de 100 p. 100 sans pour autant accroître ni le coût ni le risque pour le gouvernement.



making progress; however, we are not there yet and it would be helpful if this committee could send a signal of support to encourage us and officials from the Department of Finance to continue working towards a solution of that problem.

**The Chairman:** You are asking for more than a signal, though.

**Mr. Weese:** Yes.

**The Chairman:** You are asking us to overtake the discussions and force their hand.

**Mr. Weese:** Exactly. Thank you.

**The Chairman:** We will send a signal.

**Senator LeBreton:** The Department of Finance officials indicated that nothing has changed. I offered that something has changed, because we have Bill C-66 before us. I am just wondering why, when there is a bill like this before Parliament, they would not have addressed that issue to begin with? I do not expect you to have the answer; certainly, we do not.

We talked about the level playing field, but you mentioned other, wider powers of CMHC that cause further difficulties. Can you give an example of what you mean by that? You said "wider powers" that give CMHC more of an advantage. Were you referring specifically to this? I understood from your testimony that you were talking about other powers in the bill and not just this.

**Mr. Vukanovich:** This goes back to what we were talking about with Senator Butts. Yesterday, CMHC described those powers as a broad range of tools that they may or may not use. It begs the question of why have such broad, sweeping legislation without having the details. If they chose to do some of the things that we have mentioned, like becoming a financial intermediary or going into home insurance, they could become a one-stop type of shopping for our customers, and that would clearly put us in a situation where we could not compete. OSFI will not let us do that. Our licence will not let us do that. Anyone who does not have a sovereign government guarantee cannot do those kinds of things. Therefore, it would be a huge competitive advantage if they were to move into those areas.

**Senator LeBreton:** I wish to follow up on a question asked by Senator Gill. Yesterday, the minister also talked about the difference in terms of you being a private-sector company answering to a private-sector board of directors, while CMHC is a Crown corporation and pursues more of a public policy role. However, if I understood your answer to Senator Gill, in terms of the mortgage insurance business and the accessibility and availability or the approval of mortgage insurance, there is no difference. Your being a private-sector company does not mean that some northern housing project has a disadvantage because

Je crois pouvoir dire que nous faisons des progrès; nous n'avons toutefois pas encore obtenu que la garantie soit portée à 100 p. 100, et il serait utile que votre comité envoie un message d'appui afin d'encourager les fonctionnaires du ministère des Finances et nous-mêmes à continuer à travailler à la recherche d'une solution au problème.

**Le président:** Vous demandez que nous fassions plus que d'envoyer un message, cependant.

**M. Weese:** Oui.

**Le président:** Vous nous demandez d'intervenir dans les discussions et de leur forcer la main.

**M. Weese:** Exactement. Merci.

**Le président:** Nous enverrons un message.

**Le sénateur LeBreton:** Les fonctionnaires du ministère des Finances nous ont indiqué que rien n'avait changé. J'ai dit, pour ma part, que quelque chose avait changé, puisque nous sommes saisis du projet de loi C-66. Je me demande simplement pourquoi, étant donné que le Parlement est saisi d'un projet de loi comme celui-là, ils n'ont pas commencé par s'attaquer à cette question. Je ne m'attends manifestement pas à une réponse de votre part.

Nous avons parlé de règles du jeu équitables, mais vous avez évoqué les difficultés accrues qui résultaient des nouveaux pouvoirs plus vastes de la SCHL. Pouvez-vous nous donner un exemple pour nous aider à comprendre votre situation? Vous avez parlé de pouvoirs élargis qui donnent un avantage accru à la SCHL. Est-ce de cela que vous vouliez parler? J'ai cru comprendre d'après votre témoignage que vous parliez des autres pouvoirs conférés à la SCHL par le projet de loi, et pas seulement de cela.

**M. Vukanovich:** Cela nous ramène à ce dont nous parlions avec le sénateur Butts. Hier, la SCHL a parlé de ces pouvoirs comme étant un vaste éventail d'outils qu'elle serait libre d'exercer ou de ne pas exercer. Pourquoi alors avoir donné à la SCHL des pouvoirs aussi vastes sans les avoir définis? Si elle décide de faire certaines des choses dont nous avons parlé, comme jouer un rôle d'intermédiaire financier ou se lancer dans l'assurance-habitation, elle pourrait devenir un guichet unique pour nos clients, ce qui nous mettrait manifestement dans une situation où nous ne pourrions pas soutenir la concurrence. Le BSIF ne nous permet pas de faire cela. Notre permis ne nous permet pas non plus de le faire. Quiconque n'a pas une garantie complète du gouvernement ne peut pas faire cela. Aussi, si elle décidait de se lancer dans ces secteurs, elle aurait un énorme avantage sur le plan de la concurrence.

**Le sénateur LeBreton:** Je veux revenir sur une question que vous a posée le sénateur Gill. Hier, le ministre a aussi parlé de l'écart comme étant dû au fait que vous êtes une entreprise du secteur privé qui doit rendre des comptes à un conseil d'administration du secteur privé, alors que la SCHL est une société d'État qui est plutôt axée sur l'intérêt public. Si toutefois j'ai bien compris la réponse que vous avez faite au sénateur Gill, sur le plan de l'assurance hypothécaire et sur le plan de l'accessibilité et du taux d'autorisation des demandes d'assurance hypothécaire, il n'y a aucune différence. Le fait que vous soyez

you are in the market or CMHC is not or you both are. Is that correct?

**Mr. Vukanovich:** Yes. Again, going forward, when they say that they will commercialize, it seems to us that they will be looking at applications the same way anyone in the private sector or on a commercial basis would look at applications: They will take them the same way we do and assess the risk. If a government has a specific program that they would subsidize — I am not sure whether that is the right word — or encourage or enhance, it must pay for that.

**Senator LeBreton:** It must go beyond the limits of what is available here.

**Mr. Vukanovich:** Yes.

**The Chairman:** A 100 per cent guarantee would be sufficient, would it not?

**Senator LeBreton:** I believe they are saying over and above that.

**Mr. Vukanovich:** It goes a long way, senator, yes.

**Senator LeBreton:** GE Capital, of course, is a huge company. Everyone thinks it is one of the biggest companies in the world. What is the Canadian GE Capital? Is it a stand-alone Canadian operation? How many employees do you have in Canada and where do you base yourself in Canada?

**Mr. Vukanovich:** Our company, GE Capital Mortgage Insurance, is based in Mississauga, Ontario. We have 10 locations across the country. We have a person in Victoria, as well as Vancouver right to Halifax. We have approximately 100 employees right now, and that has grown over the last couple of years. GE Capital is a very complex organization of companies. In Canada, I believe GE Capital has approximately 4,000 employees, and they are Canadians. GE Capital has a substantial presence in Canada and it is split amongst 16 or 17 specific businesses that stand alone.

**Senator LeBreton:** I ask that only because there is always an element in Canada that seems to think that a Crown corporation is Canadian while others are not.

**Mr. Vukanovich:** We are Canadians.

[Translation]

**Senator Ferretti Barth:** At the House of Commons committee, you said that, unlike the Canada Mortgage and Housing Corporation, you do not make any loans for rental housing. Why?

[English]

**Mr. Mayers:** At present, our business consists primarily of insuring owner-occupied properties. Today, we do not insure investment properties, although we plan to begin looking into that.

une entreprise privée ne veut pas dire que tel projet d'habitation dans le Nord serait défavorisé parce que vous êtes sur le marché ou que la SCHL n'y est pas ou que vous y êtes tous deux. Ai-je bien compris?

**M. Vukanovich:** Lorsque la SCHL parle de commercialiser ses services à l'avenir, il me semble qu'elle va examiner les demandes de la même façon que n'importe qui au secteur privé. Ses employés examineront les demandes comme nous les examinons et évalueront les risques. Si un gouvernement a un programme précis à subventionner — je ne suis pas sûr que ce soit le bon terme — ou à encourager ou favoriser, il devra payer pour cela.

**Le sénateur LeBreton:** Il devra aller au-delà des limites prévues ici.

**M. Vukanovich:** Oui.

**Le président:** Une garantie à 100 p. 100 suffirait, vous ne trouvez pas?

**Le sénateur LeBreton:** Je crois que les témoins disent qu'il faudrait aller au-delà.

**M. Vukanovich:** Cela va très loin, sénatrice, effectivement.

**Le sénateur LeBreton:** Bien sûr, GE Capital est une très grande société. Tout le monde pense que c'est une des plus grandes sociétés du monde. Décrivez-nous GE Capital Canada. S'agit-il d'une entreprise canadienne indépendante? Combien d'employés avez-vous au Canada et où y êtes-vous basés?

**M. Vukanovich:** Notre société, GE Capital Assurance Hypothèque, est basée à Mississauga, en Ontario. Nous avons 10 bureaux répartis dans diverses villes au Canada. Nous avons une personne à Victoria, ainsi que des bureaux de Vancouver à Halifax. Nous avons une centaine d'employés actuellement, après la croissance que nous avons connue ces deux dernières années. GE Capital est un réseau très complexe de sociétés. Au Canada, je crois savoir que GE Capital compte environ 4 000 employés, qui sont tous Canadiens. GE Capital a une présence considérable au Canada et se divise en 16 ou 17 entreprises, chacune indépendante.

**Le sénateur LeBreton:** Je vous pose la question parce qu'il y a toujours, au Canada, des gens qui semblent croire que seules les sociétés d'État sont canadiennes, alors que les autres ne le sont pas.

**M. Vukanovich:** Nous sommes Canadiens.

[Français]

**Le sénateur Ferretti Barth:** Au comité de la Chambre des communes, vous avez dit que contrairement à la Société canadienne d'hypothèque et de logement, vous ne faites pas de prêt pour le logement locatif. Pourquoi?

[Traduction]

**M. Mayers:** Actuellement, nous nous occupons principalement d'assurer les propriétés occupées par leurs propriétaires. Nous n'assurons pas encore les immeubles de rapport, bien que nous ayons l'intention de commencer à examiner cela.



By CMHC's own admission in its most recent corporate plan, the premium rate charged on investment properties was substantially below market. It was impossible to enter that business without incurring significant losses. In its most recent corporate plan, CMHC notes that they have now increased premium rates to commercial levels. As a result, our business is now able to consider entering that market.

[Translation]

**Senator Ferretti Barth:** If you wanted to do this, you would have to change your licence. The CMHC does not have the licence to do this. Senator Gill asked you whether there was any rental housing development in remote territories. You can't provide any mortgage support because you don't have the licence to do so. Have you never given any thought to changing your licence?

[English]

**Mr. Vukanovich:** In order to get into those types of new products, we must get our licence updated. We would have to make that application to our regulator.

[Translation]

**Senator Ferretti Barth:** How many years have you been in the mortgage market?

[English]

**Mr. Vukanovich:** In Canada, we purchased the business from MICC in 1995. We are now in our fourth year of operation.

[Translation]

**Senator Ferretti Barth:** You didn't change your licence. Are you under the impression that rental housing loans is not a very profitable line of activity for your company? You have worked in this sector for four years. Perhaps you will make some profit if you change your licence. You have not done so up until now. That means that a portion of our society is not covered by your rental housing mortgage company.

[English]

**Mr. Vukanovich:** As Mr. Mayers mentioned, the recent premium changes, which took effect January 1, 1999, have now made it economically viable to pursue this market.

[Translation]

**Senator Ferretti Barth:** Did you also know that CMHC has to cover all sectors of our society? It has to make changes. Bill C-66 is designed to do this. Are you prepared to change your licence? You now have competition. The government and the Canada Mortgage and Housing Corporation are 100 per cent liable. Your liability has been set at 90 per cent, and that is fair. The 10 per cent difference will compensate for what you cannot do. Perhaps there are some services that are better than yours, ones that are more complete, more in-depth.

[English]

Comme le reconnaît la SCHL dans son plus récent plan d'entreprise, le taux de prime facturé pour les immeubles de rapport était impossible d'entrer dans ce secteur sans subir des pertes importantes. Dans son plan d'entreprise le plus récent, la SCHL note qu'elle a maintenant augmenté ses taux de prime, pour les faire passer au niveau commercial. Par conséquent, notre entreprise peut maintenant envisager de s'intéresser à ce marché.

[Français]

**Le sénateur Ferretti Barth:** Si vous voulez le faire, vous serez obligé de modifier votre permis. La SCHL n'a pas le permis pour le faire. Le sénateur Gill vous a demandé s'il y a dans les territoires éloignés du développement d'habitation locative? Vous ne pouvez donner votre support hypothécaire parce que vous n'avez pas le permis. Vous n'avez pas pensé de changer votre permis?

[Traduction]

**M. Vukanovich:** Pour obtenir ces types de nouveaux produits, nous devons actualiser notre permis. Il faudrait que nous présentions une demande aux responsables de la réglementation.

[Français]

**Le sénateur Ferretti Barth:** Depuis combien d'années êtes-vous sur le marché des hypothèques?

[Traduction]

**M. Vukanovich:** Au Canada, nous avons acheté la franchise d'assurance hypothécaire de la CAHC en 1995. Nous en sommes maintenant à notre quatrième année de fonctionnement.

[Français]

**Le sénateur Ferretti Barth:** Vous n'avez pas modifié votre permis. Est-ce que vous avez l'impression que les prêts pour le logement locatif n'est pas un secteur d'activités très rentables pour votre compagnie? En quatre ans, vous avez travaillé dans ce secteur. Vous allez faire des profits peut-être si vous modifiez votre permis. Jusqu'à maintenant, vous ne l'avez pas fait. Cela veut dire qu'une partie de notre société n'est pas couverte par votre société d'hypothèque locative.

[Traduction]

**M. Vukanovich:** Comme l'a dit M. Mayers, les modifications récentes au taux de prime intervenues le 1<sup>er</sup> janvier 1999 permettent maintenant, au plan économique, de s'intéresser à ce marché.

[Français]

**Le sénateur Ferretti Barth:** Savez-vous aussi que la SCHL canadienne est obligée de couvrir tous les secteurs de notre société? Elle est obligée de faire des changements. Le projet de loi C-66 est à cet effet. Est-ce que vous êtes prêt à changer votre licence? Vous avez de la compétition maintenant. Le gouvernement et la Société canadienne d'hypothèque et de logement a 100 p. 100 de responsabilité. Vous avez 90 p. 100, c'est juste. La différence de 10 p. 100 va combler ce que vous ne pouvez pas faire. Il y a des services peut-être supérieurs aux vôtres, plus complets, plus approfondis pour la population.

[Traduction]

**Mr. Vukanovich:** Perhaps you are confusing the rental market with the basic residential market. We compete against them in the owner-occupied residential market, not apartments. As I mentioned earlier, the guarantee relates to being competitive in the segment in which we compete. We are capable of going into rental units if our application for a licence change is successful.

**Senator Ferretti Barth:** Do you not do that now?

**Mr. Vukanovich:** We had not seriously considered it because it was very unprofitable. Only in January of 1999 did it become more reasonable to get into that type of business. Again, it is a fairly complicated business.

[Translation]

**Senator Gill:** I have been more or less following the discussions since the bill was adopted in the House of Commons. Your company indicated that the market was expanding continuously. In 1997, it grew by 5 per cent — I am using your figures — 8 per cent in 1988 and, according to your 1999 forecast, there will be a 15 per cent increase. These are more or less your figures. I am trying to quote the figures that you used.

**Mr. Vukanovich:** That's correct.

[English]

**Senator Gill:** You mentioned that the ongoing discussions with the Department of Finance are not going badly.

**Mr. Vukanovich:** The puck is not in the net yet.

**Senator Gill:** But the discussions are going well. You have asked us to put you on the same footing as CMHC. If this committee is ready to recommend some changes, would you be willing to accept all the obligations and responsibilities of CMHC and to continue your discussions with the Department of Finance?

**Mr. Vukanovich:** Absolutely.

**Senator Gill:** If those discussions are going well, why not continue them?

**Mr. Vukanovich:** We intend to do that.

**Senator Gill:** Rather than asking us to change Bill C-66, would you be prepared to continue the discussions?

**Mr. Mayers:** One of the premises underlying Bill C-66 is that the government's intention is to level the playing field. This is such an important part of levelling the playing field that we felt it should be brought to the attention of the various committees reviewing the bill. Without the same level of government guarantee, there will not be a level playing field, because lenders today incur costs when dealing with GE that they do not incur when dealing with CMHC. As a result of the government's stated intention to level the playing field and have CMHC's mortgage insurance fund operate on a commercial basis, we felt it was appropriate that this be considered by the various committees.

**M. Vukanovich:** Vous confondez peut-être le marché locatif et le marché résidentiel de base. Nous leur livrons concurrence pour le marché résidentiel des habitations occupées par le propriétaire, et non pour le marché des appartements. Comme je l'ai dit plus tôt, la garantie porte sur le fait d'être concurrentiels dans le segment où nous livrons concurrence. Nous pourrions nous intéresser au logement locatif si notre demande de modification de permis est agréée.

**Le sénateur Ferretti Barth:** Ne faites-vous pas cela maintenant?

**M. Vukanovich:** Nous ne l'avions pas sérieusement envisagé parce que ce n'était pas du tout lucratif. Ce n'est qu'en janvier 1999 qu'il est devenu plus raisonnable de s'intéresser à ce type d'affaires. Je le précise encore une fois, il s'agit d'un secteur assez compliqué.

[Français]

**Le sénateur Gill:** Je suis un peu les discussions depuis que le projet de loi a été adopté à la Chambre des communes. Votre compagnie a indiqué que le marché progressait continuellement. En 1997, il avait progressé de 5 p. 100. — j'utilise vos chiffres — 8 p. 100 en 1998 et vos projections pour 1999 étaient de 15 p. 100 d'augmentation. J'imagine que ce sont à peu près vos chiffres. J'essaie de citer les chiffres que vous avez donnés.

**M. Vukanovich:** C'est exact.

[Traduction]

**Le sénateur Gill:** Vous avez dit que les discussions en cours avec le ministère des Finances ne se déroulent pas trop mal.

**M. Vukanovich:** Oui, mais la rondelle n'est pas encore dans le filet.

**Le sénateur Gill:** Mais les discussions se déroulent bien. Vous avez demandé d'être placés sur un pied d'égalité avec la SCHL. Si ce comité-ci est prêt à recommander certaines modifications, serez-vous prêts à accepter toutes les obligations et les responsabilités de la SCHL et à poursuivre vos discussions avec le ministère des Finances?

**M. Vukanovich:** Absolument.

**Le sénateur Gill:** Si ces discussions se déroulent bien, pourquoi ne pas les poursuivre?

**M. Vukanovich:** Nous avons l'intention de le faire.

**Le sénateur Gill:** Plutôt que de nous demander de modifier le projet de loi C-66, seriez-vous prêts à poursuivre les discussions?

**M. Mayers:** Une des prémisses qui sous-tendent le projet de loi C-66, c'est l'intention du gouvernement d'uniformiser les règles du jeu. Ce dont nous discutons est une partie si importante de cette uniformisation des règles du jeu que nous avons pensé que cela devrait être porté à l'attention des divers comités qui étudient le projet de loi. Si la garantie gouvernementale n'est pas de même niveau, les règles du jeu ne seront pas les mêmes, car les prêteurs actuels ont, lorsqu'ils traitent avec GE, des frais qu'ils n'ont pas lorsqu'ils traitent avec la SCHL. Du fait de l'intention avouée du gouvernement d'uniformiser les règles du jeu et de commercialiser les opérations du Fonds d'assurance hypothécaire



**The Chairman:** Mr. Vukanovich, you stated that the 90 per cent guarantee is contained in an agreement with the government, and I take it you inherited that agreement from your predecessor.

As part of that agreement you pay an annual fee to the government and you contribute to a trust fund established to protect policyholders. Is there anything else in that agreement that is relevant to our considerations? Is that the sum total of the agreement?

**Mr. Mayers:** The other key element is that the agreement continues to exist only as long as CMHC continues to be a Crown corporation. If CMHC's guarantee were reduced, our guarantee would be reduced correspondingly.

**The Chairman:** In other words, if CMHC were privatized there would be no guarantee for either of you; is that correct?

**Mr. Mayers:** The guarantee covers only those mortgage insurance products that are offered by CMHC. If we introduce a new product outside of what CMHC currently offers, that product would not benefit from the government guarantee.

**The Chairman:** Could additional products be negotiated? As matters now stand, you could not.

**Mr. Mayers:** Right.

**The Chairman:** You would not need to have an open-ended agreement with regard to the guarantee, would you?

**Mr. Mayers:** If the agreement allowed for the Department of Finance to consider extending the guarantee to new products not offered by CMHC on a case by case basis, it would be agreeable to us.

**The Chairman:** Your testimony is that you would be certainly amenable to an agreement that put you on the same basis, in terms of the guarantee, as CMHC and that imposed other requirements on you in terms of how and where you do your business and the availability of your services and so on.

**Senator Doody:** Mr. Chairman, if this piece of legislation passes as it is now drafted, all the new unspecified powers that would be given to CMHC will not automatically be passed on to their competitors. This would not level the playing field, it would tilt it considerably more than it has ever been tilted. All of the new fields of endeavour open to CMHC will be automatically closed to the only competition they have. This is tilting the playing field in favour of the Crown Corporation as opposed to the principle enunciated by the proposers of the bill. It is counter-productive. Either the principle of the level playing field is not a serious one or this clause got in the legislation through some inadvertence.

**The Chairman:** Thank you very much, gentlemen, for your testimony tonight. We will proceed now to hear from the Co-operative Housing Federation of Canada. Some of us took

de la SCHL, nous avons jugé approprié que cette question soit examinée par les divers comités.

**Le président:** Monsieur Vukanovich, vous avez dit que la garantie de 90 p. 100 figure dans un accord avec le gouvernement, et, si je comprends bien, vous avez hérité de cet accord, qui a été conclu avec vos prédécesseurs.

Dans le cadre de cet accord, vous payez un droit annuel au gouvernement et vous cotisez à un fonds fiduciaire établi pour protéger les souscripteurs de polices d'assurance. Y a-t-il, dans cet accord, autre chose que nous devrions examiner? Est-ce là tout l'accord?

**M. Mayers:** L'autre élément clé, c'est que l'accord continue d'exister seulement tant que la SCHL continue d'être une société d'État. Si la garantie de la SCHL est réduite, notre garantie est réduite d'autant.

**Le président:** Autrement dit, si la SCHL était privatisée, il n'y aurait de garantie ni pour elle ni pour vous; est-ce exact?

**M. Mayers:** La garantie porte uniquement sur les produits d'assurance hypothécaire qui sont offerts par la SCHL. Si nous proposons un nouveau produit, autre que ceux qu'offre actuellement la SCHL, il ne bénéficierait pas de la garantie gouvernementale.

**Le président:** Peut-on négocier l'ajout de produits supplémentaires? D'après les dispositions actuelles, vous ne le pouvez pas.

**M. Mayers:** C'est exact.

**Le président:** Vous n'auriez pas besoin d'avoir un accord indéterminé relativement à la garantie, n'est-ce pas?

**M. Mayers:** Si l'accord prévoit que le ministère des Finances peut envisager d'étendre la garantie à des produits qui ne sont pas offerts par la SCHL, au cas par cas, cela nous conviendrait.

**Le président:** D'après votre témoignage, vous seriez certainement favorables à un accord qui, pour ce qui est de la garantie, vous mettrait sur un pied d'égalité avec la SCHL, et qui vous imposerait d'autres exigences quant à votre manière de fonctionner, aux lieux de fonctionnement, à la disponibilité des services, et cetera.

**Le sénateur Doody:** Monsieur le président, si cette mesure législative est adoptée dans sa forme actuelle, les nouveaux pouvoirs non précisés qui seraient accordés à la SCHL ne seraient pas tous automatiquement accordés à ses concurrents. Loin d'uniformiser les règles du jeu, cette mesure causerait un déséquilibre bien plus grand qu'à l'heure actuelle. Tous les nouveaux secteurs d'affaires ouverts à la SCHL seront automatiquement fermés à la seule société qui leur fasse concurrence. Cela revient à édicter des règles du jeu qui favorisent la société d'État plutôt que de respecter le principe énoncé par les parrains du projet de loi. Cela a un effet nuisible. De deux choses l'une: soit le principe de l'uniformisation des règles du jeu n'est pas sérieux, soit cette disposition s'est retrouvée dans le projet de loi par inadvertance.

**Le président:** Messieurs, je vous remercie beaucoup de votre témoignage de ce soir. Nous passons maintenant à la Fédération de l'habitation coopérative du Canada. Certains d'entre nous ont

opportunity yesterday to question the Minister when he appeared before us on some of the points that this organization made when it testified at the House of Commons committee. Mr. Hunter is listed as counsel for the organization.

**Mr. Laird Hunter, General Counsel, Co-operative Housing Federation of Canada:** I have two observations to make, senator. First, there was an error. I am general counsel for the Co-op Housing Federation, and not a director. My client apologizes for their officers not being here. It is their annual meeting and I was deputized to attend. My second observation is by way of an apology. We did not have enough time to translate my presentation into French and for that I apologize.

Senator Murray very kindly provided me with a transcript of the testimony that you heard on June 1. I have had the very briefest of opportunities to review it and I will modify my remarks regarding the statement that I have handed out.

In essence, my client has one very general concern, which, in its representations both to the corporation and to the committee in the other place, it has focused at two specific levels. The general concern has been represented by the testimony that you just heard. It was a theme throughout the testimony before the Industry Committee and in the presentations in Parliament.

The thrust of Bill C-66 is to commercialize CMHC. At a general level, CHF and its membership have no concern about an attempt to provide mechanisms for the corporation to engage in a range of activities to deliver market-driven mechanisms and opportunities, goods and services and products to Canadians and abroad. However, it is the other side of the ledger, the question about the non-market matters, that is of concern.

In his testimony before the Industry Committee, the minister echoed a comment made in the executive summary. He asked if the pressures on CHMC to respond to legitimate demands of an increasingly competitive marketplace would supplant the capability and interest in developing housing policy regarding the plight of those citizens whose needs and incomes are such that the market cannot respond.

On March 25 of this year, in the course of that testimony before the Industry Committee, the minister was asked whether the accountability framework of this bill provides a situation where the government's role in setting policy is almost completely removed. In fact, CMHC is actually setting the government's policy. In response, the minister observed that the traditional devices for accountability were there. The minister ended his comments by saying that in general, with this legislation they are making sure that the corporation can respond to the demands of consumers and the demands of the financial sector.

My client and its members have no objection to that. The concern is the capacity through the corporation and the government to respond to the plight of individuals who are incapable of participating in the market. My client has had a long relationship with CMHC that, while it has at times been

profité de l'occasion hier pour poser des questions au ministre, lorsqu'il a comparu devant nous, sur certaines des remarques faites par cet organisme lors de sa comparution devant le comité de la Chambre des communes. M. Hunter est conseiller juridique de la fédération.

**M. Laird Hunter, avocat général, Fédération de l'habitation coopérative du Canada:** J'ai deux observations à faire, sénateur. Tout d'abord, il y a eu une erreur. Je suis avocat général de la Fédération de l'habitation coopérative du Canada, et non pas directeur. Mon client est désolé de n'avoir pas pu dépêcher ici des agents de la fédération. Ils sont à leur assemblée annuelle, et j'ai été délégué ici pour les représenter. Deuxièmement, je voudrais vous présenter mes excuses. Nous n'avons pas eu assez de temps pour traduire mon exposé en français, et j'en suis désolé.

Le sénateur Murray a eu la bonté de me fournir la transcription du témoignage que vous avez entendu le 1<sup>er</sup> juin. J'ai eu la possibilité de l'examiner à la hâte, et je changerai donc certaines choses dans la déclaration que j'ai fait distribuer.

Essentiellement, mon client a une préoccupation d'ordre très général qu'il a exprimée à deux niveaux particuliers, soit auprès de la société et auprès du comité de la Chambre des communes. Cette préoccupation générale a été exprimée au cours des témoignages que vous venez d'entendre. Ce thème a été repris par beaucoup de témoins devant le comité de l'industrie et lors des exposés faits au Parlement.

L'objectif principal du projet de loi C-66 est de commercialiser la SCHL. De façon générale, la FHCC et ses membres n'éprouvent pas d'inquiétude à l'idée que la SCHL s'engage dans une gamme d'activités visant à offrir aux Canadiens et aux marchés étrangers diverses possibilités et divers biens et services à des prix conformes à ceux du marché. Toutefois, ce qui les préoccupe, c'est l'autre colonne du bilan, celle des activités non axées sur les conditions du marché.

Dans son témoignage devant le Comité de l'industrie, le ministre a repris une observation faite dans le résumé. Il a demandé si les pressions exercées sur la SCHL pour répondre aux réclamations légitimes d'un marché de plus en plus concurrentiel supplanteraient la capacité et l'intérêt d'élaborer des politiques sur l'habitation concernant les citoyens dont les besoins et les revenus sont tels que le marché ne peut subvenir à leurs besoins.

Le 25 mars dernier, on a demandé au ministre, lors de son témoignage devant le comité de l'industrie, si le cadre d'imputabilité de cette mesure législative prévoit une situation où le rôle du gouvernement quant à l'établissement des politiques est presque entièrement supprimé. En fait, c'est la SCHL qui établit la politique gouvernementale. En réponse, le ministre a noté que les instruments traditionnels d'imputabilité étaient présents. Il a terminé en disant qu'en général cette mesure législative visait à assurer que la société puisse répondre aux exigences des consommateurs et du secteur financier.

La fédération et ses membres ne s'opposent pas à cela. Ce qui les préoccupe, c'est la capacité de la société et du gouvernement de prendre en compte les besoins des personnes qui sont incapables de répondre aux exigences du marché. Mon client entretient depuis longtemps avec la SCHL une relation qui, si elle



uncomfortable, has always, we believe, been to good advantage for both sides to deliver a range of housing in the cooperative model that is now housing significant numbers of Canadians in mixed-income communities.

The principal concern is that the thrust for commercialization, forcing the corporation to exist in a self-financing environment, will in effect militate against a capacity and, with no disrespect, against an interest in providing a range of options for non-market situations.

Two of the concerns that have been expressed by CHF in a range of circumstances are again mentioned in the summary. Those deal with the very broad powers given to the corporation to waive what historically have been statutory requirements regarding certain program initiatives.

In quickly reading yesterday's transcript, I noticed that Mr. Stewart properly observed that the one of the concerns of CHF might well be that the layers and layers of detail that he refers to have been removed. That is indeed the case.

The programs that have been established over the years have been statutory programs reflecting the public policy of the federal government. In the context of an emerging commercialized capacity for a Crown corporation, the shift is away from public, statutory mechanisms to contractual mechanisms delivered in the context of a commercial enterprise.

For people who are without the power in the marketplace, that is a significant worry. I was gratified to see in the testimony of Minister Gagliano and Mr. Stewart that it is their view that the unintended consequence that caused my client considerable concern will not come to pass.

Honourable senators who have had a chance to review the brief submitted to the House of Commons committee will know that not only contractual arrangements but also situations where there are non-contractual arrangements, such as public housing, were also mentioned. What would prevent a government in a province from selling public housing stock?

One of the concerns that CHF has is the tendency, in the context of the proper needs of accountability and fiscal limitation, to forget, to set aside and to make marginal the tools and interests that have historically been a banner of CMHC in providing mechanisms for affordable housing in Canada.

I will end my remarks there. The details of the concerns are expressed in the brief that was handed out, and as Senator Murray has observed, in the testimony that my client gave before the House of Commons committee.

**The Chairman:** For the record, you put forward three questions here, as you did before the House of Commons committee. We tried yesterday to put those to the minister and his officials. First, will Bill C-66 impede the federal government from acting now or in the future to alleviate Canada's housing needs? Are you reassured by the responses that we got yesterday from the minister?

a été parfois un peu cahoteuse, a toujours permis aux deux parties, selon nous, d'offrir divers types d'habitations coopératives qui abritent maintenant un nombre important de Canadiens dans des collectivités à revenu mixte.

La principale préoccupation, c'est que la poussée à la commercialisation contraigne la société à s'autofinancer et que cela nuise à sa capacité et même, si vous le permettez, à son intérêt à offrir une gamme d'options aux personnes incapables de respecter les conditions du marché.

Deux des préoccupations qui ont été exprimées par la FHCC en diverses circonstances se retrouvent également dans le résumé. Elles portent sur les très vastes pouvoirs accordés à la SCHL, lui permettant de déroger à des exigences législatives historiques en ce qui a trait à certaines initiatives.

En lisant rapidement la transcription de la séance d'hier, j'ai noté que M. Stewart a observé, à juste titre, qu'une des préoccupations de la FHCC tient au fait que les multiples détails dont il a fait état ont été supprimés. Cela est parfaitement vrai.

Les programmes qui ont été établis au fil des ans ont été des programmes prévus par la loi, en fonction des politiques gouvernementales fédérales. Dans le contexte d'une commercialisation naissante des opérations d'une société d'État, on s'éloigne des mécanismes publics et législatifs pour recourir à des mécanismes contractuels conformes à ceux d'une entreprise commerciale.

Pour les gens qui n'ont aucun pouvoir sur le marché, cette situation est cause d'inquiétude. J'ai été content d'apprendre, par les témoignages de M. le ministre Gagliano et de M. Stewart, qu'ils pensent que la conséquence imprévue à l'origine des préoccupations à mon client ne se réalisera pas.

Les honorables sénateurs qui ont eu l'occasion d'examiner le mémoire présenté au comité de la Chambre des communes savent qu'on a mentionné non seulement les dispositions contractuelles mais aussi les situations où interviennent des dispositions non contractuelles, telles que celles du logement social. Qu'est-ce qui empêcherait un gouvernement provincial de vendre les habitations de logement social?

Ce qui préoccupe la FHCC, c'est la tendance, en dépit des exigences en matière de justification et de contraintes budgétaires, d'oublier, d'écarter et de marginaliser les instruments et les intérêts qui, depuis longtemps, rehaussent le prestige de la SCHL en ce qui a trait à l'obtention de logements à prix abordable au Canada.

Je termine là-dessus. Les détails de ces diverses préoccupations sont exprimés dans le mémoire qui a été distribué et, comme l'a noté le sénateur Murray, dans le témoignage présenté par mon client devant le comité de la Chambre des communes.

**Le président:** Vous posez là-dedans trois questions, comme vous l'avez fait devant le comité de la Chambre des communes. Hier, nous avons essayé de poser ces questions au ministre et à ses adjoints. Tout d'abord, le projet de loi C-66 empêchera-t-il le gouvernement fédéral d'agir maintenant ou à l'avenir pour répondre aux besoins en logement des Canadiens? Êtes-vous rassuré par les réponses que nous a données le ministre hier?

**Mr. Hunter:** I am reassured that that is not the intention, senator. The concern is, as I said, the tendency. If you look at proposed new section 28.1 and clause 38 of the bill, you will see that there is a capacity for the corporation to waive the statutory requirements that are in place.

**The Chairman:** That was your second question: Is it intended to allow provinces to alter existing statutory requirements — and you say “retroactively” —

**Mr. Hunter:** It is retrospectively. It is in the context of renegotiated contractual arrangements that historically would have been under a statutory framework.

**The Chairman:** Are you reassured?

**Mr. Hunter:** Not completely. I should like to review it with my client. I am reassured that that is not the intention.

**The Chairman:** Is there a remedy open to this committee in terms of this bill? Are you suggesting an amendment?

**Mr. Hunter:** No, we are not. Quite frankly, we struggled with looking at what an appropriate amendment might be. We were not able to determine one.

**The Chairman:** Fair enough. You ask why the bill empowers the corporation to waive the existing NHA provisions for existing programs and to allow a province to waive them. We have had explanations on that point. Are you satisfied with those explanations?

**Mr. Hunter:** I would prefer to have an explanation in some detail as to what those assurances are. I read very quickly in the material yesterday that they are contained in the agreements, and the social housing agreements that are in place require concurrence of the parties. That is all true, but we are dealing in many instances with, for example at the federal level, a history within the corporation of making adjustments where there are minor breaches of operating agreements still within the context of ongoing program initiatives. There is nothing to ensure that a province will want to maintain the particular program. That is the concern of the client.

**The Chairman:** You make the point on page nine of your brief that your members strongly believe that the first social housing agreements transferring control of existing federal affordable housing resources from CMHC to the province did not adequately protect your members' operating agreements with CMHC from changes that the province wished to make. I quote:

The minister agreed with us and insisted on a new clause that was implemented in the fifth agreement signed with Nova Scotia. As a result, the first four agreements afford a much weaker protection than those that followed them do.

**Mr. Hunter:** Correct. In the context of the powers available under this bill, we are assured by the minister and are grateful for the change made in that agreement. However, we worry that in years to come, when different parties are around the table and different histories are there, the extensive powers available in this

**M. Hunter:** Je suis rassuré du fait qu'il n'y ait aucune intention en ce sens, monsieur le sénateur. Comme je l'ai dit, la préoccupation tient à la tendance qui se manifeste. Si l'on examine le nouvel article 28.1 et l'article 38 du projet de loi, on constate qu'on y donne à la Société la possibilité de déroger aux exigences législatives actuelles.

**Le président:** C'était votre deuxième question: Cela vise-t-il à permettre aux provinces de modifier les exigences législatives actuelles — vous dites «rétroactivement»...

**M. Hunter:** Nous voulions dire «en rétrospective». C'est dans le contexte de dispositions contractuelles renégociées qui, historiquement, auraient été assujetties à un cadre législatif.

**Le président:** Êtes-vous rassuré?

**M. Hunter:** Pas complètement. Je voudrais examiner cela avec mon client. Je trouve rassurant que ce ne soit pas l'intention.

**Le président:** Le comité peut-il proposer un remède sous forme de modifications au projet de loi? Nous proposez-vous un amendement?

**M. Hunter:** Non. Franchement, nous nous sommes nous-mêmes interrogés sur ce qui pourrait constituer une modification appropriée. Nous n'avons pas réussi à en trouver une.

**Le président:** Très bien. Vous demandez pourquoi le projet de loi permet à la SCHL de déroger aux dispositions actuelles de la Loi nationale sur l'habitation pour les programmes existants et d'autoriser une province à en faire autant. Nous avons reçu des explications à ce sujet. Êtes-vous satisfait de ces explications?

**M. Hunter:** J'aimerais mieux avoir une explication détaillée sur les assurances fournies. J'ai lu très rapidement dans la documentation d'hier qu'elles figurent dans les accords et que les accords sur le logement social qui existent déjà doivent être agréés par les parties. Tout cela est vrai, mais, dans bien des cas, au niveau fédéral par exemple, nous nous rappelons des situations antérieures où la SCHL a apporté des corrections et où il y a eu de légères dérogations à des accords de fonctionnement, toujours dans le contexte d'initiatives de programmes en cours. Il n'y a rien qui nous assure qu'une province voudra maintenir tel ou tel programme en particulier. C'est là ce qui préoccupe mon client.

**Le président:** À la page 9 de votre mémoire, vous signalez que les membres de la Fédération croient fermement que les premiers accords de logement social transférant de la SCHL à la province les ressources existantes du gouvernement fédéral en matière de logements à prix abordable n'ont pas adéquatement protégé les accords de fonctionnement conclus entre vos membres et la SCHL contre toutes modifications souhaitées par la province.

Le ministre s'est dit d'accord avec nous et a insisté pour qu'il y ait une nouvelle clause dans le cinquième accord signé avec la Nouvelle-Écosse. De ce fait, les quatre premiers accords donnent une protection beaucoup plus faible que ceux qui les ont suivis.

**M. Hunter:** C'est exact. Dans le contexte des pouvoirs prévus en vertu de ce projet de loi, le ministre nous a assurés du changement apporté dans cet accord et nous en sommes reconnaissants. Cependant, nous craignons qu'au cours des années à venir, lorsque différentes parties se réuniront autour de la table et



bill might not be exercised with the respect and largesse that we have come to expect.

**The Chairman:** With regard to those other provinces, you ask what will happen to third-party operating agreements in those provinces in the context of Bill C-66. Is that a rhetorical question or do you know the answer?

**Mr. Hunter:** We do not know the answer. However, we are assured by the minister's statement from yesterday.

**Senator Butts:** I am sorry I did not have time to read the statement that was presented, but I shall certainly do so. Am I correct in assuming that you are not complaining about what is in Bill C-66, but rather about what is not in Bill C-66?

**Mr. Hunter:** That is a fair way to put it, yes.

**Senator Butts:** Bill C-66 had nothing to do with the plan of turning everything in social or co-op housing over to the provinces; is that right?

**Mr. Hunter:** That is correct.

**Senator Butts:** Could you tell me how many provinces are in on that program? Was that program optional for all provinces? At least one province has told me that they had nothing to do with it.

**Mr. Hunter:** My understanding, senator, and it is reflected in yesterday's testimony, is that a package arrangement was present at the outset of the negotiations for what has been called "the devolution of social housing to the provinces." Social housing agreements were signed with five and now seven provinces. In the course of that, representations were made to the government.

The minister indicated yesterday in his testimony that because of the nature of cooperative housing, he was interested in pursuing an arrangement whereby, for those provinces that have not signed arrangements, a unified method of dealing with cooperative housing would be developed. My understanding is that discussions are proceeding without co-op housing being part of those arrangements.

**Senator Butts:** Is CMHC conducting that plan, or do the provinces have some say in it?

**Mr. Hunter:** My understanding is that there are discussions between the federal government and the provinces.

**Senator Butts:** Would it be against your principles to tell me which provinces are not in it?

**Mr. Hunter:** To my knowledge, Ontario, Quebec, British Columbia and Alberta are not in the agreement.

**Senator Butts:** Those four provinces include most of the population of Canada. That was not quite the information I was given. To be specific, where does P.E.I. stand on this?

**Mr. Hunter:** Personally, I do not know. I believe they have signed.

exposeront leurs situations respectives, les vastes pouvoirs prévus par ce projet de loi ne pourront être exercés avec le respect et la tolérance auxquels nous en sommes venus à nous attendre.

**Le président:** En ce qui concerne les autres provinces, vous vous interrogez sur ce qui adviendra des accords de mise en oeuvre de tierces parties dans ces provinces dans le contexte du projet de loi C-66. S'agit-il d'une question de pure forme ou connaissez-vous la réponse?

**M. Hunter:** Nous ne connaissons pas la réponse. Cependant, la déclaration faite par le ministre hier nous rassure à cet égard.

**Le sénateur Butts:** Je suis désolée de ne pas avoir eu le temps de lire l'exposé qui a été présenté, mais je ne manquerai pas de le faire. Ai-je raison de dire que vous ne vous plaignez pas des dispositions que renferme le projet de loi C-66 mais plutôt de ce qui ne s'y trouve pas?

**M. Hunter:** C'est assez juste, oui.

**Le sénateur Butts:** Le projet de loi n'a rien à voir avec le projet de transférer le logement social ou coopératif aux provinces, n'est-ce pas?

**M. Hunter:** C'est exact.

**Le sénateur Butts:** Pouvez-vous me dire combien de provinces participent à ce programme? Est-ce qu'il s'agissait d'un programme facultatif pour toutes les provinces? Au moins une province m'a indiqué qu'elle ne s'en était pas mêlée.

**M. Hunter:** D'après ce que je crois comprendre, madame le sénateur, comme l'indique le témoignage d'hier, c'est qu'il existait un accord global au début des négociations prévoyant ce que l'on a appelé la dévolution du logement social aux provinces. Des accords en matière de logement social ont été signés avec cinq et maintenant sept provinces. Dans le cadre de ce processus, des représentations ont été faites auprès du gouvernement.

Le ministre a indiqué hier dans son témoignage qu'en raison de la nature du logement coopératif, il tenait à conclure un accord permettant, pour les provinces qui n'ont pas signé d'accord, d'élaborer une méthode concertée de s'occuper du logement coopératif. Je crois comprendre que les décisions se déroulent sans que le logement coopératif fasse partie de ces accords.

**Le sénateur Butts:** La SCHL dirige-t-elle ce projet, ou les provinces ont-elles leur mot à dire?

**M. Hunter:** Je crois comprendre que les discussions se déroulent entre le gouvernement fédéral et les provinces.

**Le sénateur Butts:** Serait-il contraire à vos principes de m'indiquer les provinces qui n'y participent pas?

**M. Hunter:** À ma connaissance, l'Ontario, le Québec, la Colombie-Britannique et l'Alberta ne participaient pas à l'accord.

**Le sénateur Butts:** Ces quatre provinces représentent la majorité de la population du Canada. Cela ne correspond pas vraiment aux renseignements qu'on m'a fournis. Plus précisément, quelle est la position de l'Île-du-Prince-Édouard à cet égard?

**M. Hunter:** Personnellement, je l'ignore. Je crois que la province a signé.

**Senator Butts:** I do not mean to put you on the spot.

**Senator LeBreton:** The letters we had yesterday indicated Nova Scotia, New Brunswick, Manitoba and the Northwest Territories, Newfoundland and Labrador.

**The Chairman:** Those are provinces that support the bill.

**Senator LeBreton:** As a result of seeing those letters, Senator Cohen asked Mr. Rochon the question. He said that negotiations with nine provinces have been completed.

**Mr. Hunter:** As Mr. Stewart just informed me, an agreement has been signed with seven provinces. There are ongoing discussions with all, I believe, but I am not privy to the level of detail.

**The Chairman:** In any case, the federal government is out of social housing, right?

**Mr. Hunter:** For now.

**Senator Butts:** In effect. Just as a follow up to that, could you tell me if there has been any problem with any of the provinces respecting the contract that your client had with the co-op group?

**Mr. Hunter:** There were some difficulties in Saskatchewan with a funding model that was proposed, and from the testimony yesterday, I believe 60 per cent of the group signed and 40 per cent did not, or perhaps the split was 70 per cent and 30 per cent; I cannot remember the exact numbers. Time will tell whether CHF's concerns regarding the funding model interfering with the capacity of the cooperative to exist as a cooperative will come to pass.

**Senator Butts:** I have had many complaints from people who worried about their province respecting the contract that they had had with CMHC, and that is what I am thinking about.

**Mr. Hunter:** That is the worry and the question that CHF brings to this. In these times of change, how can there be some reassurance that, in the context of this commercially driven bill, the to and fro that has operated mostly successfully with CMHC will continue to operate successfully with the provinces?

**Senator Butts:** Could you tell me if any of the provinces that have taken it over have had any new co-op projects?

**Mr. Hunter:** There was some sort of program in B.C. prior to this process, but the answer is no.

**Senator Butts:** Could this, in effect, be the end of co-op housing?

**Mr. Hunter:** With some exceptions in Quebec, there have been no major developments in the last few years.

**Le sénateur Butts:** Je ne veux pas vous mettre sur la sellette.

**Le sénateur LeBreton:** Les lettres que nous avons reçues hier indiquent le nom des provinces suivantes: la Nouvelle-Écosse, le Nouveau-Brunswick, le Manitoba et les Territoires du Nord-Ouest, Terre-Neuve et Labrador.

**Le président:** Ce sont les provinces qui appuient le projet de loi.

**Le sénateur LeBreton:** Après avoir pris connaissance de ces lettres, le sénateur Cohen a posé la question à M. Rochon. Il a indiqué que les négociations avec neuf provinces avaient été terminées.

**M. Hunter:** Comme M. Stewart vient de me le dire, un accord a été signé avec sept provinces. Des discussions sont en cours avec toutes les provinces, mais je n'ai pas de détails à ce sujet.

**Le président:** Quoi qu'il en soit, le gouvernement fédéral ne s'occupe plus du logement social, n'est-ce pas?

**M. Hunter:** Pour l'instant.

**Le sénateur Butts:** En effet. Toujours à ce sujet, pourriez-vous me dire s'il y a eu des problèmes avec une province quelconque concernant le contrat que votre client avait conclu avec le groupe du logement coopératif?

**M. Hunter:** Il y a eu certaines difficultés en Saskatchewan avec le modèle de financement proposé, et d'après les témoignages entendus hier, je crois que 60 p. 100 du groupe a signé et 40 p. 100 ne l'a pas fait ou c'était peut-être 70 p. 100 et 30 p. 100; je n'arrive pas à me souvenir des chiffres exacts. Le temps nous dira si les préoccupations de la Fédération de l'habitation coopérative concernant le risque que le modèle de financement nuise à la capacité de la coopérative d'exister en tant que coopérative sont fondées.

**Le sénateur Butts:** J'ai reçu beaucoup de plaintes de personnes qui craignent que leur province ne respecte pas le contrat qu'elle avait conclu avec la SCHL, et c'est ce que je veux dire.

**M. Hunter:** C'est la crainte de notre fédération et les questions qu'elle se pose à cet égard. À cette époque de changement, comment peut-on être certain point que, dans le cadre de ce projet de loi axé sur des considérations commerciales, les relations surtout positives avec la SCHL se poursuivront avec les provinces?

**Le sénateur Butts:** Pouvez-vous me dire si les provinces qui ont pris la relève ont mis sur pied de nouveaux projets d'habitation coopérative?

**M. Hunter:** Il y a eu un programme de ce genre en Colombie-Britannique avant ce processus, mais la réponse est non.

**Le sénateur Butts:** Est-ce que cela pourra en fait marquer la fin de l'habitation coopérative?

**M. Hunter:** Sauf quelques exceptions au Québec, il n'y a eu aucun projet important au cours des dernières années.



[Translation]

**Senator Gill:** Mr. Hunter, a lot of people are in favour of housing cooperatives. Yesterday, the minister reassured us that Bill C-66 would not in any way jeopardize housing cooperatives. At the start of your presentation, you referred to clauses 28 and 38. Could you tell us exactly what causes you to have doubts about what the minister said and about the contracts that you have signed with the federal government? Don't these contracts have to be adhered to in the same way when the federal government transfers them over to the provinces? What is it about these clauses that you mentioned at the beginning that causes you to doubt that the agreements with housing cooperatives will be respected?

[English]

**Mr. Hunter:** First let me say I do not doubt the word of the minister. What I was talking about at the outset was tendencies. Proposed new section 28.1, which appears in clause 34 of the bill, enables and authorizes the corporation to cooperate with a province, amongst others, in the exercise of any of the corporation's powers and to enter into agreements with a party for that party to have any of the powers, duties and functions of the corporation. Then clause 38, the transitional provision, says that the provisions that are amended or repealed continue to apply in respect of agreements entered into before these provisions are so amended or repealed, except to the extent that the requirements of these provisions are waived by Canada Mortgage and Housing Corporation.

The concern that CHF has expressed is in the context of the technical operations of some of the market conditions. It may be necessary to rebalance the agreements in the context of new circumstances. A province is then able to say that they do not wish to do that. The corporation is able to say, "Given that these agreements are in effect in breach and are not being observed, we will allow you to waive the statutory framework that existed that put the co-op program in place and, so long as you observe the principles under the social housing agreements, use those funds within the context of that global agreement."

We are not implying malfeasance, we are simply suggesting that the statutory protection that existed before is now no longer there and is capable of being waived by the corporation in the exigencies of the to and fro that governments will have.

[Translation]

**Senator Gill:** There's a contract that has been signed between the Canada Mortgage and Housing Corporation and the cooperatives. The Corporation decides to negotiate with the provinces and to sign an agreement with them. I would imagine that, at this point, the federal government would require that commitments already made with these organizations be fulfilled by the province. This is an agreement between the cooperatives and the federal government. Now there is an agreement between the provincial government and the cooperatives. How could a government not abide by an agreement without winding up in court or without the cooperatives being able to go to court?

[Français]

**Le sénateur Gill:** Monsieur Hunter, une bonne partie de la population est favorable aux coopératives d'habitation. Hier, le ministre nous a assurés que le projet de loi C-66 ne compromettrait d'aucune façon les coopératives d'habitation. Au début, vous avez mentionné les articles 28 et 38. Est-ce que vous pourriez donner d'une façon précise ce qui vous fait penser que vous pouvez douter de la parole du ministre ou des contrats que vous avez signés avec le gouvernement fédéral? Ces contrats ne doivent-ils pas être respectés de la même façon lorsque le fédéral les transfère aux provinces? Lorsque vous parliez de ces articles au début, qu'est-ce qui vous fait douter du respect des ententes avec les coopératives d'habitation?

[Traduction]

**M. Hunter:** Je tiens tout d'abord à dire que je ne mets pas en doute la parole du ministre. Ce dont je parlais au début c'était des tendances. Le nouvel article 28.1 proposé, qui se trouve à l'article 34 du projet de loi, autorise la Société à coopérer avec une province, entre autres, pour l'exercice de certaines de ces pouvoirs et de conclure des ententes avec une partie pour que cette dernière puisse exercer certains des droits et certains des attributions et obligations de la Société. Puis, l'article 38 du projet de loi, c'est-à-dire les dispositions transitoires, prévoit que les dispositions qui sont modifiées ou abrogées continueront de s'appliquer à l'égard des ententes conclues avant la modification ou l'abrogation de ces dispositions, sauf dans la mesure où la Société canadienne d'hypothèque et de logement renonce à leur application.

La préoccupation que notre fédération a exprimée concerne les modalités techniques rattachées à certaines des conditions du marché. Il pourra être nécessaire de rééquilibrer les accords en fonction de nouvelles circonstances. Une province est alors en mesure de dire qu'elle ne souhaite pas le faire. La Société peut alors dire: «Comme il y a dérogation aux accords proprement dits, nous vous permettrons de déroger au cadre législatif qui existait pour mettre le programme d'habitation coopérative sur pied, et d'abord que vous observiez les principes énoncés dans les accords sur le logement social, vous pouvez utiliser ces fonds dans le cadre de l'accord global.»

Nous n'insinuons pas qu'il y a délit d'action, nous indiquons simplement que la protection prévue par la loi qui existait auparavant n'existe plus et que la Société peut y renoncer selon les impératifs des transactions entre les gouvernements.

[Français]

**Le sénateur Gill:** Il y a un contrat signé entre la Société canadienne d'hypothèque et de logement et les coopératives. La Société décide de négocier avec les provinces et de signer une entente avec elles. J'imagine qu'à ce moment, le fédéral exige que ses engagements déjà pris avec ces organisations soient respectés par la province. C'est une entente entre les coopératives et le fédéral. Il reste une entente entre le gouvernement provincial et les coopératives. Comment un gouvernement peut-il ne pas respecter une entente sans aller en cour ou sans que les coopératives puissent aller en cour?

[English]

**Mr. Hunter:** I was not suggesting that the government would necessarily be the one in breach of the contract. Oftentimes in social housing arrangements circumstances change and, as Mr. Stewart and the minister are well aware, there is a whole range of workout agreements that are having to be put in place to manage changed circumstances. Historically, in the context of those changed circumstances, the relationship with CMHC has been to adjust the program operating agreement to fulfil and continue the cooperative principles — the requirement that it be through a cooperative agency; the requirement that that cooperative agency be non-profit; certain requirements regarding rent geared to income; certain requirements regarding democratic control — all within the context of moving that forward.

In a circumstance where market changes and vacancy losses occur — and remember that we start from a premise that this is a situation of market failure in housing for people who otherwise could not afford it — the co-ops find themselves in a situation where they wish to renegotiate their arrangement due to the new circumstances. Again, without implying malfeasance or any ill will, this allows the corporation, not now but down the road, simply to say, “No, the agreement is in breach; you are able to manage that agreement in breach. If that means shutting down that particular project and using those funds within the context of the principles of the agreement that we have signed, you are entitled to do that.” That is how the client reads those sets of clauses.

[Translation]

**Senator Gill:** I would imagine that if this possibility exists right now with CMHC, the same thing would apply in the case of a transfer to the provinces. You talked about the fact that this contract may be renegotiated. I would imagine that the likelihood of this happening is neither greater nor less.

[English]

**Mr. Hunter:** It exists, but it exists within the context of what Mr. Stewart referred to yesterday as “layers and layers of detail” and of a history of public policy regarding social housing at the federal level that does not exist at the provincial level.

**The Chairman:** In some provinces.

**Mr. Hunter:** Yes, in some provinces. The concern is about the tendency.

**Senator LeBreton:** Senator Butts asked the question I wished to ask. She said that her concern is not necessarily what is in the bill but what is not in the bill. You were reassured that it is not the intention of the legislation and you used the words “I am assured” or “it is not the intent.”

How do you remedy that? In this particular circumstance a minister or a government may give assurances that that it is not the intent, but if it is not specifically stated, how can you be sure that the assurances will be carried out?

[Traduction]

**M. Hunter:** Je ne voulais pas dire que le gouvernement serait forcément celui qui déroge au contrat. Souvent, dans le cadre des accords de logement social, les circonstances changent, et, comme M. Stewart et le ministre le savent bien, il existe tout un éventail d'arrangements qui doivent être pris pour gérer ces nouvelles circonstances. Jusqu'ici, dans le cas de nouvelles circonstances, les liens avec la SCHL ont consisté à modifier l'accord de mise en oeuvre du programme pour respecter et maintenir les principes de l'habitation coopérative — l'exigence voulant que cela se fasse par l'intermédiaire d'une coopérative d'habitation et que cette coopérative soit à but non lucratif; certaines exigences voulant que le loyer soit établi en fonction du revenu; certaines exigences concernant le contrôle démocratique — tout cela pour poursuivre le programme.

Lorsque le marché change et qu'il y a des pertes causées par le taux d'inoccupation — il ne faut pas oublier que nous partons du principe qu'il s'agit de l'inefficacité du marché à assurer un logement à ceux qui autrement ne pourraient pas se le permettre — les coopératives se trouvent alors à vouloir renégocier leur arrangement en raison des nouvelles circonstances. Ici encore, sans insinuer une volonté de mal faire, cela permet à la Société, pas maintenant mais plus tard, de dire simplement: «Non, il y a dérogation à l'accord; vous pouvez l'administrer quand même. S'il faut pour cela mettre fin à ce projet en particulier et utiliser les fonds en fonction des principes de l'accord que nous avons signé, vous pouvez le faire.» C'est ainsi que le client interprète cette série de dispositions.

[Français]

**Le sénateur Gill:** J'imagine que si la possibilité existe actuellement avec la SCHL, elle n'existe ni plus ni moins avec un transfert aux provinces. Vous mentionnez la possibilité que le contrat soit renégocié. Elle n'existe ni moins ni plus, j'imagine.

[Traduction]

**M. Hunter:** Elle existe, mais elle existe dans le contexte de ce que M. Stewart a décrit hier comme des couches et des couches de détails et une tradition de politiques publiques en matière de logement social au niveau fédéral qui n'existe pas au niveau provincial.

**Le président:** Dans certaines provinces.

**M. Hunter:** Oui, dans certaines provinces. Ce qui nous inquiète, c'est la tendance.

**Le sénateur LeBreton:** Le sénateur Butts a posé la question que je voulais poser. Elle a dit que ce n'est pas nécessairement ce qui se trouve dans le projet de loi qui la préoccupe mais ce qui ne s'y trouve pas. Vous avez dit que vous étiez rassuré que telle n'est pas l'intention du projet de loi.

Comment remédiez-vous à cette situation? Dans cette circonstance en particulier, un ministre ou un gouvernement peut garantir que telle n'est pas l'intention, mais si cela n'est pas énoncé de façon précise, comment pouvez-vous être sûr que ces garanties seront exécutées?



**Mr. Hunter:** We looked at a range of possibilities, but not one of them is conclusive. One possibility presented to us for consideration was having some of the social housing provisions dealt with in a specific enabling section which would be dealt with through regulations. In that way, there would be a supervisory arrangement on the public record that was different from the commercial exigencies that drive mortgage insurance and the range of other matters to which this bill does speak. That may be one way of maintaining those kinds of arrangements.

**The Chairman:** Mr. Hunter, much of the discussion earlier this evening with the people from GE Capital Mortgage Insurance, and some of the discussion with the minister and his officials, centred on the aspect of CMHC's activity in the mortgage insurance business. Do you have any observations on that aspect of CMHC's business?

**Mr. Hunter:** No, I do not.

**The Chairman:** Do you have any observations on the suggestion by GE Capital Mortgage Insurance, who are the only competitors of CMHC in this field, that they should be subject to the same government guarantee that CMHC has?

**Mr. Hunter:** My client has expressed no views on that to me. In the context of any programs that might be developed either at the federal level or jointly with provinces or other actors made available under this legislation, its concern with respect to mortgage insurance is that the commercial nature of the fee for mortgage insurance not be an impediment to those programs going forward.

**The Chairman:** How could it be?

**Mr. Hunter:** My understanding, from listening to the testimony here, is that the premium would be set at a risk level that might suggest that this kind of arrangement should not be undertaken. That in and of itself would be considered a significant cost. As I understand it, the current arrangements under social housing are in part fee-based and in part looked at as guarantees of the Crown.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Hunter.

Our next witnesses are from the Canadian Home Builders' Association.

**Mr. John Kenward, Chief Operating Officer, Canadian Home Builders' Association:** We would like to take this opportunity to share with you the value we place on Canada Mortgage and Housing Corporation and the vital role we believe the corporation plays in Canada's national housing system.

The fact that Canada has the best housing system in the world and that we produce the best housing in the world is due in large part, we believe, to the work carried out by CMHC. We believe that Canada is fortunate to have a Crown corporation with a mandate to support Canada's housing producers and consumers. CMHC's work covers many important areas, including economic and market analysis, research initiatives of every description,

**M. Hunter:** Nous avons examiné tout un éventail de possibilités, mais aucune d'entre elles n'est concluante. Une possibilité qui a été soumise à notre attention consistait à prévoir que certaines des dispositions en matière de logement social figurent dans un article habilitant particulier qui serait traité par voie de règlement. Ainsi, on établirait publiquement l'existence d'un mécanisme de contrôle différent des exigences commerciales auxquelles sont astreintes l'assurance hypothécaire et toutes les autres questions dont traite ce projet de loi. Cela pourrait être l'une des façons de maintenir ce genre d'arrangement.

**Le président:** Monsieur Hunter, une grande partie des discussions que nous avons eues plus tôt ce soir avec les représentants de GE Capital assurance hypothèque, et certaines discussions avec le ministre et ses collaborateurs ont mis l'accent sur l'activité de la SCHL dans le secteur de l'assurance hypothécaire. Avez-vous des observations à faire sur cet aspect des activités de la SCHL?

**M. Hunter:** Non.

**Le président:** Avez-vous des observations à faire sur la proposition de GE Capital assurance hypothèque, l'unique concurrent de la SCHL dans ce domaine, selon laquelle ils devraient avoir droit à la même garantie gouvernementale dont bénéficie la SCHL?

**M. Hunter:** Mon client ne m'a pas communiqué ses opinions à ce sujet. Dans le cas des programmes susceptibles d'être élaborés soit au niveau fédéral, soit conjointement avec les provinces ou d'autres intervenants, et prévus en vertu de cette loi, ce qui le préoccupe en ce qui concerne l'assurance hypothécaire, c'est que la nature commerciale de l'assurance hypothécaire ne soit pas un obstacle à l'exécution de ces programmes.

**Le président:** Comment pourrait-elle l'être?

**M. Hunter:** Je crois comprendre, d'après les témoignages que j'ai entendus ici, que la prime serait établie à un niveau de risque qui pourrait laisser entendre qu'il ne faudrait pas conclure ce genre d'arrangement. Cela en soi serait considéré comme un coût important. D'après ce que je crois comprendre, les arrangements actuels en matière de logement social sont en partie tarifés et en partie considérés comme des garanties de l'État.

**Le président:** Je vous remercie beaucoup, monsieur Hunter.

Nos témoins suivants sont les représentants de l'Association canadienne des constructeurs d'habitations.

**M. John Kenward, administrateur en chef des opérations, Association canadienne des constructeurs d'habitations:** Nous aimerions profiter de cette occasion pour vous dire l'importance que nous accordons à la Société canadienne d'hypothèques et de logement et au rôle indispensable que cette société joue à notre avis dans le système de logement national du Canada.

Le fait que le Canada ait le meilleur système de logement au monde et que nous produisions les meilleures habitations au monde est attribuable en grande partie, à notre avis, au travail de la SCHL. Nous estimons que le Canada peut se compter chanceux d'avoir une société d'État dont le mandat est d'appuyer les producteurs et les consommateurs d'habitations au Canada. Le travail de la SCHL porte sur de nombreux secteurs importants,

information dissemination both to our industry and to consumers, programs designed to help those in need of housing assistance and, more recently, housing export development.

As a Crown corporation, CMHC pursues the federal government's commitment to support and encourage improvements in housing affordability, quality, and choice, as well as to assist those in housing need. When it does, the Canadian Home Builders' Association supports it fully.

The importance of the federal presence in housing has not diminished and we are pleased that the federal government continues to recognize the significance of CMHC's role in Canada's national housing system. That role has been questioned from time to time and we are very pleased that this government continues to see its importance.

With respect to mortgage insurance, we believe that it is important to have a public mortgage insurer. We support legislative amendments that will improve CMHC's capacity to run its mortgage insurance operations in a competitive, innovative, market responsive and financially responsible manner. We believe that a competitive mortgage insurance environment can only help to improve Canada's national housing system and benefit housing consumers.

Consequently, as we did before the House of Commons committee, we are seeking assurance that amendments to federal legislation will result in a fair and level competitive playing field between CMHC's mortgage insurance operations and the private mortgage insurer, GE Capital Mortgage Insurance Corporation. Fair competition will achieve the public policy objective of providing Canadians with the benefits of competitive pricing, new and innovative products, choice, and quality service.

In our view, the aim of legislative amendments should be to support and encourage a competitive and innovative mortgage insurance market in Canada. We are very fortunate to have a well run mortgage insurance operation in CMHC and a highly reputable private mortgage insurer in GE Capital Mortgage Insurance Corporation. We believe that legislation that places them on a fair and competitive playing field will produce a win-win, win-win result. Consumers will win; the industry will win; public policy and Canadian taxpayers will win; and the two insurers will win as well.

CHBA does not portray itself as an expert in the mortgage insurance business. To a degree, we take for granted the existence of a sound mortgage insurance environment. The existence of a public mortgage insurer continues to provide a key element of stability in our national housing system and housing markets across Canada. It has also provided a key point of integration with and support to Canada's housing policies and objectives.

dont l'analyse économique et de marchés, des initiatives de recherche de toutes sortes, la diffusion de l'information tant aux membres de notre industrie qu'aux consommateurs, les programmes d'aide au logement et, plus récemment, le développement de l'exportation d'habitations.

En tant que société d'État, la SCHL mène à bien l'engagement pris par le gouvernement fédéral d'appuyer et d'encourager des améliorations au niveau de l'abordabilité, de la qualité et du choix du logement, ainsi que d'aider ceux qui ont besoin de logement. À cet égard, l'Association canadienne des constructeurs d'habitations appuie la SCHL sans réserve.

L'importance de la présence fédérale dans le domaine du logement n'a pas diminué et nous sommes heureux de constater que le gouvernement fédéral continue de reconnaître l'importance du rôle de la SCHL dans le système national de logement du Canada. Ce rôle a été contesté de temps à autre et nous sommes très heureux que le gouvernement continue d'en reconnaître l'importance.

En ce qui concerne l'assurance hypothécaire, nous estimons qu'il est important d'avoir une instance publique d'assurance hypothécaire. Nous appuyons les modifications législatives qui amélioreront la capacité de la SCHL d'administrer ses activités d'assurance hypothécaire de façon concurrentielle, novatrice, sensible au marché et financièrement responsable. Nous estimons qu'un milieu concurrentiel dans le secteur de l'assurance hypothécaire ne peut qu'améliorer le système national de logement du Canada et profiter aux consommateurs.

Par conséquent, comme nous l'avons fait devant le comité de la Chambre des communes, nous voulons obtenir la confirmation que les modifications apportées à la loi fédérale créeront des règles du jeu équitables entre les activités d'assurance hypothécaire de la SCHL et celles de la société privée d'assurance hypothèque, GE Capital assurance hypothèque. Une concurrence équitable permettra d'atteindre l'objectif d'intérêt général consistant à offrir aux Canadiens les avantages de prix concurrentiels, de produits nouveaux et novateurs, du choix, et un service de qualité.

Selon nous, l'objectif des modifications législatives devrait être d'appuyer et d'encourager un marché concurrentiel et novateur de l'assurance hypothécaire au Canada. Nous avons la grande chance d'avoir un programme efficace d'assurance hypothécaire à la SCHL et une société privée d'assurance hypothécaire d'une grande réputation, à savoir GE Capital assurance hypothèque. Nous estimons qu'une loi qui leur assure des règles du jeu équitables produira des résultats bénéfiques pour tous. Les consommateurs seront gagnants; l'industrie sera gagnante; l'intérêt public et les contribuables canadiens seront gagnants; et les deux sociétés d'assurance seront aussi gagnantes.

Notre association ne prétend pas être une spécialiste du secteur de l'assurance hypothécaire. Dans une certaine mesure, nous tenons pour acquis l'existence d'un secteur sain de l'assurance hypothécaire. L'existence d'une instance publique d'assurance hypothécaire continue à apporter un élément clé de stabilité dans notre système national de logement et dans nos marchés de l'habitation de toutes les régions du Canada. Elle constitue également un élément clé d'intégration des politiques et objectifs du Canada en matière de logement et d'aide au logement.



The existence of a private mortgage insurer strengthens our housing system and gives Canadians the benefits of competition. We would like to see them grow stronger. We would like to see the situation continue with both CMHC and GE able to contribute to an even better and stronger environment for home purchasers. While they are competitors, their ability to grow depends on changes to existing legislation. Both insurers have the potential to contribute in significant ways to the evolution of Canada's mortgage insurance sector and Canada's housing system. Both of them also depend on a healthy home building industry and we, in turn, depend on a strong national housing system, to which they both contribute.

With that as a given, the goal is to arrive at a formula that will result in a fair and level competitive playing field between a Crown corporation that is able to meet its public policy obligations and a private mortgage insurer that is able to meet its obligations to shareholders.

The elements of this formula include, first, the Government of Canada's guarantee, which you have discussed very fully, for policy liabilities in the event of bankruptcy. In the case of GE, it is 90 per cent. In the case of CMHC, it is 100 per cent. The second element is capital requirements. In the case of GE, there is an obligation to meet capital requirements. In the case of CMHC, it is expected to make payments to the federal government. The third element is related to the other two. It is the ability of both insurers to compete fairly in the introduction of innovative products to ensure that they can both be leaders in the marketplace.

In this context, it is important to recognize GE's support for CMHC's crucial role in Canada's housing system and its ability to support a strong and economically viable housing industry. It is equally important to recognize CMHC's support for a competitive mortgage insurance business environment, which GE can provide.

Other factors in this equation that impact on fair competition include, as we have already heard, an extremely price sensitive marketplace among mortgage lenders; the need for an opportunity for both mortgage insurers to offer other types of insurance, if one is able to; common guidelines with respect to oversight, and the ability to compete fairly in the secondary mortgage market, and so on. There are, of course, other concerns, such as coverage across Canada and the ability to participate in public-private partnerships.

It is clear that all of these factors and elements bear upon one another. The challenge, finally, is to bring them together in a formula that achieves a fair and level competitive playing field in which public and private mortgage insurers can contribute to the development of the best housing system in the world.

L'existence d'une société d'assurance hypothécaire privée consolide notre système de logement et offre aux Canadiens les avantages de la concurrence. Nous aimerions qu'elle devienne plus solide. Nous aimerions que la SCHL et GE continuent de pouvoir contribuer à améliorer et consolider encore davantage l'environnement pour les acheteurs de maisons. Même si elles sont rivales, leur possibilité de croissance dépend des changements qui seront apportés à la loi actuelle. Ces deux assureurs peuvent contribuer de façon importante à l'évolution du secteur de l'assurance hypothécaire au Canada et du système de logement du Canada. Ils dépendent tous deux également de la solidité de l'industrie de la construction d'habitations et, de notre côté, nous dépendons de la solidité du système national de logement, auquel ils contribuent tous deux.

Cela étant dit, l'objectif est de trouver une formule qui permettra une concurrence loyale entre une société d'État capable de respecter ses obligations en matière d'intérêt public et une société privée d'assurance hypothécaire capable de satisfaire à ses obligations envers ses actionnaires.

Les éléments de cette formule comprennent, tout d'abord, la garantie du gouvernement du Canada, dont vous avez discuté à fond, concernant le passif relatif aux polices en cas de faillite. En ce qui concerne la société GE, elle est de 90 p. 100. En ce qui concerne la SCHL, elle est de 100 p. 100. Le deuxième élément est les besoins en capitaux. Dans le cas de la société GE, elle est obligée de répondre aux besoins en capitaux. Dans le cas de la SCHL, on s'attend à ce qu'elle verse des paiements au gouvernement fédéral. Le troisième élément est lié aux deux autres. C'est la capacité des deux assureurs d'exercer une concurrence loyale lors de l'introduction sur le marché de produits novateurs de manière à s'assurer d'être des participants de premier plan sur le marché.

Dans ce contexte, il est important de reconnaître le soutien de GE pour le rôle crucial de la SCHL dans le domaine du logement au Canada. Il faut aussi reconnaître que la SCHL est favorable à la concurrence dans le secteur de l'assurance hypothécaire qu'offre GE.

Au nombre des autres facteurs de cette équation qui ont une incidence sur la concurrence, il y a, comme on l'a déjà dit, un marché extrêmement sensible au prix parmi les prêteurs hypothécaires; la nécessité de permettre aux deux assureurs hypothécaires d'offrir d'autres types d'assurance, si possible; des lignes directrices communes en matière de surveillance et une concurrence loyale sur le marché hypothécaire secondaire, et cetera. Il y a évidemment d'autres préoccupations telles que la couverture partout au pays et la possibilité de participer à des partenariats publics-privés.

Il est évident que tous ces facteurs et éléments ont une incidence l'un sur l'autre. Enfin, le défi consiste à les regrouper dans une formule qui permet de donner à tous des chances égales et équitables pour que les assureurs hypothécaires public et privé puissent contribuer au développement du meilleur système de logement au monde.

That is our perception of the issue at stake, senator. We are seeking assurance that the result of the legislative changes will be that fair and level competitive playing field, and that we can continue to experience the benefits of the public mortgage insurer in the corporation and the work of GE Capital.

**Senator Doody:** Mr. Kenward, you said in the course of your comments that you very much favoured a public mortgage insurer. Could you elaborate on that? What does a public mortgage insurer offer you that a private mortgage insurer does not?

**Mr. Kenward:** We have held this position for a great many years. It is part of our history as a housing industry in Canada. The role of CHHC, which is founded on the mortgage insurance business, has always provided what we consider to be stability in our business environment. As an industry, we certainly attach great value to the existence of the public mortgage insurer over many decades. In many respects, the housing system in Canada has grown from that base.

The second reason, and we reflect on this as an industry because we deal with it from day to day, is that we see the activities of CMHC in a highly integrated way, not a compartmentalized way. We see the relationships between the mortgage insurance, the research they do, and the market analysis, and we have come to understand that it is because of that integration and the leadership that they have been able to provide for over 50 years that the housing system is what it is. Quite frankly, from a selfish perspective on the part of the industry, it is the reason why we have grown as an industry and why we are rather good at what we do.

**Senator Doody:** I share your enthusiasm for the role of CMHC in the social housing field, and in public housing generally. They have provided an invaluable service. I do not understand why they would ensure more stability in the mortgage insurance field than a private insurer would, but I gather that you feel differently about that.

**Mr. Kenward:** The difference between the two is that in the case of CMHC we will always be dealing with an institution that has the obligation of public policy. One way or another, that will always make that institution different in terms of what it does and the work that it carries out.

I certainly do not want to read into GE's remarks today, but as I indicated in my statement, I think the GE is very empathetic about this role and has indicated that, similarly, it sees itself operating within the system in a strong and supportive way. GE would seek opportunities to participate along with CMHC in this realm. That should be encouraged.

**Senator Doody:** I noted your enthusiasm for the establishment of a level playing field for both private and public insurers. Do you feel that the amendments offered or suggested by GE Capital Mortgage Insurance Corporation would help to level the playing field or do you think that this bill on its own, as it now stands, is sufficient to achieve that objective?

C'est ainsi que nous voyons la question, sénateur. Nous voudrions que l'on nous confirme que les modifications à la loi assureront des conditions justes et équitables et que nous pourrions continuer de compter sur la présence bénéfique de l'assureur hypothécaire public et des activités de GE Capital.

**Le sénateur Doody:** Monsieur Kenward, vous avez dit que vous étiez tout à fait favorable à un assureur hypothécaire public. Pourriez-vous préciser votre pensée? Qu'est-ce que vous offre un tel assureur qu'un assureur privé ne peut vous offrir?

**M. Kenward:** Il y a des années que nous défendons cette position. Cela fait partie de notre histoire dans le secteur du logement au Canada. Le rôle de la SCHL, qui repose sur l'assurance hypothécaire, a toujours représenté une certaine stabilité dans ce secteur. Nous apprécions donc beaucoup depuis des décennies le fait qu'il existe un assureur hypothécaire public. À bien des égards, cela a favorisé la croissance du secteur du logement.

La deuxième raison, et nous y réfléchissons en tant que secteur parce que cela nous touche quotidiennement, c'est que nous considérons les activités de la SCHL comme étant extrêmement intégrées et non pas compartimentalisées. Les relations entre l'assurance hypothécaire, les recherches qu'elle effectue, les analyses de marché sont très importantes et nous en sommes arrivés à conclure que c'est grâce à cette intégration et à l'effet d'entraînement qu'a la Société depuis plus de 50 ans que nous avons au Canada le secteur de logement que nous avons. Très franchement, du point de vue purement égoïste, c'est la raison pour laquelle notre industrie s'est développée et pour laquelle nous réussissons relativement bien.

**Le sénateur Doody:** Je partage votre enthousiasme pour le rôle de la SCHL dans le secteur du logement social et du logement public en général. Elle a certainement assuré un service très précieux. Je ne comprends pas pourquoi elle donne plus de stabilité dans le secteur de l'assurance hypothécaire qu'un assureur privé mais j'ai l'impression que nous avons des avis différents à ce sujet.

**M. Kenward:** La différence entre les deux, c'est que dans le cas de la SCHL, il s'agira toujours d'une institution qui a l'obligation de servir le public. D'une façon ou d'une autre, cela la rendra toujours différente dans son action.

Je ne voudrais faire dire à GE ce qu'elle n'a pas dit mais comme je l'ai indiqué dans ma déclaration, GE insiste beaucoup sur ce rôle et a d'autre part dit qu'elle pouvait avoir un rôle également très important et complémentaire. Je pense qu'il y a des possibilités de participer à certaines choses avec la SCHL dans ce domaine. Cela devrait être encouragé.

**Le sénateur Doody:** J'ai remarqué votre enthousiasme pour l'adoption de règles équitables pour l'assureur privé et l'assureur public. Estimez-vous que les amendements présentés ou suggérés par GE Capital assurance hypothèque aideraient à égaliser les chances ou estimez-vous que ce projet de loi, comme tel, avec son libellé actuel, suffirait à atteindre cet objectif?



**Mr. Kenward:** I listened carefully to what GE had to say today. I noted that we are moving rapidly into the realm of where their proposed changes are being considered in light of other aspects of the way in which they do operations. For example, there was a clear linkage made between the 100 per cent guarantee and their willingness to review their own business criteria in terms of risk assessment, and so on, in other areas of the country.

It appears to me that the ideas are evolving. It is not quite as simple as saying that there is a 100 per cent guarantee. It is a question of GE's saying, "If we get this, we can see ourselves doing this and that and the other thing."

So I think it is an evolving package. I am not trying to avoid the question, but, as I said in my statement, all of these components relate to one another, all of them ramify on one another and each of them involves certain parameters which GE is prepared to discuss. After that, you could reach a satisfactory formula. At this point, I would be listening to them seriously.

**Senator Doody:** If I understand what you are saying, the level playing field, which everyone seems to be aiming for, is not achievable in this legislation, but may be achievable through negotiations down the road. Am I reading things into what you said, or could we suggest some amendments that might improve it?

**Mr. Kenward:** By my own admission, I am not an expert. Nevertheless, there is a great deal to be said for at least comfort within legislation. Since I am not an expert either in mortgage insurance or the construction of legislation, I suspect that GE is looking for some comfort within the legislation in expectation that certain things might arise out of negotiations.

I can fully sympathize with that desire. They do not want to be cut off at the pass.

**Senator Doody:** That is quite understandable.

**Senator Butts:** Senator Doody has covered many of my questions, but I will try to pursue them a bit further.

Is your message that you are happy with Bill C-66? You have not proposed any specific amendments, in other words.

**Mr. Kenward:** No. We are seeking assurance that the legislation will result in a fair and level competitive playing field between the public and private mortgage insurers, and, to the extent that it is possible to maximize the opportunity for them to contribute to Canada's housing system, the industry and its consumers, we seek assurance that that will be the end result.

I do not know that that answers your question.

**Senator Butts:** In a roundabout way, it does. You are saying that you would like to have 100 per cent on both sides.

**Mr. Kenward:** Very definitely.

**Senator Butts:** I am a neophyte at this and I just want to make sure I understand you. You are appearing here to support Bill C-66 with at least one amendment?

**M. Kenward:** J'ai écouté attentivement ce qu'a dit GE. J'ai remarqué que nous nous dirigeons rapidement vers un domaine où les changements qu'elle propose doivent être examinés à la lumière d'autres aspects de nos opérations. Par exemple, elle fait un lien clair entre la garantie à 100 p. 100 et le fait qu'elle serait prête à examiner ses propres critères d'entreprise en fonction de l'évaluation des risques, et cetera, dans d'autres régions du pays.

Il me semble que les idées évoluent. Ce n'est pas aussi simple qu'une garantie à 100 p. 100. C'est comme GE qui dirait: «Si nous avons cela, nous pourrions faire ceci et cela ainsi que cette autre chose».

Je pense que l'ensemble évolue. Je n'essaie pas d'éviter la question mais, comme je le disais, tous ces éléments sont liés, tous ont des ramifications qui jouent les unes sur les autres et chacun comporte des paramètres que GE serait prête à discuter. Après ça, on pourrait parvenir à une formule satisfaisante. Pour le moment, je l'écouterais sérieusement.

**Le sénateur Doody:** Si je comprends bien ce que vous dites, l'aspect des règles du jeu équitables, que tout le monde semble souhaiter, n'est pas un objectif atteignable dans ce projet de loi mais pourrait être atteint par le biais d'autres négociations. Est-ce que j'interprète bien ce que vous dites ou pourrions-nous suggérer certains amendements qui amélioreraient le projet de loi?

**M. Kenward:** J'admets que je ne suis pas expert en la matière. Néanmoins, il pourrait être très utile de laisser la porte ouverte au projet de loi. Comme je suis expert ni en assurance hypothécaire ni en rédaction de loi, je suppose que GE voudrait que le projet de loi n'empêche pas la poursuite d'autres négociations.

Je comprends très bien cela. Elle ne voudrait pas se trouver les mains liées.

**Le sénateur Doody:** C'est très compréhensible.

**Le sénateur Butts:** Le sénateur Doody a abordé beaucoup de mes questions mais je vais essayer d'aller un peu plus loin.

Êtes-vous en train de nous dire que le projet de loi C-66 vous satisfait? Vous n'avez pas proposé d'amendements spécifiques.

**M. Kenward:** Non. Ce que nous voudrions, c'est la confirmation que le projet de loi créera des règles du jeu équitables pour les assureurs hypothécaires, public et privé et, dans la mesure où il est possible d'optimiser leurs possibilités de contribuer au secteur du logement canadien, en tant qu'industrie et consommateurs, nous voudrions être certains que c'est ce qui en résultera.

Je ne suis pas sûr d'avoir répondu à votre question.

**Le sénateur Butts:** De façon un peu détournée, si. Vous dites que vous aimeriez qu'il y ait 100 p. 100 des deux côtés.

**M. Kenward:** Absolument.

**Le sénateur Butts:** Je suis néophyte en la matière et je veux simplement m'assurer que je vous comprends bien. Vous semblez donc appuyer le projet de loi C-66 avec au moins un amendement?

**Mr. Kenward:** We will agree with anything that makes this legislation work better in relation to achieving a fair, competitive and level playing field and gives us 100 per cent of the benefit of what GE and CMHC can give the housing system. Anything that can be changed about this legislation to give us 100 per cent in those respects would certainly have our support.

**Senator Butts:** Great, we are all on the same wave length.

**Mr. Kenward:** I think we all are.

**Senator Butts:** Since you are suppliers, builders and so on, would you be happy if this bill addressed social housing and things like that — in other words, issues that were addressed in the presentation that you heard just before you appeared?

**Mr. Kenward:** I certainly do not wish to debate with the Co-operative Housing Federation of Canada or, for that matter, with the Canadian Housing Renewal Association. However, my understanding is that what is happening here is a transfer of administrative and management responsibility and authority for federal social housing stock from the federal to the provincial government. I have not yet heard that the federal government has given up its interest, authority or right of decision to invest in social housing in the future.

In relation to the question of the federal government's commitment to social housing, cooperative housing and so on, it will be up to future governments or this government to decide what to do. I do not think they have removed themselves from the field.

The fact that the government supports the residential rehabilitation program through CMHC, which involves an expenditure of money, suggests that it is still in the ball game. The fact that it supports the Affordability and Choice Today program, a regulatory reform initiative that involves CHBA, the Federation of Canadian Municipalities and the Canadian Housing Renewal Association, suggests that it is still in the business of housing affordability and choice. The fact that it also supports an initiative called Homegrown Solutions, once again with the same three partners, and the Canadian Centre for Public-Private Partnerships in Housing in CMHC, which I believe GE has also expressed an interest in with respect to finding ways of financing projects for particular groups, suggests to me that, one way or another, the government still remains very much committed to a role here. We support that. We definitely believe in the importance of the federal presence in housing from that perspective.

**Senator Butts:** However, is there no relationship with social housing or co-op housing groups with your association?

**Mr. Kenward:** In terms of those programs, we work closely and we do consult with one another. We do exchange views. We do get testy with one another. However, CHBA has always said that in a civil society, we must have the expectation that

**M. Kenward:** Nous approuvons tout ce qui permettra à ce projet de loi d'aboutir à des règles du jeu équitables et qui nous apportera 100 p. 100 de l'avantage que GE et la SCHL peuvent donner au secteur du logement. Tout ce qu'on pourra changer dans ce projet de loi qui nous donnera 100 p. 100 à cet égard sera très bien reçu de notre part.

**Le sénateur Butts:** Parfait, nous sommes tous sur la même longueur d'ondes.

**M. Kenward:** Je crois que oui, en effet.

**Le sénateur Butts:** Étant donné que vous êtes fournisseurs, constructeurs, et cetera, approuvez-vous que ce projet de loi porte sur le logement social, et cetera — autrement dit, sur les questions abordées dans l'exposé que vous avez entendu juste avant de comparaître?

**M. Kenward:** Je ne voudrais certainement pas débattre avec la Fédération de l'habitation coopérative du Canada ni, d'ailleurs, avec l'Association canadienne d'habitation et de rénovation urbaine. Toutefois, ce que je crois, c'est que ce qui se passe ici, c'est un transfert de responsabilité administrative et de pouvoir de gestion en ce qui concerne le logement social de l'administration fédérale à l'administration provinciale. Je n'ai pas encore entendu dire que le gouvernement fédéral ait abandonné son intérêt, son pouvoir ou son droit de décision d'investir à l'avenir dans le logement social.

Quant à l'engagement du gouvernement fédéral face au logement social, aux coopératives de logement, et cetera, il appartiendra aux gouvernements de demain ou à celui d'aujourd'hui de décider quoi faire. Je ne pense pas que le gouvernement se soit détaché de ce champ de responsabilité.

Le fait que le gouvernement soutienne le programme de remise en état des logements par l'intermédiaire de la SCHL, ce qui entraîne des dépenses, me fait croire qu'il n'a pas abandonné cette responsabilité. Le fait qu'il appuie le programme Abordabilité et choix toujours, initiative de réforme de la réglementation qui comprend l'ACCH, la Fédération des municipalités canadiennes et l'Association canadienne d'habitation et de rénovation urbaine, semble indiquer qu'il continue de s'intéresser à l'abordabilité et au choix en matière de logement. Le fait qu'il appuie aussi l'initiative Solutions maison, là encore avec les trois mêmes partenaires et le Centre du partenariat de la SCHL, et où je crois GE a également un intérêt en ce qui concerne les possibilités de financement de projets pour certains groupes, semble indiquer que, d'une façon ou d'une autre, le gouvernement reste bien convaincu qu'il a un rôle à jouer ici. Nous sommes tout à fait d'accord. Nous croyons certainement que la présence fédérale est très importante à cet égard dans le secteur du logement.

**Le sénateur Butts:** Toutefois, n'y a-t-il pas de relation entre votre association et les groupes de logements sociaux ou de coopératives de logement?

**M. Kenward:** Pour ces programmes, nous travaillons en étroite collaboration et nous nous consultons mutuellement. Nous échangeons des points de vue. Parfois, il y a des tensions entre nous. Toutefois, l'ACCH a toujours dit que dans une société



government will help those in housing need. We prefer to believe that we are living in a civil society.

**Senator LeBreton:** I understand your testimony to be that you are very supportive of CMHC and its four pillars in Canadian housing: health, financing, assisted housing and research and then of course the international export component. However, on the specific issue of mortgage insurance, you support the level playing field — in other words, the 100 per cent guarantee figure.

Earlier testimony indicated that the market share is 12 per cent for GE and 88 per cent for CMHC. Therefore, there is a long way to go for one competitor to catch up with the other. Are you saying that a level playing field for the competition between the mortgage insurance section of CMHC and a private-sector competitor only helps your industry?

Why would this even be included in the legislation? Why would the 100 per cent and 90 per cent discrepancy not be levelled out? Why did they not let the Department of Finance look at it and have done with it?

**Mr. Kenward:** Before responding to your question, I should also mention that we are fully supportive of GE in this enterprise, as well. In relation to your question, I have no answer other than the one that you have heard already: When GE came to Canada, they bought the 90 per cent guarantee. I do not know what the deeper rationale is here, to be quite honest with you.

What I did find interesting in the discussions earlier was the business that if they had a 100 per cent guarantee, that would broaden the spectrum of elements that they would be able to discuss in relation to the way they conduct business, the kinds of products they put out in the market and so on. Reading between the lines, they even suggested at one point that they would implicitly support the implementation of policies to deal with socioeconomic concerns or problems in the country. They would simply like the opportunity to bid on them. I sensed from what they were saying that they would like to be in the position of introducing products that would enable them to meet needs of the marketplace that might not be met otherwise.

That 100 per cent seems to be a core to something that needs to be pursued. At the same time, I am hesitant to become an expert at this because I understand that all of those elements relate to on another, as I outlined previously.

**Senator LeBreton:** Bill C-66 is a rather large bill and a large part of it has support. I do not understand why there would not be amendments or why we are hung up on only one operating section of CMHC and this private-sector company. They are working in the same market in that area.

I do not understand why they would not level the playing field. Certainly, competition is good, and the Canadian Home Builders' Association would only benefit from competition like that. If people were not satisfied with the product from one supplier, they could always try another.

civile, on doit pouvoir s'attendre à ce que le gouvernement aide ceux qui ont besoin de logements. Nous préférons croire que nous vivons dans une société civile.

**Le sénateur LeBreton:** D'après ce que je vous entends dire, vous êtes tout à fait favorable à la SCHL et aux quatre piliers qu'elle défend pour le logement au Canada: santé, financement, logement assisté et recherche, et aussi, bien sûr, l'élément exportation. Toutefois, sur la question précise de l'assurance hypothécaire, vous préconisez des règles du jeu équitables — autrement dit, la garantie de 100 p. 100.

D'autres témoignages nous ont révélé que GE a 12 p. 100 du marché alors que la SCHL en a 88 p. 100. Aussi, il y a beaucoup à faire pour l'un des concurrents s'il veut rattraper l'autre. Nous dites-vous que des règles du jeu égales pour la concurrence entre la section assurance hypothécaire de la SCHL et un concurrent du secteur privé ne peuvent qu'aider votre secteur?

Pourquoi cela devrait-il être inclus dans la loi? Pourquoi est-ce que la différence entre 100 p. 100 et 90 p. 100 n'a-t-elle pas été éliminée? Pourquoi le ministère des Finances n'essaie-il pas de s'occuper de cela?

**M. Kenward:** Avant de répondre à votre question, je dois également mentionner que nous appuyons sans réserve GE dans cette entreprise. Quant à votre question, je ne puis répondre que ce que l'on vous a déjà dit: lorsque GE est arrivée au Canada, elle a accepté la garantie de 90 p. 100. Je ne sais pas s'il y a une autre raison plus profonde.

Ce que je trouve intéressant dans les discussions que j'ai entendues c'est que si GE avait une garantie de 100 p. 100, cela élargirait l'éventail d'éléments dont elle pourrait discuter quant à la façon dont elle mène ses affaires, quant au genre de produits qu'elle met sur le marché, et cetera. Si on lit entre les lignes, elle aurait même dit à un moment qu'elle appuierait implicitement la mise en oeuvre de lignes d'action visant les problèmes socio-économiques du pays. Elle voudrait simplement avoir la possibilité de soumissionner. J'ai l'impression d'après ce que j'entendais qu'elle aimerait être en mesure d'offrir des produits qui lui permettraient de répondre aux besoins du marché qui ne sont pas autrement satisfaits.

Le 100 p. 100 semble correspondre à un besoin clé auquel il faut répondre. Par ailleurs, j'hésite à m'ériger en expert étant donné que tous ces éléments sont interreliés, comme je l'ai déjà signalé.

**Le sénateur LeBreton:** Le projet de loi C-66 est d'une envergure considérable et il est accueilli favorablement dans une large mesure. Je ne comprends pourquoi il n'y aurait pas d'amendements ou pourquoi nous nous laissons entraver par les difficultés liées à un seul service d'exploitation de la SCHL et cette société du secteur privé. Les deux entités évoluent sur le même marché dans ce secteur.

Je ne comprends pas pourquoi elle n'accepterait pas les mêmes règles. La concurrence est certainement une bonne chose et l'Association canadienne des constructeurs d'habitations ne pourrait qu'en profiter. Si les gens n'étaient pas satisfaits du produit d'un fournisseur, ils pourraient aller chercher ailleurs.

**Mr. Kenward:** Our concern is that we should like to know the full consequences of any amendment. We would not want to see this legislation handicapped by an amendment. In other words, it is clear to us that to have this legislation in place is very important to both the public and the private insurers.

CMHC badly needs it and the privately insurer GE has told us that they support the changes in relation to CMHC. They see in those changes the opportunity to be a larger component of Canada's housing system at the same time. Whatever happens here, we will always have the concern in the back of our minds that something must be taken forward.

**Senator LeBreton:** That is particularly so when we have the minister responsible for housing testifying yesterday that he personally has no difficulty. He tossed the issue over to the Department of Finance ballpark. It is rather frustrating for a layperson to see the obvious. It cannot be that difficult, surely, especially when you have the minister saying on the record in testimony that he supports it.

**Mr. Kenward:** It might be an easy amendment, then.

[Translation]

**Senator Ferretti Barth:** The proposed amendments to Bill C-66 are designed to promote Canadian goods and services abroad. By exporting our technical knowledge in the building industry, will we be able to create jobs?

[English]

**Mr. Kenward:** I could really get on a platform in relation to exports. The CHBA has been strongly of the view for many years that since we have the best housing system in the world and we build the best housing in the world, we have strong export potential. We are very pleased that this government has taken that forward now. Once again, this is an extraordinarily important role for CMHC to undertake.

We see that the integrated system that I talked about is, in and of itself, an exportable product, as is the understanding of how our system works. We can actually take our system, the way we do mortgages, mortgage insurance, warranty and so on, to other countries. We can take the actual technology out there.

[Translation]

**Senator Ferretti Barth:** Our Canadian expertise in residential construction.

[English]

**Mr. Kenward:** Yes, absolutely.

[Translation]

**Senator Ferretti Barth:** This bill will really promote our visibility in other countries. We will use our construction techniques and our materials. This will be a good thing for Canadians. If we are asked to sell our construction techniques

**M. Kenward:** Pour notre part, nous souhaiterions bien connaître les conséquences de tout amendement. Nous ne voudrions pas qu'un amendement vienne amoindrir l'efficacité de la mesure. Autrement dit, nous sommes convaincus de l'importance de cette mesure législative aussi bien pour le public que pour les assureurs privés.

Elle est très certainement nécessaire pour la SCHL, et l'assureur privé GE nous a déclaré être favorable aux changements qui concernent la SCHL. Ces changements lui donnent par ailleurs l'occasion de jouer un rôle plus important dans le domaine du logement au Canada. Quelle que soit la décision prise ici, il est certain que quelque chose doit être fait.

**Le sénateur LeBreton:** Cela est d'autant plus vrai que le ministre responsable du logement nous a dit hier que la mesure ne posait aucun problème pour lui. Il s'en est remis au ministère des Finances. Voilà qui semble assez clair pour un non-initié. La difficulté ne doit pas être trop considérable, étant donné que le ministre s'est déclaré favorable.

**M. Kenward:** Il sera donc peut-être facile de faire un amendement.

[Français]

**Le sénateur Ferretti Barth:** Les modifications proposées dans le projet de loi C-66 serviront à promouvoir les produits et les services canadiens à l'étranger. L'exportation de nos connaissances techniques dans le domaine de la construction va-t-elle promouvoir ou créer des emplois?

[Traduction]

**M. Kenward:** Je pourrais facilement me lancer dans une envolée au sujet des exportations. L'ACCH est très convaincue depuis de nombreuses années que notre potentiel d'exportation est très considérable puisque nous avons le meilleur système de logement au monde et que nous sommes les meilleurs constructeurs de logement au monde. Nous sommes très heureux de constater que le gouvernement actuel adopte le même point de vue. Pour la SCHL, je le répète, il s'agit là d'un rôle extrêmement important.

En tant que tel, le système intégré dont j'ai parlé est un produit exportable tout comme l'est le mode de fonctionnement de notre système. Nous sommes en mesure de transférer notre système, notre façon de fonctionner en matière d'hypothèque, d'assurance hypothécaire, de garantie, et cetera, dans d'autres pays. Nous pouvons transférer la technologie.

[Français]

**Le sénateur Ferretti Barth:** Notre expertise canadienne dans la construction de maisons.

[Traduction]

**M. Kenward:** Oui, tout à fait.

[Français]

**Le sénateur Ferretti-Barth:** Ce projet de loi va vraiment promouvoir notre visibilité à l'étranger. Nous utiliserons nos techniques de construction et nos matériaux. Ce sera bon pour les Canadiens. Si on nous demande de vendre nos techniques de



abroad, our technicians are the ones who are going to be travelling to these countries. They'll acquire experience in these countries and, when they come back to Canada, they will have a good knowledge of the labour market that they will be able to pass on to those following them.

[English]

**Mr. Kenward:** I agree with you 100 per cent. Right now we are concerned about shortages of skilled people in our industry. At the same time, there would be thousands of skilled Canadian workers working in Japan. You are absolutely correct. This is a huge employment opportunity. The challenge we have as an industry is to work with government to get that opportunity over to young people so that they can see that there are career opportunities here.

[Translation]

**Senator Ferretti Barth:** As a result of an earthquake that took place in Northern Italy, many people were left homeless. Canadians went to Italy and built houses in less than a week.

These houses were built 20 years ago, they are still standing and the Italians have beautified them. Apparently these houses are really well built. Northern Italy is a cold and damp region.

When the time comes to rebuild the houses in Kosovo, the Canadians will be called in. This will be a good thing for your association.

[English]

**Mr. Kenward:** I must agree with you. All I can say at this point is that we encourage the CMHC role here. They are taking forward their export mandate as rapidly as they can and we are already seeing substantial progress. However, it is a world of opportunity with respect to this subject now.

[Translation]

**Senator Ferretti-Barth:** How are mortgage loans granted in other countries? Does the bank turn to the Canadian government? Once the mortgage has been obtained, does the foreign bank give money to the construction company or vice versa? How is the transaction made?

[English]

**Mr. Kenward:** Right now, in relation to the export side of mortgage insurance, we see this as part and parcel of things in our experience and knowledge that we can export. Perhaps Mr. Johnston may wish to add to that.

**Mr. Donald Johnston, Senior Director, Technology & Policy, Canadian Home Builders' Association:** Often the model is a joint venture where our members will recreate a relationship with builders in the host country and the financial elements are often arranged through that partnership, through joint ventures.

construction à l'étranger, ce sont nos techniciens qui s'y rendront. Ils prendront de l'expérience dans ces pays et en revenant au Canada, ils auront une bonne connaissance du marché du travail qu'ils pourront mettre à la disposition de la relève.

[Traduction]

**M. Kenward:** Je suis tout à fait d'accord avec vous. À l'heure actuelle, dans notre secteur, nous nous inquiétons des pénuries de personnes qualifiées; au même moment, il y aurait des milliers de travailleurs canadiens qualifiés au Japon. Vous avez tout à fait raison. Les possibilités d'emploi sont très considérables. Notre défi consiste à collaborer avec le gouvernement pour que les jeunes soient sensibilisés aux possibilités de carrière qui existent pour eux dans le secteur.

[Français]

**Le sénateur Ferretti Barth:** Lorsqu'il y a eu un tremblement de terre dans le nord de l'Italie, beaucoup de gens sont devenus sans-abri. Des Canadiens se sont rendus sur place et ont construit les maisons en l'espace de moins d'une semaine.

Ces maisons ont été construites il y a 20 ans, elles y sont toujours et les Italiens les ont embellies. On dit que ces maisons sont vraiment bien construites. Le nord de l'Italie est une région froide et humide.

Lorsqu'il sera temps de reconstruire les maisons du Kosovo, les Canadiens seront appelés à le faire. Ce sera bien pour votre association.

[Traduction]

**M. Kenward:** Je suis d'accord. Je me bornerai à dire que nous encourageons la SCHL à jouer son rôle. Elle s'adapte aussi rapidement qu'elle le peut à son mandat en matière d'exportation et nous constatons déjà des progrès importants. Cependant, les possibilités sont vastes.

[Français]

**Le sénateur Ferretti Barth:** Comment se font les prêts hypothécaires à l'étranger? La banque fait-elle appel au gouvernement canadien? Est-ce que suite à l'obtention de l'hypothèque, la banque étrangère donne l'argent à la compagnie de construction ou vice versa? Comment s'effectue la transaction?

[Traduction]

**M. Kenward:** À l'heure actuelle, nous estimons que notre expérience et nos connaissances nous permettent d'exporter des services d'assurance hypothécaire. M. Johnston souhaite peut-être en dire davantage.

**M. Donald Johnston, directeur principal, Technologie et politique, Association canadienne des constructeurs d'habitations:** Nos activités à l'étranger prennent souvent la forme de coparticipations dans le cadre desquelles nos membres entrent en rapport avec des constructeurs du pays d'accueil. Les aspects financiers sont souvent réglés dans le même cadre, soit celui de la coparticipation.

[Translation]

**Senator Gill:** According to your brief, your association appears to be relatively satisfied with Bill C-66 as it is currently drafted. I would like to clarify certain things, including the CMHC guarantee and the GE guarantee.

Are you saying that the status quo suits the builders and that it could be advantageous to have the same guarantees for both the Corporation and GE? An agreement would have to be negotiated and risks shared. An agreement was signed a few years ago with GE and it worked well.

If I understand correctly, you are hoping for the same type of negotiation. We have to change the rules of the game with respect to the guarantee and the risks. GE is a private company and CMHC is a Crown corporation. Obviously, these two entities do not have the same risks and the same liabilities. One is controlled by Parliament, the other by shareholders.

If we were to provide a similar guarantee, we would have to have the same requirements both for the risks and for the services provided to Canadians. Have I understood this correctly?

[English]

**Mr. Kenward:** Once again, I do not want to put words in GE's mouth. What I heard is that they would see that as being part of the discussion process. That is to say, if they got the same guarantee, they would understand that they would be sitting down and discussing risk and other aspects that come with that guarantee. If that is the way to get to that fair and level competitive playing field, then we would support that.

Frankly, we do not wish to see the alternative, which is a weaker private mortgage insurer in Canada. We do not see that as being to anyone's benefit. We wish to see this carefully undertaken through discussions so that you end up much closer to this fair and level competitive playing field. We understand that there is a door open to that process because GE would like the 100 per cent guarantee and is prepared to discuss how you actually get there in relation to its own assessment of risks and what it must do. That is my reading of what they were saying. As I said, I do not wish to represent GE on this matter but it seemed to me that the discussions were progressing somewhere.

We do not want a monopoly in this country on the public side or on the private side; nor do we not want one insurer weakened in relation to the other. As someone put it earlier, we want 100 per cent of everything.

[Translation]

**Senator Gill:** The Canadian Home Builders Association is an important player in the country as far as housing is concerned. I understand that you don't want to speak on behalf of GE. What is your association's perception of this particular issue? You're clearly expressing your own point of view. Does Bill C-66 contain a lot of improvements? If I understood you correctly, you are saying that it's a good bill. Accordingly, should we proceed and

[Français]

**Le sénateur Gill:** Si j'en juge par votre exposé, votre association semble relativement satisfaite du projet de loi C-66 dans sa forme actuelle. J'aimerais préciser certaines choses, entre autres, la garantie de la SCHL et celle de la GE.

Dites-vous que le statu quo convient aux constructeurs et qu'il pourrait être avantageux que les garanties soient les mêmes pour la Société et pour la GE? Il faudrait qu'une entente soit négociée et que les risques soient également partagés. Une entente a été signée il y a quelques années avec la GE et cela a bien fonctionné.

Si je comprends bien, vous souhaitez que la négociation se fasse de la même façon. Il faut changer les règles du jeu au niveau de la garantie et des risques. GE est une compagnie privée et la SCHL est une compagnie de la Couronne. Les deux n'assument évidemment pas les mêmes risques et responsabilités. L'une est contrôlée par le Parlement, l'autre l'est par ses actionnaires.

Si on fournit une garantie semblable, on devra avoir les mêmes exigences tant pour les risques que pour les services rendus aux Canadiens. Ai-je bien compris?

[Traduction]

**M. Kenward:** Encore ici, sans vouloir parler à la place de GE, j'ai cru comprendre que cette société considère que cet aspect fait partie du processus de discussion. Autrement dit, si GE obtient la même garantie, les responsables de cette société comprennent fort bien qu'ils devront discuter des risques et des autres aspects qui accompagnent cette garantie. Si c'est ce qu'il faut faire pour en arriver à des règles équitables et égales pour tous, alors nous sommes d'accord.

La possibilité contraire, celle d'un assureur hypothécaire privé affaibli au Canada, ne nous intéresse guère. Personne n'y trouverait son compte. Nous souhaitons donc que la question soit étudiée avec soin pour que l'on aboutisse dans toute la mesure du possible à une situation où les règles seront les mêmes pour tous. À ce que nous avons compris, la porte est ouverte, du fait que les représentants de GE sont favorables à la garantie à 100 p. 100 et sont disposés à discuter des moyens d'y arriver en fonction de leur évaluation des risques et des exigences. C'est tout au moins ce que j'ai compris. Comme je l'ai déjà dit, je ne souhaite pas parler au nom de GE sur cette question, mais il m'a semblé que les discussions progressaient.

Nous ne souhaitons un monopole ni du secteur public, ni du secteur privé au Canada et nous ne voulons pas non plus qu'un assureur soit affaibli par rapport à l'autre. Comme l'a dit quelqu'un plus tôt, nous voulons du 100 p. 100 sur toute la ligne.

[Français]

**Le sénateur Gill:** L'Association des constructeurs est un joueur important au pays vis-à-vis l'habitation. Je comprends que vous ne voulez pas parler au nom de la GE. Quelle est la perception de votre association vis-à-vis ce point en particulier? C'est très clair, c'est votre point de vue. Le projet de loi C-66 apporte-t-il beaucoup d'améliorations? Si j'ai bien compris, vous dites que c'est un beau projet de loi. Alors faut-il procéder et permettre



enable GE to continue negotiating with the Department of Finance?

[English]

**Mr. Kenward:** It is not easy for me to respond to that for the simple reason that GE has expressed its concern that if we are not careful we could end up with a seriously weakened private mortgage insurer. Consequently, the view of CHBA is that we must take serious account of that and review what they have to say. We must listen to the evolution of the discussion to see whether there is a formula in here that can be made to work better than the one that you have before you. I am also admitting to you that I am, unfortunately, not able to provide expert advice on the content of that formula.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Kenward and Mr. Johnston, for the information you have shared with us so generously. We greatly appreciate it.

Senators, before I introduce our next witness, there is some housekeeping I should like to do on an entirely separate matter. As you are aware, the Subcommittee on Veterans Affairs elected a new chairman recently: Senator Balfour. As you are also aware, the subcommittee has recently completed a study into veterans' health care. Having completed that specific study, the subcommittee desires to have its general mandate on veterans affairs matters renewed.

A motion was passed in the Senate on Monday night authorizing this committee, the parent committee, to undertake a study on issues relating to persons coming under the jurisdiction of Veterans Affairs Canada including the availability, quality and standards of all benefits available to persons. That is the operative part. In other words, it is the renewal of the general mandate for this committee to study veterans affairs matters. The next step is for this committee to pass a motion referring that order of reference to our subcommittee.

The Chair will entertain a motion that the order of reference adopted by the Senate on May 31, 1999, be referred to the Subcommittee on Veterans Affairs.

**Senator LeBreton:** I so move.

**The Chairman:** Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** The motion is carried.

With that out of the way, it is pleasure to welcome Ms Ann Rheault, Director of the Bank of Montreal's aboriginal banking unit. She also appeared before the committee of the House of Commons that studied this issue. She is able to enlighten us, as she enlightened them, on a very specific and important aspect of the activity of the Canada Mortgage and Housing Corporation.

ensuite à la GE de continuer ses négociations avec le ministère des Finances?

[Traduction]

**M. Kenward:** Il ne m'est pas facile de répondre, pour la simple et bonne raison que, chez GE, on s'inquiète du fait que toute négligence risque d'affaiblir sérieusement l'assureur hypothécaire du secteur privé. Par conséquent, l'ACCH est d'avis qu'il faut bien tenir compte de cet aspect et être à l'écoute des intéressés. Voyons si l'évolution des discussions ne débouche pas sur une formule qui pourrait mieux fonctionner que celle qui est maintenant à l'étude. Je dois reconnaître que, malheureusement, je ne suis pas en mesure de fournir un avis d'expert sur le contenu d'une telle formule.

**Le président:** Je vous remercie beaucoup, messieurs Kenward et Johnston, de nous avoir fait part si généreusement de l'information dont vous disposez. Nous vous en sommes reconnaissants.

Sénateurs, avant de présenter notre témoin suivant, j'aimerais aborder une question d'ordre administratif tout à fait distincte. Comme vous le savez, le Sous-comité des affaires des anciens combattants a élu récemment un nouveau président, le sénateur Balfour. Comme vous le savez également, le sous-comité a terminé récemment une étude sur les soins de santé visant les anciens combattants. Puisque cette étude est terminée, le sous-comité souhaite un renouvellement de son mandat général visant les affaires des anciens combattants.

Or, lundi soir, le Sénat a adopté une motion autorisant notre comité, soit le comité principal, à entreprendre une étude des questions ayant trait aux personnes qui relèvent de la compétence du ministère des Anciens combattants et notamment de la disponibilité et la qualité de l'ensemble des avantages qui visent les personnes ainsi que des normes qui s'y appliquent. Pour l'essentiel, il s'agit du renouvellement du mandat général confié à notre comité d'étudier les questions touchant les anciens combattants. La prochaine étape consiste pour le comité à adopter une motion de transfert de l'ordre de renvoi à notre sous-comité.

La présidence accueillera une motion portant que l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 31 mai 1999 soit confié au Sous-comité des affaires des anciens combattants.

**Le sénateur LeBreton:** Je le propose.

**Le président:** Vous plaît-il, honorables sénateurs, d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** La motion est adoptée.

Cette question étant réglée, nous sommes heureux d'accueillir Mme Ann Rheault, directrice des Services bancaires aux Autochtones de la Banque de Montréal. Elle a également comparu devant le comité de la Chambre des communes qui a étudié cette question. Elle est en mesure de nous éclairer, tout comme elle l'a fait pour le comité de la Chambre, au sujet d'un aspect particulier et important de l'activité de la Société canadienne d'hypothèques et de logement.

**Ms Ann M. Rheault, Director, Aboriginal Banking, Bank of Montreal:** Thank you, senators, for your time this evening. Aboriginal banking for the Bank of Montreal has been my business for more than five years. I deal exclusively with aboriginal people, primarily with First Nations people, First Nations governments, First Nation housing authorities and First Nations tribal councils. I deal somewhat in the Metis community, in Alberta in particular, and do some business in the Western Arctic. A colleague of mine is responsible for the Eastern Arctic.

Typically, CMHC is the First Nations' partner in the mortgage environment — and I use the term "mortgage" in quotes — in First Nation territories because the regulatory environment in which we do business in First Nations territories is extraordinarily unique.

A First Nation territory, or a reserve, as it is called, is governed by the Indian Act. Under the Indian Act, the land cannot be mortgaged, either by the First Nation itself or by individuals. The only vehicles over the years for raising access to capital or debt financing for housing on reserves have been two important programs delivered by Indian Affairs and CMHC. Those are called section 95 financing and section 10 financing, which refer to sections 95 and 10 of the National Housing Act.

Under sections 95 and 10 of the National Housing Act, there really is no mortgage. Security for the loan, to a lender like myself, is an Indian Affairs guarantee and, in effect, CMHC acts as an agent for Indian Affairs and is a project manager. An application fee is paid to CMHC for the work they do and they monitor the program from the initial application date to ensure that it complies with building standards and also from a project management standpoint, because all the financings at this time are for new construction.

Section 95 housing, in a reserve environment, is termed as social housing in most cases. It is subsidized housing and generally multi-unit dwellings. It is the prime source of funding for construction of residential units on a reserve.

Section 10 of the National Housing Act is a non-subsidized housing loan program that is generally a loan granted to an individual, but has involved two loans granted to First Nations themselves or Indian bands themselves as the borrowers. In those instances, an individual band member is the borrower and the loan is secured by a band council guarantee and an Indian Affairs guarantee and, again, CMHC issues an undertaking to insure. However, they are again acting as agents for the First Nation.

**Mme Ann M. Rheault, directrice, Services bancaires aux autochtones, Banque de Montréal:** Je vous remercie, sénateurs, du temps que vous m'accordez ce soir. Je travaille dans le domaine des services bancaires aux autochtones pour le compte de la Banque de Montréal depuis plus de cinq ans. Je fais affaire exclusivement avec des groupes autochtones, principalement des personnes qui font partie des Premières nations, des gouvernements des Premières nations, des représentants des Premières nations en matière d'habitation et des conseils tribaux des Premières nations. J'entretiens certains rapports avec la collectivité des Métis, notamment en Alberta, et je traite de certaines affaires dans la région de l'Arctique de l'Ouest. L'un de mes collègues est responsable de l'Arctique de l'Est.

Ordinairement, c'est la SCHL qui est le partenaire des Premières nations en matière d'hypothèque dans les territoires des Premières nations, et je mets le mot «hypothèque» entre guillemets parce que le contexte réglementaire qui prévaut dans ces territoires est tout à fait particulier.

Le territoire, ou la réserve, comme on l'appelle, d'une Première nation est visé par la Loi sur les Indiens. Selon cette loi, le territoire ne peut être hypothéqué, ni par la Première nation, ni par des particuliers. Ainsi, au fil des années, l'accès au capital ou aux emprunts pour financer le logement sur les réserves ne s'est fait que par deux véhicules qui sont des programmes importants exécutés par le ministère des Affaires indiennes et la SCHL. Il s'agit de modalités de financement prévues aux termes de l'article 95 et de l'article 10 de la Loi nationale sur l'habitation.

Selon les articles 95 et 10 de la LNH, il n'est pas vraiment question d'hypothèque. La garantie d'emprunt dont peut bénéficier un prêteur comme moi est donnée par le ministère des Affaires indiennes et, concrètement, la SCHL agit à titre d'agent du ministère des Affaires indiennes et de chargé de projet. Pour son travail, la SCHL reçoit des frais de dossier. Elle assure la surveillance du programme depuis la date de demande initiale, de manière à assurer la conformité aux normes de construction et également pour veiller à la gérance de projet, étant donné qu'à l'heure actuelle, le financement n'est affecté qu'à de nouvelles constructions.

Dans la plupart des cas, les logements construits sur les réserves aux termes de l'article 95 sont des logements sociaux. Il s'agit de logements subventionnés et, généralement, de logements multiples. Le financement selon l'article 95 est la principale source de financement de la construction d'unités résidentielles sur les réserves.

L'article 10 de la Loi nationale sur l'habitation vise un programme de prêts pour le logement non subventionné. Le prêt est généralement accordé à un particulier, mais il l'est parfois à la Première nation ou à la bande indienne. Dans ces cas, le membre de la bande est l'emprunteur et le prêt est garanti par une garantie du conseil de bande et du ministère des Affaires indiennes et, dans ce cas également, la SCHL émet une garantie d'assurance. Mais, dans ce cas également, la SCHL agit à titre d'agent de la Première nation.



Until about four years ago, the environment in raising mortgage financing on reserves was exclusively within those two programs where a mortgage is not actually being taken. The National Housing Act has brought forward these two proposals. Of course, CMHC also had the RRAP program that was referred to earlier, which is used quite extensively on reserve as well.

One of the significant needs, as defined by the RCAP report and the aboriginal financing task force, which issued its final report in September of 1997, was the tremendous need for an increase in capital for First Nation housing.

The growth rate on First Nation territory exceeds that of the Canadian population by about 3 per cent. Housing is chronically in arrears. Much more initiative and ingenuity are being required to supply the needs of First Nations.

The Bank of Montreal was called by our customers, as I am sure other chartered banks have been, to be creative and to design housing loan programs that were exclusive of, or complemented, the existing government programs issued by Indian Affairs and CMHC. We have come forward with some examples, which are in the pamphlets I have given you.

We have come forward with some housing loan programs that do not have what is commonly termed in the business as a ministerial guarantee. We contract with the First Nation government to issue guarantees. Our loans are issued to qualified borrowers on the reserve using the guarantee as security.

We have seven programs in place that provide capital in excess of \$25 million. We are still working to do more. It is very important to us and to our customers. It is an important piece of the business we do.

We have also had a need defined for us by other First Nation customers who perhaps do not have the capacity to borrow in amounts or accept the liability of amounts in the multi-million dollar range. Or perhaps they do not have the capacity among some of their members to qualify for the size of loans we are giving. We have been asked to be a bit more creative about that.

One of the solutions we see is allowing CMHC to be creative with us. We have always been good partners. They do business extraordinarily well in the environment that I work in. Let me give you an example of what we should like to see. In the case of a First Nation that is not at the table with a portfolio of loans such as the ones we are doing, CMHC should have an opportunity to issue an undertaking to insure against a loan that is never going to have a mortgage. Under the current regulatory environment on reserve — and I see no reason to think that this will change — it is not permitted to have a mortgage over real estate except between Indians and Indian bands — that is, among themselves. A

Jusqu'à il y a quatre ans environ, le financement hypothécaire sur les réserves relevait exclusivement de ces deux programmes, qui n'étaient pas, en réalité, des programmes d'emprunts hypothécaires. Les deux dispositions sont maintenues dans la Loi nationale sur l'habitation. Bien entendu, la SCHL pouvait également se prévaloir du PAREL, dont il a été question plus tôt, un programme auquel on a beaucoup recours également sur les réserves.

Dans le rapport de la CRPA et dans le rapport final du groupe de travail sur le financement autochtone, publié en septembre 1997, on a fait état du très grand besoin d'une augmentation du capital de financement du logement des Premières nations.

Sur le territoire des Premières nations, les taux de croissance de la population sont supérieurs de trois points de pourcentage environ à ceux du Canada. Il y a toujours pénurie de logements. Il va falloir beaucoup d'initiatives et d'ingéniosité pour répondre aux besoins des Premières nations.

Les clients ont demandé à la Banque de Montréal d'être innovatrice et de concevoir des programmes de prêt au logement autonomes ou complémentaires par rapport aux programmes gouvernementaux actuels mis en oeuvre par les Affaires indiennes et la SCHL. Je suis sûr que les autres banques à charte ont reçu également ce genre de demande. Dans la brochure que je vous ai distribuée, vous trouverez certains exemples de ce que nous avons produit.

Nous avons des programmes de prêt au logement qui ne sont pas dotés de ce qu'on appelle dans notre métier une garantie ministérielle. Nous obtenons à contrat ces garanties auprès du gouvernement de la Première nation. Nous consentons des prêts aux emprunteurs de la réserve qui répondent aux critères et cette garantie nous sert de cautionnement.

Nous avons sept programmes dont le total des capitaux dépasse les 25 millions de dollars. Nous essayons encore de faire davantage. C'est très important pour nous et nos clients. C'est l'un des éléments importants de notre travail.

D'autres clients des Premières nations qui n'ont peut-être pas le crédit nécessaire pour emprunter des sommes importantes ou pour assumer un passif de plusieurs millions de dollars ont également défini pour nous un autre besoin. Dans certains cas, certains de leurs membres ne peuvent répondre aux critères qui s'appliquent à la taille des prêts que nous consentons. On nous a demandé de sortir des sentiers battus dans ce dossier.

L'une des solutions, pour nous, est de permettre à la SCHL de collaborer avec nous dans cette créativité. Nous avons toujours entretenu un bon partenariat. Dans mon domaine, la SCHL fait de l'excellent travail. Je vais vous donner un exemple de ce que nous préconisons. Dans le cas d'une Première nation qui ne possède pas un portefeuille de prêts comme ceux que nous offrons, la SCHL pourrait s'engager à assurer un prêt qui ne sera jamais hypothéqué. D'après la réglementation qui s'applique actuellement aux réserves — et je ne crois pas que cela va changer —, les Indiens et les bandes indiennes ne peuvent entre elles avoir d'hypothèques sur des biens immobiliers. Les prêteurs, dont je

lender like myself has to find something different to secure my advances which, again, are generally over a 25-year period.

We work a lot with CMHC. We work with them on their training programs and on innovative financing. We very much support the amendments to this bill that will allow CMHC to make some innovative programs available to my customers in the marketplace in which I do business.

[Translation]

**Senator Gill:** I would like to convey a word of congratulations to the Bank of Montreal. I have been involved in Aboriginal affairs for several years now, and financial institutions or indeed other institutions have not always seen fit to get involved in the Aboriginal communities. The Bank of Montreal is one of the first institutions to have done this, and it has tried to find solutions to the problems we all know about.

I would imagine that you have examined the situation somewhat. You will have noted that this is a growing need to build housing in Aboriginal communities. Have you conducted any studies to assess the requirements in communities in the country or in certain provinces? How much money would that involve?

[English]

**Ms Rheault:** About five years ago, when we were opening a branch on First Nation territory, the first customer of Bank of Montreal came to us and said, "We have invited you to come to our territory, but you need to earn our business, and one of the ways you can do that is by being innovative, particularly in housing." At that time we did a number of studies, but I would rely heavily now on studies that are being done by the Assembly of First Nations, which at the moment has a task force. I crossed paths with them in Alberta two days ago. Their housing committee is doing an updated study.

Typically, the number of new housing units being called for is close to 200,000 on First Nation territory. That is an extraordinary amount of housing. The budget of the Department of Indian Affairs and Northern Development allocates a considerable amount. This is a large community that is growing extraordinarily fast. There was a baby boom within the aboriginal on-reserve community. There is a rapid growth of very young people starting to move into the needs for housing. It is not unusual.

I attended a housing conference with the technical services group in Alberta about three weeks ago. It is sad to say that it is not unusual for 20 people to be living in a house. That is compounded by the growth in the communities; people desire to stay in their communities and they are increasingly able to stay because employment is improving on First Nation territory. That certainly is causing the need for new housing units.

suis, doivent trouver des moyens différents de garantir les prêts qu'ils consentent, généralement sur une période de 25 ans.

Nous collaborons beaucoup avec la SCHL. Nous collaborons à ses programmes de formation et au financement innovateur. Nous appuyons fortement les modifications proposées à ce projet de loi car elles permettront à la SCHL d'offrir à mes clients certains programmes innovateurs dans le marché où je travaille.

[Français]

**Le sénateur Gill:** J'aimerais transmettre mes félicitations à la Banque de Montréal. Depuis plusieurs années, je suis impliqué dans le monde autochtone. Il n'était pas toujours clair pour les institutions financières ou autres de s'impliquer dans les communautés autochtones. La Banque de Montréal est l'une de premières institutions qui l'a fait et qui a essayé de trouver des solutions au problème que nous connaissons.

J'imagine que vous avez regardé un peu la situation. Vous avez constaté qu'il y avait un besoin croissant de construire des habitations dans les communautés autochtones. Est-ce que vous avez fait une étude qui permettrait de cerner les besoins dans les communautés au pays ou dans certaines provinces? Qu'est-ce que cela impliquerait comme montant d'argent?

[Traduction]

**Mme Rheault:** Il y a cinq ans environ, lorsque nous avons inauguré une succursale dans le territoire d'une Première nation, le premier client qui s'est présenté à la Banque de Montréal nous a dit: «Nous vous avons invités à vous établir sur notre territoire, mais vous devez apprendre comment nous fonctionnons et pour cela vous devez entre autres être innovateurs, surtout dans le domaine du logement». Nous avons fait à ce moment-là un certain nombre d'études, mais je me fiais plutôt maintenant aux études réalisées par l'Assemblée des premières nations qui dispose actuellement d'un groupe de travail. J'ai rencontré ce groupe de travail en Alberta, il y a deux semaines. Son comité du logement est en train de réaliser une étude à jour.

Le nombre des nouveaux logements que réclament les Premières nations sur leurs territoires est de près de 200 000. C'est un nombre exceptionnel de logements. Le budget du ministère des Affaires indiennes et du Nord permet la construction d'un nombre considérable de logements. Il s'agit d'une grande population qui connaît une croissance extraordinairement rapide. Il y a eu une explosion démographique dans les communautés autochtones des réserves. Le nombre des très jeunes personnes qui commencent à avoir besoin d'un logement a connu une croissance rapide. Ce n'est pas inhabituelle.

Il y a trois semaines, j'ai assisté à une conférence sur le logement avec le groupe des services techniques en Alberta. C'est malheureux, mais il n'est pas inhabituel que 20 personnes se partagent une maison. Ce problème s'ajoute à la croissance des communautés: les gens veulent demeurer dans leur communauté et cela leur est de plus en plus possible puisqu'il y a une amélioration de la situation de l'emploi en territoire autochtone. Cela provoque le besoin de nouveaux logements.



There is also a tremendous requirement for renovation dollars. Our programs include renovations. CMHC's programs could and do include renovation also. The annual allocations for housing on reserve were never intended to be a total cost. It is not unusual in southern Canada, for example, for the annual allocation per housing unit on reserve to be around \$20,000 or \$22,000. It increases as you go farther north, similar to what the RRAP program does. Nowhere in Canada can you build a house for \$22,000. However, they are being built in First Nation territory. Then of course you get houses that are deteriorating quickly and houses that are not complete and therefore are subject to erosion by the elements. I am sorry I do not have that statistic, but it is enormous and it scares most people who have to look at it.

[Translation]

**Senator Gill:** Do you think that Bill C-66 will enable us to accelerate funding programs for housing in these communities? Does it contain anything that will give a significant helping hand to housing starts in the reserves?

[English]

**Ms Rheault:** Yes, I can define two needs. It is not unusual nowadays in First Nations territory for the First Nation government and its members to look to do things on their own. Our customers continually ask us to recognize them as governments responsible for the well-being of their members and to do things that may be different — that is, to do things that may not continue to involve the Department of Indian Affairs or the federal government if there is an alternative. Those programs are very valuable to the First Nations — I do not mean to suggest otherwise — but people are looking to do something different.

CMHC is a partner that we can work with on this. If we are relying on a First Nation government for the business that we do with them, we have the confidence in them that has been built up. They are saying, "Do something between us, the First Nation government and the Bank of Montreal." In some cases it may be because mortgage financing is so long term and in other cases it may be because it is a small community.

There are many First Nations that have fewer than 200 people on reserve and very small bands who do not have the capacity to come forward to a lender like me and say, "Ann, we would like to set up a \$41-million line of credit or a guaranteed program." We should like to see a situation where CMHC and Bank of Montreal could, with the First Nations and its members, put together a specific loan for that particular member or could put together a program that would recognize the wishes of the First Nation government as partners. We need to be innovative and meet the needs of the community.

Il existe également un besoin énorme d'argent pour la rénovation. Nous avons également des programmes pour les rénovations. En outre, il y a des programmes de la SCHL qui visent la rénovation. On n'a jamais prétendu que les sommes allouées chaque année au titre du logement dans les réserves représentaient le coût total. Dans le sud du Canada, par exemple, cette allocation annuelle par logement dans les réserves est généralement de 20 000 \$ à 22 000 \$. Le montant augmente plus au Nord, comme dans le programme PAREL. On ne peut pas construire une maison pour 22 000 \$ où que ce soit au Canada. Et pourtant, on le fait dans le territoire des Premières nations. Ce sont évidemment des maisons qui se détériorent rapidement, qui ne sont pas achevées et qui sont donc sujettes à être abîmées par les éléments. Je suis désolée de ne pas avoir les statistiques, mais c'est un problème énorme qui effraie la plupart des gens qui doivent s'en occuper.

[Français]

**Le sénateur Gill:** Avec le projet de loi C-66, est-ce que vous constatez une accélération des programmes de financement pour les habitations dans les communautés? Est-ce que quelque chose va permettre de donner un coup de pouce assez important pour la construction dans les réserves?

[Traduction]

**Mme Rheault:** Oui, je puis définir deux besoins. Dans un territoire de Premières nations, il est assez courant que le gouvernement et les membres de la Première nation veuillent faire les choses eux-mêmes. Nos clients nous demandent constamment de les reconnaître comme des gouvernements chargés du bien-être de leurs membres et de faire des choses différentes — c'est-à-dire de leur offrir des mesures qui n'exigent pas nécessairement la participation du ministère des Affaires indiennes ou du gouvernement fédéral. Ces programmes sont très précieux pour les Premières nations — je ne veux pas dire le contraire —, mais les gens veulent autre chose.

La SCHL est l'un des partenaires avec lesquels nous pouvons travailler dans ce sens. En comptant sur le gouvernement de la Première nation dans nos transactions, nous établissons un climat de confiance. Les Premières nations veulent que ces transactions soient entre le gouvernement de la Première nation et la Banque de Montréal. Dans certains cas, c'est que le financement des hypothèques est à très long terme et dans d'autres, parce que la communauté est petite.

Dans bon nombre de Premières nations, il y a moins de 200 personnes dans la réserve et de très petites bandes qui n'ont pas les ressources nécessaires pour s'adresser à un prêteur comme moi et demander une marge de crédit de 41 millions de dollars ou un programme garanti. Nous aimerions que la SCHL et la Banque de Montréal puissent, de concert avec les Premières nations, créer un type de prêt particulier pour de tels membres ou mettre en place un programme qui tienne compte des vœux des gouvernements des Premières nations de travailler avec nous en partenariat. Nous devons être innovateurs et répondre aux besoins de la communauté.

The existing section 10 and section 95 programs are very good and they need to remain there. One is social housing with a subsidy attached to it and the other is available for First Nations who are not shy to include Indian Affairs in their transactions.

I have the pleasure of spending a great deal of my time, probably 60 per cent of it, in First Nation territory. I am always hearing, "What can we do that is different and that will allow us to be innovative?"

With the changes that I anticipate being made, CMHC will not have to have a mortgage for underwriting a loan. Along with the many other things that they do, they have a healthy houses program in three First Nation territories in Quebec, Manitoba and Ontario. They have training programs for First Nations people across Canada. There is a lot that they can do. They are a good presence to have and I should like them to continue to have the creativity to do some things differently that will allow people to do the things they want.

There is recognition in the aboriginal community that a significant amount of housing is needed. Government programs are not providing it and are not going to be able to provide it. Many people are accepting responsibility for their own housing needs and saying, "Give me the tools to do this." I certainly support that.

[Translation]

**Senator Gill:** I think that you're showing the way to the Royal Bank and the other banks.

[English]

**Senator LeBreton:** Your relationship with Canada Mortgage and Housing Corporation is unique. You are dealing with property on reserves that really belongs to the First Nations people and not specifically to the person who owns the house.

I glean from your testimony that your relationship with CMHC has more to do with assisted housing and the research side where they work with all the other expertise they have in partnership with Indian Affairs and with the Bank of Montreal to come up with innovative ideas to provide housing. Is it fair to say that CMHC's role in all of this is more under the pillar of their assisted housing research than it is under mortgage finance?

**Ms Rheault:** At the moment they play roles on both sides. I should like to see them have the ability to move into a more active role on the mortgage financing side.

Senator Gill asked what could be done differently. To be specific, reserve land is Crown land held for the benefit of the members of that particular band. Essentially, it is Crown land that is managed through the Indian land registry. The First Nation government has much to say about it, but the Indian Act states specifically that the Minister of Indian Affairs and Northern Development, on behalf of the Crown, manages the land.

Les programmes actuels sous le régime des articles 10 et 95 sont excellents et doivent être conservés. Il s'agit dans un cas d'un programme de logement social assorti d'une subvention et dans l'autre, d'un programme pour les Premières nations qui sont prêtes à accepter la participation des Affaires indiennes dans leurs transactions.

J'ai le plaisir de passer beaucoup de temps dans le territoire des Premières nations, environ 60 p. 100 de mon temps. On me demande constamment ce que nous pouvons faire de différent et d'innovateur.

Grâce aux changements que je prévois, la SCHL n'aura pas besoin d'une hypothèque pour souscrire un prêt. Elle a entre autres de bons programmes de logement dans trois territoires des Premières nations au Québec, au Manitoba et en Ontario. Elle offre des programmes de formation aux membres des Premières nations des quatre coins du pays. Elle peut faire beaucoup. Sa présence est importante et je souhaiterais qu'elle puisse continuer à être innovatrice et à offrir des choses différentes qui permettent aux gens de réaliser leurs projets.

On reconnaît qu'il faut un nombre important de logements chez les Autochtones. Les programmes du gouvernement n'offrent pas ces logements et ne pourront pas non plus le faire. Bon nombre de gens acceptent la responsabilité de répondre à leurs propres besoins en matière de logement et ne demandent que les outils qu'il leur fait. Je suis entièrement d'accord là-dessus.

[Français]

**Le sénateur Gill:** Je pense que vous êtes en train de tracer la voie pour la Banque Royale et les autres banques.

[Traduction]

**Le sénateur LeBreton:** Vous entretenez une relation très particulière avec la Société canadienne d'hypothèques et de logement. Vos transactions portent sur des propriétés dans les réserves qui appartiennent en fait au peuple des Premières nations et non aux propriétaires de la maison.

D'après votre témoignage, j'en déduis que votre relation avec la SCHL porte davantage sur l'accession à la propriété et la recherche qu'effectue la SCHL en partenariat avec les Affaires indiennes et la Banque de Montréal afin de trouver de nouvelles idées pour fournir des logements. Pourrait-on dire que le rôle de la SCHL dans tout cela est davantage du domaine de la recherche sur l'accès au logement que de celui du financement hypothécaire?

**Mme Rheault:** À l'heure actuelle, la SCHL travaille sur les deux tableaux. J'aimerais qu'elle puisse jouer un rôle plus actif dans le financement hypothécaire.

Le sénateur Gill a demandé ce que l'on pourrait faire de différent. Plus précisément, les terrains de la réserve appartiennent à l'État, qui les possède au profit des membres de la bande. Il s'agit en fait de terres de la Couronne qui sont gérées au moyen de registres des terres indiennes. Le gouvernement des Premières nations a évidemment largement son mot à dire, mais la Loi sur les Indiens énonce expressément que le ministre des Affaires indiennes et du Nord gère les terres pour la Couronne.



I shall give you an example of something that needs to be done differently. Although First Nation governments are intimately involved in housing, they have many other priorities in their lives and governments. A number of First Nations have said to me, "Why can you not do business with a housing corporation on my territory? Why can we not set up something that is sheltered from or separate from the First Nation government?"

That is hard to do, again because of the land tenure. I cannot take a mortgage on the land. That is why I am relying at the moment on a guarantee from the First Nation government. That could, at some time, impact their ability to do other business, although it is considered on their balance sheet to be a contingent liability. As long as I lend well, it will not negatively affect their financial status. However, what if I look at doing business with a housing authority or corporation? First, if it incorporates, it becomes non-Indian and therefore cannot hold land, either.

We are constantly trying to find ways to accommodate the entity that we try to do business with on reserve. We recognize that all of us — the First Nation government, the federal government through the Department of Indian Affairs, the members of the nation and ourselves — must manage risk. We cannot do something and ignore provisions of the Indian Act. We cannot do something that would be neither valid nor enforceable at some point where default might occur.

At the moment I have a housing authority that wants to be incorporated in order to manage its own liability or potential liability. It cannot hold land on the reserve and therefore cannot hold the mortgage. However, if CMHC had the ability to work with me to put together a program that would provide mortgage insurance on loans granted under that, then all of a sudden we would have created something very different that would increase access to financing for those members of the nation who are interested in obtaining it and have the capacity to do so.

**Senator Butts:** The title of your group is the Aboriginal Banking Group. Would you tell me who is in the group?

**Ms Rheault:** The Bank of Montreal's Aboriginal Banking Group is comprised at a headquarters level in Toronto of five employees. Regionally across Canada, there are another four employees.

We are led by Ron Jamieson, who is our senior vice-president of aboriginal banking. He is a Mohawk from Six Nations. I am the director. We have a product development manager in our unit, a marketing manager and an executive assistant.

In B.C., Alberta, Saskatchewan and Quebec, we have four managers of aboriginal banking. All but two of those nine members, including myself, are aboriginal. We work with about 17 outlets: 11 branches on reserve and six other branches and outlets that serve primarily aboriginal communities. We have

Voici un exemple de ce qui devrait être fait différemment. Même si les gouvernements des Premières nations participent activement au domaine du logement, ils ont bien d'autres priorités dans la vie et dans l'administration. Un certain nombre de Premières nations m'ont demandé pourquoi elles ne peuvent transiger avec une société de logement dans leurs territoires et pourquoi elles ne peuvent avoir de transactions distinctes, auxquelles ne participe pas le gouvernement de la Première nation.

Ce serait difficile, à cause du régime foncier. Je ne peux prendre le terrain en garantie d'une hypothèque. C'est pourquoi je compte à l'heure actuelle sur une garantie du gouvernement de la Première nation. Cela pourrait nuire à leur capacité d'effectuer d'autres transactions, même si leur bilan montre qu'il s'agit d'un passif éventuel. Tant que je fais de bons prêts, cela ne nuira pas à leur cote financière. Mais qu'en est-il si j'essaie de faire une transaction avec une société de logement? Tout d'abord, si cette société est constituée en société, elle devient non indienne et ne peut donc plus posséder non plus de terres.

Nous essayons toujours de trouver des moyens de répondre aux besoins de l'organisme avec lequel nous transigeons dans la réserve. Nous reconnaissons que nous devons tous gérer le risque — tant le gouvernement de la Première nation que le gouvernement fédéral, par le truchement du ministère des Affaires indiennes, et tant les membres de la Première nation que nous. Nous ne pouvons agir sans tenir compte des dispositions de la Loi sur les Indiens. Nous ne pouvons prendre de mesures qui ne seraient ni valides ni applicables en cas de non-remboursement.

À l'heure actuelle, un organisme de logement avec lequel je fais affaire veut être constitué en société afin de gérer son propre passif, actuel ou éventuel. Cet organisme ne peut posséder de terres dans la réserve et ne peut donc obtenir d'hypothèque. Mais si la SCHL pouvait collaborer avec moi à l'élaboration d'un programme qui puisse assurer les hypothèques, la situation serait tout à fait différente et nous pourrions offrir aux membres des nations intéressées et capables d'obtenir ces prêts un meilleur accès au financement.

**Le sénateur Butts:** Votre groupe porte le titre de Services bancaires aux autochtones. Pourriez-vous me dire qui fait partie de ce groupe?

**Mme Rheault:** Les Services bancaires aux autochtones de la Banque de Montréal comptent cinq employés, à l'administration centrale de Toronto. Les services comptent également quatre autres employés dans les diverses régions du Canada.

Le groupe est dirigé par Ron Jamieson, notre vice-président principal des Services bancaires aux Autochtones. C'est un Mohawk des Six Nations. Je suis pour ma part directrice. Le groupe compte également un gestionnaire de l'élaboration des produits, un gestionnaire de la commercialisation et un adjoint exécutif.

Nous avons quatre gestionnaires des services bancaires aux autochtones, soit un dans chacune des quatre provinces suivantes: Colombie-Britannique, Alberta, Saskatchewan et Québec. De ces neuf membres du groupe, tous sauf deux, dont moi, sont autochtones. Nous avons environ 17 centres de service:

about 80 staff amongst those branches. There are also approximately 180 branches across Canada that conduct a significant portion of their business in aboriginal communities.

**Senator Butts:** Did you say that of the nine members, there are two aboriginal persons?

**Ms Rheault:** There are two non-aboriginal members. Of the nine, seven are aboriginal people.

**Senator Butts:** Are there many banks on reserves doing other services apart from housing? Could you give me an idea of how many there would be? Are the banks on the reserve?

**Ms Rheault:** Yes, we have 11 banks on the reserves, the most of any chartered bank in Canada. There are about 38 financial institutions on reserves. For example, in Quebec there is the Caisse populaire. In Western Canada, there is a large trust company that is 100 per cent aboriginal-owned. They are on reserve. The First Nations Bank is a partnership between Saskatchewan First Nations and the Toronto Dominion Bank. They have three or four branches on reserve. There is also another outlet for financing called the Aboriginal Capital Corporation, which was put together about 15 years ago.

They are also lenders in aboriginal communities. They are not necessarily always on reserve, but approximately 20 of them would be.

**Senator Butts:** You are in there just in the last few years; is that right?

**Ms Rheault:** The Bank of Montreal opened its first branch on reserve specifically for an aboriginal community six years ago.

**Senator Butts:** You said at one point that the Bank of Montreal was designing a plan without guarantees but for qualified persons. What makes a person qualified?

**Ms Rheault:** It is interesting that you would ask that question. I told one of my colleagues at one time that I had obviously spent too much time in a particular First Nation community when the chief phoned me one day and said that we must move off the five Cs of credit. The five Cs of credit in personal lending are assessments of character, capacity to pay, collateral, which is the biggest stumbling block in this business that we are doing here, and also capital, which is down payment requirements. By character I mean things that include credit ratings, although credit is another category.

Typically, in a personal lending environment, when you take an application you are looking at those factors to determine whether in the best of circumstances this person has the capacity to make these payments and any other commitments they have and whether they will repay. That is the assessment that occurs.

11 succursales dans les réserves et six autres succursales et points de service qui desservent surtout des communautés autochtones. Dans ces succursales, nous avons environ 80 employés. Environ 180 succursales au Canada effectuent une part important de leur travail dans les communautés autochtones.

**Le sénateur Butts:** Vous avez dit que des neuf membres, deux sont autochtones?

**Mme Rheault:** Il y a deux membres non autochtones. Des neuf, sept sont autochtones.

**Le sénateur Butts:** Dans les réserves, y a-t-il d'autres banques qui offrent des services différents du logement? Pourriez-vous me dire combien il y en a environ? Les banques sont-elles dans les réserves?

**Mme Rheault:** Oui, nous avons 11 banques dans les réserves, soit plus de succursales que toutes les autres banques à charte au Canada. Il y a environ 38 établissements financiers dans les réserves. Par exemple, il y a au Québec la Caisse populaire. Dans l'ouest du Canada, il existe une grande société de fiducie qui appartient entièrement aux Autochtones. Cette société est dans la réserve. La First Nations Bank constitue un partenariat entre les Premières nations de la Saskatchewan et la Banque Toronto Dominion. Cette banque compte trois ou quatre succursales dans les réserves. Il existe également un autre organisme de financement, la Société de financement des Autochtones, qui a été créée il y a environ 15 ans.

Il y a également d'autres prêteurs dans les communautés autochtones. Ceux-ci ne sont pas nécessairement situés dans les réserves, mais ils le sont à environ 20 p. 100.

**Le sénateur Butts:** Vous n'offrez ces services que depuis quelques années, n'est-ce pas?

**Mme Rheault:** La Banque de Montréal a ouvert sa première succursale dans une réserve, pour une communauté autochtone, il y a six ans.

**Le sénateur Butts:** Vous avez indiqué à un moment donné que la Banque de Montréal était en train d'élaborer un programme de prêts non garantis pour des emprunteurs qualifiés. Qu'est-ce qu'un emprunteur qualifié?

**Mme Rheault:** Il est intéressant que vous posiez cette question. J'ai dit à un de mes collègues, un jour, que j'avais trop passé de temps dans une communauté de Premières nations puisque son chef m'avait téléphoné un jour pour dire que nous devons cesser de toujours appliquer les mêmes cinq critères de crédit. Dans le domaine des prêts personnels, ces critères sont l'évaluation de la personne, de sa capacité de payer, des garanties qu'elle peut offrir, qui dans ce cas-ci constituent souvent le principal écueil, de même que l'évaluation de l'investissement, c'est-à-dire de la mise de fonds nécessaire. Quand je parle d'évaluation de la personne cela inclut sa cote de crédit, même si ce crédit appartient à une autre catégorie.

Généralement, pour les prêts personnels, il faut tenir compte de ces facteurs dans l'évaluation d'une demande pour déterminer si la personne peut, dans les meilleures conditions, effectuer les remboursements tout en respectant tous ses autres engagements. C'est cette évaluation que l'on fait.



**Senator Butts:** Do you worry that there is a danger that if you provide for people who have all of those qualifications you will make them like the rest of us — that is, the poor getting poorer and the rich getting richer?

**Ms Rheault:** I always say that you need a willing borrower to make a loan. Most people, including myself, would not be able to afford a house unless they had access to a mortgage. I cannot raise \$70,000 or \$150,000 over a five-year period, which is what First Nations people have been trying together to do. When we started researching in some of the territories, we found First Nation community members who were carrying tremendous debt loads that they had acquired in trying to provide housing for themselves over a five-year period, because typically a personal loan is not granted for longer than five years. That is where you get into mortgage financing with longer terms. People were borrowing in order to provide their own housing.

Another reason that we have a great deal of comfort when we are talking to First Nations about doing this business is that the default ratio in our mortgage portfolio across Canada, and in our own mortgage portfolio within First Nation communities, is nominal. It is almost hard to record. People pay their mortgages first. It is their shelter. It is the most important thing to them. They will pay it before they pay their car loans and their charge cards.

We lend carefully. We have a significant commitment to the communities we do business in not to endanger their well-being by lending badly. It is something that we consider carefully.

**Senator Doody:** Is there anything about Bill C-66 that you would like to see changed or are you reasonably happy with the content or the direction of the bill? Do you think that it serves your interests, or the interests of your organization in relation to CMHC?

**Ms Rheault:** I have no changes that I would suggest. The bill does very much serve my particular interests.

**Senator Gill:** I should like to know the percentage of people who do not pay their loans. Do you have those figures?

**Ms Rheault:** I can tell you the Bank of Montreal's residential mortgage portfolio loan loss ratio. The last time I looked, which was approximately a month ago, it was 0.01 per cent.

**Senator Gill:** Is it better than elsewhere?

**Ms Rheault:** It is better than any other loan portfolio.

**Senator Gill:** I am asking about the reserves.

**Ms Rheault:** In my portfolio I have no arrears.

**Le sénateur Butts:** Croyez-vous qu'il y ait un risque qu'en offrant des prêts à toutes ces personnes qualifiées, elles se trouvent dans la même situation que le reste de la population — c'est-à-dire que les pauvres s'appauvrissent et que les riches s'enrichissent?

**Mme Rheault:** J'ai toujours dit que pour faire un prêt, il faut un emprunteur qui en veuille. La plupart des gens, moi y compris, n'auraient pas moyen d'acheter une maison sans hypothèque. Je ne peux pas trouver de 70 000 à 150 000 \$ sur une période de cinq ans, même si c'est ce que les gens des Premières nations ont essayé de faire ensemble. Lorsque nous avons entrepris nos recherches dans certains territoires, nous avons constaté que les membres des Premières nations avaient un endettement énorme constitué des prêts qu'ils avaient contractés pour se loger. Ces prêts étaient des prêts de cinq ans, car il est rare que les prêts personnels soient offerts pour une période plus longue. Le financement par hypothèque est à plus long terme. Les gens empruntaient pour payer leur logement.

Si nous nous sentons très à l'aise de négocier avec les Premières nations dans ce dossier, c'est également que le taux de non-remboursement de notre portefeuille hypothécaire au Canada et de notre propre portefeuille hypothécaire dans les communautés des Premières nations est extrêmement faible. Il n'y en a à peu près pas. Les gens paient d'abord leur hypothèque. C'est la chose la plus importante pour eux, puisque c'est le toit sur leur tête. Les gens paieront leur hypothèque bien avant leurs prêts automobile ou leur cartes de crédit.

Nous prêtons prudemment. Nous nous sommes engagés auprès des collectivités que nous servons à ne pas les mettre en danger en prêtant à tort et à travers. Nous faisons preuve d'un maximum de prudence.

**Le sénateur Doody:** Y a-t-il quelque chose que vous aimeriez voir modifier dans le projet de loi C-66 ou bien son contenu ou sa philosophie vous convienne? Pensez-vous qu'il sert vos intérêts, ou les intérêts de votre organisme relativement à la SCHL?

**Mme Rheault:** Je n'ai pas de modification à suggérer. Ce projet de loi sert tout à fait mes intérêts particuliers.

**Le sénateur Gill:** J'aimerais connaître le pourcentage des clients qui ne remboursent pas leurs prêts. Vous avez ces chiffres?

**Mme Rheault:** Je peux vous donner le coefficient des pertes sur prêt du portefeuille d'hypothèques résidentielles de la Banque de Montréal. La dernière fois que j'ai regardé, c'était environ il y a un mois, et il était de 0.01 p. 100.

**Le sénateur Gill:** Est-ce le meilleur?

**Mme Rheault:** Il est meilleur que pour tous les autres portefeuilles de prêt.

**Le sénateur Gill:** Je parle des réserves.

**Mme Rheault:** Il n'y a pas de paiements en retard dans mon portefeuille.

**Senator Gill:** That will give confidence to those who would like to do business with the Indian people.

**The Chairman:** Thank you, Ms Rheault. That is very helpful. The committee adjourned.

**Le sénateur Gill:** Cela va donner confiance à ceux qui veulent faire affaire avec les Indiens.

**Le président:** Merci, madame Rheault. C'était très utile. La séance est levée.

---



Michael Davies, Vice-President and General Counsel.

*Co-operative Housing Federation of Canada:*

Laird Hunter, General Counsel.

*Canadian Home Builders' Association*

John Kenward, Chief Operating Officer:

Donald Johnston, Senior Director, Technology & Policy.

*Bank of Montreal – Aboriginal Banking Unit:*

Ann M. Rheault, Director.

Michael Davies, vice-président et chef du contentieux.

*Fédération de l'habitation coopérative du Canada:*

Laird Hunter, conseiller principal.

*Association canadienne des constructeurs d'habitations:*

John Kenward, administrateur en chef des opérations:

Donald Johnston, directeur principal, technologie politiques.

*Banque de Montréal – Services bancaires aux autochtones:*

Ann M. Rheault, directrice.



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

---

#### APPEARING—COMPARAÎT

**Tuesday, June 1, 1999**

The Hon. Alfonso L. Gagliano, Minister of Public Works and  
Government Services.

**Le mardi 1 juin 1999**

L'hon. Alfonso L. Gagliano, ministre des Travaux publics et des  
Services gouvernementaux.

#### WITNESSES—TÉMOINS

*Canada Mortgage and Housing Corporation:*

Marc Rochon, President:

Douglas A. Stewart, Vice-President, Strategy:

Karen A. Kinsley, Vice-President, Insurance:

André Asselin, Director, Strategic Planning, Policy and  
Marketing Division.

*Finance Canada:*

Charles Seeto, Director, Financial Sector Division:

Denis Normand, Chief, Financial Institutions:

Ted Roseman, Senior Policy Analyst.

**Wednesday, June 2, 1999**

*GE Capital Mortgage Insurance Corporation:*

Peter Vukanovich, President:

Phil Mayers, Vice-President, Business Development and  
Securitization:

Bob Weese, Vice-President, Government and External  
Relations:

*(Continued on previous page)*

*Société canadienne d'hypothèques et de logement:*

Marc Rochon, président:

Douglas A. Stewart, vice-président, Stratégie:

Karen A. Kinsley, vice-présidente, Assurance:

André Asselin, directeur, Planification, politiques et  
commercialisation stratégique.

*Finances Canada:*

M. Charles Seeto, directeur, Division du secteur financier:

Denis Normand, chef, Institutions financiers:

Ted Roseman, analyste principal de la politique.

**Mercredi 2 juin 1999**

*GE Capital assurance hypothèque:*

Peter Vukanovich, président:

Phil Mayers, vice-président, Développement commercial et  
titrisation:

Bob Weese, vice-président, Relations gouvernementales et  
extérieures:

*(Suite à la page précédente)*



11  
9126  
591

Governing  
Parliament



First Session  
Thirty-sixth Parliament, 1997-98-99

Première session de la  
trente-sixième législature, 1997-1998-1999

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

## Social Affairs, Science and Technology

## Affaires sociales, des sciences et de la technologie

*Chairman:*  
The Honourable LOWELL MURRAY, P.C.

*Président:*  
L'honorable LOWELL MURRAY, c.p.

Wednesday, June 2, 1999  
Monday, June 7, 1999  
Tuesday, June 8, 1999

Le mercredi 2 juin 1999  
Le lundi 7 juin 1999  
Le mardi 8 juin 1999

Issue No. 35

Fascicule n° 35

**Twenty-seventh, twenty-eighth and  
twenty-ninth meetings on:**

The dimensions of social cohesion in Canada  
in the context of globalization and other  
economic and structural forces that  
influence trust and reciprocity  
among Canadians

**Vingt-septième, vingt-huitième et vingt-neuvième  
réunions concernant:**

Les dimensions de la cohésion sociale au Canada dans  
le contexte de la mondialisation et des  
autres éléments économiques et structurels qui  
influent sur les niveaux de confiance et de  
réciprocité dans la population canadienne

WITNESS:  
(See back cover)

TÉMOIN:  
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY

The Honourable Lowell Murray, P.C., *Chairman*

The Honourable Mary Butts, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Bryden	Lavoie-Roux
Cools	LeBreton
Cohen	* Lynch-Staunton
Ferretti Barth	(or Kinsella)
Gill	Maloney
* Graham, P.C. (or Carstairs)	Phillips
Johnstone	Ruck

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

*Changes in the membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Ruck substituted for the Honourable Senator Poy (*June 8, 1999*).

The name of the Honourable Senator Bryden substituted for the Honourable Senator Johnstone (*June 8, 1999*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET  
DE LA TECHNOLOGIE

*Président:* L'honorable Lowell Murray, c.p.

*Vice-présidente:* L'honorable Mary Butts

et

Les honorables sénateurs:

Bryden	Lavoie-Roux
Cools	LeBreton
Cohen	* Lynch-Staunton
Ferretti Barth	(ou Kinsella)
Gill	Maloney
* Graham, c.p. (ou Carstairs)	Phillips
Johnstone	Ruck

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité:*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Ruck est substitué à celui de l'honorable sénateur Poy (*le 8 juin 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Bryden est substitué à celui de l'honorable sénateur Johnstone (*le 8 juin 1999*).



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Wednesday, June 2, 1999

(67)

[English]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day *in camera* in Room 705, Victoria Building, at 3:40 p.m., the Chairman, the Honourable Lowell Murray, P.C., presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Butts, Cohen, Cools, Ferretti Barth, Gill, Lavoie-Roux, LeBreton, Maloney, Murray, P.C. and Poy (10).

*Other senators present:* The Honourable Senators Wilson and Doody (2).

*In attendance:* From the Canadian Policy Research Networks Inc.: Denis Saint-Martin and Judith Maxwell.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, June 18, 1998, the committee resumed consideration of the special study on the dimensions of social cohesion in Canada in the context of globalization and other economic and structural forces that influence trust and reciprocity among Canadians (*for complete text of Order of Reference, see proceedings of the committee, Issue No. 17, dated September 29, 1998*).

The committee began its consideration of a draft report.

At 5:00 p.m., the committee adjourned to the call of the Chairman.

ATTEST:

OTTAWA, Monday, June 7, 1999

(69)

[English]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day *in camera* in Room 705, Victoria Building, at 6:25 p.m., the Chairman, the Honourable Lowell Murray, P.C., presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Butts, Cools, Gill, Lavoie-Roux, LeBreton and Murray, P.C. (6).

*Other senator present:* The Honourable Senator Wilson (1).

*In attendance:* From the Canadian Policy Research Networks Inc.: Denis Saint-Martin.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, June 18, 1998, the committee resumed consideration of the special study on the dimensions of social cohesion in Canada in the context of globalization and other economic and structural forces that influence trust and reciprocity among Canadians (*for*

**PROCÈS-VERBAUX**

OTTAWA, le mercredi 2 juin 1999

(67)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à huis clos, à 15 h 40, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Lowell Murray, c.p. (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Butts, Cohen, Cools, Ferretti Barth, Gill, Lavoie-Roux, LeBreton, Maloney, Murray, c.p. et Poy (10).

*Autres sénateurs présents:* Les honorables sénateurs Wilson et Doody (2).

*Également présents:* Des Réseaux canadiens de recherche en politiques publiques: Denis Saint-Martin et Judith Maxwell.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 18 juin 1998, le comité poursuit l'étude spéciale des dimensions de la cohésion sociale au Canada dans le contexte de la mondialisation et des autres éléments économiques et structurels qui influent sur les niveaux de confiance et de réciprocité dans la population canadienne (*le texte intégral de l'ordre de renvoi se trouve dans le compte rendu des délibérations du comité, fascicule n° 17, du 29 septembre 1998*).

Le comité entreprend l'étude d'une ébauche de rapport.

À 17 heures, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le lundi 7 juin 1999

(69)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à huis clos, à 18 h 25, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Lowell Murray, c.p. (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Butts, Cools, Gill, Lavoie-Roux, LeBreton et Murray, c.p. (6).

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Wilson (1).

*Également présent:* Des Réseaux canadiens de recherche en politiques publiques: Denis Saint-Martin.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 18 juin 1998, le comité poursuit l'étude spéciale des dimensions de la cohésion sociale au Canada dans le contexte de la mondialisation et des autres éléments économiques et structurels qui influent sur les niveaux de confiance et de réciprocité dans la

*complete text of Order of Reference, see proceedings of the committee, Issue No. 17, dated September 29, 1998).*

The committee continued its consideration of a draft report.

At 7:30 p.m., the committee adjourned to the call of the Chairman.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, June 8, 1999

(70)

[English]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day in Room 705, Victoria Building, at 10:05 a.m., the Deputy Chairman, the Honourable Sister Peggy Butts, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Butts, Cohen, Cools, Gill, Lavoie-Roux, Maloney and Poy (7).

*Other senator present:* The Honourable Senator Wilson (1).

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, June 18, 1998, the committee resumed consideration of the special study on the dimensions of social cohesion in Canada in the context of globalization and other economic and structural forces that influence trust and reciprocity among Canadians (*for complete text of Order of Reference, see proceedings of the committee, Issue No. 17, dated September 29, 1998*).

WITNESSES:

*From the Canadian Auto Workers (CAW):*

Jim Stanford, Economist.

Mr. Stanford made a statement and answered questions.

At 11:05 a.m., the committee adjourned to the call of the Chairman.

ATTEST:

population canadienne (*le texte intégral de l'ordre de renvoi se trouve dans le compte rendu des délibérations du comité, fascicule n° 17, du 29 septembre 1998*).

Le comité poursuit l'étude d'une ébauche de rapport.

À 19 h 30, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mardi 8 juin 1999

(70)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 10 h 05, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sœur Peggy Butts (*vice-présidente*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Butts, Cohen, Cools, Gill, Lavoie-Roux, Maloney et Poy (7).

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Wilson (1).

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 18 juin 1998, le comité poursuit l'étude spéciale des dimensions de la cohésion sociale au Canada dans le contexte de la mondialisation et des autres éléments économiques et structurels qui influent sur les niveaux de confiance et de réciprocité dans la population canadienne (*le texte intégral de l'ordre de renvoi se trouve dans le compte rendu des délibérations du comité, fascicule n° 17, du 29 septembre 1998*).

TÉMOINS:

*Des Travailleurs et travailleuses canadien(ne)s de l'automobile (TCA):*

Jim Stanford, économiste.

M. Stanford fait une déclaration et répond aux questions.

À 11 h 05, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

*La greffière du comité,*

Catherine Piccinin

*Clerk of the Committee*



**EVIDENCE**

OTTAWA, Tuesday, June 8, 1999

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 10:05 a.m. to consider the dimensions of social cohesion in Canada in the context of globalization and other economic and structural forces that influence trust and reciprocity among Canadians.

**Senator Mary Butts** (*Deputy Chairman*) in the Chair.

[English]

**The Deputy Chairman:** Our witness this morning is Dr. Jim Stanford. Thank you very much for coming. I just learned that you have a new book out. I am sorry we could not get hold of it or we would be lined up for signatures.

We have spent a few months studying social cohesion in Canada in the context of globalization and technology. We have heard from many institutions in Canada, including the leaders of some of your clients, customers or friends — I am not sure what you would call them. Now we are very anxious to get your definitive and learned opinion so that you can top off our research. We expect that we saved the best for last.

If you have a statement, we would be glad to hear it. Then we will open it to questions from the committee.

**Mr. Jim Stanford, Economist, Canadian Auto Workers:**

Thank you very much, honourable senators, for the invitation to meet with you today. I do want to applaud your committee's initiative in investigating the important topic of social cohesion. Your timing is good because some fascinating research is being conducted now within the economics profession on the economic and social benefits of social cohesion.

Communities with more inclusive and mutual structures and networks tend also to be communities that are more efficient economically. Social cohesion, it is now recognized, can have all kinds of different economic benefits ranging from things like higher labour force participation right down to the micro level with the easier formation and enforcement of implicit contracts.

The idea of social capital as a valuable or even essential economic input is gaining wider and wider acceptance, even among very traditional mainstream economists who typically break into uncontrollable hysterics every time the word "social" is mentioned. "What is that word 'social'?" they say. "It has nothing to do with supply and demand." In fact, it is turning out it has a lot to do with supply and demand.

**TÉMOIGNAGES**

OTTAWA, le mardi 8 juin 1999

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit ce jour à 10 h 05 pour étudier les dimensions de la cohésion sociale au Canada dans le contexte de la mondialisation et des autres éléments économiques et structurels qui influent sur les niveaux de confiance et de réciprocité dans la population canadienne.

**Le sénateur Mary Butts** (*vice-présidente*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

**La vice-présidente:** Notre témoin ce matin est le docteur Jim Stanford. Merci beaucoup d'être présent ici aujourd'hui. Je viens tout juste d'apprendre que vous venez de publier un nouveau livre. Je suis désolée que nous n'ayons pas pu nous en procurer des exemplaires sinon nous aurions fait la queue pour obtenir une dédicace.

Nous avons consacré plusieurs mois à l'étude de la cohésion sociale au Canada dans le contexte de la mondialisation et de la technologie. Nous avons entendu des témoins représentant de nombreuses institutions au Canada, notamment les chefs de file de certains de vos clients ou amis — je ne sais pas quel qualificatif vous leur donneriez. Aujourd'hui, nous sommes impatients de connaître votre opinion ultime et éclairée afin de pouvoir compléter nos recherches. Nous espérons avoir gardé le meilleur pour la fin.

Si vous avez un exposé, nous nous ferons un plaisir de l'écouter. Ensuite, les membres du comité pourront vous poser leurs questions.

**M. Jim Stanford, économiste, Travailleurs et travailleuses Canadiens de l'automobile:** Merci beaucoup, honorables sénateurs, de m'avoir invité à venir vous rencontrer aujourd'hui. Je tiens à féliciter votre comité pour son initiative d'enquêter sur l'important sujet de la cohésion sociale. La synchronisation est bonne car des recherches fascinantes sur les avantages sociaux et économiques de la cohésion sociale sont en cours dans le milieu économique.

Les communautés qui ont des structures et des réseaux plus englobants et plus réciproques tendent également à être les collectivités qui sont les plus efficaces sur le plan économique. On reconnaît maintenant que la cohésion sociale peut avoir toutes sortes d'avantages économiques différents, depuis une participation plus élevée de la population active en descendant jusqu'au niveau micro-économique avec la création et la mise en application plus facile de contrats implicites.

L'idée que le capital social est un intrant économique précieux ou même indispensable est de plus en plus acceptée, même parmi les économistes conventionnels très traditionnels qui se transforment généralement en hystériques incontrôlables chaque fois que l'on prononce le mot «social». «Que signifie ce mot «social»?» disent-ils. «Il n'a aucun rapport avec l'offre et la demande». En fait, il s'avère qu'il a un grand rapport avec l'offre et la demande.

Your committee is approaching the end of this stage of its investigations, but if you have not yet had a chance to hear from Professor Lars Osberg from Dalhousie University, you are missing something. He is heading up an interdisciplinary project that has done some tremendous research out of which will come a book on the economic implications of social cohesion. The University of Toronto will release it later this year.

Obviously, I share the concerns that have motivated your inquiry about the breakdown of social cohesion and solidarity in Canadian society and the emergence of inequalities of outcome and access that are persistent and very damaging in different regions and different social groups within Canada.

I do not think that globalization and technological change are really the root causes of those problems. We have had globalization and technological change in varying degrees more or less continuously for about the last three centuries. Yet, there have been times during those processes when social cohesion improved dramatically. Obviously, both globalization and technology raise issues of adjustment and change and facilitating change and compensating people hurt by change, but I believe those issues should be quite manageable in a socially and economically beneficial way as long as we do not accept a mentality of "everyone for themselves". If we leave everyone to survive as they might in a law-of-the-jungle, survival-of-the-fittest-kind of approach, then any type of change, whether from globalization or technological change or anything else, will raise damaging consequences for certain groups of society, and those groups quite naturally are going to resist that change as much as they can.

On the other hand, if we try to manage and regulate change in a way that is more universally beneficial, then the opportunities posed by that change can be grasped without undue social damage. But that will not happen on its own. That will not happen as a result of the magic of free markets. It will only happen if we, as a society, intervene and choose to make it happen.

Let me give you one example of why I do not think globalization and technology are the root cause. I will use an industry that obviously is important to us, the Canadian auto industry, where about one-third of our union's members work. This is perhaps Canada's greatest industrial success story. Our auto industry now is highly globalized. It has always been part of international trade. Without foreign trade and foreign investment, this industry would not exist in Canada. The tens of thousands of direct jobs and probably hundreds of thousands of indirect jobs that depend on that industry would not be here.

Votre comité arrive à la fin de cette étape de ses enquêtes, mais si vous n'avez pas encore eu la chance d'entendre le professeur Lars Osberg de l'Université Dalhousie, vous ratez quelque chose. Il dirige un projet interdisciplinaire qui a effectué des recherches fantastiques qui engendreront un livre sur les implications économiques de la cohésion sociale. L'Université de Toronto le publiera plus tard cette année.

De toute évidence, je partage les préoccupations qui ont motivé votre enquête sur l'effondrement de la cohésion sociale et de la solidarité dans la société canadienne et l'émergence d'inégalités au niveau des résultats et de l'accès qui sont persistantes et très préjudiciables dans les diverses régions et parmi les différents groupes sociaux au Canada.

Je ne pense pas que la mondialisation et les changements technologiques sont vraiment les causes profondes de ces problèmes. Nous avons connu la mondialisation et les changements technologiques à des degrés divers, plus ou moins continuellement, à peu près au cours des trois derniers siècles. Toutefois, durant ces processus, il y a eu des époques où la cohésion sociale s'est améliorée considérablement. De toute évidence, tant la mondialisation que la technologie soulèvent des questions d'adaptation et de changement et aussi de facilitation du changement et d'indemnisation des gens touchés par le changement, mais j'estime que ces problèmes devraient être assez gérables d'une manière bénéfique sur les plans social et économique, en autant que nous n'acceptons pas une mentalité de «chacun pour soi». Si nous laissons chacun survivre comme il peut dans le cadre d'une approche de type «loi de la jungle» où seuls les plus forts survivent, alors n'importe quel type de changement, découlant de la mondialisation ou des changements technologiques ou de n'importe quoi d'autre, entraînera des conséquences préjudiciables pour certains groupes de la société, et ces groupes s'opposeront tout naturellement de toutes leurs forces à ce changement.

Par ailleurs, si nous essayons de gérer et de réglementer le changement d'une façon plus bénéfique sur un plan universel, alors les possibilités offertes par ce changement pourront être saisies sans provoquer de dommages sociaux indus. Mais cela n'arrivera pas naturellement. Cela n'arrivera pas par suite de la magie des marchés libres. Cela n'arrivera que si, en tant que société, nous intervenons et nous choisissons ce résultat.

Permettez-moi de vous donner un exemple pour expliquer pourquoi je ne pense pas que la mondialisation et la technologie sont les causes profondes. Je mentionnerai une industrie qui est évidemment importante pour nous, l'industrie canadienne de l'automobile, dans laquelle travaillent un tiers des membres de notre syndicat. C'est peut-être la plus belle histoire à succès dans l'industrie au Canada. À l'heure actuelle, notre industrie automobile est fortement mondialisée. Elle a toujours fait partie intégrante du commerce international. Sans échanges avec l'étranger et sans investissements étrangers, cette industrie n'existerait pas au Canada. Les dizaines de milliers d'emplois directs et probablement les centaines de milliers d'emplois indirects qui dépendent de cette industrie n'existeraient pas.



Our industry has gone through tremendous change in terms of technology and global investment patterns. In technology, for example, virtually every single auto assembly plant in Canada has been completely gutted and refitted during the 1990s with new equipment that includes a heavy reliance on robots and other labour-saving forms of technology. Thanks to that investment, Canada's industry is actually more productive than the auto industry in the United States by any of the physical measures of productivity that you can look at. There is a whole discussion in Canada about falling productivity, but the auto industry is actually an exception to that rule, and it is thanks to that investment, thanks to the technological change embodied within that investment, that our industry is so productive and so competitive.

As a union, rather than try to resist this technological change, we actually recognize that there is a beneficial potential embodied in that technology. We have tried to sit down with companies and find ways to negotiate and explicitly regulate the introduction of that technological change so that it helps rather than hurts our members and at the same time helps the industry as a whole.

We have put a heavy emphasis through the last decades on measures to reduce the work week, the standard hours of work in the industry. The most innovative project is a program we call the spa program, through which our auto assembly workers now get five paid weeks off work, scheduled at regular intervals. They get one paid week off work approximately every eight months, and that is on top of their regular vacation time, which is already quite generous. In other words, we have negotiated for an additional five weeks off work between 1993 and the present time.

That is an explicit recognition that this new technology has reduced the demand for workers by the assembly companies. Without measures such as this one, it would also reduce the demand for workers, and fewer Canadians would have access to what is a relatively privileged job, a relatively well-paying and good job in the auto industry. We think those measures have created at least 2,000 jobs that otherwise would not exist in the auto assembly industry, and those are very good, well-paying jobs.

We had to drag the companies kicking and screaming through this, and that is why I say that it will not happen on its own. If it is left to the supply and demand forces of private companies and private individuals, these types of measures, designed explicitly to regulate change and ensure that it benefits people instead of harming them, will not occur. It happened in a regulated environment where we as a union sat down with the companies to put restrictions on it.

Notre industrie a connu des changements fantastiques au niveau de la technologie et des investissements mondiaux. En matière de technologie, par exemple, pratiquement chaque chaîne de montage d'automobiles au Canada a été complètement démontée et remise à neuf au cours des années 90 avec un nouveau matériel qui dépend fortement des robots et d'autres moyens technologiques exigeant moins de main-d'œuvre. Grâce à cet investissement, l'industrie canadienne est actuellement plus productive que l'industrie automobile américaine, d'après n'importe quelle mesure physique de la productivité que vous pouvez examiner. Il y a tout un débat au Canada à propos de la baisse de la productivité, mais l'industrie automobile est vraiment une exception à cette règle, et c'est grâce à cet investissement, grâce aux changements technologiques incorporés dans cet investissement, que notre industrie est si productive et si concurrentielle.

En tant que syndicat, au lieu d'essayer de nous opposer à ce changement technologique, nous reconnaissons en réalité qu'il y a un potentiel bénéfique incorporé dans cette technologie. Nous avons essayé de discuter avec les sociétés et de trouver des moyens de négocier et de réglementer explicitement l'implantation de ce changement technologique afin qu'il soit utile à nos membres au lieu de leur nuire, tout en venant en même temps en aide à l'ensemble de l'industrie.

Au cours des dernières décennies, nous avons mis fortement l'accent sur des mesures visant à réduire la semaine de travail, les heures normales de travail dans l'industrie. Le projet le plus innovateur est un programme que nous appelons le programme «spa», grâce auquel nos travailleurs des chaînes de montage obtiennent maintenant cinq semaines de congés payés programmés à intervalles réguliers. Ils obtiennent une semaine de congés payés approximativement tous les huit mois, et cela vient en supplément de leurs congés normaux, qui sont déjà assez généreux. Autrement dit, nous avons négocié cinq semaines supplémentaires de congés entre 1993 et aujourd'hui.

On reconnaît explicitement que cette nouvelle technologie a réduit la demande de travailleurs sur les chaînes d'assemblage. Sans mesures de ce genre, cela réduirait également la demande de travailleurs, et moins de Canadiens auraient accès à ce qui est un emploi relativement privilégié, à un bon emploi relativement bien rémunéré dans l'industrie automobile. Nous estimons que ces mesures ont créé au moins 2 000 emplois qui autrement n'existeraient pas dans les usines de montage d'automobiles, et ce sont de très bons emplois bien rémunérés.

Nous avons dû entraîner les sociétés à travers tout ce processus en faisant des pieds et des mains, et c'est la raison pour laquelle je dis que cela n'arrivera pas naturellement. Si on laisse cela aux forces de l'offre et de la demande des entreprises privées et des particuliers, ces genres de mesures, conçues explicitement pour régulariser le changement et s'assurer qu'il bénéficie aux gens au lieu de leur nuire, n'arriveront pas. Cela est arrivé dans un environnement réglementé dans lequel, en tant que syndicat, nous avons discuté avec les entreprises pour imposer des restrictions.

Not every work place is lucky enough to have a union with the sort of bargaining power that we have in the auto industry. That is where government has to step in and play an important role.

In short, change, whether it results from globalization or technology or anything else, should not in and of itself be a fundamental threat to social cohesion. Workers, for the most part, do not resist change in and of itself. Workers may resist having their pockets picked, but that is something different from resisting change. If we can find ways to ensure that average Canadians can share in the promises of globalization and technology, then the process will happen.

What do I think has been important in explaining what most of us would agree has been the deterioration of social cohesion in Canada? I would certainly highlight what I view as very negative trends in social and fiscal policy in Canada through the 1990s, in particular the very dramatic cutbacks in fiscal support for transfer payments to individuals and also transfer payments between levels of government. For example, the unemployment insurance program is roughly half as generous as it was in terms of average benefits paid per unemployed worker.

I organized a panel last weekend at the Canadian Economics Association meetings in Toronto. We heard a very interesting and, in a way, alarming presentation from Alan Zeesman, who is a research director at HRDC here, and might be someone worth hearing from for your committee. He showed quite convincingly that cutbacks in unemployment insurance benefit eligibility have been a crucial source of rising poverty in Canada in the 1990s and particularly of the rising ghettoization of poverty — that is, the concentration of poverty in particular identifiable communities in different regions of the country.

Sharp cutbacks in government-to-government transfer payments have also played an important and, in my view, negative role. All of those cutbacks are now being cemented in a long-term way with tax cuts that, at the provincial level, have certainly benefited high-income earners disproportionately. I fear that if the federal government follows the lead of provinces like Ontario, we will see the same thing federally.

I believe that this whole trend in social and fiscal policy has definitely promoted and reinforced an idea in Canadian society of everyone for themselves and has undermined the ability of Canadian programs to moderate the effects of change. To reverse that, I would argue for reinvesting some of the looming fiscal surpluses in social cohesion-promoting programs, both traditional ones like unemployment insurance and new ones like home care or pharmacare in the medicare area or a child tax credit and other forms of support for parenting.

Ce ne sont pas tous les milieux de travail qui ont la chance d'avoir un syndicat ayant le pouvoir de négociation que nous détenons dans l'industrie automobile. C'est là que le gouvernement doit intervenir et jouer un rôle prépondérant.

En bref, le changement, qu'il découle de la mondialisation ou de la technologie ou de n'importe quoi d'autre, ne devrait pas constituer par lui-même et de lui-même une menace fondamentale pour la cohésion sociale. Dans leur grande majorité, les travailleurs ne s'opposent pas au changement par lui-même et de lui-même. Les travailleurs peuvent s'opposer à se faire vider les poches, mais c'est différent de l'opposition au changement. Si nous pouvons trouver des façons de garantir que les Canadiens moyens pourront partager les promesses de la mondialisation et de la technologie, alors le processus suivra son cours.

À mon avis, quel facteur a été important pour expliquer ce que la plupart d'entre nous conviendraient d'appeler la détérioration de la cohésion sociale au Canada? J'insisterai assurément sur ce que je considère comme des tendances très négatives dans la politique sociale et fiscale au Canada durant les années 90, en particulier les compressions radicales au niveau du soutien financier des paiements de transfert aux particuliers et aussi les paiements de transfert entre les paliers de gouvernement. Par exemple, le programme d'assurance-chômage verse en moyenne à peu près la moitié de ce qu'il versait en prestations par chômeur.

Durant la fin de semaine dernière, j'ai organisé un groupe de discussion lors des réunions de l'Association canadienne d'économie à Toronto. Nous avons entendu un exposé très intéressant et, d'une certaine façon, alarmant d'Alan Zeesman, directeur de recherches à DRHC ici même et qui pourrait constituer un témoin qui mériterait d'être entendu par votre comité. Il a démontré de façon assez convaincante que les restrictions au niveau de l'admissibilité aux prestations d'assurance-chômage avaient constitué une source capitale de progression de la pauvreté au Canada dans les années 90 et en particulier de la ghettoisation croissante de la pauvreté — c'est-à-dire de la concentration de la pauvreté dans des collectivités particulières identifiables dans diverses régions du pays.

Les compressions radicales dans les paiements de transfert de gouvernement à gouvernement ont également joué, à mon avis, un important rôle négatif. Toutes ces coupures sont en train d'être cimentées à long terme avec des réductions d'impôt qui, au niveau provincial, ont certainement bénéficié de façon disproportionnée aux salariés à revenu élevé. Si le gouvernement fédéral suit la tendance de provinces comme l'Ontario, je crains que nous assisterons à la même chose au niveau fédéral.

Je pense que toute cette tendance de la politique sociale et financière a définitivement favorisé et renforcé l'idée du «chacun pour soi» dans la société canadienne et a miné la capacité des programmes canadiens d'atténuer les effets du changement. Pour renverser cette tendance, je serais favorable à un réinvestissement d'une partie des excédents financiers imminents dans des programmes de promotion de la cohésion sociale, à la fois traditionnels comme l'assurance-chômage et nouveaux comme les soins à domicile ou l'assurance-médicaments dans le régime



A second factor that I would argue is behind the decline in social cohesion is what I see as a growing imbalance of financial wealth in Canada, and the political, social and economic implications of that growing imbalance.

There is a stereotype out there in the advertisements from mutual funds and other financial products and institutions that Canada is now a nation of personal investors, that we all have a stake in the stock market through our mutual funds. We used to open the paper to check the hockey scores in the morning, but now we open the paper to check the mutual fund scores to see if we went up or down a point in the previous day's trading. I view that stereotype as quite wrong and one that is deliberately promoted by the financial industry, which likes to argue that we all have a stake in the markets and a stake in paying the 2 per cent commissions that the financial industry takes on every trade.

Unfortunately, there is a lack of data on the ownership of wealth in Canada. Since 1994, Statistics Canada has not published official data on the distribution of financial wealth. You know we get a lot of information on the distribution of income, which is a more familiar concept to most Canadians, but we do not collect official data on the distribution of wealth. That will change in the next year. Statistics Canada has started a new survey on this subject and we should get some very interesting data on that. In the meantime, while they do not list wealth, a variety of indirect sources, such as income tax returns, do list income received from wealth in the form of dividends, interest payments, investment income and so on. We have data on RRSPs and who contributes to RRSPs by income level — data that is derived from sources such as the stock exchange and some of the major banks that have conducted public opinion surveys on financial wealth ownership.

On the basis of all of those, I am fairly confident in arguing that it looks like as much as 40 per cent of all net financial wealth in Canada is owned by just the top 1 per cent, the richest 1 per cent of society. That is an absolutely incredible degree of inequality. Think of how much concern has been generated in Canada over the distribution of income, yet the distribution of income is far, far more equal than this distribution of wealth.

The whole process has benefited from the payment of very significant public subsidies, believe it or not, in forms such as the very generous support for the RRSP program and other forms of subsidy for personal financial investment.

The consequence for social cohesion, I would argue, is that you get a very concentrated power base: people who have a very large and disproportionate stake in the financial industry and who, as a result, will argue for the types of financial and economic policies

d'assurance-maladie ou un crédit d'impôt pour enfants ou d'autres formes de soutien pour les parents.

Un deuxième facteur est, à mon avis, sous-jacent à la baisse de la cohésion sociale, et c'est ce que je considère comme un déséquilibre croissant de la richesse financière au Canada, et les implications politiques, économiques et sociales de ce déséquilibre croissant.

Un stéréotype circule dans les annonces des fonds mutuels et des autres institutions et produits financiers, à savoir que le Canada est actuellement une nation d'investisseurs personnels, que nous avons tous un intérêt dans le marché boursier par le biais de nos fonds mutuels. Nous avons l'habitude d'ouvrir le journal le matin pour vérifier les résultats du hockey, mais maintenant nous l'ouvrons pour vérifier les scores des fonds mutuels, pour voir si nous avons gagné ou perdu un point au cours des transactions de la veille. J'estime que ce stéréotype est assez erroné et que l'industrie financière en fait délibérément la promotion, car elle aime prétendre que nous avons tous un intérêt dans les marchés et un intérêt à payer les commissions de 2 p. 100 que le secteur financier perçoit sur chaque transaction.

Malheureusement, il y a un manque de données sur la propriété de la richesse au Canada. Depuis 1994, Statistique Canada n'a pas publié de données officielles sur la répartition de la richesse financière. Vous savez que nous obtenons beaucoup de renseignements sur la répartition du revenu, qui est un concept avec lequel la plupart des Canadiens sont plus familiers mais nous ne recueillons pas de données officielles sur la répartition de la richesse. Cela changera l'an prochain. Statistique Canada a amorcé une nouvelle enquête sur ce sujet et nous devrions obtenir quelques données très intéressantes à ce propos. Entre-temps, même si on n'a pas la liste de la richesse, un éventail de sources indirectes, comme les déclarations d'impôt sur le revenu, énumèrent le revenu tiré de la richesse sous forme de dividendes, de paiement d'intérêts, de revenus d'investissements, et cetera. Nous avons des données sur les REER et les cotisants aux REER par niveau de revenu — données qui sont tirées de sources comme la bourse et certaines des principales banques qui ont effectué des sondages publics sur la propriété de la richesse financière.

D'après toutes ces données, je me sens assez confiant pour vous dire qu'il semblerait que jusqu'à 40 p. 100 de toute la richesse financière nette au Canada appartiendrait seulement au 1 p. 100 supérieur, au 1 p. 100 des plus riches dans la société. Il s'agit là d'un degré d'inégalité absolument incroyable. Pensez à toutes les inquiétudes qui ont été provoquées, au Canada, par la répartition du revenu, et pourtant la répartition du revenu est beaucoup, beaucoup plus égale que cette répartition de la richesse.

L'ensemble du processus a bénéficié du versement de subventions publiques très importantes, croyez-le ou non, sous des formes comme l'appui très généreux au programme de REER et aux autres formes de subventions pour des investissements financiers personnels.

Je dirais que la conséquence pour la cohésion sociale, c'est que vous obtenez une source d'influence très concentrée: des gens qui ont un intérêt très grand et disproportionné dans le secteur financier et qui, en conséquence, seront favorables aux genres de

that will benefit the financial industry — often, I would argue, at the cost of those who actually have to work for a living in the real economy, the economy that produces actual goods and services that we consume, rather than the economy that trades financial assets.

You also get a shift in culture that goes along with it, in part thanks to the advertising for mutual funds and other products. People start to identify their future financial security in retirement with, for example, the size of their RRSPs.

The cold facts of the matter are that for the vast majority of Canadians, no matter how hard they have scrimped and saved for those RRSPs, personal wealth holdings are simply not going to do it in the big dollar world of funding their own pensions. On the basis of this data, I estimate that fewer than 20 per cent of Canadians have enough personal financial wealth to buy a retirement annuity at age 65 that would pay \$150 a month. You know that \$150 a month is not much to live on, yet only one in five Canadians has enough private resources to fund even that absolutely abysmal level of monthly pension. Most Canadians are going to have to rely on public pensions and on the collective pensions that they are able to negotiate or get through their work place for their retirement security. Ironically, however, this sort of pro-financial shift in our economic policies and even in our culture is undermining the degree of confidence and support for those public programs.

My view is that we should start shifting our economic and social policies in an effort to downplay the general economic role and influence of private financial markets — things like the stock exchange and so on — and certainly to limit and reverse the growing importance of financial markets in our social policy.

We are a highly developed economy of 30 million Canadians and our federal government alone takes in hundreds of billions of dollars in revenue each year. Why is it that we have to rely on the stock market to fund things like university scholarships? Now we have measures like the Millennium Scholarship Program or the Registered Education Savings Plan which rely on these financial markets to fund something as central to our economic and social future as education for our young people. I think we have to go back to an explicitly collective, publicly organized and publicly funded social policy system in those areas. That would make a contribution to social cohesion, as well.

We can pursue some these topics in more detail in the discussion. I thank you for your attention, senators, and look forward to any questions you have.

**Senator Cohen:** You have given us much food for thought from an entirely different focus, which I welcome.

politiques économiques et financières qui profiteront au secteur financier — souvent, j'oserais dire, au détriment de ceux qui doivent en réalité gagner leur vie dans la véritable économie, celle qui produit les vrais biens et services que nous consommons, plutôt que l'économie qui fait le commerce des actifs financiers.

Vous constatez également un virage qui va de pair au niveau de la culture, en partie grâce aux publicités pour les fonds mutuels et les autres produits. Les gens commencent à identifier leur sécurité financière future au cours de la retraite à, par exemple, la taille de leur RÉER.

On peut dire brutalement que, pour la grande majorité des Canadiens, peu importe les efforts qu'ils ont déployés pour économiser surtout en vue d'alimenter ces RÉER, leur patrimoine personnel ne suffira tout simplement pas dans le milieu très coûteux du financement de leurs propres pensions. D'après ces données, j'estime que moins de 20 p. 100 des Canadiens ont un patrimoine financier personnel suffisant pour acheter une rente de retraite qui leur verserait 150 \$ par mois à l'âge de 65 ans. Vous savez que 150 \$ par mois, ce n'est pas une grosse somme pour vivre, et pourtant seulement un Canadien sur cinq a suffisamment de ressources privées pour financer même ce niveau catastrophique de pension mensuelle. La plupart des Canadiens devront se fier aux pensions publiques et aux pensions collectives qu'ils peuvent négocier ou obtenir par leur milieu de travail pour assurer la sécurité de leur retraite. Fait ironique, cette sorte de virage profinancier dans nos politiques économiques et même dans notre culture mine cependant le degré de confiance et le soutien pour ces programmes publics.

À mon avis, nous devrions commencer à déplacer nos politiques économiques et sociales en vue de minimiser l'influence et le rôle économique général des marchés financiers privés — comme la bourse et cetera — et assurément pour limiter et inverser l'importance croissante des marchés financiers dans notre politique sociale.

Nous sommes une économie fortement développée de 30 millions de Canadiens et notre gouvernement fédéral à lui seul empoche des centaines de milliards de dollars en revenus chaque année. Pourquoi devons-nous nous fier au marché boursier pour financer des éléments comme les bourses universitaires? Maintenant, nous avons des mesures comme le Programme des bourses du millénaire ou le Régime enregistré d'épargne-études qui se fient à ces marchés financiers pour financer un élément aussi crucial pour notre avenir économique et social que l'éducation de nos jeunes. Je pense que nous devons revenir à un système de politique sociale explicitement collectif, organisé publiquement et financé par des fonds publics dans ces domaines. Cela apporterait également une contribution à la cohésion sociale.

Nous pourrions approfondir certains sujets au cours de la discussion. Je vous remercie de votre attention, sénateurs, et j'attends avec impatience vos éventuelles questions.

**Le sénateur Cohen:** Vous nous avez donné beaucoup de matière à réflexion d'un point de vue totalement différent, ce que j'apprécie.



You mentioned that when the technological changes took place in the auto industry, you were lucky to have the union sit down and help regulate the changes, while most people do not have the benefits of a union. That is where you feel that government should become involved. Perhaps you might elaborate on how you see governments getting involved in businesses that are changing when there are no unions involved.

**Mr. Stanford:** From the perspective of a union, one thing the government can do is recognize the valuable role that unions play in exactly this type of situation. Unions are often portrayed as being barriers to change, as being inefficient economically and so on. But, in fact, where you get a good working relationship going, as we have with some of the auto companies, unions can be very effective in ensuring that change and competitiveness happen in a way that is beneficial and relatively smooth. Honestly, I think that companies with whom we deal well, like Chrysler or Ford, would today acknowledge the CAW as being an important factor in their success.

For the most part, this falls under provincial jurisdiction and is therefore outside of your realm, but labour laws have definitely shifted in an antiunion direction during the 1990s, making it much harder to organize unions and making it harder for unions to do what they should be doing. As a result, the proportion of employees in Canada who are members of unions has slipped, not dramatically but rather steadily, through the 1990s to about 30 per cent today.

Where unions do not exist, governments can still play a role by setting a regulatory framework in which companies would be forced to recognize and deal with the interests of the workers that they have, rather than viewing labour as a kind of disposable input that they take when they need it and throw away when they do not. When something like technological change comes along, how many companies operating today just pick the employees they do not want and send them out the door? For the most part, they are allowed to do that according to labour law. If we had better provisions regarding issues like notices of layoff and job security and if we had incentives to encourage or force companies to try to negotiate technological change issues in a mutual way with their work force rather than view it as a dictatorship in which the workers are hired when they are needed and laid off when they are not, then you would see change happening in a more balanced way.

**Senator Cohen:** How can we ensure that long-term unemployment does not lead to social isolation and to the collapse of all our social networks that really bind the individual to the community?

**Mr. Stanford:** It would be extremely difficult to ensure that long-term unemployment did not do those things. Actually, social isolation, ghettoization, poverty, hopelessness and withdrawal

Vous avez mentionné que, lorsque les changements technologiques sont intervenus dans l'industrie automobile, vous aviez été heureux d'avoir le syndicat pour négocier et aider à réglementer les changements, tandis que la plupart des gens n'ont pas les avantages d'un syndicat. C'est là que vous pensez que le gouvernement devrait intervenir. Peut-être que vous pourriez préciser de quelle façon vous voyez les gouvernements participer à des entreprises qui changent en l'absence de syndicats.

**M. Stanford:** Du point de vue d'un syndicat, une chose que le gouvernement peut faire c'est de reconnaître le rôle inestimable que les syndicats jouent justement dans ce genre de situation. On dépeint souvent les syndicats comme des obstacles au changement, inefficaces sur le plan économique, et cetera. Mais, en fait, lorsque vous avez une bonne relation de travail, comme c'est notre cas avec certaines des compagnies automobiles, les syndicats peuvent s'avérer très efficaces pour s'assurer que le changement et la compétitivité se passent d'une façon bénéfique et relativement sans heurts. Honnêtement, j'estime que les compagnies avec lesquelles nous traitons bien, comme Chrysler ou Ford, reconnaîtraient aujourd'hui que le TCA est un facteur important de leur succès.

En général, cela relève de la compétence des provinces et sort de votre champ de compétence, mais les lois du travail ont définitivement pris une orientation antisyndicale durant les années 90, ce qui complique l'organisation des syndicats et les interventions qu'ils devraient faire. En conséquence, la proportion d'employés qui sont membres de syndicats a diminué au Canada, pas radicalement mais assez régulièrement durant les années 90, pour se situer aujourd'hui à environ 30 p. 100.

Lorsqu'il n'y a pas de syndicats, les gouvernements pourraient encore jouer un rôle en établissant un cadre de réglementation à l'intérieur duquel les entreprises seraient forcées de reconnaître et d'aborder les intérêts de leurs travailleurs, au lieu de considérer la main-d'oeuvre comme une sorte d'intrant jetable qu'ils prennent lorsqu'ils en ont besoin et qu'ils jettent lorsqu'ils n'en ont pas besoin. Lorsque quelque chose arrive, comme le changement technologique, combien d'entreprises en exercice aujourd'hui se contentent de choisir les employés qu'elles ne veulent pas et de les mettre à la porte? En grande majorité, elles sont autorisées à le faire en vertu de la législation du travail. Si nous avions de meilleures dispositions concernant les problèmes, tels que les avis de licenciement et la sécurité d'emploi et si nous avions des incitatifs pour encourager ou forcer les entreprises à essayer de négocier les questions de changement technologique d'une façon mutuelle avec leur population active au lieu de la considérer comme une dictature dans laquelle les travailleurs sont embauchés lorsqu'on a besoin d'eux et licenciés lorsqu'on n'a plus besoin d'eux, alors vous verriez le changement survenir d'une façon plus équilibrée.

**Le sénateur Cohen:** Comment pouvons-nous nous assurer que le chômage à long terme ne conduit pas à l'isolement social et à l'effondrement de tous nos réseaux sociaux qui relient vraiment l'individu à la collectivité?

**M. Stanford:** Il serait extrêmement difficile de s'assurer que le chômage à long terme n'a pas fait toutes ces choses. À l'heure actuelle, l'isolement social, la ghettoïsation, la pauvreté, le

from economic life are exactly what you would expect from the condition of long-term unemployment.

The way to solve the problem is to eliminate long-term unemployment as a feature of our macro-economic landscape. We would argue for a set of measures that would emphasize, both on the demand side and the supply side of the labour market, measures to bring down long-run unemployment. Much of the evidence now suggests that this problem of long-run or structural unemployment is in a way a self-fulfilling situation.

Any time you have high levels of unemployment that persist for a long time, they are going to convert themselves into what is called structural unemployment, simply because people who have not been in the labour market for several years may initially have had the skills and the contacts and the competitiveness to succeed, but after several years of down times they start to lose that ability to come back in. That is why it is very important to do what you can economically to reduce unemployment.

I would argue for measures like lower interest rates on a sustained basis from the Bank of Canada and a little less worry about an uptake in inflation if that is the cost that you have to pay for bringing down unemployment in a sustained way.

We have a long way to go in Canada. Our official unemployment right now is just over 8 per cent, but that does not count several hundred thousand people who have withdrawn from the labour market officially since the early 1990s and who therefore do not show up in the labour market statistics. We are going to need several years of very tight labour markets both to bring the unemployment rate down and, more importantly, to bring some of those people back into the labour market. If jobs are available, if there are employers who actually have positions they cannot fill, that is when you will see those people who do not have the context, who are not at the top of the list right now, being pulled back into the labour market. It will happen eventually just because employers need it.

Government can help with measures like retraining programs and job-finding assistance and so on. But if the jobs are not there on the demand side, those measures will not be effective.

**Senator Cohen:** Could I ask you the name of the person you referred to in HRDC who has done a lot of work?

**Mr. Stanford:** Speaking of job vacancies, I hope I am not getting him into trouble by saying this, but his name is Alan Zeeman. He is a research director at HRDC. He has overseen a number of projects on income distribution issues. In particular, he targeted the unemployment insurance cutbacks as a factor not just in the rise of poverty, but also in the concentration of poverty in certain regions, certain hard hit communities.

désespoir et le retrait de la vie économique sont exactement ce que vous attendriez du chômage à long terme.

La façon de résoudre le problème consiste à éliminer le chômage à long terme comme caractéristique de notre paysage macro-économique. Nous militerions pour un ensemble de mesures qui insisteraient, tant pour le volet demande que pour le volet offre du marché du travail, sur des mesures visant à réduire le chômage. La plupart des preuves laissent entendre qu'aujourd'hui ce problème de chômage à long terme ou structurel est en quelque sorte une situation salutaire.

Chaque fois que vous avez des niveaux élevés de chômage qui durent longtemps, ils finissent par se transformer en ce qu'on appelle un chômage structurel, simplement parce que les gens qui n'ont pas été présents sur le marché du travail depuis plusieurs années peuvent à l'origine posséder les compétences et les contacts et la compétitivité nécessaires pour réussir mais, après plusieurs années d'indisponibilité, ils commencent à perdre cette aptitude à opérer un retour. C'est la raison pour laquelle il est très important de faire ce que vous pouvez faire économiquement pour réduire le chômage.

Je serais en faveur de mesures comme une diminution des taux d'intérêt sur une base soutenue par la Banque du Canada et un peu moins inquiet au sujet d'une poussée de l'inflation qui est le prix à payer pour réduire le chômage d'une façon soutenue.

Au Canada, nous avons beaucoup de chemin à parcourir. Notre taux de chômage officiel se situe actuellement un peu au-dessus du 8 p. 100, mais cela ne tient pas compte des plusieurs centaines de milliers de gens qui se sont retirés du marché du travail officiellement depuis le début des années 90 et qui ne figurent donc plus dans les statistiques sur le marché du travail. Il nous faudra plusieurs années de resserrements du marché du travail pour faire baisser le taux de chômage et, élément plus important, pour ramener certaines de ces personnes sur le marché du travail. Si les emplois sont disponibles, s'il y a des employeurs qui ont vraiment des postes qu'ils ne peuvent pas combler, c'est là que vous constaterez que ces personnes qui n'ont pas le contexte, qui ne sont pas actuellement en haut de la liste, seront ramenées sur le marché du travail. Cela arrivera en fin de compte parce que les employeurs en ont besoin.

Le gouvernement peut venir en aide avec des mesures comme des programmes de recyclage et une aide à la recherche d'emploi, et cetera. Mais si les emplois ne sont pas disponibles du côté de la demande, ces mesures ne seront pas efficaces.

**Le sénateur Cohen:** Puis-je vous demander le nom de la personne que vous avez mentionnée comme ayant effectué beaucoup de travail à DRHC?

**M. Stanford:** En parlant de postes vacants, j'espère que je ne le mettrai pas dans l'embarras en disant cela, mais il se nomme Alan Zeeman. C'est un directeur de recherches à DRHC. Il a supervisé un certain nombre de projets portant sur les questions de répartition du revenu. En particulier, il a ciblé les compressions dans l'assurance-chômage comme facteur non seulement de la progression de la pauvreté, mais également de la concentration de la pauvreté dans certaines régions, dans certaines collectivités durement touchées.



**The Deputy Chairman:** In relation to the information you just conveyed about your own union, is it easier to do that with a private sector union than with a government union?

**Mr. Stanford:** Do you mean in terms of facilitating change?

**The Deputy Chairman:** Yes, and having the good relationship that you talked about. Given that there is a lot of trouble about strikes and so on with public sector workers, I am wondering if it works better in the private sector.

**Mr. Stanford:** Senator, I would not argue that view. There have been several problems with strikes in the private sector as well. In both the public and private sectors, the kind of rise in industrial conflict that we are seeing now can very much be attributed to the lopsided way our economy unfolded for most of the 1990s.

**The Deputy Chairman:** What is the secret of your success in the auto workers union?

**Mr. Stanford:** It would be two things. In the first place, we were operating in a relatively more favourable economic environment. We had employers who were doing quite well, whereas most public sector unions and many private sector unions were dealing with employers who were extremely strapped financially and who were therefore more resistant to things that spread the benefits around or cost the employers something. That resistance was much stronger in the public sector and in certain sectors of private industry as well.

The second factor quite fairly would be to say the union itself. We are a strong union. We are a union with a history of activism on the part of our members who are willing to get involved and go on strike when they need to. So we are an active, mobilized, educated membership and we are willing to take on issues, like bargaining over technological change and shorter work time, that many unions would steer away from.

The resistance we got on that was not only from the employer, let me tell you. The idea that we would explicitly try to limit work time as a way of sharing the employment opportunities in this high-wage industry is extremely controversial within our own ranks. We have many members who stand up every time we do this and say, "What the heck are you guys doing? You are trying to take money out of my pocket. I want to make as much money as I can here." That is not the kind of mentality that we promote as a union, and we will actively fight with segments of our membership to bring them on side of a more inclusive and solidaristic approach to economic development. Many unions will not do that simply because they do not feel confident enough in their own leadership positions and their own organizational integrity to take on controversial issues within their own ranks.

**La vice-présidente:** À propos de l'information que vous venez tout juste de transmettre au sujet de votre propre syndicat, est-il plus facile de le faire avec un syndicat du secteur privé qu'avec un syndicat gouvernemental?

**M. Stanford:** Voulez-vous dire pour ce qui est de faciliter le changement?

**La vice-présidente:** Oui, et pour avoir la bonne relation dont vous avez parlé. Étant donné qu'il y a beaucoup de problèmes concernant les grèves et autres avec les travailleurs du secteur public, je me demande si cela fonctionne mieux dans le secteur privé.

**M. Stanford:** Sénateur, je ne contesterai pas ce point de vue. Il y a eu plusieurs problèmes avec des grèves dans le secteur privé également. Tant dans le secteur public que dans le secteur privé, la montée des conflits ouvriers que nous constatons à l'heure actuelle peut être largement attribuable au fonctionnement déséquilibré de notre économie pendant la majeure partie des années 90.

**La vice-présidente:** Quel est le secret de votre succès au sein du syndicat des travailleurs de l'automobile?

**M. Stanford:** Il y aurait deux choses. En premier lieu, nous fonctionnions dans un environnement économique relativement plus favorable. Nous avions des employeurs qui réussissaient plutôt bien, tandis que la plupart des syndicats du secteur public et de nombreux syndicats du secteur privé traitaient avec des employeurs qui étaient pris à la gorge sur le plan financier et qui étaient donc davantage opposés aux choses qui généralisent les avantages ou coûtent quelque chose aux employeurs. Cette résistance était beaucoup plus forte dans la fonction publique et aussi dans certains secteurs de l'industrie privée.

Le deuxième facteur serait, en toute équité, le syndicat lui-même. Nous sommes un syndicat fort. Nous avons des antécédents activistes chez nos membres qui sont disposés à s'impliquer et à faire grève quand il le faut. Nous sommes donc des membres actifs, mobilisés, informés et nous sommes disposés à accepter des enjeux, comme la négociation portant sur le changement technologique et le raccourcissement des heures de travail, que de nombreux syndicats éviteraient.

La résistance que nous avons rencontrée sur ce sujet ne provenait pas uniquement de l'employeur, permettez-moi de vous le dire. L'idée d'essayer explicitement de limiter le temps de travail comme moyen de partager les possibilités d'emploi dans cette industrie bien rémunérée est extrêmement controversée dans nos propres rangs. Nous avons plusieurs membres qui se lèvent chaque fois que nous faisons cela et qui disent: «Bon Dieu, les gars, que faites-vous? Vous essayez de retirer de l'argent de mes poches. Je souhaite gagner autant d'argent que je le peux ici». Ce n'est pas le genre de mentalité que nous encourageons en tant que syndicat, et nous nous battons activement avec des factions de nos membres pour les ramener vers une approche plus englobante et solidaire du développement économique. Bon nombre de syndicats ne feront tout simplement pas cela parce qu'ils ne se sentent pas suffisamment en confiance dans leurs propres postes de leadership et dans leur propre intégrité organisationnelle pour aborder des questions controversées dans leurs propres rangs.

The auto industry has been a unique example in that the industry has done well and it has what I would view as a progressive and strong union. Both of those factors are not fully generalizable across Canada's economy, but some of the lessons we have achieved could certainly be applied elsewhere.

**The Deputy Chairman:** In other words, your leadership is partly responsible.

**Mr. Stanford:** When I say "leadership" I do not necessarily mean whoever is at the top, although that is important as well. I also mean our local leadership. Those are the people in a factory in a place like Windsor, for example. The minivan plant in Windsor, Ontario, employs about 6,000 people. For years, until we started negotiating this type of pattern, people in that plant could work as much overtime as they wanted. There would be people in there working seven days a week, getting overtime pay and taking home \$80,000 a year. People became in a way addicted to that money, at the expense, I would argue, of social cohesion even in their own families and communities. Obviously, you cannot have a healthy, well-balanced life if you are working seven days a week just to get in as much overtime as you can so that you can buy a better recreational vehicle or something.

That is why we had local plant leadership who would actually go out onto the floor and say, "No way. You have a good, well-paying job. Yes, you can work some overtime. Yes, you want to get some money, but we have to think of our broader community. We have to think of the next generation." I am sure you know about the difficulties young people today have finding jobs in the higher-wage sectors of the economy. As a union, we have to take some proactive measures to address those imbalances. That is fiercely controversial.

Union democracy is an amazing thing when you have an active and educated membership. I have never seen elections as fiercely contested as those we have in many plants for our local stewards and our local leadership. Those people take a risk going out and arguing for something that causes controversy in the interests of a broader economic approach.

**The Deputy Chairman:** Do you think the fact that you make cars and most people can make do with the car they have for another year, in contrast to essential industries, is also a factor? I know some of your union people who work in homes for senior citizens or homes for special care, for example, and it is a disaster when you have to resort to a strike. It is a disaster for the inmates and it is a disaster for the union itself in view of the PR that they get for it.

L'industrie automobile a constitué un exemple unique par le fait qu'elle a bien réussi et qu'elle possède ce que j'appellerais un syndicat à la fois progressiste et solide. On ne peut pas généraliser totalement ces deux facteurs au sein de l'économie canadienne, mais certaines des leçons que nous avons apprises pourraient certainement être appliquées ailleurs.

**La vice-présidente:** Autrement dit, votre leadership en est partiellement responsable.

**M. Stanford:** Lorsque je parle de «leadership», je ne veux pas forcément dire la personne qui se trouve au sommet, même si c'est également important. Je parle aussi de notre leadership local. Il s'agit des gens dans une usine à un endroit comme Windsor, par exemple. L'usine de minifourgonnettes, à Windsor (Ontario), emploie quelque 6 000 personnes. Durant des années, jusqu'au début de nos négociations sur ce genre de tendance, les employés de cette usine pouvaient faire autant d'heures supplémentaires qu'ils le voulaient. Il y avait là des gens qui travaillaient sept jours sur sept, en faisant des heures supplémentaires et en gagnant 80 000 \$ par an. D'une certaine façon, les gens devenaient dépendants de cet argent au détriment, dirais-je, de la cohésion sociale même au sein de leurs propres familles et de leurs propres collectivités. De toute évidence, vous ne pouvez pas mener une vie saine et bien équilibrée si vous travaillez sept jours sur sept simplement pour faire autant d'heures supplémentaires que possible afin de pouvoir vous acheter un meilleur véhicule récréatif ou autre.

C'est pour cela que nous avons des chefs de file locaux dans les usines qui seraient sortis en réalité dans l'usine pour dire: «Pas question. Vous avez un bon travail bien rémunéré. Oui, vous pouvez faire quelques heures supplémentaires. Oui, vous voulez amasser de l'argent, mais nous devons penser à l'ensemble de notre collectivité. Nous devons penser à la prochaine génération.» Je suis persuadé que vous connaissez les difficultés rencontrées aujourd'hui par les jeunes pour trouver du travail dans les secteurs bien rémunérés de l'économie. En tant que syndicat, nous devons prendre quelques mesures proactives pour nous attaquer à ces déséquilibres. C'est une question farouchement controversée.

La démocratie syndicale est une chose amusante lorsque vous avez des membres actifs et informés. Je n'ai jamais vu des élections aussi farouchement contestées que celles que nous avons dans de nombreuses usines pour élire nos délégués locaux et nos chefs de file locaux. Ces personnes prennent le risque de partir en croisade et de militer pour une cause qui déclenche la controverse en faveur d'une approche économique plus vaste.

**La vice-présidente:** Pensez-vous que le fait de fabriquer des voitures et que la plupart des gens peuvent continuer à vivre avec la voiture qu'ils ont pour une autre année, contrairement aux industries essentielles, soit également un facteur? Je connais certains de vos syndiqués qui travaillent dans des foyers de personnes âgées ou dans des centres de soins spéciaux, par exemple, et c'est une catastrophe lorsque vous devez recourir à une grève. C'est une catastrophe pour les occupants et c'est une catastrophe pour le syndicat lui-même étant donné la publicité qu'il reçoit pour cela.



**Mr. Stanford:** No union takes a strike lightly, believe me. Going on strike is a tough thing to do, even when the union feels that has to take that kind of ultimate measure to defend its bargaining position, because the members are losing the money from their pockets that they need to pay the bills. Every time you go on strike there is a risk that something is going to blow up in your face, that the company will close the plant and move somewhere else or something.

I do not think any union takes the right to strike lightly. In auto we have been lucky in the sense that, for the most part, our labour relations with the companies have been free of government interference that has been very one-sided and ultimately quite damaging. In many cases where an employer is arguing that its services are essential, instead of sitting down and actively bargaining with the union and trying to reach a mutual compromise, they just call in the government to declare this an essential service and make sure there is no strike.

We are seeing that now with the air traffic controllers in Canada who have not had a raise in eight years. Their strike deadline is still a month away, but Parliament is going to ban their right to strike simply because they fear the disruption and they do not want to come back from holiday in July in case there is an air traffic control strike then. This is quite cavalier now across the country. In Saskatchewan, even an NDP government, which is supposed to be a friend of unions, legislated the nurses back to work within hours.

In auto, we have had the freedom to find a way of relating to our employers that makes mutual sense. The fact that we are in an industry where government has not intruded to the extent that it has elsewhere has helped. I would argue that even in industries where government clearly has to take measures around certain essential services, the lack of respect that has been shown for the right to strike and for free collective bargaining processes by governments of all political stripes is in the long run very damaging to the ability of employers and unions to sit down and find a way to work together.

**The Deputy Chairman:** Do the unions you represent encourage corporations to invest in social capital, like childcare at the work place or letting workers take time off for volunteer work and things like that?

**Mr. Stanford:** We have certainly tried to make that a priority in our bargaining. Again, I do not want to blow our own horn too much here, but I do believe the CAW has been a leader in targeting those issues by kind of downplaying the idea of getting as high a wage increase as possible and promoting channelling some of the attention and bargaining power in other directions instead.

**M. Stanford:** Aucun syndicat ne prend une grève à la légère, croyez-moi. Faire grève est une chose difficile à faire, même lorsque le syndicat estime qu'il doit prendre ce genre de mesure ultime pour défendre sa position de négociation, parce que les membres perdent l'argent dont ils ont besoin pour payer leurs factures. Chaque fois que vous allez en grève, vous courez le risque que quelque chose vous explose en pleine figure, que l'entreprise ferme l'usine ou déménage ailleurs ou fasse autre chose.

Je ne pense pas qu'un syndicat prenne le droit de grève à la légère. Dans le secteur automobile, nous avons été chanceux par le fait que, dans la majorité des cas, nos relations de travail avec les compagnies ont été exemptes d'une interférence gouvernementale qui a été très unilatérale et en fin de compte assez dommageable. Dans bien des cas où un employeur prétend que ses services sont essentiels, au lieu de s'asseoir à la table et de négocier activement avec le syndicat pour essayer d'en arriver à un compromis mutuel, il se contente de faire appel au gouvernement pour déclarer ce service essentiel et s'assurer qu'il n'y aura pas de grève.

Nous le constatons actuellement avec les contrôleurs aériens au Canada, qui n'ont pas eu d'augmentation de salaire en huit ans. La date butoir pour leur grève est encore dans un mois, mais le Parlement leur interdira le droit de faire grève simplement parce qu'il craint les perturbations et ne veut pas revenir de vacances en juillet au cas où la grève des contrôleurs aériens serait déclenchée. C'est une attitude assez désinvolte maintenant en vigueur partout au pays. En Saskatchewan, même un gouvernement NPD, qui est censé être un ami des syndicats, a légiféré en quelques heures le retour au travail des infirmières.

Dans le secteur automobile, nous avons eu la liberté de trouver avec nos employeurs un terrain d'entente qui a du bon sens pour les deux parties. Le fait de travailler dans une industrie dans laquelle le gouvernement ne s'est pas ingéré de la même façon qu'ailleurs a été bénéfique. Je dirais que même dans les industries où le gouvernement doit clairement prendre des mesures à propos de certains services essentiels, le manque de respect qui a été démontré à l'endroit du droit de grève et des processus de libre négociation des conventions collectives par les gouvernements de tous les horizons politiques est, à long terme, très dommageable pour la capacité des employeurs et des syndicats de s'asseoir à une table et de trouver un terrain d'entente.

**La vice-présidente:** Est-ce que les syndicats que vous représentez encouragent les sociétés à investir dans le capital social, comme des garderies en milieu de travail ou des congés accordés à des travailleurs pour du travail bénévole et des choses du genre?

**M. Stanford:** Nous avons assurément essayé d'en faire une priorité dans nos négociations. Je répète que je ne veux pas trop faire mousser notre secteur, mais je pense vraiment que le TCA a été un chef de file pour ce qui est de cibler ces questions en minimisant en quelque sorte l'idée d'obtenir les plus hauts salaires possibles et en favorisant la canalisation d'une partie de l'attention et du pouvoir de négociation plutôt dans d'autres directions.

We negotiated among the first onsite daycare programs in the private sector earlier in the 1990s to set up company-run daycare centres at some of the major auto facilities in southern Ontario. We have been out front in terms of winning things like family emergency leave for parents who have to miss work because of sick children and that kind of thing.

We have also put an emphasis on lifetime learning by our members. The stereotype of a blue-collar worker is someone who wants to go to work and make widgets and then go home and watch TV. That is a very unfair stereotype. Even factory workers are interested in learning things, in developing their personalities and their horizons in ways that may or may not impact on their direct work performance. All the economic evidence shows that people who are taking lifetime learning and adult education and that kind of thing are more motivated and more socially interactive and therefore better workers, even when what they are learning has nothing directly to do with their work.

We have taken some initiatives in terms of our own in-house education programs. We have an innovative paid educational leave program that we have built up over the last couple of decades where we have negotiated a fund with our employers. They pay into the fund at a certain rate, say 3 cents per hour worked, and then the fund is used to buy a certain number of workers some time off work for perhaps a four-week education course, which we conduct and run as a union independently at our own education facilities in Fort Elgin, Ontario. The courses are on a whole range of things ranging from the economics of the industries they work in to things like the history of the labour movement to kind of nitty gritty things like health and safety enforcement and that kind of matter.

Each year we get hundreds of new CAW members going through these residential courses that we have negotiated. The employers are not always happy about it because they think that the people who come out of the courses are going to be union activists, and many of them are. But, on the other hand, it certainly promotes the concept of life-long learning.

We have tried to make those types of policies a priority in our bargaining and to downplay getting the highest wage possible. That is an interesting thing for a union like ours in an industry like auto where we have some bargaining power. Those employers are running full out right now. Canada is an extremely cost-competitive location for them. If we put the full, sole emphasis on getting the highest wage increase possible for our members — we are going into a round of “big three” bargaining this fall — we could probably go in and win something like 6 per cent a year over three years. Obviously, people would be happy with 6 per cent in their pockets, but we explicitly downplay the wage increase. I will say we are going to get a good wage increase this fall anyway, but we are going to put more emphasis

Nous avons été parmi les premiers à négocier des programmes de garderies en milieu de travail dans le secteur privé au début des années 90 pour mettre sur pied des garderies exploitées par les entreprises dans certaines des principales installations automobiles du sud de l'Ontario. Nous avons cherché à gagner des avantages comme les congés familiaux d'urgence pour les parents qui doivent manquer le travail à cause de leurs enfants malades et ces genres de choses.

Nous avons également mis l'accent sur l'apprentissage permanent par nos membres. Le stéréotype du col bleu illustre quelqu'un qui veut travailler et fabriquer des gadgets et ensuite rentrer chez lui et regarder la télévision. C'est un stéréotype très injuste. Même les ouvriers d'usine sont intéressés à apprendre des choses, à épanouir leur personnalité et à élargir leurs horizons par des moyens qui peuvent ou non avoir un impact direct sur leur rendement au travail. Toutes les preuves économiques démontrent que les gens qui font de l'apprentissage permanent et suivent des cours pour adultes ou des choses du genre sont plus motivés et plus interactifs socialement et donc de meilleurs travailleurs, même lorsque la matière qu'ils apprennent n'a aucun rapport direct avec leur travail.

Nous avons pris plusieurs initiatives en ce qui concerne nos propres programmes éducatifs internes. Nous avons un nouveau programme de congés d'études payés que nous avons bâti au cours des deux ou trois dernières décennies en négociant un fonds avec nos employeurs. Ces derniers versent un certain montant dans le fonds, disons 3 cents par heure travaillée, et ensuite le fonds sert à acheter des congés à un certain nombre de travailleurs pour fréquenter des cours, peut-être de quatre semaines, que nous organisons et dirigeons de façon indépendante en tant que syndicat dans nos propres installations éducatives à Fort Elgin en Ontario. Les cours portent sur toute une gamme de sujets allant de l'économie dans les industries concernées à des thèmes comme l'histoire du mouvement ouvrier ou à des choses sérieuses comme la mise en application de la santé et de la sécurité au travail et ce genre de sujets.

Chaque année, nous avons des centaines de nouveaux membres du TCA qui suivent ces cours en résidence que nous avons négociés. Les employeurs ne sont pas toujours satisfaits de la chose parce qu'ils pensent que les gens qui sortent des cours vont être des activistes syndicaux, et bon nombre le sont. Mais, par ailleurs, cela fait assurément la promotion du concept d'apprentissage permanent.

Nous avons essayé de faire de ces genres de politiques une priorité dans nos négociations et de minimiser l'obtention du salaire le plus élevé possible. C'est un élément intéressant pour un syndicat comme le nôtre dans une industrie comme l'automobile dans laquelle nous avons un certain pouvoir de négociation. Ces employeurs travaillent à pleine capacité à l'heure actuelle. Le Canada est un endroit extrêmement rentable pour eux. Si nous mettions tout l'accent uniquement sur l'obtention de l'augmentation salariale la plus élevée possible pour nos membres — nous allons entrer dans une ronde de négociations cet automne avec les «trois grands» de l'industrie — nous pourrions probablement aller chercher quelque chose comme 6 p. 100 par an sur trois ans. De toute évidence, les gens seraient heureux



on things that we think will build social cohesion, like pension packages that would allow people to retire earlier, thereby bringing some young people into the work place; good supplementary health and insurance programs that protect families in the event of illness and so on; and the education programs and other measures.

Again, that gets controversial within our own ranks. There are people who, in the short run, would prefer to see as much money in their pockets as possible, but, in the long run, in the interests of a strong and cohesive union and strong and cohesive communities that we live in, we recognize that you have to take a broader approach.

**The Deputy Chairman:** In a sense you are building up a model union. I am wondering why you are expanding into workers in homes for special care and things like that. The auto industry is unique; it has a couple of competitors, but it is owned by the Americans.

**Mr. Stanford:** With respect to the issue of foreign ownership, I do not actually see globalization as a problem. People will come and say that it is a global world and there is nothing we can do, but we have had a globalized auto industry for as long as we can remember in Canada and we have actually done very well with it. I do not think the issue is globalization. The issue is what choices you make as a society in a global world about the type of society you are going to have.

We have all kinds of choices that we can make in Canada. The idea that because the world is global we have to follow a certain cookie cutter approach with no options is quite wrong when you look at the experience of different industries and different regions and different countries in the world.

The extent that we as a union are able to take what we do in the auto industry and apply it elsewhere varies from industry to industry. We have expanded and diversified as a union. Now only about a third of our membership works in the auto industry. We are doing things in public services or private service or other manufacturing and transportation industries. It varies from case to case. It depends a lot on what type of bargaining power we have as a union, because none of the things that I have talked about are things that employers handed us on a silver platter. We had to bring them out of the employers. They are all things that we negotiated thanks to our organized efforts as a union.

What we can do varies a lot on the state of the industry, what kind of profits they are making, whether they are hiring or laying

d'avoir 6 p. 100 dans leurs poches, mais nous minimisons explicitement la hausse salariale. Je dirai que nous allons essayer d'obtenir une bonne augmentation salariale cet automne de toute façon, mais tout en mettant davantage l'accent sur des choses qui, à notre avis, bâtiront la cohésion sociale, comme des régimes de pension qui permettraient aux gens de prendre leur retraite plus tôt, laissant ainsi la place à des jeunes pour entrer sur le marché du travail, de bons programmes complémentaires d'assurance et d'assurance-santé qui protègent les familles en cas de maladie ou autre, des programmes éducatifs et d'autres mesures.

Je répète que cela devient controversé dans nos propres rangs. Il y a des gens qui, à court terme, préféreraient voir affluer le plus d'argent possible dans leurs poches mais, à long terme, dans l'intérêt d'une union serrée et solide et de collectivités solides et homogènes dans lesquelles nous vivons, nous reconnaissons que nous devons adopter une approche plus large.

**La vice-présidente:** Dans un sens, vous bâtissez un syndicat modèle. Je me demande pourquoi vous allez chercher des travailleurs dans des foyers de soins spéciaux et autres services du genre. L'industrie automobile est unique; elle a deux ou trois concurrents, mais elle appartient aux Américains.

**M. Stanford:** En ce qui concerne la question de la propriété étrangère, je ne considère pas, à l'heure actuelle, la mondialisation comme un problème. Des gens viendront vous dire que c'est un monde global et qu'il n'y a rien que nous puissions faire, mais nous avons eu un secteur automobile mondialisé depuis que nous pouvons remonter dans nos souvenirs au Canada et nous avons en réalité très bien réussi avec cela. Je ne pense pas que le problème soit la mondialisation. Le problème réside dans les choix que vous faites en tant que société dans un monde global à propos du type de société que vous allez avoir.

Nous avons toutes sortes de choix que nous pouvons faire au Canada. L'idée que, parce que le monde est global, nous devons suivre une certaine démarche à l'emporte-pièce ne présentant pas d'options est assez erronée lorsque vous regardez l'expérience de différentes industries et de différentes régions et de différents pays dans le monde.

Dans quelle mesure nous, en tant que syndicat, sommes capables de prendre ce que nous faisons dans l'industrie automobile et de l'appliquer ailleurs, cela varie d'une industrie à l'autre. Nous avons étendu et diversifié notre syndicat. À l'heure actuelle, environ un tiers seulement de nos membres travaillent dans l'industrie automobile. Nous faisons des choses dans les services publics ou dans les services privés ou dans d'autres secteurs de la fabrication et du transport. Cela varie d'un cas à l'autre. Cela dépend beaucoup du pouvoir de négociation que nous avons en tant que syndicat, parce qu'aucune des choses dont je vous ai parlé ne sont des choses que des employeurs nous ont servies sur un plateau d'argent. Nous devons les obtenir des employeurs. Ce sont toutes des choses que nous avons négociées grâce à nos efforts organisés en tant que syndicat.

Ce que nous pouvons faire varie énormément selon la situation de l'industrie, les bénéfices qu'elle réalise, les tendances à

off. It also depends on the state of our union and what level of consciousness our members have in different industries.

Thus, the pattern varies a lot but we have tried to apply some of the principles quite universally. Those principles include measures like emphasizing education and lifelong learning opportunities for our membership and, where we can, reducing working hours to bring in new workers instead of having layoffs. We are trying to do something different as a union, but time will tell how successfully we are able to take what we have done in auto and apply it elsewhere.

**Senator Cools:** I applaud your presentation. In recent years, unions, particularly in the public service, have become extremely politicized and political, and quite often some of them see their task as causing governments difficulty. Remember many, many years ago it used to be thought that civil and public servants should not be political. Do you have any thoughts regarding the politicization of the unions within the public services?

**Mr. Stanford:** It is not just in public services that unions have become political. Our union has always viewed itself as a political union. If you followed the Ontario election this last month, you know that our union was right in the middle of it. I would argue that that is quite legitimate.

Some of what we are arguing for — the types of policies, a broader, more inclusive approach to economic and social markers — are things that cannot be accomplished solely at the bargaining table with one individual employer at a time. We do what we can at the bargaining table, but we cannot do everything there and, just as important, what we do at the bargaining table depends a lot on the institutional and legal context in which bargaining occurs. That is why we, as a union, view ourselves as having a very important stake in what direction economic policies, labour law and social policies take. Like any other group within society, we do what we can to exercise that influence, just like the business community and other constituencies do.

**Senator Cools:** You have not really answered my question. All you have said is that your union is very politicized too. What are the legal, constitutional, moral and political principles behind the concept of the politicization of the unions?

I appreciate your position. I see your union as different from a public service union. But you have said that you are doing it, too. What I want to know is what justification and what moral, legal and political thinking is behind the politicization of unions. If you have not thought about it, I understand that. But I am saying to

l'embauche ou au licenciement. Cela dépend de la situation de notre syndicat et du niveau de conscientisation de nos membres dans différentes industries.

Le profil varie donc beaucoup mais nous avons essayé d'appliquer certains des principes de façon assez universelle. Ces principes englobent des mesures comme mettre l'accent sur les possibilités d'études et l'apprentissage permanent pour nos membres et, lorsque nous le pouvons, réduire les heures de travail pour attirer de nouveaux travailleurs au lieu de subir des licenciements. En tant que syndicat, nous essayons de faire quelque chose de différent mais le temps nous dira dans quelle mesure nous réussissons à prendre ce que nous avons réalisé dans le secteur automobile et à l'appliquer ailleurs.

**Le sénateur Cools:** Je vous félicite pour votre exposé. Au cours des dernières années, les syndicats, en particulier dans la fonction publique, sont devenus extrêmement politisés et politiques, et assez souvent plusieurs d'entre eux considèrent que leur objectif est d'embêter les gouvernements. Rappelez-vous, il y a bien des années, on pensait que les travailleurs civils et les fonctionnaires ne devaient pas être politisés. Avez-vous des remarques à faire concernant la politisation des syndicats dans les fonctions publiques?

**M. Stanford:** Ce n'est pas seulement dans les fonctions publiques que les syndicats sont devenus politisés. Notre syndicat s'est toujours considéré comme un syndicat politique. Si vous avez suivi l'élection ontarienne le mois dernier, vous savez que notre syndicat était en plein coeur de la bataille. J'oserais dire que c'est assez légitime.

Certaines des choses pour lesquelles nous militons — les types de politiques, une approche plus vaste et plus englobante des indicateurs économiques et sociaux — sont des choses qui ne peuvent pas être réalisées uniquement à la table de négociation avec un employeur individuel à la fois. Nous faisons ce que nous pouvons à la table de négociation, mais nous ne pouvons pas tout y faire et, élément tout aussi important, ce que nous faisons à la table de négociation dépend énormément du contexte institutionnel et juridique dans lequel se déroule la négociation. C'est la raison pour laquelle nous nous considérons, en tant que syndicat, comme ayant un intérêt très important dans la direction que prennent les politiques économiques, les lois du travail et les politiques sociales. Comme tout autre groupe dans la société, nous faisons ce que nous pouvons pour exercer cette influence, tout comme le milieu des affaires et d'autres organismes le font.

**Le sénateur Cools:** Vous n'avez pas vraiment répondu à ma question. Tout ce que vous avez dit c'est que votre syndicat est également très politisé. Quels sont les principes juridiques, constitutionnels, moraux et politiques sous-jacents au concept de la politisation des syndicats?

J'apprécie votre position. Je considère que votre syndicat est différent d'un syndicat de la fonction publique. Mais vous avez dit que vous le faisiez aussi. Ce que je veux savoir, c'est quelle justification et quelle pensée morale, juridique et politique se retrouvent derrière la politisation des syndicats. Si vous n'y avez



you that I view private sector unions as different from public sector unions.

**Mr. Stanford:** I am not the greatest expert on this, but I can certainly give a basic statement that the people who work for governments, whether they are teachers, civil servants, firefighters or whatever, are citizens and therefore have basic democratic rights to organize themselves and express their views. I do not see anything out of the ordinary about the stands that public sector unions have taken. In fact, given the incredibly tough times that public sector workers have experienced in the 1990s in terms of wage rollbacks, problems in their working conditions and the absolutely unprecedented suppression of their rights as unions to go on strike and organize themselves, I am not surprised that public sector unions are as political as they are.

**Senator Cools:** We did not cover this issue at all during our studies on social cohesion. I had not thought of it, quite frankly, until now. Some committee, if not this one, should at some point study the unions and the developments on the ground within unions.

Remember that unions came into existence decades ago because of the old Marxist concept of the law of value, which essentially said that rich employers were making profits off the backs of the poor workers. Quite frankly, those issues and concerns were extremely valid and the unions played a vital and important role.

Since we are hearing some of these questions raised again and again, at some time maybe some of us senators could propose or move that we begin to look at the issue, because I do not think we have looked at either the problems or the situations facing unions on the ground. In this committee so far we have been dealing with conclusions, but I would be willing to support a proper study so that people like Mr. Stanford and some of the public service unions could tell us about the problems they face in a context where we are studying the issue.

**The Deputy Chairman:** I should like to add a supplementary to Senator Cools' line of thought, especially on something that is going on just now around here. What is your take on using union dues to support political parties?

**Mr. Stanford:** Obviously, that question relates to what Senator Cools was just discussing. My argument would be that as democratically constituted organizations, unions have as much right as anyone else to use their resources for promoting the interests that the leaders of the unions have identified and prioritized.

Companies spend their money supporting political causes. In fact, they spend many times more money supporting political causes than unions do. Our union is a democratically run organization. Our leaders are elected and I would view it as quite

pas réfléchi, je comprends cela. Mais je vous dis qu'à mon avis les syndicats du secteur privé sont différents de ceux de la fonction publique.

**M. Stanford:** Je ne suis pas le plus grand expert en la matière, mais je peux assurément tout au moins vous déclarer que les gens qui travaillent pour les gouvernements, que ce soit les enseignants, les fonctionnaires, les pompiers ou d'autre métiers, sont des citoyens et ont donc des droits fondamentaux démocratiques pour s'organiser et exprimer leurs points de vue. Je ne vois rien sortir de l'ordinaire à propos des positions adoptées par les syndicats de la fonction publique. En fait, étant donné les temps incroyablement difficiles que les fonctionnaires ont traversé dans les années 90 en termes de réductions de salaire, de problèmes dans leurs conditions de travail et de la suppression absolument sans précédent de leurs droits, en tant que syndicats, de faire grève et de s'organiser, je ne suis pas surpris que les syndicats du secteur public soient aussi politisés qu'ils le sont.

**Le sénateur Cools:** Nous n'avons pas du tout abordé ce sujet durant nos études sur la cohésion sociale. Très franchement, je n'y avais pas pensé jusqu'à aujourd'hui. Un certain comité, si ce n'est pas le nôtre, devrait à un moment donné étudier les syndicats et les développements sur le terrain au sein des syndicats.

N'oubliez pas que les syndicats ont vu le jour il y a des décennies à cause du vieux concept marxiste de la loi de la valeur, qui disait essentiellement que les employeurs riches réalisaient des bénéfices sur le dos des travailleurs pauvres. Très franchement, ces questions et ces préoccupations étaient extrêmement valables et les syndicats ont joué un rôle vital et important.

Puisque nous constatons que certaines de ces questions sont soulevées à maintes reprises, à un moment donné quelques-uns d'entre nous pourraient peut-être proposer que nous commencions à examiner la question, parce que je ne pense pas que nous ayons étudié les problèmes ou les situations auxquels font face les syndicats sur le terrain. Jusqu'à présent, au sein de notre comité, nous avons abordé des conclusions, mais je serais disposée à appuyer une étude pertinente afin que des gens comme M. Stanford et d'autres syndicats de la fonction publique puissent nous parler des problèmes qu'ils rencontrent dans un contexte où nous étudions la question.

**La vice-présidente:** Dans la même ligne de pensée que le sénateur Cools, j'aimerais ajouter une question supplémentaire, portant spécialement sur quelque chose qui se passe justement à l'heure actuelle autour de nous. Quelle est votre opinion sur l'utilisation des cotisations syndicales pour appuyer des partis politiques?

**M. Stanford:** De toute évidence, cette question a un rapport avec les derniers propos du sénateur Cools. En tant qu'organisations constituées démocratiquement, je dirais que les syndicats ont autant le droit que quiconque d'autre d'utiliser leurs ressources pour promouvoir les intérêts que les dirigeants des syndicats ont identifiés et priorisés.

Des entreprises dépensent leur argent à appuyer des causes politiques. En fait, elles dépensent beaucoup plus d'argent à appuyer des causes politiques que les syndicats. Notre syndicat est une organisation gérée démocratiquement. Nos leaders sont élus et

natural that we should support our political statements with resources, whether they be non-partisan, in the sense of just out law being on a particular issue, or partisan, in the sense of intervening in an election campaign.

**The Deputy Chairman:** Of course, the argument against that is that individuals in that union pay dues not to support a political party but because the union asks them to. With a corporation, on the other hand, the whole board of directors could decide to do. I do not think that the analogy quite fits.

**Mr. Stanford:** I do not see why. I pay money to Bell Canada for my phone service, yet Bell Canada pays hundreds of thousands of dollars to political causes.

**The Deputy Chairman:** That analogy does not fit. If I join a group and pay dues for the group, it is for the aims of that group and it is not for the aims of a political party.

**Mr. Stanford:** Right. And when I pay my phone bill I pay it so that I can get phone service, not to support whatever political causes Bell Canada supports.

**Senator Cools:** But not quite, Mr. Stanford. When a client pays Bell for a telephone, they are buying a service from Bell.

It is too bad we did not think of this particular subject a couple of weeks ago when we first started out. Senator Butts, this dialogue shows that there is a need to study this and begin to air the issues. It has been many generations since Judge Rand made his historic decision, and this may be a perfect time in history to begin to look at the issues and to hear people such as this witness.

**Senator Wilson:** I should like to support what Mr. Stanford is saying. You join any group and wherever the will of the group ends up, that is what you support. Quite often you disagree. You may join a political party and quite often disagree with what that party is doing, but you do not withdraw from it. That is part of the price you pay. Any human group has the authority within its own constitution to make those decisions. I would support what he is saying.

**The Deputy Chairman:** But you do not have to pay dues to a political party.

**Senator Wilson:** Sure you do, if you belong.

**Senator Lavoie-Roux:** You can pay your own dues to a political party, but this is the first time I have heard about paying dues to a union and then the union uses those to support a political party.

**The Deputy Chairman:** In most shops you have to join the union.

**Mr. Stanford:** Actually, that is not true, senator. Under the Rand formula, individual members have the right to opt out of joining the union and they can arrange to have the equivalent of their union dues paid to a charitable organization. Union members

je trouve tout naturel que nous supportions nos déclarations politiques avec des ressources, quelles soient non partisans, dans le sens d'appuyer simplement de par la loi un sujet particulier, ou partisans, dans le sens d'intervenir dans une campagne électorale.

**La vice-présidente:** Évidemment, l'argument contraire est que les membres de ce syndicat paient des cotisations non pas pour appuyer un parti politique mais parce que le syndicat le leur demande. Dans une société, par contre, l'ensemble du conseil d'administration pourrait décider de le faire. Je ne pense pas que l'analogie concorde bien.

**M. Stanford:** Je ne vois pas pourquoi. Je verse de l'argent à Bell Canada pour mon service téléphonique, et pourtant Bell Canada verse des centaines de milliers de dollars à des causes politiques.

**La vice-présidente:** Cette analogie ne concorde pas. Si j'adhère à un groupe et si je paie des cotisations à ce groupe, c'est pour les objectifs de ce groupe et ce n'est pas pour les objectifs d'un parti politique.

**M. Stanford:** Exact. Et quand je paie ma facture de téléphone, je la règle afin d'obtenir un service téléphonique, pas pour appuyer les causes politiques que Bell Canada supporte.

**Le sénateur Cools:** Mais pas tout à fait, monsieur Stanford. Lorsqu'un client paie Bell pour un téléphone, il achète un service de Bell.

C'est dommage que nous n'ayons pas pensé à ce sujet précis il y a deux ou trois semaines lorsque nous avons commencé. Sénateur Butts, ce dialogue démontre qu'il faudrait étudier cette question et commencer à annoncer les enjeux. Plusieurs générations se sont succédé depuis le jugement historique du juge Rand et c'est peut-être le moment idéal dans l'histoire pour commencer à étudier les enjeux et à entendre des gens comme ce témoin.

**Le sénateur Wilson:** J'aimerais appuyer les propos de M. Stanford. Vous adhérez à un groupe et quelle que soit la volonté finale du groupe, c'est ce que vous appuyez. Assez souvent, vous n'êtes pas d'accord. Vous pouvez adhérer à un parti politique et être assez souvent en désaccord avec ce que ce parti fait, mais vous ne vous retirez pas de ce parti. C'est une partie du prix à payer. Tout groupe humain a le pouvoir, à l'intérieur de sa propre constitution, de prendre de telles décisions. J'aurais tendance à appuyer ce qu'il dit.

**La vice-présidente:** Mais vous n'avez pas à verser des cotisations à un parti politique.

**Le sénateur Wilson:** Bien sûr que si, si vous en faites partie.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Vous pouvez payer vos propres cotisations à un parti politique, mais c'est la première fois que j'entends parler de verser des cotisations à un syndicat et que ce dernier les utilise ensuite pour appuyer un parti politique.

**La vice-présidente:** Dans la plupart des ateliers, vous devez adhérer au syndicat.

**M. Stanford:** En réalité, ce n'est pas vrai, madame le sénateur. En vertu de la formule Rand, les membres individuels ont le droit de choisir de ne pas adhérer au syndicat et ils peuvent s'organiser pour qu'un montant équivalent à leurs cotisations syndicales soit



who are not happy about the union supporting political causes can do other things. They can vote within the union to have the union stop doing that or, ultimately, they can vote as workers to withdraw from the union and decertify themselves as part of the union.

Union members have a lot of choice and discretion in influencing how unions spend their money — probably far more than I have over how Bell Canada spends its money.

**The Deputy Chairman:** The problem is that it is different in every province. You are talking about a provincial law. In many provinces workers do not have all of those options. That is like a lot of problems in Canada.

**Senator Wilson:** It is interesting to me, though, that this argument comes up mostly only in relation to unions. It never comes up in relation to corporations. As a stakeholder in a corporation, I may disagree with what they are doing but the same objection is not raised there.

**Senator Cohen:** You talked about shorter work weeks and said that you give five paid weeks off for your workers. Some of your workers would like to work longer to put more money in their pockets. How do you placate people who really have their ire raised because you want to make these changes to be fair to other people within the union? That really fascinates me. Perhaps you have a magic formula that you want to share. Why does it work so well? Is it because there is strength at the top?

**Mr. Stanford:** It is not easy and it is not at all certain either that it will continue to happen that way. What we are able to do as a union depends very much on the social and political context in which we operate.

So far, in most cases, we have been able to convince our membership that this is good for them, their families, their communities and their union. If we view the union's work as going in and trying to make ourselves as individuals as rich as possible, we may have some short-term successes but we will isolate ourselves as a union from the communities in which our members live and we will ultimately limit our successes.

We have viewed our goal and our role as a union to improve the quality and equality of our whole communities. That model is called social unionism, where the union sets its sights much more broadly than on simply getting as much money as possible for its own membership. It is always a controversial model. In fact, the negative and more individualistic, anti-cohesive direction of society makes it much harder for us to do that with our own membership.

versé à une oeuvre de bienfaisance. Les membres du syndicat, qui ne sont pas satisfaits de voir le syndicat appuyer des causes politiques, peuvent faire d'autres choses. Il peuvent voter à l'intérieur du syndicat pour que ce dernier arrête de le faire ou, en fin de compte, ils peuvent voter en tant que travailleurs pour se retirer du syndicat et se décertifier de leur appartenance au syndicat.

Les membres des syndicats ont beaucoup de choix et de discrétion pour influencer les dépenses des syndicats — probablement bien davantage que j'en ai sur la façon dont Bell Canada dépense son argent.

**La vice-présidente:** Le problème, c'est que la situation est différente dans chaque province. Vous parlez d'une loi provinciale. Dans de nombreuses provinces, les travailleurs ne disposent pas de toutes ces options. Cela présente beaucoup de problèmes au Canada.

**Le sénateur Wilson:** Toutefois, ce que je trouve intéressant, c'est que cet argument surgit surtout presque uniquement en relation avec les syndicats. Il ne surgit jamais en relation avec les sociétés. En tant qu'interlocuteur dans une société, je peux être en désaccord avec ce qu'elle fait mais la même objection n'est pas soulevée ici.

**Le sénateur Cohen:** Vous avez parlé de réduire les semaines de travail et vous avez dit que vous accordez cinq semaines de congés payés à vos travailleurs. Certains d'entre eux aimeraient travailler davantage pour mettre plus d'argent dans leurs poches. Comment calmez-vous les gens qui sont vraiment en colère parce que vous voulez faire ces changements pour être justes avec d'autres personnes au sein du syndicat? Cela me fascine vraiment. Peut-être que vous avez une formule magique que vous aimeriez partager avec nous. Pourquoi cela fonctionne-t-il si bien? Est-ce en raison de la poigne exercée au sommet?

**M. Stanford:** Ce n'est pas facile et ce n'est pas du tout certain que cela continuera à se passer de cette façon. Ce que nous pouvons faire en tant que syndicat dépend énormément du contexte social et politique dans lequel nous fonctionnons.

Jusqu'à présent, dans la plupart des cas, nous avons réussi à convaincre nos membres que c'est bon pour eux, pour leurs familles, pour leurs collectivités et pour leur syndicat. Si nous considérons que le travail du syndicat consiste à intervenir et à essayer de nous rendre le plus riche possible en tant qu'individus, nous aurons peut-être quelques succès à court terme mais nous nous isolerons, en tant que syndicat, des collectivités dans lesquelles nos membres vivent et nous limiterons en fin de compte nos succès.

Comme syndicat, nous avons considéré que notre objectif et notre rôle sont d'améliorer la qualité et l'égalité de l'ensemble de nos collectivités. Ce modèle est appelé le syndicalisme social, dans lequel le syndicat fixe ses objectifs de façon beaucoup plus large que d'essayer d'obtenir simplement le plus d'argent possible pour ses propres membres. C'est toujours un modèle controversé. En fait, l'orientation négative et plus individualiste et antihomogène de la société nous complique la tâche pour faire cela avec nos propres membres.

I will be quite frank with you. In the Ontario election, a significant proportion of our own membership voted for Mike Harris and the types of policies that he is proposing, which are precisely to put more money in your own personal pocket at the expense of policies and structures that would promote social cohesion. When those individualistic policies are advocated in the media, by our leader and politicians and certainly by business leaders, it becomes more difficult for us to say, "No, as a citizen, as a worker and as a member of a community, you have a broader responsibility than simply trying to get as much money as possible in your own pocket."

As a union, we have some good traditions and strong feelings about a commitment to social cohesion, but the direction that Canadian society is moving makes it harder for us to do what we can as a union simply because of the ideological direction that our members are headed. That is apart from the first-round negative implications of those policies in terms of cutbacks for social programs.

**Senator Cohen:** It is frightening.

**Mr. Stanford:** On the other hand, it is also an opportunity for us to show that the principle of social cohesion is supported or can be supported at the grassroots level of society when it is done right.

**Senator Cohen:** Combined incomes in families are stuck at a fixed level and even those people who have jobs are hurting. Otherwise, cutting down hours of people who are employed so that others can have a chance to earn would be a wonderful way to increase equality in the work force. But that is just pie in the sky until either we raise incomes or the minimum wage or we put a fair EI system back in place.

**Mr. Stanford:** There is some tremendous potential for using shorter work time to reduce inequality by reducing unemployment and giving more people an opportunity, especially young people. The jobs created by our shorter work-time program in places like Windsor were some of the first good, high-wage auto jobs in over a decade that young people could apply for and get. That is one of our greatest achievements.

On the other hand, there are limits to what you can do with shorter work time and there are problems facilitating it. The Dutch have had some tremendous successes this decade with trying to reduce working hours as a way of drawing more people into the labour market, and we can learn a lot from them. The Netherlands is tiny country in an integrated continent in an integrated world, and they have done an incredible experiment with a policy motivated precisely by concerns over social cohesion. Clearly, the idea that we have no choices in a global economy is completely false.

Je serai très franc avec vous. Lors de l'élection ontarienne, un pourcentage important de nos propres membres ont voté pour Mike Harris et pour les politiques qu'il propose, qui visent précisément à mettre plus d'argent dans vos propres poches au dépens de politiques et de structures qui feraient la promotion de la cohésion sociale. Lorsque ces politiques individualistes sont préconisées dans les médias, par notre chef et par les politiciens et assurément par les chefs de file du monde des affaires, la tâche devient plus difficile pour nous de dire: «Non, en tant que citoyen, en tant que travailleur et en tant que membre d'une collectivité, vous avez une responsabilité plus vaste que d'essayer simplement de mettre le plus d'argent possible dans vos poches.»

En tant que syndicat, nous avons quelques bonnes traditions et des sentiments fermes à propos d'un engagement envers la cohésion sociale, mais la direction que prend la société canadienne nous complique la tâche pour faire ce que nous pouvons comme syndicat, simplement à cause de l'orientation idéologique vers laquelle tendent nos membres. Cela existe en dehors des répercussions négatives de ces politiques en première ronde pour ce qui est des compressions dans les programmes sociaux.

**Le sénateur Cohen:** C'est effrayant.

**M. Stanford:** Par ailleurs, c'est également une occasion pour nous de montrer que le principe de la cohésion sociale est appuyé et peut être appuyé à la base de la société quand il est bien fait.

**Le sénateur Cohen:** Les revenus combinés des familles sont bloqués à un niveau fixe et même les personnes qui ont des emplois souffrent. Autrement, réduire les heures des travailleurs afin que d'autres puissent avoir une chance de gagner un salaire serait un moyen magnifique d'accroître l'égalité au sein de la population active. Mais ce ne sont que des promesses en l'air en attendant que nous augmentions les revenus ou le salaire minimum ou que nous remettions en place un régime équitable d'assurance-emploi.

**M. Stanford:** Il existe un potentiel formidable pour utiliser la réduction du temps de travail dans le but de réduire l'inégalité en diminuant le chômage et en donnant une chance à davantage de gens, surtout aux jeunes. Les emplois créés par notre programme de raccourcissement du temps de travail, à des endroits comme Windsor, ont figuré parmi les premiers bons emplois bien rémunérés dans l'industrie de l'automobile disponibles en plus d'une décennie auxquels des jeunes ont pu poser leur candidature. C'est l'une de nos réalisations les plus extraordinaires.

Par ailleurs, il y a des limites à ce que vous pouvez faire avec un temps de travail plus court et il y a des problèmes pour le faciliter. Les Hollandais ont connu des succès formidables au cours de cette décennie en essayant de réduire les heures de travail afin d'attirer plus de gens sur le marché du travail, et nous pouvons apprendre beaucoup de leur expérience. La Hollande est un minuscule pays dans un continent intégré dans un monde intégré, et elle a réalisé une expérience incroyable avec une politique motivée précisément par les préoccupations entourant la cohésion sociale. Il est clair que l'idée que nous n'avons pas de choix dans une économie globale est complètement fausse.



**Senator Poy:** Dr. Stanford, you mentioned that the workers in the CAW can opt out from being part of the union. What happens with their wages? When the unions negotiate wages, are their wages affected as well or are they out of the negotiations altogether?

**Mr. Stanford:** Under the Rand formula type of union protection clause that is in place in most of Canada, the union negotiates for everyone in the bargaining union. If the union negotiates a higher wage, everyone gets it whether or not they are in the union. That creates a free-rider problem where people would say, "Why should I pay for the union if I get the same wage that everyone else gets?" To address that, some 50 years ago Justice Rand proposed a system where everyone would have to have an amount equivalent to union dues deducted from their pay cheque but if, for political or religious or other reasons, they did not want to join the union and they did not want their money going to the union, they could have it devoted to a charity or some other good cause. That eliminated the free-rider problem without forcing people to join a union or give money to a union.

You would have a free-rider problem in taxes if you made taxes a voluntary thing. That is why we make taxes compulsory; otherwise, we could not collect taxes and fund social programs.

As the senator mentioned, the law is structured differently in different jurisdictions, but that is the general principle in place in most of the country.

**Senator Poy:** Does that apply to other unions apart from the CAW?

**Mr. Stanford:** Yes. It is reflected within labour law in general. Again, however, the specific implementation depends on which province you are in.

**The Deputy Chairman:** Thank you very much, Dr. Stanford. You have shed a lot of light on several issues that we have been dealing with. I am sorry I did not have time to get into the whole question of the media, as you spoke of the importance of the media portraying the notion that we can all invest in these things and we can all get our share, when in fact it is not so.

I was looking at an article from *The Vancouver Sun* in which I think you too are a victim of the media. The heading is "Union Economist Supports Tax Incentives For Businesses". That is unfair unless they explain what you want the businesses to do with the incentive. Is that right?

**Mr. Stanford:** I did get a few calls from friends in Vancouver about that headline.

**The Deputy Chairman:** It is so bare and bald, and I find much of what you have given us depends on the intention of something, which is below the fact. Take RRSPs, for example: They put them in a credit instead of in a deduction, which is the same thing they

**Le sénateur Poy:** Docteur Stanford, vous avez mentionné que les travailleurs du TCA peuvent choisir de ne pas faire partie du syndicat. Qu'advient-il de leurs salaires? Lorsque les syndicats négocient des hausses salariales, leurs salaires sont-ils touchés également ou sont-ils exclus des négociations?

**M. Stanford:** En vertu de la clause de protection syndicale de la formule Rand qui est en vigueur dans la majorité du Canada, le syndicat négocie pour tout le monde dans l'unité de négociation. Si le syndicat négocie une hausse de salaire, tout le monde l'obtient, indépendamment de son adhésion au syndicat ou non. Cela crée un problème d'abstentionnisme avec des gens qui disent: «Pourquoi devrais-je payer pour le syndicat si j'obtiens le même salaire que tout le monde?» Pour résoudre ce problème, il y a une cinquantaine d'années le juge Rand a proposé un système en vertu duquel tous les salariés devraient payer un montant équivalent aux cotisations syndicales déduites de leur chèque de paye mais si, pour des motifs politiques, religieux ou autres, ils ne voulaient pas adhérer au syndicat et ne voulaient pas que leur argent aille au syndicat, ils pourraient le consacrer à une oeuvre de bienfaisance ou à une autre bonne cause. Cela a éliminé le problème de l'abstentionnisme sans forcer les gens à adhérer à un syndicat ou à donner leur argent à un syndicat.

Si les impôts n'étaient pas obligatoires, vous auriez un problème d'abstentionnisme avec les impôts. C'est la raison pour laquelle nous rendons les impôts obligatoires; autrement, nous ne pourrions pas récolter des impôts et financer des programmes sociaux.

Comme le sénateur l'a mentionnée, la loi est structurée différemment dans les différents secteurs de compétence, mais c'est le principe général en vigueur dans la majorité du pays.

**Le sénateur Poy:** Cela s'applique-t-il aux autres syndicats en dehors du TCA?

**M. Stanford:** Oui. Cela se retrouve dans le droit du travail en général. Toutefois, je vous répète que la mise en oeuvre spécifique dépend de la province dans laquelle vous vous trouvez.

**La vice-présidente:** Merci beaucoup, docteur Stanford. Vous avez jeté beaucoup de lumière sur plusieurs sujets que nous avons abordés. Je suis désolée de ne pas avoir eu le temps d'aborder toute la question des médias, car vous avez parlé de l'importance des médias, caricaturant la notion que nous pouvons tous investir dans ces choses et que nous pouvons tous obtenir notre part, alors qu'en fait ce n'est pas cela.

Je parcourais un article du quotidien *The Vancouver Sun* dans lequel vous êtes également, je pense, victime des médias. La manchette dit: «Un économiste syndical appuie les incitatifs fiscaux pour les entreprises». C'est injuste à moins d'expliquer ce que vous voulez que les entreprises fassent avec l'incitatif. Est-ce exact?

**M. Stanford:** J'ai en effet reçu plusieurs appels d'amis de Vancouver à propos de cette manchette.

**La vice-présidente:** C'est tellement évident, et je constate que beaucoup des éléments que vous nous avez apportés dépendent de l'intention de quelque chose, ce qui est un argument caché. Prenez les RÉER, par exemple: on les classe comme crédit et non comme

do with money going to political parties but not with money going to charities. I find it interesting that they put the RRSPs in a category that helps the rich much more than it helps the poor.

**Mr. Stanford:** I agree with you.

**Senator Cohen:** You certainly validate John Kenneth Galbraith's saying: To comfort the afflicted we have to afflict the comfortable.

**Mr. Stanford:** Thank you very much, senators, for your attention.

The committee adjourned.

déduction, ce qui est la même chose que pour l'argent versé aux partis politiques mais pas pour l'argent versé aux oeuvres de bienfaisance. Je trouve intéressant que l'on mette les RÉER dans une catégorie qui aide les riches bien davantage que les pauvres.

**M. Stanford:** Je suis d'accord avec vous.

**Le sénateur Cohen:** Vous validez assurément l'adage de John Kenneth Galbraith: Pour mettre à l'aise les affligés, nous devons affliger les gens à l'aise.

**M. Stanford:** Merci beaucoup, sénateurs, pour votre attention.

La séance est levée.

---













*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

---

WITNESS—TÉMOIN

*From the Canadian Auto Workers (CAW):*

Jim Stanford, Economist.

*Des Travailleurs et travailleuses canadien(ne)s de l'automobile  
(TCA):*

Jim Stanford, économiste.





First Session  
Thirty-sixth Parliament, 1997-98-99

## SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

# Social Affairs, Science and Technology

*Chairman:*  
The Honourable LOWELL MURRAY, P.C.

Wednesday, June 9, 1999

### Issue No. 36

#### **Third and last meeting on:**

Bill C-66, An Act to amend the National Housing Act and the Canada Mortgage and Housing Corporation Act and to make a consequential amendment to another Act.

#### **First and last meeting on:**

Bill C-64, An Act to establish an indemnification program for travelling exhibitions

#### INCLUDING:

THE TWENTIETH REPORT OF THE COMMITTEE  
(Bill C-66)  
and  
THE TWENTY-FIRST REPORT  
OF THE COMMITTEE  
(Bill C-64)

WITNESSES:  
(See back cover)

Première session de la  
trente-sixième législature, 1997-1998-1999

## SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

# Affaires sociales, des sciences et de la technologie

*Président:*  
L'honorable LOWELL MURRAY, c.p.

Le mercredi 9 juin 1999

### Fascicule n° 36

#### **Troisième et dernière réunion concernant:**

Le projet de loi C-66, Loi modifiant la Loi nationale sur l'habitation et la Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement et une autre loi en conséquence

#### **Première et dernière réunion concernant:**

Le projet de loi C-64, Loi instaurant un programme d'indemnisation pour les expositions itinérantes

#### Y COMPRIS:

LE VINGTIÈME RAPPORT DU COMITÉ  
(projet de loi C-66)  
et  
LE VINGT ET UNIÈME RAPPORT  
DU COMITÉ  
(projet de loi C-64)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)



## THE STANDING SENATE COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY

The Honourable Lowell Murray, P.C., *Chairman*

The Honourable Sister Peggy Butts, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Cohen	LeBreton
Cools	* Lynch-Staunton
Ferretti Barth	(or Kinsella)
Gill	Pépin
* Graham, P.C. (or Carstairs)	Phillips
Johnstone	Poy
Lavoie-Roux	

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

*Changes in the membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Poy substituted for the Honourable Senator Ruck (*June 9, 1999*).

The name of the Honourable Senator Johnstone substituted for the Honourable Senator Bryden (*June 9, 1999*).

The name of the Honourable Senator Robichaud, F. substituted for the Honourable Senator Johnstone (*June 9, 1999*).

The name of the Honourable Senator Doody substituted for the Honourable Senator Balfour (*June 9, 1999*).

The name of the Honourable Senator Pépin substituted for the Honourable Senator Maloney (*June 9, 1999*).

## LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE

*Présidente:* L'honorable Lowell Murray, c.p.

*Vice-présidente:* L'honorable soeur Peggy Butts

et

Les honorables sénateurs:

Cohen	LeBreton
Cools	* Lynch-Staunton
Ferretti Barth	(ou Kinsella)
Gill	Pépin
* Graham, c.p. (ou Carstairs)	Phillips
Johnstone	Poy,
Lavoie-Roux	

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité:*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Poy est substitué à celui de l'honorable sénateur Ruck (*le 9 juin 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Johnstone est substitué à celui de l'honorable sénateur Bryden (*le 9 juin 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Robichaud, F. est substitué à celui de l'honorable sénateur Johnstone (*le 9 juin 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Doody est substitué à celui de l'honorable sénateur Balfour (*le 9 juin 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Pépin est substitué à celui de l'honorable sénateur Maloney (*le 9 juin 1999*).



**ORDER OF REFERENCE**

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday, June 3, 1999:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Poy, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, for the second reading of Bill C-64, An Act to establish an indemnification program for travelling exhibitions.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Poy moved, seconded by the Honourable Senator Cools, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 5 was called and postponed until the next sitting.

**ORDRE DE RENVOI**

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 3 juin 1999:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Poy, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-64, Loi instaurant un programme d'indemnisation pour les expositions itinérantes.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Poy propose, appuyée par l'honorable sénateur Cools, que le projet de loi soit déféré au comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article no 5 est appelé et différé à la prochaine séance.

*Le greffier du Sénat,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Wednesday, June 9, 1999

(71)

[English]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day in Room 705, Victoria Building, at 3:55 p.m., the Chairman, the Honourable Lowell Murray, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Balfour, Butts, Cohen, Cools, Doody (for Balfour — 4:05 p.m.), Ferretti Barth, Gill, Lavoie-Roux, LeBreton, Maloney, Murray, P.C., Pépin (for Maloney — 5:10 p.m.), Poy, Robichaud, P.C. (*Saint-Louis-de-Kent*) (14).

*Other senators present:* The Honourable Senators Chalifoux, Watt and Wilson (3).

*In attendance:* From the Library of Parliament Research Branch: Jack Stilborn

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Monday, May 11, 1999, the committee continued its consideration of Bill C-66, An Act to amend the National Housing Act and the Canada Mortgage and Housing Corporation Act and to make a consequential amendment to another Act.

**WITNESSES:**

*From the Congress of Aboriginal Peoples:*

Harry W. Daniels, President;

Frank Palmater, Vice-President;

Lorraine Rochon, Chief of Staff.

*From the Canada Mortgage and Housing Corporation:*

Marc Rochon, President;

Douglas A. Stewart, Vice-President;

Karen A. Kinsley, Vice-President;

André Asselin, Director, Strategic Planning, Policy and Marketing Division;

Marten Brodsky, Senior Solicitor.

The Chairman made a statement.

The Honourable Senator Gill moved, — That the committee concur in the following budget application for the purpose of its special study on issues relating to persons coming under the jurisdiction of Veterans Affairs Canada:

Professional and Special Services	\$ 3,000
Transportation and Communications	13,500
Other Expenditures	1,000
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 17,500</b>

The question being put on the motion, it was agreed.

Mr. Daniels made a statement. Mr. Daniels tabled two videos entitled, *A Question of Fairness* and *Nobody's Indians*. Mr. Daniels, together with the other witnesses, answered questions.

**PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le mercredi 9 juin 1999

(71)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 15 h 55, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Lowell Murray (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Balfour, Butts, Cohen, Cools, Doody (pour le sénateur Balfour — 16 h 05), Ferretti Barth, Gill, Lavoie-Roux, LeBreton, Maloney, Murray, c.p., Pépin (pour le sénateur Maloney — 17 h 10), Poy, Robichaud, c.p. (*Saint-Louis-de-Kent*) (14).

*Autres sénateurs présents:* Les honorables sénateurs Chalifoux, Watt et Wilson (3).

*Également présent:* Du Service de recherche la Bibliothèque du Parlement: Jack Stilborn.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le lundi 11 mai 1999, le comité poursuit son étude du projet de loi C-66, Loi modifiant la Loi nationale sur l'habitation et la Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement et une autre loi en conséquence.

**TÉMOINS:**

*Du Congrès des peuples autochtones:*

Harry W. Daniels, président;

Frank Palmater, vice-président;

Lorraine Rochon, chef du cabinet.

*De la Société canadienne d'hypothèques et de logement:*

Marc Rochon, président;

Douglas A. Stewart, vice-président;

Karen A. Kinsley, vice-présidente;

André Asselin, directeur, Planification, politiques et commercialisation stratégiques;

Marten Brodsky, avocat principal.

Le président fait une déclaration.

L'honorable sénateur Gill propose — Que le comité approuve la demande de budget qui figure ci-après pour son étude spéciale des questions concernant les personnes qui relèvent de la compétence d'Anciens combattants Canada:

Services professionnels et spéciaux	\$ 3 000
Transport et communications	13 500
Autres dépenses	1 000
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 17 500</b>

La motion, mise aux voix, est adoptée.

M. Daniels fait une déclaration. M. Daniels dépose deux vidéos intitulés: *A Question of Fairness* et *Nobody's Indians*. M. Daniels, avec les autres témoins, répond aux questions.



Mr. Rochon made a statement and, together with the other witnesses, answered questions.

The Chairman made a statement.

After debate,

The Honourable Senator Butts moved, with leave, — That the committee dispense with clause-by-clause consideration of Bill C-66.

Leave was not granted.

The Honourable Senator Butts moved, — That the title and clauses 1 through 43 of Bill C-66 be adopted.

The question being put on the motion, it was agreed.

The Honourable Senator Cools moved, — That Bill C-66 be reported to the Senate without amendment.

The question being put on the motion, it was agreed.

After debate,

It was agreed, — That the committee attach its observations on Bill C-66 as an appendix to its report and that the said observations be viewed and approved by members of the committee once drafted by the Researcher from the Library of Parliament before Bill C-66 is reported to the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, June 3, 1999 the committee began its consideration of Bill C-64, An Act to establish an indemnification program for travelling exhibitions.

*WITNESSES:*

*From the Department of Canadian Heritage:*

Eileen Sarkar, Assistant Deputy Minister, Arts and Heritage;

David Walden, Director, Moveable Cultural Property;

Jeff Richstone, Legal Counsel.

Ms Sarkar made a statement and, together with the other witnesses, answered questions.

The Honourable Senator LeBreton moved, — That the title and clauses 1-6 of Bill C-64 be adopted.

The question being put on the motion, it was agreed.

The Honourable Senator LeBreton moved, — That Bill C-64 be reported to the Senate without amendment.

The question being put on the motion, it was agreed.

At 6:25 p.m., the committee adjourned to the call of the Chairman.

*ATTEST:*

M. Rochon fait une déclaration et, avec les autres témoins, il répond aux questions.

Le président fait une déclaration.

Après débat,

L'honorable sénateur Butts demande la permission des membres afin — Que le comité soit dispensé de l'étude article par article du projet de loi C-66.

La permission n'est pas accordée.

L'honorable sénateur Butts propose — Que le titre et les articles 1 à 43 du projet de loi C-66 soient adoptés.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Cools propose — Qu'il soit fait rapport au Sénat du projet de loi C-66 sans amendement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Après débat,

Il est convenu — Que le comité joigne ses observations sur le projet de loi C-66 dans une annexe de son rapport et que lesdites observations soient prises en considération et approuvées par les membres du comité une fois qu'elles seront rédigées par l'attaché de recherche de la Bibliothèque du Parlement, avant qu'il soit fait rapport au Sénat du projet de loi C-66.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 3 juin 1999, le comité entreprend l'étude du projet de loi C-64, Loi instaurant un programme d'indemnisation pour les expositions itinérantes.

*TÉMOINS:*

*Du ministère du Patrimoine canadien:*

Eileen Sarkar, sous-ministre adjointe, Arts et patrimoine;

David Walden, Directeur, Biens immobiliers culturels;

Jeff Richstone, conseiller juridique.

Mme Sarkar fait une déclaration et, avec les autres témoins, elle répond aux questions.

L'honorable sénateur LeBreton propose — Que le titre et les articles 1 à 6 du projet de loi C-64 soient adoptés.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur LeBreton propose — Qu'il soit fait rapport au Sénat du projet de loi C-64 sans amendement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 18 h 25, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ:*

*La greffière du comité,*

Catherine Piccinin

*Clerk of the Committee*

**REPORTS OF THE COMMITTEE**

THURSDAY, June 10, 1999

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

**TWENTIETH REPORT**

Your committee, to which was referred, Bill C-66, An Act to amend the National Housing Act and the Canada Mortgage and Housing Corporation Act and to make a consequential amendment to another Act, has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, May 11, 1999, examined the said bill and now reports the same without amendment.

Attached as an appendix to this Report are the observations of your committee on Bill C-66.

Respectfully submitted,

*Le président,*

LOWELL MURRAY

*Chairman*

**RAPPORTS DU COMITÉ**

Le JEUDI 10 juin 1999

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

**VINGTIÈME RAPPORT**

Votre comité, auquel a été déféré le projet de loi C-66, Loi modifiant la Loi nationale sur l'habitation et la Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement et une autre loi en conséquence, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 11 mai 1999, a étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans modification.

Ont été jointes en annexe au présent rapport les observations de votre comité sur le projet de loi C-66.

Respectueusement soumis,



## APPENDIX

## ANNEXE

## APPENDIX TO THE REPORT

In the course of its deliberations on Bill C-66, An Act to amend the National Housing Act and the Canada Mortgage and Housing Corporation Act, the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology heard broadly positive views concerning the objectives of the Bill, but also heard serious concerns expressed about potential, and likely unintended, impacts. The following observations are intended to assist the Government in responding to these concerns.

The concern expressed most frequently before your Committee was that the federal government is abandoning its traditional role in the provision of affordable housing to Canadians. The commercialization of the Canada Mortgage and Housing Corporation provided for in Bill C-66 (including the removal of definitions and restrictions in order to enhance the capacity of CMHC to respond to the market) has recently exacerbated this concern. More broadly, the concern has been prompted by the federal devolution of administrative responsibilities relating to social housing to provinces and territories. Together, these developments have resulted in apprehensions among co-operative housing organizations, and others, that existing statutory requirements may be altered retroactively, and that the federal capacity to deal with failures in the housing marketplace is being eroded.

Problems of homelessness and access to adequate housing by low income Canadians exist across the country and, as the comments of our witnesses illustrate, Canadians continue to look to the federal government for leadership in responding to these problems. The Committee observes that concerns about the federal government's intentions in the area of affordable housing will not be dispelled until Canadians see a detailed action plan on this issue, followed by results.

The housing needs of aboriginal peoples, and concerns among their representatives about the potential impact of Bill C-66 on federal policies and programs in this area, are closely parallel to those just described. The needs, however, are more severe and the concerns expressed to us were urgent. Aboriginal peoples do not see, in Bill C-66, any compelling evidence that the government intends to live up to longstanding commitments to accessible housing and to build a new relationship with aboriginal peoples. Their concerns will not be dispelled until they see action, and results.

The Committee observes, however, that aboriginal peoples' representatives did not portray the new arrangements taking shape in the area of social housing as necessarily contrary to their interests. The continuation by the Government of Nova Scotia, of arrangements under which aboriginal people manage social housing through a corporation whose development was fostered by CMHC, suggests principles that can be emulated elsewhere, and shows that the devolution of

## ANNEXE AU RAPPORT

Au cours de ses délibérations sur le projet de loi C-66, Loi modifiant la Loi nationale sur l'habitation et la Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement, le comité sénatorial des affaires sociales, des sciences et de la technologie a entendu des avis largement positifs à l'égard des objectifs visés dans le projet de loi, mais aussi de sérieuses réserves au sujet de répercussions, sans doute involontaires, qu'il pourrait avoir. Les observations qui suivent ont pour objet d'aider le gouvernement à parer à ces inquiétudes.

La crainte formulée le plus souvent était que le gouvernement fédéral n'abandonne son rôle traditionnel consistant à assurer aux Canadiens des logements abordables. La privatisation de la Société canadienne d'hypothèques et de logement prévue dans le projet de loi C-66 (et la suppression de définitions et de restrictions visant à permettre à la SCHL de mieux s'adapter au marché) a récemment exacerbé les inquiétudes inspirées, de manière plus générale, par la dévolution aux gouvernements provinciaux et territoriaux des responsabilités administratives fédérales en matière de logement social. Ces événements se sont conjugués pour inspirer aux coopératives d'habitation et à d'autres organismes la crainte que les exigences législatives actuelles ne soient modifiées rétroactivement et que cela n'entraîne une érosion de la capacité du gouvernement fédéral de parer aux faillites sur le marché du logement.

Les problèmes des sans abri et de l'inaccessibilité de logements décents aux Canadiens à faible revenu sévissent partout au pays et, comme en témoignent les propos de nos témoins, les Canadiens croient que c'est au gouvernement fédéral qu'il incombe de les résoudre. Le comité estime que tant qu'un plan d'action détaillé ne sera pas mis en œuvre pour lutter contre ce problème et que les Canadiens ne verront pas des résultats concrets, ils continueront de douter des intentions du gouvernement fédéral en ce qui concerne la fourniture de logements abordables.

Les besoins des peuples autochtones en fait de logement et les craintes de leurs porte-parole au sujet des effets possibles du projet de loi sur les politiques et les programmes fédéraux en la matière sont très voisins de ceux des sans abri et des gagne-petit. Leurs besoins sont toutefois plus pressants, et les problèmes qu'ils nous ont exposés sont urgents. Les peuples autochtones ne voient rien dans le projet de loi C-66 qui soit de nature à les convaincre que le gouvernement entend honorer l'engagement pris il y a déjà longtemps de leur assurer des logements abordables et de nouer avec eux une nouvelle relation. Leurs craintes persisteront tant que le gouvernement ne passera pas vraiment à l'action et n'obtiendra pas des résultats tangibles.

Le comité constate toutefois que les représentants autochtones n'ont pas dépeint les nouveaux arrangements qui prennent forme dans le domaine du logement social comme nécessairement contraires à leurs intérêts. Le maintien, par le gouvernement de la Nouvelle-Écosse, des arrangements qui permettent aux peuples autochtones de confier à une société dont la création a été facilitée par la SCHL la gestion des logements sociaux évoque des principes dont on pourrait s'inspirer ailleurs et

administrative responsibilities to provinces can be compatible with objectives of aboriginal people.

As well, the Committee has heard convincing testimony concerning the usefulness of discussions between the Government of Canada and aboriginal peoples' representatives for the purpose of establishing a nomination process to apply to one of the eight seats on the Board of Directors of CMHC. The presence, on the Board, of a representative of the aboriginal peoples of Canada would be a tangible contribution to the responsiveness of the Corporation to their needs, and an important symbolic response to the broader concerns about abandonment prompted by Bill C-66.

Witnesses have advised your Committee, furthermore, that the Government needs to respond to concerns that the attempt to strengthen competition in the provision of mortgage insurance will be undermined by the inequality between the Government of Canada's existing 90 per cent guarantee for mortgage insurance provided by GE Capital Mortgage Insurance of Canada (GEMICO), and the 100 per cent guarantee which will continue to be provided under the terms of Bill C-66 for mortgage insurance issued by the Canada Mortgage and Housing Corporation. This difference in guarantees enables lenders to refrain from keeping capital in reserve when a loan is insured by CMHC but requires them, under Bank of International Settlement rules, to keep \$400 of capital in reserve for each \$100,000 of mortgages insured by GEMICO. According to witnesses heard by your Committee, this competitive disadvantage is becoming more significant, as competitive pressures throughout the financial services industry increase, and has already resulted in indications from several clients that business may be lost, solely for this reason.

Your Committee heard evidence to the effect that the current disparity between the guarantees is a threat to the long-term viability of a competitive marketplace in mortgage insurance. Committee members have also been told, however, that the current agreement between the Government of Canada and GE is being renegotiated, and that consideration is being given by the Minister of Finance to making the government guarantee for mortgage-related products equal to that provided to CMHC — 100 per cent.

Your Committee was also told that private sector providers can not now obtain a government guarantee for a product unless it is also offered by CMHC. We assume that this is also the subject of negotiations between the Department of Finance and the private sector.

Your Committee notes that representatives of GEMICO expressed concerns not unlike those of other witnesses concerning the broad nature of some of the new or expanded powers given the CMHC in Bill C-66. In order to maximize the benefits to the public of the arrangements provided for in Bill C-66, the Minister responsible for CMHC needs to closely monitor its use of the powers conferred by this legislation and ensure its compatibility with the persistence of a genuinely competitive marketplace.

Finally, your Committee notes that the attempt, reflected in Bill C-66, to purge Canada's housing legislation of needless detail has not resulted in the removal of provisions of the *Canada Mortgage and Housing Corporation Act*, not recently

montre que la dévolution des responsabilités administratives aux provinces n'est pas nécessairement incompatible avec les objectifs des peuples autochtones.

Le comité a aussi entendu des témoignages convaincants sur l'utilité des discussions entre le gouvernement du Canada et les représentants des peuples autochtones en vue d'établir un processus pour nommer le titulaire d'un des huit postes du conseil d'administration de la SCHL. La présence au conseil d'un porte-parole des peuples autochtones du Canada contribuerait de façon tangible à sensibiliser la Société à leurs besoins et constituerait une réponse marquante, bien que symbolique, à la crainte répandue d'un abandon fédéral que suscite le projet de loi C-66.

Des témoins ont aussi dit au comité que le gouvernement doit calmer la crainte que le succès de la tentative visant à stimuler la concurrence dans le marché de l'assurance hypothécaire ne soit compromis par l'écart entre, d'une part, la garantie de 90 p. 100 qu'il offre actuellement à l'égard de l'assurance hypothécaire vendue par GE Capital Mortgage Insurance of Canada (GEMICO) et, d'autre part, la garantie intégrale (100 p. 100) qu'il continuera d'offrir en vertu du projet de loi C-66 à l'égard de l'assurance hypothécaire vendue par la Société canadienne d'hypothèques et de logement. À cause de cet écart entre les deux garanties, les créanciers hypothécaires pourront s'abstenir de garder des capitaux en réserve pour les prêts hypothécaires assurés par la SCHL, mais devront, en vertu des règles de la Banque des règlements internationaux (BRI), garder en réserve 400 \$ pour chaque tranche de 100 000 \$ de prêt hypothécaire assuré par GEMICO. Selon certains témoins, ce désavantage concurrentiel s'alourdit au fur et à mesure que s'accroît la compétition dans l'industrie des services financiers, et plusieurs témoins craignaient déjà que ce seul facteur ne leur fasse perdre des occasions d'affaires.

Selon des témoignages entendus par le comité, l'écart actuel entre les niveaux de garantie est tel qu'à long terme, il pourrait s'avérer impossible d'être à la fois rentable et compétitif dans le marché de l'assurance hypothécaire. Des membres du comité ont cependant appris que l'entente actuelle entre le gouvernement du Canada et GEMICO est en renégociation et que le ministre des Finances envisage de donner, sur les produits d'assurance hypothécaire de cette société, une garantie gouvernementale égale à celle qu'offre la SCHL, c'est-à-dire totale.

Le comité s'est aussi fait dire qu'à l'heure actuelle les vendeurs du secteur privé ne peuvent obtenir de garantie gouvernementale sur aucun produit que n'offre pas aussi la SCHL. Nous supposons que cela fait aussi l'objet de négociations entre le ministère des Finances et le secteur privé.

Le comité signale que les représentants de GEMICO ont évoqué des griefs assez voisins de ceux d'autres témoins à l'égard de la portée de certains des nouveaux pouvoirs ou des pouvoirs accrus conférés à la SCHL dans le projet de loi C-66. Afin de maximiser les avantages pour le consommateur des formules énoncées dans le projet de loi, le ministre responsable de la SCHL devra surveiller de près l'usage que la Société fera des pouvoirs que le projet de loi lui donne et de veiller à ce qu'il n'empêche pas de maintenir une authentique concurrence dans le marché.

Des membres du comité soulignent enfin qu'en dépit d'efforts — dont témoigne le projet de loi C-66 — pour purger la législation canadienne en matière d'habitation de détails inutiles, le gouvernement y a maintenu une disposition qui n'est jamais



used according to our witnesses, that relate to three Vice Presidents whom the Board of Directors "shall" appoint. While your Committee has not delayed the progress of Bill C-66 by proposing an amendment on this point, it invites critical attention to this matter.

invoquée, aux dires des témoins, et qui permet au conseil d'administration de la Société de nommer jusqu'à trois vice-présidents. Soucieux de ne pas retenir le projet de loi C-66 trop longtemps, le comité n'a pas proposé d'amendement à cet égard, mais il estime crucial de porter une attention toute particulière à cette question.

THURSDAY, June 10, 1999

Le JEUDI 10 juin 1999

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

## TWENTY-FIRST REPORT

## VINGT ET UNIÈME RAPPORT

Your committee, to which was referred Bill C-64, An Act to establish an indemnification program for travelling exhibitions, has, in obedience to the Order of Reference of Thursday, June 3, 1999, examined the said bill and now reports the same without amendment.

Votre comité, auquel a été déféré le projet de loi C-64, Loi instaurant un programme d'indemnisation pour les expositions itinérantes, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 3 juin 1999, a étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans modification.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

*Le président,*

LOWELL MURRAY

*Chairman*



## EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, June 9, 1999

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, to which was referred Bill C-66, to amend the National Housing Act and the Canada Mortgage and Housing Act and to make a consequential amendment to another Act; and Bill C-64, to establish an indemnification program for travelling exhibitions, met this day at 3:55 p.m. to give consideration to the bills.

**Senator Lowell Murray** (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

**The Chairman:** Honourable senators, I see a quorum.

Colleagues, we have a rather heavier agenda today than we had foreseen. We have two government bills, Bill C-66 and Bill C-64, and I had intended to proceed immediately to clause-by-clause study of Bill C-66 today. However, a request was made through our colleague, Senator Chalifoux, to hear the witnesses from the Congress of Aboriginal Peoples, who have some views on this bill.

In view of the importance of this organization, the importance of the bill, and the significance of the views they want to express, I felt that I should accede to that request. They are here today and we will hear from them.

You will also recall that last time we met, we made it clear to the government that they could have the last word as witnesses. Thus, the officials from CMHC are here. After we have heard from the Congress of Aboriginal Peoples, I will turn to the officials from CMHC.

Then, if it is your wish, we will do clause-by-clause study of Bill C-66.

After that, we will be hearing witnesses from the government on Bill C-64.

First, we have some housekeeping to do in regard to the budget of our Subcommittee on Veterans Affairs. You will recall that the subcommittee elected a new chairman, our colleague, Senator Balfour, who is here today, and that the Senate gave the committee a reference that renewed its general mandate to monitor and to inquire into matters that affect veterans. This committee, in turn, sent the reference to our subcommittee.

The subcommittee intends to go in the fall to Charlottetown, which is, as you know, where the Department of Veterans Affairs is located. They have put in a budget, which is before you, in the amount of \$17,500 for this purpose. The Chair would entertain a motion to adopt the budget of the subcommittee.

The chairman of the subcommittee is here if there are any questions.

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 9 juin 1999

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, saisi du projet de loi C-66, Loi modifiant la Loi nationale sur l'habitation et la Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement et une autre loi en conséquence, et du projet de loi C-64, Loi instaurant un programme d'indemnisation pour les expositions itinérantes se réunit aujourd'hui à 15 h 55 pour examiner lesdits projets de loi.

**Le sénateur Lowell Murray** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président:** Honorables sénateurs, je vois que nous avons le quorum.

Chers collègues, nous avons aujourd'hui un programme un peu plus chargé que prévu. Nous sommes saisis de deux projets de loi d'initiative gouvernementale, soit le projet de loi C-66 et le projet de loi C-64, et j'avais l'intention de faire l'examen article par article du projet de loi C-66 aujourd'hui même. Cependant, notre collègue, le sénateur Chalifoux, a demandé que le comité entende les témoins du Congrès des peuples autochtones, qui voudraient présenter leurs points de vue sur le projet de loi en question.

Vu l'importance de l'organisme en question, de cette mesure législative et des remarques qu'ils voudraient nous faire à ce sujet, je pensais qu'il serait approprié d'accéder à cette demande. Ils sont donc présents aujourd'hui et nous allons les entendre.

Vous vous souviendrez également qu'à la dernière réunion du comité, nous avons clairement indiqué aux représentants du gouvernement qu'ils seraient nos derniers témoins. Par conséquent, les responsables de la SCHL sont également présents. Quand nous aurons entendu les remarques des représentants du Congrès des peuples autochtones, je donnerai la parole aux responsables de la SCHL.

Ensuite, si vous le jugez souhaitable, nous procéderons à l'examen article par article du projet de loi C-66.

Ensuite, nous entendrons les témoins du gouvernement au sujet du projet de loi C-64.

Mais nous devons tout d'abord régler certaines questions administratives qui concernent le budget du sous-comité des affaires des anciens combattants. Vous vous rappellerez que le sous-comité a élu un nouveau président, notre collègue, le sénateur Balfour, qui est parmi nous aujourd'hui, et que le Sénat a donné au comité un ordre de renvoi renouvelant son mandat général, qui est d'examiner et d'approfondir toute question touchant les anciens combattants. Le comité a donc transmis cet ordre de renvoi au sous-comité.

Cet automne, le sous-comité a l'intention d'aller à Charlottetown car, comme vous le savez déjà, c'est là que se trouve l'administration centrale du ministère des Affaires des anciens combattants. À cette fin, il a donc présenté un budget — que vous avez sous les yeux — de 17 500 \$. Le président demande donc une motion d'adoption du budget du sous-comité.

Le président du sous-comité est présent, si jamais vous désirez lui poser des questions à ce sujet.

May I have a motion for the adoption of that budget?

**Senator Gill:** I so move, Mr. Chairman.

**The Chairman:** If there are no questions for the Chair of the subcommittee, is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** The budget is adopted. I wish to thank Senator Balfour.

Let us now turn to Bill C-66. Our witnesses are from the Congress of Aboriginal Peoples. Their president, Harry W. Daniels, whom you see before you, is no stranger to parliamentary committees. He is accompanied by Frank Palmater, Vice-President; and Lorraine Rochon, the Chief of Staff.

I understand that you have a brief opening statement, Mr. Daniels.

**Mr. Harry W. Daniels, President, Congress of Aboriginal Peoples:** Mr. Chairman, first, I must apologize for disrupting your schedule. We are very appreciative of the time you have allowed us.

The Congress of Aboriginal Peoples is a national advocacy organization designed to serve and protect the interests of its aboriginal constituents — namely, Métis, Indians registered and unregistered, and treaty and non-treaty persons of aboriginal ancestry living off reserve. They number more than 800,000 people and constitute the largest group of aboriginal citizens in this country.

We have had an opportunity to review Bill C-66 and I must tell you, senators, that we have grave concerns with this bill. It does not make merely cosmetic changes to the National Housing Act, but substantive changes. For example, it will open up the possibility of insuring housing loans on reserve without the need for a DIAND guarantee. We welcome this change, which is not a cosmetic change. It promises to have a major and substantive impact on aboriginal people.

Similarly, the bill removes impediments to renovation loans for urban homeowners, which is a substantive change too, and one with which we agree.

We also endorse the expansion of CMHC's research mandate to include housing finance and affordability. I know this will have a major impact on the type of research projects that CMHC will be funding. As a matter of fact, we have some ideas on housing affordability that we would like to share with CMHC at the appropriate time.

These positive aspects of the bill pale in comparison with the negative impact that some of its provisions will have on aboriginal people. For instance, the bill repeals section 95 of the National Housing Act. Section 95 is the legislative basis for the Urban Native Housing Program, other non-profit housing programs, and

Est-ce que l'un d'entre vous voudrait proposer une motion d'adoption du budget?

**Le sénateur Gill:** J'en fais la proposition, monsieur le président.

**Le président:** Si vous n'avez pas de questions à poser au président du sous-comité, nous allons mettre la question aux voix. Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Le budget est donc adopté. Je remercie le sénateur Balfour de sa présence.

Passons maintenant au projet de loi C-66. Nous recevons cet après-midi les représentants du Congrès des peuples autochtones, dont le président, Harry W. Daniels, qui est assis en face de vous, connaît bien les membres des comités parlementaires. Il est accompagné de Frank Palmater, vice-président, et de Lorraine Rochon, chef de cabinet.

Je crois comprendre que vous avez une déclaration liminaire à faire, monsieur Daniels.

**M. Harry W. Daniels, président, Congrès des peuples autochtones:** Monsieur le président, permettez-moi tout d'abord de m'excuser auprès du comité d'avoir chambardé votre programme. Nous vous sommes très reconnaissants d'avoir accepté de nous entendre.

Le Congrès des peuples autochtones est un organisme national dont le rôle consiste à défendre et à protéger les intérêts de ses membres autochtones — c'est-à-dire des Métis, des Indiens inscrits et non inscrits, et des personnes d'origine autochtone visées ou non par un traité qui vivent hors réserve. Nos membres sont au nombre de 800 000 et constituent le plus important groupe de citoyens autochtones dans tout le Canada.

Nous avons eu l'occasion d'examiner le projet de loi C-66, et je dois vous dire, sénateurs, qu'il nous préoccupe beaucoup. Cette mesure législative apporte des changements de fond, plutôt que mineurs, à la Loi nationale sur l'habitation. Par exemple, elle va permettre d'assurer des prêts à l'habitation dans les réserves sans garantie du MAINC. Nous sommes très contents de ce changement, qui n'est pas un changement superficiel; ses effets sur les peuples autochtones seront au contraire très importants.

De même, le projet de loi élimine les obstacles associés aux prêts que peuvent demander les propriétaires d'habitations urbaines pour des fins de rénovation; là, aussi, il s'agit d'un changement de fond sur lequel nous sommes tout à fait d'accord.

Nous appuyons également l'idée d'élargir le mandat de recherche de la SCHL pour qu'il comprenne le financement à l'habitation et l'abordabilité des logements. Ce changement aura, j'en suis sûr, une incidence considérable sur le genre de projets de recherche que financera la SCHL. En fait, nous avons certaines idées sur la question de l'abordabilité des habitations que nous aimerions communiquer à la SCHL en temps et lieu.

Par contre, les aspects positifs du projet de loi paraissent dérisoires par rapport aux répercussions fort négatives de certaines de ces dispositions sur les peuples autochtones. Par exemple, le projet de loi abroge l'article 95 de la Loi nationale sur l'habitation. L'article 95 constitue le fondement législatif du



a good part of the Rural and Native Housing, or R N H, portfolio. What will happen to the non-profit housing program once this provision is repealed?

The bill provides for a new proposed section that will give sweeping powers to CMHC to make loans and contributions to housing projects and to set the terms and conditions of those loans and contributions. How will this provision impact the existing aboriginal housing portfolio? Will CMHC begin to seize what it considers to be surplus revenues of aboriginal housing corporations? As I read the proposed section, that will be a possibility.

After this bill is enacted, the National Housing Act will say virtually nothing about social housing. We do not agree that CMHC should abandon its social housing role.

Also, the bill removes any reference to aboriginal people in the National Housing Act. My understand is that we are to be considered "persons." The aboriginal peoples of Canada are distinct peoples, as set out in section 35 of the Constitution. The federal government agrees with this. Yet, where is there any recognition of Indian, Métis, and Inuit peoples of Canada in this legislation?

We are just as concerned with what the bill does not do as with what it does. Bill C-66 purports to be a major revision of the National Housing Act. In fact, it is the first in decades. It would have provided the federal government with a golden opportunity to act on the promises it has been making to aboriginal people in the Liberal Red Book and in "Gathering Strength."

In "Gathering Strength," the government admits that "...one of the most important element of people's sense of wellbeing is access to good quality housing."

Where are the housing programs for aboriginal people off reserve? I would like to know what CMHC plans do about the housing shortage for aboriginal people off reserve in Ottawa alone, where there are over 800 people on the waiting list. Over 400 Indian and Métis seniors are waiting for social housing units and the situation is even more serious out west. We find this unacceptable.

In "Gathering Strength," the federal government committed itself to self-government for aboriginal people. It states in that document that:

The federal government is prepared to consider a variety of approaches to self-government, including self-government institutions, devolution of programs and services, and public government.

Programme de logement pour les autochtones en milieu urbain, d'autres programmes d'habitation à but non lucratif, et d'une bonne partie du Programme de logement pour les ruraux et les autochtones. Qu'arrivera-t-il au programme de logement à but non lucratif une fois que cette disposition aura été abrogée?

De plus, le projet de loi ajoute un nouvel article qui donnera à la SCHL des pouvoirs considérables puisque cette dernière pourra désormais consentir des prêts ou faire des contributions visant des ensembles d'habitation et fixer des conditions et modalités relatives à ces mêmes prêts ou contributions. Quelle sera l'incidence de cette disposition sur les habitations autochtones actuelles? La SCHL s'emparera-t-elle de ce qu'elle considère être les revenus excédentaires des sociétés d'habitation autochtones? Quand je lis l'article proposé, j'ai l'impression que ce sera possible.

Après l'adoption de ce projet de loi, la Loi nationale sur l'habitation ne mentionnera guère le logement social. Nous ne sommes pas d'accord pour que la SCHL abandonne son rôle dans le domaine du logement social.

De plus, le projet de loi C-66 élimine toute référence aux peuples autochtones dans la Loi nationale sur l'habitation. Je crois comprendre que nous serons désormais considérés comme des «personnes». Mais les peuples autochtones du Canada sont des peuples distincts, comme le précise d'ailleurs l'article 35 de la Constitution. Le gouvernement fédéral est d'accord là-dessus. Où retrouve-t-on cette reconnaissance des peuples indiens, métis et inuits du Canada dans le projet de loi C-66?

Les lacunes de ce projet de loi nous préoccupent tout autant que les dispositions qu'il propose. Le projet de loi C-66 est censé traduire le résultat d'une révision complète de la Loi nationale sur l'habitation. Il s'agit en fait de la première révision de la loi depuis plusieurs dizaines d'années. Pour le gouvernement fédéral, c'était l'occasion rêvée de respecter les engagements qu'il a pris vis-à-vis des peuples autochtones dans le livre rouge du Parti libéral et dans le rapport intitulé: «Rassembler nos forces».

Dans ce document, «Rassembler nos forces», le gouvernement reconnaît que l'un des éléments les plus importants pour créer un sentiment de bien-être chez les gens est justement l'accès à des habitations de qualité élevée.

Où sont donc les programmes d'habitation pour les autochtones vivant en dehors de la réserve? J'aimerais savoir ce que la SCHL compte faire face à la pénurie de logements touchant les autochtones vivant hors réserve; seulement à Ottawa, il y a plus de 800 personnes sur la liste d'attente. Plus de 400 Indiens et Métis âgés attendent des unités de logement spécial et la situation est encore plus grave dans l'ouest du pays. En ce qui nous concerne, c'est tout à fait inadmissible.

Dans «Rassembler nos forces», le gouvernement fédéral s'est engagé à réaliser l'autonomie gouvernementale pour les peuples autochtones. Il dit ceci:

Le gouvernement fédéral est prêt à envisager différentes démarches en matière d'autonomie gouvernementale, y compris la création d'établissements tout à fait autonomes, le transfert des programmes et services, et des gouvernements populaires.

Why, then, is Bill C-66 silent about self-government? Why cannot CMHC devolve responsibility for aboriginal housing programs to aboriginal people?

When HRDC removed itself from direct delivery of training programs, it did not devolve aboriginal training programs to the provinces, but to aboriginal organizations. Why cannot CMHC do the same for aboriginal housing programs?

In "Gathering Strength," the federal government promised to build a new relationship with aboriginal peoples. In that document, the Government of Canada states that it "agrees with the underlying view that policy development and implementation and the delivery of programs and services should reflect the new relationship."

How does this bill establish a new relationship with aboriginal people? It removes all reference to aboriginal people in the National Housing Act. It does not involve us in the policy development process or in program delivery. It ignores our very existence as distinct peoples. It fails to recognize any federal responsibility for aboriginal people.

If this is what the federal government means by a new relationship, then do not ask me or my organization to support this bill. However, I believe that it is possible to save this bill by making a few key amendments.

First, we suggest that a clause enabling CMHC to enter into social housing agreements with representatives and agencies of the aboriginal peoples of Canada be added to the bill. This would create an aboriginal equivalent to section 99 of the National Housing Act, which authorizes social housing agreements with the provinces.

Second, we suggest that a notwithstanding clause be added to the bill to ensure that existing social housing agreements and non-profit housing arrangements will not be affected by the repeal of section 95 and the introduction of the proposed new section.

Third, those parts of the bill that deal with CMHC's board of governors should be amended to guarantee that at least one of the eight directors will be an aboriginal person. This would give a clear signal that CMHC is serious about involving aboriginal people in the policy development and decision-making process.

Fourth, CMHC should be obliged to table any terms and conditions made under the revised National Housing Act in Parliament. This would serve to open them to parliamentary scrutiny.

Pourquoi alors le projet de loi C-66 est-il muet sur la question de l'autonomie gouvernementale? Pourquoi la SCHL ne peut-elle pas transférer aux peuples autochtones la responsabilité des programmes d'habitation pour les autochtones?

Quand DRHC a cessé de dispenser lui-même les programmes de formation, il a transféré la responsabilité des programmes de formation des autochtones non pas aux provinces, mais aux organismes autochtones. Pourquoi la SCHL ne peut-elle pas en faire autant pour les programmes d'habitation destinés aux autochtones?

Dans «Rassembler nos forces», le gouvernement fédéral a promis d'établir de nouvelles relations avec les peuples autochtones. Dans ce document, le gouvernement du Canada déclare qu'il est d'accord avec la notion sous-jacente, à savoir que l'élaboration et la mise en application des politiques et la prestation des programmes et services devraient traduire le caractère de ces nouvelles relations.

Et que fait ce projet de loi pour établir ces nouvelles relations avec les peuples autochtones? Il élimine toute référence aux peuples autochtones dans la Loi nationale sur l'habitation. Il ne prévoit aucunement que nous participions à l'élaboration des politiques ou à la prestation des programmes. Il ferme les yeux sur notre qualité de peuple distinct et ne reconnaît aucunement la responsabilité fédérale vis-à-vis des peuples autochtones.

Si c'est à cela que fait allusion le gouvernement fédéral en parlant de nouvelles relations, ne venez pas demander à notre organisme de soutenir cette mesure législative. À mon avis, cependant, il serait encore possible de la récupérer si nous y apportons un certain nombre d'amendements clés.

D'abord, nous proposons d'ajouter au projet de loi un article permettant à la SCHL de conclure des ententes en matière de logement social avec les personnes ou organismes représentant les peuples autochtones du Canada. Ainsi nous aurions dans la Loi nationale sur l'habitation un article visant les autochtones qui serait l'équivalent de l'article 99 de la Loi actuelle, qui permet la conclusion d'entente avec les provinces dans le domaine du logement social.

Deuxièmement, nous proposons l'adjonction d'un article d'exception afin de garantir que les ententes actuelles en matière de logement social et les programmes d'habitation à but non lucratif ne seront pas touchés par l'abrogation de l'article 95 et l'introduction du nouvel article proposé.

Troisièmement, les articles du projet de loi relatifs au conseil d'administration de la SCHL devraient être modifiés pour garantir qu'au moins l'un des huit administrateurs sera autochtone. Ainsi la SCHL communiquerait clairement à la population canadienne son désir de faire participer les peuples autochtones à l'élaboration des politiques et au processus décisionnel.

Quatrièmement, la SCHL devrait être tenue de déposer devant le Parlement les conditions et modalités qu'elle accepte en vertu de la Loi nationale sur l'habitation révisée. Ainsi les opérations et décisions de la SCHL pourraient désormais être examinées par le Parlement.



Before I thank you, Mr. Chairman, I want to table with the committee a documentary that I produced, which was shown on Rogers television, entitled, *Nobody's Indians*. It sets out in detail the deplorable housing conditions of Indians living in the bush in the three northern Ontario communities of Pickle Lake, Sioux Lookout, and Red Lake. These people, who have left the reserve, live under trees and in garbage dumps.

I am in the process of editing *Nobody's Indians II*, depicting the situation in downtown Vancouver and places like Toronto and Montreal, which is also deplorable. If we are not involved in any changes regarding housing we will lose everything. This issue involves all aboriginal people off reserve.

We also have a copy of *A Question of Fairness*, which was produced by our organization, and I will provide you with more copies if I can, Mr. Chairman.

Senators will find that if the National Housing Act is to be changed to the exclusion of aboriginal peoples, then we will have a very serious problem in this country.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Daniels. Did you or your organization appear before the House of Commons committee that studied this bill?

**Mr. Daniels:** I confess we did not, Mr. Chairman, for a number of reasons. We do not have a lot of staff to take care of things and we did not hear about this issue until last spring. I was made aware of it recently by Senator Chalifoux and others. I am glad that we have had this time to speak to you. Had we done it before, we might have had some impact.

**The Chairman:** Do you know if any of the other aboriginal organizations appeared before the Commons committee?

**Mr. Daniels:** No.

**The Chairman:** Were you consulted on the bill?

**Mr. Daniels:** No, I was not.

**Senator Cohen:** Mr. Daniels, thank you for your presentation. It was succinct and to the point.

When the minister appeared before this committee, I asked him why, when they are doing a major revision of the National Housing Act, and when there is a housing crisis in Canada, they did not address that issue. That is the major issue, after creating a playing field level in the part of the bill that deals with insurance. The minister was non-committal. He said they had spent "X" number of dollars and he told me what they have done. However, I did not even realize that the issue was as great as it is in the aboriginal community. I thank you for bringing this to our attention today because I think the concern about social housing and the abdication of the government's responsibility to do

Avant de vous remercier, monsieur le président, je voudrais déposer auprès du comité un documentaire que j'ai produit intitulé *Nobody's Indians* qui a été diffusé à la chaîne de télévision de Rogers. Il décrit en détail l'état déplorable des habitations des Indiens des régions boisées qui habitent les collectivités de Pickle Lake, Sioux Lookout, et Red Lake du nord de l'Ontario. Ces personnes, qui ont quitté la réserve, vivent sous des arbres et sur des terrains de décharge publics.

Je suis actuellement en train de faire le montage de *Nobody's Indians II*, qui décrit les conditions de vie d'autochtones vivant au centre-ville de Vancouver, de Toronto et de Montréal, qui sont tout aussi déplorables. Si nous n'avons pas notre mot à dire sur tout éventuel changement dans le domaine de l'habitation, nous perdrons tout. Cette question intéresse au plus haut point l'ensemble des autochtones vivant hors réserve.

Nous avons également une copie du document intitulé: *A Question of Fairness*, produit par notre organisme, et dans la mesure du possible, monsieur le président, je vous en fournirai d'autres exemplaires.

Si le gouvernement compte modifier la Loi nationale sur l'habitation de façon à exclure les peuples autochtones, les sénateurs constateront qu'une telle décision risque de causer de très graves problèmes au Canada.

**Le président:** Merci, monsieur Daniels. Est-ce que vous-même ou un représentant de votre organisme avez comparu devant le comité de la Chambre des communes chargé d'examiner ce projet de loi?

**M. Daniels:** Je dois vous avouer, monsieur le président, que nous ne l'avons pas fait, et ce pour diverses raisons. Nous n'avons pas beaucoup de personnel pour s'occuper de ces choses-là et ce n'est qu'au printemps que nous avons appris l'existence de ce projet de loi. Ce n'est que dernièrement que le sénateur Chalifoux et d'autres m'ont mis au courant de la situation. Je suis content d'avoir pu en parler avec vous. Si nous avions agi plus tôt, nous aurions peut-être pu influencer les choses.

**Le président:** Savez-vous si d'autres organismes autochtones ont comparu devant le comité de la Chambre?

**M. Daniels:** Non.

**Le président:** Avez-vous été consulté au sujet de ce projet de loi?

**M. Daniels:** Non.

**Le sénateur Cohen:** Monsieur Daniels, merci pour votre exposé qui était à la fois succinct et précis.

Lorsque le ministre a comparu devant le comité, je lui ai demandé pour quelle raison le gouvernement n'a pas cru bon, dans le cadre d'une révision importante de la Loi nationale sur l'habitation, de prévoir des mesures visant à régler la crise actuelle de l'habitation. C'est justement cette crise qui semble être la question la plus importante dans tout ce dossier, après la mise en place de conditions, dans la partie du projet de loi qui traite des assurances, qui met tout le monde sur un pied d'égalité. Le ministre m'a donné une réponse plutôt évasive. Il m'a dit qu'ils avaient dépensé telle somme et il m'a énuméré la liste des mesures qu'ils avaient prises. Mais je ne me rendais même pas

something about this sooner rather than later is very valid. I wanted to make that point and be on the record as saying that as a committee, we have already asked the minister about it. We will include your recommendations too, which are very good.

**Mr. Daniels:** We are very concerned about this. We have proposed to CMHC that they make other changes in social housing for aboriginal people.

The situation is not good. If we had more people and more time, we would have been on top of this. We are a very small organization representing a lot of people, but we are underfunded. Those are not excuses; those are facts. Any support we can get in making noise about the National Housing Act being changed to the exclusion of our constituents would be greatly appreciated.

**Senator Cohen:** Your suggestion for having someone from the aboriginal community sit on the board of directors is also very valid. Some of the criticism of this bill has been that the people who sit on the board should be more representative of those Canadians who need social housing. Thank you for emphasizing that for us once more.

**Senator Wilson:** Just to echo Senator Cohen's support, you have brought something very important to our attention.

With respect to appointing an aboriginal person to the board of governors, you would perhaps be in a much stronger position if the aboriginal community came up with a nomination. Do you have any suggestions as to how that might work?

**Mr. Daniels:** That is a very good suggestion. I think most of you understand that 79 per cent of all aboriginal people in Canada live off reserve. Of the 480,000 Indians who are entitled to live on reserve, 53 per cent do not. Only 220,000 Indians live on reserve. There are currently about 40,000 Inuit, and they have nothing to do with reserve lands.

We must find someone to sit on the board who knows the ins and outs of this issue. I do not care who it is. Maybe we could elect or appoint someone. When social housing policy is being developed, we would like someone on that board who can speak for our people and to their situation. It should be a person well respected by all three communities — Indians, Inuit, and Métis.

**Senator Wilson:** I would urge you to give a little more thought to that because you might get good support for this proposal, in which case, who should that person be? The aboriginal community is no more homogenous than the dominant

compte de la gravité de la situation chez les autochtones. Je vous remercie d'ailleurs d'avoir attiré notre attention sur ce problème, car à mon avis, les préoccupations qui ont été exprimées au sujet du logement social et de l'abdication du gouvernement, qui avait la responsabilité d'agir sur le problème dans les plus brefs délais, sont tout à fait valables. Je voulais faire ce commentaire et déclarer publiquement qu'en tant que comité, nous avons déjà posé la question au ministre. Nous allons d'ailleurs inclure vos recommandations, qui sont très bonnes, dans notre rapport.

**M. Daniels:** Ce projet de loi nous préoccupe beaucoup. Nous avons déjà proposé à la SCHL qu'elle procède à d'autres changements en ce qui concerne le logement social destiné aux peuples autochtones.

La situation est déplorable. Si nous avions plus de personnel et plus de temps, nous aurions pu intervenir plus rapidement. Mais nous sommes un petit organisme qui représente un grand nombre de personnes, et nous manquons de fonds. Ce ne sont pas des excuses; ce sont des faits. Donc, nous serions très reconnaissants de tout appui que vous ou d'autres pourriez nous apporter pour ce qui est de protester contre les modifications qui sont apportées à la Loi nationale sur l'habitation, modifications qui visent à exclure les personnes que nous représentons.

**Le sénateur Cohen:** Vous proposez également que l'un des administrateurs soit un membre de la collectivité autochtone, et c'est une proposition qui me semble fort valable. L'un des reproches formulés à l'égard de ce projet de loi est justement le fait que les administrateurs devraient représenter davantage les Canadiens qui ont besoin de logement social. Merci de nous avoir rappelé cet élément important.

**Le sénateur Wilson:** Comme le sénateur Cohen, j'estime que vous avez attiré notre attention sur une question très importante.

Pour ce qui est de nommer un autochtone au conseil d'administration, votre recommandation aurait peut-être plus de chance d'être acceptée si la communauté autochtone avait un nom à proposer. Avez-vous des suggestions à faire concernant la procédure qu'on pourrait suivre à cet égard?

**M. Daniels:** Vous avez raison. La plupart d'entre vous savez certainement que 79 p. 100 des autochtones au Canada vivent hors réserve. Cinquante-trois pour cent des 480 000 Indiens qui ont le droit de vivre dans la réserve n'y vivent pas. Seulement 220 000 Indiens vivent dans la réserve. Il y a actuellement environ 40 000 Inuits, et ils ne sont pas du tout concernés par les terres de réserve.

La personne qui ferait partie du conseil d'administration devrait connaître à fond la question. Peu importe qui c'est. Peut-être pourrions-nous élire ou nommer quelqu'un. Quand vient le moment d'élaborer des politiques relatives au logement social, il faut que l'un des membres du conseil d'administration puisse parler pour nos peuples et expliquer leur situation. Il faudrait que la personne choisie soit bien respectée par l'ensemble des trois communautés — indienne, inuite et métisse.

**Le sénateur Wilson:** Je vous encourage à y réfléchir un peu plus parce qu'il est tout à fait possible qu'on retienne votre proposition, et à ce moment-là, il s'agira de savoir qui devrait être le représentant des autochtones. La communauté autochtone n'est



community. I do not know how that could be done so that the person would be accountable to the aboriginal community and feel supported, but I am sure if you give it more thought, you can come up with something.

**Mr. Daniels:** I agree. It is a point well taken. It should be someone who knows what they are doing and what they are talking about. We can find people like that. I am sure the three national organizations can get together, talk about it, and come up with someone. We will find a formula if it comes to pass that this recommendation is made to CMHC, supported by this group.

**The Chairman:** Mr. Daniels, the idea of devolving housing to the provinces has been kicking around for quite a while. Have you discussed with the government, either the political leadership or the public service, the general proposition that they ought to devolve social housing to aboriginal organizations?

**Mr. Daniels:** Yes, we have discussed that with the premiers at two meetings now, as something they might support. Instead of them getting the responsibility for social housing, our people and organizations should get it. We should run those kinds of things.

**The Chairman:** Are you suggesting that the initiative would have to come from the provinces rather than from the federal government?

**Mr. Daniels:** How many provinces are left?

**Mr. Frank Palmater, Vice-President, Congress of Aboriginal Peoples:** Three provinces have yet to sign the transfer agreement.

**Mr. Daniels:** We have intervened at various times, but no one seems to listen.

**The Chairman:** I do not know the answer, but it is an interesting question. You make the point that when HRDC removed itself from direct delivery of training programs, it did not devolve aboriginal training programs to the provinces but to aboriginal organizations. You then ask why the CMHC cannot do the same for aboriginal housing programs. When I ask that question of officials, I am sure the answer I will get is that this is a policy question.

At what stage are your discussions?

**Mr. Daniels:** We have approached Minister Gagliano and others at housing meetings in Toronto and Vancouver, but we have not met with a great deal of success or positive response.

**Senator Chalifoux:** The Standing Senate Committee on Aboriginal Affairs is conducting a study on aboriginal housing. An action plan, not just a study, will be available by the end of September.

**The Chairman:** How would it happen? Would it be up to the provinces, to whom the social housing programs have been

pas plus homogène que la communauté dominante. Je ne sais pas au juste de quelle façon cela pourrait se faire pour que cette personne soit responsable devant la communauté autochtone tout en ayant l'impression de jouir de son appui, mais je suis convaincue que si vous y réfléchissez, vous pourrez proposer quelque chose.

**M. Daniels:** Je suis d'accord. Ce que vous dites est tout à fait juste. Il faut quelqu'un qui sait ce qu'il fait et de quoi il parle. Il est tout à fait possible de trouver des gens comme ça. Je suis convaincu que les trois organismes pourraient se réunir pour en discuter et proposer le nom de quelqu'un. Si cette recommandation est communiquée à la SCHL, avec l'appui du comité, nous trouverons certainement une formule à proposer.

**Le président:** Monsieur Daniels, l'idée de transférer aux provinces la responsabilité de l'habitation est sur la table depuis un certain moment. Avez-vous discuté avec le gouvernement — soit les dirigeants politiques, soit les responsables de la fonction publique, de la possibilité de transférer la responsabilité du logement social aux organismes autochtones?

**M. Daniels:** Oui, nous en avons discuté avec les premiers ministres à deux reprises en leur demandant leur soutien. Ce sont nos peuples et nos organismes qui devraient être responsables du logement social, plutôt que les administrations provinciales. C'est à nous de diriger ces programmes.

**Le président:** Donc, à votre avis, ce sont les provinces plutôt que le gouvernement fédéral qui devraient prendre l'initiative?

**M. Daniels:** Il reste combien de provinces?

**M. Frank Palmater, vice-président, Congrès des peuples autochtones:** Trois provinces n'ont pas encore signé l'accord de transfert des responsabilités.

**M. Daniels:** Nous sommes intervenus à plusieurs reprises, mais il semble que personne ne nous écoute.

**Le président:** J'ignore la réponse, mais c'est une question intéressante. Vous dites que lorsque DRHC a cessé d'assurer la prestation directe des programmes de formation, il a transféré la responsabilité des programmes de formation des autochtones non pas aux provinces mais aux organismes autochtones. On se demande alors pourquoi la SCHL ne pourrait pas en faire autant pour les programmes d'habitation destinés aux autochtones. Quand je poserai cette question aux fonctionnaires, ils me diront certainement qu'il s'agit là d'une question de politique.

Et où en sont vos discussions?

**M. Daniels:** Nous nous sommes adressés au ministre Gagliano et à d'autres lors de réunions sur la question de l'habitation tenues à Toronto et à Vancouver, et jusqu'à présent, nous n'avons pas eu beaucoup de succès, puisque la réaction n'a pas été très positive.

**Le sénateur Chalifoux:** Le comité sénatorial permanent des affaires autochtones mène actuellement une étude sur la question de l'habitation chez les autochtones. Un plan d'action, en plus des résultats de l'étude, seront disponibles d'ici la fin septembre.

**Le président:** Comment est-ce que cela pourrait se faire? Serait-ce aux provinces, à qui on a déjà transféré la responsabilité

devolved already, to further devolve them to the aboriginal organizations, or would the federal government do this?

**Mr. Palmater:** It could happen if the agreements that the federal government signed with the provinces contained that provision.

In the three remaining provinces, if the provision were put into the agreement, a section in each agreement could say that whatever benefits this signatory would benefit everyone who signs on.

**The Chairman:** Which three provinces have not signed on?

**Mr. Palmater:** B.C. has said it definitely will not sign simply because of the social problems of aboriginal people and some of the co-op housing units they have out there.

Ontario is another. There is some word that Ontario will sign, but only if the co-ops and the aboriginal organizations are not part and parcel of the deal.

I know for sure that Quebec has not signed on, but that is more for monetary reasons than anything else.

**Senator Watt:** Mr. Daniels, you mentioned in your introduction that you felt this bill does not really encompass what it should in terms of aboriginal people across the country. In your opinion, it seems to be geared more towards band Indians on reserve and does not deal either with Indians off reserve or the Inuit.

North of 60 seems to be where the line is drawn with respect to applications and where the government's responsibility begins and ends, even though that does not really work in a practical manner.

I believe the Inuit of the Northwest Territories will be adequately covered by this bill. Is that your understanding?

**Mr. Daniels:** I do not know. I have not gone into it in that depth. They may be taken care of under the Nunavut agreement.

**Mr. Palmater:** With the combination of this bill and the Nunavut agreement, the Inuit will be taken care of under this new National Housing Act.

**Senator Watt:** Under the transfer agreement?

**Mr. Palmater:** Yes.

**Senator Watt:** The Government of Canada has very clear legal obligations. Certain sets of treaties were enacted by Parliament. That is, the relationship was fixed between the two nations, the general public of Canada as represented by the Crown, and the aboriginal groups represented by various organizations. From time to time, those organizations do reach legally binding agreements with the Crown.

If you were to take those legally binding agreements to the Supreme Court of Canada, you would certainly win. There is no doubt about that. It has been happening throughout the years.

des programmes de logement social, de confier cette responsabilité aux organismes autochtones, ou serait-ce au gouvernement fédéral de le faire?

**M. Palmater:** Cela pourra se faire si les ententes conclues par le gouvernement fédéral et les provinces prévoyaient cette possibilité.

Dans le cas des trois provinces qui n'ont pas encore signé, il serait possible d'incorporer dans l'entente un article prévoyant que tout ce qui profite aux signataires profiterait également à tous ceux qui adhèrent à l'entente.

**Le président:** Quelles sont les trois provinces qui n'ont pas encore signé?

**M. Palmater:** La Colombie-Britannique a déjà déclaré qu'elle ne signera pas l'entente en raison des problèmes sociaux des peuples autochtones et de la situation relative à certaines unités de coopératives d'habitation là-bas.

L'Ontario en est une autre. Il paraît que l'Ontario a l'intention de signer, mais seulement si les coopératives et les organismes autochtones ne participent pas à l'entente.

Je sais que le Québec n'a pas encore adhéré à l'entente, mais c'est surtout pour des raisons monétaires.

**Le sénateur Watt:** Monsieur Daniels, vous avez dit dans votre introduction qu'à votre avis, ce projet de loi n'englobe pas l'ensemble des peuples autochtones du Canada. D'après vous, ce projet de loi vise davantage les Indiens qui vivent dans la réserve, puisqu'il n'englobe ni les Indiens hors réserve ni les Inuits.

La ligne de démarcation pour ce qui est de l'application de ces mesures et la responsabilité du gouvernement semble être le 60<sup>e</sup> parallèle, même si ce critère est tout à fait inapplicable dans la pratique.

À mon avis, ce projet de loi visera les Inuits des Territoires du Nord-Ouest. Êtes-vous d'accord?

**M. Daniels:** Je n'en sais rien. Je n'ai pas fait une analyse approfondie du projet de loi. Il est possible qu'ils soient déjà visés par l'accord du Nunavut.

**M. Palmater:** Grâce à ce projet de loi et l'accord du Nunavut, les Inuits seront visés par la nouvelle Loi nationale sur l'habitation.

**Le sénateur Watt:** Vous parlez de l'accord de transfert des responsabilités?

**M. Palmater:** Oui.

**Le sénateur Watt:** Le gouvernement du Canada a des obligations légales très claires. Plusieurs traités ont été adoptés par le Parlement. Autrement dit, les relations entre les deux nations, c'est-à-dire la population du Canada qui est représentée par la Couronne et les groupes autochtones, qui sont représentés par les différents organismes, sont bien établies. De temps en temps, ces organismes concluent des accords exécutoires avec la Couronne.

Si vous deviez défendre ces accords exécutoires devant la Cour suprême du Canada, vous auriez certainement gain de cause. Il n'y a pas de doute à ce sujet. D'ailleurs, cela s'est fait à plusieurs



When the federal government says we are not bound or that is not our responsibility, the rulings usually say otherwise.

Mr. Chairman, the James Bay and Northern Quebec Agreement was enacted by Bill C-9 and a particular piece of legislation that was also put together by the province back in 1975.

I want this question as part of the record: Will a legally binding agreement, such as the James Bay and Northern Quebec Agreement, override that agreement which is considered to be a treaty between the two nations?

If that is the case, there is a very clear obligation on the Government of Canada, but since 1993 it has denied its legal responsibility. We have taken them to task. Today it is in the hands of a dispute resolution mechanism.

The government simply says they have no responsibility because this is a policy matter. In negotiating with the Crown, there is much "give and take" taking place. If you give up something, you want to gain something in return.

I remember this clearly because I was one of the chief negotiators on the question of housing. I wanted to ensure the continuation of the program and its accessibility to Indians, whether on reserve or off reserve. That will apply precisely to the aboriginal people living in James Bay and to the Inuit living in Northern Quebec.

I am sorry to say that this bill has overlooked this matter. How will we rectify that? We will need to draft a clause because this is a legal text that was signed between the two nations. We have been having a problem with that since 1993. I was the last person who delivered 40 houses to Northern Quebec. After that, the government began to renege on its responsibilities.

We also have the Tate report leading up to 1993. It was finalized in 1993 due to the fact that the Government of Canada said it no longer had responsibility for the extension of social programs. They were able to extend it for two more years, up to 1995. Again, this year, they granted another \$5 million. We need to fix this. I do not know whether we can do that in this bill, but we definitely need to reflect that problem.

**Mr. Daniels:** On page 8, we suggest adding a notwithstanding clause to ensure that existing social housing agreements and non-profit housing arrangements will not be affected by the repeal. We could add a statement to the effect that "in treaties and in modern day agreements as protected by section 35 (3) of the Constitution Act of 1982."

reprises au cours des années. Quand le gouvernement fédéral prétend ne pas être lié par tel traité ou ne pas avoir telle responsabilité, les décisions de la cour indiquent le plus souvent le contraire.

Monsieur le président, la Convention de la Baie James et du Nord québécois est devenue force de loi par l'entremise du projet de loi C-9 et d'une loi rédigée par la province en question en 1975.

Je vous pose la question suivante pour être sûr qu'elle soit inscrite au procès-verbal: est-ce qu'un accord exécutoire, tel que la Convention de la Baie James et du Nord québécois, l'emportera sur un accord considéré comme un traité conclu entre deux nations?

Si tel est le cas, l'obligation du gouvernement du Canada est claire, bien que ce dernier refuse toute responsabilité légale depuis 1993. Nous lui avons justement reproché cette attitude. À l'heure actuelle, c'est par le biais d'un mécanisme de règlement des différends que sera décidée la question.

Le gouvernement maintient qu'il n'a aucune responsabilité à cet égard, puisqu'il s'agit d'une question de politique. Dans les négociations avec la Couronne, c'est donnant, donnant. Si vous donnez quelque chose, vous voulez nécessairement obtenir quelque chose en échange.

Je me souviens très clairement de tout cela, car j'ai été l'un des négociateurs en chef dans le dossier de l'habitation. Je voulais garantir le maintien du programme et l'accès de tous les Indiens, qu'ils soient dans la réserve ou hors réserve, à ce programme. Cela concerne justement les peuples autochtones qui vivent dans la région de la Baie James et les Inuits du Nord québécois.

Je regrette d'avoir à vous dire que le projet de loi C-66 néglige cet élément de la question. Comment corriger ce problème? Eh bien, il faudra rédiger un article particulier, car il s'agit d'un texte légal signé par les deux nations. Cette situation pose d'ailleurs problème depuis 1993. J'étais la dernière personne à pouvoir garantir la construction de 40 habitations dans le nord du Québec. Par la suite, le gouvernement a commencé à nier ses responsabilités à cet égard.

Il y a eu également le rapport Tate avant 1993. Nous avons eu le rapport final en 1993, étant donné que le gouvernement du Canada a dit qu'il n'était plus du tout responsable de la reconduction des programmes sociaux. Il a pu le reconduire pendant encore deux ans, c'est-à-dire jusqu'en 1995. Cette année encore, il a accordé 5 millions de dollars de plus. Mais il faut absolument rectifier ce problème. Je ne sais pas s'il sera possible de le faire dans ce projet de loi, mais il faut absolument réfléchir à cette problématique.

**M. Daniels:** À la page 8, nous proposons d'adjonction d'un article d'exception en vue de garantir que les ententes actuelles en matière de logement social et les programmes de logement à but non lucratif ne soient pas touchés par l'abrogation. Nous pourrions peut-être y ajouter les mots que voici «dans le cadre des traités et des accords des temps modernes protégés par le paragraphe 35(3) de la Loi constitutionnelle de 1982».

Senator Watt is correct. We have been discussing this, but we are not sure how it affects treaties and modern day agreements. If it overrides them, all our treaties to date may be of no effect whatsoever. I do not know that; I am not a lawyer. We need advice on that.

[Translation]

**Senator Gill:** I would just like to remind people of some of the facts; they may not always be very pleasant memories, but it is important to bear them in mind. In 1970, I was involved in the Board as a chief. The housing allowances from the Department of Indian Affairs were about \$5,000 or \$6,000. There was no other way of obtaining housing on the reserves inside the communities, and there was absolutely nothing available outside. That lasted for a couple of years.

As I recall, the CMHC program began around 1983 or 1984. The need is significant both inside and outside the communities. A lot of people are leaving the communities to go outside, and those needs will have to be met. They are the backlogs, and we will eventually have to tackle that problem.

I am a member of the Indian and Inuit Affairs Committee and I am sponsoring this bill. We have started to do some work in that committee, particularly in terms of the relationship between the aboriginal and non-aboriginal communities. We are currently looking at a lot of different issues.

I would like to hear your views on the following points. In New Brunswick, Quebec and all across Canada, agreements have been reached with groups that you might call cooperatives or with other groups as well. Agreements have been signed with CMHC. In my region, Gilles Bérubé has a housing program involving between 2,000 and 4,000 units and the need is just as great outside the communities.

I do not think we need to get too hung up here. Having looked carefully at Bill C-66, which amends the other act, it is my impression, unless I am mistaken, that terms such as "Indian" are being taken out in order to remove certain constraints. Is your perception the same as mine? Once those constraints have been removed, I think that through negotiations and the work we are doing in the housing sector, we will be in a position to move forward.

The circumstances of the aboriginal communities are quite special. I do not think one can say that the situation in the communities was a problem or a handicap. We knew that CMHC could go into the communities, but that it could not do so through other intermediaries. I am now convinced that we will be able to do that. There will still be some issues for aboriginals that leave the communities, and I think that will probably have to continue to be negotiated, but my feeling is that this legislation will remove the obstacles. At the same time, we will obviously have to continue to negotiate. I have heard that there are about ten different offices managing housing stock, which is a considerable number. It is important that these programs be pursued and improved.

Le sénateur Watt a parfaitement raison. Nous en discutons, mais nous ne sommes toujours pas sûrs de son incidence sur les traités et les accords conclus à l'époque présente. Si ce projet de loi a préséance sur tout le reste, nos traités n'auront peut-être plus aucune valeur. Je n'en sais rien; je ne suis pas avocat. Il faut qu'on se fasse conseiller à cet égard.

[Français]

**Le sénateur Gill:** Je vais faire un petit rappel historique, des souvenirs pas très agréables, mais il faut quand même s'en rappeler parfois. En 1970, j'étais impliqué dans le conseil comme chef, et cetera. Les allocations d'habitation provenant du ministère des Affaires indiennes se situaient à 5 000 \$ ou 6000 \$. Il n'y avait pas d'autres moyens d'avoir des habitations sur des réserves indiennes à l'intérieur des communautés et il n'y avait absolument rien à l'extérieur. Cela a duré pendant plusieurs années.

Si je comprends bien, le programme de la SCHL a commencé vers les années 1983 ou 1984. Les besoins sont considérables à l'intérieur comme à l'extérieur des communautés. Beaucoup de gens sortent des communautés et vont à l'extérieur maintenant et il faudra répondre à ces nouveaux besoins. Ce sont, en anglais, les «backlogs» et on devra éventuellement travailler là-dessus.

Je fais partie du comité des affaires des Indiens et des Inuits et je parraine ce projet de loi. Nous avons commencé à faire du travail à ce comité, en particulier dans le domaine des relations entre les autochtones et les non autochtones. Nous sommes donc en train d'examiner beaucoup de choses.

J'aimerais connaître votre opinion sur les points suivants. Au Nouveau-Brunswick, au Québec et un peu partout au pays, des ententes ont été conclues avec des groupes qu'on pourrait appeler des coopératives ou d'autres groupes. Des ententes ont été signées avec la SCHL. Dans ma région, Gilles Bérubé a un programme d'habitation de 2 000 à 4 000 habitations et le besoin est aussi grand à l'extérieur des communautés.

À mon avis, nous n'avons pas besoin de nous «enfarger». Lorsque j'étudie attentivement le projet de loi C-66 qui modifie l'autre projet de loi, j'ai l'impression, à moins que ma compréhension soit incorrecte, qu'on enlève certains termes, «Indiens» par exemple, pour enlever des contraintes. Votre perception est-elle comme la mienne? Une fois ces contraintes disparues, il me semble qu'à travers les négociations et le travail que nous sommes en train de faire au niveau de l'habitation, nous serons en mesure de progresser.

Il y a une situation particulière chez les autochtones. On peut pas dire que la situation des communautés était un problème, un handicap. On savait que la SCHL pouvait aller dans les communautés mais elle ne pouvait pas y aller par d'autres intermédiaires. J'ai maintenant la conviction que nous pourrions y aller. Il reste des particularités pour les autochtones qui sortent des communautés et je pense que cela devra continuer à être négocié, mais j'ai l'impression que ce projet de loi aplanira des obstacles. On va tout de même devoir continuer à négocier. J'ai entendu dire qu'il y a une dizaine de bureaux qui gèrent les parcs de logements, c'est considérable. Ces programmes devront être poursuivis et améliorés.



Will it be possible, through your organizations, to continue to manage the housing inventory via negotiations and to make improvements in that area? I am trying to determine whether the bill will be an obstacle in that regard. My feeling is that it removes certain barriers that existed previously. I would like to hear your comments in that regard.

[English]

**Senator Cohen:** Senator Gill has a very fine argument but it really does not have anything to do with the bill we are discussing today. This is what will happen after the fact but today the bill is before us to make recommendations. I just wanted to be on the record with that.

**Mr. Daniels:** We are appearing here because of the uncertainty about what is happening. I say this out of pure ignorance — and I am not assigning blame to anyone — namely, that it appears to me that there has not been much discussion on aboriginal peoples regarding these changes to the act. All I am trying to do here is to bring this point forward; namely, that we do have the National Aboriginal Housing Association. We know of about 120 groups in Canada that belong to NAHA. We wonder how this will affect those agreements.

Senator Gill, I would rather see something put in place before you remove either the constraints on the government or the constraints on us. If Senator Chalifoux and her other colleagues have something else to put forward, then please discuss it. This place is considered to be the house of sober second thought. Let us then give sober second thought to this and say, "There are some tough impacts on the aboriginal community here. We must look them." Many of the 800,000 people I spoke of do not have the financial means to do this themselves.

**Mr. Palmater:** For a number of years — because the federal government is committed to the transfer of social housing responsibility to the provinces — aboriginal housing organizations have been attempting to fit within the little niche that exists. Coming from New Brunswick and working in housing, as I did for almost 13 years prior to becoming involved in aboriginal politics, I know the way the province and the federal government interpret agreements. By the time a program gets to the recipients, it is sometimes totally different from the original conception because of restrictions and circumstances not being taken into consideration.

I am not saying that the bill is all bad. There are some good parts to it. You could do what Senator Gill suggests, and pass this bill that allows CMHC to do some of the things that it will have to do to become a Crown corporation responsible for housing in the new millennium. However, the government has devolved its responsibility for social housing. Nothing in this bill gives us, as aboriginal people, security. Nothing in the social transfers gives us security. We have all kinds of commitments from provincial

Est-ce possible, par l'entremise de vos organisations, de continuer à gérer par de la négociation et à améliorer les choses? J'essaie de voir si le projet de loi peut poser des obstacles à ce sujet. Ma perception est qu'il enlève certaines barrières qui existaient auparavant. J'aimerais avoir vos commentaires.

[Traduction]

**Le sénateur Cohen:** Le sénateur Gill avance de bons arguments, mais ils n'ont pas grand-chose à voir avec le projet de loi dont nous sommes actuellement saisis. Il parle de ce qui arrivera après coup, mais nous examinons ce projet de loi en vue de faire des recommandations. Je voulais faire cette précision pour les fins du procès-verbal.

**M. Daniels:** Si nous avons voulu comparaître devant le comité, c'est en raison de l'incertitude qui plane sur toute cette initiative. C'est par ignorance pure et simple que je vous dis cela — je ne sais de reproches à personne — mais j'ai l'impression qu'il n'y a pas eu beaucoup de discussion sur l'incidence des modifications proposées sur les peuples autochtones. J'essaie simplement d'attirer votre attention là-dessus; à savoir, qu'il existe une Association nationale du logement autochtone. Nous savons qu'environ 120 groupes au Canada sont membres de l'ANLA. Nous nous demandons par conséquent quelles seront les conséquences de ce projet de loi pour tous ces accords.

Sénateur Gill, je préférerais que vous mettiez en place un nouveau régime avant d'éliminer les restrictions qui visent le gouvernement ou nous-mêmes. Si le sénateur Chalifoux et ses autres collègues ont quelque chose à proposer, je vous encourage vivement à en discuter. Le Sénat est censé être une chambre de réflexion. Réfléchissons donc bien à la question en reconnaissant que cette mesure législative a des conséquences graves pour la communauté autochtone et qu'il convient par conséquent de les examiner. Bon nombre des 800 000 personnes dont je vous parlais tout à l'heure n'ont pas les moyens de faire eux-mêmes cet examen.

**M. Palmater:** Depuis plusieurs années, surtout que le gouvernement fédéral s'est engagé à transférer aux provinces la responsabilité du logement social — les organismes d'habitation autochtones essaient de trouver leur petit créneau. Comme je suis du Nouveau-Brunswick et j'ai travaillé dans le domaine de l'habitation pendant presque 13 ans avant de m'intéresser à la politique en milieu autochtone, je sais comment la province et le gouvernement fédéral ont tendance à interpréter ces accords. Au moment où le programme est dispensé aux bénéficiaires, il est parfois totalement différent du concept original, tout simplement parce qu'on n'a pas tenu compte de certaines restrictions et circonstances.

Je ne dis pas nécessairement que tout le projet de loi est mauvais. Il a tout de même des éléments positifs. Vous pourriez faire ce que propose le sénateur Gill — c'est-à-dire adopter un projet de loi qui permet à la SCHL de prendre certaines mesures qu'elle devra prendre à titre de société de la Couronne responsable de l'habitation au nouveau millénaire. Cependant, le gouvernement a déjà transféré aux provinces la responsabilité du logement social. Ce projet de loi n'offre aucune sécurité aux

governments saying, "We will not hurt what you have now with the federal government." However, not one province in this entire country has come up with a social housing policy for off-reserve aboriginal people. Yet it is now their responsibility.

There is no funding. Where do they get the funding? We have had premiers say to us at meetings, "We want to help these people but we do not have any money to do so. Our coffers are drained now." There is no social housing from the national government, so we now have these social programs. Social programs, however, do not generate enough money to create opportunities for the provincial governments to build new units. There are no new units. They do not exist, so how will we deal with that need of the aboriginal people? We are here as elected representatives of the aboriginal people. The need is definitely there. We know that.

If you remove the restrictive clauses that now inhibit CMHC, but add other things that allow CMHC to do what this bill will allow them to do, we will again be neglected. The restrictive clauses should be taken out. We state that in our position; namely, that some of those changes will help CMHC to become a better organization. They want to devolve all social housing responsibility to the very provinces who are constantly telling us, "We do not have the money to pick up the tab." They sweeten the pot by saying, "We will give you a little more in this transfer." A clause in the social transfer agreement allows each province to opt in on a favourable deal. That is to say, if one province negotiates a better deal, then the others can opt into it. In some provinces, the social housing transfer has done well — for example, in Nova Scotia. The aboriginal provider of housing in Nova Scotia has the responsibility for all social housing, not just aboriginal. That involves over 2,000 units. We provide the management for all those units, but Nova Scotia is the only province that does that.

There are provinces where, if aboriginal housing providers get into trouble, CMHC places them into receivership or sends them to court to find out why there is a problem. We put forward a proposal to CMHC in December, but someone will be talking to me about it only next week. That is fine because they are busy, but so am I. That is quite a long time to wait for a response. We wanted to take a look at those housing organizations that are in trouble and try to help them, through the aboriginal society that was set up to deal with their problems, find a solution to them. For example, if your management skills caused CMHC to shut you

peuples autochtones — pas plus que les transferts sociaux. Les administrations provinciales prennent toutes sortes d'engagements en nous disant qu'elles ne vont certainement pas compromettre les accords que nous avons déjà conclus avec le gouvernement fédéral. Cependant, aucune province n'a élaboré jusqu'à présent une politique sur le logement social qui vise les autochtones hors réserve. Pourtant, cette responsabilité relève d'elles.

Il n'y a pas de crédits. D'où obtiennent-elles le financement nécessaire? Eh bien, certains premiers ministres nous ont dit à différentes réunions qu'ils aimeraient bien aider ces gens-là mais qu'ils n'ont pas d'argent. Ils prétendent que les coffres sont vides. Le gouvernement national n'assume pas non plus la responsabilité du logement social, et par conséquent, nous n'avons plus que les programmes sociaux. Mais les programmes sociaux ne génèrent pas suffisamment de crédits pour permettre aux administrations provinciales de construire de nouvelles unités d'habitation. Il n'y en a pas. Elles n'existent pas, alors comment répondre aux besoins des populations autochtones? Nous sommes là à titre de représentants élus des peuples autochtones. Les besoins sont impérieux; c'est un fait établi.

Si vous éliminez les dispositions restrictives qui empêchent actuellement la SCHL de faire certaines choses, en y ajoutant d'autres articles qui lui permettent de faire d'autres choses, une fois de plus, nous serons les laissés pour compte de cet exercice. Les dispositions restrictives devraient effectivement être éliminées. Nous l'avons d'ailleurs déjà dit: certaines des modifications proposées permettront à la SCHL de devenir un organisme plus efficace. Cette dernière veut transférer toute la responsabilité du logement social aux mêmes provinces qui nous disent sans arrêt qu'elles n'ont pas les crédits nécessaires pour financer des initiatives dans ce domaine. Elle essaie de nous encourager en disant: «Nous allons vous en donner un peu plus dans le cadre de cet exercice de transfert des responsabilités.» Et un article particulier de l'accord de transfert permet à chaque province de participer à une entente favorable. C'est-à-dire que si une province négocie une entente plus intéressante, les autres pourront y participer. Dans certaines provinces, le transfert des responsabilités en matière de logement social a donné de très bons résultats — en Nouvelle-Écosse, par exemple. Le fournisseur autochtone en Nouvelle-Écosse a la responsabilité de tous les logements sociaux, pas uniquement ceux qui sont destinés aux peuples autochtones. Il s'agit de plus de 2 000 unités. Nous assurons l'administration de l'ensemble de ces unités, mais la Nouvelle-Écosse est la seule province à avoir adopté un tel régime.

Dans certaines provinces, si les fournisseurs autochtones ont des difficultés, la SCHL les met en tutelle ou les traîne devant les tribunaux en vue de déterminer la source des difficultés. Nous avons fait une proposition à la SCHL en décembre, mais ce n'est que la semaine prochaine qu'un responsable de la SCHL va m'en parler. Ils sont occupés, mais moi aussi. C'est tout de même assez long pour obtenir une réponse. Nous voulions essayer d'aider les organismes du logement qui ont des difficultés, par l'entremise de l'association autochtone qui a été mise sur pied pour trouver des solutions à leurs problèmes. Par exemple, si la SCHL ne vous



down, then we will seek training for you. There are all kinds of opportunities, but we are not getting them.

I do not want this bill to be passed in the hopes that what Senator Chalifoux and others in the Aboriginal Affairs Committee do will make it better. That never works. We have 500 years of history that tell us that will not happen.

**Mr. Daniels:** By way of an explanation on how transfers take place, on March 22 we met in Regina with the provincial premiers. Roy Romanow chaired the meeting and all of the premiers were there except the premier of Quebec. We spoke about the Canada Health and Social Transfer. The provinces were given \$916 a month per person for everyone in the province. Based upon that, Saskatchewan was to get \$78 million on behalf of our people; Quebec, around \$2 billion; Ontario about \$1.7 billion, and so on. I told them, "I can agree with you getting that money if you can put your plan on the table today concerning how you will deliver that money to all our people." However, it was too late because they had already signed their agreement. In addition, I told them, "If each premier can tell me how he plans to spend that "head count" money on our people, that is fine." I sat there and not one plan was put forward. I then said to Mr. Romanow, "Give me the \$78 million, then. I am a Saskatchewan resident. I will build the capacity. We will train the technicians and the teachers and keep the hospitals and the schools open. We will spend the \$78 million on our people to do it." We are saying "no" to having this money taken away from us and given to the provinces. The only person who agreed with the concept of giving us the money on a straight transfer and under our control was Mike Harris. He said it in the plenary session when everyone was listening. He said, "I like that plan because I cannot do it." Behind closed doors, after everyone was protecting a little till of \$78 million or 2 billion, Mr. Harris said, "I still like Mr. Daniel's plan the best because I cannot do it. We do not know what his people want. Why not give them the money?"

**The Chairman:** That is an extremely interesting anecdote.

**Mr. Daniels:** Where is CMHC's plan for the aboriginal people?

**The Chairman:** That is a good question. Mr. Daniels, I do not know if any member of the committee will take you up on your amendments. As you know, that can either be done here when we go into clause-by-clause consideration of the bill, or it can be done at the report stage — that is, assuming the bill goes back to the Senate — or at third reading.

permet pas de continuer parce que vous n'avez pas les compétences nécessaires en gestion, à ce moment-là, nous allons essayer de vous obtenir la formation qu'il vous faut. Il y a toutes sortes de possibilités, mais nous ne pouvons pas en profiter.

Je ne voudrais pas que ce projet de loi soit adopté dans l'espoir que le sénateur Chalifoux et d'autres membres du comité des affaires autochtones réussissent à l'améliorer. Ça ne marche jamais. Et nous nous appuyons sur 500 années d'histoire pour faire cette affirmation.

**M. Daniels:** Pour vous expliquer un peu la façon dont se fait ce transfert de responsabilités, le 22 mars, nous avons rencontré à Regina les premiers ministres provinciaux. Roy Romanow présidait la réunion et tous les premiers ministres étaient présents, à part celui du Québec. Nous avons parlé du Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux. Les provinces ont reçu 916 \$ par mois par personne pour tous les habitants de la province. Sur cette base, la Saskatchewan a touché 78 millions de dollars au nom de notre peuple; le Québec, environ 2 milliards de dollars; l'Ontario, environ 1,7 milliard de dollars, et ainsi de suite. Je leur ai dit: «Je suis tout à fait d'accord pour que vous receviez ces crédits si vous êtes d'ores et déjà en mesure de présenter un plan qui explique de quelle façon vous allez transférer cet argent à notre peuple.» Mais c'était trop tard, parce qu'ils avaient déjà signé leur accord. Je leur ai également dit: «Si chaque premier ministre peut me dire comment il compte dépenser cette allocation par personne qu'il a reçue pour les autochtones, c'est très bien.» Je suis resté là, mais pas un seul n'a proposé de plan. Après, j'ai dit à M. Romanow: «Donnez-moi donc les 78 millions de dollars. Je suis résident de la Saskatchewan. Je vais créer la capacité qu'il faut. Nous allons former les techniciens et les enseignants et nous assurer que les hôpitaux et les écoles resteront ouvertes. Nous allons consacrer ces 78 millions de dollars à notre peuple, pour que cela se fasse.» Nous ne sommes donc pas d'accord pour que ces crédits nous soient retirés en faveur des provinces. Le seul qui ait accepté de nous transférer directement ces crédits et de nous permettre de les dépenser comme bon nous semble était Mike Harris. Il l'a même déclaré en plénière, quand tout le monde écoutait. Il a dit: «J'aime bien ce plan, car il m'est impossible de l'exécuter.» Ensuite, à huis clos, quand chacun cherchait à protéger ses 78 millions de dollars ou ses 2 milliards de dollars, M. Harris a dit: «C'est toujours le plan de M. Daniels qui me plaît le plus car il me serait impossible de faire cela. Nous ne savons pas exactement ce qu'il faut à son peuple. Pourquoi ne pas leur donner tout simplement tous ces crédits?»

**Le président:** C'est une anecdote fort intéressante que vous racontez là.

**M. Daniels:** Et quel est le plan de la SCHL pour les peuples autochtones?

**Le président:** Bonne question. Monsieur Daniels, je ne sais pas si un membre du comité voudra proposer vos amendements. Comme vous le savez, cela peut se faire ici, pendant l'examen article par article du projet de loi, ou encore à l'étape du rapport — en supposant que le projet de loi soit renvoyé au Sénat — ou à l'étape de la troisième lecture.

I will leave it there because I do not know if senators are ready to take your suggestions and draft amendments and present them today, whether they want to do so, or whether it will be done at all, and if so, when they might try it. Meanwhile, however, the committee has an opportunity to explore some of these matters with the officials from CMHC, who are here waiting to be heard from this afternoon. They came here prepared to discuss the testimony that we have heard from other witnesses on this bill. They have now heard you and they have a copy of your brief. They will, perhaps, volunteer some comments. Whether they do or not, senators can explore these matters with them.

On that note, I will thank you and call the officials from CMHC to the table.

**Mr. Daniels:** Thank you, Mr. Chairman. If anyone wants to talk to us, we are willing to answer any questions in private or away from this table. I want to thank the Senate committee for hearing us. We appreciate it. We wish you the best of luck in your deliberations.

**The Chairman:** Senators, the witnesses from the Canada Mortgage and Housing Corporation are well known to you.

I understand, Mr. Rochon, you have a brief opening statement to make.

[Translation]

**Mr. Marc Rochon, President, Canada Mortgage and Housing Corporation:** Thank you for your invitation to again discuss Bill C-66 with the committee. I would like to respond to a number of points raised by witnesses in their statements, particularly with respect to a level playing field in the area of mortgage insurance and some of the effects of Bill C-66 on social housing.

Let us start by talking about mortgage insurance. Our competitor, as you know, claims that the main purpose of the legislation is, and I quote:

...to level the playing field between CMHC and GE Capital.

However, that is incorrect, as far as we are concerned. We do admit that certain provisions of the bill may have that effect, but that is not the primary objective of Bill C-66.

Bill C-66 is primarily aimed at providing the Government of Canada with the means it requires to help Canadians to obtain appropriate housing. The purpose of this bill is not to guarantee a market share to one of the most powerful corporations in the world. We are in favour of fair competition, and this legislation will indeed provide for a new financial framework between our shareholder and CMHC, a framework that will foster a more level playing field.

[English]

Nevertheless, Mr. Chairman, because the committee heard quite a bit about the difference between the government guarantee provided to CMHC and that to GE, the 100 per cent versus the

Nous allons nous arrêter là, car je ne sais pas si les sénateurs acceptent vos propositions et projets d'amendement et sont prêts à les proposer aujourd'hui même ou à un autre moment, et dans l'affirmative, à quel moment ils voudraient les proposer. Entre-temps, le comité aura l'occasion de discuter de ces questions avec les représentants de la SCHL, qui attendent de témoigner devant le comité. Ils sont venus pour discuter des témoignages que nous avons reçus d'autres témoins au sujet de ce projet de loi. Ils viennent d'entendre vos propos et ils ont une copie de votre mémoire. Ils vont peut-être vouloir y réagir. Qu'ils le fassent ou non, les sénateurs pourront toujours leur poser des questions à ce sujet.

Là-dessus, je me permets de vous remercier et d'inviter les représentants de la SCHL à s'asseoir à la table.

**M. Daniels:** Merci, monsieur le président. Si vous voulez nous parler, nous sommes tout à fait disposés à répondre à vos questions en privé ou dans un autre contexte. Je voudrais remercier le comité sénatorial d'avoir accepté d'entendre nos vues. Nous vous en sommes très reconnaissants. Bonne chance dans vos délibérations.

**Le président:** Sénateurs, nous accueillons les représentants de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, qui vous sont bien connus.

Monsieur Rochon, je crois comprendre que vous avez une déclaration liminaire à nous faire.

[Français]

**M. Marc Rochon, président, Société canadienne d'hypothèques et de logement:** Je vous remercie de l'invitation de rediscuter avec vous du projet de loi C-66. J'aimerais réagir à certains des points que les témoins ont soulevés dans leur exposé et plus particulièrement sur l'uniformisation des règles du jeu dans le domaine de l'assurance hypothécaire et sur certains effets du projet de loi C-66 sur le logement social.

Voyons d'abord la question de l'assurance hypothécaire. Notre compétiteur, comme vous le savez, a fait valoir que le principal objectif du projet de loi constitue, et je cite:

[...] à uniformiser les règles du jeu entre la SCHL et GE Capital.

Or à notre avis, cet argument est faux. Nous admettons que certaines dispositions du projet de loi peuvent avoir cette conséquence, mais ce n'est pas l'objectif premier du projet de loi C-66.

Le projet de loi C-66 vise avant tout à donner au gouvernement du Canada les moyens d'aider les Canadiens et les Canadiennes à se loger convenablement. Le but de ce projet de loi n'est pas de garantir une part de marché à l'une des plus puissantes sociétés commerciales au monde. Nous favorisons une juste concurrence et ce projet de loi permet justement la mise en place d'un nouveau cadre financier entre notre actionnaire et la SCHL, un cadre qui favorisera une plus grande uniformité des règles du jeu.

[Traduction]

Cependant, monsieur le président, étant donné que le comité a déjà beaucoup entendu parler de la différence entre la garantie offerte par le gouvernement à la SCHL et à la compagnie GE,



90 per cent guarantee, I thought you might be interested in some additional information. You were told that GE's market share could not continue to grow. GE told you that banks would be reluctant to commit additional business to them because of the marginally higher capital requirements associated with their insured loans. The evidence we have suggests otherwise.

Last October, for example, the Royal Bank of Canada, the largest mortgage lender in this country, instructed its branches to send 50 per cent of their mortgage insurance business to GE. In May of this year, the same bank again wrote to its branches urging them to provide more business to GE. If Royal Bank branches follow this instruction, the result will be a significant increase in GE's market share and a corresponding reduction in CMHC's.

Also in May this year, the Bank of Nova Scotia wrote to its branches advising that the bank and GE had "undertaken a significant partnership in other key business areas." The letter goes on to urge branches to utilize GE.

Rather than cutting back on doing business with GE, as the president of GE Capital suggests, at least two major banks have taken steps in the last few weeks to increase the business they send to GE Capital.

It would appear that other benefits that GE is able to offer clients more than compensate for any perceived disadvantage from the government guarantee. What are these advantages? As a large, diversified, multinational company, GE has the ability to leverage mortgage insurance business, and I quote, "through partnerships in other key business areas." We do not know the details of this partnership or what the other key business areas are; but presumably, the Bank of Nova Scotia is directing mortgage insurance business to GE in return for business provided by some other part of the GE empire.

Mr. Chairman, let me give you another example. I have in my hand a brochure issued last fall by GE and the Canadian Imperial Bank of Commerce offering a gift certificate for GE appliances to consumers whose new home mortgages are insured by GE. Mr. Chairman, we do not make stoves and refrigerators at CMHC. All we offer is top-notch service with no hardware attached.

CMHC does not have these kinds of cross-marketing advantages.

Also, as our minister pointed out, GE is not required to perform the public policy functions that CMHC is required to perform, and this is the essence of our raison d'être as a Crown corporation.

c'est-à-dire la garantie de 100 p. 100 par rapport à celle de 90 p. 100, je pensais que vous aimeriez avoir d'autres précisions à ce sujet. On vous a dit que la part de marché de GE ne pourrait continuer à croître. GE vous a dit que les banques seraient réticentes à traiter davantage avec elles en raison des besoins en capital légèrement plus élevés associés à leurs prêts assurés. Mais les faits que nous avons réunis démontrent la situation inverse.

En octobre dernier, par exemple, la Banque Royale du Canada, le plus important prêteur hypothécaire du Canada, a donné la consigne à ses succursales d'accorder 50 p. 100 de leurs chiffres d'affaires en matière d'assurance hypothécaire à la société GE. En mai de cette année, cette même banque a encore envoyé un avis à ses succursales pour les exhorter à privilégier GE. Si les succursales de la Banque Royale observent la consigne, le résultat en sera une augmentation importante de la part du marché de GE et une réduction correspondante de la part de marché de la SCHL.

De même, au mois de mai, la Banque de la Nouvelle-Écosse a écrit une lettre à ses succursales pour les informer que la banque et la société GE avaient «établi un partenariat important dans d'autres domaines commerciaux clés». La lettre en question exhorte les succursales à faire appel à la société GE.

Plutôt que de travailler moins avec GE, comme l'a dit lui-même le président de GE Capital, au moins deux grandes banques ont pris des mesures au cours des dernières semaines pour travailler en plus étroite collaboration avec GE Capital.

Il semble que les autres avantages que peut offrir GE à ses clients compensent amplement le prétendu désavantage qu'elle aurait en raison de la garantie offerte par le gouvernement. Et quels sont ces avantages? Eh bien, en tant que grande multinationale ayant des activités diversifiées, GE a la possibilité de relever son chiffre d'affaires dans le domaine de l'assurance hypothécaire, et là je cite, «par le truchement de partenariats établis dans d'autres domaines commerciaux clés». Nous ne sommes pas en mesure de vous dire quels sont ces partenariats ou ces domaines commerciaux clés, mais on peut supposer que la Banque de la Nouvelle-Écosse aiguille les clients qui ont besoin d'assurance hypothécaire vers GE en échange d'autres avantages que peut lui offrir un service quelconque de l'empire GE.

Monsieur le président, permettez-moi de vous en donner un autre exemple. J'ai à la main une brochure publiée par GE et la Banque canadienne impériale de commerce dans laquelle on offre un certificat-cadeau pour des appareils ménagers GE aux consommateurs dont les prêts hypothécaires sont assurés par GE. Monsieur le président, à la SCHL, nous ne fabriquons ni cuisinières ni réfrigérateurs. Nous n'avons pas de matériel à offrir — seulement des services de qualité exceptionnelle.

La SCHL ne jouit donc pas des avantages associés au marketing croisé.

De plus, comme vous l'a déjà indiqué notre ministre, GE n'a pas les mêmes obligations que la SCHL en ce qui concerne l'exécution des politiques gouvernementales, alors que c'est justement cela notre raison d'être en tant que société de la Couronne.

The government can require CMHC to use its profits to provide mortgage insurance to Canadians who would otherwise be denied it in the private market. Last week, GE said they were accepting applications from everywhere in the country, but they did not say that they were approving applications from everywhere in the country. We do, Mr. Chairman, and will continue to offer our services from sea to sea to sea.

In 1995, the then president of GE Capital Mortgage Insurance said, "In 1996, we will be going after the entire Canadian market." What he really meant was that GE would be going after the most profitable parts of the Canadian market. It is called "cherry-picking." They did not go after the rental market; they have not been present on reserves with First Nations; nor did they go after innovative, affordable housing projects for low-income Canadian, all of which, by government policy, our institution insures.

Last week, GE said that they would consider performing those non-commercial functions, but only if subsidized by the government. Mr. Chairman, with Bill C-66, Canadians would obtain these benefits, at no additional cost, through CMHC. Why should our citizens have to pay more to deal with GE?

[Translation]

Our competitor does not require additional assistance from the Canadian Government in order to remain competitive. It already benefits from the inherent advantages of a multinational corporation. In actual fact, it is CMHC, given its responsibilities with respect to the public interest, that will need to be on its toes at all times in order to compete with this very powerful opponent.

All of these comments are intended to set the record straight, but in terms of a guarantee, the real debate has to do with the method that should be used. Is legislation the best way of determining what kind of support the government should be providing to private enterprise? We do not think so. In our view, it is better to use the current agreement between GE Capital and the Department of Finance — an agreement that GE Capital is apparently in the process of negotiating with our colleagues at the Department of Finance.

I would now like to address the issue of social housing, something you have just been discussing with Mr. Daniels.

[English]

Two key issues have been raised — the protection of assistance to existing social housing projects, and the ability of the new NHA to respond to housing needs of low-income Canadians, including native Canadians, or aboriginals.

There has been understandable concern in this period of change about support for existing projects. I think we have heard some of this concern again this afternoon, but I state that the Government of Canada is still spending some \$1.9 billion a year on some

Le gouvernement peut obliger la SCHL à utiliser ses bénéfices pour assurer une assurance hypothécaire à des Canadiens qui autrement se verraient refuser ce genre d'assurance sur le marché privé. La semaine dernière, GE disait qu'elle recevait des demandes dans toutes les régions du pays, mais elle n'a jamais indiqué qu'elle approuvait les demandes qu'elle reçoit dans toutes les régions du pays. Par contre, monsieur le président, nous offrons nos services dans tout le Canada, et nous continuerons à le faire.

En 1995, le président de GE Capital Assurance Hypothèque de l'époque a dit ceci: «En 1996, nous allons cibler tout le marché canadien.» Il voulait dire en réalité que GE ciblerait les segments les plus rentables du marché canadien. Elle a fait une petite sélection. Elle n'a pas ciblé le marché des logements locatifs; elle n'est pas présente dans les réserves des Premières nations; elle n'a pas non plus ciblé le marché des ensembles d'habitation novateurs et abordables destinés aux Canadiens à faible revenu, marché assuré par la SCHL, conformément à la politique gouvernementale.

La semaine dernière, GE a déclaré qu'elle envisagerait de remplir ces fonctions non commerciales, mais uniquement si elle recevait des subventions du gouvernement. Monsieur le président, grâce au projet de loi C-66, les Canadiens pourraient profiter de ces avantages, sans avoir à en supporter des coûts supplémentaires, en passant par la SCHL. Pourquoi nos citoyens devraient-ils avoir à payer davantage pour traiter avec GE?

[Français]

Notre compétiteur n'a pas besoin d'une aide supplémentaire de l'État canadien pour soutenir la concurrence. Elle profite déjà des avantages inhérents à une société multinationale. C'est en fait la SCHL, compte tenu de ses responsabilités d'intérêt public, qui devra toujours déployer des efforts considérables pour être à la hauteur de ce très puissant concurrent.

Toutes ces remarques visent à rétablir les faits, mais en ce qui concerne le niveau de garantie, le véritable débat concerne la méthode à adopter. Une loi est-elle le meilleur moyen de déterminer quel soutien le gouvernement doit accorder à une entreprise privée? Nous pensons que non. À notre avis, il est préférable de recourir à l'entente actuelle entre GE Capital et le ministère des Finances, entente que GE Capital semble être en train de négocier avec nos collègues au ministère des Finances.

Permettez-moi maintenant de vous parler du logement social, sujet dont on vient de discuter avec M. Daniels.

[Traduction]

On a soulevé deux questions clés — la protection de l'aide assurée aux ensembles d'habitation sociale et la capacité de la nouvelle Loi nationale sur l'habitation de réagir aux besoins en matière de logement des Canadiens faiblement rémunérés, y compris les autochtones.

Certains ont exprimé leurs préoccupations — et c'est tout à fait normal, dans cette période d'évolution — concernant le soutien dont pourraient bénéficier les ensembles d'habitation actuels. Certaines des mêmes préoccupations ont été exprimées cet



645,000 existing social housing units. Many Canadians depend on this support for decent and affordable housing. This is why the Government of Canada has confirmed many times that it will honour all its financial commitments. Many of these units are part of non-profit and cooperative housing projects that, in addition, have individual legal agreements governing the provision of government assistance. These contracts cannot and will not be changed without the agreement of both parties. Even if the administration of these agreements is transferred to provincial governments, or a separate administrative agency, as suggested by the Co-operative Housing Federation of Canada, residents of co-ops and non-profits are protected.

[Translation]

In terms of the impact of these changes on the government's ability to provide housing assistance to low-income Canadians, I want to make one thing perfectly clear. Any form of housing assistance currently available under the National Housing Act will remain in place when Bill C-66 has become law. Only Bill C-66 can give the Government of Canada the flexibility it needs to design new forms of assistance and work cooperatively with other levels of government, the non-profit sector and the housing industry.

Bill C-66 will make the National Housing Act a far more powerful and modern tool for helping disadvantaged Canadians find suitable housing.

Thank you for your attention. I hope that after hearing these comments, you will be in a position to support the legislation as currently drafted.

[English]

**Senator Doody:** Mr. Rochon, thank you for that very spirited and commercial presentation. I think the corporation is in the very best of hands and that we do not need to worry too much about the competition.

Frankly, sir, I was quite impressed with your presentation, but you failed to answer a couple of questions that have been bothering me since I first had a look at this bill.

First, why do you object to equal treatment for the private sector? The minister has said clearly that he favours creating a "level playing field" as far as he can. He feels that the rules of the game should be the same for everyone and it is up to the Department of Finance to decide whether this is indeed practical or possible. It seems to me that since the private and public sectors are offering the same services, they should be treated the same under law.

après-midi, et à cet égard, je me permets de déclarer que le gouvernement du Canada dépense encore 1,9 milliard de dollars par année pour 645 000 unités de logement social. Bon nombre de Canadiens dépendent de ce soutien financier pour obtenir des logements acceptables et abordables. C'est d'ailleurs la raison pour laquelle le gouvernement du Canada a déclaré à maintes reprises qu'il entend respecter l'ensemble de ses engagements financiers. Nombre de ces unités font partie d'ensembles d'habitation à but non lucratif ou de coopératives d'habitation qui font l'objet d'ententes légales distinctes qui prévoient des modalités particulières en matière d'aide gouvernementale. Il n'est pas question de modifier ces contrats sans l'accord des deux parties. Même si la responsabilité d'administrer ces ententes est transférée aux gouvernements provinciaux, ou à une agence administrative distincte, comme le propose la Fédération de l'habitation coopérative du Canada, les résidents de ces coopératives et de ces habitations à but non lucratif seront protégés.

[Français]

En ce qui concerne les effets de ces modifications sur la capacité du gouvernement à fournir une aide au logement aux Canadiens à faible revenu, je tiens à ce qu'une chose soit claire. Toute forme d'aide au logement pouvant être offerte en vertu de la Loi nationale sur l'habitation actuelle restera possible une fois que le projet de loi C-66 sera devenu loi. Seul le projet de loi C-66 peut donner au gouvernement du Canada la marge de manoeuvre dont il a besoin pour concevoir de nouvelles formes d'aide et pour travailler en collaboration avec les autres paliers du gouvernement: le secteur sans but lucratif et le secteur de l'habitation.

Le projet de loi C-66 fera de la Loi nationale sur l'habitation un outil beaucoup plus puissant et moderne pour aider les personnes défavorisées à se loger convenablement.

Je vous remercie de votre attention. J'espère qu'à la suite de cet exposé, vous serez en mesure d'appuyer ce projet de loi tel qu'il a été rédigé.

[Traduction]

**Le sénateur Doody:** Monsieur Rochon, merci pour cet exposé plutôt commercial mais plein de verve. À mon avis, la SCHL est entre de très bonnes mains, et nous n'avons donc pas à trop nous inquiéter de la concurrence.

Je dois vous dire que j'ai été très impressionné par votre exposé, bien que vous n'ayez pas répondu à plusieurs questions qui m'embêtent depuis que j'ai regardé ce projet de loi pour la première fois.

D'abord, pourquoi êtes-vous contre l'idée d'accorder le même traitement au secteur privé? Le ministre a clairement indiqué qu'il voudrait, dans la mesure du possible, mettre tout le monde sur un pied d'égalité. Il estime que les règles du jeu devraient être les mêmes pour tout le monde, et que c'est au ministère des Finances de déterminer dans quelle mesure c'est possible ou non. Du moment que les secteurs public et privé offrent les mêmes services, il me semble normal de leur accorder le même traitement sur le plan législatif.

The insurance part of the bill has bothered me as well. It gives the corporation plenty of room to manoeuvre in terms of new directions, new products, and changing the approach to the marketplace. All of this is unspecified, but it does give you limitless opportunities to move into new areas. My understanding is that the private sector, the competition, does not have that opportunity under this proposed legislation. They are allowed to follow in your direction, provided that is approved by the governing or regulatory authorities. However, they do not have the same impetus to go out and try new areas and develop new products. Perhaps you could explain to us the rationale for that because, up to now, it has escaped me.

**Mr. Rochon:** First, I will repeat my minister's position on the question of the 100 per cent guarantee. I do not think it is the object of this bill. It is a discussion and a negotiation between the Department of Finance and that private company.

**Senator Doody:** Excuse me. Perhaps I have been operating on an incorrect premise. I got the very clear impression from listening to the minister here — and I can check the record later on if I have to — that he feels making the rules of the game equal for all the players is one of the prime purposes of this bill. I am pretty sure he said that.

**Mr. Rochon:** Mr. Chairman, the president of GE Capital did mention to you that they are in negotiations with the Department of Finance. His expression was that "the puck is not in the net yet." and I assume that those negotiations are ongoing. That is not for us to decide.

**Senator Doody:** I was referring to the minister's comments.

**Mr. Rochon:** I did tell you, senator, that we do welcome the competition. We want to compete on a level playing field, and it is for the government to decide how it will manage things between itself and GE, via the Department of Finance.

By the way, we do not offer the same services as GE. We offer better services to all Canadians, wherever they live in Canada, from sea to sea to sea.

**The Chairman:** What is your objection to having the same guarantee for CMHC and its private sector competitor? It is not conceivable, is it, that the Crown would bring CMHC down to a 90 per cent guarantee?

**Mr. Rochon:** Why not?

**Senator Doody:** Because it is a Crown corporation.

La partie du projet de loi qui traite des assurances m'embête également. Elle donne à la SCHL une grande marge de manoeuvre pour ce qui est de changer d'orientation, d'élaborer de nouveaux produits, et de changer son approche vis-à-vis du marché. Tout cela n'est pas précisé, mais le fait est que vous avez une latitude illimitée en ce qui concerne votre capacité de pénétrer de nouveaux secteurs d'activité. Je crois comprendre que le secteur privé, c'est-à-dire vos concurrents, n'ont pas cette même possibilité aux termes du projet de loi proposé. Ils seront obligés de s'aligner sur vous, à condition évidemment que vos projets soient autorisés par les autorités réglementaires et autres. Mais contrairement à la SCHL, on ne cherche pas à les motiver à élaborer de nouveaux produits ou à pénétrer de nouveaux marchés. Peut-être pourriez-vous m'expliquer les raisons de cette différenciation, car j'avoue ne pas très bien la comprendre.

**M. Rochon:** D'abord, permettez-moi de répéter ce qu'a dit notre ministre au sujet de la garantie de 100 p. 100. À mon sens, tel n'est pas l'objet de ce projet de loi. Il s'agit plutôt d'une discussion ou d'une négociation entre le ministère des Finances et l'entreprise privée concernée.

**Le sénateur Doody:** Excusez-moi de vous interrompre. Peut-être que mes prémisses sont inexactes. J'avais vraiment l'impression, après avoir écouté la déclaration du ministre devant le comité — et je pourrai toujours vérifier le compte rendu par la suite — qu'à son avis, les règles du jeu doivent être les mêmes pour tous les intéressés, et que c'est justement là l'un des principaux objectifs du projet de loi. Je suis à peu près sûr qu'il a dit ça.

**M. Rochon:** Monsieur le président, le président de GE Capital a bel et bien indiqué au comité que son entreprise est actuellement en négociation avec le ministère des Finances. Si je ne m'abuse, il a dit que ce n'était pas encore «dans le sac», et on peut donc supposer que les négociations sont toujours en cours. Mais de toute façon, cela ne nous concerne pas.

**Le sénateur Doody:** Je parlais plutôt des déclarations du ministre.

**M. Rochon:** Je vous ai dit, sénateur, que nous sommes très contents d'avoir des concurrents. Nous voulons cependant être sur un pied d'égalité avec nos concurrents, et c'est au gouvernement de déterminer comment il s'organisera avec GE, par l'entremise du ministère des Finances.

Je me permets de vous dire en passant que nous n'offrons pas les mêmes services que GE. Nous offrons de meilleurs services à l'ensemble des Canadiens, où qu'ils habitent au Canada, c'est-à-dire d'un bout à l'autre du pays.

**Le président:** Mais pourquoi êtes-vous contre l'idée de permettre à la SCHL et à son concurrent du secteur privé d'offrir la même garantie? Je suppose qu'il n'est pas concevable que la Couronne décide de rabaisser la garantie de la SCHL à 90 p. 100?

**M. Rochon:** Pourquoi pas?

**Le sénateur Doody:** Parce que c'est une société de la Couronne.



**The Chairman:** The Crown owns it and would have to stand behind it. Are you aware of any Crown corporations where the Crown stands behind them less than 100 per cent? I am not.

**Mr. Rochon:** On this one, I believe it is for my political masters to decide how they intend to handle it. I do not believe that it is material to this bill at this time.

**The Chairman:** I accept that, but is it your position that having the same guarantee would impact you negatively?

**Mr. Rochon:** It would impact us. Whether it would be negative or positive remains to be seen. We live with the facts as they are today, and if the rules of the game were to change, I guess we would then be in a position to answer you.

[Translation]

That is purely hypothetical, and I cannot answer that.

[English]

**The Chairman:** But you are not expressing an objection in principle.

**Mr. Rochon:** No.

**The Chairman:** Are you not, so far as we know, advising the government against proceeding as Mr. Gagliano suggested they might?

**Mr. Rochon:** We provided advice to Mr. Gagliano before he appeared before you, Mr. Chairman. He made the statements he made, and we will live by them.

**Senator Doody:** Can I get an answer to the second part of my question about new product development?

**Ms Karen A. Kinsley, Vice-President, Strategy, Canada Mortgage and Housing Corporation:** The issue that GE articulated is that they are limited, in their view, to providing new products on the marketplace with the government guarantee. Nothing prohibits a private sector company from innovating and bringing products to the marketplace. Their concern is that they cannot do it with the government guarantee. The question before us is, should the government be supporting everything that GE may want to do in the marketplace, or should it be, in the context of fair competition, only supporting those things that CMHC is mandated to do?

To date, the government has suggested the latter. We appreciate that GE may not like that and that they would like a government guarantee for everything they do, but I am not sure that is a reasonable proposition, since there are risks to the government in the event that those products fail.

**Le président:** Oui, la Couronne en est la propriétaire et doit absolument soutenir la SCHL. À votre connaissance, existe-t-il d'autres sociétés de la Couronne qui ne sont pas soutenues à 100 p. 100 par la Couronne? Moi, je n'en connais pas.

**M. Rochon:** Par rapport à cette question-là, je dirais que c'est plutôt à mes maîtres politiques de déterminer quelle ligne de conduite leur semble la plus appropriée. À mon avis, cette question est sans pertinence pour le projet de loi dont vous êtes actuellement saisis.

**Le président:** Je suis d'accord avec vous, mais estimez-vous que le fait d'offrir la même garantie aurait des conséquences négatives pour vous?

**M. Rochon:** Il ne fait aucun doute qu'il y aurait des conséquences. Il reste à savoir si elles seraient négatives ou positives. Nous sommes bien obligés de nous adapter à la réalité, et si les règles du jeu devaient changer, je suppose que nous serions alors plus à même de vous répondre.

[Français]

C'est une hypothèse, et je suis incapable d'y répondre.

[Traduction]

**Le président:** Donc, en principe, vous n'êtes pas contre.

**M. Rochon:** Non.

**Le président:** N'avez-vous pas conseillé au gouvernement de ne pas adopter la ligne de conduite évoquée par M. Gagliano?

**M. Rochon:** Nous avons donné certains conseils à M. Gagliano avant qu'il ne compare devant le comité, monsieur le président. Il a ensuite fait certaines déclarations, et nous nous y conformerons évidemment.

**Le sénateur Doody:** Pourriez-vous répondre à la deuxième partie de ma question, au sujet de la mise au point de nouveaux produits?

**Mme Karen A. Kinsley, vice-présidente, Stratégie, Société canadienne d'hypothèques et de logement:** GE a exprimé ses préoccupations à l'égard de la possibilité qu'elle puisse difficilement lancer de nouveaux produits sur le marché, à cause de la garantie offerte par le gouvernement. Rien n'empêche une entreprise privée d'être novatrice et de lancer de nouveaux produits sur le marché. Elle craint de ne pas y arriver à cause de la garantie gouvernementale. Il s'agit donc de savoir si le gouvernement devrait soutenir tous les projets de GE sur le marché ou s'il devrait plutôt, dans un contexte de concurrence loyale, n'appuyer que les activités de la SCHL que lui impose son mandat.

Jusqu'à présent, le gouvernement a toujours dit que c'est cette dernière ligne de conduite qui lui semble la plus appropriée. Nous comprenons très bien que cela ne plaise pas beaucoup aux responsables de GE et qu'ils aimeraient que le gouvernement garantisse tout ce qu'ils font, mais à mon sens, ce ne serait guère raisonnable, puisque le gouvernement s'exposerait à certains risques si jamais ses produits n'ont pas de succès.

**Senator Doody:** Once again, I must have misheard or misread the testimony. My understanding of the testimony I heard was that a private company was asking for the same rights, privileges and opportunities to develop new products that are given to the corporation. I do not think they asked — at least, they did not say so specifically, to my knowledge — that everything they did be given the government guarantee no matter what it might be. That would be outlandish. Even the most optimistic business person would not expect the government to be that foolish. Surely we have not developed to that stage. My impression was that they expected the same rules and the same opportunities that the Crown corporation has.

**Ms Kinsley:** They have all the ability to do all the things that CMHC can do in the marketplace today.

**Senator Doody:** Under this proposed legislation?

**Ms Kinsley:** Under the existing legislation, as well as this bill.

**Senator Poy:** Mr. Rochon, in your presentation, you addressed the problem of social housing and the new forms of housing assistance. The new bill will give the government a lot of room in which to work in that respect. Could you address the issues that have been raised by Mr. Daniels?

**Mr. Rochon:** Yes, I believe we can provide you with some answers. I will ask my colleague, Mr. Stewart, to take this on.

**Mr. Douglas A. Stewart, Vice-President, Canada Mortgage and Housing Corporation:** Mr. Daniels covered a lot of ground. I have not had a chance to go through all of this, so I will speak to some of the main points. I will ask my colleagues, Mr. Brodsky and Mr. Asselin, to jump in to supplement my comments.

The key thing I would like to point out is the difference between government policy and legislation. Much of what Mr. Daniels talked about related to questions of policy. There were questions about how much money is going into social housing programs for aboriginal peoples, for example.

Mr. Daniels and the government may disagree on policy matters — and there are a number of healthy disagreements — however, I think that they should agree on the effect of this bill. The effect of this bill is to make available to the government, a far more powerful tool for providing housing assistance to people anywhere in Canada who need it. This bill will ensure that we can do everything we do today more efficiently and do more of it.

One of the key aspects of this bill is to remove some of the restrictions placed on CMHC with respect to partnerships. That will allow us to work with many more types of organizations than before, including aboriginal organizations.

**Le sénateur Doody:** Encore une fois, j'ai dû mal entendre ou mal lire les témoignages. D'après ce que j'avais pu comprendre, une entreprise privée demandait les mêmes droits, privilèges et possibilités dont jouit n'importe quelle société pour ce qui est de mettre au point de nouveaux produits. Je ne crois pas qu'elle ait demandé — du moins, elle ne l'a pas dit directement, que je sache — que toutes ses activités, quelles qu'elles soient, fassent l'objet d'une garantie gouvernementale. Ce serait tout à fait ridicule. Même l'entrepreneur le plus optimiste ne s'attendrait pas à ce que le gouvernement fasse une bêtise pareille. Je ne crois pas que nous en soyons là. J'avais tout simplement l'impression qu'ils voulaient être assujettis aux mêmes règles et profiter des mêmes possibilités que la société de la Couronne.

**Mme Kinsley:** Elle a exactement les mêmes possibilités que la SCHL sur le marché actuel.

**Le sénateur Doody:** Aux termes de ce projet de loi?

**Mme Kinsley:** Aux termes de la loi actuelle, et de ceux du projet de loi.

**Le sénateur Poy:** Monsieur Rochon, vous avez parlé dans votre exposé du problème du logement social et de formes nouvelles d'aide au logement. Ce projet de loi donnera beaucoup de latitude au gouvernement dans ce domaine. Pourriez-vous réagir aux remarques de M. Daniels au sujet de différents problèmes?

**M. Rochon:** Je pense que nous pourrions effectivement vous donner des réponses. Je vais demander à mon collègue, M. Stewart, de vous répondre.

**M. Douglas A. Stewart, vice-président, Société canadienne d'hypothèques et de logement:** M. Daniels a soulevé un grand nombre de questions. Je n'ai pas eu l'occasion d'examiner en détail son mémoire, alors je vais me borner aux principaux points qu'il y aborde. Je vais ensuite demander à mes collègues, M. Brodsky et M. Asselin, de compléter mes remarques.

Je voudrais surtout vous expliquer la différence entre la politique gouvernementale et la loi. La grande majorité des points soulevés par M. Daniels concernent surtout la politique du gouvernement dans différents domaines. Par exemple, il a parlé des crédits qui sont consacrés aux programmes de logement social destinés aux peuples autochtones.

M. Daniels et le gouvernement peuvent ne pas être d'accord sur des questions de politique — et il existe dans plusieurs domaines des désaccords tout à fait salutaires — mais à mon avis, ils devraient être d'accord sur l'incidence de ce projet de loi. Ce projet de loi offre au gouvernement un outil beaucoup plus puissant que ceux dont il a disposé jusqu'à présent pour assurer une aide au logement aux citoyens canadiens, où qu'ils soient, qui en ont besoin. Ce projet de loi garantira une plus grande efficacité en ce qui concerne nos programmes actuels, et une sphère d'activité plus importante.

L'une des dispositions clés du projet de loi a pour effet d'éliminer certaines restrictions visant la SCHL en ce qui concerne les partenariats. Ainsi nous pourrions travailler avec une gamme beaucoup plus vaste d'organismes, y compris les organismes autochtones.



The CMHC has a proud record of working with aboriginal organizations in the past. I thank Mr. Palmater for his comments about the Nova Scotia arrangement — I think André Asselin has first-hand knowledge of those arrangements — and those working relationships will only be enhanced by this proposed legislation.

Most social housing arrangements in Canada are subject to agreements between the federal government and the organization delivering that housing.

I want to make this absolutely clear. This bill will in no way impact those agreements. Those agreements are in place and have primacy. Nothing in this bill will impact the existing agreements that govern the provision of social housing to individual groups in Canada.

With respect to the devolution of social housing to the provinces, I have circulated clause 22 of that agreement. If you look at that clause, you will see that there is an ironclad requirement that the provinces honour those agreements, even after they have signed the devolution agreement with the federal government and begin to administer those projects on our behalf.

**Senator Poy:** You mentioned that the government will honour the existing agreements, but Mr. Daniels is worried about the future. What happens in the future if it is not written into this bill? Where will they go from here?

**Mr. Stewart:** These long-term agreements will exist well into the future. The government will honour the commitments made in those agreements until they expire. Those agreements are in place for many years to come, and they will be honoured.

**Mr. André Asselin, Director, Strategic Planning, Policy and Marketing Division, Canada Mortgage and Housing Corporation:** It is important to realize that most of these agreements have been struck for 35 years and that the federal government is committed to continuing assistance under those agreements. It is important to note that much of the assistance provided to the provinces, not just to the urban native groups, has been provided under those very same agreements. If there were something nefarious in this bill and the changes to section 95, the provinces would have some concern about our ability to take assistance away from them. There are no such concerns anywhere on the record. It is important to stress that point. There is absolutely nothing in this agreement that could be negative for First Nations.

[Translation]

**Senator Lavoie-Roux:** I know that you are not the one who drafted this legislation, but I imagine you were consulted. Were the aboriginal communities consulted about this? There seems to be quite a discrepancy between what the bill says and the representations being made by the aboriginal communities about the bill.

La SCHL a lieu d'être fière du travail qu'elle a accompli par le passé avec les organismes autochtones. Je remercie d'ailleurs M. Palmater pour ses remarques concernant l'entente conclue avec la Nouvelle-Écosse — si je ne m'abuse, André Asselin a d'ailleurs une connaissance directe des modalités de cette entente; or, les relations entre les deux parties seront certainement favorisées par le projet de loi.

La plupart des programmes de logement social au Canada sont assujettis à des ententes conclues par le gouvernement fédéral et l'organisme chargé d'exécuter le programme.

Je voudrais que ce soit bien clair: le projet de loi n'influera aucunement sur ces ententes. Elles sont déjà en place et par conséquent, elles ont la priorité. Aucune disposition de ce projet de loi n'influera sur les ententes actuelles relatives à l'attribution des logements sociaux aux différents groupes au Canada.

Pour ce qui est du transfert aux provinces de la responsabilité du logement social, je vous ai fait circuler l'article 22 de l'entente. Si vous l'examinez, vous verrez qu'il prévoit que les provinces doivent absolument respecter ces ententes, même après avoir conclu l'entente de transfert des responsabilités avec le gouvernement fédéral et après avoir commencé à administrer ces ensembles d'habitation en notre nom.

**Le sénateur Poy:** Vous avez dit que le gouvernement respectera les ententes déjà en vigueur, mais M. Daniels s'inquiète pour l'avenir. Qu'arrivera-t-il à l'avenir si tout n'est pas prévu dans ce projet de loi? Que feront-ils par la suite?

**M. Stewart:** Il s'agit d'ententes à long terme qui seront en vigueur pendant encore un bon moment. Le gouvernement respectera les engagements qu'il a pris dans ces ententes jusqu'au moment de leur expiration. Ces ententes ne prendront pas fin avant très longtemps, et elles seront respectées.

**M. André Asselin, directeur, Planification stratégique, Division des politiques et du marketing, Société canadienne d'hypothèques et de logement:** Il faut bien comprendre que la durée de la plupart de ces ententes est de 35 ans et que le gouvernement fédéral s'engage, aux termes de ces ententes, à continuer d'offrir une aide financière. Je vous signale également qu'une bonne partie de l'aide assurée aux provinces — et non seulement aux groupes d'autochtones vivant en milieu urbain — a été fournie aux termes de ces mêmes ententes. Si ce projet de loi et les changements qu'on prévoit d'apporter à l'article 95 étaient dignes de mépris, les provinces auraient certainement protesté si elles avaient été convaincues que nous pourrions leur enlever cette aide. Mais aucune d'entre elles n'a exprimé de telles préoccupations. J'insiste d'ailleurs là-dessus. Rien dans cette entente ne pourrait avoir des conséquences négatives pour les Premières nations.

[Français]

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Je sais bien que ce n'est pas vous qui avez préparé le projet de loi, mais vous avez sans doute été consulté. Est-ce que les autochtones ont été consultés? Il semble y avoir une telle disparité entre la teneur du projet de loi et les représentations faites par les autochtones.

I refer here to page 6 of Mr. Daniels' brief, and I quote:

[English]

In "Gathering Strength," the federal government promised to build a new relationship with the aboriginal people of Canada.

[Translation]

He is asking to be represented on the board of directors. Is that something you see as feasible and desirable?

**Mr. Rochon:** Yes, it both feasible and desirable.

**Senator Lavoie-Roux:** And who will make the final decision?

**Mr. Rochon:** Whoever appoints the members of the board of directors — in other words, our shareholder, the Government of Canada.

**Senator Lavoie-Roux:** On that issue, were the aboriginal communities consulted?

**Mr. Rochon:** Throughout the negotiations with the provinces, there were regular meetings between my minister and various aboriginal groups. There have always been regular meetings between my minister and various aboriginal groups.

**Senator Lavoie-Roux:** Then how do you explain the fact that there is such a gap between what the bill says and what the aboriginal communities are seeking?

**Mr. Rochon:** I believe this legislation will meet the needs of aboriginal communities to a far greater extent than does the current act. It is a question of how you interpret the scope of the amendments. I guess there is a need for education in that regard.

**Senator Lavoie-Roux:** It seems to me that your positions are so completely opposite on important issues that one wonders whether the representations of the aboriginal communities were not completely ignored — those are my own words — when this bill was being drafted. Did they have an opportunity to make representations?

**Mr. Rochon:** Yes, they had an opportunity to do so at the House of Commons. They decided to give you the privilege of hearing their presentation this afternoon.

[English]

**Senator Butts:** I want to follow up on Senator Lavoie-Roux's statement and ask a specific question. A representative of the Bank of Montreal told us about the nine-person board, seven of whom were aboriginals, that had a say in all the things we are talking about. What is the relationship of Canada Mortgage and Housing Corporation with that board?

**Mr. Stewart:** There is no formal relationship between the Bank of Montreal and Canada Mortgage and Housing Corporation with respect to the aboriginal housing banking program. That is strictly a private sector initiative and it is a private sector board.

**Senator Butts:** That board presumably could have appeared before this committee as witnesses?

Je me réfère à la page 6 du mémoire de M. Daniels, et je cite:

[Traduction]

Dans le document intitulé «Rassembler nos forces», le gouvernement fédéral a promis d'établir de nouvelles relations avec les peuples autochtones du Canada.

[Français]

Il demande d'être représenté au conseil d'administration. Est-ce une chose qui vous apparaît faisable et souhaitable?

**M. Rochon:** C'est faisable et souhaitable.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Qui décidera finalement?

**M. Rochon:** Celui qui nomme les membres du conseil d'administration, notre actionnaire, le gouvernement du Canada.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Sur la question, est-ce qu'il y a eu une consultation avec les autochtones?

**M. Rochon:** Sur l'ensemble des négociations avec les provinces, il y a eu des rencontres régulières entre mon ministre et différents groupes autochtones. Et il y a toujours des rencontres régulières avec mon ministre et différents groupes autochtones.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Comment expliquez-vous alors qu'il y a une telle disparité entre le contenu du projet de loi et ce que les autochtones souhaitent?

**M. Rochon:** Je crois que le projet de loi va rencontrer les besoins des autochtones beaucoup plus facilement que la loi actuelle. C'est une question d'interprétation de la portée des amendements. Sans doute qu'il y a de l'éducation à faire.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Je trouve que vous êtes dans une position tellement opposée sur des points importants qu'on se demande si cela n'a pas été rédigé — c'est mon expression — en ignorant les représentations des autochtones. Ont-ils eu le loisir de faire des représentations?

**M. Rochon:** Oui, ils ont eu le loisir d'en faire à la Chambre des communes. Devant vous cet après-midi, ils ont choisi de vous réserver le privilège de leur présentation.

[Traduction]

**Le sénateur Butts:** Ma question, qui est assez spécifique, prolonge la remarque du sénateur Lavoie-Roux. Un représentant de la Banque de Montréal nous a parlé du conseil d'administration, composé de neuf personnes dont sept autochtones, conseil d'administration qui a justement son mot à dire sur tout ce dont on parle actuellement. Quels sont les rapports entre la Société canadienne d'hypothèques et de logement et ce conseil d'administration?

**M. Stewart:** La SCHL n'entretient pas de relations officielles avec la Banque de Montréal en ce qui concerne le programme d'habitation et de services bancaires pour les autochtones. Il s'agit d'une initiative du secteur privé exclusivement et donc d'un conseil d'administration privé.

**Le sénateur Butts:** Je suppose que ce conseil d'administration aurait pu comparaître devant le comité à titre de témoin?



**Mr. Stewart:** Yes.

[Translation]

**Senator Robichaud:** In response to Senator Lavoie-Roux, you said there were consultations with aboriginal communities. We apparently are being told that some groups were not consulted. In your consultations with the provinces, were certain groups more regionally-based than nationally-based?

**Mr. Rochon:** Briefing sessions were provided to all groups that are our traditional clients and those who took advantage of them said they were satisfied. I presume the others had some knowledge of the draft legislation and the assurance that it would meet their requirements. My colleague, Mr. Stewart, has just informed me that he did consult national aboriginal associations.

**Senator Robichaud:** So, there were consultations?

**Mr. Rochon:** Yes.

[English]

**Senator Chalifoux:** I thank you for your interesting presentation, even though I do have some concerns about it. This bill affects the relationship with all aboriginal people, whether on reserve or off reserve, because off-reserve treaties would still qualify. CMHC has the most impact on aboriginal people of any federal department outside of DIAND, and for off-reserve people, it has the most impact.

I have been involved in aboriginal housing for about 20 years. At one time, 40 per cent of federal funding for off-reserve housing came from CMHC. Considering this great impact, what was the outcome of aboriginal consultation on this bill?

**Mr. Stewart:** I think we are starting to get into questions of policy.

**Senator Chalifoux:** No, I do not think so. This is consultation, not policy. I am asking about consultation on this bill. How many aboriginal organizations were consulted and how many organizations appeared before you when you were working on this bill?

**Mr. Stewart:** When drafting the bill, we offered briefings, as Mr. Rochon said, to all the groups with which we have traditionally dealt. I personally made a presentation to the housing committee of the AFN. We went through the bill in detail and government funding for aboriginal housing programs was one of the items we talked about quite a bit. In the end, it was accepted that this was not so much an issue of legislation but of what the government would do with the proposed legislation.

**Senator Chalifoux:** How will this bill affect section 95 of the National Housing Act?

**M. Stewart:** Oui.

[Français]

**Le sénateur Robichaud:** En réponse au sénateur Lavoie-Roux, vous avez dit que vous avez eu des consultations avec les autochtones. On semble nous dire que certains groupes n'ont pas été consultés. Est-ce que dans vos consultations avec les provinces, certains groupes étaient plus régionaux que nationaux?

**M. Rochon:** Des séances d'information ont été offertes à tous les groupes qui sont nos clients traditionnels et ceux qui s'en sont prévalus se sont déclarés satisfaits. Je présume que les autres avaient une connaissance du projet de loi proposé et une assurance qu'il allait satisfaire leurs besoins. Mon collègue, M. Stewart m'informe à l'instant qu'il a consulté les associations nationales des autochtones.

**Le sénateur Robichaud:** Des consultations ont donc été faites?

**M. Rochon:** Oui.

[Traduction]

**Le sénateur Chalifoux:** Je vous remercie pour cet exposé intéressant, même si j'ai des préoccupations à ce sujet. Le projet de loi influe sur vos relations avec les peuples autochtones, qu'ils vivent dans la réserve ou hors réserve, car les traités touchant les autochtones hors réserve seraient tout de même visés. De tous les ministères fédéraux, à l'exception du MAINC, la SCHL est l'organisme dont les activités ont le plus d'impact sur les peuples autochtones alors que dans le cas des autochtones hors réserve, c'est l'organisme qui influence le plus leur situation.

Depuis une vingtaine d'années, je suis active dans le domaine du logement pour les autochtones. À une époque, 40 p. 100 du financement fédéral des logements hors réserve venait de la SCHL. Étant donné l'impact important de vos activités, pourriez-vous me dire quels ont été les résultats des consultations menées auprès des autochtones au sujet de ce projet de loi?

**M. Stewart:** Là je pense que les questions que vous me posez concerne surtout la politique du gouvernement.

**Le sénateur Chalifoux:** Non, pas du tout. Je vous parle de consultations, pas de politique. Je vous pose une question sur les consultations que vous avez menées au sujet du projet de loi. Je voudrais savoir combien d'organismes autochtones ont été consultés et combien ont participé directement à des discussions avec vous quand vous prépariez le projet de loi?

**M. Stewart:** Pendant l'étape de rédaction du projet de loi, nous avons organisé des séances d'information, comme vous l'a déjà dit M. Rochon, qui étaient destinées à tous les groupes avec lesquels nous traitons normalement. J'ai moi-même fait un exposé devant le comité du logement de l'Assemblée des Premières nations. Nous avons examiné en détail le projet de loi et nous avons longuement discuté des crédits fédéraux destinés aux programmes de logements pour les autochtones. Ils ont fini par reconnaître que le projet de loi était moins important dans ce contexte que les intentions du gouvernement vis-à-vis de l'application de ce dernier.

**Le sénateur Chalifoux:** Quelle sera l'incidence du projet de loi sur l'article 95 de la Loi nationale sur l'habitation?

**Mr. Stewart:** This bill will make section 95 even more powerful than it is today. It will allow us greater freedom to respond to the needs of low-income Canadians.

**Senator Chalifoux:** You are talking about low-income Canadians. It is interesting that two-thirds of all Canadians own their own homes. We are one of the best housed people in the world. Yet less than 5 per cent of aboriginal Canadians own their own homes. Where is the benefit for aboriginal people in Bill C-66?

**Mr. Stewart:** One benefit is that we will have greater freedom to introduce new mortgage insurance products. We will have greater opportunity to offer those mortgage insurance products on reserve. We will have greater ability, if the government wishes, to encourage home ownership in more traditional ways.

**Senator Chalifoux:** I am very familiar with Métis urban housing in Alberta, as I worked on that many years ago. At that time, we wanted to be able to offer our tenants the opportunity to buy their homes. We were told that if we did that, we could not replace the existing low rental homes.

Will this bill assist tenants to buy their own homes and still retain part of the housing portfolio for low rental?

**Mr. Stewart:** I will defer to Mr. Brodksy for the exact legal response, but the thrust of the bill is to remove many of the legislative restrictions that may have prevented us from doing those types of things in the past. In general, the bill will give us far greater ability to introduce these innovative programs without influencing the existing situation.

**Senator Chalifoux:** The existing housing associations would have to negotiate new agreements for buying housing for the working poor and that sort of thing. How does CMHC feel about entering into new agreements? You have talked about old agreements. I am talking about new agreements.

**Mr. Stewart:** The government's policy is to transfer the administration of those agreements to the provinces.

**Senator Chalifoux:** That is bad.

**Mr. Stewart:** The negotiation would be between the group and the province if they wanted to change the agreement.

**Senator Chalifoux:** That is not good news for the aboriginal peoples in this country. Treaty Indians are under federal jurisdiction. The Métis are in limbo. Some are under federal jurisdiction and some are under provincial jurisdiction. It is a sad situation because it seems to me that you are abdicating your responsibility, especially to the treaty Indians in this country.

**M. Stewart:** Le projet de loi C-66 aura pour résultat de renforcer encore plus l'article 95. Ainsi nous aurons plus de latitude pour répondre aux besoins des Canadiens à faible revenu.

**Le sénateur Chalifoux:** Vous parlez des Canadiens à faible revenu. Je trouve intéressant que deux tiers des Canadiens soient propriétaires de leur maison. Nous sommes l'une des populations les plus privilégiées au monde en ce qui concerne le logement. Mais moins de 5 p. 100 des Canadiens autochtones sont propriétaires d'une maison. En quoi le projet de loi C-66 sera-t-il avantageux pour les peuples autochtones?

**M. Stewart:** L'un des avantages, c'est que nous aurons plus de latitude pour lancer de nouveaux produits d'assurance hypothécaire. Il nous sera plus facile d'offrir ces produits dans la réserve. Nous aurons également une plus grande marge de manoeuvre, si le gouvernement souhaite nous donner ce mandat, d'encourager l'accession à la propriété de diverses façons plus traditionnelles.

**Le sénateur Chalifoux:** Je connais très bien la situation en matière de logement des Métis vivant en milieu urbain en Alberta, car je travaillais dans ce domaine il y a très longtemps. À l'époque, nous voulions être en mesure d'offrir à nos locataires la possibilité d'acheter leurs maisons. On nous a dit que si nous faisons ça, nous ne pourrions pas remplacer les maisons à faible loyer.

Ce projet de loi aidera-t-il les locataires à acheter leurs maisons tout en garantissant qu'une partie des logements continueront d'être offerts à faible revenu?

**M. Stewart:** Je vais demander à M. Brodksy de vous donner la réponse exacte à votre question du point de vue juridique, mais le principal objet du projet de loi est d'éliminer bon nombre des restrictions législatives qui auraient pu nous empêcher de faire ce genre de choses par le passé. De façon générale, le projet de loi C-66 nous donnera beaucoup plus de latitude pour ce qui est de mettre sur pied ce type de programmes novateurs sans pour autant influencer la situation en ce qui concerne les logements qui existent déjà.

**Le sénateur Chalifoux:** Les associations d'habitation seraient alors obligées de négocier de nouvelles ententes pour l'acquisition d'unités de logement pour les travailleurs économiquement faibles et des groupes de ce genre. Que pense la SCHL de l'idée d'avoir à conclure de nouvelles ententes? Vous avez déjà parlé des anciennes ententes, mais là je vous parle d'ententes nouvelles.

**M. Stewart:** La politique du gouvernement consiste à transférer aux provinces l'administration de ces ententes.

**Le sénateur Chalifoux:** C'est regrettable.

**M. Stewart:** Si le groupe concerné voulait apporter des modifications à l'entente, il serait obligé de les négocier avec la province.

**Le sénateur Chalifoux:** Ce n'est guère une bonne nouvelle pour les peuples autochtones du Canada. Les Indiens soumis à des traités relèvent de la responsabilité du gouvernement fédéral. Les Métis sont dans une sorte de vide. Certains relèvent de la responsabilité fédérale et d'autres, de la responsabilité provinciale. C'est triste, car j'ai l'impression que vous abdiquez votre



**Senator LeBreton:** It will not surprise Mr. Rochon that I have a question about how the new board of directors will be selected.

First, your presentation was, typically, excellent. You spoke about your competitors in the private sector. I do not believe you were suggesting, Mr. Rochon, that the private sector competitors are not free to use innovative ideas to pursue the market within the bounds of the licence? You were not suggesting that they somehow have an advantage over CMHC by having access to other products?

I believe you said, in response to one of my colleagues, that you did not fear the competition in any event, that you would just have to deal with it. The minister stated, in his testimony, that he personally had no problem with it. He threw the ball into the court of the officials of the Department of Finance.

I should like you to clarify that.

**Mr. Rochon:** I do wish that I had a little factory to produce stoves and fridges to give away to incite people to come to us. That is part of the marketplace. That is the way it works, and culturally, we will have to adapt to that because we are a 51-year-old institution and this is a new challenge for us.

That being said, my minister's words are my words. We believe that the Department of Finance will resolve its differences, if any, with GE and that is the way it is. In no way will we shy away from the competition, and in no way will we prevent GE from innovating if it feels that it wants to do so.

**Senator LeBreton:** Or any other private sector competitor, which is entirely possible now.

**Mr. Rochon:** Our objective is to lead them, not to follow them.

**Senator LeBreton:** Thank you for that.

This is an unfair question, perhaps, because Mr. Rochon and I used to share responsibilities in another time. Nevertheless, we talked about the changes to the makeup of the board of directors, and on page 19 of the bill, clause 25(1), 6(1), it states that, "The Board of Directors shall consist of the Chairman, the President and eight other members."

In the explanation, we discussed the change that would remove "two public servants" and draw from the private sector. It seemed to make great sense, since Canada Mortgage and Housing is a stand-alone Crown corporation competing in the private sector. I had the advantage of getting out some old documents that I have. Why, then, in this bill, did they leave in the subsection that states "The board, with the approval of the Governor in Council, shall appoint three vice-presidents and fix their salaries"? Perhaps this is an unfair question, but is that really necessary if we are taking public servants off the board? We already have the instructions

responsabilité, notamment à l'endroit des Indiens assujettis à des traités au Canada.

**Le sénateur LeBreton:** M. Rochon ne sera sans doute pas surpris d'entendre que j'ai une question à lui poser concernant la sélection du nouveau conseil d'administration.

D'abord, votre exposé était excellent, comme d'habitude. Vous avez parlé de vos concurrents du secteur privé. Si j'ai bien compris, monsieur Rochon, vous n'affirmiez pas que vos concurrents du secteur privé ne sont pas libres de faire preuve d'innovation pour exploiter les possibilités du marché dans les limites de leur licence? Je suppose que vous ne laissiez pas entendre que le fait d'avoir accès à d'autres produits leur donnait un avantage par rapport à la SCHL, n'est-ce pas?

En réponse à un de mes collègues, vous avez dit que vous ne craigniez pas la concurrence de toute façon, et que vous seriez bien obligés de l'affronter. Le ministre a déclaré, au moment de témoigner, qu'il n'y voyait aucun inconvénient. Il a essentiellement renvoyé la balle aux responsables du ministère des Finances.

J'aimerais obtenir des éclaircissements à ce sujet.

**M. Rochon:** J'aimerais bien avoir une petite usine de fabrication de cuisinières et de réfrigérateurs que je pourrais ensuite offrir aux gens pour les encourager à traiter avec nous. Voilà la réalité du marché; c'est comme ça que ça marche, et du point de vue de notre culture organisationnelle, cela demandera une certaine adaptation de notre part car notre organisation a 51 ans et nous y voyons un défi tout à fait nouveau.

Cela dit, loin de moi l'idée de contredire mon ministre. Nous sommes convaincus que le ministère des Finances règlera son différend, le cas échéant, avec GE, et c'est tout. Nous n'aurons certainement pas peur de nos concurrents, et de même, nous n'empêcherons aucunement GE d'innover si c'est ça qu'elle souhaite faire.

**Le sénateur LeBreton:** Ni aucun autre concurrent du secteur privé, puisque ce sera désormais possible.

**M. Rochon:** Nous souhaitons mener, plutôt que de suivre.

**Le sénateur LeBreton:** Merci pour cette précision.

C'est peut-être une question injuste, car M. Rochon et moi partagions certaines responsabilités à une autre époque. Mais nous parlions tout à l'heure des changements apportés à la composition du conseil d'administration, et au paragraphe 25(1), 6(1) du projet de loi à la page 19, on lit ceci: «Le conseil d'administration se compose du président du conseil, du Président et des huit autres membres.»

Dans l'explication, il a été mentionné — et nous en avons discuté — que le changement apporté à ce paragraphe consiste à faire remplacer les «deux fonctionnaires» par des gens du secteur privé. Cela me paraissait tout à fait logique, puisque la Société canadienne d'hypothèques et de logement est une société de la Couronne tout à fait indépendante qui concurrence d'autres entreprises du secteur privé. J'ai eu l'avantage d'avoir pu retrouver et relire certains vieux documents que j'avais gardés. Pourriez-vous m'expliquer pourquoi ils ont conservé le paragraphe qui dit ceci: «Le conseil, avec l'approbation du

regarding the chairman, the president, and eight other members, but are there people filling these three vice-president positions at the present time?

**Mr. Rochon:** No.

**Senator LeBreton:** Does it make sense to leave that in there? — not that I am suggesting that this is something that we could not do, perhaps, when we are cleaning this up at a later date. Does it make sense to leave that in there? Would it not be something that you, the chairman, the president, and the board would decide for yourselves rather than having it under Order in Council? — not that I would ever have tried to remove some of my own responsibility in a past life. However, it is a rather redundant section to have in the bill. Perhaps one of your people, or you, can answer if you can.

**Mr. Rochon:** The shareholder, the government, considered this question and decided that the status quo would prevail in terms of those positions. However, the government has not exercised its appointing authority for those positions over the last four years.

**Senator LeBreton:** That does not mean that they will not in the future.

**Mr. Rochon:** The government may, in the future, decide to exercise its appointing authority.

**Senator LeBreton:** Is that not unfair to the management of the CMHC? We all know what it is like to be searching around for people and you have three people appointed to Canada Mortgage and Housing by Order in Council. Obviously, you are competing. You have your own business plan. Does this not cause difficulty for the president and management of Canada Mortgage and Housing to have them sitting there, even though they are not filled at the present time?

**Mr. Rochon:** Since the government has not exercised that prerogative, we do not know if it will cause us difficulties or not. We are very resilient. I am sure that if the shareholder requires additional staff on our payroll, we will accommodate our shareholder.

**Senator LeBreton:** For the record, these three positions — and this is my personal view — could have been left out of this act when we were redoing it. It was not necessary to have that in the act.

**Senator Watt:** I will try to describe the way I understand the bill first, and then I will ask some questions.

The bill will allow CMHC to expand its capacity to work with the First Nations and to consider commercial ventures that would assist First Nations. It then goes on to say that CMHC will continue to provide financial assistance to existing commitments made to housing projects on reserve at an annual cost of

gouverneur en conseil, nomme trois vice-présidents et fixe leur traitement»? C'est peut-être une question injuste, mais est-ce vraiment nécessaire si le conseil d'administration ne comptera désormais plus de fonctionnaires? Nous avons déjà des directives précises en ce qui concerne le président du conseil, le président et les huit autres membres, mais pourriez-vous me dire si ces trois postes de vice-présidents sont actuellement comblés?

**M. Rochon:** Non.

**Le sénateur LeBreton:** Est-ce vraiment nécessaire de conserver ce paragraphe? Par contre, je ne prétends pas qu'il ne serait pas possible de faire ça ultérieurement, si nous jugions utile d'y mettre un peu d'ordre. Mais est-ce vraiment nécessaire de le conserver? N'est-il pas plus logique que vous, le président du conseil, le Président et le conseil d'administration décidiez vous-mêmes de ces détails-là, plutôt que par décret du conseil? Évidemment, moi-même je n'aurais jamais voulu éliminer certaines de mes propres responsabilités à l'époque où j'exerçais d'autres fonctions. Mais il reste que ce paragraphe me semble un peu superflu. Peut-être qu'un de vos collègues pourraient me répondre.

**M. Rochon:** L'actionnaire, c'est-à-dire le gouvernement, s'est penché sur la question et a décidé de conserver le statu quo en ce qui concerne ces postes-là. Cependant, le gouvernement n'exerce pas son pouvoir de nomination vis-à-vis de ces postes depuis quatre ans.

**Le sénateur LeBreton:** Cela ne veut pas dire qu'il ne le fera pas à l'avenir.

**M. Rochon:** Le gouvernement pourrait effectivement décider à l'avenir d'exercer son pouvoir de nomination.

**Le sénateur LeBreton:** N'est-ce pas un peu injuste pour la direction de la SCHL? Nous savons tous ce que c'est que d'avoir à chercher des gens, et puis là, tout d'un coup trois personnes sont nommées au conseil de la SCHL par décret du conseil. Il est évident que vous êtes en concurrence. Vous avez votre propre plan d'affaires. Est-ce que le fait que ces postes continuent d'exister, même s'ils ne sont pas comblés pour le moment, ne pose pas des problèmes pour le Président et la direction de la SCHL?

**M. Rochon:** Puisque le gouvernement n'a pas exercé ce pouvoir, nous ignorons pour l'instant si cela nous créera des difficultés ou non. Nous avons une bonne capacité d'adaptation. Je suis sûr que si l'actionnaire nous demande d'engager des employés additionnels, nous accèderons à sa demande.

**Le sénateur LeBreton:** Pour les fins du compte rendu, ces trois postes — là j'exprime mon opinion personnelle — auraient pu être supprimés de la loi au moment où on rédigeait les modifications. Il n'était pas nécessaire de les conserver dans la loi.

**Le sénateur Watt:** Je vais d'abord vous donner mon interprétation du projet de loi, et ensuite j'aurai des questions à vous poser.

Ce projet de loi permettra à la SCHL de travailler davantage avec les Premières nations et d'envisager de participer à diverses entreprises commerciales qui aideraient les Premières nations. Le projet de loi prévoit également que la SCHL continuera d'assurer l'aide financière correspondant aux engagements pris vis-à-vis



approximately \$160 million. It states that it will also fund new commitments at the rate of approximately 1,000 units per year, as well as provide \$8 million per year through a residential rehabilitation assistance program. Is that correct?

**Mr. Rochon:** I presume so, yes.

**Senator Watt:** It then states that the Indian and Indian band still remain fully covered by Bill C-66. I believe that is the case; is that correct?

**The Chairman:** What are you reading from there?

**Senator Watt:** I am reading from the government's response to Senator Chalifoux.

My point is that in this bill — they kept talking about Indian band and Indian people — there is no reference whatsoever to either the Métis or the Indian. Clearly, there is an advantage for the Inuit and the Métis when you are moving away from social housing to a commercial-venture type of situation. However, that has always been missing within our society.

Getting back to the social housing issue, this particular bill worries both the Métis and the Inuit. There seems to be a departure from the social commitment that the Government of Canada has made. If the agreements are to be honoured, as your colleague says, why do we not explicitly mention them in this proposed legislation so that the worry within our aboriginal people will not result in a confrontation. Confrontations are very costly.

**Mr. Stewart:** I should like to comment on the references to aboriginal groups in the bill. In the existing NHA, there are references to Indians and to Indian bands. The act, as amended by Bill C-66, would remove all of those references so that there would be none at all. We took those references out to ensure that there were no provisions of the bill that would restrict us. Sometimes in the past, when trying to do something with a group, the questions became: Was this an Indian band? Could we do this? We took all those references out so that now the entire bill is available for use for all Canadians, no matter who they are.

**Mr. Brodsky:** There is explicit provision in the bill that preserves the status of existing project operating agreements under their existing regime. Clause 38 of the bill is a transitional provision that ensures that existing provisions continue to apply. This prevents anyone from violating existing agreements. This was one of the points Mr. Daniels raised. The answer is already contained in the bill provision to protect existing agreements. That is the clause.

d'ensembles d'habitation dans les réserves, et ce pour un coût annuel d'environ 160 millions de dollars. Il précise que la SCHL prendra également de nouveaux engagements financiers en vue de financer la construction d'environ 1 000 unités par année, tout en accordant 8 millions de dollars par année au Programme d'aide à la remise en état des logements. C'est bien ça?

**M. Rochon:** Je suppose que oui.

**Le sénateur Watt:** Le projet de loi prévoit ensuite que les Indiens et les bandes indiennes continueront d'être visés par le projet de loi C-66. C'est du moins ce que j'ai cru comprendre; c'est bien ça?

**Le président:** Quel est le document que vous lisez?

**Le sénateur Watt:** Il s'agit de la réaction du gouvernement à la lettre du sénateur Chalifoux.

Ce que j'essaie de vous dire, c'est que ce projet de loi fait constamment mention des bandes indiennes et du peuple indien sans jamais parler des Métis ou des Indiens. Il va sans dire qu'il est avantageux pour les Inuits et les Métis de s'éloigner du modèle des logements sociaux en faveur d'entreprises davantage commerciales. Mais c'est justement ça qui a toujours manqué au sein de notre société.

Pour en revenir à la question du logement social, ce projet de loi inquiète non seulement les Métis, mais aussi les Inuits. Le gouvernement du Canada semble s'éloigner de l'engagement social qu'il a pris. Si l'intention est de respecter les modalités des ententes, comme le prétend votre collègue, pourquoi ne pas en faire expressément mention dans le projet de loi pour que les inquiétudes des peuples autochtones ne conduisent pas à une confrontation? En général, les confrontations coûtent très cher.

**M. Stewart:** J'aimerais réagir à ce que vous avez dit au sujet des références qui sont faites aux peuples autochtones dans ce projet de loi. Dans l'actuelle Loi nationale sur l'habitation, il est question des Indiens et des bandes indiennes. Mais le projet de loi C-66 propose de supprimer la totalité de ces références. Nous avons voulu les éliminer pour éviter d'être limités par certaines dispositions de la loi. Par le passé, par exemple, quand nous traitions avec un groupe donné, il nous est arrivé d'avoir à nous demander s'il s'agissait d'une bande indienne et si nous étions vraiment en mesure de faire ce que nous nous proposons de faire. Nous avons donc décidé d'éliminer toutes ces références pour que les dispositions de la loi puissent bénéficier tous les Canadiens, quels qu'ils soient.

**M. Brodsky:** Ce projet de loi contient une disposition qui prévoit explicitement le maintien des modalités des ententes relatives à des ensembles d'habitation conclues précédemment. L'article 38 du projet de loi C-66 représente en effet une disposition transitoire qui garantit l'application de certaines dispositions de la loi actuelle. Ainsi personne ne pourra enfreindre une disposition quelconque des ententes actuellement en vigueur. C'est justement l'un des points qu'a soulevés M. Daniels. Eh bien, la réponse à sa question se trouve dans la disposition du projet de loi C-66 visant à protéger les ententes déjà en vigueur. C'est cet article-là qui prévoit cette protection.

**Senator Watt:** That leads me to raise another question. If that is the case, why have we been having a constant problem negotiating with the Department of Indian Affairs and Northern Development and the Government of Canada regarding housing?

**Mr. Rochon:** We cannot answer for the Department of Indian Affairs and Northern Development.

**Senator Cools:** My question is unrelated to everything that has been said before. It is in respect of clause 11. (1) of the bill on page 13, under the heading "HOUSING RESEARCH, COMMUNITY PLANNING AND INTERNATIONAL SUPPORT." This section permits you to:

(j) carry out research and planning and provide services and information that relate to the financing of housing, housing affordability and choice, living environments or community planning, or that are intended to contribute to the well-being of the housing sector of the national economy.

Therefore, there is an international dimension to the bill.

What does that clause mean and why is it required?

**Mr. Brodsky:** This part of the bill is intended to support the policy directive that is introduced by the new clause 3 of the bill for CMHC's mandate in the area of housing finance to pursue affordability, competition, and the other objectives.

This will make it clear that CMHC does have a research mandate in these areas: financing of housing, housing affordability of choice, community planning, and generally to contribute to the wellbeing of the housing sector in the national economy. This provision complements the generally stated mandate in the proposed new section 3 of the act.

**Senator Cools:** I understand that; I just do not understand the international component.

**The Chairman:** This has been much discussed by the minister and others.

**Senator Cools:** I am curious as to what a Canadian Crown corporation does internationally in the promotion of housing.

**Mr. Stewart:** When the government reviewed our mandate in 1996, in response to industry requests, we were asked to help the Canadian housing industry to sell its products and services abroad, and we have taken on that role.

One of the key tools for helping the housing industry to sell its products and services abroad is information. These provisions of the bill will allow us to do research and create information that will permit builders, product producers, architects, developers, and anyone else involved in the housing industry, to obtain better information in order to enter foreign housing markets.

**Le sénateur Watt:** Cela m'amène à vous poser une autre question. Si c'est vrai, pourquoi y a-t-il eu sans arrêt des problèmes dans les négociations entre le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien et le gouvernement du Canada dans les négociations sur le logement?

**M. Rochon:** Nous ne pouvons répondre pour le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.

**Le sénateur Cools:** Ma question n'a rien à voir avec tout ce qui s'est déjà dit. Elle concerne le paragraphe 11(1) du projet de loi, qui se trouve à la page 11, sous la rubrique «RECHERCHE EN MATIÈRE D'HABITATION, URBANISME ET ACTIVITÉ INTERNATIONALE». En vertu de cet article, vous pouvez:

j) exercer des activités de recherche et de planification et fournir de l'information et des services en ce qui concerne le financement de l'habitation, l'accès à une diversité de logements abordables, le cadre de vie ou l'urbanisme ou qui sont destinés à contribuer à l'essor du secteur de l'habitation au sein de l'économie nationale.

Ce projet de loi a donc une dimension internationale.

Que signifie cet article et pourquoi est-il nécessaire?

**M. Brodsky:** Cette partie-là du projet de loi a pour objet de soutenir la politique énoncée dans le nouvel article 3 du projet de loi relativement au mandat de la SCHL en matière de financement de l'habitation, à savoir l'abordabilité, la concurrence et d'autres objectifs.

Cet article précise que la SCHL a effectivement un mandat de recherche dans les domaines suivants: le financement de l'habitation, l'accès à une diversité de logements abordables, et l'urbanisme, et dans d'autres domaines destinés à contribuer à l'essor du secteur de l'habitation au sein de l'économie nationale. Cette disposition complète donc le mandat général énoncé au nouvel article 3 du projet de loi C-66.

**Le sénateur Cools:** Je comprends très bien; c'est plutôt la dimension internationale que je ne comprends pas.

**Le président:** Cet élément a fait l'objet d'une longue discussion avec le ministre et d'autres.

**Le sénateur Cools:** Je me demande ce que peut faire une société de la Couronne canadienne sur la scène internationale pour promouvoir l'habitation.

**M. Stewart:** Quand le gouvernement a réexaminé notre mandat en 1996, conformément à la demande qui avait été faite en ce sens par le secteur de l'habitation proprement dit, on nous a demandé d'aider le secteur canadien du logement à vendre ses produits et services à l'étranger, et nous avons donc assumé ce rôle.

L'un des principaux outils qui permet au secteur de l'habitation de vendre ses produits et services est l'information. Les dispositions du projet de loi C-66 vont justement nous permettre de faire de la recherche et de constituer des données qui permettront aux constructeurs, élaborateurs de produits, architectes, promoteurs et autres participants du secteur de l'habitation à obtenir des informations plus exactes pour mieux pénétrer les marchés étrangers de l'habitation.



**The Chairman:** I thank the officials for appearing again. We have thoroughly canvassed the issues in the bill, and even some issues wider than the bill. Thank you very much.

Colleagues, this is our third meeting on this bill and there are no further witnesses to be heard. It is on the agenda that we will proceed to clause-by-clause consideration of the bill.

I can take you through this bill clause by clause, as is the normal procedure. There are other options, however. If any senator wishes to propose an amendment, with leave, I could go immediately to the clause that you wish to amend. If there are no amendments to propose, with leave, the Chair could entertain a motion to report the bill without amendment. I am in your hands.

**Senator Doody:** Mr. Chairman, I would like to comment on the part of the bill that interested me most in the beginning, although the social housing part is becoming more and more interesting.

I was inclined, in the beginning, to offer several amendments on the social provisions of the bill, but I do not sense any enthusiasm for amendments from the committee as a whole. The minister said clearly that his prime objective in the bill was to create a level playing field for the industry as a whole. I understand that discussions are ongoing with the Department of Finance that show signs of being productive.

Instead of going down the route of clause-by-clause study with amendments that will probably not clear the committee or the Senate anyway, I suggest that we ask our staff to prepare wording to the effect that these things have been brought to our attention and are worthy of consideration, and that we commend the minister for his sympathy with the problems that have been expressed. We should try to get on with the positive parts of this bill while stressing the perceived problems of the aboriginal people and the social housing as well as the business matters; the opportunity for the entire industry to take advantage of the marketplace on an equal footing.

That is how I would like us to proceed, but of course it is up to the committee.

**The Chairman:** Senators know that there are plenty of precedents for a committee reporting a bill without amendment to attach a narrative in which certain observations and/or recommendations are made. I believe that is what Senator Doody is suggesting with regard to mortgage insurance.

**Le président:** Je voudrais remercier une fois de plus les représentants de la SCHL de leur présence. Nous avons passé en revue l'ensemble des questions que traite cette mesure législative, et même un certain nombre de questions qui dépassent un petit peu les paramètres de cette dernière. Merci infiniment de votre présence.

Chers collègues, nous en sommes à notre troisième réunion sur le projet de loi et il n'y a plus de témoins à entendre. Il est prévu à l'ordre du jour que nous procédions immédiatement à l'examen article par article du projet de loi C-66.

Nous avons évidemment la possibilité de faire l'examen du projet de loi article par article, conformément à la procédure normale. Mais il y a d'autres possibilités. Si un sénateur veut proposer un amendement, avec la permission des membres, je pourrais passer immédiatement à l'article que vous souhaitez modifier. S'il n'y a pas d'amendements, avec la permission des membres, le président pourrait accueillir une motion visant à faire rapport du projet de loi sans amendement. Je m'en remets à votre volonté.

**Le sénateur Doody:** Monsieur le président, j'aimerais faire une observation concernant la partie du projet de loi qui m'intéressait le plus au départ, bien que la question du logement social me paraît de plus en plus intéressante.

Au départ, j'avais l'intention de proposer plusieurs amendements aux dispositions d'ordre social du projet de loi, mais j'ai l'impression que le comité dans son ensemble ne souhaite pas vraiment modifier ce projet de loi. Le ministre a clairement indiqué que le principal objectif de cette mesure est de mettre tous les acteurs du secteur de l'habitation sur un pied d'égalité. Je crois comprendre que des discussions sont actuellement en cours avec les responsables du ministère des Finances, et que ces discussions semblent maintenant assez prometteuses.

Donc, au lieu de procéder à l'examen article par article en proposant des amendements qui ne vont sans doute pas être adoptés ni par le comité ni par le Sénat, je proposerais que nous demandions au personnel de préparer un texte indiquant que ces questions ont été portées à la connaissance du comité et qu'elles devraient être prises en compte, et que d'autre part, nous remercions le ministre de s'être montré sensible aux préoccupations qui ont été exprimées. Nous devrions essayer d'aller de l'avant, en ce qui concerne les éléments positifs du projet de loi, tout en insistant sur le fait qu'il présente, de l'avis de certains, des difficultés du point de vue de la situation des peuples autochtones, du logement social et de certaines questions commerciales; il reste que le projet de loi permettra à tous les acteurs du secteur de l'habitation d'être sur un pied d'égalité et de profiter ainsi pleinement des possibilités qu'offre le marché.

Voilà ce que je proposerais, mais il va sans dire que c'est aux membres du comité de prendre la décision.

**Le président:** Les sénateurs ne sont pas sans savoir que pour ce qui est de faire rapport d'un projet de loi sans amendement quitte à y rattacher certaines observations ou recommandations, il existe de nombreux précédents. Je pense que c'est justement ce que nous propose le sénateur Doody relativement à l'assurance hypothécaire.

**Senator Doody:** Yes.

**The Chairman:** What about some of the things we heard this afternoon?

**Senator Doody:** I think that could be addressed as well. There were some very serious and sincere concerns expressed that may or may not be covered by this bill. The officials indicated that the concerns of the aboriginals were not valid. We may point out that there are concerns and ask for responses. However, I do not think we should try to amend the bill at this time. We do not have the research facilities to do that sort of thing anyway.

**Senator Cools:** I would like to support the concept of attaching a commentary to the report on the bill that would reflect many of the concerns that were heard today.

I have been doing some reading on the clause-by-clause study of bills. A habit is creeping into the Senate of not adopting bills in committee. I urge that the bill be adopted without amendment prior to us voting to report the bill without amendment. I understand that many senators may not want to be bothered to vote clause by clause, but we can vote on clusters of clauses.

**The Chairman:** I agree with you, senator, and with leave, I will so proceed.

**Senator Cools:** I support Senator Doody's wish to attach a commentary.

**Senator Gill:** I agree with that.

**Senator Lavoie-Roux:** I do not know if it can be done the way Senator Doody wishes. One amendment was recommended on page 8 of the brief. It appears to me to be very legitimate to have one of the eight directors be an aboriginal. We should at least have this amendment. It should be added to the bill somewhere.

**Senator Doody:** Can we add it as a recommendation?

**Senator Lavoie-Roux:** Yes, as a recommendation.

**The Chairman:** We can add anything as a recommendation, provided we have agreement.

Is that satisfactory to the committee?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** It is an observation or a recommendation.

**Senator Cohen:** I agree with Senator Doody and everyone else. We should make a strong statement about social housing and homelessness in Canada, zeroing in on what we heard from the aboriginal community. There is certainly not enough being done, even with the units they are building. I would end with the example of the Province of Nova Scotia. They have been successful, so obviously it can work.

**Le sénateur Doody:** En effet.

**Le président:** Souhaitez-vous qu'on aborde également les questions qui ont été soulevées devant le comité cet après-midi?

**Le sénateur Doody:** Oui, ce serait tout à fait possible. Des préoccupations à la fois très graves et sincères ont été exprimées au sujet de ce projet de loi qui peuvent ou non être justifiées. Les fonctionnaires nous ont indiqué que les préoccupations des peuples autochtones n'étaient pas justifiées. Mais nous pourrions peut-être simplement signaler que ces préoccupations existent en demandant des réponses. Mais il ne convient pas à mon avis d'essayer maintenant de modifier le projet de loi. De toute façon, nous n'avons pas la capacité de recherche nécessaire pour le faire.

**Le sénateur Cools:** Je suis d'accord avec l'idée de faire rapport du projet de loi en y rattachant une série de remarques concernant les préoccupations qui nous ont été exprimées aujourd'hui.

J'ai fait un peu de recherche sur l'examen article par article des projets de loi. Je constate que le Sénat commence à prendre l'habitude de ne pas adopter les projets de loi en comité. Je vous exhorte donc à adopter le projet de loi sans amendement avant de voter sur l'idée de faire rapport du projet de loi sans amendement. Je comprends très bien que de nombreux sénateurs ne souhaitent pas se donner la peine de faire l'examen article par article, mais nous avons tout de même la possibilité de voter sur des groupes d'articles.

**Le président:** Je suis d'accord avec vous, sénateur, et c'est ce que je vais faire, si j'ai la permission de tous les membres.

**Le sénateur Cools:** Je suis d'accord avec le sénateur Doody pour y rattacher des remarques.

**Le sénateur Gill:** Je suis d'accord.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Je ne sais pas s'il est possible de faire ce que propose le sénateur Doody. À la page 8 du mémoire, on nous recommande d'apporter un amendement au projet de loi. Je trouve tout à fait légitime de demander que l'un des administrateurs soit autochtone. À mon avis, nous devrions au moins accepter cet amendement-là. Il faudrait l'ajouter au projet de loi.

**Le sénateur Doody:** Est-ce qu'on peut présenter cela sous forme de recommandation?

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Oui, on devrait faire cette recommandation.

**Le président:** On peut faire toutes les recommandations qu'on veut, à condition que les membres soient d'accord.

Est-ce que cela convient aux membres du comité?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Il s'agirait donc d'une observation ou d'une recommandation.

**Le sénateur Cohen:** Je suis d'accord avec le sénateur Doody et tous les autres. Il faudrait y rattacher une déclaration assez énergique concernant le logement social et le problème des sans-abri au Canada, en insistant sur les préoccupations exprimées par la communauté autochtone. L'effort actuel n'est tout simplement pas suffisant, malgré ces autres unités qui sont en construction. Je terminerais le texte en citant l'exemple de la



**The Chairman:** Senator Butts, do have you any objection to using Nova Scotia as a model?

**Senator Butts:** No.

**The Chairman:** The devil is in the details. Our friend from the parliamentary library is our draftsman and he has heard the testimony. He can draft a brief narrative along the lines we have discussed, but I will have to find a way to circulate it among senators tomorrow morning, assuming I report the bill tomorrow afternoon. Is that satisfactory?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Let us be very clear about how this is to work, colleagues. I do not want any misunderstandings tomorrow afternoon.

As soon as we can tomorrow morning, the clerk and I will send all members of the committee an e-mail. If I hear from you, we will discuss what needs to be discussed. If I do not hear from you, I will go ahead with the narrative.

Is that understood?

**Senator Cools:** Mr. Chairman, we will say that we are reporting the bill with the following observations. It must be clear that there are observations.

**The Chairman:** I will come to how we will report the bill.

**Senator Lavoie-Roux:** They could be observations and recommendations.

**Senator LeBreton:** Do we have time to put in observations now, or should we wait until we go through the bill clause by clause?

**The Chairman:** Senator Doody is suggesting that there would not be any amendments. He suggests that the observations on mortgage insurance and social housing, as well as the issue of the board of directors, could be part of the narrative that will be presented with the bill.

If members of the committee agree with that and with the process I have suggested, then I will move to entertain a motion that we dispense with clause-by-clause consideration of the bill.

**Senator LeBreton:** For clarification, I would like to include an observation about the necessity for three vice-presidents. This is an age of efficiency and the bottom line. Since these positions are not filled, I would like to see an observation stating that this section is not necessary. Canada Mortgage and Housing Corporation seems to operate without them. Could I make that observation now?

Nouvelle-Écosse. Ils ont eu beaucoup de succès dans ce domaine, alors il est clair que des initiatives de ce genre peuvent être très bénéfiques.

**Le président:** Sénateur Butts, vous opposez-vous à l'idée de citer l'exemple de la Nouvelle-Écosse?

**Le sénateur Butts:** Non.

**Le président:** C'est souvent les détails qui posent problème. Notre collègue de la bibliothèque du Parlement, qui a entendu tous les témoignages, sera chargé de rédiger ce texte. Il pourra préparer des remarques à la lumière de notre discussion, mais il faudrait tout de même que je puisse faire circuler le texte demain matin, en supposant que je fasse rapport du projet de loi demain après-midi. Est-ce que cela vous va?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Pour la gouverne de tous nos collègues, il conviendrait que je repasse en revue avec vous la procédure que nous allons suivre. Je ne voudrais pas qu'il y a de malentendus demain après-midi.

Dès que nous le pourrons demain matin, le greffier et moi enverrons un courriel à tous les membres du comité. Si vous me contactez par la suite, nous pourrons discuter d'éventuels changements à apporter au texte. Si je n'ai pas de vos nouvelles, je vais supposer que ce texte est satisfaisant.

Tout le monde a compris?

**Le sénateur Cools:** Monsieur le président, je suppose que nous allons déclarer que nous faisons rapport du projet de loi avec une série d'observations. Il faut que ce soit clair que nous rattachons des observations au projet de loi.

**Le président:** Je vais aborder la façon dont nous allons faire rapport du projet de loi dans quelques instants.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Il pourrait s'agir d'observations et de recommandations.

**Le sénateur LeBreton:** Avons-nous le temps d'y rattacher les observations tout de suite, ou faudrait-il attendre d'avoir fait l'examen article par article?

**Le président:** Le sénateur Doody propose de ne pas apporter d'amendements au projet de loi. Il recommande par contre que nous y rattachions nos observations sur l'assurance hypothécaire et le logement social, de même que la question du conseil d'administration, et que ces observations soient directement rattachées au projet de loi.

Si les membres du comité sont d'accord avec cette idée et la procédure que j'ai proposée, je voudrais obtenir une motion proposant que le comité se passe de l'examen article par article du projet de loi.

**Le sénateur LeBreton:** Si vous me permettez, je voudrais y inclure une observation sur les trois postes de vice-présidents. Nous sommes à une époque où l'on attache une importance primordiale à l'efficacité et aux résultats. Puisque ces postes ne sont pas comblés, je voudrais qu'on attache une observation pour indiquer que cet article n'est pas nécessaire. La Société canadienne d'hypothèques et de logement semble très bien

**The Chairman:** You are not trying to amend the bill. You want to make an observation, and there are two ways of handling this. One way is to state that, "Some members of the committee felt that..." If your observation has general agreement, we can say, "The committee feels that..."

What is your point again, senator?

**Senator LeBreton:** One of the clauses in the bill states that the board, with the approval of the Governor in Council, shall appoint three vice-presidents and fix their salaries. As the witnesses testified, these positions have not been filled for some time and may not be filled. Why are these positions there when, in the name of efficiency, they are not required? Why not remove them from the books to prevent the possibility of abuse? Let us not kid ourselves. There could be abuse. Governments come and go.

**The Chairman:** Your point is that the Governor in Council has had this power for some considerable time.

**Senator LeBreton:** They are not using it now, but there is no guarantee they will not use it in the future. If I were the management of Canada Mortgage and Housing Corporation, I do not know if I would be thrilled to have people who might not even have the necessary expertise moved into the organization. From the testimony we have heard, it appears that the government has not filled these three positions. They obviously see no need. Why not remove the temptation for any government in the future to use these three positions? There are also associated costs above and beyond the salaries of three vice-presidents of a Crown corporation, such as offices and secretarial help. This is not needed.

Obviously we have a well-run Crown corporation. Why would we leave this hanging there? If we were running a government agency, we would not want the phone to ring and hear someone say, "By the way, three people are coming to your office tomorrow morning and they will be vice-presidents." I hope I am supported by my colleagues in that. I agree with Senator Doody.

Furthermore, I am asking for checks and balances. If we see this abuse in the future, we will have it on the record that we did not approve when this matter was before this committee.

[Translation]

**Senator Gill:** In fact, if I understand correctly, we will be passing Bill C-66 without amendment. We will be including some observations, however, to be drafted according to instructions. If we want them to be general observations, they will have to have the approval of the majority of committee members, even though this is secondary to the legislation. However, I think it is important

fonctionner sans ces trois vice-présidents. Ai-je la possibilité de faire cette observation maintenant?

**Le président:** Vous ne cherchez pas à modifier le projet de loi mais plutôt à y rattacher une observation, et à cet égard, il y a deux formules possibles. Par exemple, vous pourriez dire: «Certains membres du comité étaient d'avis que...» Si tous les membres du comité sont d'accord avec votre observation, cependant, nous pourrions dire plutôt: «Le comité estime que...»

Quel était l'objet de votre intervention, sénateur?

**Le sénateur LeBreton:** L'un des articles du projet de loi précise que le conseil d'administration, avec l'approbation du gouverneur en conseil, nomme trois vice-présidents et fixe leur traitement. Comme les témoins nous l'ont fait remarquer, ces postes ne sont pas comblés depuis un long moment et pourraient continuer d'être vacants. Pourquoi faut-il conserver ces postes alors qu'ils ne sont pas nécessaires? Pourquoi ne pas les éliminer, en modifiant la loi en conséquence, pour prévenir toute possibilité d'abus? Il ne faut pas se leurrer. Les abus sont toujours possibles. Les gouvernements se succèdent.

**Le président:** Vous dites donc que le gouverneur en conseil détient ce pouvoir depuis longtemps.

**Le sénateur LeBreton:** C'est un pouvoir qui n'est pas exercé actuellement, mais il n'y a pas de garantie que le gouvernement ne voudra pas un jour l'exercer. Si j'étais directeur à la SCHL, je ne sais pas si je serais très contente de me faire imposer des gens qui n'auraient peut-être même pas l'expertise nécessaire pour travailler efficacement au sein de l'organisation. D'après les témoignages que nous avons reçus, le gouvernement ne comble pas ces trois postes car, de toute évidence, il ne voit pas la nécessité de le faire. Pourquoi donc ne pas éliminer la possibilité qu'un gouvernement futur soit tenté de combler ces trois postes? D'ailleurs, cela suppose des frais connexes, qui viendraient s'ajouter aux salaires des trois vice-présidents de cette société de la Couronne, pour des bureaux, des secrétaires, et cetera. C'est une dépense inutile.

Il est clair que cette société de la Couronne est très bien administrée. Pourquoi conserver cette disposition? Si nous étions directeurs d'un organisme gouvernemental, nous ne serions pas très contents de nous faire annoncer un jour au téléphone que trois personnes arrivent à nos bureaux demain et qu'elles viennent d'être nommées vice-présidentes. Je suis sûre que mes collègues sont du même avis que moi à cet égard. Moi, je suis d'accord avec le sénateur Doody.

Je demande simplement qu'il y ait un moyen d'assurer l'équilibre des pouvoirs. Si nous constatons qu'il y a des abus à l'avenir, le compte rendu de nos délibérations indiquera au moins que nous n'avons pas approuvé cet article lorsque le comité était saisi du projet de loi.

[Français]

**Le sénateur Gill:** En fait, si je comprends bien, on adopte sans amendement le projet de loi C-66. Par contre, des observations seront faites, selon une certaine formulation. Si on veut qu'elles soient générales, elles devront être approuvées par la majorité des membres, quoique ce soit secondaire par rapport au projet de loi. Par contre, j'aimerais bien que ce soit très précis. Si ces



that we be specific. If those observations only have the approval of certain senators, I would suggest that we state that.

**The Chairman:** That is precisely the question I was going to put to the committee. You heard Senator LeBreton's comments. In your view, is this a general observation supported by the entire committee or only certain senators?

[English]

Are some senators in agreement with this one?

**Senator Robichaud:** Some.

**Senator Poy:** Some.

[Translation]

**Senator Robichaud:** If we say we want to report the bill without amendment, we should not be trying to slip in some disguised amendments.

[English]

**Senator Doody:** Call it "observations and recommendations."

**The Chairman:** If senators have second thoughts about amendments, I can always provide them at report stage, or third reading and so on.

**Senator Cools:** When I was making my suggestions about recording observations, I took it as given that the observations reflected in the report would find consensus among all of us. Whereas I am prepared to support observations that meet the agreement of all of us, I am not prepared to support observations that only some members of the committee have. I thought we were speaking in general to the concerns of social housing and the aboriginals — that is, the wider concerns that we can all agree upon.

In addition, I think that the concern that Senator LeBreton is raising is a valid one; however, I think you can deal with it equally effectively during debate at third reading.

**Senator Doody:** That problem has been faced in committee before and it is usually dealt with by saying, "As well, some honourable senators expressed concern with clause 'X,' et cetera, and felt that it was redundant or unnecessary."

**The Chairman:** There is no procedural difficulty.

**Senator Cools:** A few weeks ago, on the floor of the chamber, a question was raised on this very point. I believe it was raised by Senator Lynch-Staunton or Senator Kinsella. The speaker at the time said whatever he had to say. In any event, the issue here is that there is wide support for bringing forward some clearly articulated observations to communicate to the government that we did not think that all was well. To this extent, we should stay with consensus. If we do not want it, that is fine.

**The Chairman:** I appreciate that.

**Senator Cools:** That is okay with me.

observations proviennent seulement de quelques sénateurs, je suggère que cela soit mentionné comme tel.

**Le Président:** C'est précisément la question que j'aurais posée au comité. Vous avez bien entendu les propos du sénateur LeBreton. S'agit-il d'une observation du comité ou de plusieurs sénateurs?

[Traduction]

Est-ce que certains sénateurs sont d'accord?

**Le sénateur Robichaud:** Certains.

**Le sénateur Poy:** Oui, certains.

[Français]

**Le sénateur Robichaud:** Si on dit qu'on veut recommander le projet de loi sans amendement, il ne faudrait quand même pas déguiser des amendements en quelque part.

[Traduction]

**Le sénateur Doody:** On peut tout simplement parler d'«observations et recommandations».

**Le président:** Si les sénateurs changent d'avis au sujet des amendements, je pourrais toujours les présenter à l'étape du rapport, ou à l'étape de la troisième lecture.

**Le sénateur Cools:** Quand je vous faisais certaines suggestions tout à l'heure au sujet des observations, je tenais pour acquis que ces observations feraient l'objet d'un accord de la part de tous les membres du comité. Je veux bien inclure des observations qui ont l'aval de tous les membres, mais je ne suis pas d'accord pour inclure des observations qui ont le soutien de seulement certains membres du comité. Je pensais qu'on allait parler de façon générale de certaines préoccupations relatives au logement social et à la situation des autochtones — c'est-à-dire de préoccupations plus générales sur lesquelles nous sommes tous d'accord.

À mon avis, la préoccupation qu'exprime le sénateur LeBreton est tout à fait valable; mais on pourrait à mon avis la traiter de façon tout aussi efficace au cours du débat en troisième lecture.

**Le sénateur Doody:** Nous avons déjà été confrontés à ce problème en comité, et normalement nous le réglons en ajoutant au rapport la phrase que voici: «De même, certains honorables sénateurs avaient des préoccupations à l'égard de l'article X, et cetera, et cetera, et le jugeaient superflu ou inutile.»

**Le président:** Du point de vue de la procédure, ça ne pose aucun problème.

**Le sénateur Cools:** Il y a quelques semaines, à la Chambre même, une question a été soulevée sur ce point précis par le sénateur Lynch-Staunton ou le sénateur Kinsella. Le Président s'est prononcé sur la question. Quoi qu'il en soit, là nous parlons de la possibilité de présenter des observations précises qui ont l'aval de tous les membres du comité pour communiquer au gouvernement que certains éléments du projet de loi laissaient à désirer. Par conséquent, il faut qu'il y ait consensus, en ce qui me concerne. Si nous ne sommes pas d'accord, c'est très bien.

**Le président:** Oui, je comprends.

**Le sénateur Cools:** Ça me convient parfaitement.

**The Chairman:** What Senator LeBreton, and others, are suggesting is felt by some senators to be vastly preferable to importing this U.S. custom of a minority report. We do not want to do that.

**Senator Cools:** No, we do not want to do that. However, if we continue on this path, I will reconsider my support for including observations.

**Senator LeBreton:** Perhaps I am trying to save some poor devil in the future from getting a phone call and saying, "I want that recognition." I support having a narrative because we have worked hard in this committee and given a lot of attention to this bill. We have had witnesses and heard arguments from both sides. For us to report the bill without amendment and not include a narrative to at least articulate certain points is wrong. People ask, "What do you do?" We have just spent hours and hours in this committee and a narrative would help answer that question.

**Senator Doody:** I think we have all agreed on a narrative.

**Senator LeBreton:** Senator Cools was suggesting that perhaps she would withdraw her support.

**Senator Cools:** When I stated that I was supporting Senator Doody's request for a narrative with some observations, I said that implicit in my suggestion was that those observations would meet with the agreement of all of us.

**Senator Doody:** Even if some senators do not agree, the narrative could be expressed as a majority opinion or the opinion of most senators, or some, or many, or whatever. You will never achieve unanimity on everything.

**Senator Cools:** How will you arrive at a consensus as to what the narrative will be?

**The Chairman:** The genius of this will be in the drafting and the e-mail will be sent to you tomorrow morning, if that is satisfactory.

Honourable senators, with leave, it is moved by Senator Butts that the committee dispense with clause-by-clause consideration of Bill C-66.

Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

**Senator Cools:** No. I am not prepared to dispense with clause-by-clause consideration. I am prepared to vote on clauses in large clusters, even if one vote would comprise every single clause of the bill. One cannot dispense with clause-by-clause consideration of a bill.

**The Chairman:** I will accept that. Let me have a motion, then, that the title, the short title, and clauses 1 to 43 inclusive, be adopted by the committee.

**Senator Butts:** I so move.

**The Chairman:** Carried.

**Le président:** Ce que propose le sénateur LeBreton et d'autres membres est, aux yeux de certains sénateurs, une formule bien préférable à celle qui consisterait à adopter la coutume américaine des rapports minoritaires. Nous ne souhaitons pas adopter cette coutume.

**Le sénateur Cools:** Non, absolument pas. Mais si nous continuons de la même manière, je vais peut-être inscrire mon opposition à l'idée d'inclure des observations.

**Le sénateur LeBreton:** Je suppose que j'essaie en quelque sorte d'éviter qu'un pauvre diable reçoive un jour un coup de fil de quelqu'un qui lui dit: «Je veux cette reconnaissance.» Je suis en faveur d'un texte, parce que nous avons travaillé très fort en comité et nous avons examiné en détail le projet de loi. Nous avons reçu des témoins et entendu les arguments pour et contre. À mon sens, faire rapport du projet de loi sans amendement, et sans y rattacher une série de remarques pour expliquer notre position sur divers points serait une très mauvaise chose. Les gens nous demandent souvent ce que nous faisons ici. Eh bien, nous venons de passer des heures et des heures en comité, et un texte de ce genre permettrait de répondre à cette question-là.

**Le sénateur Doody:** Je pense que nous sommes déjà tous d'accord sur l'idée d'y rattacher un texte.

**Le sénateur LeBreton:** Mais le sénateur Cools a dit qu'elle ne serait peut-être plus d'accord pour qu'on le fasse.

**Le sénateur Cools:** Quand j'ai dit tout à l'heure que j'étais d'accord avec la proposition du sénateur Doody concernant une série d'observations, j'ai précisé qu'à mon sens, ces observations devaient avoir l'aval de tous les membres du comité.

**Le sénateur Doody:** Même si certains sénateurs ne sont pas d'accord, nous pourrions simplement indiquer qu'il s'agit de l'opinion de la majorité des sénateurs, ou d'un certain nombre de sénateurs — ou peu importe. Il est impossible d'être unanime sur tout.

**Le sénateur Cools:** Et comment allez-vous faire approuver ce texte par les membres?

**Le président:** Eh bien, nous allons devoir rédiger ce texte avec grand soin et nous vous l'enversons par courrier électronique demain matin, si ça convient à tout le monde.

Honorables sénateurs, avec la permission des membres, il est proposé par le sénateur Butts que le comité se passe de l'examen article par article du projet de loi C-66.

Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

**Le sénateur Cools:** Non. Je m'oppose à l'idée de laisser tomber l'examen article par article du projet de loi. Je suis prête à voter sur des groupes d'articles, quitte à mettre aux voix tous les articles du projet de loi d'un seul coup. Mais il n'est pas normal de laisser tomber l'examen article par article d'un projet de loi.

**Le président:** J'accepte votre position. Je voudrais donc une motion d'adoption du titre, du titre abrégé et des articles 1 à 43 inclusivement.

**Le sénateur Butts:** J'en fais la proposition.

**Le président:** C'est adopté.



I now need another motion.

It is moved by Senator Cools that Bill C-66 be reported to the Senate without amendment.

Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Carried.

**Senator Cools:** As long as we pronounce on the report, that is fine.

**The Chairman:** It is agreed that a narrative will be presented at the same time as the bill, the draft text of which will be circulated to your offices by e-mail. In the case of Senator Cools, it will go out by fax tomorrow morning.

If I do not hear from you, I will assume that you have approved the draft text.

Thank you all.

We now must deal with Bill C-64. These are famous last words, but Bill C-64 is a non-contentious bill. I would ask the officials from the Department of Canadian Heritage to come to the table, please.

Bill C-64, An Act to establish an indemnification program for travelling exhibitions, was given second reading in the chamber last week. It was sponsored by our colleague, Senator Poy. I believe you have copies of a letter from Matthew Teitelbaum of the Art Gallery of Ontario expressing their support for this bill.

I had a telephone call today from Richard Darrack, from the Canadian Museums Association, who wanted to express their strong support for the bill, how much they appreciate the efforts that have been made by all political parties, their interest in this bill, and the obvious interest of the Senate in seeing the bill move forward. They are hoping for speedy passage, as they regard the bill as an important step forward.

If that is not enough for you, we have some officials from the Department of Canadian Heritage here.

May I ask for an opening statement from Ms Sarkar.

**Ms Eileen Sarkar, Assistant Deputy Minister, Arts and Heritage, Department of Canadian Heritage:** Mr. Chairman, my opening statement covers the basic elements of the bill and the approach we are taking to it.

The first point that we generally make when explaining this bill to people who do not spend their lives in insurance indemnification matters is that indemnification is not insurance. It is where the state itself assumes the financial risk instead of paying out insurance premiums.

Maintenant j'ai besoin d'une autre motion.

Il est proposé par le sénateur Cools que l'on fasse rapport au Sénat du projet de loi C-66 sans amendement.

Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** C'est adopté.

**Le sénateur Cools:** À condition que nous rattachions des remarques à notre rapport, c'est très bien.

**Le président:** Nous avons convenu de présenter un texte avec nos observations au moment de faire rapport du projet de loi, et l'ébauche de ce texte vous sera envoyée à vos bureaux par courrier électronique. Le sénateur Cools la recevra demain matin par télécopieur.

Si je n'ai pas de vos nouvelles, je vais présumer que vous approuvez l'ébauche.

Merci à vous tous.

Nous devons maintenant aborder le projet de loi C-64. Ne me citez surtout pas, mais je crois savoir que le projet de loi C-64 n'est pas une mesure controversée. Je demanderais donc aux fonctionnaires du ministère du Patrimoine canadien de venir nous rejoindre à la table.

Le projet de loi C-64, Loi instaurant un programme d'indemnisation pour les expositions itinérantes a été lu une deuxième fois à la Chambre la semaine dernière. Elle est parrainée par notre collègue, le sénateur Poy. Si je ne m'abuse, vous avez tous des copies d'une lettre rédigée par Matthew Teitelbaum, du Musée des beaux-arts de l'Ontario, dans laquelle il indique son appui pour ce projet de loi.

J'ai reçu un appel aujourd'hui de Richard Darrack, de l'Association des musées canadiens, qui me faisait part du vif enthousiasme de l'association à l'égard de ce projet de loi, de leur reconnaissance pour les efforts déployés par tous les partis politiques, de l'intérêt qu'ils portent à cette mesure législative, et du fait que le Sénat aurait intérêt à faire adopter ce projet de loi dans les plus brefs délais. Ils espèrent effectivement qu'il sera adopté rapidement, car ils estiment que cette mesure représente un progrès très important.

Et si cela ne vous suffit pas, nous avons également parmi nous les représentants du ministère du Patrimoine canadien.

Je voudrais donc demander à Mme Sarkar de faire ses remarques liminaires.

**Mme Eileen Sarkar, sous-ministre adjointe, Arts et patrimoine, ministère du Patrimoine canadien:** Monsieur le président, je vais aborder dans mes remarques liminaires les éléments fondamentaux du projet de loi et notre approche à cet égard.

D'abord, en expliquant ce projet de loi à des gens qui ne sont pas des spécialistes de l'indemnisation ou de l'assurance, nous précisons toujours dès le départ qu'indemnisation n'est pas synonyme d'assurance. Quand il est question d'indemnisation, c'est l'État qui assume les risques financiers au lieu de payer des primes d'assurance.

The federal government did have quite a fine insurance program between 1985 and 1995. It paid out about \$6 million over that period through a cost-shared program and facilitated a lot of travelling exhibitions in Canada. What has happened is, the demand has outweighed the capacity to keep paying out insurance premiums.

Under the indemnification, we would only provide compensation for damages or losses. That would be the only money that would actually flow out of the government coffers. Therefore, we would have to ensure that those who are accepted into the program meet strict criteria.

There are 14 industrialized countries that have indemnification programs — and I will not cite them — that are similar to the elements that we have put together for the Canadian program. There have been no, or at least very few, claims in any of those countries. As an example, in the U.S., where an indemnification program has been in existence for 24 years, they have paid out a total in two claims of \$102,000. People who put together exhibitions are, by nature, quite conservative and careful people.

[Translation]

The objectives of this program are as follows: to improve access to our heritage; provide for more interprovincial travelling exhibitions; facilitate the hosting of major exhibitions — here we are talking mainly about exhibitions from abroad or those with fairly significant economic spinoffs — and to reduce costs while minimizing risk.

[English]

The Canadian museums are major supporters of this bill and have been lobbying for it for about a decade. What they will get from it is, either they will pay no insurance premiums or reduced premiums. In cases where they would pay no premiums, it would be because their in-house insurance on their collections would cover the deductible that will be built into our coverage.

I will give you one example that you might find rather striking. In the mid-1990s, there was a Group of Seven exhibition mounted by the National Gallery. It started in Ottawa and travelled to Toronto, Vancouver, and Montreal. The cost to insure it while it travelled was \$80,000. We have estimated that if the indemnification program had been in place at that time, the cost of insurance would have been \$5,000 because they would only have had to pay the deductible.

We expect that they will redirect the moneys that they save into all the other museum activities that are so important to them, including mounting exhibitions. They will also be, and they have told us this clearly, in a competitive position when they go to negotiate with foreign countries for bringing exhibitions to

Le gouvernement fédéral avait un excellent programme d'assurance entre 1985 et 1995. Il a fait des versements d'environ 6 millions de dollars au cours de cette période par le truchement d'un programme à frais partagés qui a permis de faciliter l'organisation d'un grand nombre d'expositions itinérantes au Canada. Mais à l'heure actuelle, la demande l'emporte sur la capacité du gouvernement de verser des primes d'assurance.

Dans le cadre de ce programme d'indemnisation, le gouvernement ne verserait une indemnisation qu'en cas de dommages ou de pertes. Ce sont les seules sommes qui seraient versées par le Trésor fédéral. Ainsi il faudrait s'assurer que les participants au programme respectent des critères rigoureux.

Il existe des programmes d'indemnisation dans 14 pays industrialisés — que je ne nommerai pas — qui ont des caractéristiques semblables à celles que nous avons prévues pour le programme canadien. Dans les pays qui ont déjà un programme de ce genre, ou alors il n'y a pas eu de demandes d'indemnisation du tout, ou alors il y en a eu très peu. Par exemple, aux États-Unis, où un programme d'indemnisation existe depuis 24 ans, par suite de deux demandes d'indemnisation, ils ont fait des versements totalisant 102 000 \$. Les gens qui organisent des expositions sont par nature assez conservateurs et prudents.

[Français]

Les objectifs de ce programme sont les suivants: accroître l'accès à notre patrimoine; faire augmenter le nombre d'expositions itinérantes interprovinciales au pays; encourager la présentation de grandes expositions — ici on parle en grande partie des expositions qui viennent de l'étranger et qui ont des retombées économiques assez importantes — et ce, tout en réduisant les frais et en minimisant les risques.

[Traduction]

Les musées canadiens appuient vivement ce projet de loi et exercent des pressions pour l'avoir depuis environ 10 ans. Il leur permettra soit de ne plus payer de primes d'assurance, soit de payer des primes réduites. Là où ils n'auraient pas versé des primes, ce serait parce que leur assurance interne visant l'ensemble de leurs collections couvrirait la franchise rattachée à notre garantie.

Permettez-moi de vous en donner un autre exemple assez frappant. Au milieu des années 1990, le Musée des beaux-arts du Canada a organisé une exposition des oeuvres du Groupe des Sept. Cette exposition a été lancée à Ottawa, et a ensuite été présentée à Toronto, Vancouver et Montréal. Le coût des assurances pour cette exposition itinérante était de 80 000 \$. D'après nos estimations, si le programme d'indemnisation avait été en vigueur à l'époque, le coût des assurances aurait été de seulement 5 000 \$, puisqu'ils auraient eu à payer seulement la franchise.

Il est fort probable, à notre avis qu'ils réinvestissent les économies dans d'autres activités qui sont tellement importantes pour les musées, y compris la préparation et l'organisation d'expositions. Ils seront également en position concurrentielle — et ils ont bien insisté là-dessus — quand viendra le moment de



Canada. Many of these countries really appreciate having the government backing.

[Translation]

In terms of program eligibility, for international exhibitions, only one venue would be required. In other words, the exhibition could be presented in only one museum in a single province. However, domestic exhibitions must travel to at least two provinces in order to foster exchanges among Canadians. There will be stringent eligibility criteria in a number of areas, including security, environmental control and artefact handling — for obvious reasons, namely to reduce risks. Finally, we will have access to the advice of risk management experts in selecting candidates for the program.

[English]

I mentioned before a deductible, which will be built in. It is the principle of shared risk. We are saying here that for the small claims, which cover what we call the “nuisance” claims, the bumps and dents when exhibitions are moved around, the museums would take out insurance or use their in-house insurance to cover that. It is really cost effective because, otherwise, you would have a bunch of bureaucrats spending very labour-intensive time dealing with small claims. Insurance companies do that better.

We believe this is a partnership between the government and the institutions. It is also what is done in all of the other countries that have indemnification programs.

My point is the economic impact and benefit, both to the host institution and to the province, region, and municipality, in terms of jobs and tax revenues. For example, when the Art Gallery of Ontario mounted the Barnes exhibition from September 1994 to January 1995, there was net economic activity of \$137 million in goods and services in the greater Toronto area. More than 2,000 jobs were created. In total, \$42 million in federal, provincial, and municipal taxes was raised. We have comparable figures for the Renoir exhibition.

Senators, that completes the presentation. We would be happy to answer any questions.

**The Chairman:** What happened to the program that you referred to that existed between 1985 and 1995?

**Ms Sarkar:** Basically, it disappeared during the program review exercise, along with a number of other programs.

**The Chairman:** How was it sanctioned? Was there a bill such as this, an act of Parliament?

**Ms Sarkar:** No. It was a spending program.

négocier avec des pays étrangers pour faire venir des expositions au Canada. Bon nombre de ces pays sont très contents de savoir que le gouvernement offre une garantie.

[Français]

Quant à l'admissibilité au programme pour les expositions internationales, il suffit d'avoir un seul lieu de présentation. Cela veut dire que cela pourrait être dans un seul musée dans une seule province. Par contre, les expositions canadiennes doivent circuler au moins dans deux provinces pour promouvoir l'échange entre les Canadiens. Il y aurait des critères d'admissibilité rigoureux au point de vue sécurité, contrôle environnemental et manipulation des objets pour des raisons évidentes, c'est-à-dire réduire les risques. Enfin, nous aurons accès au conseil des spécialistes en gestion de risque dans la détermination des candidats pour le programme.

[Traduction]

Tout à l'heure, j'ai parlé d'une franchise qui sera automatique. C'est le principe des risques partagés. Pour les petites demandes d'indemnisation couvrant ce que nous appelons les contre-temps associés à des expositions itinérantes — c'est-à-dire des dommages mineurs — les musées seraient obligés de prendre eux-mêmes des assurances ou de recourir à leurs assurances internes pour couvrir ce genre d'éventuelles dépenses. C'est une formule très économique car autrement, tout un groupe de bureaucrates seraient tenus de passer des heures et des heures à régler des demandes mineures. Les compagnies d'assurances sont mieux placées pour faire ce travail.

À notre avis, cette mesure traduit un partenariat entre le gouvernement et les établissements. De plus, elle se fonde sur les programmes d'indemnisation de tous les autres pays qui en ont.

J'insiste donc sur les avantages économiques et autres pour les établissements hôtes et les provinces, régions et municipalités concernées, du point de vue des emplois et des recettes fiscales que génèrent ces expositions. Par exemple, quand le Musée des beaux-arts de l'Ontario a présenté l'exposition Barnes entre septembre 94 et janvier 95, l'activité économique nette associée à l'exposition s'est chiffrée à 137 millions de dollars, sous forme de produits et services, pour le grand Toronto métropolitain. Elle a permis la création de 2 000 emplois. En tout, elle a généré des taxes et impôts fédéraux, provinciaux et municipaux de l'ordre de 42 millions de dollars. Nous avons d'ailleurs des chiffres comparables pour l'exposition des oeuvres de Renoir.

Voilà donc qui termine mon exposé, sénateurs. Nous sommes maintenant à votre disposition pour répondre à vos questions.

**Le président:** Qu'est-il arrivé au programme dont vous avez parlé tout à l'heure qui était en vigueur entre 1985 et 1995?

**Mme Sarkar:** Eh bien, il a disparu pendant l'exercice d'examen des programmes, de même que plusieurs autres programmes, d'ailleurs.

**Le président:** Et comment a-t-il été approuvé? Par l'entremise d'un projet de loi comme celui-ci, c'est-à-dire une loi du Parlement?

**Mme Sarkar:** Non. Il s'agissait d'un simple programme de dépense.

**Mr. David Walden, Director, Moveable Cultural Property, Department of Canadian Heritage:** It was a straight program of the department for which there was no legislative authority of any sort. It was established to purchase insurance on a cost-shared basis.

**The Chairman:** By bringing in legislation, you want to be sure that the program does not fall victim to some cost-cutters in the future, is that it?

**Ms Sarkar:** I also think that if the government is assuming a \$1.5 billion risk, one would want legislative authority for that, as exists in other countries.

**The Chairman:** If I heard you correctly, you said that the program in place between 1985 and 1995 had paid out about \$5 million or \$6 million. Was that paid out in small dribs and drabs, or were there one or two large payments? What were they?

**Mr. Walden:** That was the total cost of the insurance purchased over that 10-year period. It was purchased on a cost-shared basis with the institutions. The total purchase price was approximately \$6 million.

**The Chairman:** It was not a case where there were large expenditures and some loss or damage involved, was it?

**Mr. Walden:** Total claims paid was under \$600,000, but that was what the insurance industry calls "dollar one insurance." In other words, there was no deductible in those cases. The majority of the claims were for very small amounts, some as low as \$150.

**Senator LeBreton:** What you are doing is saving money on an insurance policy that you did not really require. By following the procedure set out in the bill, there will be quite a cost saving from year to year as opposed to paying an insurance premium and not making any claims. Is that right?

**Ms Sarkar:** Yes. No money goes out of the federal government coffers unless there is a claim and the small claims would be covered by the deductible. Given the demand today and the mounting of more major exhibitions, I think if we were still in a cost-shared insurance program, the demands would be higher.

**Senator Butts:** In your presentation it states, "international exhibitions, one venue." Who decides where that is going to be? I am presuming "venue" is where it shows. Is that decided by the exhibitor or by whom?

**Ms Sarkar:** I may defer to my colleague, who knows a lot more about this than I do, but my understanding is that we would receive an application from a museum, such as the Art Gallery of Ontario or the Musée des beaux-arts in Montreal, that would have negotiated with another museum — the Louvre or a museum in London — to bring an exhibition to Canada. If that organization satisfied our strict criteria designed to ensure the collection would

**M. David Walden, directeur, Biens immobiliers culturels, ministère du Patrimoine canadien:** C'était un programme qui relevait directement du ministère mais qui n'avait pas d'assise législative. Il a été créé pour permettre de partager les frais des assurances.

**Le président:** Et en prévoyant une assise législative pour ce programme, vous espérez, je suppose, éviter que ce programme fasse l'objet de réductions budgétaires à l'avenir; c'est ça?

**Mme Sarkar:** C'est-à-dire que si le gouvernement doit assumer un risque financier correspondant à 1,5 milliard de dollars, il semble normal de prévoir une autorisation législative en bonne et due forme, comme celle qui existe dans d'autres pays.

**Le président:** Si j'ai bien compris, le programme qui était en vigueur entre 1985 et 1995 a fait des versements totalisant 5 millions ou 6 millions de dollars. Est-ce que cette somme a été payée progressivement à raison de petits montants, ou est-ce qu'il y a eu un ou deux versements substantiels?

**M. Walden:** Cette somme correspond au coût global des assurances prises sur cette période de 10 ans. Les frais de ces assurances ont été partagés avec les établissements. Le coût global a donc été d'environ 6 millions de dollars.

**Le président:** Donc il ne s'agissait pas de dépenses substantielles pour des dommages ou des pertes?

**M. Walden:** Le montant global versé pour des sinistres était de moins de 600 000 \$, mais il s'agissait de sinistres pour lesquels il n'y avait pas de franchise. Il reste que la majorité des demandes d'indemnisation étaient pour de tous petits montants, dans certains cas, aussi peu que 150 \$.

**Le sénateur LeBreton:** Ce programme vous permettrait essentiellement de faire des économies vis-à-vis d'une police d'assurance dont vous n'aviez pas vraiment besoin. En suivant la procédure que prévoit le projet de loi, vous ferez des économies substantielles d'année en année, au lieu de continuer à payer des primes d'assurance alors que vous ne présentez jamais de demandes d'indemnisation. C'est bien ça?

**Mme Sarkar:** C'est exact. Le gouvernement fédéral n'aura rien à payer tant qu'il n'y aura pas de demandes d'indemnisation, et les demandes représentant un faible montant seront couvertes par la franchise. Vu la demande à l'heure actuelle et la multiplication des grandes expositions, si nous devons maintenir un programme d'assurance à frais partagés, il est fort probable que les établissements y auraient de plus en plus recours.

**Le sénateur Butts:** Dans votre texte, vous parlez d'expositions internationales qui sont présentées dans un seul lieu. Mais qui décide du lieu de l'exposition? Est-ce l'organisateur de l'exposition qui décide ou qui?

**Mme Sarkar:** Je vais demander à mon collègue de vous répondre, parce qu'il s'y connaît beaucoup plus que moi, mais j'ai cru comprendre que normalement, nous recevions une demande d'un musée particulier, tel que le Musée des beaux-arts de l'Ontario ou le Musée des beaux-arts de Montréal, qui aurait déjà négocié avec un autre musée, comme le Louvre ou un musée de Londres, pour faire venir une exposition au Canada. Si cet



be well handled and well presented, then we would approve a choice or decision made by one of our clients.

**Senator Butts:** That is what is covered in your eligibility criteria then?

**Ms Sarkar:** Yes.

**Senator Butts:** On the domestic ones where two provinces are involved, who decides which two provinces?

**Mr. Walden:** Again, the program will respond to requests for indemnification after the institutions — the museums, archives and libraries — have organized the exhibition and have determined the tour schedule. It will be the organizers of the exhibition. What routinely happens is that one institution will organize an exhibition and then offer it to other institutions across the country that have similar collections or a population that would be interested in that particular subject.

**Senator Butts:** So you have no ability anywhere in this to ensure that smaller provinces or poorer provinces would have a better chance of getting these exhibits than they have today?

**Mr. Walden:** We did a survey of exhibitions that were insured under the previous insurance program and exhibitions which are anticipated from now until 2002, and institutions in every province are capable of hosting exhibitions that would be eligible under this program.

**Senator Butts:** The province could apply to have it?

**Mr. Walden:** It would be the host institution within the province.

**The Chairman:** The House of Commons committee that studied this bill recommended, if I recall correctly, that there be a review of the legislation after five years. What was that about?

**Mr. Jeff Richstone, Legal Counsel, Department of Canadian Heritage:** Yes, senator, there was a decision by the committee to insert a review clause. This is a common type of clause, as you will see, in a number of statutes. We currently have over 50 statutes on the books that have these kinds of clauses.

**The Chairman:** I see. They actually inserted the clause.

**Mr. Richstone:** Yes. It appears as clause 5.1, and it was to enable Parliament, after that period of time, to have an overall review of the legislation, how it is working, and to make recommendations and hear such evidence as it deemed appropriate.

**The Chairman:** Here we go again. I am not quarrelling with you, but just for the information of government members, the clause now reads:

établissement-là répondait à nos critères très stricts, qui visent à garantir que les objets de la collection seront traités correctement et bien présentés, nous approuverions le choix ou la décision d'un de nos clients.

**Le sénateur Butts:** C'est l'objet de vos critères d'admissibilité, n'est-ce pas?

**Mme Sarkar:** Oui.

**Le sénateur Butts:** Quand il s'agit d'expositions canadiennes qui concernent deux provinces, qui va décider quelles provinces vont participer?

**M. Walden:** Encore une fois, le programme prévoit que nous réagissions aux demandes d'indemnisation qui nous sont présentées par les établissements — c'est-à-dire les musées, les archives et les bibliothèques — qui ont organisé l'exposition et fixé le programme des tournées. Donc ce sont les organisateurs de l'exposition qui vont prendre la décision. Normalement, un établissement organise une exposition et l'offre ensuite à d'autres établissements au pays qui ont des collections semblables ou une population qui pourrait s'intéresser au sujet qu'elle traite.

**Le sénateur Butts:** Donc, vous n'auriez pas le pouvoir de vous assurer que des provinces qui sont plus petites ou plus pauvres auraient de meilleures chances qu'à l'heure actuelle de pouvoir présenter ces expositions?

**M. Walden:** Nous avons fait une étude des expositions assurées dans le cadre du dernier programme d'assurance et de celles qui sont prévues d'ici l'an 2002, et nous constatons que des établissements dans chacune des provinces seront en mesure d'organiser des expositions qui seraient admissibles au programme.

**Le sénateur Butts:** Ce serait donc à la province de faire la demande?

**M. Walden:** Ce serait à l'établissement hôte de la province d'en faire la demande.

**Le président:** Le comité de la Chambre des communes qui a examiné le projet de loi C-64 a recommandé, si ma mémoire est bonne, que la loi soit réexaminée dans cinq ans. Pourquoi?

**M. Jeff Richstone, conseiller juridique, ministère du Patrimoine canadien:** Oui, sénateur, le comité a effectivement décidé d'y incorporer un article de réexamen de la loi. C'est un article classique qu'on retrouve déjà dans bon nombre de lois. À l'heure actuelle, plus de 50 lois actuellement en vigueur comportent un article de ce genre.

**Le président:** Je comprends. C'est donc le comité qui a décidé d'y incorporer cet article.

**M. Richstone:** Oui. Il s'agit de l'article 5.1, et l'idée était de permettre au Parlement, après la période en question, de procéder à un réexamen général de la loi, pour voir s'il donne de bons résultats, et éventuellement faire des recommandations et recevoir des témoignages, s'il le jugeait approprié.

**Le président:** Ça recommence. Ce n'est pas vous que je critique, mais j'aimerais informer les sénateurs du parti ministériel que cet article se lit maintenant ainsi:

The administration of this Act shall, five years after the coming into force of this Act, be reviewed by the parliamentary committee that may be designated or established by Parliament for that purpose.

However, the little explanatory note in the margin says:

Review of Act by House of Commons.

I do not know whether these explanatory notes are part of the proposed legislation.

**Mr. Richstone:** They are not.

**The Chairman:** Perhaps we should insert, "Review of Act by Senate."

**Mr. Richstone:** Mr. Chairman, if I may, there was a procedural history to this. It originated in one form in the other place in committee, and it was changed to another form at the report stage without the marginal note being changed. I hope the Chair will entertain a suggestion from legal counsel that perhaps the marginal note could be changed. It can be changed by the Senate or Senate editors, I was told, without amending the bill because this is normally done. I would pass it on to whoever does this kind of thing.

**The Chairman:** We can make it. "Review of Act by Parliament."

**Mr. Richstone:** As you know, Mr. Chairman, the Interpretation Act does say that marginal notes do not assist in the interpretation of the act, but most of us look at them anyway to help us out, and it would be helpful to have a fully reflective marginal note.

**The Chairman:** That is fine. Apart from that, as to the substance of the provision, when it talks about a committee designated by Parliament, as legal counsel to the department that is interested in this bill, does this mean Parliament as we understand Parliament, which is the Senate and House of Commons, or does it mean whichever house gets there first?

**Mr. Richstone:** I would quail, Mr. Chairman, in answering a question that you pose to me on a matter of parliamentary procedure. I would suggest that you have far more experience in that matter than I.

**The Chairman:** Thank you. I am interested in the subject. I do not think that you want curbstone, layman's opinion. I do not think that one house could purport to act on that. Parliament is Parliament, and includes the Senate and the Commons.

**Mr. Richstone:** The point is well taken. At the same time, there are precedents in our statute book now for this very clause. We have a section similar to that in the Official Languages Act, section 88. We have a section similar to that in the Canadian Environmental Protection Act. We had a section similar to that in

Le Parlement désigne ou constitue un comité parlementaire chargé spécialement de l'examen, cinq ans après l'entrée en vigueur de la présente Loi, de l'application de celle-ci.

Mais dans la marge, le titre est le suivant:

Examen par un comité des Communes.

Je ne sais pas si ces petites notes explicatives font partie du projet de loi.

**M. Richstone:** Non, elles n'en font pas partie.

**Le président:** Peut-être devrions-nous y ajouter: «Examen par un comité du Sénat».

**M. Richstone:** Monsieur le président, si vous me le permettez, tout cela s'explique par la procédure qui a été suivie relativement à ce projet de loi. C'est-à-dire qu'il a été déposé devant un comité de la Chambre des communes, et modifié à l'étape du rapport sans que les notes qui apparaissent dans la marge ne soient modifiées. J'espère que le président acceptera l'opinion du conseiller juridique, à savoir que les notes peuvent être modifiées. Elles peuvent être modifiées par le Sénat ou par les rédacteurs du Sénat, d'après ce qu'on m'a dit, sans qu'on modifie le projet de loi, car c'est ça qui est fait normalement. Il suffirait à mon avis de confier cette tâche à la personne qui s'en charge normalement.

**Le président:** On pourrait aussi dire: «Examen par un comité du Parlement».

**M. Richstone:** Comme vous le savez, monsieur le président, la Loi d'interprétation précise que l'objet des notes marginales n'est pas de faciliter l'interprétation de la loi, mais la plupart d'entre nous regardons ces notes pour avoir une idée du sujet, et je pense qu'il serait effectivement utile d'avoir une note marginale qui reflète la réalité de la situation.

**Le président:** Très bien. Pour ce qui est du fond de la disposition, il y est question d'un comité parlementaire qui serait chargé spécialement de l'examen; puisque vous êtes le conseiller juridique du ministère qui est directement intéressé par ce projet de loi, pourriez-vous me dire si le terme «parlementaire» a son sens habituel — c'est-à-dire qu'il englobe le Sénat et la Chambre des communes — ou signifie-t-il plutôt que ce sera l'un ou l'autre, selon la Chambre qui y arrivera la première?

**M. Richstone:** J'hésite beaucoup, monsieur le président, à répondre à une question qui concerne la procédure parlementaire. Je pense que vous avez beaucoup plus d'expérience de la question que moi.

**Le président:** Merci. C'est un sujet qui m'intéresse. À mon avis, ce n'est pas l'opinion de l'homme dans la rue qui nous intéresse ici. À mon avis, l'une des Chambres ne pourrait pas s'appuyer sur cette disposition pour prendre une telle initiative. Le Parlement, c'est le Parlement, et il englobe le Sénat et les Communes.

**M. Richstone:** C'est un argument tout à fait valable. En même temps, notre recueil de droit englobe à l'heure actuelle un certain nombre de lois qui comportent ce même article; donc, il existe des précédents. Par exemple, l'article 88 de la Loi sur les langues officielles est très semblable. La Loi canadienne sur la protection



the recent amendments to the Copyright Act, Bill C-32, in the last session of Parliament.

**The Chairman:** Calling for a review?

**Mr. Richstone:** A review by such committee as may be determined or designated or established by Parliament. That is the general phraseology used.

**The Chairman:** Has it been acted upon?

**Mr. Richstone:** In the Official Languages Act, it was.

**The Chairman:** That is by a joint committee.

**Mr. Richstone:** Again, I only offer this as my understanding and not the official position of the department. Of course the department could not take any official position in terms of Parliament, since that is Parliament's prerogative. My understanding is that the leaders of the two Houses of Parliament decide among themselves, and then the two Houses entertain resolutions as to which house or joint committee would take on the duty.

**The Chairman:** I think that would have to be done in this case. I think both Houses would have to agree. Do we agree on that?

**Hon Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Colleagues, are there any further questions for the officials?

[Translation]

**Senator Ferretti Barth:** A travelling exhibition is presented at a specific time of the year — one year in Quebec, and the following year in Ontario. It may even travel all across Canada and abroad.

If a travelling exhibition is very successful in one province, will it be possible to bring it back to the same venue the following year?

**Ms Sarkar:** That is a fairly technical question. Yet every request will be reviewed. There is an overall limit set in the legislation, which is \$1.5 billion in a single fiscal year. That is something that would have to be calculated. Also, it is the institution hosting the exhibition that applies the eligibility criteria.

**Senator Ferretti Barth:** You referred to the program previously available through the Department of Canadian Heritage. Under the legislation, you have to meet the requirements of the departmental program. If you do something this year, the following year, you will not be able to do it.

With this legislation, it will be possible for a travelling exhibition to come back a year or two later. Presentation is not limited to a single year. Am I right about that? Will it be possible to repeat exhibitions?

de l'environnement comporte également un article semblable. Et les modifications récemment apportées à la Loi sur le droit d'auteur, par le truchement du projet de loi C-32, adopté au cours de la dernière législature, comprenaient un article semblable.

**Le président:** Un article prévoyant l'examen de la loi?

**M. Richstone:** Oui, par un comité parlementaire chargé spécialement de l'examen; voilà le libellé qui est normalement utilisé.

**Le président:** Et cela a été fait dans certains cas?

**M. Richstone:** Dans le cas de la Loi sur les langues officielles, oui.

**Le président:** Donc par un comité mixte.

**M. Richstone:** Encore une fois, c'est ce que j'ai cru comprendre, mais il ne s'agit certainement pas de la position officielle du ministère. De toute façon, le ministère ne pourrait jamais prendre de position officielle sur la question, parce que cette question relève de la prérogative du Parlement. Je crois comprendre, cependant, que les leaders des deux Chambres du Parlement décident entre eux de la procédure à suivre, et que les deux Chambres reçoivent des propositions qui lui permettent ensuite de déterminer si c'est un comité de la Chambre ou un comité mixte qui va assumer cette tâche.

**Le président:** À mon avis, c'est ça qu'il faudrait faire dans ce cas-ci. Les deux Chambres devraient s'entendre, à mon avis. Vous êtes d'accord avec moi?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Chers collègues, avez-vous d'autres questions à poser aux fonctionnaires?

[Français]

**Le sénateur Ferretti Barth:** Une exposition itinérante a lieu à une période bien définie dans l'année, soit une année au Québec et l'année ensuite en Ontario. Elle peut même faire une tournée partout au Canada et même à l'extérieur.

Si une exposition itinérante connaît un grand succès dans une province, est-il possible de la revoir au même endroit l'année suivante?

**Mme Sarkar:** C'est une question assez technique. Je pense que chaque demande sera traitée. Il existe une limite globale dans le projet de loi qui fait qu'à l'intérieur d'une année fiscale, on ne veut pas dépasser 1,5 milliard de dollars. C'est une chose qu'il faut calculer. De plus, c'est l'institution hôte de l'exposition qui applique les critères d'admissibilité.

**Le sénateur Ferretti Barth:** Vous avez parlé du programme du ministère du Patrimoine canadien qui existait avant. Avec l'application de la loi, vous devez vous adapter aux exigences du programme du ministère. Vous le faites cette année et l'année d'après, vous ne pouvez pas le refaire.

Avec cette loi, une exposition itinérante aura la possibilité de se présenter sur les lieux dans une année ou deux. La représentation n'est pas limitée à une seule année. Est-ce le cas? Pouvez-vous répéter l'expérience?

If I want to organize a travelling exhibition this year, will I be able to do the same thing next year or two years later in the same venue and the same museum?

**Mr. Walden:** In practice, that is not the way it works. Normally the venues are chosen in advance. The exhibition then travels to the various institutions. That did happen recently with a Van Gogh exhibition presented at the Art Gallery of Ontario which was then given approval to travel to Winnipeg.

**Senator Ferretti Barth:** So, it could be presented again in the same venue?

**Mr. Walden:** Normally another exhibition would be planned for that venue.

**Senator Ferretti Barth:** The purpose of this legislation is to promote art across Canada. A travelling exhibition can go anywhere. If an exhibition is successful in one province, can it return to that same province at a later date?

**Ms Sarkar:** Nothing would prevent that from happening. If the organizers of the exhibition want to repeat the experience, and if all the partners agree, there would be no problem bringing forward that exhibition as a candidate for our program. It would not automatically be disqualified just because it had already been approved once.

[English]

**The Chairman:** Colleagues, once again, I can take you through this bill clause by clause, or if any of you wish to draw my attention to a clause you wish to amend, I can go immediately to that clause.

Failing either of those, the Chair could, with leave, entertain a motion that the title, the short title, and clauses 1 to 6 inclusive, be adopted and form part of this bill.

**Senator LeBreton:** I so move.

**The Chairman:** Thank you, senator. Is it the pleasure of the committee to adopt the motion?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Carried.

I would now entertain a motion that Bill C-64 be reported to the Senate without amendment.

**Senator LeBreton:** I so move.

**The Chairman:** Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Carried.

Thank you all for attending.

The committee adjourned.

Si je veux faire une exposition itinérante cette année, aurai-je la possibilité de la refaire l'année prochaine ou dans deux ans au même endroit, dans le même musée?

**M. Walden:** En pratique, cela n'arrive pas ainsi. Normalement, les lieux sont choisis à l'avance. L'exposition fait sa tournée. C'est arrivé récemment avec une exposition de Van Gogh présentée au Musée des beaux-arts de l'Ontario et suite à une approbation, l'exposition a été présentée à Winnipeg.

**Le sénateur Ferretti Barth:** Elle peut être présentée de nouveau où elle a déjà eu lieu?

**M. Walden:** Normalement, une autre exposition serait prévue à cet endroit.

**Le sénateur Ferretti Barth:** Cette loi a pour but de promouvoir l'art à travers le pays. Une exposition itinérante peut aller n'importe où. Si une exposition connaît du succès dans une province, peut-elle retourner dans cette même province plus tard?

**Mme Sarkar:** Rien ne l'empêche. Si les gens qui ont organisé l'exposition veulent répéter l'expérience et si tous les partenaires sont d'accord, il n'y aurait pas de problème à ce que cette exposition se présente à notre programme comme candidate. Elle ne serait pas automatiquement exclue puisqu'elle a déjà été dotée d'une approbation.

[Traduction]

**Le président:** Chers collègues, une fois de plus, nous pouvons procéder immédiatement à l'examen article par article du projet de loi, ou si vous voulez indiquer un article que vous souhaitez modifier, on peut passer tout de suite à cet article-là.

Sinon, avec la permission des membres, le président pourrait recevoir une motion proposant que le titre, le titre abrégé et les articles 1 à 6, inclusivement, soient adoptés et fassent partie intégrante du projet de loi C-64.

**Le sénateur LeBreton:** J'en fais la proposition.

**Le président:** Merci, sénateur. Plaît-il au comité d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** C'est adopté.

Je suis maintenant prêt à recevoir une motion proposant que le comité fasse rapport au Sénat du projet de loi C-64 sans amendement.

**Le sénateur LeBreton:** J'en fais la proposition.

**Le président:** Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** C'est adopté.

Merci infiniment à vous tous de votre présence.

La séance est levée.







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

#### WITNESSES—TÉMOINS

##### On Bill C-66

*From the Congress of Aboriginal Peoples:*

Harry W. Daniels, President;  
Frank Palmater, Vice-President;  
Lorraine Rochon, Chief of Staff.

*From the Canada Mortgage and Housing Corporation:*

Marc Rochon, President;  
Douglas A. Stewart, Vice-President;  
Karen A. Kinsley, Vice-President;  
André Asselin, Director, Strategic Planning, Policy and  
Marketing Division;  
Marten Brodsky, Senior Solicitor.

##### On Bill C-64

*From the Department of Canadian Heritage:*

Eileen Sarkar, Assistant Deputy Minister, Arts and Heritage;  
David Walden, Director, Moveable Cultural Property;  
Jeff Richstone, Legal Counsel.

##### Sur le projet de loi C-66

*Du Congrès des peuples autochtones:*

Harry W. Daniels, président;  
Frank Palmater, vice-président;  
Lorraine Rochon, chef du cabinet.

*De la Société canadienne d'hypothèques et de logement:*

Marc Rochon, président;  
Douglas A. Stewart, vice-président;  
Karen A. Kinsley, vice-présidente;  
André Asselin, directeur, Planification, politiques et  
commercialisation stratégiques;  
Marten Brodsky, avocat principal.

##### Sur le projet de loi C-64

*Du ministère du Patrimoine canadien:*

Eileen Sarkar, sous-ministre adjointe, Arts et patrimoine;  
David Walden, Directeur, Biens immobiliers culturels;  
Jeff Richstone, conseiller juridique.



CAI  
YC26  
- 851

CAI  
YC26  
- 851



First Session  
Thirty-sixth Parliament, 1997-98-99

Première session de la  
trente-sixième législature, 1997-1998-1999

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

## Social Affairs, Science and Technology

## Affaires sociales, des sciences et de la technologie

*Chairman:*  
The Honourable LOWELL MURRAY, P.C.

*Président:*  
L'honorable LOWELL MURRAY, c.p.

Wednesday, September 8, 1999

Le mercredi 8 septembre 1999

Issue No. 37

Fascicule n° 37

**First and last meeting on:**  
Bill S-30, An Act to amend the Act of incorporation  
of the Board of Elders of the Canadian District of the  
Moravian Church in America

**Première et dernière réunion concernant:**  
Le projet de loi S-30, Loi modifiant la loi constituant  
en personne morale le Conseil des anciens de la  
section canadienne de l'Église morave d'Amérique

INCLUDING:  
THE TWENTY-THIRD REPORT  
OF THE COMMITTEE  
(Bill S-30)

Y COMPRIS:  
LE VINGT-TROISIÈME RAPPORT DU COMITÉ  
(projet de loi S-30)

WITNESS:  
(See back cover)

TÉMOIN:  
(Voir à l'endos)

## THE STANDING SENATE COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY

The Honourable Lowell Murray, P.C., *Chairman*

and

The Honourable Senators:

Cohen	Lavoie-Roux
Cools	LeBreton
Ferretti Barth	* Lynch-Staunton
Gill	(or Kinsella)
* Graham, P.C. (or Carstairs)	Poy

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

*Changes in the membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Maloney substituted for the Honourable Senator Pépin (*June 12, 1999*).

The Honourable Senator Johnstone retired (*June 12, 1999*).

The name of the Honourable Senator Robichaud, F. removed, substitution pending (*June 14, 1999*).

The name of the Honourable Senator Balfour substituted for the Honourable Senator Doody (*June 14, 1999*).

The Honourable Senator Butts retired (*August 15, 1999*).

The Honourable Senator Maloney retired (*August 16, 1999*).

## LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE

*Président:* L'honorable Lowell Murray, c.p.

et

Les honorables sénateurs:

Cohen	Lavoie-Roux
Cools	LeBreton
Ferretti Barth	* Lynch-Staunton
Gill	(ou Kinsella)
* Graham, c.p. (ou Carstairs)	Poy

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité:*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Maloney est substitué à celui de l'honorable sénateur Pépin (*le 12 juin 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Johnstone est retiré (*le 12 juin 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Robichaud, F. est enlevé, remplacement à venir (*le 14 juin 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Balfour est substitué à celui de l'honorable sénateur Doody (*le 14 juin 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Butts est retiré (*le 15 août 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Maloney est retiré (*le 16 août 1999*).



**ORDER OF REFERENCE**

Extract from the *Journals of the Senate* of Wednesday, June 16, 1999:

Second reading of Bill S-30, An Act to amend the Act of incorporation of the Board of Elders of the Canadian District of the Moravian Church in America.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Taylor moved, seconded by the Honourable Senator Chalifoux, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

**ORDRE DE RENVOI**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 16 juin 1999:

Deuxième lecture du projet de loi S-30, Loi modifiant la loi constituant en personne morale le Conseil des anciens de la section canadienne de l'Église morave d'Amérique.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Taylor propose, appuyé par l'honorable sénateur Chalifoux, que le projet de loi soit déféré au comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Le greffier du Sénat,*

Paul Bélisle

*Clerk of the Senate*

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Wednesday, September 8, 1999  
(73)

[English]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day in Room 705, Victoria Building, at 3:35 p.m., the Chairman, the Honourable Lowell Murray, P.C., presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Ferretti Barth, Gill, Murray, P.C., and Poy (4).

*In attendance:* Mark Audcent, Law Clerk and Parliamentary Counsel.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, June 16, 1999, the committee began its consideration of Bill S-30, An Act to amend the Act of incorporation of the Board of Elders of the Canadian District of the Moravian Church in America.

*WITNESS:*

The Honourable Nicholas W. Taylor (Sponsor of the Bill).

The Honourable Nicholas W. Taylor made a statement and answered questions.

The Law Clerk answered a question and provided an opinion on the bill.

It was agreed, — That the committee proceed to clause-by-clause consideration of Bill S-30.

It was agreed, — That the Title stand postponed.

It was agreed, — That the Preamble stand postponed.

It was agreed, — That clause 1 carry.

It was agreed, — That clause 2 carry.

It was agreed, — That clause 3 carry.

It was agreed, — That clause 4 carry.

It was agreed, — That clause 5 carry.

It was agreed, — That the Preamble carry.

It was agreed, — That the Title carry.

It was agreed, — That this Bill be reported to the Senate.

At 3:52 p.m., the committee adjourned to the call of the Chairman.

*ATTEST:*

**PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le mercredi 8 septembre 1999  
(73)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 15 h 35, dans la pièce 705, de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Lowell Murray, c.p. (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Ferretti Barth, Gill, Murray, c.p. et Poy (4).

*Également présent:* Mark Audcent, juriste et conseiller parlementaire.

*Aussi présents:* Le sténographe officiel du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 16 juin 1999, le comité entreprend l'étude du projet de loi S-30, Loi modifiant la loi constituant en personne morale le Conseil des anciens de la section canadienne de l'Église morave d'Amérique.

*TÉMOIN:*

L'honorable Nicholas W. Taylor (parrain du projet de loi).

L'honorable Nicholas W. Taylor fait une déclaration et répond aux questions.

Le légiste répond à une question et formule une opinion à l'égard du projet de loi.

Il est convenu — Que le comité procède à l'étude article par article du projet de loi S-30.

Il est convenu — Que l'adoption du titre soit réservée.

Il est convenu — Que l'adoption du préambule soit réservée.

Il est convenu — Que l'article 1 soit adopté.

Il est convenu — Que l'article 2 soit adopté.

Il est convenu — Que l'article 3 soit adopté.

Il est convenu — Que l'article 4 soit adopté.

Il est convenu — Que l'article 5 soit adopté.

Il est convenu — Que le préambule soit adopté.

Il est convenu — Que le titre soit adopté.

Il est convenu — Qu'il soit fait rapport du projet de loi au Sénat.

À 15 h 52, le comité suspend ses travaux jusqu'à la nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ:*

*Le greffier suppléant du comité,*

Michel Patrice

*Acting Clerk of the Committee*



**REPORT OF THE COMMITTEE**

THURSDAY, September 9, 1999

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

**TWENTY-THIRD REPORT**

Your Committee, to which was referred Bill S-30, An Act to amend the Act of incorporation of the Board of Elders of the Canadian District of the Moravian Church in America, has, in obedience to the Order of Reference of Wednesday, June 16, 1999, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

*Le président,*

LOWELL MURRAY

*Chairman*

**RAPPORT DU COMITÉ**

Le JEUDI 9 septembre 1999

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

**VINGT-TROISIÈME RAPPORT**

Votre comité, auquel a été déféré le projet de loi S-30, Loi modifiant la loi constituant en personne morale le Conseil des anciens de la section canadienne de l'Église morave d'Amérique conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 16 juin 1999, a étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans modification.

Respectueusement soumis,

## EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, September 8, 1999

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, to which was referred Bill S-30, to amend the Act of incorporation of the Board of Elders of the Canadian District of the Moravian Church in America, met this day at 3:35 p.m. to give consideration to the bill.

**Senator Lowell Murray** (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

**The Chairman:** Honourable senators, we have a quorum. We have before us Bill S-30. This bill received second reading in the Senate on June 16, and was referred to our committee.

Our witness today is our colleague, Senator Taylor of Alberta, who is the sponsor of the bill. When Senator Taylor has completed his presentation, and if it is your wish to proceed to clause-by-clause study of this bill, I will call on Mr. Mark Audcent to give us his assurances that the bill is in order from a legal and constitutional point of view.

Without further ado, I call on our colleague, Senator Taylor.

**The Honourable Nicholas W. Taylor** (*Sponsor of the Bill*): I thank the committee for agreeing to meet on a bill that does not have a very high import in the annals of the history of Canada. I doubt we will see the *Globe and Mail* hanging around to see what the results will be.

This is more a clean-up job on my part. Shortly after I was appointed to the Senate, the Moravian Church approached me to point out that they had started the process of trying to get this bill passed in 1994.

They are asking for a change in their charter to make the French name correspond to the English; in addition, they would like the right to hold more real estate than \$500,000, which was originally \$50,000 in 1909. The task had been given to Senator Twinn and languished for some time, although under Senator Twinn's auspices they did, as was required, advertise in Alberta. I believe our Rules Committee has ruled that we did not have to advertise again. The matter then passed to Senator Ghitter and languished for a further time. I took it up last year. The chore has been dotting the i's and crossing the t's, so to speak, just getting past the various hurdles that have to be cleared in dealing with a private bill.

There is still an outside possibility that if Parliament is prorogued this bill will not have had a chance to go to the House of Commons to get its final approval. However, I am satisfied, after some of the bitter experiences I have had with Bill C-32, that there are methods of reinstating bills that were in process before

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 8 septembre 1999

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie auquel est renvoyé le projet de loi S-30, Loi modifiant la loi constituant en personne morale le Conseil des anciens de la section canadienne de l'Église morave d'Amérique, se réunit aujourd'hui à 15 h 35 pour examiner le projet de loi.

**Le sénateur Lowell Murray** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président:** Honorables sénateurs, nous avons le quorum. Nous sommes saisis du projet de loi S-30 qui a passé l'étape de la deuxième lecture au Sénat le 16 juin et qui a été renvoyé à notre comité.

Le sénateur Taylor, de l'Alberta, parrain du projet de loi, est notre témoin d'aujourd'hui. Dès que le sénateur Taylor aura terminé son exposé, et si vous souhaitez passer à l'étude article par article de ce projet de loi, je demanderais à M. Mark Audcent de nous confirmer que le projet de loi est acceptable du point de vue juridique et constitutionnel.

Sans plus tarder, je cède la parole à notre collègue, le sénateur Taylor.

**L'honorable Nicholas W. Taylor** (*parrain du projet de loi*): Je remercie le comité d'avoir accepté de se réunir au sujet d'un projet de loi qui n'a pas une très grande importance dans les annales de l'histoire du Canada. Je doute que le *Global Mail* s'intéresse à ce qui va en découler.

Je vais surtout m'appliquer à faire un rapport de la situation. Peu de temps après ma nomination au Sénat, l'Église morave m'a contacté pour me faire remarquer qu'elle avait entamé les démarches nécessaires pour essayer de faire adopter ce projet de loi en 1994.

Elle demande en fait un changement de sa charte pour que l'appellation française corresponde à l'anglaise; en outre, elle aimerait avoir le droit de posséder des biens immeubles dont la valeur serait supérieure à 500 000 \$, valeur à l'origine fixée à 50 000 \$, en 1909. La tâche avait été confiée au sénateur Twinn et les choses ont traîné pendant quelque temps, même si sous les auspices du sénateur Twinn, des avis ont été présentés en Alberta, comme cela l'avait été demandé. Si je ne me trompe pas, notre comité de la réglementation a décidé qu'il était inutile de présenter de nouveaux avis. La question a été alors confiée au sénateur Ghitter et les choses ont traîné pendant quelque temps encore; je m'en suis alors chargé l'année dernière. Il a fallu en fait mettre les points sur les i et les barres aux t, pour ainsi dire, uniquement pour surmonter les divers obstacles relatifs à la présentation d'un projet de loi d'initiative parlementaire.

Il est toujours possible qu'en cas de prorogation du Parlement, ce projet de loi ne puisse être présenté à la Chambre des communes pour y être adopté. Toutefois, compte tenu de certaines expériences douloureuses que j'ai vécues au sujet du projet de loi C-32, je suis certain qu'il existe des moyens de reprendre des



prorogation, with the consent of the Speaker and both sides of the house, which I do not think would be difficult to get.

That is why, instead of letting this die, I would like to see the bill go ahead. I hope it will be reported back positively to the Senate and passed, at which time I will have one more hurdle, namely, the House of Commons. Should Parliament prorogue, I do not think I have to start over with this bill, reinvent the wheel, in other words, in the Senate.

I do not know much about the church, except that they have been operating in Labrador and Alberta for years. They have, in my way of thinking, fallen between the cracks of our democratic process, and I just felt very sorry for them. I also thought the reputation of the Senate was suspect, given the fact that the church was still waiting, nearly six years after trying to get their bill through the Senate.

**The Chairman:** Just for the record, honourable senators, the background notes tell us that the original act of incorporation of the Board of Elders of the Canadian District of the Moravian Church was passed in Parliament in the year 1909, in the late years of Sir Wilfrid Laurier's government. They have certainly not been a great burden on Parliament. They have been back, I believe, only once since then for an amendment to their charter. That was in 1952.

As Senator Taylor has pointed out, they started this process by giving notice sometime in 1991 that they wanted a private member's bill. That was eight years ago. As he told you, Senator Twinn, our late colleague, took the matter up, and then died. We have had prorogations and dissolutions since then. The Moravian Church has gone to the expense of going through the required procedure of advertising and so forth in order to move the process forward, and here we are with this bill.

As I understand it, it has three objects. One is to modify the long title of the French version. The second is to give the board of elders of the church a name. The third is to remove some restrictions that exist in the present law on the board's investment powers. As of now, they are limited to owning no more than \$500,000 worth of property. It is felt that this restriction is no longer needed, so one of the amendments to this bill would be to remove that restriction. It is anomalous, as Senator Atkins pointed out in his second reading speech. Many of us would probably prefer if these changes could be made by a simple administrative procedure but we have seen this sort of thing before. We have the case of the charter of Queen's University, the only university left in Canada having to come to Parliament to have its charter amended, and I personally sponsored a bill to do that a couple of years ago.

These people have certainly not, in any sense, been a burden upon Parliament. From what I know of them and their charitable and other activities, they deserve well of us and of the country, if I may be permitted an editorial comment.

projets de loi en cours d'étude avant la prorogation, avec le consentement du Président et des deux côtés de la Chambre, consentement qu'il ne serait pas difficile d'obtenir, à mon avis.

C'est la raison pour laquelle j'aimerais que l'étude de ce projet de loi se poursuive et qu'il ne meure pas au *Feuilleton*. J'espère qu'il en sera fait rapport de manière positive au Sénat et qu'il y sera adopté; il ne restera alors plus qu'un obstacle, soit la Chambre des communes. S'il y a prorogation du Parlement, je ne crois pas qu'il me sera nécessaire de tout reprendre au Sénat, de réinventer la roue, en d'autres termes.

Je ne connais pas grand chose de l'église en question, si ce n'est qu'elle existe au Labrador et en Alberta depuis des années. Selon moi, elle est tombée entre les mailles du filet de notre processus démocratique et j'en suis fort désolé. J'ai également pensé que le Sénat avait une part de responsabilité dans cette affaire, puisque cette église continue d'attendre, environ six ans après avoir essayé de faire adopter ce projet de loi par le Sénat.

**Le président:** Soit dit en passant, honorables sénateurs, d'après les notes d'information, la loi constituant en personne morale le Conseil des anciens de la section canadienne de l'Église morave a été adoptée au Parlement en l'an 1909, dans les dernières années du gouvernement de sir Wilfrid Laurier. L'église en question n'a certainement pas été un fardeau pour le Parlement puisque, si je ne me trompe pas, elle ne s'est manifestée qu'une autre fois depuis pour obtenir une modification de sa charte, en 1952.

Comme l'a fait remarquer le sénateur Taylor, l'église en question a entamé ce processus en indiquant au cours de l'année 1991 qu'elle souhaitait un projet de loi d'initiative parlementaire. Cela fait huit ans. Comme il vous l'a dit, le sénateur Twinn, notre feu collègue, s'est occupé de l'affaire puis, il est décédé. Nous avons eu des prorogations et des dissolutions depuis. L'Église morave a observé les procédures exigées en matière d'avis, et cetera, afin de faire avancer le processus; nous nous retrouvons donc saisis de ce projet de loi.

Autant que je sache, il vise trois objectifs. Le premier consiste à modifier le long titre de la version française; le deuxième consiste à donner au Conseil des anciens de l'église un nom; le troisième consiste à éliminer certaines restrictions prévues par la loi actuelle au sujet des pouvoirs d'investissement du Conseil. Pour l'instant, il ne peut pas être propriétaire de biens immeubles dont la valeur est supérieure à 500 000 \$. Il semble que cette restriction ne s'impose plus, si bien que l'un des amendements à ce projet de loi consisterait à la supprimer. C'est une anomalie, comme l'a fait remarquer le sénateur Atkins dans son allocution lors de la deuxième lecture. Beaucoup d'entre nous préférons probablement apporter ces changements par une simple procédure administrative, mais nous avons déjà connu pareille situation. Nous avons le cas de la charte de l'Université Queen's, dernière université au Canada à se présenter devant le Parlement pour faire modifier sa charte; j'ai d'ailleurs personnellement parrainé un projet de loi à cet effet il y a quelques années.

Les représentants de cette église n'ont absolument pas été un fardeau pour le Parlement. D'après ce que je sais d'eux et de leurs activités de charité et autres, j'aimerais dire, si vous permettez, qu'ils méritent bien que nous-mêmes et le pays les écoutent.

Are there any questions of the sponsor of the bill?

[Translation]

**Senator Ferretti Barth:** If this is a non-profit organization, as most religious organizations are, what is the problem with changing the name of this church? In 1952, the limits were raised from \$50,000 to \$500,000. Therefore, there is a precedent and it seems to me that it should be easy to set the limit of the property they own to \$1 million or more. Could you please explain to me what has to be done so that these changes can take place?

[English]

**Senator Taylor:** First, the Moravian Church, from what I can tell, is similar to the Mennonite Church. They come from a German Baptist background. The church was established in central Europe, did some work in Russia, and then came over here. They had some of the first missions in Labrador. Like the Mennonite Church, a very high percentage of their work and efforts and of the money they raise goes into helping people around the world. They are almost exclusively a missionary organization. They are non-profit to that extent, but they own property from time to time. The whole point was to modernize their charter. According to their original charter, they were allowed to own \$50,000 in real estate, although that was changed to \$500,000 later. They want to take any kind of reference to money out of there.

With respect to the French name, I do not think people paid the attention to French translations back in 1910 that they do now. The change is just to more accurately reflect the English name. There is no change in the structure. What was your last question?

**Senator Ferretti Barth:** I asked why we have to pass a law to change these things. It is a non-profit organization.

**Senator Taylor:** Since the Constitution Act, 1982, French and English names must correspond. That is why names like Air Canada came into being. It is an effort to have the English and French versions correspond.

The second change is to get rid of the dollar limit on property. Rather than having to come back to Parliament over the years to seek a change to the dollar limit, it was felt that we should just take the limit off.

[Translation]

**Senator Ferretti Barth:** In 1952, the Parliament of Canada upgraded the limit imposed upon this religious organization from \$50,000 to \$500,000. Now we are asked to upgrade it again. Should special legislation be introduced to request the changes in the limit regarding the worth of property?

Y a-t-il des questions pour le parrain du projet de loi?

[Français]

**Le sénateur Ferretti Barth:** Si c'est une organisation à but non lucratif, comme le sont presque toutes les organisations ecclésiastiques, quel problème y a-t-il à changer la dénomination de cette église? En 1952, les limites sont passées de 50 000 dollars à 500 000 dollars. Il y a donc un précédent et il me semble que ce devrait être facile de passer à un million de dollars ou plus comme limite de biens. Expliquez-moi ce qu'il faut faire pour que ces changements puissent être effectués?

[Traduction]

**Le sénateur Taylor:** Tout d'abord, l'Église morave se rapproche de l'Église mennonite, si je comprends bien. Il s'agit d'une église d'origine baptiste allemande. Elle a été créée en Europe centrale et a fait du travail en Russie avant de venir ici. Certaines de ses premières missions ont eu lieu au Labrador. Tout comme l'Église mennonite, une très grande part de son travail et de ses efforts ainsi que des fonds qu'elle réunit permettent d'aider des gens dans le monde entier. Il s'agit presque exclusivement d'une organisation missionnaire et donc d'une organisation à but non lucratif, mais elle possède des biens immeubles de temps à autre. Il s'agissait avant tout de moderniser sa charte. Selon la charte d'origine, elle pouvait détenir des biens immeubles d'une valeur de 50 000 \$, cette valeur ayant été portée à 500 000 \$ par la suite. Elle veut que l'on supprime toute référence à quelque plafond que ce soit.

Pour ce qui est de l'appellation française, je ne crois pas que l'on prêtait le même genre d'attention aux traductions françaises en 1910 qu'aujourd'hui. Le changement vise simplement à refléter de façon plus précise l'appellation anglaise. Il n'y a pas de changement de structure. Quelle est votre dernière question?

**Le sénateur Ferretti Barth:** J'ai demandé pourquoi il fallait adopter une loi pour modifier tout cela. C'est un organisme à but non lucratif.

**Le sénateur Taylor:** Depuis la loi constitutionnelle de 1982, les appellations françaises doivent correspondre aux appellations anglaises. C'est la raison pour laquelle des appellations comme Air Canada sont apparues. On s'efforce de faire correspondre les versions françaises et anglaises.

Le deuxième changement consiste à supprimer le plafond relatif aux biens immeubles. Plutôt que de revenir devant le Parlement au fil des années pour demander un changement quant au plafond en dollars, on a pensé qu'il vaudrait mieux supprimer le plafond tout simplement.

[Français]

**Le sénateur Ferretti Barth:** En 1952, le Parlement du Canada a modifié la limite de biens de cet organisme religieux, laquelle est passée de 50 000 dollars à 500 000 dollars. Maintenant, on nous demande de la changer à nouveau. Faut-il présenter une loi spéciale pour demander des changements de limite de biens?



[English]

**Senator Taylor:** \$500,000 in 1952 dollars would be worth about \$1.75 million or \$2 million today. Hence, it was felt that we should just take out that dollar limit, rather than having them come back to us, as inflation grows, to seek a change. I am sure the Moravian Church would like it if we could guarantee no more inflation. They do not want to come back to bother us all the time.

[Translation]

**Senator Ferretti Barth:** I should like to know why a non-profit organization of the Moravian community with about 5,000 members, needs a piece of legislation in order to change the amounts of the property they own? A long-established community in our country which in 1952 has already gone through a change in the limit of property it owns and which is prepared to change its name in both official languages, French and English, should need a piece of legislation to do so?

**Mr. Audcent:** Once the Parliament of Canada has passed a legislation it is the one which has to change it. It would be preposterous that some government official could change a law passed by the Parliament of Canada.

Now, at the turn of the century, religious organizations would traditionally request their incorporation from Parliament. The Moravian church is one among other which at that time chose to request its incorporation from the Parliament of Canada.

Having chosen to request a special legislation, it is now compelled to request an amendment to that legislation. However, this is the last time it will apply for such legislation because in 1952, it requested an increase in the amount but this time, it is asking for that clause to be removed. There will no longer be a limit and therefore the Church will not have to come back to the Senate with such a request.

**Senator Ferretti Barth:** Now I understand, churches must right from the start, apply to Parliament to set up their business.

**The Chairman:** Mr. Audcent, do you have something to add?

[English]

**Mr. Audcent:** Honourable senators, I think it would be my role at this point to advise that the bill is in good legislative form, should you wish to adopt it.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Audcent. Is it agreed, honourable senators, that the committee proceed to clause-by-clause consideration of Bill S-30?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Shall we stand the title?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Shall we stand the preamble?

**Hon. Senators:** Agreed.

[Translation]

**The Chairman:** Shall clause 1 carry?

[Traduction]

**Le sénateur Taylor:** La somme de 500 000 \$ en dollars de 1952 vaudrait près de 1,75 million de dollars ou 2 millions de dollars aujourd'hui. Par conséquent, on a pensé qu'il faudrait tout simplement supprimer ce plafond plutôt que de voir cette église revenir nous demander des changements au fur et à mesure que grossit l'inflation. Je suis sûr que l'Église morave serait enchantée si nous pouvions garantir qu'il n'y aura plus d'inflation. Elle ne veut pas non plus revenir constamment nous ennuyer à ce sujet.

[Français]

**Le sénateur Ferretti Barth:** J'aimerais savoir pourquoi un organisme à but non lucratif de la communauté morave, qui compte environ 5 000 membres, a besoin d'une loi qui permette de faire des changements de dénomination et de limite de biens? Une communauté de notre nation, établie ici depuis longtemps, qui a déjà eu un changement de limite de biens en 1952 et qui est prête à modifier sa dénomination dans les deux langues officielles, le français et l'anglais, a-t-elle besoin d'une loi pour ce faire?

**M. Audcent:** Une fois que le Parlement du Canada a édicté une loi, il faut que ce soit celui-ci qui la modifie. Il serait aberrant qu'un fonctionnaire du gouvernement puisse modifier une loi du Parlement du Canada.

La tradition voulait, au tournant du siècle, que les organisations religieuses demandent leur incorporation au Parlement. L'église morave est une église parmi tant d'autres qui a choisi à l'époque de demander au Parlement son incorporation.

Ayant choisi de requérir une loi spéciale, elle est maintenant tenue de demander une modification. Cependant, c'est la dernière fois qu'elle reviendra parce qu'en 1952, elle demandait que le montant soit haussé et cette fois-ci, elle demande de d'éliminer cet article. Il n'y aura plus de limite et ce faisant, elle ne reviendra pas devant le Sénat à ce sujet.

**Le sénateur Ferretti Barth :** Maintenant j'ai compris, les églises doivent dès le début s'adresser au Parlement pour régler leurs affaires.

**Le président:** M. Audcent, vous avez autre chose à ajouter?

[Traduction]

**M. Audcent:** Honorables sénateurs, je crois qu'il est de mon devoir de vous informer que ce projet de loi est acceptable du point de vue législatif, au cas où souhaiteriez l'adopter.

**Le président:** Merci, monsieur Audcent. Êtes-vous d'accord, honorables sénateurs, que le comité passe à l'étude article par article du projet de loi S-30?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Le titre est-il réservé?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Le préambule est-il réservé?

**Des voix:** D'accord.

[Français]

**Le président:** L'article 1 est-il adopté?

**Honourable senators:** Agreed.

**The Chairman:** Shall clause 2 carry?

**Honourable senators:** Agreed.

**The Chairman:** Shall clause 3 carry?

**Honourable senators:** Agreed.

**The Chairman:** Shall clause 4 carry?

**Honourable senators:** Agreed.

**The Chairman:** Shall clause 5 carry?

**Honourable senators:** Agreed.

**The Chairman:** Shall the preamble carry?

**Honourable senators:** Agreed.

**The Chairman:** Shall the title carry?

**Honourable senators:** Agreed.

**The Chairman:** Shall I report the bill to the Senate?

**Honourable senators:** Agreed.

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** L'article 2 est-il adopté?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** L'article 3 est-il adopté?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** L'article 4 est-il adopté?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** L'article 5 est-il adopté?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Le préambule est-il adopté?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Le titre est-il adopté?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Dois-je faire rapport du projet de loi au Sénat?

**Des voix:** D'accord.

[English]

Thank you, honourable senators. As there is no further business, the committee will stand adjourned.

The committee adjourned.

[Traduction]

**Le président:** Merci, honorables sénateurs. L'ordre du jour étant épuisé, le comité lève la séance.

La séance est levée.







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

---

WITNESS—TÉMOIN

The Honourable Nicholas W. Taylor (Sponsor of the Bill).

L'honorable Nicholas W. Taylor (parrain du projet de loi).





First Session  
Thirty-sixth Parliament, 1997-99

Première session de la  
trente-sixième législature, 1997-1999

SENATE OF CANADA

---

SÉNAT DU CANADA

---

*Standing Senate Committee on*

*Comité sénatorial permanent des*

**Social Affairs, Science  
and Technology**

**Affaires sociales, des  
sciences et de la  
technologie**

*Chairman:*  
The Honourable LOWELL MURRAY

---

*Président:*  
L'honorable LOWELL MURRAY

---

**INDEX**

**INDEX**

OF PROCEEDINGS

DES DÉLIBÉRATIONS

*(Issues Nos. 1 to 37 inclusive)*

*(Fascicules n<sup>os</sup> 1 à 37 inclusivement)*



Prepared by

Louise Therrien,

Information and Documentation Branch,

**LIBRARY OF PARLIAMENT**

Compilé par

Louise Therrien,

Direction de l'information et de la documentation,

**BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT**



## SENATE OF CANADA

Social Affairs, Science and Technology,  
Standing Senate Committee  
1st Session, 36th Parliament, 1997-99

### INDEX

(Issues 1-37 inclusive)

*R: Issue number followed by "R" refers to the report contained within that issue number.*

### COMMITTEE

#### Social Affairs, Science and Technology, Standing Senate Committee

Budgets, 5:6-8

Motions and agreements

Agenda and Procedure Subcommittee, 12:3,5

Appendixes, exhibits, documents, 6:3-4,14; 7:3-4; 8:3-4; 11:4-5,7-8;  
14:6-7; 15:3-4; 18:3,14; 23:3; 36:4,7-9

Bill C-19, clause-by-clause consideration, 14:6,30-1; 16:3-21,38-74

Bill C-61, 31:4,7-8

Bill C-64, clause-by-clause consideration, 36:5,52

Bill C-66, clause-by-clause consideration, 34:7; 36:5,44-5

Bill C-208, 29:5,47-8

Bill S-10, 10:4-5; 13:4,15

Bill S-10, referral back, 20:6; 22:4,29-30

Bill S-12, 13:6,21

Bill S-13, 11:8-10,133-6

Bill S-20, 21:5-6,52-4

Bill S-30, clause-by-clause consideration, 37:4

Budgets, 4:3,26; 9:3-4; 17:4; 19:3; 32:3-4,11-2; 36:4,11

Committee, procedure, 9:3-6,18-20; 23:3

Dimensions of social cohesion in Canada, 17:4; 19:4; 21:5; 23:3

Federal Child Support Guidelines, 10:5-6; 12:3; 13:5; 14:6,31; 15:4

Jurisdiction of Veterans Affairs Department, 34:6-7,61; 36:4,11

Organization meeting, 1:3-6,8-20

Veterans Affairs, Subcommittee, 2:3-5,7-15; 20:4; 26:3-4; 31:4,7-8;  
36:11

Orders of reference

Bill C-19, 14:3

Bill C-61, 31:3

Bill C-64, 36:3

Bill C-66, 34:3

Bill C-208, 29:3

Bill S-8, 5:3

Bill S-10, 10:3

Bill S-10, referral back, 20:3

Bill S-12, 13:3

Bill S-13, 11:3

Bill S-20, 21:3

Bill S-30, 37:3

Dimensions of social cohesion in Canada, 17:3

Federal Child Support Guidelines, 3:3

Jurisdiction of Veterans Affairs Department, 34:3-4

Questions of privilege and points of order

Bill C-19, Senator Kinsella, 14:31

Bill S-10, Senator Cools, 10:13

Reports to Senate

Bill C-19, without amendment, with observations and  
recommendations, 16:22-3

Bill C-61, 31:6

Bill C-64, without amendment, 36:10

Bill C-66, without amendment, with observations, 36:6-9

Bill C-208, 29:7

Bill S-8, with amendments, 9:7

Bill S-10, without amendment, 13:7

## SÉNAT DU CANADA

Affaires sociales, sciences et technologie,  
Comité sénatorial permanent  
1<sup>re</sup> session, 36<sup>e</sup> législature, 1997-1999

### INDEX

(Fascicules 1-37 inclusivement)

*R : Le numéro de fascicule suivi d'un « R » réfère au rapport contenu dans le fascicule.*

### COMITÉ

#### Affaires sociales, sciences et technologie, Comité sénatorial permanent

Budgets, 5:6-8

Motions et conventions

Affaires des anciens combattants, sous-comité, 2:3-5,7-15; 20:4;  
26:3-4; 31:4,7-8; 36:11

Annexes, pièces, documents, 6:3-4,14; 7:3-4; 8:3-4; 11:4-5,7-8;  
14:6-7; 15:3-4; 18:3,14; 23:3; 36:4,7-9

Budgets, 4:3,26; 9:3-4; 17:4; 19:3; 32:3-4,11-2; 36:4,11

Comité, procédure, 9:3-6,18-20; 23:3

Compétence du ministère des Anciens combattants, 34:6-7,61; 36:4,11

Dimensions de la cohésion sociale au Canada, 17:4; 19:4; 21:5;  
23:3

Lignes directrices fédérales sur les Pensions alimentaires pour enfants,  
10:5-6; 12:3; 13:5; 14:6,31; 15:4

Programme et procédure, sous-comité, 12:3,5

Projet de loi C-19, étude article par article, 14:6,30-1; 16:3-21,38-74

Projet de loi C-61, 31:4,7-8

Projet de loi C-64, étude article par article, 36:5,52

Projet de loi C-66, étude article par article, 34:7; 36:5,44-5

Projet de loi C-208, étude article par article, 29:5,47-8

Projet de loi S-10, 10:4-5; 13:4,15

Projet de loi S-10, second renvoi, 20:6; 22:4,29-30

Projet de loi S-12, 13:6,21

Projet de loi S-13, 11:8-10,133-6

Projet de loi S-20, 21:5-6,52-4

Projet de loi S-30, étude article par article, 37:4

Réunion d'organisation, 1:3-6,8-20

Ordres de renvoi

Compétence du ministère des Anciens combattants, 34:3-4

Dimensions de la cohésion sociale au Canada, 17:3

Lignes directrices fédérales sur les Pensions alimentaires pour enfants,  
3:3

Projet de loi C-19, 14:3

Projet de loi C-61, 31:3

Projet de loi C-64, 36:3

Projet de loi C-66, 34:3

Projet de loi C-208, 29:3

Projet de loi S-8, 5:3

Projet de loi S-10, 10:3

Projet de loi S-10, second renvoi, 20:3

Projet de loi S-12, 13:3

Projet de loi S-13, 11:3

Projet de loi S-20, 21:3

Projet de loi S-30, 37:3

Questions de privilège et appels au Règlement

Projet de loi C-19, sénateur Kinsella, 14:31

Projet de loi S-10, sénateur Cools, 10:13

Rapports au Sénat

Affaires des anciens combattants, sous-comité, 20:6-15

Dépenses faites au cours de la deuxième session de la trente-cinquième  
législature, 1:6-7,12-3

Dimensions de la cohésion sociale au Canada, budget, 17:7-10

Dimensions de la cohésion sociale au Canada, demande de fonds  
pour 1999-2000, 32:5-10

**Social Affairs, Science and Technology, Standing Senate ... —Cont'd**  
**Reports to Senate —Cont'd**

- Bill S-10, with proposed amendments, with amendment, referral back, 22:6  
 Bill S-12, without amendment, 13:7  
 Bill S-13, with amendments and comments, 11:11-3  
 Bill S-20, with amendments, 21:7,54  
 Bill S-30, without amendment, 37:5  
 Dimensions of social cohesion in Canada, budget, 17:7-10  
 Dimensions of social cohesion in Canada, requests for approval of funds for 1999-2000, 32:5-10  
 Expenses incurred by the committee during the Second Session of the Thirty-fifth Parliament, 1:6-7,12-3  
*Federal Child Support Guidelines*, interim report, 15:6; 15R:i-ii,1-25  
*Guarding History*, Subcommittee on Veterans Affairs, interim report, 11:11  
*State of Health Care for War Veterans and Service Men and Women*, - *First Report: Long-term Care, Standards of Care and Federal-provincial Relations*, 8:6  
*State of Health Care in Canada Concerning Veterans of War and Canadian Service Persons*, 2:6  
 Third Report, 5:5-8  
 Veterans Affairs, Subcommittee, 20:6-15

**Affaires sociales, sciences et technologie, Comité sénatorial ... —Suite**  
**Rapports au Sénat —Suite**

- État des soins de santé au Canada dispensés aux anciens combattants et aux personnes des Forces armées canadiennes*, 2:6  
*État des soins de santé dispensés aux anciens combattants et aux personnes des forces armées canadiennes — Premier rapport: Soins de longue durée, normes de soins et relations fédérales-provinciales*, 8:6  
*Gardiens de notre histoire*, sous-comité des Anciens combattants, rapport intérimaire, 11:11  
*Lignes directrices fédérales sur les Pensions alimentaires pour enfants*, rapport intérimaire, 15:6  
 Projet de loi C-19, sans amendement, avec observations et recommandations, 16:22-3  
 Projet de loi C-61, 31:6  
 Projet de loi C-64, sans amendement, 36:10  
 Projet de loi C-66, sans amendement, avec observations, 36:6-9  
 Projet de loi C-208, 29:7  
 Projet de loi S-8, avec amendements, 9:7  
 Projet de loi S-10, sans amendement, 13:7  
 Projet de loi S-10, avec les amendements proposés, avec amendements, second renvoi, 22:6  
 Projet de loi S-12, sans amendement, 13:7  
 Projet de loi S-13, avec amendements et commentaires, 11:11-3  
 Projet de loi S-20, avec amendements, 21:7,54  
 Projet de loi S-30, sans amendement, 37:5  
 Troisième rapport, 5:5-8

**PARLIAMENTARIANS**

**PARLEMENTAIRES**

**MEMBERS OF PARLIAMENT**

**DÉPUTÉS**

**Cullen, Roy**  
 Bill S-13, 11:56

**Cullen, Roy**  
 Projet de loi S-13, 11:56

**SENATORS**

**SÉNATEURS**

**Beaudoin, Hon. Gérard A.**  
 Bill C-19, 15:16,46,49; 16:32-4,37

**Beaudoin, honorable Gérard A.**  
 Projet de loi C-19, 15:16,46,49; 16:32-4,37

**Bonnell, Hon. M. Lorne**  
*Child at Risk*, 2:5  
 Organization meeting, 1:3-4,8-15,18  
 Veterans Affairs Subcommittee, 2:4,7-12,14

**Bonnell, honorable M. Lorne**  
 Affaires des anciens combattants, sous-comité, 2:4,7-12,14  
*Enfant en péril*, 2:5  
 Réunion d'organisation, 1:3-4,8-15,18

**Bosa, Hon. Peter, Deputy Chairman of the Committee (Issues 1-22)**  
 Agenda and Procedure Subcommittee, 2:9  
 Deceased, 23:3,5  
 Organization meeting, 1:3-5,8-15,17-20  
 Veterans Affairs Subcommittee, 2:8,13-5

**Bosa, honorable Peter, vice-président du Comité (fascicules 1-22)**  
 Affaires des anciens combattants, sous-comité, 2:8,13-5  
 Décès, 23:3,5  
 Programme et procédure, sous-comité, 2:9  
 Réunion d'organisation, 1:3-5,8-15,17-20

**Butts, Hon. Peggy, Deputy Chairman of the Committee (Issues 23-37)**  
 Bill C-61, 31:4  
 Bill C-64, 31:48-9  
 Bill C-66, 34:15-6,36-7,47-8,55-6,67-9; 36:5,32,41,44  
 Bill C-208, 29:12,18,27-8,39-41,47,49  
 Bill S-10, referral back, 20:53-4,65; 22:29-30  
 Bill S-13, 11:35,97-8,103,117  
 Committee, procedure, 23:3,5-6  
 Dimensions of social cohesion in Canada, 17: 26,28,47-8,55; 18:35-8; 19:20-1; 20:26-7; 21:16-9; 22:38-40; 23:26-8; 24:14-6; 25:18-20; 26:16-7; 27:11-3; 28: 9-12,21; 30:10-1,23; 31:17-20,35-6,42-3; 33:13,15-7,19-20; 35:5,13-5,17,19-21,23-4

**Butts, honorable Peggy, vice-président du Comité (fascicules 23-37)**  
 Comité, procédure, 23:3,5-6  
 Dimensions de la cohésion sociale au Canada, 17:26,28,47-8,55; 18:35-8; 19:20-1; 20:26-7; 21:16-9; 22:38-40; 23:26-8; 24:14-6; 25:18-20; 26:16-7; 27:11-3; 28:9-12,21; 30:10-1,23; 31:17-20,35-6,42-3; 33:13,15-7,19-20; 35:5,13-5,17,19-21,23-4  
 Projet de loi C-61, 31:4  
 Projet de loi C-64, 36:48-9  
 Projet de loi C-66, 34:15-6,36-7,47-8,55-6,67-9; 36:5,32,41,44  
 Projet de loi C-208, 29:12,18,27-8,39-41,47,49  
 Projet de loi S-10, second renvoi, 20:53-4,65; 22:29-30  
 Projet de loi S-13, 11:35,97-8,103,117

**Callbeck, Hon. Catherine S.**  
 Bill C-19, 14:22-3,45,65,105; 16:5,41,65,73  
 Bill S-13, 11:20-1

**Callbeck, honorable Catherine S.**  
 Projet de loi C-19, 14:22-3,45,65,105; 16:5,41,65,73  
 Projet de loi S-13, 11:20-1



**Carstairs, Hon. Sharon**

Bill C-19, 16:49,60

**Chalifoux, Hon. Thelma**

Bill C-19, 15:13,28,31

Bill C-66, 36:17,33-4

Bill S-8, 6:35-6

Bill S-10, 12:18

**Cohen, Hon. Erminie J.**

Bill C-19, 14:20-1,24-5,38; 16:5,8-9,13,41,55-7,68-9,73

Bill C-66, 34:12-3,23; 36:15-6,21,40

Bill C-208, 29:10,31

Bill S-10, referral back, 20:54; 22:26,29-30

Bill S-13, 11:17,45-6,74-5,130

Committee, procedure, 4:26

Dimensions of social cohesion in Canada, 18:52-3; 20:24; 21:33-5,44-5,47; 23:14-5; 24:23; 25:17-8; 26:18-20; 27:13-5; 30:7-9; 35:10-2,21-2,24

Federal Child Support Guidelines, 3:15,27,30-1; 4:3,7,20,38-9,46,63-4,69; 6:14,17,26; 7:13,16-7; 9:12-3

Organization meeting, 1:14,17

Veterans Affairs Subcommittee, 2:5,14

**Comeau, Hon. Gérald J.**

Bill C-19, 13:5; 16:5,41,52,65,73

**Cook, Hon. Joan**

Bill C-19, 16:5,41,65,73

**Cools, Hon. Anne C.**

Bill C-61, 31:4,7-8

Bill C-66, 36:5,38,40-1,43-5

Bill C-208, 29:48-50

Bill S-10, 13:16-7

Questions of privilege and points of order, 10:13

Bill S-10, referral back, 20:65-6

Bill S-13, 11:17-20,54-5,136

Dimensions of social cohesion in Canada, 17:19,22-5,34-5; 18:56-7; 20:38,40; 26:24-5; 30:12,16-9,24; 35:18-20

Federal Child Support Guidelines, 3:22-5; 4:18,22-5,39-41,43,45,48-9,55-6,62,64-6,72; 6:14-5,17,24-7; 7:7,11-7,25-6

Motion, 10:6

Organization meeting, 1:19-20

Committee, procedure, 4:27-8; 6:3,14; 23:3,5-6

Veterans Affairs Subcommittee, 2:11,14-5

**Corbin, Hon. Eymard G.**

Veterans Affairs Subcommittee, 2:11

**DeWare, Hon. Mabel M.**

Bill C-19, 14:15-9,22,44-5,68-9,71-4,90,93-4,96-8,105;

15:38-9,50-1,54-5; 16:5,8,10-2,30-2,35-7,41,44-5,52-4,58-60,63,65-8,73

**Di Nino, Hon. Consiglio**

Bill S-10, 10:4,16,27; 12:10,16-7,29-30,36-8,43-5,51-2,55; 13:10-1,16

Bill S-10, referral back, 20:45-6,51-5,61-2; 22:26,29-30

**Doody, Hon. C. William**

Bill C-66, 34:13-5,22,27-8,31-4,43,55,69; 36:27-30,39-40,43-4

**Ferretti Barth, Hon. Marisa**

Bill C-19, 14:69-71,89

Bill C-64, 36:51-2

Bill C-66, 34:40-2,58-9

Bill C-208, 29:13,37-9,49

Bill S-8, 7:38-9

Bill S-10, 12:10,24-5,32,45-6; 13:16

Bill S-10, referral back, 20:56-7,63-4; 22:26-7,29-30

**Carstairs, honorable Sharon**

Projet de loi C-19, 16:49,60

**Chalifoux, honorable Thelma**

Projet de loi C-19, 15:13,28,31

Projet de loi C-66, 36:17,33-4

Projet de loi S-8, 6:35-6

Projet de loi S-10, 12:18

**Cohen, honorable Erminie J.**

Affaires des anciens combattants, sous-comité, 2:5,14

Comité, procédure, 4:26

Dimensions de la cohésion sociale au Canada, 18:52-3; 19:47; 20:24; 21:33-5,44-5,47; 23:14-5; 24:23; 25:17-8; 26:18-20; 27:13-5; 30:7-9; 35:10-2,21-2,24

Pensions alimentaires pour enfants, lignes directrices fédérales, 3:15,27,30-1; 4:3,7,20,38-9,46,63-4,69; 6:14,17,26; 7:13,16-7; 9:12-3

Projet de loi C-19, 14:20-1,24-5,38; 16:5,8-9,13,41,55-7,65,68-9,73

Projet de loi C-66, 34:12-3,23; 36:15-6,21,40

Projet de loi C-208, 29:10,31

Projet de loi S-10, second renvoi, 20:54; 22:26,29-30

Projet de loi S-13, 11:17,45-6,74-5,130

Réunion d'organisation, 1:14,17

**Comeau, honorable Gérald J.**

Projet de loi C-19, 13:5; 16:5,41,52,65,73

**Cook, honorable Joan**

Projet de loi C-19, 16:5,41,65,73

**Cools, honorable Anne C.**

Affaires des anciens combattants, sous-comité, 2:11,14-5

Comité, procédure, 4:27-8; 6:3,14; 23:3,5-6

Dimensions de la cohésion sociale au Canada, 17:19,22-5,34-5;

18:56-7; 20:38,40; 23:28-9,30; 26:24-5; 30:12,16-9,24; 35:18-20

Pensions alimentaires pour enfants, lignes directrices fédérales, 3:22-5; 4:18,22-5,39-41,43,45,48-9,55-6,62,64-6,72; 6:14-5,17,24-7; 7:7,11-7,25-6

Motion, 10:6

Projet de loi C-61, 31:4,7-8

Projet de loi C-66, 36:5,38,40-1,43-5

Projet de loi C-208, 29:48-50

Projet de loi S-10, 13:16-7

Questions de privilège et appels au règlement, 10:13

Projet de loi S-10, second renvoi, 20:65-6

Projet de loi S-13, 11:17-20,54-5,136

Réunion d'organisation, 1:19-20

**Corbin, honorable Eymard G.**

Affaires des anciens combattants, sous-comité, 2:11

**DeWare, honorable Mabel M.**

Projet de loi C-19, 14:15-9,22,44-5,68-9,71-4,90,93-4,96-8,105;

15:38-9,50-1,54-5; 16:5,8,10-2,30-2,35-7,41,44-5,52-4,58-60,63,65-8,73

**Di Nino, honorable Consiglio**

Projet de loi S-10, 10:4,16,27; 12:10,16-7,29-30,36-8,43-5,51-2,55; 13:10-1,16

Projet de loi S-10, second renvoi, 20:45-6,51-5,61-2; 22:26,29-30

**Doody, honorable C. William**

Projet de loi C-66, 34:13-5,22,27-8,31-4,43,55,69; 36:27-30,39-40,43-4

**Ferretti Barth, honorable Marisa**

Dimensions de la cohésion sociale au Canada, 17:4; 18:41-2,47-8;

19:3,23-4,56; 20:32-3; 21:23-5,41-3,48-9; 22:40-2; 23:24; 24:24;

27:20; 30:14-6; 31:37; 33:21-2

Pensions alimentaires pour enfants, lignes directrices fédérales, 4:46-7; 8:30-4,45; 9:13-4

Projet de loi C-19, 14:69-71,89

Projet de loi C-64, 36:51-2

**Ferretti Barth, Hon. Marisa —Cont'd**

Bill S-12, 13:19-20  
 Bill S-13, 11:41-3,98-102  
 Bill S-30, 37:8-9  
 Dimensions of social cohesion in Canada, 17:4; 18:41-2,47-8; 19:3, 23-4,56; 20:32-3; 21:23-5,41-3,48-9; 22:40-2; 23:24; 24:24; 27:20; 30:14-6; 31:37; 33:21-2  
 Federal Child Support Guidelines, 4:46-7; 8:30-4,45; 9:13-4

**Fitzpatrick, Hon. D. Ross**

Bill C-19, 15:1-21,27

**Forest, Hon. Jean B.**

Agenda and Procedure Subcommittee, 2:3,9  
 Bill S-8, 5:15,20-2; 6:34,36-7  
 Committee, procedure, 4:6,73-4  
 Federal Child Support Guidelines, 3:28-9; 4:6,44-5,49,62-3,71-2  
 Organization meeting, 1:16

**Gigantès, Hon. Philippe D.**

Bill C-19, 14:17,21-2,24,28

**Gill, Hon. Aurélien**

Bill C-66, 34:21-2,35,42,49-50,60-1,64-6,69-70; 36:20-1,40,42-3  
 Bill C-208, 29:13,35-6  
 Bill S-10, referral back, 22:23,29-30  
 Committee, procedure, 36:12  
 Dimensions of social cohesion in Canada, 20:37; 21:26,28-9; 24:17-8; 25:22,24-5; 27:22-3; 28:15-7  
 Jurisdiction of Veterans Affairs Department, 36:4

**Grafstein, Hon. Jerahmiel S.**

Bill C-19, 14:39,47; 15:40,53-4  
 Dimensions of social cohesion in Canada, 18:67-70; 19:25,28-9  
 Federal Child Support Guidelines, 8:40-4,50-3

**Jessiman, Hon. Duncan J.**

Committee, procedure, 4:27  
 Federal Child Support Guidelines, 3:17-20,23-4,29-31; 4:7,13-7,25, 35-7,45,52-5,57-60,70-3; 7:10-3,15-6,23-4  
 Veterans Affairs Subcommittee, 2:11,13

**Johnstone, Hon. Archibald**

Bill C-19, 14:19,24-5,93,106; 16:5,41,65,73  
 Bill S-8, 6:34; 7:37  
 Bill S-10, 10:22; 12:11,30,40  
 Bill S-10, referral back, 22:30  
 Bill S-13, 11:71,129-30  
 Committee, procedure, 32:3,11  
 Dimensions of social cohesion in Canada, 18:23,56; 19:21-2,45-6; 21:39-40; 22:37-8; 28:22-3; 30:12-3; 31:40  
 Federal Child Support Guidelines, 7:25-6; 8:38-9,49-50

**Kenny, Hon. Colin, Acting Deputy Chairman (Issue 8)**

Bill C-19, 14:56,105; 16:5,19,41,49,59,65,67-8,70,73  
 Bill S-10, 10:14-6,19-20,26-7  
 Bill S-13, 11:8-9,49-51,55-6,72-4,79,86-9,96,103,115,117,133-6  
 Federal Child Support Guidelines, 4:6,73-4; 8:35-6,45

**Keon, Hon. Wilbert Joseph**

Bill S-8, 6:32-3,38-9  
 Committee, procedure, 9:4,19

**Ferretti Barth, honorable Marisa —Suite**

Projet de loi C-66, 34:40-2,58-9  
 Projet de loi C-208, 29:13,37-9,49  
 Projet de loi S-8, 7:38-9  
 Projet de loi S-10, 12:10,24-5,32,45-6; 13:16  
 Projet de loi S-10, second renvoi, 20:56-7,63-4; 22:26-7,29-30  
 Projet de loi S-12, 13:19-20  
 Projet de loi S-13, 11:41-3,98-102  
 Projet de loi S-30, 37:6-9

**Fitzpatrick, honorable D. Ross**

Projet de loi C-19, 15:11-2,27

**Forest, honorable Jean B.**

Comité, procédure, 4:6,73-4  
 Pensions alimentaires pour enfants, lignes directrices fédérales, 3:28-9; 4:6,44-5,49,62-3,71-2  
 Programme et procédure, sous-comité, 2:3,9  
 Projet de loi S-8, 5:15,20-2; 6:34,36-7  
 Réunion d'organisation, 1:16

**Gigantès, honorable Philippe D.**

Projet de loi C-19, 14:17,21-2,24,28

**Gill, honorable Aurélien**

Comité, procédure, 36:12  
 Compétence du ministère des Anciens combattants, 36:4  
 Dimensions de la cohésion sociale au Canada, 20:37; 21:26,28-9; 24:17-8; 25:22,24-5; 27:22-3; 28:15-7  
 Projet de loi C-66, 34:21-2,35,42,49-50,60-1,64-6,69-70; 36:20-1,40, 42-3  
 Projet de loi C-208, 29:13,35-6  
 Projet de loi S-10, second renvoi, 22:23,29-30

**Grafstein, honorable Jerahmiel S.**

Dimensions de la cohésion sociale au Canada, 18:67-70; 19:25,28-9  
 Pensions alimentaires pour enfants, lignes directrices fédérales, 8:40-4, 50-3,  
 Projet de loi C-19, 14:39,47; 15:40,53-4

**Jessiman, honorable Duncan J.**

Affaires des anciens combattants, sous-comité, 2:11,13  
 Comité, procédure, 4:27  
 Pensions alimentaires pour enfants, lignes directrices fédérales, 3:17-20, 23-4,29-31; 4:7,13-7,25,35-7,45,52-5,57-60,70-3; 7:10-3,15-6,23-4

**Johnstone, honorable Archibald**

Comité, procédure, 32:3,11  
 Dimensions de la cohésion sociale au Canada, 18:23,56; 19:21-2, 45-6; 21:39-40; 22:37-8; 28:22-3; 30:12-3; 31:40  
 Pensions alimentaires pour enfants, lignes directrices fédérales, 7:25-6; 8:38-9,49-50  
 Projet de loi C-19, 14:19,24-5,93,106; 16:5,41,65,73  
 Projet de loi S-8, 6:34; 7:37  
 Projet de loi S-10, 10:22; 12:11,30,40  
 Projet de loi S-10, second renvoi, 22:30  
 Projet de loi S-13, 11:71,129-30

**Kenny, honorable Colin, vice-président suppléant du Comité (fascicule 8)**

Pensions alimentaires pour enfants, lignes directrices fédérales, 4:6,73-4; 8:35-6,45  
 Projet de loi C-19, 14:56,105; 16:5,19,41,49,59,65,67-8,70,73  
 Projet de loi S-10, 10:14-6,19-20,26-7  
 Projet de loi S-13, 11:8-9,49-51,55-6,72-4,79,86-9,96,103,115,117, 133-6

**Keon, honorable Wilbert Joseph**

Comité, procédure, 9:4,19  
 Projet de loi S-8, 6:32-3,38-9



**Kinsella, Hon. Noel A.**

Bill C-19, 14:6,10-3,25-7,39-41,56,68,76,91-3; 15:10-1,19-20,30-1,36-7,45,48-9,56; 16:3-18,28-30,34-6,38-44,46-73  
 Questions of privilege and points of order, 14:31  
 Dimensions of social cohesion in Canada, 17:29-32,44-6,54-6; 18:15-6; 19:42-5

**Lavoie-Roux, Hon. Thérèse**

Bill C-66, 34:11-2; 36:31-2,40-1  
 Bill C-208, 29:45-7  
 Bill S-10, 10:16,21,26  
 Bill S-10, referral back, 20:48-9  
 Bill S-12, 13:21  
 Bill S-13, 11:16,21,35-6,44-5,96-7,101  
 Bill S-20, 21:51-2  
 Committee, procedure, 4:27-8; 13:5; 23:6; 32:3,11-2  
 Dimensions of social cohesion in Canada, 18:20-3,43-4,65-6,68,70; 19:29-32,48-50,57; 21:21-2; 26:18,21-3; 27:15-8,24; 28:6,13,19,23-4; 35:20  
 Federal Child Support Guidelines, 4:44,47,49-50; 9:15  
 Organization meeting, 1:3-4,9-20

**LeBreton, Hon. Marjory**

Bill C-19, 14:23,65,78,85-6,99,102-4; 15:19,25-7,32  
 Bill C-64, 36:5,48,52  
 Bill C-66, 34:19-21,24-5,28,38-40,48,50,57-8,61,66; 36:35-6,41-2,44  
 Bill C-208, 29:29-30  
 Bill S-8, 5:20-2,25; 6:34-5,37-8; 7:32-5,37,40-5  
 Bill S-10, 10:13-4,25; 12:9,18,25-6,31; 13:4,12-5  
 Bill S-10, referral back, 20:48,63; 22:30  
 Bill S-13, 11:52-3,55,89-90,98,118-9,127-9,131  
 Committee, procedure, 4:28; 9:3-4,19; 32:11-2; 34:6-7  
 Dimensions of social cohesion in Canada, 17:17-20,25,33; 18:38-40,55-6; 19:53-5; 20:27-9; 21:14-5,38-9; 26:15,18; 28:17-9,25; 31:38-9,45; 33:17,22  
 Federal Child Support Guidelines, 3:27-8; 4:41-3,50-1,60-2; 6:26,28; 8:14-6,28-9,37,47-9,52-4; 9:15-7; 15:4  
 Jurisdiction of Veterans Affairs Department, 34:6-7; 36:4  
 Veterans Affairs Subcommittee, report, 26:3-4

**Losier-Cool, Hon. Rose-Marie**

Dimensions of social cohesion in Canada, 17:48-9  
 Federal Child Support Guidelines, 6:16

**Maheu, Hon. Shirley**

Agenda and Procedure Subcommittee, 12:5  
 Bill C-19, 14:14-5,28-9,36-7,46,57,75-7,83-5,98,104-5; 15:12-3,18-9,55; 16:5,30,40-1,50,65,73  
 Bill S-8, 5:21  
 Bill S-10, 10:8-9,12-3,25-6; 12:12,15-6,18,23-4,30-1,38-42,53; 13:11-2,16; 22:29  
 Bill S-12, 13:19,21  
 Bill S-13, 11:135  
 Committee, procedure, 4:27  
 Federal Child Support Guidelines, 3:16-7; 4:4,60; 8:19  
 Organization meeting, 1:3,9,19  
 Veterans Affairs Subcommittee, 2:12

**Mahovlich, Hon. Franck W.**

Dimensions of social cohesion in Canada, 17:25,27; 21:53-4

**Maloney, Hon. Marian**

Bill C-19, 16:65,73

**Murray, Hon. Lowell, Chairman of the Committee**

Agenda and Procedure Subcommittee, 2:3  
 Bill C-19, 14:65,75-6,84,90,98-9,102-6; 15:30,39-40,44,56; 16:3,5,38-53,55-61,63-74

**Kinsella, honorable Noel A.**

Dimensions de la cohésion sociale au Canada, 17:29-32,44-6,54-6; 18:15-6; 19:42-5  
 Projet de loi C-19, 14:6,10-3,25-7,39-41,56,68,76,91-3; 15:10-1,19-20,30-1,36-7,45,48-9,56; 16:3-18,28-30,34-6,38-44,46-73  
 Questions de privilège et appels au règlement, 14:31

**Lavoie-Roux, honorable Thérèse**

Comité, procédure, 4:27-8; 13:5; 23:6; 32:3,11-2  
 Dimensions de la cohésion sociale au Canada, 18:20-3,43-4,65-6,68,70; 19:29-32,48-50,57; 21:21-2; 26:18,21-3; 27:15-8,24; 28:6,13,19,23-4; 35:20  
 Pensions alimentaires pour enfants, lignes directrices fédérales, 4:44,47,49-50; 9:15  
 Projet de loi C-66, 34:11-2; 36:31-2,40-1  
 Projet de loi C-208, 29:45-7  
 Projet de loi S-10, 10:16,21,26  
 Projet de loi S-10, second renvoi, 20:48-9  
 Projet de loi S-12, 13:21  
 Projet de loi S-13, 11:16,21,35-6,44-5,96-7,101  
 Projet de loi S-20, 21:51-2  
 Réunion d'organisation, 1:3-4,9-20

**LeBreton, honorable Marjory**

Affaires des anciens combattants, sous-comité, rapport, 26:3-4  
 Comité, procédure, 4:28; 9:3-4,19; 32:11-2; 34:6-7  
 Compétence du ministère des Anciens combattants, 34:6-7; 36:4  
 Dimensions de la cohésion sociale au Canada, 17:17-20,25,33; 18:38-40,55-6; 19:53-5; 20:27-9; 21:14-5,38-9; 26:15,18; 28:17-9,25; 31:38-9,45; 33:17,22  
 Pensions alimentaires pour enfants, lignes directrices fédérales, 3:27-8; 4:41-3,50-1,60-2; 6:26,28; 8:14-6,28-9,37,47-9,52-4; 9:15-7; 15:4  
 Projet de loi C-19, 14:23,65,78,85-6,99,102-4; 15:19,25-7,32  
 Projet de loi C-64, 36:5,48,52  
 Projet de loi C-66, 34:19-21,24-5,28,38-40,48,50,57-8,61,66; 36:35-6,41-2,44  
 Projet de loi C-208, 29:29-30  
 Projet de loi S-8, 5:20-2,25; 6:34-5,37-8; 7:32-5,37,40-5  
 Projet de loi S-10, 10:13-4,25; 12:9,18,25-6,31; 13:4,12-5  
 Projet de loi S-10, second renvoi, 20:48,63; 22:30  
 Projet de loi S-13, 11:52-3,55,89-90,98,118-9,127-9,131

**Losier-Cool, honorable Rose-Marie**

Dimensions de la cohésion sociale au Canada, 17:48-9  
 Pensions alimentaires pour enfants, lignes directrices fédérales, 6:16

**Maheu, honorable Shirley**

Affaires des anciens combattants, sous-comité, 2:12  
 Comité, procédure, 4:27  
 Pensions alimentaires pour enfants, lignes directrices fédérales, 3:16-7; 4:4,60; 8:19  
 Programme et procédure, sous-comité, 12:5  
 Projet de loi C-19, 14:14-5,28-9,36-7,46,57,75-7,83-5,98,104-5; 15:12-3,18-9,55; 16:5,30,40-1,50,65,73  
 Projet de loi S-8, 5:21  
 Projet de loi S-10, 10:8-9,12-3,25-6; 12:12,15-6,18,23-4,30-1,38-42,53; 13:11-2,16; 22:29  
 Projet de loi S-12, 13:19,21  
 Projet de loi S-13, 11:135  
 Réunion d'organisation, 1:3,9,19

**Mahovlich, honorable Franck W.**

Dimensions de la cohésion sociale au Canada, 17:25,27; 21:53-4

**Maloney, honorable Marian**

Projet de loi C-19, 16:65,73

**Murray, honorable Lowell, président du Comité**

Affaires des anciens combattants, sous-comité, 2:7-15; 26:4; 36:11  
 Comité, procédure, 4:26-7,73-4; 6:14; 9:18-20; 11:133-6; 14:30-1; 23:5-6; 32:11-2; 36:11-2

**Murray, Hon. Lowell, Chairman of the Committee —Cont'd**

Bill C-61, 31:7-8  
 Bill C-64, 36:47-52  
 Bill C-66, 34:8, 17-9, 23-9, 39-40, 43, 45-6, 48, 50-1, 61, 70; 36:12, 15, 17-8, 23-4, 28-9, 37-45  
 Bill C-208, 29:8, 14, 16-22, 25-7, 30-1, 34-5, 37, 39, 41-2, 44-5, 47-50  
 Bill S-8, 5:22-5; 6:33-4, 36-8, 41-3; 7:30-7, 41-3  
 Bill S-10, 10:25-7; 12:11-3, 15, 18, 24, 32-3, 39, 49-50, 54-5; 13:15-7  
 Bill S-10, referral back, 20:43-4, 46-9, 51, 54-5, 57-8, 60-1, 66; 22:7, 28-30  
 Bill S-12, 13:21-2  
 Bill S-13, 11:21, 37, 40-1, 51-2, 69-70, 74-7, 92-3, 100-3, 115-8, 132  
 Bill S-20, 21:49-50, 52-4  
 Bill S-30, 37:6-10  
 Committee, procedure, 4:26-7, 73-4; 6:14; 9:18-20; 11:133-6; 14:30-1; 23:5-6; 32:11-2; 36:11-2  
 Dimensions of social cohesion in Canada, 17:11-2, 25-6, 33, 35-7, 47, 50-4; 18:6, 14, 24-6, 34-5, 37-8, 44-9, 57-60, 67, 69-72; 19:6, 17-8, 28-9, 31, 33, 46-7, 55; 20:17, 21-2, 24, 28-30, 34-5, 39, 41-3; 21:8, 15-6, 18, 25, 28-30, 36, 43, 45-8; 22:44, 46-7, 49-50; 23:7; 24:4, 11-3; 25:4; 26:4, 21, 23, 25-6; 27:4, 9-14, 18-9, 25; 28:4, 6-8, 10-3, 19, 25; 30:4, 9-10, 19-24; 31:8, 16-7, 20, 22-31, 40, 43-7; 33:14-5, 17, 19-20, 23-6  
 Federal Child Support Guidelines, 3:5, 17-8, 21-5, 27, 31; 4:25-6, 43-4, 57, 66; 6:11, 26-8; 7:8, 10; 8:14-5, 17-8, 20-3, 32-5  
 Organization meeting, 1:3-5, 8-20  
 Veterans Affairs Subcommittee, 2:7-15; 26:4; 36:11

**Nolin, Hon. Pierre Claude**

Bill S-13, 11:8, 34, 54, 95, 119-20, 133

**Pépin, Hon. Lucie**

Federal Child Support Guidelines, 3:25-7; 4:19

**Perrault, Hon. Raymond J.**

Bill C-19, 14:42-3, 65-7  
 Bill S-12, 13:20, 22

**Phillips, Hon. Orville H.**

Veterans Affairs Subcommittee, 2:3-5, 7-9, 11-4

**Poy, Hon. Vivienne**

Bill C-66, 34:23; 36:30-1, 43  
 Bill S-10, referral back, 22:24, 30  
 Dimensions of social cohesion in Canada, 18:53; 19:32; 20:33-4; 21:19-21, 35, 37-8; 22:43-4; 24:19-20; 25:20-2; 26:23-4; 31:20-1; 33:12; 35:23

**Robichaud, Hon. Fernand**

Bill C-66, 36:33, 43  
 Dimensions of social cohesion in Canada, 22:35-6, 44-6

**Roche, Hon. Douglas**

Bill C-208, 29:11-2, 20-1  
 Bill S-10, referral back, 20:55  
 Dimensions of social cohesion in Canada, 20:29-31

**Rossiter, Hon. Eileen**

Bill S-10, 10:9

**Sparrow, Hon. Herbert O.**

Bill C-19, 16:31, 36-7

**Spivak, Hon. Mira**

Bill S-13, 11:78

**Stewart, Hon. John B.**

Bill C-19, 16:5, 41, 56, 65, 67, 73

**Murray, honorable Lowell, président du Comité —Suite**

Dimensions de la cohésion sociale au Canada, 17:11-2, 25-6, 33, 35-7, 47, 50-4; 18:6, 14, 24-6, 34-5, 37-8, 44-9, 57-60, 67, 69-72; 19:6, 17-8, 28-9, 31, 33, 46-7, 55; 20:17, 21-2, 24, 28-30, 34-5, 39, 41-3; 21:8, 15-6, 18, 25, 28-30, 36, 43, 45-8; 22:44, 46-7, 49-50; 23:7; 24:4, 11-3; 25:4; 26:4, 21, 23, 25-6; 27:4, 9-14, 18-9, 25; 28:4, 6-8, 10-3, 19, 25; 30:4, 9-10, 19-24; 31:8, 16-7, 20, 22-31, 40, 43-7; 33:14-5, 17, 19-20, 23-6  
 Pensions alimentaires pour enfants, lignes directrices fédérales, 3:5, 17-8, 21-5, 27, 31; 4:25-6, 43-4, 57, 66; 6:11, 26-8; 7:8, 10; 8:14-5, 17-8, 20-3, 32-5  
 Programme et procédure, sous-comité, 2:3  
 Projet de loi C-19, 14:65, 75-6, 84, 90, 98-9, 102-6; 15:30, 39-40, 44, 56; 16:3, 5, 38-53, 55-61, 63-74  
 Projet de loi C-61, 31:7-8  
 Projet de loi C-64, 36:47-52  
 Projet de loi C-66, 34:8, 17-9, 23-9, 39-40, 43, 45-6, 48, 50-1, 61, 70; 36:12, 15, 17-8, 23-4, 28-9, 37-45  
 Projet de loi C-208, 29:8, 14, 16-22, 25-7, 30-1, 34-5, 37, 39, 41-2, 44-5, 47-50  
 Projet de loi S-8, 5:22-5; 6:33-4, 36-8; 7:30-7, 41-3  
 Projet de loi S-10, 10:25-7; 12:11-3, 15, 18, 24, 32-3, 39, 49-50, 54-5; 13:15-7  
 Projet de loi S-10, second renvoi, 20:43-4, 46-9, 51, 54-5, 57-8, 60-1, 66; 22:7, 28-30  
 Projet de loi S-12, 13:21-2  
 Projet de loi S-13, 11:21, 37, 40-1, 51-2, 69-70, 74-7, 92-3, 100-3, 115-8, 132  
 Projet de loi S-20, 21:49-50, 52-4  
 Projet de loi S-30, 37:6-10  
 Réunion d'organisation, 1:3-4, 8-20

**Nolin, honorable Pierre Claude**

Projet de loi S-13, 11:8, 34, 54, 95, 119-20, 133

**Pépin, honorable Lucie**

Pensions alimentaires pour enfants, lignes directrices fédérales, 3:25-7; 4:19

**Perrault, honorable Raymond J.**

Projet de loi C-19, 14:42-3, 65-7  
 Projet de loi S-13, 13:20, 22

**Phillips, honorable Orville H.**

Affaires des anciens combattants, sous-comité, 2:3-5, 7-9, 11-4

**Poy, honorable Vivienne**

Dimensions de la cohésion sociale au Canada, 18:53; 19:32; 20:33-4; 21:19-21, 35, 37-8; 22:43-4; 24:19-20; 25:20-2; 26:23-4; 31:20-2; 33:12; 35:23  
 Projet de loi C-66, 34:23; 36:30-1, 43  
 Projet de loi S-10, second renvoi, 22:24, 30

**Robichaud, honorable Fernand**

Dimensions de la cohésion sociale au Canada, 22:35-6, 44-6  
 Projet de loi C-66, 36:33, 43

**Roche, honorable Douglas**

Dimensions de la cohésion sociale au Canada, 20:29-31  
 Projet de loi C-208, 29:11-2, 20-1  
 Projet de loi S-10, second renvoi, 20:55

**Rossiter, honorable Eileen**

Projet de loi S-10, 10:9

**Sparrow, honorable Herbert O.**

Projet de loi C-19, 16:31, 36-7,

**Spivak, honorable Mira**

Projet de loi S-13, 11:78

**Stewart, honorable John B.**

Projet de loi C-19, 16:5, 41, 56, 65, 67, 73



**Stollery, Hon. Peter**

Agenda and Procedure Subcommittee, 12:3  
 Bill S-13, 11:38-40,45,53-4,70-1,78-9,116-7,127,132,136

**Watt, Hon. Charlie**

Bill C-66, 36:18-9,36-8

**Wilson, Hon. Lois**

Bill C-66, 36:16-7  
 Dimensions of social cohesion in Canada, 18:17,54-5; 20:36-7;  
 23:16-7; 24:22; 27:21-2; 30:14; 31:15,40-1; 33:20-1; 35:20-1

**Stollery, honorable Peter**

Programme et procédure, sous-comité, 12:3  
 Projet de loi S-13, 11:38-40,45,53-4,70-1,78-9,116-7,127,132,136

**Watt, honorable Charlie**

Projet de loi C-66, 36:18-9,36-8

**Wilson, honorable Lois**

Dimensions de la cohésion sociale au Canada, 18:17,54-5; 20:36-7;  
 23:16-7; 24:22; 27:21-2; 30:14; 31:15,40-1; 33:20-1; 35:20-1  
 Projet de loi C-66, 36:16-7

**SUBJECTS****Access to Information**

Access, difficulties, 29:14,20-30,34-7,41-4,47  
 Personal information, protection, concerns, 29:29-30,38-41  
 Privacy Act, comparison, 29:20,44-9  
 Public records, protection, enforcement, 29:9-25,32-3,38-43  
 Review of the legislation, recommendation, 29:42,45-9

**Bill C-19 – Act to amend the Canada Labour Code (Part I) and the**

Corporations and Labour Unions Returns Act and to make  
 consequential amendments to other Acts  
 Discussion, 14:8-106; 15:7-57; 16:3-73

**Bill C-61 – Act to amend the War Veterans Allowance Act, the  
 Merchant Navy Veteran and Civilian War-related Benefits Act,  
 the Department of Veterans Affairs Act, the Veterans Review  
 and Appeal Board Act and the Halifax Relief Commission  
 Pension Continuation Act and to amend certain other Acts in  
 consequence thereof**  
 Discussion, 31:4,7-8

**Bill C-64 – Act to establish an indemnification program for travelling  
 exhibitions**  
 Discussion, 36:45-52

**Bill C-66 – Act to amend the National Housing Act and the Canada  
 Mortgage and Housing Corporation Act and to make a consequential  
 amendment to another Act**  
 Discussion, 34:8-70; 36:11-45

**Bill C-208 – Act to amend the Access to Information Act**  
 Discussion, 29:8-50

**Bill S-8 – Act to amend the Tobacco Act (content regulation)**  
 Discussion, 5:9-25; 6:28-40; 7:28-46; 9:17-20; 11:122-3

**Bill S-10 – Act to amend the Excise Tax Act**  
 Discussion, 10:7-27; 12:6-55; 13:8-17

**Bill S-10 – Act to amend the Excise Tax Act, with proposed  
 amendments, referral back**  
 Discussion, 20:43-66; 22:7-30

**Bill S-12 – Act to amend the Royal Canadian Mounted Police  
 Superannuation Act**  
 Discussion, 13:17-22

**Bill S-13 – Tobacco Industry Responsibility Act**  
 Discussion, 11:14-136

**Bill S-20 – Act to amend the Act of Incorporation of the Roman  
 Catholic Episcopal Corporation of Mackenzie**  
 Discussion, 21:49-54

**Bill S-30 – Act to amend the Act of incorporation of the Board of Elders  
 of the Canadian District of the Moravian Church in America**  
 Discussion, 37:6-10

**SUJETS****Accès à l'information**

Accès, difficultés, 29:14,20-30,34-7,41-4,47  
 Documents publics, protection, application, 29:9-25,32-3,38-43  
 Protection des renseignements personnels, inquiétudes, 29:29-30,38-41  
 Protection des renseignements personnels, Loi, comparaison, 29:20,44-9  
 Réexamen de la législation, recommandation, 29:42,45-9

**Anciens combattants**

Allocations aux anciens combattants, pensions, 31:4,6

**Conseil des anciens de la section canadienne de l'Église morave  
d'Amérique**

Constitution, 37:5-10

**Dimensions de la cohésion sociale au Canada**

Cohésion sociale, tendances, définitions, changement, historique, aperçu  
général, 17:11-8,29,38-51; 19:7-14,23,35-7,50-1,55; 20:26;  
31:30-47; 33:5-12,22-3  
Assurance-emploi, fonds, surplus, 18:70-1; 19:15,30; 23:22; 26:10-1;  
28:7  
Autochtones, 25:10-2,25; 27:12  
Autonomie, individu, pouvoir, se prendre en main, bénévolat,  
activisme judiciaire, 17:25-30,34-7,46; 18:13; 21:48; 22:42; 24:23  
Baby boomers, génération X, génération Nexus, personnes âgées,  
différences, familles, 17:16-7,20-2,34,37; 18:17,22; 19:21,31,40,46,  
53-4; 21:8-30; 22:44; 30:16; 31:39-41  
Chômage, attitude, mises à pied, 19:10-1,24-7,33,54; 20:38-9;  
28:4-18; 31:45; 33:13-4,23-4; 35:8,11-2  
Citoyen canadien, droits, engagements, définition, norme, identité,  
unité et diversité, multiculturalisme, Québec, partage des valeurs et  
programmes sociaux, éducation, santé, 17:46-50,55-6; 18:13-5,19,  
30-1,42,47-8; 19:21,37,42-5,48-52; 20:30-1,38-40; 21:14,19;  
22:37-41,44-7; 23:7-30; 24:19,23; 27:8-9,14-5,23; 30:15; 33:18-23;  
35:6,13-8,22  
Communauté et commerce, engagements, entrepreneurs, éducation,  
universités, employées, charité, bénévolat, rôle, 18:49-59; 19:19,  
22-4,51-3; 20:25-8,33-7; 21:18-24,28,48; 22:47; 23:18; 24:4-26;  
25:4-25; 28:6-7,12; 30:13-4; 31:42-3; 33:15-6,22; 35:5-6  
Consultation, participation, 18:34; 20:21; 23:7-30  
Divorce, taux, 17:24; 21:12,24,28; 22:44  
Économie, dimensions, politiques, patrimoine foncier, travail et le  
capital, travailleurs autonomes, temps partiel, revenus, taux de  
rémunération, inégalités, riches et pauvres, salaires, 18:7-10,15-6,  
22-5,30,34-5,44-5; 19:7,10,21-6,33; 20:17-24,42-3; 21:31-3,40-6;  
22:31-6,40-6; 28:16,19-25; 31:10,25-6; 33:9-13,16-8,24-6; 35:5-6,  
9-10,16,19-22  
Éducation, établissements postsecondaires, prêts aux étudiants, niveau  
d'alphabétisation, formation, travailleurs spécialisés mobiles,  
syndicats, 18:15-6; 19:9-11,15,18-9,33,57; 20:20-1,25-8,36-7;  
21:14-6,33-9,42-5; 22:32-3,36-42; 23:7-30; 24:18; 25:23; 26:4-26;  
27:5-13; 33:7-9,14-5,25; 35:12-8  
Église, Judéo-chrétienne, religion, spiritualité, moralité, 17:17,28;  
19:36-7; 21:19-21; 22:44-5; 24:4-9,16,23-5  
Femmes, garderies, 18:10; 19:54; 20:24; 33:20-1; 35:15-6

# Board of Elders of the Canadian District of the Moravian Church in America

Incorporation, 37:5-10

## Canadian Heritage Department

Indemnification program for travelling exhibitions, establishment, insurance, 36:45-52

## Child Support, Federal Guidelines

Advisory committee, members, selection, role, 3:22-5; 4:10,39

Bill C-41 (2nd Session, 35th Parliament), 4:64; 6:14-5; 8:8-14,46; 15R:2-4

Canadian Bar Association (CBA), consultation, role, 4:52-66

Divorce Act, definitions, conflicts, 3:17-20,27-8; 4:9,13-25,35,46-7

Equitable Child Maintenance and Access Society, 6:11-4,18-28

Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act (FOAEA), 3:5-8

FatherCraft Canada, 7:18-20,23-6

*Federal Child Support Guidelines: The Complete Workbook*, difficulties, 7:7-8,11,18

Federal-provincial, territorial task force, 6:19,24; 7:21

Garnishment Attachment and Pension Diversion Act (GAPDA), 3:5-7

*Hague Convention on the Civil Aspects of International Child Abduction 1980*, 8:9-11

Implementation, provisions, proposals, concerns, access, examples

Add-ons, special or extraordinary expenses, mandatory, section 7, 4:26,69-72; 6:20-2,26; 7:7-8,13-5,23; 8:38,43-5; 9:11-2; 15R:6-10

Barreau du Québec, Québec model, comparison, 8:23-35

Countries, other, comparison, 4:70-1; 7:20,23-4

Data collection, independent, research, default payment rate, real numbers, Freedom of Information Act, lack of, 3:25-7; 4:38-9,61-3, 66; 6:16-28; 7:20-1; 8:36

Date, delays, deadline, 4:40,44-5

Discrimination, gender bias, 4:70; 7:18-20,24-7; 8:51; 9:15-7

Enforcement, mechanisms, provinces, jurisdictions, defaulter, costs, comparison, 3:7-13,16-7,21-2,29-30; 4:8-9,29-37,40-50,57,63-71; 6:10-1,15-9,25-7; 7:14,17-25; 8:46-52; 9:10-4; 15R:17-9

Income, determination, disclosure, independent assessors, information, employed and self-employed, social insurance number, Registered Retirement Saving Pension (RRSP), table amounts, calculation, 4:11-2,43-4,60-4; 6:11-2,26-7; 7:7-9,13,15; 8:36-48,51-3; 9:12; 15R:12,15-6

Issue of onus, 8:40-3

Judges, lawyers, interpretation, discretion, training, role, life style of parents, "best interests of the children", 4:9-11,35-6,38-9,64,68; 6:10,15,17,20-1,23-4; 7:8,13-5,17-22; 8:36-9,47-51,53-4; 9:8-10, 13-4,16-7

Legal aid, funding, child support centre, poverty, 4:57; 6:17,25; 7:9-11,13,17; 8:39,44; 15R:17

Mediators, family counselling, lawyers' offices, studies, 4:46-50,63; 8:39,52

Parent education program, mandatory, effects, 4:45-6,69; 7:24-7; 8:44

Post-secondary education, 4:26,69-72; 6:21; 7:8,12-3,23

Public education, development, 4:29-31; 7:17,27

Recommendations, 6:11-4; 8:20-2

Review period, five year, too long, 6:14,16; 7:13; 9:10; 15R:5

Shared custody, shared parenting, 40 per cent, figures, ability to pay, 4:10,14,58-62,64-8,70; 6:12,16-23; 7:7-9,16-23; 8:28-30,43; 15R:11-3

Violence, parental alienation, effects, 9:15

Software, technology support, database, financial arrangement, standard, 4:49,60,63; 6:16-11,15,17,19,27-8; 9:11

Tying access to support, 4:65; 9:9-10

Undue hardship, provision, 4:49,60,63; 6:20; 7:23; 15R:12-3

Income Tax Act, system, changes, infringement of privacy rights, access, effects, 4:12,36-7,39-40,65-6,69,72; 6:20; 7:10-2,23; 8:36-7, 39,46; 9:8; 15R:14-5

Justice Department, figures, regulations, bureaucracy, 3:5-31; 6:19-20, 23-4; 9:10

Legislation and Law Reform Committee, consultation, 4:55-6

*Manitoba Civil Justice Review 1996*, *Ontario Civil Justice Review 1996*, 4:47-8

## Dimensions de la cohésion sociale au Canada — Suite

Cohésion sociale, tendances, définitions, ... — Suite

Finances, marchés, institutions, comptes de développement individuel (CDI), Régime enregistré d'épargne retraite (REER), 25:4-25; 35:9-10,24

Immigrants, équité d'emploi, minorités visibles, programme destiné aux professionnels formés à l'étranger, discrimination raciale, barrières, intégration, réfugiés, 27:4-25; 30:11

Médias, rôle, méfiance, effets, 17:55; 18:44; 21:16-7; 22:45-6; 23:17-8; 24:10,19-20,22; 30:23-4

Pauvreté, seuil, personnes âgées, enfants, "nantis et démunis", niveau de vie minimum, sans-abri, crise nationale, attitudes, effets, 18:13-23,34-5,52-3,56; 19:7,23-4,28,32,47; 20:24-7; 21:33,46-7; 22:42; 23:28-9; 24:5-14,18-20,23-6; 25:4-25; 28:4-18; 30:7-8,11; 31:8,20-1,45; 33:16-9; 35:8

Réseau planifié de revendication perpétuelle, 25:13,20-1

Santé, services, 19:9,57; 21:14; 22:33-4,40-1; 23:21-2; 26:16-7; 33:23

Statistiques, sondages, 17:18-9,27-8,31; 18:9,56; 24:8; 26:22; 27:6-8, 15-6; 28:21; 35:9,12

Suicides, crimes, violence, 17:22-5,34; 19:9; 21:22; 24:26

Syndicats, rôle, formule Rand, 18:65-7; 35:5-24

Taxation, système, coupures, contraintes et fardeau fiscal, stratégie nationale pour les enfants, crédit d'impôt, récupération, 20:26-9,32, 38-41,46-8; 22:46-8; 24:12-4; 28:8-10,16; 33:14-5,19,26; 35:8-9,19

Études, références, 18:9,50-1; 19:11,18-20,36-48; 28:13; 30:5,18; 33:4,12,21,23

Conseil de recherches en sciences humaines (CRSH), 27:19; 31:34,38

*Contours (Les) de la cohésion sociale: l'état de la recherche au Canada*, par Jane Jenson, Canadian Policy Research Networks, 17:37; 23:8

Développement des ressources humaines, ministère, 26:14-7,20-1; 31:30-47

*End (The) of Work*, par Jeremy Rifkin, 18:9; 28:13

Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE), 17:39-41; 18:12-3,17,27,62; 26:13,15; 31:22-5,39-40; 33:5,8,14

*Ranimer l'espoir et investir dans l'avenir*, rapport sur la cohésion sociale, 31:31,37

Recherches, 18:26-36,45-7; 19:8; 23:7-30; 31:30-47; 33:17

*Sex in the Snow: Canadian Social Values at the End of the Millennium*, par Michael Adams, 17:12,28

Statistique Canada, 33:17; 35:9

Gouvernements, politiques, effets

Citoyenneté et Immigration, ministère, 27:9-12,15,22

Développement des ressources humaines, ministère (DRHC),

Comité de la recherche sur les politiques, 27:6-8,12-3,20; 31:30-47; 33:17-9; 35:8,12

Droit international en matière de droits de la personne sur le droit commercial, priorités, application, 31:14-5,18-9,26-30

Fond de bourses d'études du millénaire, 26:21,25-6

Partis politiques, transformation, difficultés, électorat, 30:4-24

Patrimoine canadien, ministère, 18:26-47

Politiciens, rôle, pouvoir, interférence, démocraties, citoyens et l'État, relations, prises de décisions, processus, institutions, confiance, instruments, privatisation, bureaucratie, état providence, sécurité, inquiétudes, transparence et responsabilité, 17:23-6,30-36,41-5,52-4; 18:10-1,14-5,21,34,42-4,66; 19:15-37,40-4,47,52-3,56-7; 20:20-7, 38-41; 21:13,16,24-7,39-43,46-8; 22:31,35,40-5; 23:7-30; 24:14-20; 27:7-9,12,16-8,23; 28:8-10; 31:39-43; 33:5-14,18-20; 35:11

Provinces, programmes sociaux, paiements de transfert, éducation, exemples, union sociale, 18:18-21,43,65-72; 19:15,19-20,44,47, 53-7; 20:27-8,33-8; 21:34-6,41-3,46; 22:40; 23:13-5,22-5; 24:6-8, 11-3,16-7; 25:8,10,17-25; 26:9-13,16,19,25-6; 27:5-14,18-9,23-5; 28:8-10,13-4; 30:7-10,16,20-3; 33:17-20; 35:11,22

Mondialisation et technologie, compétition, égalité, 17:11-2,19,33-6, 51-2; 18:8,11; 19:29-31,56; 20:32; 25:5; 28:4-5,13-4; 30:6

Accord de libre échange (ALÉ), 22:49-50

Accord de libre échange nord-américain (ALÉNA), 20:35; 28:14; 31:9,11,17-8,25,30

Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT), 22:46; 31:12



**Child Support, Federal Guidelines —Cont'd**

- Mothers Against Fathers in Arrears, 8:45-54  
 National Association of Women and the Law (NAWL), 7:6-17  
 National Alliance for the Advancement of Non-Custodial Parents,  
 7:20-3,26-7  
 National Judicial Institute, 3:22-3  
 Research, 15R:21-2  
 Revenue Canada Information, access to data, Privacy Act, 4:41-4,61,66;  
 6:26; 8:46,51; 15R:13-4  
 Support for Children: An Organization for Public Education (SCOPE),  
 7:9-11

**Dimensions of social cohesion in Canada**

- Foreign and third world countries, United States, Europe, comparison,  
 17:14-23,30-1,34-8,44; 18:21,24,27-8,42-3,69; 19:14-9,22,25-32,  
 38-9,45-51,56-7; 20:18-9,21-4,28-9,32-7,40-2; 21:15,31,35-45,48;  
 22:31-46; 23:14; 24:22; 28:16,24; 30:4-7,11-6; 31:10-2,15-23,26-30;  
 33:5,8,11-3,16,20,23-6; 35:7,17,22  
 Banks, 22:48-50; 25:7,9-10,16-7,21-2  
 Foreign aid, universal social programs, 18:11-2,16-8; 19:7-10  
 Globalization and technology, competitiveness, equality, 17:11-2,19,  
 33-6,51; 18:8,11; 19:29-31,56; 20:32; 25:5; 28:4-5,13-4; 30:6  
 Automobile industry, union, 35:6-8,11-7  
 Emigration, doctors, nurses, 22:38-9  
 Free Trade Accord (FTA), 22:49-50; 31:9  
 General Agreement on Tariffs and Trade (GATT), 22:46; 31:12  
 International Labour Organization (ILO), 31:9,19  
 Labour market, lower labour standards, human resources, employment,  
 abuse, 17:37; 18:8,64,68,71; 19:33; 20:18,36-40; 21:31-4,37,44,48;  
 22:46-9; 24:18; 26:10,17; 31:23-30; 35:6-8  
 Middle class, wages, threat, pensions, 17:50-3; 18:10; 22:45,48-9;  
 28:14; 31:26; 35:9-10  
 Multilateral Agreement on Investment (MAI), 17:11,33; 20:22,35;  
 22:45,48-9; 28:14  
 North-American Free Trade Agreement (NAFTA), 20:35; 22:46,49;  
 28:14; 31:9,11,17-8,25,30  
 Process and production methods (PPM), 31:18,29  
 Social and environment impact assessment, child labour, multilateral  
 environmental agreements (MEA), 31:9-30  
 Trade and investment, liberalization and barriers, social clauses,  
 conflicts, mechanism, 18:60-3,67-71; 20:19,32-3; 31:12,17-9,22,28  
 United Nations Organization (UNO), 20:29-30  
 Universal Declaration of Human Rights, 31:15,18  
 World Trade Organization (WTO), art. 20, 18:60,63; 20:19,23-5;  
 22:46,49; 31:9-23,29-30  
 Government policies, effects  
 Canadian Heritage Department, 18:26-42  
 Canadian Millennium Scholarship Funds, 26:21,25-6  
 Citizenship and Immigration Department, 27:9-12,15,22  
 Human Resources Development of Department (HRDC), Policy  
 Research Committee, 27:6-8,12-3,20; 31:30-47; 33:17-9; 35:8,12  
 International human rights and trade law, conflict, priorities,  
 enforcement, 31:14-5,18-9,26-30  
 Political parties, transformation, difficulties, voters, 30:4-24  
 Politicians, role, power, interference, democracy, citizen-state,  
 relationships, decision-making process, institutions, welfare state,  
 security, instruments, privatisation, concerns, trust and confidence,  
 transparent and accountable, 17:23-6,30-6,41-5,52-4; 18:10-1,14-5,  
 21,34,42-4,66; 19:15-37,40-4,47,52-3,56-7; 20:20-7,38-41; 21:13,  
 16-7,24-5,27,39-43,46-8; 22:31,35,40-5; 23:7-30; 24:14-20;  
 27:7-9,12,16-18,23; 28:8-10; 31:39-43; 33:5-14,18-20; 35:16  
 Provincial, social programs, transfer payments, education, examples,  
 trade barriers, social union, 18:18-21,43,65-72; 19:15,19-20,44,47,  
 53-7; 20:27-8,33-8; 21:34-6,41-3,46; 22:40; 23:13-5,22-5; 24:6-8,  
 11-3,16-7; 25:8-10,17-25; 26:9-13,16,19,25-6; 27:5-14,18-9,23-5;  
 28:8-10,13-4; 30:7-10,16,20-3; 33:17-20; 35:11,22  
 Social cohesion, trends, definitions, historical background, 17:11-8,29,  
 38-52; 19:7-14,23,35-7,50-1,55; 20:26; 31:30-47; 33:5-12,22-3  
 Autonomy, individuals, empowerment, voluntarism, judicial activism,  
 17:25-30,34-7,46; 18:13; 22:42; 24:23

**Dimensions de la cohésion sociale au Canada —Suite**

- Mondialisation et technologie, compétition, égalité —Suite  
 Accord multilatéral sur l'investissement (AMI), 17:11,33; 20:22,35;  
 22:45,48-9; 28:14  
 Automobiles, industrie, syndicat, 35:6-8,11-7  
 Classe moyenne, salaires, menace, pensions, 17:50-3; 18:10; 22:45,  
 48-9; 28:14; 31:26; 35:9-10  
 Commerce et investissement, libéralisation et barrières, articles  
 sociaux, conflits, mécanisme, 18:60-3,67-71; 20:19,32-3; 31:12,  
 17-9,22,28  
 Déclaration universelle des droits de l'homme, 31:15,18  
 Émigration, médecins, infirmières, 22:38-9  
 Impacts sociaux et environnementaux, évaluation, enfants, travail,  
 accords multilatéraux sur l'environnement, 31:9-30  
 Marché du travail, baisse des normes du travail, ressources humaines,  
 emploi, abus, 17:37; 18:8,64,68,71; 19:33; 20:18,36-40; 21:31-4,  
 37,44,48; 22:46-9; 24:18; 26:10,17; 31:23-30; 35:6-8  
 Méthodes de transformation et de production, 31:18,29  
 Organisation internationale du travail (OIT), 31:9,19  
 Organisation mondiale du commerce (OMC), 18:60,63; 20:19,23,35;  
 22:46,49; 31:9-16,20-3,29-30  
 Société pour l'expansion des exportations (SEE), 31:15  
 Pays étrangers et en développement, États-Unis, Europe, devise,  
 protectionnisme, comparaison, 17:14-23,30-1,34-8,44; 18:21,24,27-8,  
 42-3,69; 19:14-9,22,25-32,38-9,45-51,56-7; 20:18-24,28-9,32-7,40-2;  
 21:15,31,35-9,42-4,48; 22:31-45,50; 24:22; 28:16,24; 30:4-7,11-6;  
 31:10-2,15-23,26-30; 33:5,8,11-3,16,20,23-6; 35:7,17,22  
 Aide extérieure, programmes sociaux universels, 18:11-2,16-8;  
 19:7-10,51  
 Banques, 22:48-9; 25:7,9-10,16-7,21-2

**Habitation**

- Affaires indiennes et du Nord canadien, ministère (MAINC), rôle,  
 34:62-7; 36:12,20,33,38  
 Autochtones, groupes, accès, inquiétudes, 34:9,22-3,35,61-70;  
 36:7-8,11-26,30-40  
 Bureau du surintendant des institutions financières (BSIF), 34:30-1,39  
 Centre canadien du partenariat public-privé en habitation, 34:13,18,  
 56,59; 36:30  
 Constructeurs d'habitation, produits et technologies, travailleurs,  
 pénuries de personnes qualifiées, inquiétudes, 34:10-2,51-61; 36:34  
 Développement des ressources humaines, ministère (DRHC), 36:14,  
 17  
 Finances, ministère, comparaison  
 Banque de Montréal, 34:62-9; 36:32  
 Programme d'aide de réfection locatif (PAREL), programme, 34:12,  
 18,23,63-5; 36:37  
 Rôle, politiques, garantie gouvernementale, droits, négociation,  
 34:28-30,33-9,43,58,61; 36:26-30,39  
 Habitation, Loi nationale, 34:10,17-8,46,62-3,66; 36:12-4,18,27,33-4  
 Indiens, Loi, 34:62,66  
 Pauvreté, sans-abri, taudis, 34:11-3; 36:40  
 Provinces, municipalités, 34:11-8,46-51,56,64-8; 36:17-23,31-4,40-1  
 Québec, 34:11,16,19-21,47-8,66-8; 36:19,23  
 Rassembler nos forces, 36:13-4,32  
 Société canadienne d'hypothèque et de logement (SCHL), société d'État,  
 comparaison  
 Assurance-prêts hypothécaires, garantie gouvernementale, compétition,  
 chiffres, 34:9-10,13-4,20,52-8,61-5; 36:8,24-30,34-5,39-41  
 Compagnie d'assurance d'hypothèques du Canada (CAHC), 34:24,  
 27-32,38,41  
 Consultations, 36:15,31-3  
 Dispositions, législation, rétroactivité, inquiétudes, 34:17-9,49;  
 36:8,30,34-9  
 GE Capital assurance hypothèque (GEMICO), garantie, chiffres,  
 34:13-4,19-22,25-6,30,33-43,52-61; 36:8,24-9  
 Logements sociaux et projets coopératifs d'habitation, 34:10,14-9,  
 31,40-51,54-6,62,66; 36:7,13-21,26-7,30-1,36-41  
 Politiques, 36:30,33  
 Recherche, pays étrangers, assistance, exportation, promotion,  
 34:10-1,21-2,58-9; 36:38-9



**Dimensions of social cohesion in Canada —Cont'd**

- Social cohesion, trends, definitions, historical background, ... —*Cont'd*  
 Baby boomers, Generation X, Nexus Generation, elderly, differences, family, 17:16-7,20-2,34,37; 18:17,22; 19:21,30-1,40,46,53-4; 21:8-30; 22:44; 30:16; 31:39-41
- Canadian citizens' rights, commitment, standard, identity, unity and diversity, multiculturalism, Quebec, sharing values and social programs, education, health, 7:46-50,55-6; 18:13-5,19,30-1,42,47-8; 19:21,37,42-5,48-52; 20:30-1,38-40; 21:14,19,37-41,44-7; 23:7-30; 24:19,23; 25:10; 27:8-9,14-5,23; 30:15; 33:18-23; 35:6,13-8,22
- Church, Judeo-Christian, religion, spirituality, morality, 17:17,28; 19:36-7; 21:19-21; 22:44-5; 24:4-9,16,23-5
- Community and business involvement, corporations, education, role, universities, employees, charity, volunteer, 18:49-59; 19:19,22-4, 51-3; 20:25-8,33-7; 21:18-24,28,48; 22:47; 23:18; 24:4-26; 25:4-25; 28:6-7,12; 30:13-4; 31:42-3; 33:15-6,22; 35:5
- Consultations, participation, 18:34; 20:21; 23:7-30
- Divorce rate, 17:24; 21:12,24,28; 22:44
- Economic dimensions, policies, land, labour and capital, rates of pay, self-employed workers, part-time, incomes, inequalities, rich and poor, wages, 18:7-10,15-6,22-5,30,34-5,44-5; 19:7,10,21-6,33; 20:17-24,42-3; 21:31-3,40-6; 22:31-6,40-6; 28:16,19-25; 31:10, 25-6; 33:9-13,16-8,24-6; 35:5-6,9,16,19-22
- Education, post-secondary institutions, student loans, level of literacy, training, mobile skilled workforce, unions, 18:15-6; 19:9-11,15, 18-9,33,57; 20:20-1,25-8,36-7; 21:14-6,33-9,42-5; 22:32-3,36-42; 23:7-30; 24:18; 25:23; 26:4-26; 27:5-13; 33:7-9,14-5,25; 35:12-8
- Employment insurance fund, surplus, 18:70-1; 19:15,30; 23:22; 26:10-1; 28:7
- Financial markets, institutions, Individual Development Accounts (IDAs), Registered Retirement Savings Plans (RRSP), 25:4-25; 35:9-10,23-4
- Health care, 19:9,57; 21:14; 22:33-4,40-1; 23:21-2; 26:16-7; 33:23
- Immigrants, employment equity, visible minorities, barriers, racial discrimination, program for foreign-trained professionals, refugees, integration, 27:4-25; 30:11
- Media, role, mistrust, effects, 17:55; 18:44; 21:16-7; 22:45-6; 23:17-8; 24:10,19-22; 30:23-4
- Native peoples, 25:10-2,25; 27:12
- Planned Lifetime Advocacy Network (PLAN), 25:13,20-1
- Poverty line, elderly, children, "have and have not", minimum living standards, homelessness, national crisis, attitudes, effects, 18:13-23, 34-5, 52-3,56; 19:7,23-4,28,32,47; 20:24-7; 21:33,46-7; 22:42; 23:27-8; 24:5-14,18-20,23-6; 25:4-25; 28:4-18; 30:7-8,11; 31:8, 20-1,45; 33:16-9; 35:8
- Statistics, surveys, 17:18-9,27-8,31; 18:9,56; 24:8; 26:22; 27:6-8, 15-6; 28:21; 35:9,12
- Suicides, crimes, violence, 17:22-5,34; 19:9; 21:22; 24:26
- Taxation system, cut backs, burden and fiscal constraint, National Child Benefit, tax credit, claw-back provision, 20:26-9,32,38-41, 46-8; 22:46-8; 24:12-43; 28:8-10,16; 33:14-5,19,26; 35:8-9,19
- Unemployment, attitudes, lay-off, 19:10-1,24-7,33,54; 20:38-9; 28:4-18; 31:45; 33:13-4,23-4; 35:8,11-2
- Unions, role, Rand formula, 18:65-7; 35:5-24
- Women, childcare, 18:10; 19:54; 20:24; 33:20-1; 35:15-6
- Studies, references, 18:9,50-1; 19:11,18-20,36-48; 28:13; 30:5,18; 33:4,12,21,23
- End (The) of Work*, par Jeremy Rifkin, 18:9; 28:13
- Human Resources Development Department, 26:14-7,20-1; 31:30-47; 35:8,12
- Mapping Social Cohesion: the State of Canadian Research*, by Jane Jenson, Canadian Policy Research Networks (CPRN), 17:37; 23:8
- Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD), 17:39-41; 18:12-3,17,62; 26:13,15; 31:22-5,39-40; 33:5,8,14
- Rekindling Hope and Investing in the Future*, Social Cohesion Report, 31:31,37
- Research, 18:26-36,45-7; 19:8; 23:7-30; 31:30-47; 33:16-7
- Sex in the Snow: Canadian Social Values at the End of the Millennium*, by Michael Adams, 17:12,28

**Habitation —Suite**

- Société canadienne d'hypothèque et de logement (SCHL), ... —*Suite*  
 Rôle, pouvoirs, mandat, finances, conseil d'administration, 34:8,15-7, 20-1,24-6,30-4,36-9,43,49-54,57-65; 36:9,13-6,30-2,35-6,40-2  
 Subventions, remises de prêts, 34:23; 36:26

**Lignes directrices fédérales sur les Pensions alimentaires pour enfants**

- Rapport intérimaire, recommandations du comité, 15R:i-ii,1-27

**Mise en oeuvre et l'application du chapitre 1, Loi modifiant la Loi sur le divorce, la Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales, la Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions et la Loi sur la marine marchande du Canada, et des lignes directrices qui s'y rapportent, soit les lignes directrices fédérales sur les pensions alimentaires pour enfants**

- Discussion, 3:3-31; 4:3-73; 6:6-28; 8:7-54; 9:8-17; 15R:i-ii,1-27

**Office épiscopal catholique romain du Mackenzie**

- Investissement, pouvoirs, 21:50-2

**Patrimoine canadien, ministère**

- Programme d'indemnisation pour les expositions itinérantes, instauration, assurances, 36:45-52

**Pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, Loi modifiant la Loi**

- Maintien de la paix, participation, 13:17-22

**Pensions alimentaires pour enfants, lignes directrices fédérales**

- Aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales, Loi (LAEOEF), 3:5-8
- Alliance nationale des organisations pour l'entraide des parents non gardiens, 7:20-3,26-7
- Association du Barreau canadien (ABC), consultation, rôle, 4:52-66
- Association nationale de la femme et du droit (ANFD), 7:6-17
- Comité consultatif, membres, sélection, rôle, 3:22-5; 4:10,38
- Comité de la législation et de la réforme du droit, consultation, 4:55-6
- Divorce, Loi, définitions, conflits, 3:17-20,27-8; 4:9,13-25,35,46-7
- Equitable Child Maintenance and Access Society, 6:11-4,18-28
- Examen de la justice civile au Manitoba en 1996 et Examen de la justice civile en Ontario en 1995*, 4:47-8
- FatherCraft Canada, 7:18-20,23-6
- Groupe de travail fédéral-provincial territorial, 6:19,24; 7:21
- Hague Convention on the Civil Aspects of International Child Abduction 1980*, 8:9-11
- Impôt sur le revenu, Loi, régime fiscal, changement, atteinte à la vie privée, accès, effets, 4:12,36-7,39-40,65-6,69,72; 6:20; 7:10-2,23; 8:36-7,39,46; 9:8; 15R:15-6
- Institut national de la magistrature, 3:22-3
- Justice, ministère, chiffres, règlements, bureaucratie, 3:5-31; 6:19-20, 23-4; 9:10
- Lignes directrices fédérales sur les pensions alimentaires pour enfants: Guides complet*, difficulté, 7:7-8,11,18
- Mise en oeuvre, dispositions, propositions, préoccupations, accès, exemples
- Aide juridique, financement, centre d'aide aux enfants, pauvreté, 4:57; 6:17,25; 7:9-11,13,17; 8:39,44; 15R:19
- Ajouts, dépenses spéciales ou extraordinaires, obligatoire, art. 7, 4:26, 69-72; 6:20-2,26; 7:7-8,13-5,23; 8:38,43-5; 9:11-2; 15R:6-11
- Application, mécanismes d'exécution, provinces, compétences, contrevenant, coûts, comparaison, 3:7-13,16-7,21-2,28-30; 4:8-9, 29-37,40-50,57,63-6,68-71; 6:10-1,15-7,19,25-7; 7:14,17-21,23,25; 8:46-8,50-2; 9:10-1,13-4; 15R:19-21
- Barreau du Québec, modèle québécois, comparaison, 8:23-35
- Date d'entrée en vigueur, échéance, 4:40,44-5
- Difficultés excessives, disposition, 4:49,60,63; 6:20; 7:23; 15R:13-4
- Discrimination, fonction des sexes, 4:70; 7:18-20,24-7; 8:51; 9:15-7
- Données, collecte, indépendant, recueil, recherche, défaut de paiement, taux, chiffres réels, Loi sur l'accès à l'information, manque, 3:25-7; 4:38-9,61-3,66; 6:16-28; 7:20-1; 8:36
- Éducation du public, développement, 4:29-31; 7:17,27



**Dimensions of social cohesion in Canada —Cont'd**

Studies, references —Cont'd

Social Sciences and Humanities Research Council (SSRHC), 27:19;  
31:34,38  
Statistics Canada, 33:17; 35:9

**Federal Child Support Guidelines**

Interim report, committee recommendations, 15R:i-ii,1-25

**Housing**

Aboriginal groups, accessibility, concerns, 34:9,22-3,35,61-70;  
36:7-8,11-26,30-40  
Canada Mortgage and Housing Corporation (CMHC), crown  
corporation, comparison  
Consultations, 36:15,31-3  
GE Capital Mortgage Insurance Corporation (GEMICO), guarantee,  
figures, 34:13-4,19-22,25-6,30,33-43,52-61; 36:8,24-9  
Grants, forgiven loans, 34:23; 36:26  
Mortgage Insurance Company of Canada (MICC), 34:24,27-32,  
38,41  
Mortgage loan insurance program, government guarantee, competition,  
34:9-10,13-4,20,52-8,61-5; 36:8,24-30,34-5,39-41  
Policy, 36:30,33  
Provisions, legislation, retroactivity, concerns, 34:17-9,49; 36:8,30,  
34-9  
Research, foreign countries, assistance, export promotion, 34:10-1,  
21-2,58-9; 36:38-9  
Role, powers, mandate, finance, board of directors, 34:8,15-7,20-1,  
24-6,30-4,37-9,43,49-54,57-65; 36:9,13-6,30-2,35-6,40-2  
Social and Co-op housing projects, 34:10,14-9,31,40-51,54-6,62,66;  
36:7,13-21,26-7,30-1,36-41  
Canadian Centre for Public-Private Partnerships in Housing, 34:13,18,  
56,59; 36:30  
Finance Department, comparison  
Bank of Montreal, 34:62-9; 36:32  
Rental Rehabilitation Assistance Program (RRAP), 34:12,17-8,63-5;  
36:37  
Role, policies, government guarantee, negotiation, fee, 34:27-30,33-9,  
43,58,61; 36:26-30,39  
*Gathering Strength*, 36:13-4,32  
Home Builders, products and technologies, workers, skilled people,  
shortages, concerns, 34:10-2,51-61; 36:34  
Human Resources Development of Department (HRDC), 36:14,17  
Indian Act, 34:62,66  
Indian Affairs and Northern Development Department (DIAND), role,  
34:62-7; 36:12,20,33,38  
National Housing Act (NHA), 34:10,17-8,46,62-3,66; 36:12-4,18,27,  
33-4  
Office of the Superintendent of Financial Institutions (OSFI), 34:30-1,39  
Poverty, homeless, substandard, 34:11-3; 36:40  
Provinces, municipalities, 34:11-8,46-51,56,64-8; 36:17-23,31-4,  
40-1  
Quebec, 34:11,16,19-21,47-8,66-8; 36:19,23

**Implementation and application of Chapter 1, An Act to amend the Divorce Act, the Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act, the Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act and the Canada Shipping Act, and the associated Federal Child Support Guidelines**

Discussion, 3:3-31; 4:3-73; 6:6-28; 8:7-54; 9:8-17; 15R:i-ii,1-25

**Industrial relations**

Banks, privacy, information highway, 15:41-6,53-4  
Bill C-66, comparison, 14:8,12,21,28-9,44,64,95,98; 15:15,52-3;  
16:26-7,32  
Bill S-5, comparison, 14:27; 16:29  
Canadian Charter of Rights and Freedom, 15:14-20,42-9; 16:32-4  
Collective bargaining, rights, free, positions, effects, 14:8-10,25  
Employers, producers, 14:48-62; 16:37-8  
Grain, services, movement, 14:10,19-25,31-53,56-66,69-76,96-7,  
102-3; 15:7-13,21-8; 16:22,25

**Pensions alimentaires pour enfants, lignes directrices fédérales —Suite**

Mise en oeuvre, dispositions, propositions, préoccupations, ... —Suite  
Éducation parentale, programme, obligatoire, effets, 4:45-6,69; 7:24-7;  
8:44  
Éducation postsecondaire, 4:26,69-72; 6:21; 7:8,12-3,23  
Fardeau de la preuve, 8:40-3  
Garde partagée, partage du rôle parental, 40 pour-cent, chiffres,  
capacité de payer, 4:10,14,58-62,64-8,70; 6:12,16-23; 7:7-9,16-23;  
8:28-30,43; 15R:11-3  
Violence, désaffection parentale, effets, 9:15  
Juges, avocats, interprétation, discrétion, formation, rôle, niveau de vie  
des parents, «meilleur intérêt de l'enfant», 4:9-11,35-6,38-9,64,68;  
6:10,15,17,20-1,23-4; 7:8,13-5,17-22; 8:36-9,47-51,53-4; 9:8-10,  
13-4,16-7  
Lien entre le droit de visite et la pension alimentaire, 4:65; 9:9-10  
Logiciels, soutien technologique, base de données, arrangements  
financiers, normes, 4:49,60,63; 6:6-11,15,17,19,27-8; 9:11  
Médiation et counselling familial, bureaux des avocats, études,  
4:46-50,63; 8:39,52  
Pays, autres, comparaison, 4:70-1; 7:20,23-4  
Période de révision, cinq ans, trop long, 6:14,16; 7:13; 9:10; 15R:5  
Recommandations, 6:11-4; 8:20-2  
Revenu, détermination, divulgation, évaluateur indépendant,  
information, travailleurs et travailleurs autonomes, numéros  
d'assurance sociale, régime enregistré d'épargne, retraite (REER),  
tables, calcul, 4:11-2,43-4,60-4; 6:11-2,26-7; 7:7-9,13-5; 8:36-48,  
51-3; 9:12; 15R:12,17-8  
Mothers Against Fathers in Arrears, 8:45-54  
Projet de loi C-41 (2<sup>e</sup> session, 35<sup>e</sup> législature), 4:64; 6:14-5; 8:8-10,  
12-4,46; 15R:2-4  
Recherches, 15R:21-2  
Revenu national, ministère, accès à l'information, Loi sur la protection  
des renseignements personnels, 4:41-4,61,66; 6:26; 8:46,51;  
15R:14-5  
Saisie-arrêt et la distraction de pensions, Loi (LSADP), 3:5-7  
Support for Children: An Organization for Public Education (SCOPE),  
7:9-11

**Projet de loi C-19** – Loi modifiant le Code canadien du travail  
(partie I), la Loi sur les déclarations des personnes morales et des  
syndicats et d'autres lois en conséquence  
Discussion, 14:8-106; 15:7-57; 16:3-73

**Projet de loi C-61** – Loi modifiant la Loi sur les allocations aux  
anciens combattants, la Loi sur les pensions, la Loi sur les  
avantages liés à la guerre pour les anciens combattants de la  
marine marchande et les civils, la Loi sur le ministère des  
Anciens combattants, la Loi sur le Tribunal des anciens  
combattants (révision et appel), la Loi sur la prise en charge des  
prestations de la Commission de secours d'Halifax et d'autres lois  
en conséquence  
Discussion, 31:4,7-8

**Projet de loi C-64** – Loi instaurant un programme d'indemnisation pour  
les expositions itinérantes  
Discussion, 36:45-52

**Projet de loi C-66** – Loi modifiant la Loi nationale sur l'habitation et la  
Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement et une autre  
loi en conséquence  
Discussion, 34:8-70; 36:11-45

**Projet de loi C-208** – Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information  
Discussion, 29:8-50

**Projet de loi S-8** – Loi modifiant la Loi sur le tabac (réglementation du  
contenu)  
Discussion, 5:9-25; 6:28-40; 7:28-46; 9:17-20; 11:122-3

**Projet de loi S-10** – Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise  
Discussion, 10:7-27; 12:6-55; 13:8-17

**Industrial relations —Cont'd**

- Collective bargaining, rights, free, positions, effects, ... —*Cont'd*  
 Products, chemicals, coal, sulphur, potash, fertilisers, pulp and paper, forests, mining, 14:31-47,64-7,70-2,76; 15:26-32,55  
 Successive contracts for services, 14:96-8; 15:24  
 Unions, employees, longshoremen, 14:60-78; 15:8-12,25,51-5  
 Consultations, groups, comments, 14:9,19-21,29,60,70,73,94-6; 15:16,24-5,30,51-2; 16:26-30  
 Estey Commission, grain handling and transportation system, study, 14:38,41-2,47,52,58-9,67; 15:13,23; 16:23  
 Federally Regulated Employers - Transportation and Communication (FETCO), 14:20,29; 15:28,51  
 Free Trade Agreement (FTA), 14:74-5  
 Government policy, departments, drafting, gender neutrality, 14:10-5; 15:56-7; 16:23-5,38-41  
 Industrial Inquiry Commission, 14:73-5; 15:8-9,12; 16:26  
 Labour relations, processes and procedures, 14:8-10; 15:47; 16:36-8  
 Canada Industrial Relations Board (CIRB), members, powers, constitutionality, quasi-judicial independence, neutrality, transitional period, 14:13-23,26-9,56,87-94,98-104; 15:8,13-20,33-46,52-5; 16:24,29-36,42-3  
 Provinces, jurisdiction, comparison, 14:14-5,27-8,74,78,95-6,100,104-5; 15:11,17-8,21-41,48-9; 16:27-9,34  
 Review mechanism, 14:25,36; 16:26-7  
 Seniority, strike pay and payment of benefits, 14:28-30,80-90,101; 16:25  
 Trade union, remedial certification, mandatory vote, intimidation, 14:10,13-5,18-9,22,25-8,74,80,100-2,105-6; 15:14-20,29-31,41-9,53; 16:22-3,27-9,34-7  
 Unfair labour practice, examples, replacement workers, 14:10,15-21,26-8,68-70,73,79-80,101-4; 15:15,25,29-32,50-1; 16:26-7,32-4  
 Native peoples, 15:28-32,55  
 North American Free Trade Agreement (NAFTA), 14:74-5  
 Supreme Court of Canada, decisions, 15:17,34,39-40,48-9  
 Task Force to Review Part I of the Canada Labour Code, Andrew C. L. Sims, *Seeking a Balance*, recommendations, 14:10,15-8,21-5,58-61,70,73,95; 15:9,48-52; 16:26-9,32  
 Trade, export demand, 14:69-71  
 United States, comparison, 14:65-6,69,72,76; 15:12-3,27,40-1; 16:36  
 Universal Declaration of Human Rights, 15:52,56; 16:24  
 Women, affirmative action program, 14:77-8; 15:53-6

**Roman Catholic Episcopal Corporation of Mackenzie**

Investment powers, 21:50-2

**Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act, Act to amend**  
 Peace-keepers missions, participation, 13:17-22**Sales and Excise Tax**

- Goods and Services Tax (GST), removal, magazines and newspapers, proposals, 10:7-27; 13:8-17; 22:18-9,22-5,27,28-30  
 Advertising, effects, 22:11-2,16-7,28-9  
 Book industry, 20:58-66  
 Culture, Canadian identity, communication, reading, 22:22-8  
 Data, figures, 22:9-11  
 Foreign countries, 22:8,26  
 Literacy, education system, literacy skills, development, 12:6-55; 20:59,62-5; 22:20-1,28  
 Statistics Canada, clients, publications, 20:44-9  
 Students, post-secondary, student newspapers, funding, effects, 20:49-57; 22:12-5

**Tobacco Act (content regulation)**

- Amendments, proposals, 7:44-5  
 Anti-smuggling initiative (ASI), supply and demand, tax increases, figures, effects, 6:30-7; 7:43  
 Education programs, 7:39-40  
 Illicit manufacture, 6:33-9  
 Interprovincial and cross-border trade, 6:31,34,37-8  
 Legislation, comparison, 5:9-25  
 National Revenue Department, role, 6:28-32

**Projet de loi S-10** - Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, avec les amendements proposés, second renvoi  
 Discussion, 20:43-66; 22:7-30

**Projet de loi S-12** - Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada  
 Discussion, 13:17-22

**Projet de loi S-13** - Loi sur la responsabilité de l'industrie du tabac  
 Discussion, 11:14-136

**Projet de loi S-20** - Loi modifiant la Loi constituant en personne morale l'Office épiscopal catholique romain du Mackenzie  
 Discussion, 21:49-54

**Projet de loi S-30** - Loi modifiant la loi constituant en personne morale le Conseil des anciens de la section canadienne de l'Église morave d'Amérique  
 Discussion, 37:6-10

**Relations industrielles**

- Accord de libre échange (ALE), 14:74-5  
 Accord de libre échange nord-américain (ALÉNA), 14:74-5  
 Autochtones, 15:28-32,55  
 Banques, protection des renseignements, autoroute électronique, 15:41-6,53-4  
 Charte canadienne des droits et libertés, 15:14-20,42-9; 16:32-4  
 Commerce, exportation, demande, 14:69-71  
 Commission d'enquête sur les relations de travail, 14:73-5; 15:8-9,12; 16:26  
 Commission Estey, système de manutention et de transport du grain, étude, 14:38,41-2,47,52,58-9,67; 15:13,23; 16:23  
 Consultations, groupes, commentaires, 14:9,19-21,29,60,70,73,94-6; 15:16,24-5,30,51-2; 16:26-30  
 Cour suprême du Canada, arrêts, 15:17,34,39-40,48-9  
 Déclaration universelle des droits de l'homme, 15:52,56; 16:24  
 Employeurs des transports et communication du fédérale (ETCOF), 14:20,29; 15:28,51  
 États-Unis, comparaison, 14:65-6,69,72,76; 15:12-3,27,40-1; 16:36  
 Femmes, programme d'action positive, 14:77-8; 15:53-6  
 Groupe de travail aux fins de réviser la partie I du Code canadien du travail, Andrew C.L. Sims, *Vers l'équilibre*, recommandations, 14:10,15-8,21-5,58-61,70,73,95; 15:9,48-52; 16:26,28-9,32  
 Négociations collectives, droits, libertés, positions, effets, 14:8-10,25  
 Contrats successifs de fourniture de services, 14:96-8; 15:24  
 Employeurs, producteurs, 14:48-62; 16:37-8  
 Grains, services aux navires céréaliers, mouvement, 14:10,19-25,31-53,56-66,69-76,96-7,102-3; 15:7-13,21-8; 16:22,25  
 Produits chimiques, charbon, soufre, potasse, engrais, pâtes et papiers, forêts, mines, 14:31-47,64-7,70-2,76; 15:26-32,55  
 Syndicats, employés, débardeurs, 14:60-78; 15:8-12,25,51-5  
 Politiques gouvernementales, ministères, rédaction, langage non sexiste, 14:10-5; 15:56-7; 16:23-5,38-41  
 Projet de loi C-66, comparaison, 14:8,12,21,28-9,44,64,95,98; 15:15,52-3; 16:26-7,32  
 Projet de loi S-5, comparaison, 14:27; 16:29  
 Relations de travail, processus et procédure, 14:8-10; 15:47; 16:36-8  
 Ancienneté, prestation d'indemnités de grève et le versement de primes, 14:28-30,80-90,101; 16:25,44-5  
 Conseil canadien des relations industrielles (CCRI), membres, pouvoirs, constitutionnalité, neutralité, période de transition, 14:13-23,26-9,56,87-94,98-104; 15:8,13-20,33-46,52-5; 16:24,29-36,42-3  
 Pratique de travail déloyale, exemples, travailleurs de remplacement, 14:10,15-21,26-8,68-70,73,79-80,101-4; 15:15,25,29-32,50-1; 16:27,32-5  
 Provinces, compétences, comparaison, 14:14-5,27-8,74,78,95-6,100-5; 15:11,17-8,21-41,48-9; 16:27-9,34  
 Révision, 14:25,36; 16:26-7  
 Syndicats, accréditation réparatrice, vote obligatoire, intimidation, 14:10,13-5,18-9,22,25-8,74,80,100-2,105-6; 15:14-20,29-31,41-9,53; 16:22-3,27-9,34-7



**Tobacco Act (content regulation) — *Cont'd***

- Non-Smokers Rights Association, 7:28-43; 9:18-9
- Royal Canadian Mounted Police (RCMP), role, 6:28-32
- Tar and nicotine, decreasing, health, safety, addiction, effects, 6:32-3, 39; 7:28-30,34-46
- Tobacco manufacturers, 7:32,37-41,44-5
- United States, comparison, 7:32-4

**Tobacco Industry**

- Advertising campaign, anti-tobacco, 11:69-70,76-8
- Bill C-71 (2nd Session, 35th Parliament), 11:16-20,86-7,119-130
- Constitutionality, jurisdiction, precedents, 11:17,37-8,106-11,113-8, 120-1,126
- Cultural and sports events, sponsorship, 11:14-6,19,22-4,31,80-91,119, 125-6
- Departments, consultation, ministers, 11:16-7,21,70-1
- Foreign countries, studies, comparison
  - Europe, Death Brand, 11:29,46,77,83-5,89-91
  - United States, proposition 99, California, 11:14-5,20,23-32, 47-55,63-4,67-70,75-6,83-5,105,118,125-30
- Foundation, funding, transition, implementation, proposals, board, administration, levy or tax, 11:14-6,20-1,33,42-4,104-21,126-31
- Government, political interference, priorities, 11:69-71,74,115
- National Clearing House on Tobacco and Health, closure, 11:21,34
- Ontario, studies, research, 11:67-8
- Quebec, studies, research, 11:22-5,34-6,59-66,76,95
  - Cultural and sports events, sponsorship, effects, 11:80-91
  - Quebec Compensation Fund (FOCUSS), proposal, 11:82-6
- Tobacco Control Act of 1987, 11:115-6
- Tobacco industry, role, responsibilities, 11:36-46
  - Ammonia, 11:27,37,78-9
  - Oppositions, 11:36-7,41,70-2,76,104,117,121-3,126
  - Revenues, 11:28,131-2
  - Smuggling, effects, 11:43,105
  - Tax rollbacks, structures, 11:35-6,43
- Youth, prevention and education, related diseases, death, statistics, studies, concerns, effects, 11:14-27,31-46,56-80,106
- Statistics Canada, 11:93-105

**Veterans**

- War Veterans Allowances, pensions, 31:4,6

**Tabac, Loi (réglementation du contenu)**

- Amendements, propositions, 7:44-5
- Association pour les droits des non-fumeurs, 7:28-43; 9:18-9
- Éducation, programmes, 7:39-40
- États-Unis, comparaison, 7:32-7
- Fabricants de tabac, 7:32,37-41,44-5
- Fabrication illicite, 6:33-9
- Gendarmerie royale du Canada (GRC), rôle, 6:28-32
- Goudron et nicotine, diminution, santé, sécurité, dépendance, effets, 6:32-3,39; 7:28-30,34-46
- Initiative anticontrebande (IAC), offre et demande, chiffres, taxes, augmentation, effets, 6:30-7; 7:43
- Législation, comparaison, 5:9-25
- Revenu national, ministère, rôle, 6:28-32
- Trafic interprovincial et transfrontalier, 6:31,34,37-8

**Tabac, Loi sur la responsabilité de l'industrie**

- Campagne de publicité antitabac, 11:69-70,76-8
- Centre national de documentation sur le tabac et la santé, fermeture, 11:21,34
- Constitutionnalité, compétence, précédent, 11:17,37-8,106-21
- Événements culturels et sportifs, commanditaires, 11:14-6,19,22-4,31, 80-91,119,125-6
- Fondation, financement, transition, mise en oeuvre, propositions, conseil d'administration, prélèvement ou taxe, 11:14-6,20-1,33,42-4,104-6, 108-21,126-31
- Gouvernement, pressions politiques, priorités, 11:69-71,74,115
- Jeunes, prévention et éducation, maladies, statistiques, décès, études, inquiétudes, effets, 11:14-27,31-46,56-80,106
- Statistique Canada, 11:93-105
- Ministères, consultations, ministres, 11:16-7,21,70-1
- Ontario, études, recherches, 11:67-8
- Pays étrangers, études, comparaison
  - États-Unis, proposition 99, Californie, 11:14-5,20,23-32,47-55,63-4, 67-70,75-6,83-5,105,118,125-30
  - Europe, Death Brand, 11:29,46,83-5,89-91
- Produits du tabac, Loi de 1987 réglementant, 11:115-6
- Projet de loi C-71 (2<sup>e</sup> session, 35<sup>e</sup> législature), 11:16,18-20,86-7,119, 121,123-4,126-30
- Québec, études, recherches, 11:22-5,34-6,59-61,63-6,76
  - Événements culturels et sportifs, commanditaires, effets, 11:80-91
  - Fonds québécois pour la culture, le sport et la santé (FOCUSS), proposition, 11:82-6
- Tabac, industrie, 11:36-46
  - Ammoniac, 11:27,37,78-9
  - Baisse des taxes, structures, 11:35-6,43
  - Contrebandier, 11:43,105
  - Oppositions, 11:36-7,41,70-2,76,104,117,121-3,126
  - Recettes, 11:28,131-2

**Taxe de vente et d'accise**

- Taxes sur les produits et services (TPS), retrait, revues et journaux, propositions, 10:7-27; 13:8-17; 22:18-9,22-5,28-30
- Alphabétisation, éducation, système, habilité, développement 12:6-55; 20:59,62-5; 22:20-1,28
- Culture, identité canadienne, communication, lecture, 22:22-8
- Données, chiffres, 22:9-11
- Étudiants, postsecondaire, effets, journaux, financement, 20:49-50; 22:12-5
- Livres, industrie, 20:58-66
- Pays étrangers, 22:8,26
- Publicité, effets, 22:11-2,16-7,28-9
- Statistique Canada, clients, publications, 20:44-9

**WITNESSES AND ADVISERS**

- Adams, Michael**, President, Environics Research Group
  - Dimensions of social cohesion in Canada, 17:13-22,24-36; 24:9; 31:40

**TÉMOINS ET CONSEILLERS**

- Adams, Michael**, président, Environics Research Group
  - Dimensions de la cohésion sociale au Canada, 17:13-22,24-36; 24:9; 31:40

- Adamus, Dan**, Captain, Chairman, Legislative Affairs Committee, Air Line Pilots Association International  
Bill C-19, 14:87-90
- Alborino, Santo**, Past Chairman, Labour Code Standing Committee, Canadian Bankers Association  
Bill C-19, 15:44-6
- Anderson, Gailmarie**, Incoming President, Canadian Booksellers' Association  
Bill S-10, 12:20-1,24-5
- Armitage, Blair**, Clerk of the Committee  
Committee, procedure, 16:41
- Asselin, André**, Director, Strategic Planning, Policy and Marketing Division, Canada Mortgage and Housing Corporation  
Bill C-66, 34:5; 36:31
- Audcent, Mark**, Law Clerk and Parliamentary Counsel  
Bill S-30, 37:9  
Committee, procedure, 11:134-5; 16:62; 21:54
- Bala, Nicholas**, Associate Dean, Faculty of Law, Queen's University at Kingston  
Federal Child Support Guidelines, 8:36-45
- Banting, Keith**, Director, School of Policy Studies, Queen's University at Kingston  
*Degrees of Freedom: Canada and the United States in a Changing World*, 33:4  
Dimensions of social cohesion in Canada, 33:5-26
- Barnard, Robert**, President and Founder, d-Code Inc.  
*Chips and Pop: Decoding the Nexus Generation*, 21:8  
Dimensions of social cohesion in Canada, 21:8-30
- Beattie, Elisabeth** (Personal presentation)  
Federal Child Support Guidelines, 8:7-23
- Beaumier, Colleen**, Member of Parliament  
Bill C-208, 29:8-14
- Beaupré, Yvonne**, Senior Counsel, Legal Services, Human Resources Development Department  
Bill C-19, 16:3
- Bertrand, Lilianne**, Director, Health Promotion, Heart and Stroke Foundation of Quebec  
Bill S-13, 11:59-61
- Bich, Marie-France**, Professor of Labour Law, Université de Montréal, Chair, Labour Law Committee of the Quebec Bar Association, Quebec Bar Association  
Bill C-19, 15:34-41
- Bilodeau, Jacqueline**, Past President, Canadian Access and Privacy Association  
Bill C-208, 29:42-4,46-7
- Bonfilio, David E.**, Immediate Past Chair, American Cancer Society, California Division, Inc.  
Bill S-13, 11:47-55
- Bouchard, L. Jason**, Coordinator, National Alliance for the Advancement of Non-Custodial Parents  
Federal Child Support Guidelines, 7:20-3,26-7
- Boychuk, Rick**, Editor, Canadian Geographic Magazine, Canadian Magazine Publishers Association  
Bill S-10, referral back, 22:18-9,25
- Adamus, Dan**, capitaine, président, comité des affaires législatives, Association internationale des pilotes de ligne  
Projet de loi C-19, 14:87-90
- Alborino, Santo**, ancien président, Comité permanent du Code du Travail, Association des banquiers canadiens  
Projet de loi C-19, 15:44-6
- Anderson, Gailmarie**, nouvelle présidente, Canadian Booksellers Association  
Projet de loi S-10, 12:20-1,24-5
- Armitage, Blair**, greffier du Comité  
Comité, procédure, 16:41
- Asselin, André**, directeur, Planification stratégique, Division des politiques et du marketing, Société canadienne d'hypothèques et de logement  
Projet de loi C-66, 34:5; 36:31
- Audcent, Mark**, légiste et conseiller parlementaire  
Comité, procédure, 11:134-5; 16:62; 21:54  
Projet de loi S-30, 37:9
- Bala, Nicholas**, vice-doyen, Faculté de droit, Queen's University at Kingston  
Pensions alimentaires pour enfants, lignes directrices fédérales, 8:36-45
- Banting, Keith**, directeur, École des études en politique publique, Queen's University at Kingston  
*Degrees of Freedom: Canada and the United States in a Changing World*, 33:4  
Dimensions de la cohésion sociale au Canada, 33:5-26
- Barnard, Robert**, président et fondateur, d-Code Inc.  
*Chips and Pop: Decoding the Nexus Generation*, 21:8  
Dimensions de la cohésion sociale au Canada, 21:8-30
- Beattie, Elisabeth** (présentation personnelle)  
Pensions alimentaires pour enfants, lignes directrices fédérales, 8:7-23
- Beaumier, Colleen**, députée  
Projet de loi C-208, 29:8-14
- Beaupré, Yvonne**, conseillère juridique principale, Services juridiques, ministère du Développement des ressources humaines  
Projet de loi C-19, 16:3
- Bertrand, Lilianne**, directrice, Promotion de la santé, Fondation des maladies du cœur du Québec  
Projet de loi S-13, 11:59-61
- Bich, Marie-France**, professeur en droit du travail, Université de Montréal, présidente, Comité du Barreau du Québec sur le droit du travail, Barreau du Québec  
Projet de loi C-19, 15:34-41
- Bilodeau, Jacqueline**, présidente sortante, Association canadienne d'accès à l'information et de protection des renseignements personnels  
Projet de loi C-208, 29:42-4,46-7
- Bonfilio, David E.**, ancien président, American Cancer Society, California Division, Inc.  
Projet de loi S-13, 11:47-55
- Bouchard, L. Jason**, coordonnateur, Alliance nationale des organisations pour l'entraide des parents non gardiens  
Pensions alimentaires pour enfants, lignes directrices fédérales, 7:20-3, 26-7



**Boyer, Pierrette R.**, In-Charge of Benefits Policy Unit, National Compensation Policy Centre, Human Resources Directorate, Royal Canadian Mounted Police  
Bill S-12, 13:5

**Boyles, Terry Anne**, Vice-President, National Services, Association of Canadian Community Colleges  
Dimensions of social cohesion in Canada, 26:8-11,14-21,24

**Brazeau, Murielle**, General Counsel and Team Leader, Child Support Initiative, Justice Department  
Federal Child Support Guidelines, 3:15-7,20-8,30-1

**Broadbent, Hon. John Edward**, Privy Council, J.S. Woodsworth Chair, Simon Fraser University  
Dimensions of social cohesion in Canada, 19:34-57; 24:9; 31:42; 33:23-4

**Brodsky, Marten**, Senior Solicitor, Canada Mortgage and Housing Corporation  
Bill C-66, 36:4

**Brunet, Daniel**, General Counsel, Office of the Information Commissioner of Canada  
Bill C-208, 29:35-6

**Bujold, Mario**, Conseil québécois sur le tabac et la santé  
Bill S-13, 11:63-6,75-6,78

**Burney, Derek**, Chairman and Chief Executive Officer, Bell Canada International Inc.  
Dimensions of social cohesion in Canada, 20:18-44

**Burton, Ron**, Secretary-Treasurer and Business Representative, Grain Workers Union, Local 333, Vancouver, British Columbia, International Longshoremen's and Warehousemen's Union  
Bill C-19, 14:65,67-8,71-2,78-9

**Calla, Mario**, Executive Director, COSTI  
Dimensions of social cohesion in Canada, 27:4-6,10-3,15-6,20-3

**Callard, Cynthia**, Executive Director, Physicians for a Smoke-Free Canada  
Bill S-13, 11:25-8

**Cameron, Roy**, Director, Waterloo Smoking Project, Centre for Behavioural Research and Program Evaluation, National Cancer Institute of Canada  
Bill S-13, 11:66-72,74,78-80

**Carrier, Roch**, Author, Former Director, Canada Council  
Bill S-10, 12:14-8

**Catlin, Gary**, Director of Health Statistics, Statistics Canada  
Bill S-13, 11:99-103

**Chamberlain, Brenda**, Parliamentary Secretary to the Minister of Labour  
Bill C-19, 14:8-11,13-5,17-26,29

**Charron, Jocelyn**, Government Relations Coordinator, Canadian Federation of Students  
Bill S-10, 12:33-5,40

**Cheriton, W. Glen**, Director, FatherCraft Canada  
Federal Child Support Guidelines, 7:18-20,23-6

**Chipeur, Gerald D.**, Barrister and Solicitor, Milner, Fenerty, Barristers and Solicitors, Calgary  
Bill C-19, 15:14-20

**Boychuk, Rick**, rédacteur en chef, magazine *Canadian Geographic*, Canadian Magazine Publishers Association  
Projet de loi S-10, second renvoi, 22:18-9,25

**Boyer, Pierrette R.**, responsable du Groupe des politiques relatives aux avantages sociaux, Centre national des politiques de rémunération, Direction des ressources humaines, Gendarmerie royale du Canada  
Projet de loi S-12, 13:5

**Boyles, Terry Anne**, vice-présidente, Services nationaux, Association des collèges communautaires du Canada  
Dimensions de la cohésion sociale au Canada, 26:8-11,14-21,24

**Brazeau, Murielle**, avocate générale et chef d'équipe, Initiative sur les pensions alimentaires pour enfants, ministère de la Justice  
Pensions alimentaires pour enfants, lignes directrices fédérales, 3:15-7, 20-8,30-1

**Broadbent, honorable John Edward**, conseil privé, chaire J.S. Woodsworth, Simon Fraser University  
Dimensions de la cohésion sociale au Canada, 19:34-57; 24:9; 31:42; 33:23-4

**Brodsky, Marten**, avocat principal, Société canadienne d'hypothèques et de logement  
Projet de loi C-66, 36:4

**Brunet, Daniel**, avocat général, Commissariat à l'information du Canada  
Projet de loi C-208, 29:35-6

**Bujold, Mario**, Conseil québécois sur le tabac et la santé  
Projet S-13, 11:63-6,75-6,78

**Burney, Derek**, président-directeur général, Bell Canada International Inc.  
Dimensions de la cohésion sociale au Canada, 20:18-44

**Burton, Ron**, secrétaire-trésorier et représentant commercial, Grain Workers Union, section 333, Vancouver, Colombie-Britannique, International Longshoremen's and Warehousemen's Union  
Projet de loi C-19, 14:65,67-8,71-2,78-9

**Calla, Mario**, directeur général, COSTI  
Dimensions de la cohésion sociale au Canada, 27:4-6,10-3,15-6,20-3

**Callard, Cynthia**, directrice générale, Médecin pour un Canada sans fumée  
Projet de loi S-13, 11:25-8

**Cameron, Roy**, directeur, Projet de Waterloo sur le tabac, Centre de recherche sur le comportement et l'évaluation des programmes, Institut national du cancer du Canada  
Projet de loi S-13, 11:66-72,74,78-80

**Carrier, Roch**, auteur, ancien directeur, Conseil des arts du Canada  
Projet de loi S-10, 12:14-8

**Catlin, Gary**, directeur des statistiques sur la santé, Statistique Canada  
Projet de loi S-13, 11:99-103

**Chamberlain, Brenda**, secrétaire parlementaire du ministre du Travail  
Projet de loi C-19, 14:8-11,13-5,17-26,29

**Charron, Jocelyn**, coordonnateur des relations avec le gouvernement, Fédération canadienne des étudiantes et étudiants  
Projet de loi S-10, 12:33-5,40

- Church, David W.**, Director, Transportation, Recycling and Purchasing, Canadian Pulp and Paper Association, Coalition of Employer Associations Concerned with the Statutory Protection of the Grain Industry  
Bill C-19, 14:31-2,37-8,40,43-5,47
- Clegg, Michael**, Expert on Parliamentary Law and Procedure, Gowling, Strathy and Henderson  
Bill S-13, 11:110-3,116-8,120
- Clubb, Barbara**, Chief Librarian, Ottawa Public Library  
Bill S-10, 12:47-54
- Connolly, Mark**, Director of Program Development, Contraband and Intelligence Services Directorate, Customs and Trade Administration Branch, National Revenue Department  
Bill S-8, 6:33-4,36-9
- Cooney, Jane**, Past-President, Canadian Booksellers Association, Proprietor, Books for Business  
Bill S-10, referral back, 22:20-1
- Cooper, Jennifer**, Chairman, Guidelines Implementation Committee, Family Law Section, Canadian Bar Association  
Federal Child Support Guidelines, 4:56-66
- Côté, Marcel**, author, Tobacco Sponsorship Study  
Bill S-13, 11:80-2,87-90
- Cunningham, Rob**, Senior Policy Analyst, Canadian Cancer Society  
Bill S-13, 11:104-6,118-9
- Curtis, Carole**, Family Lawyer, Member of Family Law Working Group, National Association of Women and the Law  
Federal Child Support Guidelines, 7:6-17
- Cyr, Lita**, Legal Counsel, Information Law and Privacy Section, Justice Department  
Bill C-208, 29:20
- Dagg, Michael A.**, President, Canadian Access and Privacy Association  
Bill C-208, 29:41-2,44-7
- Daniels, Harry W.**, President, Congress of Aboriginal Peoples  
Bill C-66, 36:12-21,23-4
- Davies, Michael**, Vice-President and General Counsel, GE Capital Mortgage Insurance Corporation  
Bill C-66, 34:32-3
- Di Nino, Hon. Consiglio**, Senator  
Bill S-10, 10:7-9; 13:14-5
- Discepolo, Nick**, Parliamentary Secretary to the Solicitor General of Canada  
Bill S-12, 13:17-21
- Doherty-Delorme, Denise**, Researcher, Canadian Federation of Students  
Bill S-10, referral back, 20:50-8
- Downing, Donald O.**, President, Coal Association of Canada, Coalition of Employer Associations Concerned with the Statutory Protection of the Grain Industry  
Bill C-19, 14:33-5,37,39,43,46-7
- Driscoll, David**, Executive Director, VanCity Community Foundation  
Dimensions of social cohesion in Canada, 25:13-21,23-4
- Cheriton, W. Glen**, directeur, FatherCraft Canada  
Pensions alimentaires pour enfants, lignes directrices fédérales, 7:18-20, 23-6
- Chipeur, Gerald D.**, avocat, Milner, Fenerty, Barristers and Solicitors, Calgary  
Projet de loi C-19, 15:14-20
- Church, David W.**, directeur général, Transport, recyclage et approvisionnement, Association canadienne des pâtes et papiers, Coalition of Employer Associations Concerned with the Statutory Protection of the Grain Industry  
Projet de loi C-19, 14:31-2,37-8,40,43-5,47
- Clegg, Michael**, spécialiste du droit et de la procédure parlementaire, Gowling, Strathy et Henderson  
Projet de loi S-13, 11:110-3,116-8,120
- Clubb, Barbara**, bibliothécaire en chef, Bibliothèque publique d'Ottawa  
Projet de loi S-10, 12:47-54
- Connolly, Mark**, directeur de l'élaboration de programmes, direction générale de la contrebande et des services de renseignements, Direction générale des douanes et de l'administration des politiques commerciales, ministère du Revenu national  
Projet de loi S-8, 6:33-4,36-9
- Cooney, Jane**, présidente sortante, Canadian Booksellers Association, propriétaire, Books for Business  
Projet de loi S-10, second renvoi, 22:20-1
- Cooper, Jennifer**, présidente, comité de mise en oeuvre des lignes directrices fédérales, section nationale du droit de la famille, Association du Barreau canadien  
Pensions alimentaires pour enfants, lignes directrices fédérales, 4:56-66
- Côté, Marcel**, auteur, Tobacco Sponsorship Study  
Projet de loi S-13, 11:80-2,87-90
- Cunningham, Rob**, analyste principal des politiques, Société canadienne du cancer  
Projet de loi S-13, 11:104-6,118-9
- Curtis, Carole**, avocate en droit de la famille, membre du groupe de travail en droit de la famille, Association nationale de la femme et du droit  
Pensions alimentaires pour enfants, lignes directrices fédérales, 7:6-17
- Cyr, Lita**, conseillère juridique, Section du droit à l'information et à la protection des renseignements personnels, ministère de la Justice  
Projet de loi C-208, 29:20
- Dagg, Michael A.**, président, Association canadienne d'accès à l'information et de protection des renseignements personnels  
Projet de loi C-208, 29:41-2,44-7
- Daniels, Harry W.**, président, Congrès des peuples autochtones  
Projet de loi C-66, 36:12-21,23-4
- Davies, Michael**, vice-président et chef du contentieux, GE Capital assurance hypothèque  
Projet de loi C-66, 34:32-3
- Di Nino, honorable Consiglio**, sénateur  
Projet de loi S-10, 10:7-9; 13:14-5
- Discepolo, Nick**, secrétaire parlementaire du Solliciteur général du Canada  
Projet de loi S-12, 13:17-21



- Dufresne, Tom**, President, International Longshoremen's and Warehousemen's Union  
Bill C-19, 14:60-1,64-7,70-8; 15:25
- Edmondson, Warren**, Acting Assistant Deputy Minister, Labour, Human Resources Development Department  
Bill C-19, 16:3
- Elwell, Christine**, Adjunct Professor of Law, Queen's University at Kingston (Personal presentation)  
Dimensions of social cohesion in Canada, 31:8-12,16-22,24-5,29-30
- Epstein, Philip**, Family Lawyer  
Federal Child Support Guidelines, 4:8-26
- Fadden, Richard B.**, Assistant Secretary, Government Operations Sector and Canada Infrastructure Works Program, Treasury Board Secretariat  
Bill C-208, 29:14-21
- Ferderber, Rhonda**, Manager, The Society We Want, Family Network, Canadian Policy Research Networks Inc.  
Dimensions of social cohesion in Canada, 23:7-12,15-7,20-8
- Filion, Yves**, Captain, Chair, Montreal LEC, Air Canada Pilots Association  
Bill C-19, 14:80-1,83-5
- Forbister, Marina L.**, Past President, Equitable Child Maintenance and Access Society  
Federal Child Support Guidelines, 6:18-21,25-8
- Forcese, Craig**, Professor, Faculty of Law, University of Ottawa  
Dimensions of social cohesion in Canada, 31:12-29
- Fortin, Jean-Marie**, Member of the Committee of the Bar on Family Law, Barreau du Québec  
Federal Child Support Guidelines, 8:28-35
- Foulon, Hervé**, President, Editions Hurtubise HMH Ltée  
Bill S-10, 12:40-6
- Gagliano, Hon. Alfonso L.**, Minister of Public Works and Government Services  
Bill C-66, 34:8-22,44-6,49; 36:29
- Gall, Gerald**, Professor, University of Alberta  
Bill S-13, 11:106-9,115-6
- Gardiner, Barry R.**, Chartered Accountant  
Federal Child Support Guidelines, 6:6-17,27-8
- Gauvin, Louis**, Coordinator, Quebec Coalition for Tobacco Control  
Bill S-13, 11:22-5,34-6
- Goffin, David W.**, Vice-President, Business and Economics, Canadian Chemical Producers Association, Coalition of Employer Associations Concerned with the Statutory Protection of the Grain Industry  
Bill C-19, 14:35-9,45
- Gottheil, Michael**, Vice-President, Canadian Association of Labour Lawyers  
Bill C-19, 15:47-51
- Goubau, Dominique**, Member of the Committee of the Bar on Family Law, Barreau du Québec  
Federal Child Support Guidelines, 8: 25-9,33-4
- Goulet, Yvon**, Assistant Chief Statistician, Communications and Operations, Statistics Canada  
Bill S-10, referral back, 20:45-50
- Doherty-Delorme, Denise**, chercheuse, Fédération canadienne des étudiantes et étudiants  
Projet de loi S-10, second renvoi, 20:50-8
- Downing, Donald O.**, président, Association charbonnière canadienne, Coalition of Employer Associations Concerned with the Statutory Protection of the Grain Industry  
Projet de loi C-19, 14:33-5,37,39,43,46-7
- Driscoll, David**, directeur général, VanCity Community Foundation  
Dimensions de la cohésion sociale au Canada, 25:13-21,23-4
- Dufresne, Tom**, président, International Longshoremen's and Warehousemen's Union  
Projet de loi C-19, 14:60-1,64-7,70-8; 15:25
- Edmondson, Warren**, sous-ministre adjoint par intérim, Travail, ministère du Développement des ressources humaines  
Projet de loi C-19, 16:3
- Elwell, Christine**, professeure adjointe de droit, Queen's University at Kingston (présentation personnelle)  
Dimensions de la cohésion sociale au Canada, 31: 8-12,16-22,24-5, 29-30
- Epstein, Philip**, avocat en droit de la famille  
Pensions alimentaires pour enfants, lignes directrices fédérales, 4:8-26
- Fadden, Richard B.**, secrétaire adjoint, Secteur des opérations gouvernementales et Programmes des travaux d'infrastructure Canada, Secrétariat du Conseil du Trésor  
Projet de loi C-208, 29:14-21
- Ferderber, Rhonda**, gestionnaire, La Société que nous voulons, Réseau de la famille, réseau canadien de recherche en politiques publiques Inc.  
Dimensions de la cohésion sociale au Canada, 23:7-12,15-7,20-8
- Filion, Yves**, capitaine, président du conseil exécutif, local de Montréal, Association des pilotes d'Air Canada  
Projet de loi C-19, 14:80-1,83-5
- Forbister, Marina L.**, présidente sortante, Equitable Child Maintenance and Access Society  
Pensions alimentaires pour enfants, lignes directrices fédérales, 6:18-21, 25-8
- Forcese, Craig**, professeur, Faculté de droit, Université d'Ottawa  
Dimensions de la cohésion sociale au Canada, 31:12-29
- Fortin, Jean-Marie**, membre du Comité du Barreau sur le droit de la famille, Barreau du Québec  
Pensions alimentaires pour enfants, lignes directrices fédérales, 8:28-35
- Foulon, Hervé**, président, Éditions Hurtubise HMH Ltée.  
Projet de loi S-10, 12:40-6
- Gagliano, honorable Alfonso L.**, ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux  
Projet de loi C-66, 34:8-22,44-6,49; 36:29
- Gall, Gerald**, professeur, The University of Alberta  
Projet de loi S-13, 11:106-9,115-6
- Gardiner, Barry R.**, comptable agréé  
Pensions alimentaires pour enfants, lignes directrices fédérales, 6:6-17, 27-8
- Gauvin, Louis**, coordonnateur, Coalition québécoise pour le contrôle du tabac  
Projet de loi S-13, 11:22-5,34-6

- Grassby, Miriam**, President of the Committee of the Bar on Family Law, Barreau du Québec  
Federal Child Support Guidelines, 8:28-30,32,35
- Guest, Ed H.**, Executive Director, Western Grain Elevator Association  
Bill C-19, 15:7-13
- Gzowski, Peter**, Media Personality, Founder of Peter Gzowski Invitational Golf Tournaments for Literacy  
Bill S-10, 12:6-13
- Haidasz, Hon. Stanley**, Senator, Sponsor of the Bill  
Bill S-8, 5:9-15,24-5; 7:44-6
- Helliwell, John F.**, Professor, Economics Department, University of British-Columbia  
Dimensions of social cohesion in Canada, 22:31-50
- Herman, Thea**, Assistant Deputy Minister, Justice Department  
Dimensions of social cohesion in Canada, 18:29-38,40,43,45-7; 31:33,35-6  
Federal Child Support Guidelines, 3:5-15,17-8,20-3,25,29-30
- Huggins, Nadine**, Acting Clerk of the Committee  
Committee, procedure, 4:28; 13:16; 21:52; 23:3,5
- Hunt, David**, National Director, Don't Tax Reading Coalition  
Bill S-10, 10:13-6; 12:5,54-5  
Bill S-10, referral back, 22:9-12,26
- Hunter, Laird**, General Counsel, Co-operative Housing Federation of Canada  
Bill C-66, 34:44-51
- Hunter, Lecily**, Project Manager, Survey on Smoking in Canada, Statistics Canada  
Bill S-13, 11:93-100
- Hushion, Jaqueline**, Chairperson, Don't Tax Reading Coalition  
Bill S-10, 10:9-16; 12:5,54-5  
Bill S-10, referral back, 22:7-9,26
- Jarvis, Brian**, Legal Counsel, Public Law Policy Section, Policy Sector, Justice Department  
Bill C-208, 29:15-6,18-21
- Jenson, Jane**, Professor, Political Science Department, Université de Montréal  
Dimensions of social cohesion in Canada, 17:37-56  
*Mapping Social Cohesion: the State of Canadian Research*, 23:8
- Jerrard, Tom**, Captain, President, Air Canada Pilots Association  
Bill C-19, 14:79-86
- Johannson, Joan**, Chairperson, Canadian Association of the Non-Employed  
Dimensions of social cohesion in Canada, 28:4-18
- Johnston, Donald**, Senior Director, Technology and Policy, Canadian Home Builders' Association  
Bill C-66, 34:59
- Jones, Paul**, President and Publisher, Canadian Business Magazine; Founding Director, ABC Canada Literacy Foundation  
Bill S-10, 10:23-7
- Kaiserman, Murray**, Director, Office of Tobacco Control, Health Department  
Bill S-8, 5:16-25
- Goffin, David W.**, vice-président, Commerce et Économie, Association canadienne des fabricants de produits chimiques, Coalition of Employer Associations Concerned with the Statutory Protection of the Grain Industry  
Projet de loi C-19, 14:35-9,45
- Gottheil, Michael**, vice-président, Association canadienne des avocats du mouvement syndical  
Projet de loi C-19, 15:47-51
- Goubau, Dominique**, membre du Comité du Barreau sur le droit de la famille, Barreau du Québec  
Pensions alimentaires pour enfants, lignes directrices fédérales, 8:25-9, 33-4
- Goulet, Yvon**, statisticien en chef adjoint, Communications et opérations, Statistique Canada  
Projet de loi S-10, second renvoi, 20:45-50
- Grassby, Miriam**, présidente du Comité du Barreau sur le droit de la famille, Barreau du Québec  
Pensions alimentaires pour enfants, lignes directrices fédérales, 8:28-30, 32,35
- Guest, Ed H.**, directeur exécutif, Western Grain Elevator Association  
Projet de loi C-19, 15:7-13
- Gzowski, Peter**, figure médiatique et fondateur de Peter Gzowski Invitational Golf Tournaments for Literacy  
Projet de loi S-10, 12:6-13
- Haidasz, honorable Stanley**, sénateur, parrain du projet de loi  
Projet de loi S-8, 5:9-15,24-5; 7:44-6
- Helliwell, John F.**, professeur, Département d'économie, The University of British Columbia  
Dimensions de la cohésion sociale au Canada, 22:31-50
- Herman, Thea**, sous-ministre adjointe principale, ministère de la Justice  
Dimensions de la cohésion sociale au Canada, 18:29-38,40,43,45-7; 31:33,35-6  
Pensions alimentaires pour enfants, lignes directrices fédérales, 3:5-15, 17-8,20-3,25,29-30
- Huggins, Nadine**, greffière suppléante du Comité  
Comité, procédure, 4:28; 13:16; 21:52; 23:3,5
- Hunt, David**, directeur national, Coalition contre la taxation de la lecture  
Projet de loi S-10, 10:13-6; 12:5,54-5  
Projet de loi S-10, second renvoi, 22:9-12,26
- Hunter, Laird**, avocat général, Fédération de l'habitation coopérative du Canada  
Projet de loi C-66, 34:44-51
- Hunter, Lecily**, gestionnaire, Enquête sur le tabagisme au Canada, Statistique Canada  
Projet de loi S-13, 11:93-100
- Hushion, Jacqueline**, présidente, Coalition contre la taxation de la lecture  
Projet de loi S-10, 10:9-16; 12:5,54-5  
Projet de loi S-10, second renvoi, 22:7-9,26
- Jarvis, Brian**, conseiller juridique, Section des politiques de droit public, Secteur des politiques, ministère de la Justice  
Projet de loi C-208, 29:15-6,18-21
- Jenson, Jane**, professeur, Département de science politique de l'Université de Montréal  
Dimensions de la cohésion sociale au Canada, 17:37-56  
*Mapping Social Cohesion: the State of Canadian Research*, 23:8



- Kenny, Hon. Colin**, Senator, Co-sponsor of the Bill  
Bill S-13, 11:14-21,123-132
- Kenward, John**, Chief Operating Officer, Canadian Home Builders' Association  
Bill C-66, 34:51-61
- King, John E.**, Chairman of the Board, Port of Saint John Employers Association  
Bill C-19, 14:53-7
- Kinsley, Karen A.**, Vice-President, Insurance, Canada Mortgage and Housing Corporation  
Bill C-66, 34:15,22,28; 36:29-30
- Kitchin, Paul**, Executive Director, National Association of Career Colleges  
Dimensions of social cohesion in Canada, 26:5-7,14,16-7,19-20
- Knight, Gary**, Research Assistant  
Bill S-8, 5:15-6; 7:44-6
- LaBerge, Michael A.**, President, Equitable Child Maintenance and Access Society  
Federal Child Support Guidelines, 6:18,21-7
- Labrie, Vivian**, Coordinator, Carrefour de pastorale en monde ouvrier  
Dimensions of social cohesion in Canada, 24:6-9,12-3,16-26
- Lahey, James**, Associate Deputy Minister, Human Resources Development Department, Co-Chair, Policy Research Committee  
Dimensions of social cohesion in Canada, 31:31-47
- Lampert, Jerry L.**, President and Chief Executive Officer, Business Council of British Columbia  
Bill C-19, 15:21-3,27-8
- Lavallée, Bernard**, Legal Counsel, Roman Catholic Episcopal Corporation of Mackenzie  
Bill S-20, 21:50-2
- Leadbeater, Alan**, Deputy Information Commissioner of Canada, Office of the Information Commissioner of Canada  
Bill C-208, 29:34-6,38-40
- Leamen, Nancy**, Director, Human Resources Policy, Canadian Bankers Association  
Bill C-19, 15:41-4
- LeGresley, Eric**, Legal Counsel, Non-Smokers' Rights Association  
Bill S-8, 7:28-43; 9:18-9
- Luik, John C.**(Personal presentation)  
Bill S-13, 11:56-9,70-4,77-8
- MacAulay, Hon. Lawrence**, Minister of Labour  
Bill C-19, 16:24-38
- MacKay, Murdoch**, Managing Director, Terminal Services Division, United Grain Growers Ltd., Western Grain Elevator Association  
Bill C-19, 15:10-3
- Magnet, Joseph**, Professor, University of Ottawa  
Bill S-13, 11:109-10
- Mahood, Garfield**, Executive Director, Non-Smokers' Rights Association  
Bill S-13, 11:29-32,35
- Marsland, Andrew**, Senior Chief, Operations, Sales Tax Division, Tax Policy Branch, Finance Department  
Bill S-10, 13:11-2
- Jerrard, Tom**, capitaine, président, Association des pilotes d'Air Canada  
Projet de loi C-19, 14:79-86
- Johannson, Joan**, présidente, Canadian Association of the Non-Employed  
Dimensions de la cohésion sociale au Canada, 28:4-18
- Johnston, Donald**, directeur principal, Technologie et politique, Association canadienne des constructeurs d'habitations  
Projet de loi C-66, 34:59
- Jones, Paul**, président et directeur, Canadian Business Magazine; directeur fondateur de la fondation pour la promotion de l'alphabétisation, ABC Canada  
Projet de loi S-10, 10:23-7
- Kaiserman, Murray**, directeur, Bureau de contrôle du tabac, ministère de la Santé  
Projet de loi S-8, 5:16-25
- Kenny, honorable Colin**, sénateur, coparrain du projet de loi  
Projet de loi S-13, 11:14-21,123-132
- Kenward, John**, administrateur en chef des opérations, Association canadienne des constructeurs d'habitations  
Projet de loi C-66, 34:51-61
- King, John E.**, président du conseil d'administration, Port of Saint John Employers Association  
Projet de loi C-19, 14:53-7
- Kinsley, Karen A.**, vice-présidente, Assurance, Société canadienne d'hypothèques et de logement  
Projet de loi C-66, 34:15,22,28; 36:29-30
- Kitchin, Paul**, directeur général, Association nationale des collèges de carrières  
Dimensions de la cohésion sociale au Canada, 26:5-7,14,16-7,19-20
- Knight, Gary D.**, adjoint de recherche  
Projet de loi S-8, 5:15-6; 7:44-6
- LaBerge, Michael A.**, président, Equitable Child Maintenance and Access Society  
Pensions alimentaires pour enfants, lignes directrices fédérales, 6:18, 21-7
- Labrie, Vivian**, coordonnatrice, Carrefour de pastorale en monde ouvrier  
Dimensions de la cohésion sociale au Canada, 24:6-9,12-3,16-26
- Lahey, James**, sous-ministre délégué, ministère du Développement des ressources humaines, coprésident, Comité de la recherche sur les politiques  
Dimensions de la cohésion sociale au Canada, 31:31-47
- Lampert, Jerry L.**, président-directeur général, Business Council of British Columbia  
Projet de loi C-19, 15:21-3,27-8
- Lavallée, Bernard**, conseiller juridique, Office épiscopal catholique romain du Mackenzie  
Projet de loi C-20, 21:50-2
- Leadbeater, Alan**, sous-commissaire à l'information du Canada, Commissariat à l'information du Canada  
Projet de loi C-208, 29:34-6,38-40
- Leamen, Nancy**, directrice, Politique en matière de ressources humaines, Association des banquiers canadiens  
Projet de loi C-19, 15:41-4

- Maxwell, Judith**, President, Canadian Policy Research Networks Inc.  
Dimensions of social cohesion in Canada, **18:7-11,15-8,22-3,25; 31:8**
- May, Regina**, Co-founder, Mothers Against Fathers in Arrears  
Federal Child Support Guidelines, **8:45-7,49-52**
- Mayers, Phil**, Vice-President, Business Development and  
Securitization, GE Capital Mortgage Insurance Corporation  
Bill C-66, **34:33-4,37,40-3**
- McCracken, Michael C.**, Chief Executive Officer, Informetrica Limited  
Dimensions of social cohesion in Canada, **19:12-25,27,30-3**
- McDermott, Michael**, Senior Assistant Deputy Minister, Legislative  
Review, Part 1 of the Canada Labour Code, Human Resources  
Development Department  
Bill C-19, **14:11-3,16-9,21-30; 16:28-9,34,37-8,43,59-60,71**
- McEwan, Tim M.**, Senior Policy Analyst, Business Council of British  
Columbia  
Bill C-19, **15:23-4**
- McGirr, Tom**, Chief, Economic Analysis and Revenue Allocation, Sales  
Tax Division, Finance Department  
Bill S-10, **10:4**
- McKean, Sheryl**, Executive Director, Canadian Booksellers'  
Association  
Bill S-10, **12:19-20,24,36,38**  
Bill S-10, referral back, **22:21**
- Merkley, Brent**, Pension Policy Analyst, Pension Unit, Compensation  
Policy and Systems Section, Classification and Compensation  
Branch, Royal Canadian Mounted Police  
Bill S-12, **13:6**
- Milligan, Leslie**, Manager, Special Projects, Performers for Literacy  
Bill S-10, **12:30-2**
- Moffatt, Doug**, Executive Director, Canadian Courier Association  
Bill C-19, **14:99-106**
- Mosersky, Dan**, Vice-President, Indigo Books and Music  
Bill S-10, **12:21-6**
- Mui, David**, Executive Director, Centre for Information and  
Community Services  
Dimensions of social cohesion in Canada, **24:9-10,13,19-20**
- Muller, F. C. Larry**, Chair, Educational Resources Group, Canadian  
Publishers' Council  
Bill S-10, referral back, **22:21-8**
- Myles, John**, Visiting Research Fellow, Statistics Canada  
Dimensions of social cohesion in Canada, **21:30-49**
- Nares, Peter**, Executive Director, Self-Employment Development  
Initiatives  
Dimensions of social cohesion in Canada, **25:8-10,18,21-3**
- Niemi, Fo**, Co-Founder and Executive Director, Centre for  
Research-Action on Race Relations  
Dimensions of social cohesion in Canada, **27:18-9,23-5**
- Noël, Alain**, Professor, Political Science Department, Université de  
Montréal  
Dimensions of social cohesion in Canada, **18:11-4,16-21,23-4**
- Nolin, Hon. Pierre Claude**, Senator, Co-sponsor of the Bill  
Bill S-13, **11:15-8,125-6,129-32**
- LeGresley, Eric**, conseiller juridique, Association pour les droits des  
non-fumeurs  
Projet de loi S-8, **7:28-43; 9:18-9**
- Luik, John C.** (présentation personnelle)  
Projet de loi S-13, **11:56-9,70-4,77-8**
- MacAulay, honorable Lawrence**, ministre du Travail  
Projet de loi C-19, **16:24-38**
- MacKay, Murdoch**, directeur général, Division des services de  
terminaux, United Grain Growers Ltd., Western Grain Elevator  
Association  
Projet de loi C-19, **15:10-3**
- Magnet, Joseph**, professeur, Université d'Ottawa  
Projet de loi S-13, **11:109-10**
- Mahood, Garfield**, directeur général, Association pour les droits des  
non-fumeurs  
Projet de loi S-13, **11: 29-32,35**
- Marsland, Andrew**, chef principal des opérations, Division de la taxe  
de vente, Direction de la politique de l'impôt, ministère des  
Finances  
Projet de loi S-10, **13:11-2**
- Maxwell, Judith**, présidente, Réseaux canadiens de recherche en  
politiques publiques  
Dimensions de la cohésion sociale au Canada, **18:7-11,15-8,22-3,25;  
31:8**
- May, Regina**, cofondatrice, Mothers Against Fathers in Arrears  
Pensions alimentaires pour enfants, lignes directrices fédérales, **8:45-7,  
49-52**
- Mayers, Phil**, vice-président, Développement commercial et  
titrisation, GE Capital assurance hypothèque  
Projet de loi C-66, **34:33-4,37,40-3**
- McCracken, Michael C.**, président-directeur général, Informetrica  
Limited  
Dimensions de la cohésion sociale au Canada, **19:12-25,27,30-3**
- McDermott, Michael**, sous-ministre adjoint principal, La revue  
législative, Partie I du Code canadien du travail, ministère du  
Développement des ressources humaines  
Projet de loi C-19, **14:11-3,16-9,21-30; 16:28-9,34,37-8,43,59-60,71**
- McEwan, Tim M.**, analyste principal des politiques, Business Council  
of British Columbia  
Projet de loi C-19, **15:23-4**
- McGirr, Tom**, chef, Analyse économique et attribution des recettes,  
Division de la taxe de vente, ministère des Finances  
Projet de loi S-10, **10:4**
- McKean, Sheryl**, directrice générale, Canadian Booksellers  
Association  
Projet de loi S-10, **12:19-20,24,36,38**  
Projet de loi S-10, second renvoi, **22:21**
- Merkley, Brent**, analyste des politiques relatives aux pensions de  
retraite, Groupe des pensions, Section des politiques et des systèmes  
de rémunération, Sous-direction de la classification et de la  
rémunération, Gendarmerie royale du Canada  
Projet de loi S-12, **13:6**
- Milligan, Leslie**, responsable des projets spéciaux, Performers for  
Literacy  
Projet de loi S-10, **12:30-2**



- Normand, Denis**, Chief, Financial Institutions, Finance Department  
Bill C-66, 34:5
- Olsen, David**, Co-Chair, Subcommittee on Part 1 of the Canada Labour Code, Federally Regulated Employers Transportation and Communications  
Bill C-19, 14:95,97-9
- Osberg, Lars**, Professor, Economics Department, Dalhousie University  
Dimensions of social cohesion in Canada, 19:6-12,19-24,26-32
- Pakka, Kaarina**, Co-founder, Mothers Against Fathers in Arrears  
Federal Child Support Guidelines, 8:46-50,52,54
- Palmater, Frank**, Vice-President, Congress of Aboriginal Peoples  
Bill C-66, 36:17-8,21-3
- Paquette, Pierre**, Moderator, Télé-Québec  
Dimensions of social cohesion in Canada, 18:60-72
- Paré, Jean**, Publisher, *L'actualité*  
Bill S-10, referral back, 22:15-8,23-6
- Parker, Robert**, Chairman and Chief Executive Officer, Canadian Tobacco Manufacturers' Council  
Bill S-13, 11:36-46
- Pasacreta, F. A.**, Vice-President, Operations, British Columbia Maritime Employers Association, Business Council of British Columbia  
Bill C-19, 15:24-8
- Pearson, John**, Chairman, Prairie Pools Inc.  
Bill C-19, 14:58-60,66-7,69
- Pfrimmer, David**, Chairperson, Commission for Justice and Peace, The Canadian Council of Churches  
Dimensions of social cohesion in Canada, 24:4-6,11,13-6,23-4
- Piccinin, Cathy**, Acting clerk of the Committee  
Procedure, 23:5
- Poirier, Alain**, Spokesperson, Quebec Compensation Fund  
Bill S-13, 11:82-6,88-91
- Pottruff, Betty Ann**, Director, Policy Planning and Evaluation Branch, Saskatchewan Justice Department  
Federal Child Support Guidelines, 4:29-51
- Poulin, Judy**, President, Support for Children: An Organization for Public Education  
Federal Child Support Guidelines, 7:9-11
- Pratt, Courtney**, President, Caldwell Partners International Inc.  
Dimensions of social cohesion in Canada, 18:49-59
- Reid, Hon. John**, Information Commissioner of Canada, Office of the Information Commissioner of Canada  
Bill C-208, 29:31-5,37-41
- Reierson, Lynn**, Family Law Practitioner  
Federal Child Support Guidelines, 4:67-73
- Renwick, Robert J.**, Chair, Western Canadian Shippers' Coalition, Coalition of Employer Associations Concerned with the Statutory Protection of the Grain Industry  
Bill C-19, 14:32-3,36-8,40-7
- Rheault, Ann M.**, Director, Aboriginal Banking Unit, Bank of Montreal  
Bill C-66, 34:62-9
- Moffatt, Doug**, directeur exécutif, Canadian Courier Association  
Projet de loi C-19, 14:99-106
- Mosersky, Dan**, vice-président, Indigo Books and Music  
Projet de loi S-10, 12:21-6
- Mui, David**, directeur exécutif, Center for information and Community Services  
Dimensions de la cohésion sociale au Canada, 24:9-10,13,19-20
- Muller, F. C. Larry**, président, Educational Resources Group, Canadian Publishers' Council  
Projet de loi S-10, second renvoi, 22:21-8
- Myles, John**, chercheur universitaire invité, Statistique Canada  
Dimensions de la cohésion sociale au Canada, 21:30-49
- Nares, Peter**, directeur exécutif, Self-Employment Development Initiatives  
Dimensions de la cohésion sociale au Canada, 25:8-10,18,21-3
- Niemi, Fo**, cofondateur et directeur général, Centre de recherche-action sur les relations raciales  
Dimensions de la cohésion sociale au Canada, 27:18-9,23-5
- Noël, Alain**, professeur, Département des sciences politiques, Université de Montréal  
Dimensions de la cohésion sociale au Canada, 18:11-4,16-21,23-4
- Nolin, honorable Pierre Claude**, sénateur, coparrain du projet de loi  
Projet de loi S-13, 11:15-8,125-6,129-32
- Normand, Denis**, chef, Institutions financières, ministère des Finances  
Projet de loi C-66, 34:5
- Olsen, David**, coprésident, Sous-comité sur le Code canadien du travail (partie I), Employeurs des transports et communications de régie fédérale  
Projet de loi C-19, 14:95,97-9
- Osberg, Lars**, professeur, Département d'économie, Dalhousie University  
Dimensions de la cohésion sociale au Canada, 19:6-12,19-24,26-32
- Pakka, Kaarina**, cofondatrice, Mothers Against Fathers in Arrears  
Pensions alimentaires pour enfants, lignes directrices fédérales, 8:46-50, 52,54
- Palmater, Frank**, vice-président, Congrès des peuples autochtones  
Projet de loi C-66, 36:17-8,21-3
- Paquette, Pierre**, animateur, Télé-Québec  
Dimensions de la cohésion sociale au Canada, 18:60-72
- Paré, Jean**, éditeur, *L'actualité*  
Projet de loi S-10, second renvoi, 22:15-8,23-6
- Parker, Robert**, président-directeur général, Conseil canadien des fabricants des produits du tabac  
Projet de loi S-13, 11:36-46
- Pasacreta, F. A.**, vice-président, opérations, British Columbia Maritime Employers Association, Business Council of British Columbia  
Projet de loi C-19, 15:24-8
- Pearson, John**, président, Prairie Pools Inc.  
Projet de loi C-19, 14:58-60,66-7,69
- Pfrimmer, David**, président, Commission justice et paix, Conseil canadien des Églises  
Dimensions de la cohésion sociale au Canada, 24:4-6,11,13-6,23-4

- Riche, Nancy**, Executive Vice-President, Canadian Labour Congress  
Bill C-19, 15:51-7
- Richstone, Jeff**, Legal Counsel, Canadian Heritage Department  
Bill C-64, 36:49-50
- Robinson, Debra**, Project Director, Legislative Review, Part 1 of the  
Canada Labour Code, Human Resources Development Department  
Bill C-19, 16:3
- Rochon, Lorraine**, Chief of Staff, Congress of Aboriginal Peoples  
Bill C-66, 36:4
- Rochon, Marc**, President, Canada Mortgage and Housing Corporation  
Bill C-66, 36:24-9,32-3,35-8
- Rondpré, Rick**, President, Port of Vancouver, Local 500, Vancouver,  
British Columbia, International Longshoremen's and  
Warehousemen's Union  
Bill C-19, 14:5
- Roseman, Ted**, Senior Policy Analyst, Finance Department  
Bill C-66, 34:5
- Ross, Denis**, President, Réseau des travailleurs autonomes,  
Grand-plateau centre sud  
Dimensions of social cohesion in Canada, 28:19-25
- Rothney, Russ**, Manager, Community and Economic Development,  
Assiniboine Credit Union  
Dimensions of social cohesion in Canada, 25:4-8,17-20,24
- Rubin, Ken**, Independent Public Interest Researcher (Personal  
presentation)  
Bill C-208, 29:22-30
- Sahay, Krishna**, Director, Industrial Organization and Finance,  
Statistics Canada  
Bill C-19, 16:71-2
- Sarkar, Eileen**, Assistant Deputy Minister, Arts and Heritage,  
Canadian Heritage Department  
Bill C-64, 36:45-9,51-2
- Saunders, Craig**, National Coordinator, Canadian University Press  
Bill S-10, referral back, 22:12-5
- Sauvé, Mark**, Legislative Services, Quebec Bar Association  
Bill C-19, 15:33-4,37-9
- Seeto, Charles**, Director, Financial Sector Division, Finance  
Department  
Bill C-66, 34:24-8
- Selick, Karen**, Family Law Practitioner  
Federal Child Support Guidelines, 9:8-17
- Shulman, David**, Democracy Education Network  
Dimensions of social cohesion in Canada, 23:12-6,18-9,21,23-5,27,  
29-30
- Siegel, Mark**, Senior Tax Counsel, Gowling, Strathy and Henderson  
Bill S-13, 11:113-5,120-1
- Sigurdson, Doug**, President, Ship and Dock Foremen, Local 514,  
Vancouver, International Longshoremen's and Warehousemen's  
Union  
Bill C-19, 14:64-5,75-6
- Smith, George C. B.**, Chairman, Federally Regulated Employers  
Transportation and Communications  
Bill C-19, 14:94-9
- Piccinin, Cathy**, greffière suppléante du Comité  
Comité, procédure, 23:5
- Poirier, Alain**, porte-parole, Fonds québécois pour la culture, le sport  
et la santé  
Projet de loi S-13, 11:82-6,88-91
- Pottruff, Betty Ann**, directrice, Planification et évaluation des politiques,  
ministère de la Justice de la Saskatchewan  
Pensions alimentaires pour enfants, lignes directrices fédérales, 4:29-51
- Poulin, Judy**, présidente, Support for Children: An Organization for  
Public Education  
Pensions alimentaires pour enfants, lignes directrices fédérales, 7:9-11
- Pratt, Courtney**, président, Caldwell Partners International Inc.  
Dimensions de la cohésion sociale au Canada, 18:49-59
- Reid, honorable John**, commissaire à l'information du Canada,  
Commissariat à l'information du Canada  
Projet de loi C-208, 29:31-5,37-41
- Reierson, Lynn**, avocate en droit de la famille  
Pensions alimentaires pour enfants, lignes directrices fédérales, 4:67-73
- Renwick, Robert J.**, président, Western Canadian Shippers' Coalition,  
Coalition of Employer Associations Concerned with the Statutory  
Protection of the Grain Industry  
Projet de loi C-19, 14:32-3,36-8,40-7
- Rheault, Ann M.**, directrice, Services bancaires aux autochtones,  
Banque de Montréal  
Projet de loi C-66, 34:62-9
- Riche, Nancy**, vice-présidente exécutive, Congrès du Travail du  
Canada  
Projet de loi C-19, 15:51-7
- Richstone, Jeff**, conseiller juridique, ministère du Patrimoine canadien  
Projet de loi C-64, 36:49-50
- Robinson, Debra**, directrice de projet, étude législative, partie 1 du  
Code canadien du travail, ministère du Développement des  
ressources humaines  
Projet de loi C-19, 16:3
- Rochon, Lorraine**, chef du cabinet, Congrès des peuples autochtones  
Projet de loi C-66, 36:4
- Rochon, Marc**, président, Société canadienne d'hypothèques et de  
logement  
Projet de loi C-66, 34:23; 36:24-9,32-3,35-8
- Rondpré, Rick**, président, Port de Vancouver, section 500,  
Vancouver, Colombie-Britannique, International Longshoremen's  
and Warehousemen's Union  
Projet de loi C-19, 14:5
- Roseman, Ted**, analyste principal de la politique, ministère des  
Finances  
Projet de loi C-66, 34:5
- Ross, Denis**, présidente, Réseau des travailleurs autonomes,  
Grand-plateau centre sud  
Dimensions de la cohésion sociale au Canada, 28:19-25
- Rothney, Russ**, gestionnaire, développement économique communautaire,  
Caisse de crédit d'Assiniboine  
Dimensions de la cohésion sociale au Canada, 25:4-8,17-20,24



- Smith, R. G.**, Superintendent, Officer in Charge, Customs and Excise Branch, Royal Canadian Mounted Police  
Bill S-8, 6:29-39
- Smits, Sonja**, Director, Actor, Performers for Literacy  
Bill S-10, 12:26-32
- Smolik, Garry**, Spokesperson, Six Independent British Columbia and Alberta Grain Producers  
Bill C-19, 14:61-3,71,73
- Stanford, Jim**, Economist, Canadian Auto Workers  
Dimensions of social cohesion in Canada, 35:5-24
- Stevens, Mary Anne**, Senior Policy Officer, Information Policy, Government Operations Sector, Treasury Board Secretariat  
Bill C-208, 29:4
- Stevenson, Lawrence Napier**, President and CEO, Chapters Inc.  
Bill S-10, referral back, 20:58-65
- Stewart, Douglas A.**, Vice-President, Strategy, Canada Mortgage and Housing Corporation  
Bill C-66, 34:18-9,23,44,50; 36:30-4,37-8
- Stewart, Ron**, President, Canadian Council for Tobacco Control  
Bill S-13, 11:32-4
- Stoykewych, Roman**, Legal Counsel, Air Line Pilots Association International  
Bill C-19, 14:90-4
- Tanguay, Brian**, Professor, Political Science Department, Wilfrid Laurier University  
Dimensions of social cohesion in Canada, 30:4-16,18,21-4
- Taylor, Hon. Nicholas W.**, Senator, Sponsor of the Bill  
Bill S-30, 37:6-9
- Thomson, George**, Deputy Minister, Justice Department  
Federal Child Support Guidelines, 3:28-9,31
- Thomson, Tamara**, Director, Legislation and Law Reform, Canadian Bar Association  
Federal Child Support Guidelines, 4:52-6
- Tierney, Steve**, Sales Tax Division, Tax Policy Branch, Finance Department  
Bill S-10, 10:16-23; 13:4
- To, Lillian**, Executive Director, United Chinese Community Enrichment Services Society  
Dimensions of social cohesion in Canada, 27:6-9,11,13-4,16-7,20,23
- Townsend, Patty**, Manager, Communications and Public Affairs, Prairie Pools Inc.  
Bill C-19, 14:5
- Townsend, Thomas G. F.**, Co-Chair, Intergovernmental Coordinating Committee on Student Financial Assistance  
Dimensions of social cohesion in Canada, 26:12-3,15,18-26
- Vadboncoeur, Suzanne**, Director of Research and Legislation, Barreau du Québec Department and Secretary of the Committee of the Barreau on Family Law  
Federal Child Support Guidelines, 8:23-5
- Valeri, Tony**, Parliamentary Secretary to the Minister of Finance  
Bill S-10, 13:8-14
- Rubin, Ken**, chercheur indépendant sur l'intérêt public (présentation personnelle)  
Projet de loi C-208, 29:22-30
- Sahay, Krishna**, directeur, Division de l'organisation et des finances de l'industrie, Statistique Canada  
Projet de loi C-19, 16:71-2
- Sarkar, Eileen**, sous-ministre adjointe, Arts et patrimoine, ministère du Patrimoine canadien  
Projet de loi C-64, 36:45-9,51-2
- Saunders, Craig**, coordonnateur national, Canadian University Press  
Projet de loi S-10, second renvoi, 22:12-5
- Sauvé, Mark**, service de la législation, Barreau du Québec  
Projet de loi C-19, 15:33-4,37-9
- Seeto, Charles**, directeur, Division du secteur financier, ministère des Finances  
Projet de loi C-66, 34:24-8
- Selick, Karen**, avocate en droit de la famille  
Pensions alimentaires pour enfants, lignes directrices fédérales, 9:8-17
- Shulman, David**, Réseau d'éducation de la démocratie  
Dimensions de la cohésion sociale au Canada, 23:12-6,18-9,21,23-5, 27,29-30
- Siegel, Mark**, conseiller fiscal principal, Gowling, Strathy et Henderson  
Projet de loi S-13, 11:113-5,120-1
- Sigurdson, Doug**, président, contremaître de bateau, locale 514, Vancouver, International Longshoremen's and Warehousemen's Union  
Projet de loi C-19, 14:64-5,75-6
- Smith, George C. B.**, président, Employeurs des transports et communications de régie fédérale  
Projet de loi C-19, 14:94-9
- Smith, R. G.**, surintendant, officier responsable de la sous-direction des douanes et de l'accise, Gendarmerie royale du Canada  
Projet de loi S-8, 6:29-39
- Smits, Sonja**, directrice, comédienne, Performers for Literacy  
Projet de loi S-10, 12:26-32
- Smolik, Garry**, porte-parole, Six Independent British Columbia and Alberta Grain Producers  
Projet de loi C-19, 14:61-3,71,73
- Stanford, Jim**, économiste, Travailleurs et travailleuses canadien(ne)s de l'automobile  
Dimensions de la cohésion sociale au Canada, 35:5-24
- Stevens, Mary Anne**, agent principal de projet, Politique de l'information, Secteur des opérations gouvernementales, Secrétariat du Conseil du Trésor  
Projet de loi C-208, 29:4
- Stevenson, Lawrence Napier**, président-directeur général, Chapters Inc.  
Projet de loi S-10, second renvoi, 20:58-65
- Stewart, Douglas A.**, vice-président, Stratégie, Société canadienne d'hypothèques et de logement  
Projet de loi C-66, 34:18-9,23,44,50; 36:30-4,37-8
- Stewart, Ron**, président, Conseil canadien pour le contrôle du tabac  
Projet de loi S-13, 11: 32-4

- Vallée, Emile**, Political Advisor, Quebec Federation of Labour, Canadian Labour Congress  
Bill C-19, 15:54
- Vincent, Jean**, President and Chief Executive Officer, Native Commercial Credit Corporation  
Dimensions of social cohesion in Canada, 25:10-2,23,25
- Vukanovich, Peter**, President, GE Capital Mortgage Insurance Corporation  
Bill C-66, 34:29-33,35-7,39-42
- Wagner, Hugh**, General Secretary, Grain Services Union, Regina, Saskatchewan, International Longshoremen's and Warehousemen's Union  
Bill C-19, 14:66-9,72-4,78
- Walden, David**, Director, Moveable Cultural Property, Canadian Heritage Department  
Bill C-64, 36:48,52
- Walker, Dawn**, Executive Director, Canadian Institute of Child Health  
Bill S-13, 11:61-3,74-5,78,80
- Weese, Robert**, Vice-President, Government and External Relations, GE Capital Mortgage Insurance Corporation  
Bill C-66, 34:33,36-9
- Wernick, Michael**, Co-Chair, Subcommittee on Social Cohesion of the Policy Research Committee, Canadian Heritage Department  
Dimensions of social cohesion in Canada, 18:26-9,34-47; 31:31,35-7
- White, Kevin**, Tax Policy Officer, Sales Tax Division, Finance Department  
Bill S-10, 10:4
- Wilds, Bob**, British Columbia Maritime Employers Association  
Bill C-19, 14:47-53,57-8
- Williams, Doug**, Special Advisor, Research and Statistics Division, Justice Department  
Dimensions of social cohesion in Canada, 18:4
- Willy, Doug**, President, Northwest Territories Chamber of Mines  
Bill C-19, 15:28-32
- Wong, Larry**, Manager, University of Saskatchewan Bookstore  
Bill S-10, 12:35-40
- Zigayer, Michael**, Senior Counsel, Criminal Law Policy Section, Justice Department  
Bill C-208, 29:4
- Stoykewych, Roman**, conseiller juridique, Association internationale des pilotes de ligne  
Projet de loi C-19, 14:90-4
- Tanguay, Brian**, professeur, Département des sciences politiques, Wilfrid Laurier University  
Dimensions de la cohésion sociale au Canada, 30:4-16,18,21-4
- Taylor, honorable Nicholas W.**, sénateur, parrain du projet de loi  
Projet de loi S-30, 37:6-9
- Thomson, George**, sous-ministre, ministère de la Justice  
Pensions alimentaires pour enfants, lignes directrices fédérales, 3:28-9, 31
- Thomson, Tamara**, directrice, Législation et réforme du droit, Association du Barreau canadien  
Pensions alimentaires pour enfants, lignes directrices fédérales, 4:52-6
- Tierney, Steve**, directeur, Division de la taxe de vente, Direction de la politique de l'impôt, ministère des Finances  
Projet de loi S-10, 10:16-23; 13:4
- To, Lillian**, directrice générale, United Chinese Community Enrichment Services Society  
Dimensions de la cohésion sociale au Canada, 27:6-9,11,13-4,16-7, 20,23
- Townsend, Patty**, directrice, communications et affaires publiques, Prairie Pools Inc.  
Projet de loi C-19, 14:5
- Townsend, Thomas G. F.**, vice-président, Comité consultatif intergouvernemental sur l'aide financière aux étudiants  
Dimensions de la cohésion sociale au Canada, 26:12-3,15,18-26
- Vadboncoeur, Suzanne**, directrice du Service de recherche et législation du Barreau du Québec et secrétaire du Comité du Barreau sur le droit de la famille  
Pensions alimentaires pour enfants, lignes directrices fédérales, 8:23-5
- Valeri, Tony**, secrétaire parlementaire du ministre des Finances  
Projet de loi S-10, 13:8-14
- Vallée, Emile**, conseiller politique, Fédération du travail du Québec, Congrès du Travail du Canada  
Projet de loi C-19, 15:54
- Vincent, Jean**, président et directeur de la Société de crédit commercial autochtone  
Dimensions de la cohésion sociale au Canada, 25:10-2,23,25
- Vukanovich, Peter**, président, GE Capital assurance hypothèque  
Projet de loi C-66, 34:29-33,35-7,39-42
- Wagner, Hugh**, secrétaire général, Grain Services Union, Regina, Saskatchewan, International Longshoremen's and Warehousemen's Union  
Projet de loi C-19, 14:66-9,72-4,78
- Walden, David**, directeur, Biens immobiliers culturels, ministère du Patrimoine canadien  
Projet de loi C-64, 36:48,52
- Walker, Dawn**, directrice générale, Institut canadien de la santé infantile  
Projet de loi S-13, 11:61-3,74-5,78,80
- Weese, Robert**, vice-président, Relations gouvernementales et extérieures, GE Capital assurance hypothèque  
Projet de loi C-66, 34:33,36-9



- 
- Wernick, Michael**, coprésident du sous-comité sur la cohésion sociale du comité de la recherche sur les politiques, ministère du Patrimoine canadien  
Dimensions de la cohésion sociale au Canada, **18**:26-9,34-47;  
31:31,35-7
- White, Kevin**, agent de politique de l'impôt, Division de la taxe de vente, ministère des Finances  
Projet de loi S-10, **10**:4
- Wilds, Bob**, British Columbia Maritime Employers Association  
Projet de loi C-19, **14**:47-53,57-8
- Williams, Doug**, conseiller spécial à la Division de la recherche et de la statistique, ministère de la Justice  
Dimensions de la cohésion sociale au Canada, **18**:4
- Willy, Doug**, président, Northwest Territories Chamber of Mines  
Projet de loi C-19, **15**:28-32
- Wong, Larry**, gestionnaire, Librairie de l'Université de la Saskatchewan  
Projet de loi S-10, **12**:35-40
- Zigayer, Michael**, avocat-conseil, Section de la politique en matière de droit pénal, ministère de la Justice  
Projet de loi C-208, **29**:4



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9













